багаж или грузы находятся у перевозчика, на аэродроме или на борту воздушного судна или, в случае приземления за пределами аэродрома, - в любом другом месте" (статья I8(2)). Если имеет место перевозка по суше, морю или реке за пределами аэропорта в качестве части воздушной перевозки для целей погрузки, доставки или перегрузки, "считается, что любое повреждение груза, если не доказано обратное, является следствием события, происшедшего во время воздушной перевозки" (статья I8(3)).

3. Дорожные перевозки грузов

56. Конвенция о договоре о международной дорожной перевозке грузов (Конвенция ДПГ) (I956 год). Перевозчик несет ответственность за утрату или повреждение груза, происшедшие "в период между принятием им груза и доставкой..." (статья I7 (I)).

57. В случае, когда перевозка не может быть осуществлена в соответствии с условиями транспортной накладной или когда перевозчик не может осуществить доставку грузов после их прибытия в место назначения,

"перевозчик может немедленно выгрузить грузы за счет лица, уполномоченного распоряжаться ими, и после этого перевозка считается завершенной. В таком случае грузы от имени уполномоченного лица остаются в распоряжении перевозчика. Вместе с тем он может доверить их третьей стороне, и в этом случае он не несет никакой ответственности, за исключением того, что он должен проявить разумную осмотрительность в выборе такой третьей стороны" (статья I6(2)).

4. Железнодорожные перевозки

58. Соглашение, касающееся международного грузового сообщения по железным дорогам (СМГС) (I966 год) /язык оригинала: французский/

"Железная дорога несет ответственность... начиная с момента принятия ею грузов к перевозке до их доставки на станцию назначения или в случае отправки грузов в страну, железные дороги которой не участвуют в настоящем Соглашении, - до момента отправки грузов вместе с железнодорожной накладной, соответствующей накладной, предусмотренной иным международным соглашением" (статья 22 (I)).

59. Добавление В к Конвенции о международных железнодорожных перевозках (КОТИФ) (I980 год)

"Железная дорога несет ответственность за утрату или повреждение груза, являющееся результатом полной или частичной потери груза или полного или частичного повреждения, причиненного грузу, в период между принятием груза к перевозке и его доставкой..." (статья 36(I)).

Факт приемки оформляется путем проставления на железнодорожной накладной и, если это необходимо, на каждом дополнительном документе штампа станции отправления или соответствующей отметки печатающим устройством счетной машины, из которых видна дата приемки" (статья II(I)). Эти операции "должны быть выполнены немедленно после того, как все грузы, к которым относится данная железнодорожная накладная, были переданы для дальнейшей перевозки" и были уплачены соответствующие сборы или был дан залог. "Данная процедура должна осуществляться в присутствии грузоотправителя, если он того пожелает" (статья II(2)). "Передача груза для дальнейшей перевозки регламентируется положениями, действующими на станции отправления" (статья 20(I)).

Погрузка является обязанностью железной дороги или грузоотправителя в соответствии с положениями, действующими на станции отправления, если обратное не предусмотрено в Единообразных нормах или если в железнодорожной накладной имеется ссылка на особое соглашение между грузоотправителем и железной дорогой" (статья 20(2)). "Грузоотправитель несет ответственность за все последствия ненадлежаще выполненной им погрузки. Бремя доказывания факта ненадлежащей погрузки возлагается на железную дорогу" (статья 20(3)). Считается, что груз доставлен грузополучателю, если в соответствии с положениями, действующими на станции назначения:

a) груз был передан таможенным властям или работникам городской таможни в их помещениях или складах, и этот груз не находится под надзором железнодорожных властей;

b) груз был сдан на хранение железной дороге, экспедиционному транспортному агентству или на государственный склад" (статья 28(2)).

Положения, действующие на станции назначения, или условия любых соглашений с грузополучателем определяют, имеет ли железная дорога право или она обязана передать груз грузополучателю в месте ином, чем станция назначения, то есть на частной железнодорожной ветке, в его домицилии или в железнодорожном депо. Если железная дорога передает грузы или организует их передачу на частной железнодорожной ветке, в его домицилии или в депо, доставка считается совершенной в момент передачи груза. Кроме тех случаев, когда железная дорога и пользователь частной железнодорожной ветки договорились об ином, операции, выполненные железной дорогой от имени и в соответствии с инструкциями такого пользователя, не подпадают под действие договора о перевозке (статья 28(3)).

5. Международные смешанные перевозки

60. Конвенция Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках (1980 год)

"Ответственность оператора смешанной перевозки за груз на основании настоящей Конвенции охватывает период с момента принятия им груза в свое ведение до момента выдачи груза (статья I4(I)). Определение этого периода сопоставимо с определением периода, в течение которого перевозчик несет ответственность за груз, в Гамбургских правилах (см. пункт 54, выше).

B. Резюме

6I. Вопрос об определении точного момента, когда начинается и заканчивается ответственность перевозчика в соответствии с той или иной международной транспортной конвенцией (например, когда груз погружен или выгружен, перевозчик принял груз к перевозке или принял его в свое ведение, и когда считается, что он груз доставил) является чрезвычайно сложным, что обусловлено наличием различных толкований 9/, и иногда зависит от конкретных фактов в каждом отдельном случае, включая положения договора между сторонами. Однако для Рабочей группы, возможно, представляют интерес следующие общие замечания.

62. В соответствии со всеми международными транспортными конвенциями перевозчик несет ответственность за грузы в качестве перевозчика в течение периода фактической перевозки, и он не рассматривается как оператор в течение этого периода. Поэтому здесь не возникает вопроса о том, применимы ли единообразные нормы об ответственности операторов в течение данного периода. Кроме того, поскольку в течение этого периода отдельный оператор не участвует в перевозке, не возникает вопроса о регрессном требовании.

63. Более неясная ситуация возникает в связи с периодами, когда груз погружен на транспортное средство, и после того, как груз разгружен. Например, некоторые судоходные компании располагают помещениями, в которых груз хранится и производится его перемещение до или после его транспортировки этими компаниями, как это практикуется железными дорогами, автотранспортными компаниями, и операторами комбинированных и смешанных перевозок. Еще до погрузки грузоотправитель может непосредственно передавать груз перевозчику. Ответственность перевозчика по режиму, установленному некоторыми транспортными конвенциями, начинается в тот момент, когда он принимает груз к перевозке I0/ (например, по Гамбургским правилам, Варшавской конвенции, ДПГ, СМГС и Конвенции о смешанных перевозках). Однако в соответствии с Гаагскими правилами до момента погрузки на перевозчика не распространяется предусмотренный данными правилами режим обязательной ответственности. Если груз находится у него на хранении до упомянутого момента, то он может рассматриваться в качестве экспедитора. В соответствии с Гаагскими правилами перевозчик может заключать или присоединяться к любому соглашению или оговорке, касающимся его ответственности за груз в течение этого периода, а также в течение периода после разгрузки, когда он продолжает отвечать за сохранность данного груза. Такое соглашение могло бы, например, распространить сферу применения режима ответственности по Гаагским правилам на период, предшествующий погрузке, или период, следующий за разгрузкой, или оно могло бы ограничивать или исключать ответственность за утрату или повреждение груза в течение упомянутых периодов.

64. В других случаях перед погрузкой грузоотправитель может передать груз оператору на хранение или для складирования и последующей погрузки на транспортные средства. Оператор может действовать либо в пользу грузоотправителя, либо в пользу перевозчика; кроме того, оператор может выступать в качестве того, кому груз должен быть передан по закону (например,

таможенные власти) до погрузки на экспорт. Если оператор действует в пользу грузоотправителя, перевозчик, как правило, не несет ответственности за груз. Если оператор действует в пользу перевозчика, перевозчик может нести ответственность за груз до погрузки, выступая в качестве перевозчика в соответствии с той или иной международной транспортной конвенцией или в качестве экспедитора, в зависимости от того, когда по этой конвенции началась его ответственность в качестве перевозчика (например, после принятия груза к перевозке или после погрузки). В любом случае, если перевозчик продолжает нести ответственность за утрату или повреждение груза, происшедшие в то время, когда груз находился в ведении оператора, он будет предъявлять регрессное требование оператору. В случае передачи груза грузоотправителем таможенным властям или аналогичному органу, могут возникнуть вопросы в отношении того, когда грузы были переданы грузоотправителем или приняты перевозчиком.

65. Ситуация, имеющая место в конце транспортной операции, похожа на ситуацию, наблюдаемую до начала перевозки. После разгрузки груз может оставаться на некоторое время у перевозчика или быть сдан на хранение оператору, нанятому перевозчиком или грузополучателем, или таможенным властям. В международных транспортных конвенциях устанавливаются самые различные моменты, когда прекращается ответственность перевозчика за груз. Например, такая ответственность может прекращаться после разгрузки (в соответствии с Гаагскими правилами), после передачи груза грузополучателю или его агенту (например, в некоторых случаях, предусмотренных Гамбургскими правилами, КОТИФ и Конвенцией о смешанных перевозках), после сдачи груза на хранение (например, в некоторых случаях, предусмотренных КОТИФ), после передачи груза таможенным властям (например, в некоторых случаях, предусмотренных Гамбургскими правилами, КОТИФ и Конвенцией о смешанных перевозках), после того как грузы переданы в распоряжение грузополучателя (например, в некоторых случаях, предусмотренных Гамбургскими правилами и Конвенцией о смешанных перевозках), или после того, как перевозчик перестает нести "ответственность" за груз (например, по Варшавской конвенции). В некоторых из этих случаев груз может оставаться на хранении у перевозчика или у оператора, нанятого им, после того как его ответственность в качестве перевозчика по данной международной транспортной конвенции прекратилась (например, после разгрузки груза или после того как груз передан в распоряжение грузополучателя). Последствия в отношении того, что касается статуса перевозчика после прекращения его ответственности в качестве перевозчика по той или иной международной транспортной конвенции, и дублирование ответственности перевозчика с ответственностью оператора и последствия этого в отношении регрессных требований аналогичны тем, которые имели место до начала перевозки, и уже рассматривались в предыдущем пункте.

VI. ОСМОТР ГРУЗА, ПРИНЯТОГО ОПЕРАТОРОМ

66. Во время перевозки, когда груз передается одной стороной другой стороне, нередко его осматривают в целях выяснения его состояния по внешним или видимым признакам, а также в целях выяснения его количества (то есть веса, числа, объема и габарита). Результаты такого осмотра могут быть занесены в документ, выписываемый стороной, которая принимает упомянутый груз. Такие документы могут служить доказательством состояния или количества груза в тех случаях, когда он принимается различными перевозчиками и посредниками в транспортной цепочке, и таким образом помогают установить этап, на котором имела место какая-либо утрата или повреждение груза. Это может иметь значение в случае иска владельца груза к перевозчику или оператору или в случае регрессного иска перевозчика к оператору. Как правило, последняя сторона в транспортной цепочке - грузополучатель - должен в течение короткого периода после принятия груза осмотреть его и оповестить соответствующие стороны о любой утрате или повреждении. Если он этого не сделает, он может лишиться права требовать возмещения убытков, связанных с такой утратой или повреждением груза.

67. Осмотр груза, принятого оператором, в ряде случаев будет иметь непосредственное отношение лишь к договорным отношениям между оператором и его заказчиком. Таким образом, когда оператор, действующий по поручению грузоотправителя, принимает груз от грузоотправителя, или, действуя по поручению перевозчика, принимает груз от перевозчика, осмотр, определяющий состояние или количество груза в момент его принятия оператором, будет иметь в зависимости от обстоятельств непосредственное отношение только к претензии грузоотправителя к оператору или к претензии перевозчика к оператору.

68. Однако во многих случаях осмотр груза, принятого оператором, будет также непосредственно касаться отношений между сторонами договора о перевозке. Например, если перевозчик в соответствии с какой-либо международной конвенцией о перевозке становится ответственным за груз как лицо, принявшее его, и если оператор, принимая груз от грузоотправителя или другого

перевозчика, действует от своего имени, то осмотр в момент приемки груза оператором устанавливает состояние груза в момент перехода ответственности к перевозчику как таковому и будет учитываться в претензии владельца груза к перевозчику в соответствии с договором о перевозке. Он также может учитываться в случае предъявления перевозчиком регрессного иска оператору, а также в случае внедоговорной претензии владельца груза к оператору.

69. Аналогичным образом, если на заключительной стадии перевозки груз передается перевозчиком оператору, действующим по поручению грузополучателя, осмотр имеет значение в случае претензии грузополучателя к перевозчику, а также в случае претензии к оператору. Более того, в таких случаях оператор может быть обязан согласно законодательному или своему договору с грузополучателем защищать права грузополучателя по отношению к перевозчику путем надлежащего уведомления перевозчика о любой утрате или повреждении груза, обнаруженных после его передачи.

70. Используемые методы осмотра груза, принятого операторами, довольно разнообразны. В случае проведения осмотра его объем зависит от таких факторов, как характер груза, оборудование, которым располагают стороны, время и средства, необходимые для осмотра, характер и длительность операций, которые должны быть осуществлены оператором, а также от того, имеет ли осмотр отношение к правам заказчика согласно договору о перевозке (см. пункты 67 и 68, выше) и объему осмотра, предусмотренному законом, регулирующим перевозку грузов. Когда груз перемещается оператором непосредственно с одного транспортного средства на другое, он редко осматривается, за исключением случаев, когда заказчик оператора просит произвести осмотр. В некоторых случаях осмотр также не производится, если предусматривается складирование груза в течение весьма короткого периода времени. В ходе проведения осмотра обычно проверяются только отдельные характерные детали, касающиеся груза. Например, осмотр груза в контейнерах ограничивается, как правило, проверкой внешнего состояния контейнера и подсчетом количества погруженных или разгруженных контейнеров. В некоторых случаях контейнеры взвешиваются (например, если есть основания сомневаться в весе, проставленном в транспортном документе). Иногда от проверки состояния груза отказываются, если риск повреждения груза невелик (например, если груз - железная руда). Во многих, но не во всех случаях такие грузы взвешиваются. Взвешивание груза в некоторых случаях может оказаться слишком длительным или дорогостоящим процессом, как, например, в случае значительных объемов дешевых насыпных грузов. Пересчет груза, состоящего из большого количества наименований, в некоторых случаях является нецелесообразным и может быть заменен взвешиванием или проверкой объема. В некоторых случаях оператор может взять пробы груза для анализа, однако это, как правило, делается по запросу заказчика.

71. При проведении осмотра груза, принятого оператором от перевозчика, а также при передаче груза оператором перевозчику во многих, но не во всех, случаях осмотр осуществляется в присутствии представителей оператора и перевозчика. В некоторых случаях может также присутствовать представитель владельца груза.

72. Что касается документов, выдаваемых операторами, то в этом отношении практика также различна. В некоторых случаях такой документ вообще не выдается (например, когда груз находится в ведении оператора лишь короткий промежуток времени, как в случае прямой перевалки груза с одного транспортного средства на другое). В ряде случаев же оператор, принимающий груз, выдает определенные документы, касающиеся транспортировки груза (например, оператор авиатерминала может выдать грузовую декларацию или, от имени перевозчика, авианакладную), и не выдает отдельного документа о хранении. В других случаях документ о хранении выдается только по просьбе заказчика и еще в ряде случаев он выдается автоматически. Содержание документа и время его выдачи зависит отчасти от объема и сроков осмотра. В некоторых случаях оператор выдает простую квитанцию о получении груза. Она может иметь форму отдельного документа или просто заменяется печатью на имеющемся документе, например, на транспортном документе. В других случаях выдается документ, который содержит информацию о состоянии или количестве груза в момент его приемки. Даже если этот документ содержит информацию о состоянии или количестве груза, в нем может содержаться оговорка, как, например, "информация заказчика" или "со слов содержит", которые фактически снимают ответственность за точность этой информации. Подобные оговорки включаются в случаях, когда осмотр производится в момент приемки груза оператором, а также в случаях, когда осмотр не производится.

Сноски

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее семнадцатой сессии. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/39/17), пункты 105-113; см. также доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее шестнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/38/17), пункты 109-115.

2/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее семнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/38/17), пункт 113.

3/ Предварительный проект конвенции ЮНИДРУА приводится в документе A/CN.9/252, приложение II; пояснительный доклад приводится в документе A/CN.9/WG.11/WP.52/Add.1.

4/ В дополнение к собственным исследованиям и разработкам для подготовки данного доклада секретариат ЮНСИТРАЛ получил проект доклада, подготовленного секретариатом Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) о правах и обязанностях операторов и пользователей контейнерных терминалов (см. A/CN.9/260, пункт 96). Окончательный вариант этого доклада будет представлен на двенадцатой сессии Комитета ЮНКТАД по морским перевозкам, которая состоится 10-21 ноября 1986 года.

5/ Таков, по существу, подход, использованный в предварительном проекте конвенции ЮНИДРУА (статья 2(b)) и получивший поддержку в Рабочей группе (см. A/CN.9/260, пункты 20 и 21).

6/ Например, общие условия одного оператора содержат следующее положение: "Временное складирование груза, которое /оператор/ осуществляет в рамках своих стивидорных работ, продолжается до 14 дней после выгрузки груза с транспортного средства, за исключением случаев, когда согласован более короткий и более длительный период времени. После истечения этого крайнего срока клиент должен либо вывезти груз, либо заключить соглашение о складировании груза на складе общественного пользования в соответствии с данными Общими условиями.

7/ Используемый здесь термин "перевозчик" включает оператора смешанных транспортных перевозок в соответствии с Конвенцией о международных смешанных перевозках.

8/ Следует отметить, что обсуждаемые в данном разделе вопросы возникают также и в тех случаях, когда ни одна международная конвенция не является применимой к международной перевозке грузов и когда перевозка грузов регулируется внутригосударственным правом.

9/ Например, в некоторых правовых системах в соответствии с Варшавской конвенцией груз перестает быть "в ведении" перевозчика в аэропорту, когда груз передан грузополучателю или когда он предоставлен в распоряжение грузополучателя. В других правовых системах груз перестает быть "в ведении" перевозчика, когда он больше не может осуществлять контроль и наблюдение за грузом, например, когда он выполняет обязательство доставить груз в таможню аэропорта. В других же правовых системах ответственность перевозчика в соответствии с договором о перевозке не прекращается до тех пор, пока не прекращается его юридическая (в отличие от фактической) ответственность за груз, а она не прекращается до тех пор, пока груз не принят грузополучателем или его агентом. Это может произойти до, во время или после физической передачи груза грузополучателю или его агенту. В некоторых правовых системах, в соответствии с последним подходом, перевозчик как таковой несет ответственность, даже когда груз находится на таможенном складе. Аналогичным образом могут возникать вопросы в отношении того, когда груз считается "погруженным" или "разгруженным" в соответствии с Гаагскими правилами, или когда груз "предоставлен в распоряжение" грузополучателя в соответствии с Гамбургскими правилами и Конвенцией о смешанных перевозках.

10/ В некоторых случаях ответственность начинается, когда груз расположен в конкретных местах, например в порту, в соответствии со статьей 4(1) Гамбургских правил. В связи с этим возникает вопрос, является ли в соответствии с упомянутым документом контейнерный склад, который используется как часть порта, однако фактически не примыкает к причальным сооружениям, частью порта.

C. Записка секретариата: ответственность операторов транспортных терминалов: проект статей единообразных норм об ответственности операторов транспортных терминалов и комментарии к нему (A/CN.9/WG.11/WP.56)

[Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

		Стр.
ВСТУПЛЕНИЕ		326
Статья I:	ОПРЕДЕЛЕНИЯ	326
Статья 2:	СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ	328
Статья 3:	ПЕРИОД ОТВЕТСТВЕННОСТИ	330
Статья 4:	ВЫДАЧА ДОКУМЕНТА	330
Статья 5:	ОСНОВАНИЯ ДЛЯ ОТВЕТСТВЕННОСТИ	333
Статья 6:	ПРЕДЕЛЫ ОТВЕТСТВЕННОСТИ	334
Статья 7:	ПРИМЕНЕНИЕ В ОТНОШЕНИИ ВНЕДОГОВОРНЫХ ИСКОВ	335
Статья 8:	УТРАТА ПРАВА НА ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ	336
Статья 9:	СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРАВИЛА В ОТНОШЕНИИ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ	337
Статья I0:	ОБЕСПЕЧИТЕЛЬНЫЕ ПРАВА В ОТНОШЕНИИ ГРУЗА	338
Статья II:	УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ УТРАТЕ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИИ /ИЛИ ЗАДЕРЖКЕ/	339
Статья I2:	ИСКОВАЯ ДАВНОСТЬ	340
Статья I3:	ДОГОВОРНЫЕ УСЛОВИЯ	341
Статья I4:	ТОЛКОВАНИЕ НАСТОЯЩЕГО ЗАКОНА	341
Статья I5:	МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТРАНСПОРТНЫЕ КОНВЕНЦИИ	342

ВСТУПЛЕНИЕ

I. Данный документ содержит текст проекта статей единообразных норм об ответственности операторов транспортных терминалов наряду с комментариями к этому проекту статей, которые могут служить основой для прений в Рабочей группе по вопросам, связанным с составлением единообразных норм. Пока еще не принято решение относительно окончательной формы норм. В то же время на своей восьмой сессии Рабочая группа пришла к согласованному мнению, что в основу ее прений должно быть положено предположение, согласно которому единообразные нормы будут носить нормативный характер (то есть примут форму конвенции или типового закона), а не договорный характер (то есть не будут сформулированы в форме общих договорных условий) (A/CN.9/260, пункт 13). Для удобства проведения анализа настоящий текст составлен в форме типового закона. Существо проекта статей будет одним и тем же как в рамках конвенции, так и в рамках типового закона. Однако конвенция будет содержать определенные дополнительные положения, как, например, преамбулу и заключительные статьи. Такие положения могли бы быть разработаны на более позднем этапе, если Рабочая группа решит, что единообразные нормы должны иметь форму конвенции (см.там же, пункт 90).

2. В комментариях, следующих за каждым проектом статьи, как правило, не повторяются те соображения, которые были уже высказаны в отношении аналогичных или похожих статей подготовленного ЮНИДРУА предварительного проекта конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов (воспроизводится в A/CN.9/252, приложение II, и впоследствии именуется "проект ЮНИДРУА") в Пояснительном докладе к проекту текста, разработанного секретариатом ЮНИДРУА (воспроизводится в A/CN.9/WG.11/WP.52/Add.1, приложение).

ПРОЕКТ СТАТЕЙ ЕДИНООБРАЗНЫХ НОРМ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ

Статья I

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящего Закона:

I) a) "Оператор транспортных терминалов" (ниже именуемый "оператором") означает любое лицо, нанятое за вознаграждение, которое берет на себя ответственность за хранение груза до, в течение или после транспортировки в целях его передачи любому лицу, уполномоченному на получение груза.

b) Перевозчик может считаться оператором в рамках данного Закона, за исключением случаев, когда он не будет считаться оператором в отношении груза в период его ответственности за груз согласно международной транспортной конвенции или национальному закону, регулирующему унимодальные комбинированные или смешанные перевозки.

2) "Хранение" означает осуществление охраны груза на территории, находящейся под исключительным контролем лица, осуществляющего охрану, или на территории, в отношении которой он имеет права доступа или пользования ею наряду с другими лицами.

3) "Груз" включает любой контейнер, прицеп, шасси, баржу, транспортный стеллаж или другое аналогичное средство транспортировки или затаривания, если оно не поставляется оператором.

4) "Перевозчик" означает любое лицо, которое заключает контракт об унимодальных, комбинированных или смешанных транспортных перевозках в качестве доверителя и которое берет на себя ответственность за выполнение условий контракта.

/5) "Международный перевозчик" означает любого перевозчика, осуществляющего перевозку, при которой место отправления и место назначения расположены в двух различных государствах./

Комментарии

I. Пункт I(a) и (b). С точки зрения стиля в юридическом тексте в качестве сокращенного обозначения оператора транспортного терминала вместо термина "ОТТ" лучше использовать термин "оператор".

2. Фраза "лицо, нанятое за вознаграждение" была включена в текст вместо фразы "лицо... которое за вознаграждение берет на себя ответственность за хранение груза", встречающейся в проекта ЮНИДРУА (статья I(I)), по следующей причине. В соответствии с проектом ЮНИДРУА хранение должно осуществляться за вознаграждение. Однако часто, когда оператор обязуется выполнить определенные погрузочно-разгрузочные работы или другие операции с грузом, за хранение которого он отвечает, вознаграждение, полученное оператором, скорее будет являться вознаграждением за упомянутые операции, а не за хранение груза, которое представляет собой дополнение к этим операциям. В некоторых из этих случаев может возникнуть вопрос, осуществлялось ли хранение груза за вознаграждение.

3. Фраза "действующее в ином качестве, чем перевозчик", которая встречается в статье I(I) проекта ЮНИДРУА, опущена, и в настоящий проект статьи включен пункт I(b). К последствиям, связанным с пунктом I(b), можно отнести следующие. В силу определения термина "перевозчик", содержащегося в пункте 4, из сферы действия единообразных норм исключаются перевозчики, выполняющие условия контракта по унимодальной транспортировке в течение их периода ответственности за груз в соответствии с международной транспортной конвенцией или внутригосударственным правом, регламентирующим перевозки. Исключаются перевозчики, которые фактически перевозят груз (например,"фактические перевозчики" в соответствии со статьей I(2) Гамбургских правил), а также перевозчики, заключающие контракты на перевозку с грузоотправителями, но поручающие фактическую перевозку другим перевозчикам (например, "перевозчики" в соответствии со статьей I(I) Гамбургских правил). Пункт I(b) настоящего проекта статьи также исключит из сферы действия единообразных норм операторов комбинированных и смешанных перевозок в течение их периода ответственности за груз в соответствии с международными конвенциями или внутригосударственным правом, регулирующими контракты о комбинированных или смешанных перевозках. Например, если после вступления в силу Конвенции Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках ("Конвенция о смешанных перевозках") юридические лицо (например, экспедиционное агентство) заключит контракт на смешанную перевозку с грузоотправителем, предусматривающий транспортировку и доставку груза грузополучателю, то оно будет нести ответственность за груз в соответствии с Конвенцией с момента принятия им груза у грузоотправителя и до его поставки грузополучателю. Соответственно, ни в один из моментов этого периода на него не будут распространяться единообразные нормы. Таким образом, если груз находится в течение данного периода у него на хранении, то на него будет распространяться Конвенция, а не единообразные нормы. Однако, если он нанял оператора терминала произвести складирование груза и выполнение погрузо-разгрузочных операций в течение данного периода, то оператор терминала, на которого не распространяется ни международная транспортная конвенция, ни внутригосударственное право, регулирующее перевозки, будет подчиняться единообразным нормам, обеспечивая таким образом оператору смешанных перевозок право на регрессное требование к оператору терминала.

4. Юридическое лицо может заключить с грузоотправителем контракт на комбинированную перевозку груза в качестве доверителя, предусматривающий транспортировку груза от грузоотправителя к грузополучателю с использованием различных видов транспорта, и при этом на контракт на комбинированную перевозку может не распространяться та или иная международная транспортная конвенция или внутригосударственное право, регулирующее перевозки. Скорее на определенных стадиях комбинированной перевозки, как например, в процессе фактической перевозки груза, действия такого лица будут регламентироваться международной транспортной конвенцией или внутригосударственным правом, регулирующим перевозки (см. A/CN,9/WG.11/WP.55, пункт 37). Если груз находится в ведении оператора комбинированной перевозки в течение периода его ответственности за груз в соответствии с такой конвенцией или внутригосударственным правом, то на него в отношении такого груза не будут распространяться единообразные нормы. Однако он будет подчиняться единообразным нормам в отношении груза, находящегося в его ведении вне упомянутого периода ответственности.

5. Фраза "в целях его передачи..." исключит случай, когда оператор является окончательным адресатом груза. В таком случае можно считать, что международная перевозка закончилась в момент передачи груза оператору, а может быть и до передачи, и что любые операции, выполняемые оператором с грузом, не будут относиться к сфере международной перевозки.

6. Пункт 2. Ввиду того, что проект единообразных норм основан на концепции хранения груза оператором, может возникнуть необходимость в определении термина "хранение". Сфера применения и элементы такого определения обсуждаются в пунктах 26-34 документа A/CN.9/WG.11/WP.55.

7. Пункт 3. Включение контейнеров, судов типа "РО-РО", барж, транспортных стеллажей и других аналогичных средств в определение "груз" означает, что на них будут распространяться единообразные нормы. Таким образом, режим ответственности будет распространяться, например,

на пустые контейнеры, которые оператор обязуется складировать по поручению их владельцев. Это, в частности, будет означать, что доказательственная сила документа, выданного оператором в отношении контейнерного груза, будет затрагивать состояние контейнера, а также состояние находящегося в нем груза. Кроме того, нормы, касающиеся прав товарного обеспечения оператора, могут также распространяться на контейнер и аналогичное оборудование (однако следует ознакомиться с комментарием 7 к проекту статьи 10. Здесь следует отметить, что в некоторых правовых системах контейнер, принадлежащий судну, ассоциируется с таким судном, и ответственность за ущерб, нанесенный такому контейнеру, регулируется не общими правовыми нормами, касающимися причинения ущерба грузу, а нормами морского права, касающимися причинения ущерба судну. В других правовых системах контейнеры рассматриваются как часть упаковки груза. Государства, в которых контейнер, принадлежащий судну, ассоциируется с таким судном и регламентируется морским правом, возможно, должны решить, следует ли ответственность за ущерб, нанесенный контейнеру, по-прежнему регулировать морским правом или же его следует регламентировать единообразными нормами.

8. Пункт 4. Цель данного пункта - внести ясность в то, что слово "перевозчик" включает операторов комбинированных и смешанных перевозок, действующих в качестве доверителей. Он составлен на основе статьи I(2) Конвенции о смешанных перевозках. С прениями, касающимися некоторых последствий этого определения можно ознакомиться в комментариях 3 и 4 к настоящему проекту статьи.

9. Пункт 5. В случае необходимости можно добавить к тексту это определение (см. комментарий 3 к статье 2, ниже.

Статья 2

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

/Альтернатива 1/

Данный Закон применяется, если:

a) груз расположен на территории государства, и

b) груз является объектом перевозки, при которой место отправки и место назначения расположены в двух различных государствах.

/Альтернатива 2/

I) Данный Закон применяется, если:

a) груз расположен на территории данного государства, и

b) груз является объектом международной перевозки.

2) Груз является объектом международной перевозки, если:

a) он принят оператором от международного перевозчика с указанием передать его другому лицу, управомоченному его принять, или

b) он принят оператором от того или иного лица с указанием передать его международному перевозчику, или

c) он является объектом договора о комбинированной или смешанной перевозке, при которой место отправки и место назначения находятся в двух различных государствах.

3) Несмотря на вышесказанное, груз, находящийся в ведении международного перевозчика до того, как наступает период его ответственности за груз в качестве перевозчика, согласно той или иной международной транспортной конвенции или внутригосударственному праву, регулирующему перевозку, или после того как такая ответственность заканчивается, является объектом международной перевозки.

/Альтернатива 3/

I) /Аналогично пункту (I) альтернативы 2/

2) /Аналогично пункту (2) альтернативы 2/

3) /Аналогично пункту (3) альтернативы 2 плюс следующее:/ Однако, если перевозчик не в состоянии доставить груз лицу, управомоченному его принять согласно контракту о перевозке, груз перестает быть объектом международной перевозки в такой период, который может быть

согласован между оператором и его клиентом, или в случае отсутствия такой договоренности, по истечении разумного периода времени после того, как перевозчик предоставил груз в распоряжение такого лица.

4) Груз, который в силу пункта (2) данной статьи не считается объектом международной перевозки в моменты его передачи оператору, становится объектом международной перевозки, если оператор получает указание передать груз международному перевозчику.

5) a) Если оператор принял груз от лица, не являющегося международным перевозчиком, с указанием передать его международному перевозчику и, если такое указание отменено или в него внесена поправка, в результате чего от оператора требуется передать груз лицу, не являющемуся международным перевозчиком, то груз перестает быть объектом международной перевозки с момента отмены такого указания или внесения в него поправки. Однако, если оператор впоследствии получает указание передать груз международному перевозчику, то груз считается объектом международной перевозки с момента получения такой инструкции.

b) Если оператор принял груз от лица, не являющегося международным перевозчиком, с указанием передать его международному перевозчику, но оператор не может его передать, груз перестает быть объектом международной перевозки в момент, о котором могут договориться оператор и его клиент, а в случае отсутствия такой договоренности по истечении разумного периода времени после того, как оператор предоставил груз в распоряжение международного перевозчика. Однако, если оператор впоследствии окажется в состоянии передать груз международному перевозчику или если он получит инструкцию передать груз другому международному перевозчику, груз считается объектом международной перевозки, когда оператор начинает подготовку к передаче груза или получает указание о передаче груза другому международному перевозчику.

c) Если оператор принял груз от международного перевозчика с указанием передать его лицу, управомоченному принять его, и если указание отменено, груз перестает быть объектом международной перевозки после отмены такого указания. Однако, если оператор впоследствии получит указание передать груз лицу, управомоченному принять его, груз становится объектом международной перевозки с момента получения указания.

d) Если оператор принял груз от международного перевозчика с указанием передать его лицу, управомоченному принять груз, и оператор не может принять его, груз перестает быть объектом международной перевозки в момент, о котором могут договориться оператор и его клиент, а в случае отсутствия такой договоренности по истечении разумного периода времени после того, как оператор предоставил груз в распоряжение лица, управомоченного принять его. Однако, если оператор оказывается в состоянии передать груз международному перевозчику и если он соглашается передать груз международному перевозчику, груз становится объектом международной перевозки, когда оператор начинает подготовку к передаче груза или когда он получает указание, в зависимости от обстоятельств.

6) Если согласно данной статье груз, находящийся в ведении оператора и не являющийся объектом международной перевозки, впоследствии после передачи его оператору становится объектом международной перевозки или, если груз, находящийся в ведении оператора и являющийся объектом международной перевозки, впоследствии после передачи его оператору перестает быть объектом международной перевозки, любая утрата или ущерб, причиненный грузу, могут опровержимо считаться произошедшими в период, когда этот груз был объектом международной перевозки.

Комментарии

I. Общие примечания. См. A/CN.9/WG.11/WP.55, пункты 35-49.

2. Альтернатива I. В подпункте (b) излагается подход, охарактеризованный в пункте 39 документа A/CN.9/WG.11/WP.55. Это - наиболее простая и гибкая из трех альтернатив, касающихся необходимой связи с международной перевозкой; она является также наиболее всеобъемлющей, поскольку будет распространяться на груз, находящийся в ведении всех операторов в транспортной цепи в ходе его транспортировки из одного государства в другое, даже тех операторов, которые принимают груз от внутреннего источника (например, от грузоотправителя или внутреннего перевозчика) и передают его внутреннему грузополучателю (например, другому внутреннему перевозчику или грузополучателю). В то же время такая формулировка может в отдельных случаях вызвать некоторую неуверенность (см., например, A/CN.9/WG.11/WP.55, пункт 39).

3. Альтернатива 2. В данной альтернативе излагается подход, охарактеризованный в пунктах 40-42 документа A/CN.9/WG.11/WP.55. Его относительно легко применять, и он уже, чем подход, изложенной в альтернативе I, поскольку в соответствии с пунктом 2(a) и (b) (и с учетом исключения в пункте 2(c)) он распространяется лишь на груз, находящийся в ведении оператора, который получил его от международного перевозчика или должен передать его международному перевозчику. Согласно пункту 2(c), нормы будут распространяться на груз в течение всего периода, в течение которого он подпадал под действие контракта на комбинированную или смешанную перевозку (см. A/CN.9/WG.11/WP.55, пункт 42). Отраженный в этой альтернативе подход в общем обеспечит большую степень уверенности в отношении его применения по сравнению с подходом, охарактеризованным в альтернативе I. Как указывается в последнем предложении пункта 40 документа A/CN.9/WG.11/WP.55, данный подход можно еще больше упростить, если исключить требования, содержащиеся в пункте 2(a) и (b) и касающиеся указаний, данных оператору. Однако это привело бы к некоторому расширению сферы действия единообразных норм. Что касается пункта 3, то следует ознакомиться с пунктом 4I документа A/CN.9/WG.11/WP.55. Если избрать подход, охарактеризованный в альтернативе 2, то необходимо дать определение термину "международный перевозчик". Такое определение предлагается в проекте статьи I(5).

4. Альтернатива 3. Данная альтернатива включает альтернативу 2; однако наряду с этим она охватывает ситуации, когда груз, не являющийся в момент передачи его оператору объектом международной перевозки, впоследствии может стать объектом международной перевозки и когда груз, являющийся объектом международной перевозки, может перестать считаться таковым, находясь все еще в ведении оператора (см. A/CN.9/WG.11/WP.55, пункты 43-45). Сразу видно, что попытки решить подобные вопросы связаны с определенными трудностями. Возможно, Рабочая группа решит, что заниматься данными вопросами нецелесообразно, даже если это исключило бы из сферы действия единообразных норм некоторые виды грузов, которые при передаче их оператору не являлись объектом международной перевозки, но которые впоследствии могут рассматриваться в качестве такого объекта (например, если оператор впоследствии получил указание передать груз международному перевозчику), и даже если бы по-прежнему под действие единообразных норм подпадали некоторые виды грузов, которые могут рассматриваться как не являющиеся более объектом международной перевозки. Оба типа ситуаций более подробно освещаются в пунктах 43-44 документа A/CN.9/WG.11/WP.55.

Статья 3

ПЕРИОД ОТВЕТСТВЕННОСТИ

I) Оператор несет ответственность за груз с того момента, когда он его принял, и до момента, когда он его передал лицу, управомоченному принять его.

2) Если оператор обязуется выполнить или обеспечить /выполнение таких операций, как/ погрузку, разгрузку, складирование, укладку, крепление или увязку груза до принятия его или после его передачи, период ответственности расширяется с целью охватить периоды времени, в течение которых выполняются упомянутые операции.

Комментарии

I. Пункт I. Основной период, в течение которого оператор несет ответственность за груз в соответствии с настоящим проектом статьи, - это период с момента, когда он принял груз, до момента передачи груза. Оператор несет ответственность за груз в течение данного периода, независимо от того, какие операции производятся с грузом. (В силу проекта статьи I(I) (a) оператор должен взять на себя хранение груза).

2. Пункт 2. Данная статья позволяет расширить период ответственности с тем, чтобы он охватывал случаи, в которых оператор выполняет определенные операции до того, как он принял груз, и после того, как он его передал. Если сохранить текст, заключенный в скобки, то эти операции просто явятся иллюстрацией типов операций, подпадающих под действие норм. Без текста, заключенного в скобки, под действие норм будут подпадать только указанные операции.

Статья 4

ВЫДАЧА ДОКУМЕНТА

I) Оператор по просьбе заказчика /и в течение /разумного периода времени/ /..часов/дней/ выдает документ, /удостоверяющий дату его выдачи,/ охарактеризовывающий груз, подтверждающий его получение и содержащий дату его поступления.

[2) [(Альтернатива I). В документе также указывается состояние [и количество] груза в той степени, в какой оно [они] может [могут] быть установлено [установлены] путем разумных средств проверки [, и содержится следующая дополнительная информация...].]

[(Альтернатива 2). В документе также указываются такие конкретные данные, касающиеся состояния и количества груза, которые заказчик просит оператора включить в данный документ, в той степени, в какой такие данные могут быть установлены путем разумных средств проверки.]

3) В документе, выданном оператором, констатируется prima facie факт принятия им груза, как это указано в документе [, независимо от того, выдан ли этот документ по просьбе его заказчика или без такой просьбы].

[4) Если доказано, что] заказчик обратился с просьбой к оператору выдать документ, касающийся груза, который оператор принял, или обратился с просьбой к оператору указать в документе состояние груза, и оператор этого не сделал, то опровержимо считается, что оператор по внешнему виду получил груз в хорошем состоянии.]

5) Документ, предусмотренный данной статьей, может выдаваться в любой форме, обеспечивающей перечень содержащейся в нем информации.

6) a) Документ подписывается от имени оператора уполномоченным им лицом.

b) Подпись на документе может быть сделана собственноручно, напечатана в виде факсимиле, зафиксирована в виде перфорации, печати или символов или произведена любым другим механическим или электронным способом.

Комментарии

I. Общие замечания. См. A/CN.9/260, пункты 29-40; A/CN.9/WG.11/WP.55, пункты 66-72. Можно считать, что требования, содержащиеся в единообразных нормах и касающиеся документа, выдаваемого оператором, должны быть составлены так, чтобы сбалансировать интересы заказчика, располагающего документом, содержащим определенную информацию, с общим стремлением избежать неоправданных препятствий на пути груза и неоправданных задержек в использовании транспортных средств (например, задержки транспортного средства, на которое оператор перегружает груз, вызванные задержкой с выдачей оператором документации).

2. В соответствии с преобладающей точкой зрения, высказанной на восьмой сессии Рабочей группы (A/CN.9/260, пункт 38), положения, касающиеся оборотного документа, не включены в данный проект статьи.

3. Пункт I. См. A/CN.9/260, пункты 29-31, 35 и 36. Данный пункт отражает преобладающую точку зрения, высказанную на восьмой сессии Рабочей группы, а именно, что оператор обязан выдавать документ лишь по просьбе заказчика (A/CN.9/260, пункт 31). Документ будет иметь форму простой расписки. Если будет решено включить в текст указание на крайний срок выдачи такого документа (см. A/CN.9/260, пункты 35 и 36), то такой срок может быть выражен либо как "разумный период времени", либо как конкретно оговоренный период времени (например, часы или дни); первый вариант обеспечит большую гибкость, если учесть широкое разнообразие обстоятельств, которые могут охватываться единообразными нормами. Предельный срок может оказаться необходимым, если упомянутым документом является товарораспорядительный документ, чтобы, например, дать возможность заказчику без задержки сбыть товар или предоставить товарное обеспечение; однако подобные обстоятельства не возникают в охарактеризованном здесь случае, поскольку документ не является товарораспорядительным документом. Требование о том, чтобы в документе указывалась дата его выдачи, нужно лишь в том случае, если пункт содержит указание на предельный срок выдачи документа.

4. Пункт 2. См. A/CN.9/260, пункт 32. Альтернатива I данного пункта предусматривает необходимость включения в документ определенной информации, такой как состояние или количество груза, наряду с подтверждением получения груза и указанием даты его получения. В зависимости от обстоятельств количество может быть выражено числом, весом или объемом. В Рабочей группе были внесены рекомендации о том, что может потребоваться определенная дополнительная информация, а именно информация о том, ссылался ли оператор на права товарного обеспечения и, если так, какие требования при этом были предъявлены, а также заявление о том, что на данный груз распространяется действие единообразных норм (см. A/CN.9/260, пункт 92).

В случае согласия Рабочей группы такая информация могла бы быть включена дополнительно в альтернативу I. Кроме того, эта альтернатива может обязать оператора включить в документ указание на любое несоответствие между информацией, содержащейся в прилагаемом к грузу транспортном документе и касающейся состояния или количества груза, и фактическим состоянием и количеством груза, которое им установлено с помощью разумных средств проверки. Альтернатива 2 данного пункта обяжет оператора включать информацию о состоянии или количестве груза лишь в случае соответствующей просьбы со стороны заказчика. Такой подход может считаться целесообразным ввиду того факта, что единообразные нормы будут применяться к самому широкому кругу операторов, операций и грузов и что в отдельных случаях груз не осматривается даже по внешнему виду (см. A/CN.9/WG.11/WP.55, пункт 70). В рамках обеих альтернатив, содержащихся в пункте 2, в документ будет включаться лишь такая информация в отношении состояния или количества груза, которую можно получить с помощью разумных средств проверки. В связи с этим отпадает необходимость в рассмотрении вопроса о последствиях любых оговорок, которые оператор может включить в документ (например, "указано, что содержится", "подсчитано и вес определен заказчиком").

5. Пункт 3. В данном пункте излагается точка зрения, получившая наибольшую поддержку на восьмой сессии Рабочей группы (A/CN.9/260, пункт 34), а именно что в документе, выдаваемом оператором, должен prima facie констатироваться факт, что груз был принят и что его состояние и количество соответствуют данным, приведенным в документе. Фраза, заключенная в скобки, вносит ясность в следующий аспект: вопрос о правовых последствиях документа возникнет в том случае, если документ выдан по просьбе заказчика, а также если он был выдан без такой просьбы.

6. Пункт 4. См.A/CN.9/260, пункт 37. Что касается последствий невыдачи оператором документа или отсутствия в документе данных о состоянии груза при условии поступления просьбы в отношении этого, то в соответствии с данным пунктом опровержимо будет считаться, что оператор получил груз в хорошем по внешнему виду состоянии. В некоторых случаях неопровержимость такой презумпции могла бы привести к несправедливым выводам. Например, если груз оказался поврежденным во время перевозки и оператор, принявший груз у перевозчика, не выдал документа и констатировал состояние груза, неопровержимая презумпция о том, что груз был получен в хорошем состоянии, может отрицательно отразиться на иске владельца груза к перевозчику за причиненный ущерб, особенно в случае, когда оператор действовал по поручению владельца груза. Поэтому целесообразнее придерживаться концепции опровержимой презумпции.

7. В пункте 4 не предусматривается применение санкции в случае несвоевременной выдачи документа (то есть если в единообразных нормах оговаривается крайний срок выдачи документа; см. комментарий 3 к настоящему проекту статьи).

8. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности введения в практику презумпции, даже опровержимой, в отношении получения груза в хорошем состоянии, если оператор, к которому обратились с просьбой выдать документ или констатировать состояние груза, не сделал этого. В отдельных случаях может возникнуть законный вопрос, обратился ли заказчик с просьбой о выдаче документа или он обратился с просьбой о том, чтобы в документе содержалась информация, касающаяся состояния груза. В то же время обязательство о выдаче документа или о констатации состояния груза в соответствии с просьбой вряд ли будет иметь большое практическое значение, если не предусмотреть санкции в случае невыполнения такого обязательства. Один из возможных подходов к решению данной проблемы - это возложить на истца бремя доказательства того, что соответствующая просьба была направлена, и предусмотреть презумпцию, если истец представит такое доказательство. Такой подход нашел отражение в заключенных в скобки словах "доказано, что" в пункте 4. Еще один подход предусматривает, что документ, констатирующий любую явную утрату или повреждение груза, должен выдаваться в любом случае.

9. Пункт 5. См. A/CN.9/260, пункты 32-33. Данный пункт дает возможность оператору выдать документ традиционными средствами (например, выдать бумажный документ), а также любыми другими средствами при условии, что будет передана содержащаяся в документе информация. Данное положение считается выполненным, если, например, в транспортном документе на груз будет указана информация, которая подлежит включению в документ. Оно также считается выполненным, если такая информация будет передана компьютером компьютеру заказчика, поскольку в этом случае такая информация будет доступна заказчику, поскольку она будет заложена в память его компьютера. Кроме того, такое положение, содержащееся в данном пункте, считается выполненным в случае использования метода обработки документации в области международной торговли, существующего пока лишь в виде концепции, а именно занесение информации о грузе, являющемся предметом торговли, на программируемую карту с использованием микросхемы. Такая карта, например, может содержать информацию, подлежащую включению в транспортный документ, а также

информацию, которую требуется довести до сведения таможенных властей. Информация, которая должна содержаться в документе, выдаваемом оператором, может также закноситься и сохраняться на карте, и заказчик может получить ее на экране монитора или в виде бумажной распечатки.

10. Рабочая группа могла бы рассмотреть вопрос о целесообразности включения в текст положения, дающего возможность оператору использовать механические или электронные методы хранения информации, подлежащей включению в документ, и в случае использования им таких методов предъявления ему требования относительно выдачи квитанции и предоставления заказчику доступа к другой накопленной информации (в частности, как это предусмотрено в статье 5 Монреальского протокола № 4, вносящего изменения в Конвенцию об унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок, которая была подписана в Варшаве 12 октября 1929 года, с изменениями, внесенными в нее Протоколом, подписанным в Гааге 28 сентября 1955 года) (см. A/CN.9/260, пункт 33). Во-первых, для оператора отпадает необходимость в том, чтобы быть обязанным хранить информацию любыми средствами, записывая эту информацию на листе бумаги или занося ее в папку или вводя информацию в компьютер. Во-вторых, отпадет необходимость в том,чтобы в единообразных нормах рассматривалась ситуация, при которой оператор хранит определенную информацию, не указанную в квитанции, как это предусмотрено Монреальским протоколом № 4. В соответствии с положениями Варшавской конвенции авианакладная должна содержать определенную информацию,касающуюся места отправки и места назначения груза,а также некоторых согласованных мест остановки. Одна из копий накладной выполняет роль квитанции, выдаваемой грузоотправителю, а другая копия сопровождает груз во время перевозки. Цель Монреальского протокола № 4 - дать возможность перевозчикам разграничить функции авианакладной в качестве квитанции от ее функции в качестве документа, сопровождающего груз. Что касается информации, которая должна содержаться в авианакладной, как, например, указания пункта назначения и маршрута, то статья 5 Монреальского протокола № 4 позволяет упростить физический документ, который обязан выдавать перевозчик, и одновременно предусматривает, что остальная необходимая информация о грузе может сообщаться другими средствами (например, путем использования компьютера) на протяжении всего маршрута следования груза и особенно в местах остановки в пути. Такое положение может иметь значение в случае, когда при воздушной перевозке груз постоянно находится в движении. Однако оно не возникает в отношении груза, находящегося в ведении оператора и, как правило, в одном месте.

11. Пункт 6. Подпункты (a) и (b) составлены на основе статьи 5(2) и (3) Конвенции о смешанных перевозках.

Статья 5

ОСНОВАНИЯ ДЛЯ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

1) Оператор несет ответственность за ущерб, нанесенный в результате утраты или повреждения груза [, а также за задержку при вручении груза лицу, уполномоченному получить его,], если обстоятельство, послужившее причиной этой утраты или повреждения [или задержки], имело место в период существования ответственности оператора за груз, как это определено в статье 3 настоящего Закона, если только оператор не докажет, что он, его служащие или агенты приняли все меры, которые могли разумно требоваться для того, чтобы избежать такого обстоятельства и его последствий. [Вместе с тем оператор не несет ответственности за утрату или повреждение [или задержку], если он докажет, что они были вызваны действиями его служащих или агентов, выходящими за пределы их служебных обязанностей].

[2) При определении того, какие меры могли разумно требоваться, с тем чтобы избежать этого обстоятельства и его последствий, должное внимание уделяется, в частности, характеру груза и характеру операций, которые должен выполнять оператор].

3) В тех случаях, когда наряду с непринятием оператором, его служащими или агентами мер, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, существует другая причина утраты или повреждения [или задержки], оператор несет ответственность лишь в той степени, в какой ущерб, причиненный в результате такой утраты или повреждения [или задержки], вызван непринятием этих мер, при условии, что оператор докажет размер ущерба, вызванного иной причиной.

[4) Задержка в сдаче груза лицу, уполномоченному получить его, имеет место, если оператор не сдал его этому лицу в течение конкретно согласованного с оператором срока или, при отсутствии такой договоренности, - после подачи требования на груз упомянутым лицом в пределах срока, который было бы разумно требовать от добросовестного оператора с учетом конкретных обстоятельств].

5) В случае, если оператор не сдал груз по требованию лица, имеющего право на его получение, в течение 60 календарных дней, последовавших за таким требованием, лицо, уполномоченное предъявить иск в связи с утратой или повреждением груза, может считать его утраченным.

Комментарии

I. Общие замечания. См. документ A/CN.9/260, пункты 4I-47. В соответствии с просьбой Рабочей группы, высказанной на ее восьмой сессии (см. A/CN.9/260, пункт 46), в настоящий проект статьи включены положения, касающиеся задержки. Для некоторых категорий операторов (например, операторов, работа которых в значительной степени механизирована или автоматизирована) задержка может представлять собой менее значительную потенциальную проблему, чем для операторов других категорий. Причины задержек могут включать, например, задержки в обработке документации, и ошибочное указание местонахождения груза, находящегося на хранении, в записях оператора (это может приводить к задержке в случаях, когда груз должен быть сдан оператору в относительно короткие сроки), а также доставку по неверному адресу, что связано с необходимостью возвратить груз и доставить его надлежащему адресату. При рассмотрении вопроса о том, следует ли в единообразных нормах рассматривать ответственность за задержку, Рабочая группа, возможно пожелает учесть также то обстоятельство, что вопрос о задержке тесно связан с выполнением договора между оператором и его заказчиками, который, в принципе, в единообразных нормах не рассматривается.

2. Пункт I. См. документ A/CN.9/260, пункт 4I. В отношении последнего предложения в скобках ("Вместе с тем оператор не несет ответственности..."), см. документ A/CN.9/260, пункт 42.

3. Пункт 2. Меры, которые разумно должны быть приняты оператором в целях предотвращения утраты или повреждения груза, широко варьируются в зависимости от категории оператора, осуществляемых им операций и типа груза. Правила, регулирующие ответственность оператора за утрату или повреждение груза, должны быть достаточно гибкими, чтобы учесть все обстоятельства, в которых они могут применяться. Такая гибкость, возможно, уже достигается путем ссылки в пункте I на "меры, которые могли разумно требоваться для того, чтобы избежать такого обстоятельства". Положение, подобное содержащемуся в пункте 2, может в большей степени обеспечить такую гибкость.

4. Пункт 3. См. документ A/CN.9/260, пункт 43. Формулировка этого пункта взята в измененном виде из статьи 5(7) Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург) (Гамбургские правила) и статьи 6(3) проекта ЮНИДРУА.

5. Пункт 4. См. документ A/CN.9/260, пункты 44-46. Формулировка этого пункта взята в измененном виде из статьи 5(2) Гамбургских правил.

6. Пункт 5. См. документ A/CN.9/260, пункт 47.

Статья 6

ПРЕДЕЛЫ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

I) Ответственность оператора за ущерб, причиненный в результате утраты или повреждения груза в соответствии с положениями статьи 5 настоящего Закона, ограничивается [(указать сумму в национальной валюте)/ /суммой в (указать национальную валюту), эквивалентной... единицам Специальных прав заимствования, определенным Международным валютным фондом] за упаковку или другую грузовую единицу, или [(указать сумму в национальной валюте)] [суммой в (указать национальную валюту) эквивалентной... единицам Специальных прав заимствования, определенным Международным валютным фондом] за килограмм веса брутто утраченного или поврежденного груза в зависимости от того, какая из этих сумм больше.

[2) Ответственность оператора за задержку в сдаче груза в соответствии с положениями статьи 5 настоящего Закона ограничивается суммой, эквивалентной... кратному вознаграждению, выплачиваемому оператору за его услуги в отношении задержанного груза, но не превышающей общую сумму такого вознаграждения, уплачиваемого оператору по контракту или соглашению с его заказчиком.

[3) Ни в коем случае совокупная ответственность оператора на основании обоих пунктов I и 2 настоящей статьи не превышает пределов, которые будут установлены согласно пункту I за полную утрату груза, в отношении которого возникла такая ответственность].

4) Для подсчета того, какая из сумм выше в соответствии с пунктом I, применяются следующие правила:

a) Когда для укрупнения грузовых единиц используется контейнер, трейлер, тележка, баржа, поддон или подобное приспособление для транспортировки или упаковки груза, места или другие единицы, перечисленные в документе, выданном оператором, или в транспортном документе, характеризующем этот груз как упакованный в таких приспособлениях для транспортировки или в такую упаковку, рассматриваются как упаковки или единицы отгрузки. За указанным выше исключением, грузы в таких приспособлениях для транспортировки или упаковки рассматриваются как одна единица отгрузки

b) В тех случаях, когда утрачено или повреждено само приспособление для транспортировки или упаковки, это приспособление, если оно не является собственностью оператора или не предоставлено им, рассматривается как отдельная единица отгрузки.

5) Оператор может согласиться с пределами ответственности, превышающими пределы ответственности, предусмотренные в пункте /пунктах/ I /2 и 3/.

Комментарии

I. Общие замечания. См. документ A/CN.9/260, пункты 48-53.

2. Пункт I. См. документ A/CN.9/260, пункты 48-52. Если эти нормы будут приняты в форме типового закона, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли в тексте типового закона предусмотреть, чтобы каждое государство по своему усмотрению указало любую сумму в своей национальной валюте, которую оно считает соответствующей, или же в нем, как инструменте унификации права следует дать указание относительно размеров этой суммы или даже связать ее размеры с единым международным стандартом. При втором варианте в соответствии с положениями законодательства, принятого государством, осуществляющим типовой закон, величина пределов ответственности, выраженная в национальной валюте, о которой говорится в повторяющихся фразах, стоящих в круглых скобках в пункте I ("суммой в... (указать национальную валюту), эквивалентной..."), будет выражена установленным числом единиц Специальных прав заимствования Международного валютного фонда.

3. Если единообразные нормы будут приняты в виде типового закона, а рекомендованные пределы ответственности будут выражены в Специальных правах заимствования, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли Комиссии или какой-либо другой организации периодически пересматривать такие пределы ответственности.

4. Пункт 2. В этом пункте устанавливается предел ответственности за задержку (см. документ A/CN.9/260, пункт 46), выраженный в процентах от суммы вознаграждения, выплачиваемого оператору за его услуги в отношении данного груза (то есть исключая, например, суммы, которые выплачены оператором ранее, например, в уплату таможенных сборов и которые должны быть возмещены оператору его заказчиком), размеры которого не должны превышать максимальной установленной суммы. Этот пункт взят в измененном виде из статьи 6(I) (b) Гамбургских правил.

5. Пункт 3. Этот пункт взят в измененном виде из статьи 6(I) (c) Гамбургских правил. В результате введения совокупного предела ответственности такого, как указанный в этом пункте, в случае серьезного физического ущерба, дополняемого значительными экономическими убытками, вызванными задержкой, ответственность оператора не превысит предела, установленного за каждое место или килограмм груза. В таком положении не будет необходимости, если в единообразных правилах не будет рассматриваться вопрос о задержке (см. комментарий I к проекту статьи 5, выше)

6. Пункты 4 и 5. Эти пункты взяты в измененном виде из статьи 6(2) и (4) Гамбургских правил.

Статья 7

ПРИМЕНЕНИЕ В ОТНОШЕНИИ ВНЕДОГОВОРНЫХ ИСКОВ

I) Средства правовой защиты и пределы ответственности, предусмотренные в настоящем Законе, применяются при любом иске против оператора в связи с утратой или повреждением груза, за который он несет ответственность в соответствии с настоящим Законом, /а также в связи с задержкой доставки такого груза/ независимо от того, основан ли этот иск на договоре, деликте или ином правоосновании.

2) Если такой иск предъявляется против служащего или агента оператора /или другого лица, услуги которого оператор использует для обеспечения сохранности груза и выполнения операций, упомянутых в статье 3 настоящего Закона/, такой /служащий или агент/ /служащий, агент или лицо/, если он докажет, что действовал в рамках своих служебных обязанностей, имеет право воспользоваться теми средствами правовой защиты и пределами ответственности, которые могут быть использованы оператором в соответствии с настоящим Законом.

3) За исключением случаев, предусмотренных в статье 8 настоящего Закона, совокупная величина сумм, которые можно взыскать с оператора или любого лица, упомянутого в пункте 2 настоящей статьи, не превышает пределов ответственности, предусмотренных в настоящем Законе.

Комментарии

См. A/CN.9/260, пункты 79 и 80. "Другое лицо, услуги которого оператор использует", упомянутое в пункте 2 (и косвенно упомянутое в пункте 3), может в некоторых правовых системах являться лицом, не являющимся служащим или агентом оператора, например, это может быть стивидорная компания, нанятая оператором в качестве независимого подрядчика. Рабочая группа, возможно, пожелает предоставить такому лицу право пользоваться средствами правовой защиты и пределами ответственности, предусмотренными для оператора в единообразных нормах, несмотря на то, что единообразные нормы не регулируют ответственность такого лица каким-либо иным образом. Во-первых, в силу пункта 2 средства правовой защиты и пределы ответственности распространяются также на служащих и агентов оператора, несмотря на то, что единообразные нормы также не регулируют их ответственность каким-либо иным образом. Во-вторых, подход, лежащий в основе предоставления средств правовой защиты и пределов ответственности служащим и агентам оператора, может также применяться в отношении других лиц, нанятых оператором для выполнения операций, связанных с грузом, подпадающим под действие настоящих правил (например, для того, чтобы не позволить истцу обойти средства правовой защиты и пределы ответственности, действующие на основании единообразных норм, путем предъявления иска невосредственно против служащего, агента или другого лица; и для того, чтобы избежать вопросов косвенной ответственности оператора за действия или упущения служащего агента или другого лица, когда ответственность служащего, агента или другого лица не предусматривает права на средства правовой защиты и пределы ответственности на основании единообразных норм.

Статья 8

УТРАТА ПРАВА НА ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

I) Оператор не имеет права пользоваться пределами ответственности, предусмотренными в статье 6 настоящего Закона, если доказано, что утрата или повреждение /или задержка/ вызваны действием или упущением /самого/ оператора /или агента оператора /или другого лица, услугами которого используется оператор для обеспечения сохранности грузов и выполнения операций, упомянутых в статье 3 настоящего Закона/, /действующего в пределах своих служебных обязанностей/ /, которые совершены с намерением вызвать такую утрату или повреждение /или задержку/ или по небрежности, когда было известно, что такая утрата или повреждение /или задержка/ может произойти.

2) Несмотря на положения пункта 2 статьи 7 настоящего Закона служащий или агент оператора /или другое лицо, услугами которого пользуется оператор для обеспечения сохранности груза и выполнения операций, упомянутых в статье 3 настоящего Закона/ не имеет права пользоваться пределами ответственности, предусмотренными в статье 6 настоящего Закона, если доказано, что утрата или повреждение /или задержка/ вызваны действием или упущением такого служащего или агента /или лица/, которые совершены с намерением вызвать такую утрату или повреждение /или задержку/ или по небрежности, когда было известно, что такая утрата /или задержка/ может произойти.

Комментарии

I. Общие замечания. См. A/CN.9/260, пункты 54-56.

2. Пункт I. Заключенная в скобки фраза "или агента оператора /или другого лица, услугами которого пользуется оператор для обеспечения сохранности груза и выполнения операций, упомянутых в статье 3 настоящего Закона/" лишает оператора возможности воспользоваться пределами ответственности даже в том случае, если указанное действие или упущение было совершено его агентом или другим лицом (см. комментарий к проекту статьи 7). Заключенное в скобки слово

"самого" включает служащих и сотрудников оператора. По этой причине слово "служащие" опущено в настоящем пункте.

3. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должен ли оператор терять право на ограничение своей ответственности в связи с каким-либо действием или упущением служащего агента или другого лица, услугами которого он пользуется, лишь в том случае, если действие или упущение были совершены в рамках служебных обязанностей такого служащего, агента или лица. В этой связи можно отметить, что преднамеренные действия (например, кража) часто рассматриваются как выходящие за рамки служебных обязанностей.

Статья 9

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРАВИЛА В ОТНОШЕНИИ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ

I) Грузоотправитель маркирует или обозначает опасный груз как опасный должным образом и в соответствии с любыми применимыми международными, национальными и другими правовыми нормами или правилами в отношении опасных грузов. Если он упаковывает опасный груз, он делает это соответствующим образом и в соответствии с любой такой правовой нормой или правилом.

2) В тех случаях, когда грузоотправитель вручает опасный груз оператору или любому лицу, действующему от его имени,грузоотправитель информирует оператора об опасном характере груза и, в случае необходимости, о специальных требованиях к обработке груза и необходимых предосторожностях. Если грузоотправитель не выполняет этого и оператору каким-либо иным образом неизвестно о том, что груз является опасным, то:

a) грузоотправитель несет ответственность перед оператором за любые убытки, понесенные в связи с таким грузом; и

b) груз в любое время может быть уничтожен или обезврежен, как того могут потребовать обстоятельства, без уплаты компенсации.

3) Положения подпунктов (a) и (b) пункта 2 настоящей статьи могут быть использованы любым оператором, несущим ответственность за груз в соответствии с настоящим Законом независимо от того, принял ли он груз от грузоотправителя, за исключением тех случаев, когда в момент приемки груза оператор знал о его опасном характере.

Комментарии

I. Общие замечания. См. A/CN.9/260, пункты 73-77. Данная статья взята в измененном виде из статьи I3 Гамбургских правил и статьи 23 Конвенции о смешанных перевозках.

2. Можно отметить, что данный проект статьи налагает на грузоотправителя обязательства, в пункт 2(a) устанавливает ответственность грузоотправителя перед оператором. В некоторых случаях оператор не будет иметь договорных отношений с грузоотправителем и будет далеко отставать от него в транспортной цепи. Этот подход был принят для составления данного проекта статьи ввиду требований Рабочей группы, упомянутой в комментарии I, выше. Если бы Рабочая группа пожелала, мог бы быть применен другой подход, при котором можно было бы сформулировать положения в отношении опасных или, возможно, скоропортящихся грузов, например, предусматривающие исключение ответственности оператора за утрату или повреждение груза, если он не был надлежащим образом маркирован, обозначен или упакован, и если он не был информирован о том, что груз является опасным или скоропортящимся. Даже при таком подходе, однако, можно было бы включить содержание пункта 2(a) и (b). Если единообразные нормы будут также касаться ответственности грузоотправителя, можно рассмотреть вопрос о целесообразности того, чтобы в названии норм говорилось только об операторах транспортных терминалов.

3. Пункт I. См. A/CN.9/260, пункт 73. Международные и национальные нормы, а также другие нормы и правила (например, устанавливаемые администрацией порта или оператором транспортного терминала) регулируют вопросы упаковки, маркировки, обозначения опасных грузов и документации к ним. Поэтому может быть желательным установить требование, чтобы такая упаковка, маркировка и обозначение осуществлялись в соответствии с такими нормами и правилами.

4. В отношении скоропортящихся грузов не было включено никаких положений. На восьмой сессии Рабочей группы были сделаны предложения в отношении положений, касающихся права оператора отказаться принять представленные его заказчиком скоропортящиеся грузы (см. A/CN.9/260, пункт 74), а также исключения, делаемого в случае таких грузов в отношении обязательства

оператора сдать груз в том же состоянии, в котором он его принял (см. A/CN.9/260, пункт 75). Однако существующий проект статей не предусматривает обязательства оператора принять от заказчика груз или его обязательства сдать груз, поскольку в целом проект не касается договорных обязательств сторон. Поэтому может не быть необходимости в таких положениях, как указанные выше. В то же время, как отмечено в комментарии 2 к проекту данной статьи, можно было бы исключить ответственность оператора за утрату или повреждение скоропортящихся грузов, а также опасных грузов, если они не были соответствующим образом маркированы, обозначены или упакованы.

Статья 10

ОБЕСПЕЧИТЕЛЬНЫЕ ПРАВА В ОТНОШЕНИИ ГРУЗА

1) Оператор имеет в отношении груза право удерживать в связи с издержками и исками, связанными с обеспечением сохранности и совершенными им операциями с грузом в течение периода, когда он несет за него ответственность. Однако ничто в настоящем Законе не препятствует оператору и его заказчику расширить путем соглашения права оператора удерживать груз и не затрагивает действительности или действия любого обеспечительного права, предусмотренного иным образом по закону данного государства.

2) Оператор не имеет права удерживать груз, если предоставлена достаточная гарантия на сумму иска или если эквивалентная сумма передана на хранение взаимно приемлемой третьей стороне или в официальное учреждение данного государства.

/3) Для получения суммы, необходимой для удовлетворения своего иска, оператор имеет право продать груз, в отношении которого он использовал право удержания, предусмотренное в настоящей статье, в пределах, допускаемых применимым правом, и в соответствии с ним/.

Комментарий

1. Общее замечание. См. A/CN.9/260, пункты 63-67.

2. Пункты с 1 по 3 взяты в измененном виде из статьи 5 проекта ЮНИДРУА.

3. Пункт 1. См. A/CN.9/260, пункты 63 и 65. Положения этого пункта имеют два последствия. Во-первых, он позволяет сторонам расширить путем соглашения право удерживать груз, с тем чтобы установить общее право удержания (например, предоставляя оператору право удерживать груз в качестве обеспечения уплаты заказчиком причитающихся ему сборов, не связанных с удерживаемым грузом). Возможность расширить право удержания прямо не обусловлена возможностью сделать это по национальным законам, поскольку мало вероятно, что какая-либо норма национального права запрещала сторонам согласиться расширить право оператора удерживать груз. Во-вторых, этот пункт сохраняет действительность и действие любого другого обеспечительного права, имеющегося в соответствии с национальным законодательством (например, обеспечительное право в отношении груза, предусмотренное соглашением сторон для лица, не являющегося владельцем груза, если такое соглашение является действительным по национальному законодательству).

4. Пункт 2. См. A/CN.9/260, пункт 64.

5. Пункт 3. См. A/CN.9/260, пункты 65-67. Данный пункт позволяет оператору продать груз, если такое право предусмотрено применимым правом. Право продажи должно осуществляться в соответствии с этим правом. Однако, можно отметить, что во многих правовых системах не содержится общих положений относительно продажи имущества, удержанного в качестве обеспечения; напротив, в отдельных контекстах регулируется и предусматривается отдельное право продажи. В большинстве случаев право продажи не будет существовать по отношению к операторам, на которых распространяются положения единообразных норм. Поэтому Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должно ли право продажи устанавливаться единообразными нормами и не быть связано с существующим правом продажи в соответствии с национальным законодательством.

6. В проект данной статьи не включено каких-либо положений относительно урегулирования возможного конфликта между обеспечительными правами оператора и правами третьего лица в отношении груза (см. A/CN.9/260, пункт 66). При отсутствии такого положения такой конфликт будет регулироваться другими нормами права, иными, нежели единообразные нормы. Кроме того, конфликты между обеспечительными правами оператора и правами грузополучателя в соответствии с

контрактом на перевозку или транспортным документом, на который распространяется какая-либо международная транспортная конвенция, могут быть урегулированы с помощью положения, аналогичного тому, которое содержится в проекте статьи I5.

7. В отношении грузов, перевозимых укрупненными грузовыми единицами, следует отметить, что обеспечительные права, предусматриваемые в настоящей статье, будут, как следствие определения термина "груз" в проекте статьи I(3), относиться не только собственно к грузу, но также к контейнеру или подобному приспособлению, в которое упакован груз. Нередко такие приспособления не являются собственностью лица, которое владеет грузом (например, часто они являются собственностью перевозчиков, компаний по сдаче в аренду контейнеров или экспедиторов), и осуществление оператором своих обеспечительных прав в отношении этих приспособлений может вступить в конфликт с правами их владельцев. Если Рабочая группа пожелает не распространять на эти приспособления обеспечительные права, предусматриваемые в проекте настоящей статьи, можно было бы дополнительно внести следующее положение: "Обеспечительные права, предусматриваемые настоящей статьей, распространяются на контейнер, трейлер, тележку, баржу, поддон или подобные средства транспортировки или затаривания только в том случае, если оператор предоставил владельцу этого средства гарантию обеспечения его сохранности". В соответствии с таким положением обеспеченные права могли бы применяться, например, в отношении контейнера, который передан его владельцем оператору на хранение.

Статья II

УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ УТРАТЕ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИИ [ИЛИ ЗАДЕРЖКЕ]

I) Если уведомление о частичной утрате или повреждении с указанием общего характера этой утраты или повреждения, не сделано оператору не позднее рабочего дня, следующего за днем сдачи груза, лицу, управомоченному принять поставку, такая сдача является доказательством prima facie сдачи оператором груза в соответствии с описанием, содержащимся в документе, выданном оператором, или, если такой документ не был выдан, его сдачи в нормальном состоянии.

[2) Положения пункта I применяются соответственно, если уведомление о полной утрате груза не сделано оператору не позднее рабочего дня, следующего за днем, когда груз может считаться утраченным в соответствии со статьей 5 настоящего Закона].

[3) Когда частичная утрата или повреждение не являются очевидными, положения пункта I применяются соответственно, если уведомление не сделано в течение... календарных дней после дня [сдачи груза лицу, управомоченному принять поставку] [когда груз прибыл к месту назначения [, но ни в коем случае не позднее... календарных дней после дня сдачи груза лицу, управомоченному принять поставку] [. Вместе с тем, если истец не имел возможности обнаружить утрату или повреждение в течение указанного периода времени, положения пункта I применяются соответственно, если уведомление не сделано в течение... календарных дней после того, как истец имел возможность обнаружить утрату или повреждение, но ни в коем случае не позднее... календарных дней после дня сдачи груза оператором]].

4) Если оператор участвовал в осмотре или инспектировании груза во время его сдачи лицу, управомоченному принять поставку, нет необходимости в уведомлении оператора об утрате или повреждении, которые были установлены во время этого осмотра или инспекции.

5) В случае какой-либо фактической или предполагаемой утраты или повреждения оператор и лицо, управомоченное принять поставку груза, должны предоставлять друг другу все разумные возможности для проверки состояния и количества груза.

[6) Никакая компенсация не выплачивается за ущерб, вызванный задержкой в сдаче груза, если уведомление не было сделано оператору в течение 60 календарных дней после дня, когда груз был сдан лицу, управомоченному принять поставку].

7) a) Уведомление, которое необходимо сделать в соответствии с настоящей статьей, может быть сделано в любой форме, которая обеспечивает регистрацию содержащейся в нем информации.

b) Для целей настоящей статьи уведомление, сделанное лицу, действующему от имени оператора, считается сделанным оператору.

Комментарии

I. Общие замечания. См. A/CN.9/260, пункты 8I-89. Термин "частичная утрата", использованный в пунктах I и 3, означает доставку неполной партии груза, сданного лицу, управомоченному принять поставку. Может быть целесообразно возложить на получателя груза обязательство уведомить оператора о частичной утрате в короткий срок после получения им партии груза, даже хотя в соответствии с проектом статьи 5(5) груз не может считаться утраченным до истечения 60 дней после запроса о его сдаче. Такое уведомление даст возможность оператору немедленно начать поиски утраченной части груза.

2. Пункт 2. В этом пункте содержится требование об уведомлении о полной утрате груза. Этот пункт помещен в квадратные скобки, так как в Рабочей группе высказывалось мнение о том, что уведомление о полной утрате груза не следует считать обязательным (см. A/CN.9/260, пункт 8I). В связи с этим Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, что в соответствии с проектом статьи 5(5) груз может считаться утраченным по истечении 60 дней после запроса о его сдаче. В результате такого запроса оператор будет знать, может ли он доставить какой-либо груз, и таким образом уведомление о полной утрате может не потребоваться.

3. Пункт 3. Можно отметить, что перевозчик может не знать об утрате или повреждении принятого им груза, и он может не знать об этом до тех пор, пока ему не будет предъявлен иск об утрате или повреждении. Рабочая группа, возможно, пожелает принять это во внимание при решении вопроса о сроках и выборе одного из нескольких подходов, отраженных в настоящем пункте в квадратных скобках.

4. Пункт 7. Подпункт (a) предоставляет оператору право делать уведомление обычным способом (например, в письменной форме, а также любым другим способом (например, с помощью передачи информации через ЭВМ), обеспечивающим регистрацию информации, содержащейся в уведомлении (см. комментарий 9 к проекту статьи 4)). Подпункт (b) можно было бы включить, с тем чтобы уведомление об утрате, повреждении или задержке можно было бы вручать агенту оператора (например, если оператор является экспедитором или перевозчиком).

Статья I2

ИСКОВАЯ ДАВНОСТЬ

I) На любой иск на основании настоящего Закона распространяется исковая давность, если судебное или арбитражное разбирательство не было начато в течение двух лет. [Однако на иск, при котором утрата или повреждение груза [или задержка в сдаче груза] явились результатом действия или упущения оператора, совершенных намерением причинить такую утрату или повреждение [или задержку] или по небрежности и с пониманием возможности возникновения такой утраты или повреждения /или задержки, исковая давность распространяется, если такое разбирательство не было начато в течение ... лет.]

2) Срок исковой давности начинается в день, когда оператор сдал груз или его часть лицу, управомоченному принять поставку, или, в случае полной утраты груза, [в последний день, когда груз должен был быть сдан] [в день, когда оператор уведомляет лицо, управомоченное предъявить иск о том, что груз утрачен, или - если такое уведомление не сделано - в день, когда это лицо может считать груз утраченным в соответствии со статьей 5 настоящего Закона].

3) День, с которого начинается срок исковой давности, не включается в этот срок.

4) Оператор может в любое время в течение срока исковой давности продлить этот срок путем заявления, сделанного истцу в письменной форме. Этот срок может быть дополнительно продлен путем другого заявления или заявлений.

5) Регрессный иск, предъявляемый перевозчиком [или другим лицом] против оператора, может быть предъявлен даже по истечении срока исковой давности, предусмотренного в предыдущих пунктах, если он предъявляется в течение [90] дней после того, как перевозчик [или лицо] признан ответственным при разбирательстве дела против него самого [или урегулировал иск, на котором было основано такое разбирательство].

Комментарий

I. Общие замечания. См. A/CN.9/260, пункты 57-62.

2. Пункт I. См. A/CN.9/260, пункт 57. Последнее предложение, в скобках, отражает точку зрения, выраженную в документе A/CN.9/260, пункт 57. Однако Рабочая группа, возможно, пожелает учесть, что в некоторых законодательствах такое положение может применяться таким образом, чтобы дать истцу возможность продлить основной двухгодичный срок исковой давности, просто утверждая о предумышленном характере действий или о небрежности. В других законодательствах может применяться более длительный срок исковой давности в тех случаях, когда доказано что утрата, повреждение или задержка явились результатом предумышленного действия или небрежности. Однако подобное доказательство будет представлено в ходе самого судебного разбирательства, в связи с которым будет поднят вопрос о том, какой срок исковой давности должен применяться. Сторонам придется, таким образом, участвовать в судебном разбирательстве, в ходе которого может выявиться, что само судебное разбирательство аннулируется в связи с давностью, поскольку преднамеренный характер действия или наличие упущения не были доказаны.

3. Пункт 5. См. A/CN.9/260, пункт 59.

Статья I3

ДОГОВОРНЫЕ УСЛОВИЯ

I) За исключением случаев, когда в настоящем Законе предусмотрено иное, любое условие, содержащееся в заключенном оператором договоре о хранении груза, или в любом документе, подтверждающем такой договор, является недействительным в той степени. в какой оно прямо или косвенно противоречит положениям настоящего Закона. Недействительность такого условия не затрагивает действительность других положений договора или документа, частью которого оно является.

/2) Несмотря на положения пункта I настоящей статьи, оператор и его клиент могут договориться о том, что положения настоящего Закона, касающиеся ответственности и исков в связи с утратой или повреждением груза, не применяются или применяются с изменениями в отношении утраты или повреждения груза в рамках ответственности оператора по статье 3 настоящего Закона, возникших в связи с выполнением оператором операций по обработке груза, которые по своему характеру изменяют состояние или количество груза./

3. Несмотря на положения пункта I настоящей статьи, оператор может согласиться увеличить свою ответственность и обязательства по настоящему Закону.

Комментарии

I. См. A/CN.9/260, пункты 90 и 91.

2. Пункт I. Фраза "за исключением случаев, когда предусмотрено иное", охватывает, например, соглашения, о которых говорится в пунктах 3 и 5 (b) и (d) альтернативы 3 проекта статьи 2.

3. Пункт 2. Этот пункт может быть включен, если Рабочая группа пожелает предоставить сторонам возможность договориться о том, что ответственность за утрату или повреждение груза в связи с его обработкой в рамках ответственности оператора, должна регулироваться иным правовым режимом нежели единообразные нормы. Одной из причин для такого подхода может быть то, что подобные операции фактически не связаны с перевозкой грузов, а носят скорее производственный характер (см. A/CN.9/WG.11/WP.55, пункт 23).

Статья I4

ТОЛКОВАНИЕ НАСТОЯЩЕГО ЗАКОНА

При толковании и применении положений настоящего Закона учитывается его международный характер и желательность содействия достижению единообразия в международном плане в отношении рассмотрения вопросов, затрагиваемых в настоящем Законе.

Комментарий

См. A/CN.9/260, пункт 94.

Статья 15

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТРАНСПОРТНЫЕ КОНВЕНЦИИ

Настоящий Закон не изменяет каких-либо прав или обязанностей, которые могут возникать в связи с какой-либо международной конвенцией, касающейся международной перевозки грузов и являющейся обязательной для данного государства, [или в связи с каким-либо законом этого государства, касающимся международной перевозки грузов].

Комментарий

См. A/CN.9/260, пункт 93.

IV. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ

Доклад Генерального секретаря: Координация работы: деятельность международных организаций по некоторым аспектам арбитража (A/CN.9/280)
[Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

		Пункты
ВВЕДЕНИЕ		I-8
I.	МНОГОСТОРОННИЙ АРБИТРАЖ	9-26
	A. Международный совет по торговому арбитражу	9-I2
	B. Международная торговая палата	I3-26
II.	ПРИНЯТИЕ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ В АРБИТРАЖНОМ РАЗБИРАТЕЛЬСТВЕ	27-38
	A. Международный совет по торговому арбитражу	27-29
	B. Международная ассоциация юристов	30-38
III.	МЕЖДУНАРОДНОЕ СОДЕЙСТВИЕ СУДОВ В СБОРЕ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ В АРБИТРАЖНОМ РАЗБИРАТЕЛЬСТВЕ	39-45
	Гаагская конференция по международному частному праву	39-45
IV.	ПРАВО, ПРИМЕНИМОЕ К АРБИТРАЖНЫМ СОГЛАШЕНИЯМ	46-53
	Гаагская конференция по международному частному праву	46-53
V.	ИЗМЕНЕНИЯ ИЛИ ДОПОЛНЕНИЯ ДОГОВОРОВ ТРЕТЬИМИ ЛИЦАМИ	54-65
	A. Международный совет по торговому арбитражу	54-56
	B. Международная торговая палата	57-65
VI.	КОДЕКС ЭТИКИ ВЕДЕНИЯ ДЕЛ АРБИТРАМИ В МЕЖДУНАРОДНОМ ТОРГОВОМ АРБИТРАЖЕ	66-7I
	Международная ассоциация юристов	66-7I
ВЫВОДЫ		72-75

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей четырнадцатой сессии Комиссия постановила, что для дальнейшего укрепления координирующей роли Комиссии секретариату следует выбрать какую-либо конкретную область права международной торговли для всестороннего рассмотрения и представить доклад о работе других организаций в этой области 1/. Такой областью, выбранной для доклада за текущий год, является международный торговый арбитраж, который представляет собой область первоочередного интереса и успешной деятельности Комиссии с момента ее создания.

2. Сфера настоящего доклада определяется следующими особенностями этой области с точки зрения перспективы согласования и постепенного развития правовых норм. Значительная степень единообразия достигнута за счет различных многосторонних договоров глобального или регионального характера, которые в некоторых случаях посвящены особым категориям споров или определенным аспектам арбитража. Ярким примером является Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, которая была заключена 10 июня 1958 года в Нью-Йорке на Конференции Организации Объединенных Наций по международному торговому арбитражу и к которой в настоящее время присоединилось 69 государств 2/.

3. Что касается норм, не закрепленных в конвенциях, то Комиссия создала прочную и перспективную основу для достижения большей согласованности и значительного совершенствования путем принятия Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже 3/. Следует ожидать, что государства положительно воспримут рекомендацию Генеральной Ассамблеи, содержащуюся в ее резолюции 40/72 от 11 декабря 1985 года, согласно которой всем государствам следует "должным образом принимать во внимание Типовой закон о международном торговом арбитраже, имея в виду желательность единообразия закона о процедурах арбитража и конкретные потребности практики международного торгового арбитража".

4. Наконец, в области договорного права Комиссия внесла значительный вклад, разработав и приняв в 1976 году Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ. В отличие от других арбитражных регламентов этот регламент не ограничен каким-либо конкретным арбитражным учреждением или другим специальным органом, таким, как торговая ассоциация. Таким образом, он предоставляет жизнеспособный и все более предпочитаемый выбор сторонам, которые желают использовать единый свод правил в различных странах мира, независимо от того, осуществляется ли арбитражное разбирательство их спора на специальной основе или одним из многих арбитражных учреждений, которые предоставляют свои услуги с использованием Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ. Практическое преимущество этого выбора увеличивается в связи с ростом числа арбитражных учреждений и центров, которые применяют арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ в качестве своих собственных правил или же иным образом выступают в качестве компетентного органа и предоставляют административные услуги в случаях, регулируемых в соответствии с этим Регламентом.

5. В связи с вышесказанным можно сделать вывод, что в области международного торгового арбитража достигнута значительная степень согласованности или для этого создана соответствующая основа. Тем не менее остается ряд вопросов или аспектов арбитража, которые не охвачены или, по крайней мере, охвачены неполностью.

6. При выборе вопросов для настоящего доклада и при определении формы их представления секретариат руководствовался следующими соображениями. Из многих вопросов, обсуждавшихся на международных форумах, и из различных аспектов, охватываемых специальными правилами, руководствами или рекомендациями международных организаций, в настоящем докладе рассматриваются только те из них, которые должны или, как ожидается, могут так или иначе содействовать согласованию правовых норм и которые, по крайней мере частично, явно относятся к сфере арбитража 4/.

7. На изложение вопроса в данном докладе повлияло то обстоятельство, характерное для области арбитража, что изменения в правовой области во многих случаях вызваны дискуссиями на международных конгрессах и семинарах. Обычно обусловливаемые проблемами, встречающимися в проекте, эти дискуссии помогают определить целесообразность и возможность осуществления усилий по согласованию правовых норм и представляют собой полезное руководство для поиска решений. Поэтому настоящий доклад включает выдержки или резюме подобных дискуссий, имевших место в некоторых случаях на ряде последовательно проводившихся конгрессов, отражающие изменения точек зрения. Для создания точного и полного представления о целесообразности и возможности реализации любой инициативы в области согласования норм, в доклад включены даже те дискуссии, в результате которых какая-либо организация приняла решение не предпринимать дальнейших усилий. Наконец, в тех случаях, когда один из отобранных для обсуждения вопросов рассматривался или, по крайней мере, затрагивался в ходе разработки Типового закона ЮНСИТРАЛ о

международном торговом арбитраже, в докладе упоминается о соответствующей дискуссии в Комиссии или в рамках Рабочей группы по международной договорной практике.

8. Основная цель настоящего доклада заключается в представлении и распространении информации о деятельности международных организаций по конкретно отобранным аспектам арбитража. Поэтому мнения этих организаций и любые разработанные ими документы представляются с некоторыми подробностями и в некоторых случаях приводятся дословно. Секретариат не счел нужным представлять на данном этапе какие-либо комментарии к этим документам или давать какую-либо оценку целесообразности или возможности осуществления каких-либо действий Комиссии в будущем. Однако такие комментарии и оценка могли бы быть включены в любое будущее исследование секретариата, если Комиссия решит, что один или несколько излагаемых здесь вопросов заслуживают более внимательного рассмотрения 5/.

I. МНОГОСТОРОННИЙ АРБИТРАЖ

A. Международный совет по торговому арбитражу

9. Международный арбитраж при многосторонних торговых спорах был предметом Межсессионного совещания Международного совета по торговому арбитражу, состоявшегося в Варшаве в 1980 году6/. В общем докладе, представленном на международном симпозиуме 7/, отмечается, что в коммерческих проектах во многих случаях участвуют несколько сторон, и проводится различие между двумя видами многосторонних торговых споров.

10. Первым видом многосторонних споров являются споры, которые могут возникать в связи с многосторонним договором, регулирующим права и обязанности более чем двух договаривающихся сторон. Примером такого многостороннего договора может быть совместное предприятие или соглашение о создании консорциума 8/. Арбитражная оговорка в таком договоре обычно обязательна для всех сторон и предусматривает их обязательное участие в многостороннем арбитражном разбирательстве. Однако могут возникнуть проблемы, касающиеся соответствующего числа арбитров и их назначения, особенно в тех случаях, когда в момент заключения договора трудно или невозможно предвидеть точное число сторон и конкретных участников возможного последующего арбитражного разбирательства 9/.

11. Ко второму виду многосторонних споров относятся споры, которые могут возникать в связи с договорной "сетью", состоящей из нескольких независимых, но коммерчески связанных договоров. Например, какая-либо сторона заключает с каким-либо подрядчиком контракт на завершение проекта, и этот подрядчик заключает один или более дополнительных контрактов с третьим лицом или третьими лицами для завершения или участия в завершении данного проекта 10/. Поскольку арбитражная оговорка обычно относится только к тому договору, в котором она содержится, то какой-либо вопрос, затрагивающий нескольких участников различных контрактов, может быть предметом нескольких отдельных арбитражных разбирательств. Как отмечено в общем докладе, особую озабоченность вызывает возможность вынесения противоположных арбитражных решений, что связано с последующей неопределенностью и недоверием к арбитражу 11/.

12. Результаты обсуждения могут быть определены на основе резюме различных точек зрения, в соответствии с которыми участники симпозиума:

"1) отметили, что в условиях современной международной торговли и экономического сотрудничества крупные проекты во многих случаях осуществляются с помощью многосторонних коммерческих сделок, которые могут быть зафиксированы в многостороннем договоре или в системе отдельных и юридически независимых договоров, заключенных между различными сторонами;

2) признали, что в случае споров, возникающих из многосторонних или отдельных, но связанных между собой договоров или в связи с ними, может быть затронута вся коммерческая сделка;

3) выразили мнение, что в случае таких споров во избежание противоположных арбитражных решений и дублирования усилий может быть целесообразным совмещение нескольких отдельных арбитражных разбирательств, а также участие и/или требование об участии, согласно предусмотренной процедуре разбирательства, лиц, являющихся сторонами многосторонних или связанных с ними договоров, в едином арбитражном разбирательстве. Были выражены другие мнения, согласно которым подобное проведение единого арбитражного разбирательства может устраивать не все стороны или может вызвать практические трудности при проведении арбитражных разбирательств;

4) ознакомившись с сообщениями о том, что в соответствии с некоторыми правовыми системами, когда стороны пришли к соглашению об арбитраже при многосторонних сделках (например, в договорах о создании совместных предприятий) или в системе взаимосвязанных соглашений, суды могут толковать подобные соглашения как основу для принятия решения о о совмещении арбитражных разбирательств или об участии или вызове сторон для разбирательства, в то время как в других правовых системах суды не будут выносить решения о совмещении арбитражных разбирательств или о таком участии или вызове для арбитражного разбирательства;

5) отметили, что соглашения сторон, желающих совместить арбитражное разбирательство или принять другие меры для согласованного разбирательства споров, могут быть включены либо в первоначальный договор, либо в отдельное соглашение после возникновения какого-либо спора;

6) отметили, что если в соответствии с соглашением сторон арбитраж может осуществляться каким-либо арбитражным учреждением, то данный компетентный орган может содействовать созданию основанной на воле сторон системы совмещения и координации с помощью соответствующих типовых положений или формулирования руководящих принципов или других соответствующих средств (например, с помощью надлежащих методов назначения арбитражного суда). Эта возможность многими рассматривалась в качестве одного из преимуществ применения в многосторонних сделках арбитража, осуществляемого каким-либо учреждением;

7) подробно рассмотрели конкретные положения договоров, которые могут быть использованы в многосторонних сделках, но не достигли согласия относительно их конкретной формы, и этот вопрос заслуживает дополнительного изучения и рассмотрения;

8) выразили мнение, что согласительная процедура может быть хорошей альтернативой для разрешения многосторонних споров, поскольку она может помочь избежать многих сложностей арбитражного разбирательства в подобных случаях. В этой связи они приветствовали и поддержали усилия Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли по разработке согласительного регламента ЮНСИТРАЛ; отметили, что подобный регламент желателен для достижения большей унификации между согласительной и арбитражной процедурой и для создания гибкой единой системы согласительной процедуры, которая была бы приемлемой во всех географических районах и для всех правовых и социально-экономических систем; и выразили ЮНСИТРАЛ признательность за предоставленную МСТА возможность посредством участия в консультациях оказывать содействие разработке Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ;

9) отметили, что если стороны не желают совместить арбитражные разбирательства, то для уменьшения вероятности нежелательного вынесения противоположных решений можно использовать другие методы. К ним относятся, в частности, выбор тех же арбитров, тех же свидетелей и доказательств и тех же технических экспертов" 12/.

B. Международная торговая палата

I. Руководство по многостороннему арбитражу в соответствии с правилами арбитражного суда МТП

13. На своем конгрессе в Маниле в 1981 году Международная торговая палата (МТП) приняла руководство по многостороннему арбитражному разбирательству в соответствии с правилами Арбитражного суда(МТП)13/. Цель этого Руководства заключается в том, чтобы избежать трудностей, связанных с многосторонними спорами. Это руководство не содержит свода правил, которые должны применяться в многостороннем арбитражном разбирательстве; в нем объясняются вопросы, возникающие в ходе подобного разбирательства, и возможные подходы и содержатся рекомендации сторонам в отношении проведения многостороннего разбирательства Арбитражным судом МТП.

14. В Руководстве содержится несколько положений, по которым следует заранее достигнуть согласия, если участники какого-либо проекта желают, чтобы любые возникающие между некоторыми или всеми сторонами споры разрешались в одном арбитражном суде в ходе всеобъемлющего арбитражного разбирательства. Эти положения включают право любой стороны присоединиться к договоренности по следующим вопросам: a) предъявлять любые претензии к любому другому присоединившемуся участнику независимо от того, является ли он стороной этого же договора или нет, b) выступать в любом арбитражном разбирательстве между двумя или большим числом других присоединившихся участников также независимо от того, являются ли они сторонами этого же договора или нет, c) привлекать одного или нескольких присоединившихся участников к арбитражному

разбирательству, d) получать признание или добиваться обязательного исполнения любого решения всеми другими участниками независимо от их участия в арбитражном разбирательстве, при условии, что им была предоставлена соответствующая возможность присоединиться к соглашению. Во многих этих случаях участвующая сторона должна представить доказательство своей истинной заинтересованности 14/.

15. К другим вопросам, по которым в руководстве содержатся предложения, относятся: a) отказ какого-либо участника от возможности оспаривать юрисдикцию данного арбитражного суда; b) распространение многостороннего арбитражного разбирательства на ограниченное число участников, что можно рекомендовать в отношении проектов с большим количеством участников; c) вопросы формулирования арбитражного соглашения в случае многостороннего договора или в случае нескольких взаимосвязанных договоров и, в отношении последнего случая, заключение отдельного многостороннего протокола об арбитраже или включение в каждый договор типовой арбитражной оговорки; d) трудности, которые могут возникнуть в связи с любым многосторонним спором в отношении числа арбитров и их назначения, а также возможность участия Арбитражного суда МТП в назначении всего состава арбитражного суда, что предусматривает либо прямое назначение, либо подтверждение любых назначений, сделанных сторонами 15/.

16. В момент принятия этого Руководства МТП изучала типовые положения, которые могли бы быть включены в соответствующие договоры. Однако, чтобы не создавать препятствий для дальнейших мер в этой области и дать возможность сторонам определить свои собственные руководящие принципы, МТП воздержалась от включения в Руководство подобных типовых соглашений.

17. После завершения работы над Руководством была продолжена разработка типовых оговорок, которые должны использоваться для согласования вопроса о многостороннем арбитраже. В ходе этой работы были подготовлены два проекта документов: проект руководящих принципов многостороннего арбитража МТП 16/, а также проект оговорки о многостороннем арбитраже 17/. Работа над этими двумя проектами документов еще не закончена.

2. Проект руководящих принципов многостороннего арбитража МТП

18. Проект руководящих принципов многостороннего арбитража МТП предназначен для создания процедурной основы многостороннего арбитражного разбирательства, осуществляемого Арбитражным судом МТП. Эти руководящие принципы, действие которых основано на согласии сторон, выраженном в типовой оговорке о многостороннем арбитраже (см. пункт 26, ниже), применяются вместе с "Регламентом Арбитражного суда МТП". Однако с учетом особых аспектов многостороннего арбитражного разбирательства в проекте руководящих принципов ясно указывается, что стороны (или, при отсутствии соглашения между сторонами, арбитражный суд) могут принять особые правила, регламентирующие многостороннее арбитражное разбирательство 18/.

19. В соответствии с проектом руководящих принципов Арбитражный суд МТП не проводит многостороннее арбитражное разбирательство в соответствии с Регламентом МТП, если только какая-либо сторона предстоящего или предлагаемого разбирательства МТП не представит соответствующую конкретную просьбу в требуемой форме и в установленный срок 19/. Если Арбитражный суд МТП признает prima facie наличие соглашения о многостороннем арбитраже МТП, но ни одна из сторон не выразила просьбу о проведении многостороннего арбитражного разбирательства, то суд МТП обычно не производит назначение или подтверждение арбитров до тех пор, пока секретариат МТП не запросит стороны о существовании каких-либо разногласий по этому вопросу 20/. Если существует противоречие в отношении наличия обязательного соглашения о многостороннем арбитражном разбирательстве МТП, то Арбитражный суд МТП может применить статью 8(3) Регламента МТП 21/.

20. Что касается состава арбитражного суда, то участники многостороннего арбитражного разбирательства имеют право выбрать арбитражный суд по взаимному соглашению. Если стороны не выбрали арбитражный суд в предписываемые сроки, то Арбитражный суд МТП либо продлевает этот срок, либо назначает арбитражный суд 22/.

21. В проекте руководящих принципов сторонам рекомендуется ограничивать число сторон, которые могут участвовать в многостороннем арбитражном разбирательстве МТП, путем указания максимального числа сторон или определения сторон, которые могут участвовать в таком арбитражном разбирательстве. Если все стороны многостороннего арбитражного разбирательства МТП конкретно не договорились об ином, то в соответствии с проектом руководящих принципов в арбитражном разбирательстве могут участвовать не более четырех сторон 23/.

22. Предусматривается также, что споры,подлежащие урегулированию в ходе многостороннего арбитражного разбирательства МТП, должны быть взаимосвязанными и в каждом споре должна быть одна сторона, которая является также стороной всех других споров, подлежащих урегулированию в ходе этого многостороннего арбитражного разбирательства. Кроме того, после назначения арбитражного суда ни одна сторона не может присоединиться или участвовать в многостороннем арбитражном разбирательстве, если все стороны и арбитражный суд единогласно не согласятся с этим 24/.

23. Что касается процедуры многостороннего арбитражного разбирательства, то в проекте руководящих принципов предусматривается, что какие бы процедурные правила ни регламентировали разбирательство в ходе многостороннего арбитража МТП, арбтиражный суд должен обеспечить одинаковый режим для всех сторон. В этой связи предусматривается, например, право каждой стороны быть заслушанной, ознакомиться с документами дела, участвовать в слушаниях и быть представленной выбранным ею юристом или вести дело с его помощью 25/.

24. Далее в проекте руководящих принципов потенциальным участникам многостороннего арбитража МТП рекомендуется консультироваться с профессиональным юристом по вопросу приемлемости типовой оговорки о многостороннем арбитраже МТП, поскольку обстоятельства каждого отдельного случая могут определять целесообразность или необходимость изменения этой оговорки. В частности, необходимость в изменении типовой оговорки может возникать в отношении вопросов, которые рассматриваются в Руководстве по многостороннему арбитражному МТП 1981 года, таких, например, как назначение арбитров, или указание договоров, которые включаются (или не включаются в сферу многостороннего арбитража 26/.

25. Если Арбитражный суд МТП или (после получения дела) арбитражный суд соглашается с тем, что многосторонний арбитраж не сможет быть проведен или что он может ущемить интересы какой-либо стороны, то Арбитражный суд МТП или арбитражный суд в зависимости от случая наделен в соответствии с проектом руководящих принципов полномочиями принять решение о раздельном ведении разбирательства. В таком случае Арбитражный суд МТП либо назначает арбитра или арбитров, уже назначенных в ходе многостороннего арбитража в качестве арбитра или арбитров в раздельном разбирательстве, либо назначает другое лицо или других лиц для ведения раздельного разбирательства. Затем проводится раздельное разбирательство и решается вопрос о том, что оно ни при каких обстоятельствах не станет предметом многостороннего арбитража 27/.

3. Проект оговорки о многостороннем арбитраже

26. Последний проект оговорки о многостороннем арбитраже МТП сформулирован следующим образом:

"1. Все споры, возникающие в связи с настоящим договором, подлежат окончательному урегулированию в соответствии с Согласованными и арбитражными правилами МТП единоличным или несколькими арбитрами, назначенными в соответствии с упомянутыми правилами.

2. Стороны, присоединившиеся к настоящей оговорке, считают, что:

a) если любой такой спор вызывает вопросы, аналогичные или связанные с вопросами, возникшими в другом споре в связи с договором между стороной данного договора и третьей стороной, и при условии, что такой спор должен быть направлен или направлен для арбитражного разбирательства в соответствии с правилами МТП,

b) и если стороны такого другого спора сами договорились в своем первоначальном соглашении об арбитраже или в любом последующем соглашении, что такой другой спор подлежит окончательному урегулированию в ходе многостороннего арбитража МТП вместе с любым другим спором, который может возникнуть по какому-либо другому договору,

c) и при условии, что одна или другая сторона данного договора также выдвигает аналогичные требования или соглашается с этим после ознакомления с упомянутым другим спором, то в таком случае такой спор и такой другой спор подлежат окончательному урегулированию тем же арбитром или арбитрами, которые назначаются по взаимному соглашению всех сторон предусмотренного таким образом данного арбитражного разбирательства, либо арбитражным судом МТП в соответствии с руководящими принципами многостороннего арбитража МТП.

Арбитражный суд решает вопрос о том, должен ли спор урегулироваться прежде всего через многосторонний арбитраж МТП, но окончательное решение принимается арбитром или арбитрами" 28/.

II. ПРИНЯТИЕ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ В АРБИТРАЖНОМ РАЗБИРАТЕЛЬСТВЕ

A. Международный совет по торговому арбитражу

27. Вопросы о доказательствах в международном торговом арбитраже рассматривались Рабочей группой V Международного конгресса по арбитражу, организованного Международным советом по торговому арбитражу 29/. Вступительный доклад Рабочей группы, учитывая весьма небольшое количество правовых документов по вопросам доказательств в Международном торговом арбитраже, в значительной мере основывается в своем анализе на работе международного симпозиума 1974 года, на котором был рассмотрен метод представления доказательств для арбитражного разбирательства с точки зрения различных правовых систем 30/. Со ссылкой на этот симпозиум в докладе отмечается, что, несмотря на значительные различия в законодательстве и практике в области представления доказательств для международного торгового арбитража, существуют некоторые возможности для согласования на международном уровне и сближения точек зрения по этому вопросу 31/. На основе этого доклада Рабочая группа обсудила методы, которые могут быть широко приемлемы для представления доказательств при международном арбитражном разбирательстве.

28. В результате обсуждения Рабочая группа сформулировала, а Конгресс поддержал следующие рекомендации:

"1. Желательно разработать в интересах сторон и арбитров руководящие принципы представления доказательств для международного торгового арбитража.

2. Предлагается, чтобы МСТА подготовил проект таких руководящих принципов, которые соответствовали бы Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ в его окончательно принятой форме.

3. При разработке руководящих принципов следует рассмотреть такие вопросы, как различие между различными видами доказательств, сбор доказательств, методы представления и получения доказательств, включая процедуры рассмотрения свидетельских показаний и представление заключений экспертов.

4. При разработке руководящих принципов следует рассмотреть проблемы, возникающие в связи с отказом какой-либо стороны представить для арбитражного разбирательства свидетельства по соображениям государственной безопасности, конфиденциальности, профессиональной тайны и т.д." 32/.

В отношении рекомендаций Конгресс "выразил уверенность в возможности выявления потенциальных областей для базисного соглашения и разработки эффективных руководящих принципов" 33/.

28. На восьмом Международном конгрессе МСТА по арбитражу, который состоится 6-9 мая 1986 года в Нью-Йорке, деятельность одной из двух рабочих групп будет посвящена сравнительной арбитражной практике. Обсуждение практических вопросов процедуры, включая вопросы представления доказательств, будет основано на гипотетическом случае, который будет прокомментирован с точки зрения различных правовых систем.

B. Международная ассоциация юристов

30. Совет Международной ассоциации юристов принял 28 мая 1983 года Дополнительные правила, регулирующие представление и получение доказательств в Международном торговом арбитраже 34/. Идея подготовки таких правил возникла в ходе обсуждения в Комитете D (процедуры урегулирования споров) секции торгового права Международной ассоциации юристов. Подготовительная работа для этих правил была проделана подкомитетом, созданным Комитетом D 35/.

31. Подкомитет пришел к мнению, что было бы бесполезно пытаться еще раз разработать полный свод арбитражных правил, поскольку большое число хорошо известных правил уже существует и находится в международном обращении и весьма маловероятно, что их заменит еще один свод правил 36/. Поэтому было решено, что правила, которые предстоит подготовить, должны ограничиваться техникой представления или получения доказательств в торговом арбитраже 37/. Самой большой проблемой, с которой столкнулся подкомитет в ходе своей работы, было "общеизвестное

различие между системой общего права, основанной на выслушивании противной стороны в судебном разбирательстве, и системой гражданского права, основанной на расследовании". В результате подкомитет "пытался провести своего рода переговоры, которые были бы осуществлены на практике, если бы юристы и арбитры, представляющие системы общего и гражданского права, действительно должны были сесть за стол переговоров и согласовать процедуру действительного арбитража между сторонами из стран гражданского и общего права" 38/.

32. В введении к Правилам Международная ассоциация юристов представляет Правила следующим образом:

> "Настоящие Дополнительные правила разработаны рабочей группой Комитета D (процедуры урегулирования споров) секции торгового права Международной ассоциации юристов.
>
> Они касаются исключительно представления и получения доказательств в арбитражах и рекомендуются Международной ассоциацией юристов для включения в институциональные и другие общие правила или процедуры, регулирующие международные торговые арбитражи, или для принятия вместе с ними.
>
> Даже если они специально не будут приняты путем соглашения между сторонами, они могут служить в качестве руководства для арбитров, ведущих такие арбитражи, когда стороны в споре представляют правовые районы, имеющие процессуальные нормы, происходящие от различных систем.
>
> Их можно назвать Правилами МАЮ о доказательствах.
>
> Сторонам, желающи принять Правила МАЮ о доказательствах в качестве дополнения к общим правилам, применимым к конкретному арбитражу, рекомендуется принять следующую дополнительную оговорку:
>
>> "Правила МАЮ о доказательствах применяются вместе с Общими правилами, регулирующими любое соглашение о передаче спора в арбитраж, содержащимися в настоящем контракте. Там, где Правила МАЮ о доказательствах не соответствуют вышеупомянутым Общим правилам, они преобладают, но лишь в отношении представления и получения доказательств".

33. Порядок получения доказательств в арбитражном разбирательстве регулируется в Правилах МАЮ общими оговорками и специальными правилами о конкретных средствах доказывания. Если в Правилах МАЮ и в общих арбитражных правилах нет конкретного указания на какой-либо счет, арбитражный суд может проводить прием доказательств по своему усмотрению (статья I(2)). Другая общая оговорка наделяет арбитражный суд, помимо полномочий, которыми он обладает в соответствии с применяемым процессуальным правом и общими арбитражными правилами, рядом дополнительных полномочий, в том числе правом осуществлять все необходимые, на его взгляд, полномочия, с тем чтобы арбитраж и его проведение были эффективными с точки зрения получения доказательств (статья 7, в частности пункт (h)).

34. В отношении конкретных средств доказывания Правила устанавливают, что каждая сторона должна составить список документов, на которые она намерена ссылаться, должна обменяться такими списками с каждой другой стороной и представить список арбитражному суду. Если какой-либо документ в списке не упомянут, то он не может быть представлен на слушании без согласия арбитражного суда. Кроме того, Правила обязывают каждую сторону представлять в арбитражный суд копию каждого документа, упомянутого в ее списке. Сторона имеет право на получение копии любого документа, упомянутого в списке другой стороны, при оплате стоимости копии за умеренную цену (статья 4(I), (2) и (3)).

35. В отношении обязанности предъявлять документ Правила предоставляют каждой стороне право требовать от любой другой стороны представить любой документ, относящийся к спору. Условием для такого требования является прохождение запрошенного документа между запрошенной стороной и третьей стороной, не являющейся стороной в арбитраже. Правила уполномочивают арбитражный суд, по заявлению одной из сторон или по своему собственному желанию, требовать от стороны предъявить любой соответствующий документ, находящийся во владении, на хранении этой стороны или под ее контролем. Если сторона не выполняет такое распоряжение, то арбитражный суд делает из этого отказа свои выводы (статья 4(4), (5) и (6).

36. В отношении показания свидетелей статья 5 Правил устанавливает, что до выслушивания свидетеля показание должно обычно представляться в виде письменного заявления, подписанного свидетелем. Это письменное заявление должно содержать, среди прочего, a) описание всех связей свидетеля с любой из сторон; b) сведения биографического и социального порядка, данные о профессиональной подготовке и опыте, если они относятся к спору или показанию; c) полное заявление о доказательстве, которое свидетель желает представить путем дачи показания; d) указание на то, является ли свидетель свидетелем факта или экспертом и основываются ли его показания на его знаниях, наблюдении или опыте, на информации и мнении; в последнем случае должна быть ссылка на источник информации. В этой связи можно отметить, что считается естественным для одной из сторон интервьюировать свидетеля или потенциального свидетеля.

37. После представления заявления свидетель выступает с устными показаниями, если с этим соглашаются обе стороны или если такое решение принимает арбитражный суд. Свидетель вначале допрашивается арбитражным судом, затем стороной, представляющей свидетеля, после чего перекрестному допросу могут подвергнуть свидетеля другие стороны. Однако арбитражному суду предоставлено полное право контролировать процедуру, касающуюся допроса свидетеля, в том числе право ограничивать или отводить право стороны на допрос, перекрестный допрос или повторный допрос свидетеля. Более того, Правила наделяют арбитражный суд правом вызывать свидетеля, независимо от того, согласны с этим стороны или нет.

38. Что касается роли арбитражного суда в отношении показания экспертов, то статья 7(e), (f) и (g) устанавливает, что арбитражный суд имеет право полагаться на компетенцию своего собственного эксперта, назначать экспертов для оказания помощи арбитражному суду или для дачи экспертных показаний или представления докладов в арбитраже, регулировать право сторон на вызов свидетелей-экспертов и устанавливать условия в отношении их деятельности и дачи ими показаний.

III. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОДЕЙСТВИЕ СУДОВ В СБОРЕ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ В АРБИТРАЖНОМ РАЗБИРАТЕЛЬСТВЕ

Гаагская конференция по международному частному праву

39. Вопрос о международном содействии судов в сборе доказательств в арбитражном разбирательстве был поднят Постоянным бюро Гаагской конференции по международному частному праву на сессии Специальной комиссии по общим вопросам и политике Гаагской конференции 1984 года, в полномочия которого входит подготовка решений в отношении будущей работы Гаагской конференции 39/. Эта инициатива Постоянного бюро была вызвана обсуждением этого же вопроса в Рабочей группе ЮНСИТРАЛ по международной договорной практике в ходе подготовки типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже.

40. Можно вспомнить, что в ходе этого обсуждения первоначально преобладало мнение, согласно которому, если вопрос о содействии судов будет каким-либо образом регулироваться в типовом законе, то целесообразно было бы включить положение о таком международном содействии судов 40/. Затем, однако, возобладало мнение, согласно которому в типовом законе об арбитраже невозможно регулировать такой сложный вопрос как односторонние обязательства национальных судов оказывать содействие иностранным арбитражным судам. В поддержку этого последнего мнения было отмечено, в частности, что международная помощь судов в получении доказательств является вопросом, который входит в сферу международного сотрудничества между государствами, и что такое международное сотрудничество может быть обеспечено надлежащим образом лишь на основе международных документов, таких как конвенции и двусторонние договоры 41/.

41. Вопрос, который подняло Постоянное бюро перед Специальной комиссией, состоял в том, можно ли Гаагскую конвенцию 1970 года о сборе за границей доказательств по гражданским и коммерческим вопросам расширить, с тем чтобы позволить арбитрам направлять запросы для сбора доказательств непосредственно в судах или в органах власти в места, помимо тех, где происходят арбитражные разбирательства 42/. Никакого решения по существу этого вопроса Специальная комиссия не приняла, и Постоянному бюро было предложено подготовить записку о желательности такого расширения Гаагской конвенции 1970 года 43/.

42. В подготовленной впоследствии записке Постоянное бюро обсудило вопрос о том, будет ли целесообразным и желательным для Гаагской конференции предпринимать работу по вопросу о международном содействии судов в получении доказательств в арбитражном разбирательстве 44/. По этому вопросу Постоянное бюро заявило следующее:

"Представляется, что на практике обращение к процедуре сбора доказательств за границей - явление действительно не очень частое, поскольку гораздо чаще стороны в арбитраже являются единственными сторонами, собирающими необходимые доказательства в поддержку своих аргументов для представления арбитражному суду. Гораздо чаще происходит, по-видимому, следующее: когда какое-либо лицо отказывается давать показания, сторона, заинтересованная в его заслушивании, не настаивает в получении любой ценой его заявления, а предпочитает обойтись без показания, которое может быть для него неблагоприятным. Однако могут быть случаи, когда процедура сбора доказательств оказывается полезной, как, например, в случае, если свидетели не отказываются давать показания, однако по финансовым или физическим причинам не могут предстать перед арбитражным судом. Кроме того, рассмотрение вещественных доказательств в стране, весьма удаленной от места проведения арбитража, может оказаться менее дорогостоящим за счет отказа от путевых расходов самого арбитражного суда и оказания помощи национальными судами этой страны.

До представления рассмотренной в этой записке проблемы государствам - участникам Конференции Постоянное бюро установило неофициальные контакты с некоторыми международными арбитрами, имеющими, по его мнению, большой практический опыт в этой области. Вопросы заключались в том, возникали ли у этих лиц за долгий период деятельности в международном арбитраже практические проблемы, вызванные невозможностью получения показаний или рассмотрения вещественных доказательств, и что делать, когда арбитражный суд для вынесения своего арбитражного решения должен обязательно выслушать свидетеля, а тот отказывается предстать перед судом.

Ответы опрошенных арбитров за одним лишь исключением были довольно обескураженными; фактически, как представляется, серьезных проблем не существует, поскольку стороны в арбитражном разбирательстве, по-видимому, всегда договариваются между собой или, если нет, предпочитают обходиться без показаний.

Однако опрошенные арбитры не отрицали, что рассмотрение этого вопроса может быть полезно для международного договора. Хотя философская основа арбитража противится обращению за помощью к национальным властям (за исключением естественно, случаев на стадии обеспечения исполнения арбитражного решения), международный договор, который дал бы возможность арбитражному суду или стороне в арбитраже в случае необходимости получить письменные показания свидетеля или собрать вещественные доказательства, может оказаться весьма полезным на практике, содействуя ровному и спокойному отправлению арбитражного производства" 45/.

43. На основе решения пятнадцатой сессии Гаагской конференции по международному частному праву 46/, вопрос об использовании Гаагской конвенции 1970 года для сбора доказательств в арбитражном разбирательстве был передан Специальной комиссии Гаагской конференции, которая была созвана для рассмотрения технического действия Гаагской конвенции 1970 года. Касаясь желательности использования Конвенции 1970 года для этой цели, ряд экспертов в Специальной комиссии

"выразили мнение о том, что особой необходимости в таком средстве на практике нет. Некоторые эксперты заявили, что арбитры или стороны в арбитражном разбирательстве могут использовать Конвенцию в ее настоящем виде, направляя свои запросы через суды в странах, где заседает арбитражный суд. В частности, эксперты из скандинавских стран и Соединенных Штатов указали, что в соответствии с внутренним законодательством суды могут оказать содействие в представлении доказательства за границей в контексте арбитражного разбирательства" 47/.

44. Что касается технических аспектов расширения Конвенции для ее использования в контексте арбитражного разбирательства, то Специальная комиссия пришла к следующему заключению:

"1. В отношении того, должен ли какой-либо возможный протокол к Конвенции предусматривать, что заявления (письма с просьбами) о сборе доказательств за границей надлежит направлять в центральный орган власти в государстве, где заседает арбитражный суд, или должен предусматривать, что такое заявление можно направлять непосредственно центральному органу власти в государстве, где должны быть получены такие доказательства, мнения разделились.

2. Было достигнуто общее согласие в отношении того, что любой такой протокол должен предусматривать право выбора для сбора доказательств за границей уполномоченными (сравни со статьей 17 Конвенции) 48/.

3. Было достигнуто общее согласие в отношении того, что будет трудно, если не невозможно, при установлении охвата такого протокола провести различие между различными видами существующих на практике арбитражных судов, такими как суды, действующие под эгидой арбитражных учреждений, и суды, которые применяют или не применяют правила ЮНСИТРАЛ"49/.

45. Гаагская конференция по международному частному праву пока не приняла окончательного решения о продолжении работы по вопросу о международном содействии судов в сборе доказательств в арбитражном разбирательстве.

IV. ПРАВО, ПРИМЕНИМОЕ К АРБИТРАЖНЫМ СОГЛАШЕНИЯМ

Гаагская конференция по международному частному праву

46. В 1980 году Гаагская конференция по международному частному праву приняла решение включить в повестку дня своей будущей работы вопрос о праве, применимом к арбитражным оговоркам 50/. Это решение обсуждалось Специальной комиссией по общим вопросам в политике Гаагской конференции, совещание которой было созвано в 1984 году в целях рассмотрения текущей работы Конференции и подготовки решений, касающихся будущей деятельности. По вопросу о необходимости заключения конвенции о праве, применимом к арбитражным оговоркам, Специальная комиссия определила, что решать этот вопрос еще слишком рано и что необходимо дождаться выводов эксперта, к которому обратилось за консультацией Постоянное бюро Конференции 51/. Поэтому было решено не предлагать снятия этого пункта с повестки дня и поддерживать тесные контакты с ЮНСИТРАЛ, которая занимается более общими вопросами, касающимися арбитража 52/.

47. В отношении работы ЮНСИТРАЛ, на которую делается ссылка ниже, в части, касающейся выводов, можно напомнить, что Рабочая группа по международной договорной практике обсуждала вопрос о том, следует ли разрабатывать какие-либо общие коллизионные нормы в качестве части типового закона о международном торговом арбитраже 53/. Эту дискуссию следует оценивать с учетом следующих соображений.

48. Проект типового закона, обсуждавшийся Рабочей группой на ее седьмой сессии в контексте отмены арбитражного решения, а также в контексте его признания и приведения в исполнение, содержит норму, касающуюся права, определяющего действенность арбитражных соглашений. В обоих контекстах правом, применяемым в первую очередь, является право, которому стороны подчинили данное арбитражное соглашение. В тех случаях, когда не имеется указания на выбор сторонами такого права, в контексте отмены арбитражного решения применимым правом является право суда, который должен вынести постановление об отмене арбитражного решения (статья 34(2) (a) (i)), а в контексте признания арбитражного решения и приведения его в исполнение этим правом является право страны, в которой было вынесено это решение (статья 36(I) (a) (i)). В обоих контекстах применимым право является одно и то же право, поскольку в соответствии с преобладающим в Рабочей группе мнением 54/, которое впоследствии было поддержано Комиссией 55/, место арбитража является исключительным фактором, определяющим применимость статьи 34, и в то же время, согласно статье 31(3) 56/, арбитражное решение считается вынесенным в месте арбитража.

49. Правила, содержащиеся в статьях 34(2) (a) (i) и 36(I) (a) (i) нельзя рассматривать в качестве общих и всеобъемлющих коллизионных норм. Во-первых, они обеспечивают прямое решение только в случаях отмены, признания или приведения в исполнение арбитражного решения, тогда как решение относительно фактов, имевших место в период до вынесения арбитражного решения или даже до начала арбитражного разбирательства, должно быть вынесено путем толкования. Во-вторых, в этих правилах не предусмотрено никакого решения для случаев, когда стороны не подчинили арбитражное соглашение какому-либо определенному праву и когда невозможно определить, где должно было быть вынесено арбитражное решение.

50. Рабочая группа в ходе прений в 1984 году пришла к мнению, что желательно осуществить согласование коллизионных норм, относящихся к арбитражу, но что, однако, представляется неуместным предусматривать включение общих коллизионных норм, касающихся арбитражных соглашений, в типовой закон, который Комиссия, как тогда ожидалось, примет в 1985 году. Высказывалось мнение, что Комиссия, вероятно, пожелает рассмотреть этот вопрос и принять решение, касающееся возможных направлений деятельности в будущем, в частности, в том, что касается координации ее работы с деятельностью Гаагской конференции по международному частному праву, которая рассматривала вопрос о подготовке конвенции о праве, применимом к действенности арбитражных оговорок 57/.

51. Комиссия на своей восемнадцатой сессии в 1985 году обсуждала лишь вопрос о том, является ли уместным правило о действенности арбитражного соглашения, содержащееся в статье 34(2) (a) (i). Эта дискуссия была вызвана предложением

"заменить фразу "или это соглашение недействительно по закону, которому стороны это соглашение подчинили, а в отсутствие такого указания - по закону этого государства" на фразу "или если отсутствует имеющее юридическую силу арбитражное соглашение". Отмечалось, что норма коллизионного права, содержащаяся в первой формулировке, которая взята из Нью-йоркской конвенции 1958 года /ст. V(1) (a)/, является неуместной, поскольку она объявляет применимым, при отсутствии иного соглашения сторон, право места арбитража. Однако место арбитража не обязательно связано с предметом спора. Представляется неоправданным допускать, чтобы вопрос, имеющий глобальное значение, решался на основе закона этого государства, что означало бы отмену решения на основании положений статьи 36(1) (a) (v) Типового закона или статьи V(1) (e) Нью-йоркской конвенции 1958 года; указывалось также, что такой результат противоречил бы нынешней тенденции определять вопрос в соответствии с законом основного договора.

В ответ на это указывалось на целесообразность сохранения нынешнего текста не только в силу того, что формулировка взята из Нью-йоркской конвенции 1958 года, но также на том основании, что эта норма по своей сути является вполне обоснованной. Отмечалось, что эта норма признает автономию стороны, что немаловажно, учитывая факт применения некоторыми правовыми системами lex fori. Кроме того, выгодно использовать в качестве дополнительного критерия место арбитража, поскольку это придает сторонам в определенной степени уверенность, которой они лишены, если использовать предлагаемую формулировку. Высказывались также сомнения относительно возможности действительно выявить тенденцию, указывающую на то, что решение вопроса о юридической силе арбитражного соглашения принимается на основе закона основного договора" 58/.

52. Комиссия после обсуждения решила оставить в тексте коллизионную норму, касающуюся действительности арбитражного соглашения, в том виде, в каком она содержится в статье 34(2) (a) (i) Типового закона 59/.

53. Когда на пятнадцатой сессии Гаагской конференции (1984 год) рассматривался вопрос об унификации коллизионных норм, касающихся арбитражных соглашений, было решено исключить этот вопрос из программы работы Гаагской конференции 60/. В связи с этим решением Председатель сессии подчеркнул, что

"снятие этого вопроса ни в коем случае не означает прекращения сотрудничества с ЮНСИТРАЛ в будущем, даже в этой области. Кроме того, такое решение не исключает возможности рассмотрения этого вопроса позднее, если в этом возникнет необходимость" 61/.

V. ИЗМЕНЕНИЯ ИЛИ ДОПОЛНЕНИЯ ДОГОВОРОВ ТРЕТЬИМИ ЛИЦАМИ

A. Международный совет по торговому арбитражу

54. Вопросы, касающиеся изменений и дополнений договоров, рассматривались на V и VII Конгрессах по международному арбитражу, организованных Международным советом по торговому арбитражу (МСТА) 62/, 63/.

55. По этим вопросам V Конгресс по международному арбитражу принял следующую резолюцию:

/Конгресс:/

решительно подтверждает важное значение арбитража не только для разрешения традиционных видов споров, возникающих в международной торговле, но и в связи с долгосрочными договорами того типа, который в настоящее время столь часто применяется для осуществления международных коммерческих сделок в целях развития науки, техники и промышленности. Такие долгосрочные сделки приобретают все более важное значение в мировой торговле и являются также весьма существенным фактором создания условий, способствующих мировому прогрессу;

отмечает, что одной из главных проблем, возникающих в связи с долгосрочными договорами, является вопрос о том, обладают ли арбитры полномочиями на восполнение пробелов и решение проблем, которые могут возникнуть в течение срока действия соглашения. Такие пробелы могут возникнуть в тех случаях, когда стороны откладывают заключение конкретного соглашения по определенным аспектам в связи с отсутствием полной информации на

момент составления первого варианта договора; когда возникают непредвиденные или непредсказуемые обстоятельства, связанные с изменениями экономических, технических или политических условий; когда в тексте договора используются неясные выражения, без которых невозможно обойтись, и когда стороны в совместном предприятии расходятся во мнении относительно ведения дел в рамках их совместного предприятия. В докладах, полученных Конгрессом, говорится, что в различных странах и правовых системах арбитры обладают различным правом на устранение таких пробелов путем принятия решений, носящих обязательный характер. Такие различия могли бы быть сведены к минимуму, если отойти от чисто теоретических выкладов и догматических построений и приблизиться к реальности;

признает, что соглашение сторон расширить полномочия арбитража в том, что касается восполнения таких пробелов и решения таких проблем, могло бы оказать большую практическую пользу при составлении и осуществлении долгосрочных договоров. Такое соглашение следует составлять в форме, которая позволила бы преодолеть возможные трудности, обусловленные различными национальными законами.

В этих целях Конгресс настоятельно призывает продолжить столь плодотворные исследования законодательства, начавшиеся в ходе обсуждения в Дели, в целях сбора и распространения информации, касающейся законодательства и правовой практики в этих вопросах, с тем чтобы таким образом была обеспечена возможность для дальнейшей разработки методов использования этой ценной функции арбитража. Поэтому Конгресс предлагает МСТА координировать и поддерживать такие исследования в целях достижения практических результатов в виде, например, подготовки типовых положений" 64/.

56. Вопрос об изменениях и дополнениях договоров обсуждался Рабочей группой VII Конгресса по международному арбитражу, которая приняла следующую резолюцию:

"А. Рабочая группа получила доклады, в которых основное внимание обращается на проблемы изменения договоров.

Такие проблемы могут возникать в трех случаях:

I. в отношении оговорок об особо затруднительных обстоятельствах или о пересмотре договора;

2. в отношении договоров, в которых ряд моментов остались неохваченными;

3. в случаях, когда одна из сторон настаивает, что в силу непредвиденных обстоятельств договор должен быть пересмотрен, несмотря на отсутствие в нем какой-либо оговорки о пересмотре.

В. Рабочая группа считает, что лучшим способом разрешения этих проблем является взаимное согласие сторон пересмотреть или доработать свои договорные соглашения.

При отсутствии такого согласия следует рассмотреть следующие варианты решений:

I. Если в тексте имеется оговорка об особо затруднительных обстоятельствах или оговорка о пересмотре, то такая оговорка должна применяться через арбитраж.

2. В тех случаях, когда некоторые моменты договора остались неохваченными, арбитры во многих странах не обладают полномочиями на их доработку, однако в таких странах они могуть обладать правом определить наличие ущерба, связанного с отказом вести переговоры добросовестно, и признать право требовать компенсации за такой ущерб.

3. В случае непредвиденных обстоятельств и если в договоре не имеется оговорки о пересмотре, арбитрам не следует изменять договор, за исключением тех случаев, когда это допускается применяемым к договору правом и когда стороны прямо предоставили арбитрам такие полномочия.

С. Рабочая группа отметила, что в целях усовершенствования процедур разрешения споров, включающих изменения договоров, одна из арбитражных организаций установила в этой связи новые правила" 65/.

B. Международная торговая палатав

57. В 1978 году Международная торговая палата приняла Правила, регулирующие договорные отношения, которые предусматривают процедуру изменения или дополнения договоров 66/. Цель этой процедуры заключается в том, чтобы позволить сторонам пригласить третье лицо для рассмотрения вопроса в случае, если стороны не могут прийти к согласию относительно того, как следует изменить или дополнить их договор. Стороны могут быть заинтересованы в таком участии третьего лица, например, в следующих ситуациях: a) когда стороны отложили включение какого-либо конкретного положения в свой договор; b) когда стороны согласились, что их договор подлежит изменению при нарушении экономической сбалансированности договора, вызванном изменившимися обстоятельствами; c) когда стороны согласились, что некоторые решения, касающиеся выполнения договора, будут приниматься совместно 67/.

58. Третье лицо выполняет свою задачу либо путем формулирования рекомендации либо путем принятия решения, в зависимости от выбора сторон (статья II(I)). Правила предусматривают, что, когда третье лицо дает рекомендацию, стороны должны добросовестно ее рассмотреть (статья II(2). При принятии решения третьим лицом такое решение является обязательным для сторон в той же мере, что и данный договор, в который это решение считается включенным, и стороны должны осуществить такое решение, как если бы оно было выражением их собственной воли (статья II(3)).

59. В соответствии с Правилами МТП сторонам предлагается типовое положение для использования при согласовании процедуры в соответствии с Правилами. В соответствии с этим типовым положением в случае, если стороны не могут прийти к соглашению относительно применения всех или какого-либо из положений той или иной конкретной статьи их договора, им следует обратиться к Постоянному комитету МТП по регулированию договорных отношений. Постоянный комитет проведет разбирательство, в котором третье лицо (или совет из трех лиц, если того пожелают стороны), назначенное в соответствии с Правилами, выполнит поставленную сторонами задачу.

60. Функции Постоянного комитета МТП при проведении разбирательства в соответствии с Правилами являются следующими: a) утверждение кандидатуры третьего лица, которую стороны должны предложить по соглашению, или назначение третьего лица при отсутствии такой согласованной кандидатуры; b) утверждение двух членов, выдвигаемых от каждой стороны, и назначение председателя совета в том случае, если задачи в соответствии с Правилами решаются советом из трех членов; c) отвод или замена третьего лица; d) установление суммы взноса для покрытия расходов, связанных с разбирательством; e) продление или сокращение срока выполнения задачи третьим лицом; f) утверждение формы рекомендации или решения, предлагаемых третьим лицом; g) определение места, в котором считаются вынесенными рекомендация или решение третьего лица; h) определение стоимости разбирательства.

6I. Процедура, которой должно придерживаться третье лицо при выполнении своей задачи, сформулирована в статье 9 Правил МТП следующим образом:

"I. В рамках, обусловленных применимым положением договора и любым другим соглашением, достигнутым между сторонами и включенным в их письменный документ, третье лицо наделяется правом вынесения любого решения с целью урегулирования соответствующих вопросов.

2. Третье лицо может получить любую информацию, которую оно считает необходимой для выполнения своей задачи.

3. Стороны обязуются обеспечивать для третьего лица любые средства для выполнения его задачи и передавать ему любую информацию или документы, которые могут потребоваться для этого.

4. При выполнении своей задачи третье лицо обеспечивает для каждой стороны равный режим во всех отношениях и предоставляет равные возможности для изложения своих взглядов и для ответа на замечания другой стороны.

5. Третье лицо заслушивает устные выступления сторон по своей инициативе или по требованию одной из сторон.

6. Любое лицо, действующее в рамках настоящих Правил, принимает на себя обязательство соблюдать конфиденциальный характер разбирательства".

62. Что касается последствий разбирательства в соответствии с Правилами МТП, то в статье I0 предусматривается, что, если сторонами не предусмотрено иное, решение о передаче спора в Постоянный комитет само по себе не имеет никаких последствий для договора до тех пор, пока третье лицо не вынесет свою рекомендацию или не примет своего решения.

63. Что касается выработки рекомендации или решения третьим лицом в соответствии с Правилами МТП, то предусматривается, в частности, что a) если сторонами не предусмотрено иное, третье лицо должно мотивировать свою рекомендацию или свое решение (статья I2(2)); b) если совет из трех членов выносит рекомендацию или принимает решение, требуется большинство голосов; c) в случае отсутствия большинства при голосовании председатель совета сам формулирует рекомендацию или принимает решение (статья I2(3)); d) рекомендация или решение третьего лица считается вынесенным в том месте, о котором договорились стороны, а в случае отсутствия такой договоренности место вынесения рекомендации или решения определяется Постоянным комитетом (статья I2(4)).

64. Следует отметить, что процедура, предусматриваемая Правилами МТП, задумана и характеризуется не как арбитражная процедура, а как процедура "исключительно договорного характера"68/. Эта концепция была выбрана, в частности, по правовым соображениям, а именно из-за разнобоя в нормах национального права различных стран, касающихся вопроса о полномочиях арбитров на изменение договоров или на заполнение в них пробелов.

65. Такой разнобой, приведший к поиску практических решений участниками вышеупомянутых конгрессов МСТА, а также вопрос о степени наличия договорных механизмов в правовых системах явились важными факторами при рассмотрении Рабочей группой ЮНСИТРАЛ по международной договорной практике вопроса о целесообразности включения в проект типового закона положения об изменении и дополнении договоров:

"I9. Рабочая группа признала полезность процедур, которые стороны, в частности участники долгосрочных договоров, могут использовать для изменения или дополнения своих договоров, а также признала, что процедурные гарантии, предусматриваемые такими процедурами, будут способствовать повышению правовой определенности в области международной торговли. По этой причине некоторые члены высказались за включение в типовой закон положения, уполномочивающего арбитражный суд изменять и дополнять договоры. Поскольку в некоторых правовых системах арбитражные суды уже наделены такими полномочиями, было сочтено желательным обеспечить единообразие норм в отношении таких полномочий. Высказывалось также мнение о том, что, когда нормы о полномочиях арбитражных судов изменять и дополнять договоры будут согласованы на международном уровне в рамках типового закона, они будут более приемлемыми для государств, которые не имеют положений об изменении или дополнении договоров в рамках арбитражного разбирательства или не разрешают этого.

20. Однако после длительного обсуждения возобладала точка зрения о том, что в типовом законе не следует рассматривать вопрос об изменении и дополнении договоров. Указывалось, что нет необходимости регламентировать этот вопрос в типовом законе, поскольку многие правовые системы уже предусматривают, вне рамок арбитража, механизм предоставления помощи третьей стороны при изменении и дополнении договоров. Кроме того, обеспечение единообразия арбитражной процедуры в отношении изменения и дополнения договоров является очень сложным делом.

21. Далее было отмечено, что при изменении или дополнении договоров трудно отделить вопросы процессуального права от вопросов материального права и что, следовательно, типовой закон, будучи системой процессуальных норм, не должен содержать правил, которые могут затрагивать основные права сторон. Такая сложность в проведении разграничения между процессуальными и материально-правовыми вопросами вызовет проблемы при интерпретации таких правил. Однако, признавая эту трудность, другие представители отметили, что в типовом законе должно и можно ясно указать, что регулируются лишь процедурные аспекты изменения и дополнения договоров, а не условия, касающиеся вопросов существа.

22. Что касается практических последствий правила об изменении и дополнении договоров, то было также отмечено, что в области международной торговли поставщики оборудования и крупных промышленных объектов с экономической точки зрения часто занимают более прочное положение по сравнению с покупателями и что процедуры, касающиеся изменения и дополнения договоров, могут быть использованы поставщиками в своих интересах.

23. Было достигнуто общее согласие в отношении того, что обсуждение, состоявшееся в Рабочей группе, дало положительные результаты, поскольку оно помогло выявить сложность проблем, затрагивающих изменение и дополнение договоров, и предложить возможные решения упомянутых проблем. Это может побудить национальных законодателей принять правила, касающиеся изменения и дополнения договоров, или улучшить существующие правила с учетом потребностей современной международной торговли. Дальнейшая разработка национальных норм в этой области и развитие практики на основании упомянутых правил облегчит их согласование" 69/.

VI. КОДЕКС ЭТИКИ ВЕДЕНИЯ ДЕЛ АРБИТРАМИ В МЕЖДУНАРОДНОМ ТОРГОВОМ АРБИТРАЖЕ

Международная ассоциация юристов

66. Проект кодекса этики ведения дел арбитрами обсуждался на седьмой Конференции Международной ассоциации юристов, которая проходила в Сингапуре с 30 сентября по 4 октября 1985 года 70/. На основе состоявшегося на этой Конференции обсуждения был разработан новый проект текста для рассмотрения рабочей группой, учрежденной в соответствии с решением Сингапурской конференции 71/. Предполагается, что проект текста, который подготовит рабочая группа, будет обсужден на следующей конференции Международной ассоциации юристов, которая состоится в сентябре 1986 года в Нью-Йорке.

67. Предложение обсудить такой кодекс было вызвано тем, что обязанность арбитров сохранять независимость и беспристрастность была четко отражена в важных международных арбитражных правилах, таких как Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, Арбитражный регламент Международного центра по урегулированию инвестиционных споров, Согласительный и арбитражный регламент Международной торговой палаты или регламент Лондонского международного арбитражного суда, и тем не менее ни один из этих регламентов не содержит определений концепции беспристрастности и независимости 72/.

68. С этим связано то соображение, что не существует согласованных на международной основе норм или руководящих принципов и что в результате этого на арбитров, стороны и суды, участвующие в международном торговом арбитраже, распространяются национальные критерии определения того, что следует считать соответствующим ведением дел в подобном арбитраже. Однако эти национальные критерии не могут обеспечить последовательного руководства в международных делах, поскольку они могут быть основаны на прецедентном праве, основывающемся на отдельных примерах, или могут определяться концепциями, непригодными для общего применения 73/.

69. Цель этого кодекса заключалась бы в определении методов практической оценки абстрактных качеств, требуемых от арбитров, а именно беспристрастности, независимости, компетентности, внимательности и осторожности. С этой целью в кодексе можно было бы подробно рассмотреть, например, следующие вопросы:

a) основная обязанность арбитров, заключающаяся в том, чтобы, действуя внимательно и эффективно, обеспечить сторонам справедливое и эффективное решение их споров, и их обязанность быть и оставаться беспристрастными;

b) обязанности предполагаемого арбитра при принятии назначения, в частности в том, что касается его способности беспристрастно выполнить свои обязанности, его компетентности в вопросах определения предметов спора, знакомства с применяемой процедурой и достаточности его знаний в языке арбитражного разбирательства и его возможностей уделять арбитражу то время и внимание, которых стороны вправе от него ожидать;

c) соображения, касающиеся фактической или очевидной пристрастности, и в этой связи в кодексе будут рассмотрены ситуации, которые могут вызвать пристрастность, включая существующие и прошлые деловые отношения между арбитром и одной из сторон или потенциально важным свидетелем, или определенные социальные или профессиональные связи между этими лицами, или какое-либо ранее высказанное мнение арбитра относительно вопроса, который может иметь отношение к спору;

d) факты или обстоятельства, которые должны быть раскрыты будущим или назначенным арбитром, например, прошлые или существующие отношения между арбитром и стороной, степень, в какой арбитр, возможно, ранее знал суть спора, характер каких-либо отношений в прошлом с каким-либо арбитром-коллегой, включая совместную работу в качестве арбитра в прошлом, степень, в какой прошлые обязательства могут повлиять на выполнение его обязанностей в качестве

арбитра; к другим вопросам относятся вопрос о том, кому и в какой форме должна быть раскрыта эта информация, а также предполагаемое освобождение от ответственности в результате непредъявления стороной возражения арбитру в связи с сообщенной информацией до участия этой стороны в дальнейшем разбирательстве;

e) общение арбитра со сторонами, включая вопрос о том, в какой степени арбитр может находиться в контакте только с одной стороной, или вопрос о том, как арбитр должен реагировать, если он узнает о несоответствующем общении другого арбитра с одной из сторон; и в этой связи в проекте кодекса поднимается вопрос о целесообразности проведения различия между арбитром, назначаемым одной из сторон в одностороннем порядке, и арбитром, назначаемым обеими сторонами или каким-либо третьим лицом или учреждением;

f) переговоры между арбитрами и сторонами относительно размеров вознаграждения или издержек арбитров;

g) обязанность арбитров уделять столько времени и внимания арбитражу, сколько стороны могут справедливо потребовать, и их обязанность вести арбитраж таким образом, чтобы расходы не составили непропорционально большую сумму по сравнению со стоимостью интересов, являющихся предметом спора;

h) ограничения, налагаемые на обсуждение предлагаемых решений спора между арбитром и стороной и последствия такого обсуждения, а также позиция арбитражного суда в целом или председательствующего арбитра в отношении предлагаемых решений для урегулирования спора;

i) право арбитра, не согласного с решением, поставить стороны в известность о своем несогласии и его причинах или его право сообщить сторонам о любых серьезных процедурных отклонениях или обмане и связь этих прав с обязанностью арбитра избегать нарушения конфиденциального характера обсуждений в арбитражном суде.

70. Что касается правового характера кодекса, то во вступительном примечании отмечается, что кодекс не может быть непосредственно обязательным как для арбитров, так и для сторон, если он не будет принят на основе соглашения. Хотя Международная ассоциация юристов выражает надежду на то, что арбитражные учреждения будут принимать его во внимание при рассмотрении отводов арбитрам, она подчеркивает, что кодекс не предназначен быть основанием для отмены решений национальными судами 74/. Еще одна позиция в этом отношении заключается в том, что международным арбитрам в принципе следует предоставлять иммунитет от судебного преследования в соответствии с национальными законами, за исключением чрезвычайных случаев преднамеренного или беспечного невыполнения своих юридических обязанностей. Соответственно международная ассоциация юристов хочет уточнить, что кодекс не предназначен для создания возможностей для недовольных сторон предъявлять иск международным арбитрам в национальных судах. Нормальной санкцией за нарушение этического обязательства должно быть освобождение от должности с вытекающей отсюда утратой права на вознаграждение 75/.

71. В этой связи Комиссия, возможно, пожелает напомнить о том, что идея подготовки кодекса этики ведения дел была высказана на начальном этапе обсуждения вопроса о возможных чертах типового закона о международном торговом арбитраже. В связи с решением не рассматривать вопросы ответственности арбитров за какие-либо неправильные действия или ошибки в арбитражном разбирательстве Рабочая группа по международной договорной практике решила не пытаться подготовить кодекс этики ведения дел арбитрами 76/.

ВЫВОДЫ

72. Помимо принятия к сведению настоящего доклада, Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, заслуживают ли дальнейшего изучения какие-либо изложенные в нем вопросы арбитража. Если ответ на это будет положительным, она может предложить секретариату представить на одной из будущих сессий исследование, которое может быть подготовлено в консультации с организацией, чей текст или проект текста Комиссия пожелает более подробно рассмотреть. Такое исследование может включать полный текст любых отобранных правил, руководств, руководящих принципов, кодексов или положений, а также подробные комментарии секретариата к этому тексту. Оно может также включать общие соображения, касающиеся желательности и возможности действий на мировом уровне, и некоторые предложения относительно любых возможных направлений деятельности Комиссии в будущем.

73. В этой связи могут быть изучены различные подходы и варианты в зависимости от характера выбранного вопроса, а также ориентации соответствующей организации или соответствующего

текста. Например, если Комиссия выберет Правила МАЮ, касающиеся свидетельских показаний, секретариат может включить комментарии, касающиеся их всеобщей применимости и приемлемости, с тем чтобы помочь Комиссии определить позднее, следует ли, например, рекомендовать их использование, или предусмотреть подготовку измененного текста, или сформулировать подобные дополнительные правила, специально ориентированные на Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ.

74. Последняя из упомянутых возможностей, вероятно, будет одним из более приемлемых вариантов в области многостороннего арбитража, если Комиссия изберет эту область для более подробного изучения. Любое исследование, основанное на проектах текстов, подготовленных МТП, может, таким образом, включать среди соображений о желательности и возможности какого-либо руководства или типового положения предложение относительно приведения такого текста в соответствие с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, включая вопрос о функциях органа, назначающего арбитров в соответствии с этим Регламентом. Другой заслуживающий изучения подход может заключаться в том, чтобы предусмотреть разработку текста без какой-либо связи с тем или иным сводом арбитражных правил. В любом случае представляется ясным, что возможные последующие действия Комиссии будут нацелены на разработку текста, который будет иметь всемирную сферу применения и не будет привязан к какому-либо одному конкретному арбитражному учреждению.

75. Другие аспекты, которые должны быть рассмотрены в исследовании, могут касаться уровня статутного права. Например, секретариат может подготовить обзор национальных законов, касающихся таких вопросов, как участие суда в арбитражных разбирательствах или в решении некоторых вопросов (например, назначение арбитра), которые были оставлены открытыми сторонами многосторонних соглашений. Секретариату может быть также предложено следить за ходом развития права в этой области, а также, возможно, в области изменения и дополнения договоров, и в должное время предложить рассмотреть вопрос о согласовании путем разработки типовых правовых положений.

Сноски

I/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четырнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № I7 (A/36/I7), пункт I00.

2/ Другими соответствующими примерами являются Европейская конвенция о внешнеторговом арбитраже (Женева, I96I год),Конвенция об урегулировании инвестиционных споров между государствами и физическими или юридическими лицами других государств (Вашингтон, I965 год), Конвенция об урегулировании путем арбитража гражданских споров, возникающих в связи с отношениями в рамках экономического, научного и технического сотрудничества (Москва, I972 год), и Международная конвенция о международном торговом арбитраже (Панама, I975 год).

3/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее восемнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № I7 (A/40/I7), пункты 332-333 и Приложение I.

4/ Поэтому в настоящий доклад не включены, например, правила Международного центра технической экспертизы МТП (Брошюра МТП № 307, I977 год) и проект правил арбитражного разбирательства, подготовленный рабочей группой Комиссии МТП по международному арбитражу (документ МТП № 420/272 от I5 апреля I985 года).

5/ Некоторые конкретные предложения в отношении возможного охвата подобного исследования изложены ниже (см. "Выводы", пункты 72-75).

6/ International Arbitration in Multi-party Commercial Disputes, Materials of an International Symposium, Warsaw, June 29th - July 2nd 1980,(Warsaw, Polish Chamber of Foreign Trade, 1982).

7/ G. Bernini, Arbitration in multy-party business disputes, general report, ibid., pp. 12-22; опубликован также в International Council for Commercial Arbitration, Yearbook Commercial Arbitration (Deventer, Kluwer), vol. V-1980, pp. 291-300).

8/ Ibid., p. 13.

9/ Ibid., p. 14.

10/ Ibid., pp. 13-14.

11/ Ibid., pp. 14-15.

I2/ Резюме различных точек зрения, выраженных на симпозиуме, см. в документе симпозиума International Arbitration in Multi-party.., p. 220-223.

I3/ Брошюра МТП № 404 (I982).

I4/ Там же, стр. 4-5.

I5/ Там же, стр. 5-7.

I6/ Документ МТП № 420/276, приложение I.

I7/ Там же, приложение II

I8/ Там же, приложение I, № II "Определения и основные правила".

I9/ Там же, № III "Просьба о проведении многостороннего арбитражного разбирательства".

20/ Там же, № IV "Организация многостороннего арбитража судом МТП".

2I/ Там же, в статье 8(3) Регламента МТП предусматривается следующее: "Если одна из сторон приведет одно или несколько возражений в отношении наличия или действительности соглашения о проведении арбитражного разбирательства и если суд согласится prima facie с существованием такого соглашения, то суд может без ущерба для приемлемости или законности возражения

или возражений принять решение о проведении арбитражного разбирательства. В таком случае любое решение в отношении юрисдикции арбитра принимается самим арбитром".

22/ Документ МТП № 420/276 от 30 января 1986 года, приложение I, № V "Назначение арбитра".

23/ Там же, № VI "Стороны многостороннего арбитражного разбирательства МТП".

24/ Там же.

25/ Там же, № VII "Равный режим".

26/ Там же, № VIII "Дополнительные положения".

27/ Там же, № IX "Раздельное разбирательство".

28/ Документ МТП № 420/276 от 30 января 1986 года, приложение II.

29/ Этот Конгресс состоялся 7-20 января 1975 года в Дели; отчеты и материалы дискуссий Конгресса опубликованы в документе Proceedings of the Vth International Arbitration Congress, New Indian Council of Arbitration, New Delhi 1975.

30/ Этот симпозиум, организованный Международным комитетом по торговому арбитражу (переименованным в 1975 году в Международный совет по торговому арбитражу), состоялся 14-16 февраля 1974 года в Лондоне; материалы этого симпозиума опубликованы в специальном выпуске Arbitration, vol. 41, № 2 (апрель 1974 года).

31/ J. Jakubowski, "Proposals for promoting the development of practices which might be commonly acceptable for presenting evidence in international commercial arbitration, report to working party II of the Vth International Arbitration Congress, опубликованные в Proceedings of the Vth International Arbitration.., p. C IIa 1.

32/ Proceedings of the Vth International Arbitration.., p. E38.

33/ Ibid.

34/ Опубликован в брошюре Международной ассоциации юристов; кроме того, опубликован в International Council for Commercial Arbitration, Yearbook Commercial Arbitration (Deventer, Kluwer), vol. X-1985, pp. 152-156, и в Arbitration International, vol. 1, no. 2, July 1985, pp. 124-128.

35/ D.W. Shenton, "International Bar Association, Supplementary Rules Governing the Presentation and Reception of Evidence in Internation Commercial Arbitration", Explanatory note, International Coucil for Commercial Arbitration Yearbook Commercial Arbitratration, (Deventer, Kluwer), vol. X-1985, p. 145; этот текст с небольшими редакционными изменениями, озаглавленный "An introduction to the IBA Rules of Evidence", был опубликован в Arbitration International, vol. 1, no. 2 (July 1985), pp. 119-124).

36/ Ibid, pp.146-147.

37/ Ibid, p. 147.

38/ Ibid, p. 147.

39/ Выводы Специальной комиссии от января 1984 года, касающиеся общих вопросов и политики Конференции, Постоянное бюро Конференции, предварительный документ № I (апрель 1984 года) для представления пятнадцатой сессии, глава В XIV, стр. 15 и 17 английского текста.

40/ Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее пятой сессии (A/CN.9/233), пункт 36.

41/ Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее шестой сессии (A/CN.9/245), пункты 42 и 43.

42/ См. сноску 39.

43/ См. сноску 39.

44/ Записка по вопросу о получении доказательств за границей при арбитражном разбирательстве, подготовленная Постоянным бюро, Приложение II, касающееся пункта XIV Выводы Специальной комиссии, касающиеся вопросов и политики Конференции (предварительный документ № I, представленный пятнадцатой сессии).

45/ Там же, стр. 5 и 7

46/ Гаагская конференция по международному частному праву, Комиссия I,Procès verbal №4, пятнадцатая сессия, общие вопросы, заседание I8 октября I984 года № I5.

47/ Доклад второго Совещания Специальной комиссии по действию Гаагской конвенции от I8 марта I970 года о сборе доказательств за границей по гражданским или коммерческим вопросам, 28-3I мая I985 года (Гаага, Постоянное бюро Конференции, июль I985 года), глава II, стр. 26 английского текста.

48/ Статья I7 Конвенции гласит:

"В гражданском или коммерческом вопросе лицо, должным образом назначенное в качестве уполномоченного для этой цели, может без принуждения собирать доказательства на территории договаривающегося государства в помощь разбирательству, начатому в судах другого договаривающегося государства, если

a) компетентный орган власти, назначенный государством, где должны быть собраны доказательства, дал свое разрешение либо общего характера, либо для конкретного случая; и

b) он отвечает условиям, которые компетентный орган власти указал в своем разрешении.

Договаривающееся государство в праве заявить о том, что доказательства могут быть собраны в соответствии с этой статьей без его предварительного разрешения".

49/ Доклад второго Совещания Специальной комиссии.., стр. 26 и 28 английского текста.

50/ Actes et documents de la quatorzième session, 6 to 25 October 1980, (The Hague, The Hague Conference on Private International Law, 1982), vol. I., "Miscellaneous matters", p. 1-64.

5I/ Выводы Специальной комиссии от января I984 года, касающиеся общих вопросов и политики Конференции, Постоянное бюро Конференции, предварительный документ № I (апрель I984 года), предназначенный для рассмотрения на пятнадцатой сессии, глава В IV, стр. 9 английского текста.

52/ Там же, № I, стр, 7 английского текста.

53/ Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее седьмой сессии (I984 год) (A/CN.9/246), пункт I98.

54/ Там же, пункты I67 и I7I.

55/ Статья I(2) Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже.

56/ Доклад Рабочей группы по международной.., пункт II2

57/ Там же, пункты 200 и 20I.

58/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее восемнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № I7 (A/40/I7), пункты 283 и 284.

59/ Там же, пункт 285.

60/ Hague Conference on Private International Law, Commission 1, Procès verbal no.2, Fifteenth Session, general affairs, Meeting of 16 October 1984, no. 52.

61/ Там же.

62/ V Конгресс по международному арбитражу проходил с 7 по 10 января 1975 года в Дели; отчеты и материалы дискуссий Конгресса опубликованы в документе Proceedings of the Vth International Arbitration Congress, The Indian Council of Arbitration, New Delhi 1975.

63/ VII Конгресс по международному арбитражу проходил с 7 по 11 июня 1982 года в Гамбурге; отчеты и материалы дискуссий Конгресса опубликованы в документе International Council for Commercial Arbitration, New Trends in the Development of International Commercial Arbitration and the Role of Arbitral and other Institutions, ICCA Congress No.1, Pieter Sanders, ed. (Deventer, Kluwer, 1983).

64/ Proceedings of the Vth International Arbitration ..., pp. E39-E40.

65/ New Trends in the development .., p. 269.

66/ Правила МТП, регулирующие договорные отношения, опубликованы в брошюре МТП № 326, озаглавленной Adaptation of Contracts (Paris, International Chamber of Commerce, 1978).

67/ Там же, стр, 7-8 англ. текста.

68/ Там же, стр. 8 англ. текста.

69/ Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее шестой сессии (A/CN.9/245), пункты 19-23.

70/ "Code of Ethics for Arbitrators", discussion draft, International Bar Association, Section on Business Law, Committee D - Procedures for Settling Disputes, Singapore conference. Проект текста, распространенный среди участников Конференции, не был опубликован.

71/ International Bar Association, "Code of Ethics for international arbitrators." Проект опубликован не был.

72/ J.M.H. Hunter and J.Paulsson, "A code of ethics for arbitrators in international commercial arbitration?", International Business Lawyer, April 1985, p. 153

73/ В отношении необходимости разработки свода приемлемых в международном плане руководящих принципов было отмечено, что на национальном уровне уже имеется подобный свод руководящих принципов, а именно Кодекс этики ведения дел арбитрами в торговых спорах 1977 года, совместно подготовленный Американской ассоциацией арбитров и Американской ассоциацией юристов. Вместе с тем отмечалось, что, хотя Кодекс содержит много полезных элементов, подходящих и для международного арбитража, он был разработан в ответ на ряд судебных решений, являющихся применимыми исключительно в Соединенных Штатах Америки (Hunter and Paulsson, loc. cit.)

74/ См. вступительное примечание к документу Международной ассоциации юристов "Code of ethics for international arbitrators".

75/ Там же.

76/ Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее третьей сессии (A/CN.9/216), пункт 51.

V. АВТОМАТИЧЕСКАЯ ОБРАБОТКА ДАННЫХ

Доклад Генерального секретаря:
правовые последствия автоматической обработки данных
(A/CN.9/279)
[Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
I. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ, ОСУЩЕСТВЛЯЮЩИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В ЭТОЙ ОБЛАСТИ	3-65
A. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ)	3-15
1. Юридическая ценность записей ЭВМ	4-7
2. Электронный перевод средств	8-9
3. Понятие "подписи"	10-11
4. Понятия "письменная форма", "документ", "уведомление"	12-15
B. Работа, связанная с упрощением торговых процедур	16-42
1. Европейская экономическая комиссия	16-23
a) Рабочая группа по упрощению процедур международной торговли	16-19
b) Комитет по внутреннему транспорту	20-23
2. Международная морская организация (ИМО)	24-30
3. Международная организация гражданской авиации (ИКАО)	31-33
4. Международный комитет железнодорожного транспорта (МКЖТ)	34-37
5. Совет таможенного сотрудничества (СТС)	38-42
C. Другие виды деятельности, связанной с автоматической обработкой данных	43-65
1. Европейский совет	43-46
a) Неразглашение данных	43-44
b) Допустимость компьютерных данных в качестве доказательств	45-46
2. Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР)	47-52
3. Гаагская конференция по международному частному праву	53-55
4. Международная торговая палата (МТП)	56-60
a) Политические положения, касающиеся телесвязи и трансграничных потоков данных	56
b) Документарные аккредитивы	57-58
c) Единообразные правила для соглашений по обмену внешнеторговыми данными (ЮНКА)	59-60
5. Европейские сообщества	61-63
6. Международный морской комитет (ММК)	64
7. Ассоциация международного права (АМП)	65

	Пункты
II. АНАЛИТИЧЕСКОЕ РЕЗЮМЕ	66-77
A. Конфиденциальность	67
B. Доказательства	68-70
C. Замена письменных документов передачей данных с помощью средств дальней связи	71-72
D. Применение методов электронного подтверждения подлинности сообщений вместо подписи	73
E. Ответственность	74-75
F. Регулирование с помощью контракта	76
G. Изменения в юридических правилах, касающихся основных операций	77
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	78-80

I. На своей семнадцатой сессии в 1984 году Комиссия постановила включить вопрос о правовых последствиях автоматической обработки данных для международной торговли в свою программу работы в качестве первоочередного пункта I/. Было решено также, что на следующей сессии будет принято решение о том, следует ли передать этот вопрос рабочей группе с целью определения областей, где желательно достигнуть решений или международного общего понимания. Данный доклад представляется Комиссии в соответствии с этим решением.

2. В главе I доклада рассматривается деятельность организаций, осуществляющих работу, связанную с изучением правовых последствий автоматической обработки данных для международной торговли, в том числе работу самой Комиссии. В главе II содержатся краткий анализ тем, по которым уже проведена определенная работа, и предложения в отношении будущих решений, которые Комиссия, возможно, пожелает принять в этой области.

I. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ, ОСУЩЕСТВЛЯЮЩИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В ЭТОЙ ОБЛАСТИ

A. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ)

3. Не дожидаясь принятия решения о том, следует ли передать рабочей группе вопрос о правовых последствиях автоматической обработки данных, Комиссия проводит изучение некоторых аспектов последствий использования новой технологии и учитывает в своей работе в других областях наличие новых средств связи и обработки документации.

I. Юридическая ценность записей ЭВМ

4. На своей восемнадцатой сессии в 1985 году Комиссия рассмотрела доклад секретариата о юридической ценности записей ЭВМ (A/CN.9/265). В рамках подготовки этого доклада секретариат составил вопросник об использовании данных, обрабатываемых с помощью ЭВМ, в качестве доказательств при судебном разбирательстве. В то же время в сотрудничестве с секретариатом Комиссии Совет таможенного сотрудничества подготовил вопросник о приемлемости для таможенных органов грузовых деклараций, составленных в форме, пригодной для ЭВМ, и о последующем использовании таких деклараций в ходе судебного разбирательства. Содержащаяся в ответах информация была использована для подготовки этого доклада.

5. В докладе сделан вывод о том, что на глобальном уровне существует меньше проблем в области использования данных, хранящихся в памяти ЭВМ, в качестве доказательств в ходе судебных процессов, чем можно было бы ожидать. Почти во всех странах, ответивших на вопросник, существуют правовые нормы, являющиеся по крайней мере достаточными для того, чтобы позволить использовать записи на ЭВМ в качестве доказательств, разрешать судам проводить необходимую оценку и определять значение, которое должно быть придано тем или иным данным или тому или иному документу.

6. В докладе отмечалось, что более серьезные правовые препятствия для использования ЭВМ и для связи через ЭВМ в международной торговле возникают в результате требований о том, что документы должны быть подписаны или оформлены на бумаге

7. После обсуждения доклада Комиссия приняла следующую рекомендацию:

"Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

отмечая, что использование автоматической обработки данных (АОД) уже прочно внедряется во всем мире во многих сферах внутренней и международной торговли, а также в административных службах,

отмечая также, что существовавшие до АОД правовые нормы, основанные на использовании бумажных документов в области международной торговли, могут создавать помехи такому использованию АОД и тем самым привести к правовой необеспеченности или помешать эффективному использованию АОД в тех сферах, где ее использование было бы оправдано,

отмечая далее с признательностью усилия Европейского совета, Совета таможенного сотрудничества и Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, направленные на преодоление препятствий для использования АОД в международной торговле, вытекающих из этих правовых норм,

считая в то же время, что нет необходимости унифицировать доказательственные правила в отношении использования записей на ЭВМ в международной торговле, поскольку существующий опыт свидетельствует о том, что значительные расхождения в доказательственных правилах, применяющихся в системе бумажной документации, до сих пор не нанесли заметного ущерба развитию международной торговли,

считая также, что прогресс в использовании АОД порождает желательность для ряда правовых систем приспособить существующие правовые нормы к этим изменениям, уделяя, однако, должное внимание необходимости поощрения использования таких средств АОД, которые могли бы обеспечить такую же или еще большую надежность по сравнению с бумажной документацией.

a) рекомендует правительствам:

i) рассмотреть правовые нормы, затрагивающие использование записей на ЭВМ в качестве доказательства при судебных разбирательствах, с тем чтобы устранить ненужные препятствия для их допустимости, убедиться в соответствии этих норм достижениям в области технологии и предоставить судам надлежащие средства для оценки достоверности данных, содержащихся в этих записях;

ii) рассмотреть правовые требования о письменной форме определенных торговых сделок или торговых документов, независимо от того, является ли эта форма условием, обеспечивающим исковую силу или действительность сделки или документа, с тем чтобы допустить, когда это целесообразно, возможность регистрации сделок или документов и их передачи в форме, пригодной для ЭВМ;

iii) рассмотреть правовые требования, касающиеся подписи от руки или других предназначенных для бумаг способов удостоверения торговых документов, с тем чтобы допустить, когда это целесообразно, использование электронных средств удостоверения документов;

iv) рассмотреть правовые требования о письменной форме и подписании от руки документов, представляемых правительствам, с тем чтобы разрешить, когда это целесообразно, представлять такие документы в форме, пригодной для ЭВМ, тем административным службам, которые приобрели необходимое оборудование и установили необходимые процедуры;

b) рекомендует международным организациям, разрабатывающим правовые тексты, относящиеся к торговле, принимать во внимание настоящую Рекомендацию при принятии таких текстов и, где это целесообразно, рассмотреть вопрос об изменении существующих правовых текстов в соответствии с настоящей Рекомендацией" 2/.

2. Электронный перевод средств

8. На своей пятнадцатой сессии в 1982 году на основе доклада Генерального секретаря (A/CN.9/221) Комиссия постановила подготовить правовое руководство по электронному переводу средств и просила секретариат приступить к подготовке этого документа в сотрудничестве с Исследовательской группой ЮНСИТРАЛ по международным платежам 3/. Проекты глав правового руководства были представлены Комиссии на ее семнадцатой и восемнадцатой сессиях в 1984 и 1985 годах.

9. На своей восемнадцатой сессии Комиссия просила Генерального секретаря направить проект правового руководства по электронному переводу средств правительствам и заинтересованным международным организациям для комментариев 4/. Она просила также секретариат пересмотреть в сотрудничестве с Исследовательской группой ЮНСИТРАЛ по международным платежам этот проект с учетом полученных замечаний и представить его девятнадцатой сессии Комиссии в 1986 году для рассмотрения и возможного принятия. В докладе Генерального секретаря девятнадцатой сессии содержатся предлагаемые изменения к проекту, подготовленные на основе полученных комментариев. В докладе рекомендуется, чтобы

a) Комиссия приняла правовое руководство по электронному переводу средств и просила опубликовать его соответствующим образом, и

b) Комиссия приняла решение о подготовке единообразных правил в целях унификации права, регулирующего внутренние, а также международные электронные переводы средств (A/CN.9/277).

3. Понятие "подписи"

10. Статья 14(3) Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбургские правила) предусматривает, что

"подпись на коносаменте может быть сделана от руки, напечатана в виде факсимиле, перфорирована, поставлена с помощью штампа, в виде символов или с помощью любых иных механических или электронных средств, если это не противоречит закону страны, в которой выдается коносамент" 5/.

11. Основные формулировки положения Гамбургских правил о подписи сохранены в статье 5 подготовленной ЮНКТАД Конвенции Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках 6/, в новых поправках к Конвенции ИМО по облегчению международного морского судоходства (см. пункт 29) и в статье 4(10) проекта Конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (A/CN.9/274), который будет представлен ЮНСИТРАЛ на ее текущей сессии. Они сохранены также в проекте статьи 4(4) проекта статей единообразных норм об ответственности операторов транспортных терминалов, которые были предложены Рабочей группой по международной договорной практике ЮНСИТРАЛ на ее девятой сессии, состоявшейся в Нью-Йорке 6-17 января 1986 года (A/CN.9/275, пункт 58). Однако, поскольку Рабочая группа еще не приняла решение о том, примут ли единообразные правила форму типового закона или конвенции, выражение "если это не противоречит закону страны, в которой выдается /документ/" включено не было.

4. Понятия "письменная форма", "документ", "уведомление"

12. Статья 7(2) Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, принятого Комиссией на ее восемнадцатой сессии в 1985 году, предусматривает, что арбитражное соглашение считается заключенным в письменной форме, если оно содержится в документе, подписанном сторонами, или заключено путем обмена письмами, сообщениями по телетайпу, телеграфу или "с использованием иных средств электросвязи, обеспечивающих фиксацию такого соглашения..." 7/

13. Рабочая группа по международной договорной практике использовала следующий упрощенный вариант формулировки, содержащейся в Типовом законе, в отношении статьи 4(3) проекта статей единообразных норм об ответственности операторов транспортных терминалов:

"Документ, указанный в подпункте (b) пункта 1 настоящей статьи, может выдаваться в любой форме, сохраняющей перечень содержащейся в нем информации" (A/CN.9/276, пункт 58).

14. В комментарии к проекту статьи в том виде, в каком он был ранее представлен секретариатом, указывается, что эта формулировка будет охватывать бумажные документы; документы, подготовленные в результате передачи данных с помощью средств дальней связи в компьютер заказчика; а также документы в виде данных, занесенных на сопровождающую грузы микросхемную карточку (A/CN.9/WG.II/WP.56).

15. Статья 11(7) (a) этих проектов статей, представленных секретариатом и рассмотренных Рабочей группой, предусматривает, что

"Уведомление, которое необходимо сделать в соответствии с настоящей статьей, может быть сделано в любой форме, которая обеспечивает регистрацию содержащейся в нем информации" (A/CN.9/WG.II/WP.56).

B. Работа, связанная с упрощением торговых процедур

1. Европейская экономическая комиссия

a) Рабочая группа по упрощению процедур международной торговли

16. Хотя Рабочая группа организационно является подорганом Экономической комиссии для Европы, она стала эффективным центральным органом по обсуждению политики и деятельности в области упрощения торговых процедур на глобальном уровне. Свою деятельность Рабочая группа начала в 1961 году под другим названием и занималась разработкой стандартного формуляра-образца, известного в настоящее время как формуляр-образец Организации Объединенных Наций, который можно использовать для подготовки целого ряда полностью единообразных международных торговых, транспортных и официальных документов. После разработки формуляра-образца Рабочая

группа приступила к изучению проблемы упрощения самих процедур международной торговли. В 70-е годы Рабочая группа содействовала замене традиционных бумажных документов средствами, позволяющими ускорить обмен информацией через телексную связь, а в последнее время через систему обмена торговыми данными с помощью ЭВМ. Главное направление ее деятельности в этом отношении заключается в содействии разработке справочника по элементам торговых данных, справочника по обмену торговыми данными и регистрации технических протоколов.

17. Поскольку Рабочая группа занимается облегчением использования автоматической обработки данных в области международной торговли, она изучает трудности правового характера, препятствующие ее использованию. В результате этого вопрос о правовых аспектах обмена торговыми данными постоянно включается в ее повестку дня. Главная роль Рабочей группы в этой области заключается в том, чтобы выявить правовые проблемы и призвать другие компетентные организации принять соответствующие меры. В частности, она рекомендовала, чтобы

a) правительства и международные организации изучили возможность удостоверения подлинности документов, используемых в международной торговле, с помощью других средств, помимо подписи, с тем чтобы содержащаяся в документах информация могла быть подготовлена и передана электронными или иными автоматическими средствами передачи данных 8/;

b) во избежание задержек и расходов, связанных с необходимостью направлять документы по почте, создались возможности для составления коносаментов в стране назначения, используя автоматическую обработку и передачу данных 9/;

c) Монреальский протокол № 4 1975 года к Варшавской конвенции был введен в действие как можно скорее путем ратификации его правительствами, с тем чтобы можно было устранить требование об авиагрузовой накладной там, где это желательно 10/; и

d) таможенные органы в странах-импортерах осуществляли рекомендацию Совета таможенного сотрудничества от 16 июня 1981 года относительно передачи и удостоверения таможенных деклараций, которые обрабатываются с помощью электронно-вычислительных машин 11/.

18. На своей шестнадцатой сессии в сентябре 1982 года Рабочая группа рассмотрела доклад, в котором указывались основные проблемы правового характера в связи с автоматической обработкой данных, с которыми сталкивается Рабочая группа в своей работе, и предложила принять меры для разрешения этих проблем на компетентных международных форумах (TRADE/WP.4/R.185/Rev.1). В заключении, достигнутом в этом документе и поддержанном Рабочей группой, говорится,

"что необходимо срочно принять меры на международном уровне в целях разработки норм, касающихся допустимости с правовой точки зрения передачи торговых данных с помощью средств дальней связи. Поскольку эта проблема относится в основном к праву международной торговли, Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), по всей вероятности, могла бы служить центральным форумом" (пункт 4).

Этот документ был воспроизведен в качестве приложения к документу A/CN.9/238 и представлен ЮНСИТРАЛ на ее шестнадцатой сессии в 1983 году. Прямым результатом рассмотрения данного доклада явилось принятие Комиссией решения о включении вопроса о правовых последствиях автоматической обработки данных в отношении международной торговли в свою повестку дня в качестве первоочередного пункта.

19. На своей двадцать первой сессии в марте 1985 года Рабочая группа "предложила ЮНСИТРАЛ, СТС, МТП, ОЭСР и другим заинтересованным организациям принять активное участие в разработке Единообразных правил для соглашений по обмену внешнеторговыми данными" (ЮНКА) (TRADE/WP.4/151, пункт 8). Проект ЮНКА, подготовленный Правовым комитетом северных стран в контексте деятельности Рабочей группы, был представлен МТП для принятия дальнейшего решения (см. пункты 59-60).

b) Комитет по внутреннему транспорту

20. Группа экспертов по таможенным вопросам представила Комитету предложение, направленное на введение специальной микросхемной карточки для международной перевозки грузов. В подготовленной секретариатом записке содержится предложение, представленное на рассмотрение состоявшейся в Женеве 7-11 октября 1985 года пятьдесят пятой сессии Группы экспертов; основное внимание уделялось вопросам технического характера (Trans./GE.30/R.183). Однако в

записке признавалось, что прежде чем можно будет использовать карточку в полной мере, необходимо провести рассмотрение юридических и административных вопросов.

21. Это предложение представляет собой план перехода от существующей в настоящее время международной системы МДП с использованием бумажной книжки к системе с использованием микросхемной карточки в качестве способа включения в специальную телематическую сеть таможенного транзита. Система МДП является международной системой таможенных транзитных перевозок автомобильным транспортом, которая постепенно распространяется по всей Европе, на Ближнем Востоке и в Северной Африке. В основе этой системы лежат два главных принципа:

a) для каждой поездки используется отдельная книжка МДП. В книжке предусматривается наличие двух листков, предназначенных для каждой страны, по территории которой осуществляется перевозка (включая страну отправления и страну назначения). В листках, являющихся единообразным таможенным транзитным документом, указывается информация, касающаяся идентификации транспортного средства, маршрута перевозки и описания груза. Один листок используется при въезде в страну, а другой - при выезде.

b) Книжка МДП является также свидетельством гарантии, предоставляемой цепью гарантийных объединений каждой таможенной администрации. Подтверждение подлинности книжки направляется в цепь гарантийных объединений, которая продает книжки и обеспечивает их возвращение. Все книжки,на корешках которых поставлены соответствующие печати таможенными органами, должны быть возвращены в гарантийное объединение.

22. В записке секретариата указывается, что без международного соглашения замена бумажных документов микросхемными карточками невозможна. Такое соглашение должно сначала предусматривать введение новой системы на ограниченный период времени для ее проверки. В течение периода проверки параллельно с карточками будут использоваться официальные документы на бумажной основе. Конечные изменения в конвенции МДП и других соответствующих правовых текстах будут зависеть от успеха проверки.

23. После подробного обсуждения Группой экспертов вопроса о технических особенностях использования микросхемной карточки для таможенных целей и особенно в контексте системы МДП было принято решение о том, что секретариат представит Группе технико-экономическое обоснование этого предложения на следующей сессии (TRANS/GE.30/47).

2. Международная морская организация (ИМО)

24. Целью Конвенции по обеспечению международного морского судоходства (Лондон, 9 апреля 1965 года) является облегчение "морского судоходства путем упрощения и сокращения до минимума формальностей, требований в отношении документов и процедур при приходе, стоянке и отходе судов заграничного плавания". По состоянию на 1 октября 1984 года число государств - участников Конвенции составляло 53. Стандартны в отношении осуществления и рекомендуемая практика приводятся в приложении к Конвенции, поправки к которому могут вноситься на основе более простых и быстрых процедур, чем поправки к самой Конвенции. С 1977 года было принято или предложено несколько поправок к Приложению или к Конвенции в целях облегчения использования автоматической обработки данных при подготовке и представлении документации, необходимой для входа и выхода судов из портов.

25. В ноябре 1977 года Конференция правительств государств-участников внесла поправку к стандарту 2.15, включив в конце стандарта следующее новое предложение:

"Принимаются документы в разборчивом и понятном виде, изданные с помощью электронной или другой автоматической аппаратуры для обработки данных".

26. Хотя поправка 1977 года к стандарту 2.15, по-видимому, относилась лишь к бумажным документам, подготавливаемым с помощью автоматической обработки данных, к 1979 году органы, занимающиеся вопросами упрощения формальностей, стали стремиться разрешить использование средств передачи информации не на бумажной основе. В этой связи в пункте 1 постановляющей части резолюции A.452 (XI) от 15 ноября 1979 года Ассамблея ИМО:

"1. РЕКОМЕНДУЕТ, что при применении стандарта 2.15:

a) была изучена возможность принятия отдельных документов, средств передачи информации не на бумажной основе, при условии наличия предварительного согласия (включая метод удостоверения подлинности) между заинтересованными сторонами;

b) представление данных в любом документе, подготавливаемом с помощью автоматической обработки данных (материалы АОД), соответствовало образцу Стандартных типовых форм;

c) любое значительное отклонение от этого образа основывалось на соглашении между заинтересованными сторонами".

27. В начале 1979 года Комитет по упрощению процедур уже рассмотрел предложения о внесении поправок к Конвенции и Приложению к ней в целях исключения положений, препятствующих использованию методов АОД 12/. На своей третьей сессии (17 сентября 1979 года) межсессионная рабочая группа пришла к выводу, что для устранения какого-либо впечатления о том, что Конвенция предусматривает лишь использование документов на бумажной основе, выражение "формальности, требования в отношении документов и процедуры", которое неоднократно встречается в преамбуле и статьях III, IV, VIII и XIII Конвенции, следует изменить следующим образом: "Формальности, требования в отношении информации и процедуры". Альтернативное предложение, внесенное на следующем совещании, состояло в том, чтобы включить в Приложение к Конвенции определение "документа", которое первоначально было принято ЕЭК и на которое сделана ссылка в резолюции А.452 (XI) Ассамблеи, т.е. "носитель документов-данных с введенными данными". Однако высказывалось мнение, что термин "носитель данных" также следует уточнить, включив в Приложение определение ЕЭК: "носитель данных - средство, предназначенное для передачи записей с введенных данных".

28. На своей пятнадцатой сессии в 1984 году Комитет по упрощению процедур постановил, что для устранения необходимости внесения поправок к Конвенции он примет "согласованное толкование" термина "требования в отношении документов", которое гласит:

"Термин "требования в отношении документов", встречающийся в преамбуле и статьях III, IV, VIII и XIII Конвенции, следует понимать как означающий требования, независимо от того, передана ли требуемая информация на бумаге или с помощью любого иного средства, которое может быть принято заинтересованной стороной" (FAL 15/5, приложение 3).

Совет ИМО на своей пятьдесят третьей сессии принял к сведению согласованное толкование, принятое Комитетом.

29. Комитет также принял единогласное решение относительно текста ряда поправок к приложению к Конвенции, касающихся автоматической обработки данных (FAL 15/5, приложение 2). В соответствии с этими поправками:

a) в приложение будут включены определения "документа" и "носителя данных", которые рассмотрены выше;

b) в стандарты и рекомендованную практику, предусматривающие понятие государственными властями различных документов, подписанных и датированных указанным лицом, будет включена возможность "удостоверения подлинности документа способом, приемлемым для соответствующих государственных властей";

c) будет включена новая рекомендованная практика в отношении того, что государственным властям следует учитывать последствия упрощения процедур, которые могут возникнуть в результате внедрения методов автоматической обработки и передачи данных, и рассматривать их в сотрудничестве с судовладельцами и другими заинтересованными сторонами;

d) стандарт 2.15 будет сформулирован следующим образом:

"Государственным властям следует принимать информацию, представленную с помощью разборчивого и понятного средства, включая документы с записями от руки чернилами или химическим карандашом или подготовленные с помощью методов автоматической обработки данных";

e) будет включен новый стандарт 2.15.1 следующего содержания:

"Государственным властям следует, когда это необходимо, принимать подпись на документе, сделанную от руки, напечатанную в виде факсимиле, перфорированную, поставленную с помощью штампа, в виде символов или с помощью любых иных механических или электронных средств, если это не противоречит национальным законам.

Удостоверение подлинности информации, представленной с помощью средства передачи информации не на бумажной основе, должно осуществляться способом, приемлемым для соответствующих государственных властей".

30. С 5 по 7 марта 1986 года проходила дипломатическая конференция, в ходе которой были приняты эти поправки к приложению к Конвенции. Поправки, принятые Конференцией, вступят в силу по истечении шести месяцев с момента уведомления Генеральным секретарем правительств государств-участников об их принятии Конференцией. Генеральный секретарь 1 апреля 1986 года уведомил Договаривающиеся правительства о принятых Конференцией мерах, в результате чего поправки к приложению вступят в силу 1 октября 1986 года.

3. Международная организация гражданской авиации (ИКАО)

31. Основные требования в отношении документации для воздушных перевозок содержатся в Варшавской конвенции, а поправки к Варшавской конвенции внесены в соответствии с Гаагским протоколом. Конвенция и Протокол предусматривают выдачу пассажирских билетов, багажных квитанций и накладных, на которых напечатана конкретная информация. В отношении пассажирских билетов (проездных документов) и багажных квитанций в статьях II и III Гватемальского протокола, не вступившего в силу, предусматривается:

"Представление документа, указанного в предыдущем пункте, могут заменить любые другие средства, которые передают информацию, указанную в подпунктах (a) и (b) этого пункта".

32. Что касается перевозки грузов, то в Монреальском дополнительном протоколе № 4, который также не вступил в силу, предусматривается:

"2. Авиационная транспортная накладная может быть с согласия грузоотправителя заменена любыми другими средствами, с помощью которых может быть зарегистрирована информация об осуществляемой перевозке. Если используются другие такие средства, то перевозчик представляет грузоотправителю, если он об этом попросит, квитанцию на груз, позволяющую идентифицировать груз и получить доступ к информации, зарегистрированной с помощью таких других средств.

3. Невозможность использования в пунктах транзита и назначения других средств регистрации информации о перевозке, указанных в пункте 2 настоящей статьи, не дают перевозчику права отказаться принять груз к перевозке".

33. Поскольку ни Гватемальский протокол, при Монреальский протокол № 4 не вступили в силу, возможность использования АОД не рассматривается подробно в положениях по упрощению процедур, касающихся воздушных перевозок. В стандарте № 4.4 приложения 9 "Упрощение процедур" к Конвенции о международной гражданской авиации (Чикаго, 1944 год) говорится:

"Договаривающиеся государства принимают коммерческие документы, которые требуются для очистки авиационных грузов и выписаны с помощью методов электронной обработки данных, при условии, что они представлены в разборчивой и понятной форме и содержат требуемую информацию".

4. Международный комитет железнодорожного транспорта (МКЖТ)

34. МКЖТ воспользовался вступлением в силу Конвенции о международных железнодорожных перевозках (КОТИФ) 1 мая 1985 года,чтобы привести типовую железнодорожную накладную в большее соответствие с формуляром - образцом Организации Объединенных Наций. В то же время он начал изучение юридических условий для замены этого документа документами, подготовленными с помощью автоматизированной передачи данных.

35. В докладе, представленном на Совещании руководящего комитета МКЖТ, состоявшемся в Сандефьорде, Норвегия, с 12 по 16 сентября 1985 года, указывается, что в соответствии со статьей 8(4) (g) добавления В (СИМ) к КОТИФ государствам разрешено по договоренности или в соответствии с решениями железнодорожных властей на основе дополнительных соглашений или положений, опубликованных тарифов отходить от требований СИМ в отношении документации, чтобы позволить осуществлять доставку грузов с помощью автоматизированной передачи данных. Кроме того, в СИМ не содержится требования в отношении присутствия личной подписи на транспортной накладной.

36. В докладе указывается, что к числу основных проблем юридического характера, связанных с заменой транспортных накладных автоматической передачей данных, относятся:

a) юридическая ценность записей,

b) необходимость ведения документации в письменном виде в соответствии с законами некоторых стран для заключения коммерческой сделки или способность доказать наличие сделки,

c) юридическая ценность удостоверения подлинности информации, переданной с помощью электронных средств, и

d) передача юридической ответственности за ошибки, потерю или искажение данных при передаче.

В докладе содержится вывод о том, что в сотрудничестве с другими заинтересованными в данном вопросе организациями, особенно с организациями-потребителями и таможенными властями, необходимо начать исследования о технических требованиях, связанных с заменой транспортных накладных автоматической передачей данных. С учетом оценки этих исследований, также в сотрудничестве с другими заинтересованными организациями, можно провести рассмотрение юридических вопросов.

37. Руководящий комитет принял содержащиеся в докладе рекомендации.

5. Совет таможенного сотрудничества (СТС)

38. Совет проводит активную программу по содействию сотрудничеству между таможенными властями в использовании автоматической обработки данных. Хотя большая часть этого сотрудничества осуществляется на техническом уровне и связана с обменом информацией и согласованием таких вопросов, как коды для представления стандартных элементов данных, Совет принял также ряд рекомендаций, более непосредственно связанных с правовыми последствиями использования автоматической обработки данных.

39. Совет 16 июня 1981 года принял рекомендацию относительно передачи и удостоверения подлинности таможенных деклараций, обрабатываемых с помощью ЭВМ. Совет, отметив возможность с технической точки зрения удостоверения подлинности обработанных на ЭВМ таможенных деклараций путем использования различных методов, в том числе ключевых или кодовых слов и идентификационных карточек, и трудность общего принятия электронных и других автоматических средств передачи данных в случае отказа внести изменения в существующие национальные законы и международные конвенции, а также в существующую коммерческую практику, предусматривающую наличие подписи на документах,

"рекомендует государствам, которые являются членами Совета и таможенных или экономических союзов или не являются таковыми,

1. разрешать предъявителям в соответствии с условиями, установленными таможенными органами, использовать электронные или другие автоматические средства для передачи таможенным органам деклараций для автоматической обработки. Такие декларации могут передаваться либо по прямой связи между системами электронной обработки данных таможенных органов и заявителей, либо на магнитных или других носителях данных, применяемых в АОД;

2. согласиться с тем, чтобы в соответствии с условиями, установленными таможенными органами, подлинность деклараций, передаваемых с помощью электронных и других автоматических средств в таможню, удостоверялась другими средствами, помимо письменной подписи".

40. Хотя в рекомендации 1981 года предусматривалось постепенное устранение товарных деклараций на бумажной основе, в течение длительного периода времени многие заявители, которые применяли ЭВМ в своих деловых операциях, могли бы использовать их более эффективно для подготовки товарных деклараций на бумажной основе, если бы они имели больше возможностей варьировать формат представляемых данных. Поэтому 16 июня 1982 года Совет принял рекомендацию, пункт постановляющей части которой гласит:

"рекомендует государствам, независимо от того, являются ли они членами Совета, и таможенных или экономических союзов, разрешить составителям деклараций на условиях,

которые будут установлены таможенными или другими компетентными властями, составлять товарные декларации с помощью ЭВМ или других автоматических печатающих устройств на заранее отпечатанных бланках или на простой бумаге. Такое разрешение может быть, в частности, поставлено в зависимость от условия, что декларации, составленные таким образом, будут по существу соответствовать официальному образцу, оговоренному таможенными или другими компетентными властями".

41. После рассмотрения доклада Рабочей группы по упрощению процедур международной торговли о правовых проблемах автоматической обработки данных, о которых упоминается в пункте I8, выше, Рабочая группа по ЭВМ Совета предприняла исследование по вопросу о том, в каких пределах товарные декларации могут составляться с помощью ЭВМ, как это рекомендуется в резолюции I982 года, или непосредственно представляться в форме, пригодной для считывания с помощью ЭВМ, как это рекомендуется в резолюции I98I года, и в каких пределах компьютеризированные сведения о товарных декларациях могут служить свидетельством при разрешении споров. В сотрудничестве с секретариатом ЮНСИТРАЛ был подготовлен вопросник, и были получены ответы от таможенных властей одиннадцати государств.

42. На основе этого исследования в июне I986 года был разработан для представления Совету проект резолюции, который с учетом важности таможенных требований, предъявляемых к товарному потоку в процессе осуществления международной торговли, приводится ниже в полном виде:

"ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ СОВЕТА ТАМОЖЕННОГО СОТРУДНИЧЕСТВА ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ КОМПЬЮТЕРИЗИРОВАННЫХ ДАННЫХ В КАЧЕСТВЕ СВИДЕТЕЛЬСТВА В ХОДЕ СУДЕБНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

СОВЕТ ТАМОЖЕННОГО СОТРУДНИЧЕСТВА,

ВЫРАЖАЯ ЖЕЛАНИЕ:

- содействовать применению существующих таможенных систем АОД и разработке планируемых систем;

- содействовать наиболее широкому использованию методов АОД для передачи товарных деклараций таможенным властям с помощью электронных или других автоматических средств (например, магнитных лент, гибких дисков, средств передачи данных на расстояние и т.д.) и последующему признанию приемлемости таких данных в качестве свидетельства в ходе судебного разбирательства;

- обеспечить участникам международной торговли определенную правовую гарантию в отношении использования компьютерной техники и признания судами компьютеризированных данных;

- содействовать повышению заинтересованности в разработке правовой основы для признания международных торговых данных, передаваемых с помощью электронных или других автоматических средств, в качестве свидетельства в ходе судебного разбирательства,

ОТМЕЧАЯ, что

- существующее законодательство в основном относится только к традиционным документам на бумажной основе;

- существующее законодательство во многих государствах требует заверения документов подписью;

- до настоящего времени принято мало судебных решений, касающихся приемлемости компьютеризированных данных в качестве свидетельства,

ССЫЛАЯСЬ на:

- рекомендацию Совета от I6 июня I98I года, касающуюся передачи и подтверждения аутентичности товарных деклараций, обрабатываемых с помощью ЭВМ;

- "Рекомендацию о содействии решению выявившихся правовых проблем в связи с процедурами таможенной очистки импорта", принятую в марте I979 года Рабочей группой по упрощению процедур международной торговли Европейской экономической комиссии;

- "Рекомендацию о подтверждении аутентичности торговых документов другими способами, помимо подписи", также принятой вышеупомянутой Рабочей группой в марте 1979 года;

- рекомендацию о юридической силе компьютеризированных данных, принятую в июне 1985 года Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ),

СЧИТАЯ, что:

- широкое распространение электронных или других автоматических средств передачи данных может быть затруднено, если не будут внесены изменения в существующие национальные законы и международные конвенции, а также в существующую коммерческую практику в отношении заверения документов подписью;

- в отношении принятия и осуществления вышеупомянутой рекомендации СТС важно, чтобы передаваемая на расстояние информация и другие компьютеризованные данные могли использоваться во всех соответствующих судебных разбирательствах;

- необходимость наличия традиционной подписи требует составления традиционных документов на бумажной основе;

- методы АОД делают возможным подтверждать аутентичность товарных деклараций другим способом, помимо заверения их подписью;

- альтернативные методы подтверждения аутентичности включают, в частности выдачу таможенными учреждениями только имеющим разрешение пользователям специальной опознавательной карточки, кассеты или знака и т.д., которые содержат записанную магнитным способом информацию, касающуюся только данного пользователя, включая его пароль или код, который пользователь должен ввести в устройство для считывания карточки, кассеты или знака до передачи данных, содержащихся в товарной декларации, в систему АОД таможенного учреждения;

- необходимость изменения и обновления законодательства для обеспечения приемлемости переданных на расстояние данных в качестве свидетельства в ходе судебного разбирательства имеет первостепенное значение для устранения необходимости составлять и подписывать товарные декларации на бумажной основе и сопроводительные документы, содержащие данные, которые также передаются на расстояние;

- мера по устранению подобных документов на бумажной основе привела бы к прямой экономии средств и упрощению торговли и способствовала бы максимальному использованию методов АОД и осуществлению бездокументарных сделок;

- целесообразно изъять из существующего законодательства положения, которые препятствуют использованию методов АОД,

ВЫРАЖАЕТ свою полную поддержку пересмотру правовых требований в отношении документов и их заверения подписью с целью придания компьютеризированным данным юридической силы или статуса, аналогичного заверению подписью с помощью других средств, помимо обычной подписи (например, использование опознавательных карточек, знаков, кассет и т.д., снабженных паролем или кодом пользователя),

ПРЕДЛАГАЕТ при пересмотре правовых требований в отношении документов и их заверения подписью уделить должное внимание, в частности, следующим принципам:

- в законодательстве и законодательных положениях должны быть специально указаны документарные и альтернативные требования в отношении информации и методов передачи,

- в законодательстве и законодательных положениях следует специально предусмотреть обычные и другие виды подписи на бумажных документах, а также альтернативные механические, электронные или другие методы подтверждения аутентичности документов,

- таким терминам, как "документ", следует дать дефиницию в законодательстве и законодательных положениях с помощью приемлемых на международном уровне определений, которые принимают во внимание средства передачи данных ЭВМ (пленки, диски, микрофильмы и т.д.),

НАСТОЯТЕЛЬНО ПРИЗЫВАЕТ государства и таможенные или экономические союзы довести данную резолюцию до сведения компетентных властей на национальном и международном уровнях" (документ 33.000, приложение I).

C. Другие виды деятельности, связанные с автоматической обработкой данных

I. Европейский совет

a) Неразглашение данных

43. 28 января 1981 года Европейский совет открыл для подписания Конвенцию о защите частных лиц в том, что касается автоматической обработки данных личного характера. Эту Конвенцию могут ратифицировать все государства - члены Европейского совета, а государства, не являющиеся его членами, могут присоединиться к ней. Конвенция вступила в силу I октября 1985 года, после того как ее ратифицировали Испания, Норвегия, Федеративная Республика Германии, Франция и Швеция. Кроме того, Конвенцию подписали Австрия, Бельгия, Греция, Дания, Исландия, Италия, Люксембург, Португалия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Турция. Первая сессия консультативного комитета, учрежденного согласно статье 18 Конвенции, состоится в июне 1986 года.

44. Кроме того, Комитет министров принял следующие рекомендации в отношении неразглашения данных: I) Рекомендацию № R(81)I относительно правил, касающихся автоматизированных баз медицинских данных, 2) Рекомендацию № R(83)10 относительно охраны данных личного характера, используемых в научно-исследовательских и статистических целях, 3) Рекомендацию № R(85)20 относительно охраны данных личного характера, предназначенных для реализации продукции без посредников, а также 4) Рекомендацию № R(86)6 относительно охраны данных личного характера, используемых в области социального страхования. В настоящее время Комитет экспертов по охране данных рассматривает вопросы охраны данных, поставленные сектором набора персонала и сектором охраны порядка. В последнее время Комитет сосредоточил свою деятельность на изучении определенных проблем охраны данных, возникших в результате внедрения и применения новой техники.

b) Допустимость компьютерных данных в качестве доказательств

45. II декабря 1981 года Комитет министров принял Рекомендацию № R(81)20 о взаимной увязке законодательных норм, касающихся требований о наличии письменного разрешения на тиражирование документов и компьютерных данных и о допустимости таких действий. К данной Рекомендации прилагаются правила, в соответствии с которыми все государства-члены должны "указать, какие книги, документы и данные могут быть записаны на ЭВМ" (статья I(I)). Эти записи, при условии, что они сделаны в соответствии с правилами, могут использоваться в качестве свидетельства в ходе судебного разбирательства и "считаться правильной и точной копией документа-подлинника или регистрацией информации, к которой данные записи относятся, если не будет доказано обратное" (статья 2).

46. Условия, при которых запись на ЭВМ считается выполненной в соответствии с правилами, приводятся в статьях 3 и 5. В этих статьях говорится:

"Статья 3

I. Копии или записи, за изготовление которых отвечает лицо, о котором говорится в статье I, должны отвечать следующим общим правилам. Они должны:

a. точно соответствовать первоначальному документу или информации, к которой относится запись, в зависимости от конкретного случая;

b. копироваться или записываться систематически и без пропусков;

c. производиться в соответствии с рабочими инструкциями, отвечать национальному законодательству и храниться в течение времени, определенного для копий и записей;

d. храниться аккуратно, упорядоченно и предохраняться от каких-либо изменений.

2. Если документ, который был скопирован или был использован для записи, уничтожен, следующие данные необходимо хранить вместе с записью и на копии, если это возможно, или каким-либо иным образом вместе с ней:

a. фамилии лиц, отвечавших за копирование или запись, и фамилию лица, производившего эту операцию;

b. характер документа;

c. место и дата копирования или записи;

d. любые дефекты, замеченные в ходе копирования или записи.

Статья 5

I. К программам вычислительных машин применяются следующие правила:

a. описание программы, описание картотеки и инструкции по программе должны быть в таком виде, чтобы их можно было непосредственно прочитать, и должны тщательно обновляться, за что отвечает лицо, о котором говорится в статье I;

b. документы, упомянутые в пункте a, выше, должны храниться в передаваемой форме в течение того же периода, что и записи, к которым они относятся.

2. Если по какой-либо причине записанные данные переносятся с одной вычислительной машины на другую, лицо, о котором говорится в статье I, должно установить, что имеется соответствие.

3. К системам вычислительных машин в целом применяются следующие правила:

a. система должна содержать гарантии, необходимые для предотвращения любого изменения записи;

b. система должна также в любой момент позволять воспроизводство записанной информации в пригодной для непосредственной считки форме".

2. Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР)

47. В целях координации деятельности правительств ОЭСР приняла участие в проведении ряда исследований, касающихся экономических последствий внедрения новой техники и рассмотрела основные варианты политики в этой области, перед выбором которых стоят государства - члены ОЭСР. В этой связи II апреля 1985 года правительства стран - членов ОЭСР приняли Декларацию о трансграничных потоках данных, в которой среди прочего, они провозглашают свое стремление разработать общие подходы к решению проблем, связанных с трансграничными потоками данных, а также, где это целесообразно, разработать согласованные решения".

48. В декабре 1980 года ОЭСР приняла "Руководящие принципы, регулирующие неразглашение и трансграничные потоки данных личного характера". Начиная с этого времени ОЭСР уделяла большое внимание выполнению руководящих принципов и служила форумом для продолжения дискуссий по вопросу о воздействии национальных законодательных положений, касающихся передачи данных и средств телесвязи, на трансграничные потоки данных.

49. Комитет ОЭСР по политике в области информации, электронно-вычислительной техники и связи предпринял ряд исследований, касающихся правовых вопросов, связанных с новой технологией. В 1983 году были опубликованы два отчета об исследованиях под названием "Изучение правовых проблем, связанных с применением техники в области информации и связи". На втором Симпозиуме ОЭСР по трансграничным потокам данных, проведенном в Лондоне с 30 ноября по 2 декабря 1983 года, доклады по правовым вопросам были сгруппированы по темам: "Неразглашение и трансграничные потоки данных", "Ответственность и трансграничные потоки данных" и "Другие правовые аспекты, связанные с трансграничными потоками данных" 13/.

50. Другие правовые вопросы, которые были предметом обсуждения Комитета, включают использование ЭВМ в преступных целях, авторское право на программное обеспечение ЭВМ и коллизия права и юрисдикции. Что касается этого последнего вопроса, то было предложено, что если эта тема будет передана на обсуждение ОЭСР, к работе можно будет привлечь Гаагскую конференцию по международному частному праву (см. пункты 53-55).

51. В 1983 году Комитет по финансовым рынкам финансировал проведенное проф.Дж. Р. С. Ривеллом исследование под названием "Банковские операции и электронные трансферты средств", в котором был рассмотрен ряд правовых вопросов.

52. Комитет по политике в области потребления создал рабочую группу по вопросам потребления и банковских операций с мандатом на проведение углубленного исследования проблем в связи с политикой в сфере потребления, обусловленных разработкой и внедрением электронных трансфертных систем. Вопросник, распространенный среди государств-членов, содержит ряд вопросов по соответствующим правовым проблемам.

3. Гаагская конференция по международному частному праву

53. В июне 1981 года Постоянное бюро Конференции представило записку Специальной комиссии по "Неразглашению и трансграничным потокам данных личного характера" (Предварительный документ № 1). В записке указывалось, что интерес Постоянного бюро к этому вопросу был вызван получением от ОЭСР "Рекомендации, касающейся руководящих принципов, регулирующих неразглашение и трансграничные потоки данных личного характера", а также пояснительного меморандума. В пояснительном меморандуме указывалось, что во время обсуждения Группой экспертов ОЭСР подготавливаемых Руководящих принципов большое внимание уделялось проблемам коллизии права и прежде всего тому, какие именно суды должны иметь юрисдикцию над теми или иными конкретными вопросами в этой области. В записке Постоянного бюро кратко излагались трудности, с которыми столкнулась Группа экспертов при попытке определить необходимое связующее звено для применения какого-либо одного национального закона к международной сети ЭВМ, когда в результате географической разбросанности и быстрого движения данных могут действовать несколько связующих звеньев в комплексе.

54. В заключение в записке говорилось, что если придется предпринять какие-либо действия в области коллизии права, то наиболее подходящей организацией для выполнения этой работы будет, по-видимому, Гаагская конференция. Однако Постоянное бюро в тот момент не предлагало включить этот вопрос в повестку дня будущей работы Конференции, рекомендуя только предоставить ей полную свободу в обсуждении этого вопроса с другими организациями и сообщить этим организациям о заинтересованности Конференции.

55. Этот вопрос обсуждался еще раз на пятнадцатой сессии Конференции в октябре 1984 года, когда Конференция призвала "Постоянное бюро осуществить ряд исследований по вопросам "коллизии права, обусловленной трансграничными потоками данных и провести их совместно с заинтересованными международными организациями, в первую очередь с Организацией Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ)" (Рабочий документ № 1).

4. Международная торговая палата (МТП)

a) Политические положения, касающиеся телесвязи и трансграничных потоков данных

56. МТП разработала ряд принципиальных положений, касающихся телесвязи и трансграничных потоков, адресованных деловым кругам.

b) Документарные аккредитивы

57. Пересмотр 1983 года Единообразных правил и обычаев для документарных аккредитивов (публикация МТП № 400) признает использование телесвязи и автоматической обработки данных в двух случаях. Статьи 12, 16(d) и 18 устанавливают правила, которыми следует руководствоваться при использовании телесвязи между двумя банками, когда кредит открывается или в него вносятся изменения, или когда банк, выдающий кредит, отказывается принять документы. В статье 22(c) предусматриваются условия, при которых банки принимают документы, соответствующие следующим требованиям:

"Если в условиях о предоставлении кредита не содержится иной оговорки, банки принимают в качестве подлинника документы, которые были воспроизведены, или представляются таковыми, одним из следующих способов:

i. с помощью копировальных систем;

ii. с помощью или в результате использования автоматических или электронно-вычислительных систем;

iii. под копирку,

если документы помечены как подлинники, должно быть обязательно соблюдено условие, при котором в случае необходимости аутентичность этих документов, как представляется, была подтверждена".

58. Поскольку статья 22(c) позволяет принимать документы в качестве подлинника даже в том случае, если данные банку, выдающему кредит, переданы по телексу, а документ на бумажной основе получен на месте с помощью системы ЭВМ, данное положение следует рассматривать как первый шаг к введению правил для документарных аккредитивов, выдаваемых на основании документов, полученных с помощью ЭВМ.

c) Единообразные правила для соглашений по обмену внешнеторговыми данными (ЮНКА)

59. МТП проводит подготовку к созданию Единообразных правил для соглашений по обмену внешнеторговыми данными, основанных на проекте текста, разработанного Правовым комитетом северных стран в рамках деятельности Рабочей группы по упрощению процедур международной торговли ЕЭК (Рабочая группа) I4/. Ввиду применения систем связи с открытым доступом между разнородными группами пользователей не имеется информации ни об организационной структуре, ни о примерном или конкретном перечне технических, оперативных и правовых норм, разработанных закрытыми группами пользователей. Идея разработки ЮНКА заключается в создании правовых норм, которые могли бы быть добровольно приняты сторонами внешнеторговых сделок, применяющими системы связи с открытым доступом.

60. Первое заседание Комитета состоялось в штаб-квартире МТП, в Париже, I6-I7 января I986 года. На нем присутствовали представители Европейского комитета по вопросам страхования, Совета таможенного сотрудничества, МТП, Международной организации по стандартизации, ЮНКТАД и секретариата ЮНСИТРАЛ (Документ № 374/3). Второе заседание состоится 6 мая I986 года.

5. Европейские сообщества

6I. В сообщении Комиссии Совету по вопросу о "Программе работы в целях создания единого информационного рынка" (COM (85) 658, 29 ноября I985 года), которому Совет I8 марта I986 года дал положительную оценку, выделен ряд правовых вопросов, требующих принятия мер в первоочередном порядке. Вопросы, которые уже изучаются, включают следующее:

a) доступ к информации, принадлежащий государственному сектору;

b) несоответствия в области юридических прав и обязанностей, относящихся к различным категориям поставщиков информации;

c) правовые вопросы, связанные с банковскими операциями купли-продажи с помощью средств телекоммуникаций.

Ожидается, что результаты этих исследований будут получены к концу года. Контрагентами являются Центр исследований в области информатики и права, Намюр, Бельгия, Акционерное общество по математике и обработке данных, Бонн, Федеративная Республика Германии и Институт информатики и права, Свободный амстердамский университет, Нидерланды.

62. В мае I985 года была создана группа экспертов из всех государств - членов Сообщества, называемая "Юридическим наблюдателем для европейского информационного рынка", которая будет консультировать Комиссию Европейских сообществ относительно деятельности в области правовых вопросов, затрагивающих сектор информации с использованием новой технологии. В этой связи Европейский комитет Lex Informatica Mercatoriague (СЕЛИМ) провел в Брюсселе I7-I8 марта I986 года международную конференцию по вопросу о "Торговле без использования бумажных документов и связанным с нею правовым аспектам в странах ЕЭС". Рабочая группа СЕЛИМ проведет совещание позднее в этом году для подготовки выводов, которые будут представлены вниманию Европейской комиссии и других заинтересованных организаций.

63. Подготавливается исследование по авторским правам, которое будет включать рассмотрение вопросов защиты математического обеспечения и базы данных.

6. Международный морской комитет (ММК)

64. В соответствии с рекомендацией Коллоквиума ММК по коносаментам, проходившего в Венеции с 30 мая по I июня I983 года, согласно которой "следует подготовить единообразные правила,

предназначенные для включения в морские грузовые накладные, и поощрять их принятие", была создана Группа по морским транспортным накладным для изучения этой проблемы. Группа по морским транспортным накладным представила Конференции ММК, состоявшейся в Лиссабоне 19-25 мая 1985 года следующую рекомендацию:

"Группа по морским транспортным накладным, рассмотрев ряд потенциальных проблем, возникающих в связи с прибытием груза в место назначения до получения там соответствующих оборотных коносаментов, а также вопрос об использовании необоротных документов, таких как морские транспортные накладные, новые методы, такие как электронная обработка данных или создание центрального регистра коносаментов, и признавая необходимость сведения к минимуму связанных с этим неизвестных обстоятельств;

Рекомендует:
чтобы Исполнительный совет назначил Международный подкомитет для рассмотрения и решения вышеупомянутых вопросов, возможно, с помощью единообразных правил или международной конвенции, в которой среди прочего предполагалась бы разработка системы, исключающей применение бумажной документации" (LIS/SWB-9).

Конференция утвердила эту рекомендацию, и в настоящее время создается упомянутый международный подкомитет.

7. Ассоциация международного права (АМП)

65. Комитет по международному валютному праву АМП готовит проект типового закона о сроках выполнения денежных обязательств. Изменения в банковских процедурах, связанные с применением ЭВМ и систем дальней связи, вызвали вопросы относительно сроков выполнения денежного обязательства между клиентами банков и относительно того, когда считать окончательным перевод средств между клиентами банков и банками.

II. АНАЛИТИЧЕСКОЕ РЕЗЮМЕ

66. Значительное число осуществленных до настоящего времени проектов можно разбить на довольно небольшое количество категорий.

A. Конфиденциальность

67. Продолжают высказываться опасения, что машинная обработка данных таит в себе угрозу раскрытия личной тайны, что обработка собранных в одной стране данных на ЭВМ, расположенных в других странах, ставит под угрозу национальный суверенитет и что наличие различных национальных законодательных положений в этой области приведет к резкому ограничению международного потока информации. Эти факторы в совокупности привели к принятию Руководящих принципов ОЭСР, касающихся конфиденциальности, и Конвенции Европейского совета. Полагают, что дискуссия о применении на практике двух вышеупомянутых документов, а также национального законодательства, принятого в ряде стран, будет еще некоторое время продолжаться, поскольку в результате постоянных изменений в технологии и появления новых областей применения ЭВМ и средств дальней связи возникают новые проблемы. Вопрос о противоречащих друг другу нормах права в различных государствах остается потенциально серьезной проблемой, которая должна быть решена либо с помощью дальнейшего согласования основных правил, либо путем принятия коллизионных норм, что в настоящее время обсуждается Гаагской конференцией.

B. Доказательства

68. Три вышеупомянутые организации, которые внимательно обсуждали вопрос о правовой ценности записей ЭВМ в качестве доказательств, по-разному подходили к данной проблеме, исходя из ориентации своей программы работы. В докладе секретариата ЮНСИТРАЛ сделан вывод о том, что на глобальном уровне использование информации, хранящейся в ЭВМ в качестве доказательств создает меньше проблем, чем предполагалось. В докладе отмечается, что более серьезное препятствие для использования ЭВМ и системы связи между ЭВМ в международной торговле, связано с требованием о наличии на документах подписи или наличия документов в бумажной форме. На основе этого доклада Комиссия рекомендовала правительствам пересмотреть свои законодательства с целью устранения ненужных препятствий для использования ЭВМ и систем связи между ЭВМ в международной торговле. Вместе с тем ни в докладе, ни в рекомендации Комиссии не предлагается конкретных критериев, которыми национальные государственные органы могли бы руководствоваться при осуществлении этой задачи.

69. Цель рекомендации № R(81)20 Европейского совета состоит в том, чтобы установить единообразные критерии, на основе которых государства-члены могли бы сократить или свести к минимуму сроки обязательного хранения записей в письменной форме. Поскольку одним из способов устранения необходимости хранить записи в письменной форме является перенос информации, содержащейся в таких записях на микрофильмы или на носитель информации для ЭВМ, или же создание или получение записей, содержащих такую информацию непосредственно в этой форме, в Рекомендации содержится минимум критериев, которые необходимо удовлетворить, с тем чтобы записи такой информации отвечали правовым требованиям, позволяющим рассматривать их в качестве равноценных записям в письменной форме. Одним из последствий выполнения таких юридических требований явится возможность рассмотрения этих данных в качестве доказательств.

70. Организации, которые заинтересованы в замене конкретных бумажных документов передачей информации с одной ЭВМ на другую с помощью средств дальней связи, столкнутся с проблемой принятия записи о передаче при помощи средств дальней связи в качестве доказательств в судах определенных государств при возникновении спора. Например, Международным комитетом железнодорожного транспорта был поднят вопрос в связи с возможной ликвидацией железнодорожных коносаментов. Из этих организаций только Совет таможенного сотрудничества опубликовал свои выводы. В проекте резолюции, которая будет представлена Совету в июне 1986 года, весьма подробно изложен вопрос о желательности отказа "от существующих юридических положений, не позволяющих использовать технику автоматической обработки данных", и предлагаются некоторые принципы, которых следует придерживаться. Поскольку эти юридические вопросы выходят за рамки права, регулирующего таможенные вопросы, в резолюции предлагается государствам, а также таможенным или экономическим союзам довести эту резолюцию до сведения компетентных властей на национальном и международном уровнях.

C. Замена письменных документов передачей данных с помощью средств дальней связи

71. Как указано в документе A/CN.9/265, многие документы, используемые во внутренней и внешней торговле, в соответствии с законом должны иметь форму бумажных документов. Хотя такие организации, как рабочая группа ЕЭК по упрощению процедур международной торговли, Программа ЮНКТАД по содействию торговле и ЮНСИТРАЛ в общем одобрили устранение требований о представлении бумажных документов; эти положения, касающиеся конкретных документов, должны устраняться национальными и международными властями. Следующие международные организации осуществили работу по замене конкретных документов:

Международный комитет железнодорожного транспорта (МКЖТ)	-	железнодорожный коносамент
Международный морской комитет (ММК)	-	коносамент
Совет таможенного сотрудничества (СТС)	-	таможенная декларация о грузе
Европейская экономическая комиссия (ЕЭК)	-	книжка МДП
ИКАО	-	авианакладные
ММО	-	различная документация, требуемая портовыми и таможенными властями
ЮНСИТРАЛ	-	письменная форма арбитражного соглашения, документы и уведомления, выписываемые операторами транспортных терминалов

72. Работа, которую необходимо осуществить организациям для содействия замене бумажных документов передачей данных с помощью систем дальней связи, имеет самые различные формы в зависимости от типа документа и отношения организации к документу. Тем не менее осуществляемая работа может охватывать технические соглашения о спецификациях сообщений и протоколах, в том числе о мерах по страхованию и методах подтверждения подлинности сообщений, а также изменениях в законодательстве или в других правовых текстах.

D. Применение методов электронного подтверждения подлинности сообщений вместо подписи

73. ЮНСИТРАЛ, ММО, Совет таможенного сотрудничества и Рабочая группа ЕЭК по упрощению процедур международной торговли настаивали на приемлемости, с правовой точки зрения, электронных средств подтверждения подлинности сообщений. Несколько правовых текстов, подготовленных ЮНСИТРАЛ, ЮНКТАД и ММО, включают такое положение.

E. Ответственность

74. Признавалось, что применение ЭВМ и их подключение к каналам дальней связи открыло новые пути возможного нанесения ущерба участвующим в передаче сторонам и третьим лицам из-за невозможности осуществить сообщения или непринятия по ним необходимых мер, вызванных искажением данных или неправильной передачей информации. Неопределенность в отношении размера ответственности за такой ущерб и права сторон на распределение в контрактном соглашении нанесенного ущерба часто упоминаются в качестве проблем, связанных с заменой бумажных документов электронными.

75. В Правовом руководстве ЮНСИТРАЛ по электронному переводу средств рассматривается много аспектов этой проблемы в контексте электронного перевода средств. Хотя некоторые соображения, высказанные в нем, касаются электронного перевода средств, многие из них являются общими для других пользователей передачи данных. В правилах МТП, касающихся межбанковской компенсации за опоздание при переводах средств, будет лишь в ограниченной форме рассматриваться аспект этой проблемы. Работа в ОЭСР над проблемами ответственности в потоке транснациональных данных представляет общий интерес.

F. Регулирование с помощью контракта

76. Высказывалось предложение, что многие нерешенные юридические проблемы, касающиеся таких вопросов, как использование полученных с помощью ЭВМ сообщений в качестве доказательства, подтверждения подлинности путем электронных средств, ответственность за безопасность и за ошибки при передаче, могут быть решены между любыми двумя сторонами, осуществляющими передачу данных. Если стороны используют закрытую систему связи, эти вопросы могут быть решены на основе правил, предусмотренных в этой системе. Когда стороны используют открытую систему связи, эти вопросы могут регулироваться на основе контракта. Ответы на вопросник, разосланный Советом таможенного сотрудничества, показывают, что таможенные власти в нескольких странах уже используют эту технику, требуя от сторон, желающих представить товарные декларации в читаемой ЭВМ форме, заключать контракты в отношении условий, регулирующих такие представления 15/. На более общем уровне МТП осуществляет подготовку проекта единообразных правил для соглашений по обмену данными в сотрудничестве с рядом организаций, упомянутых в данном докладе.

G. Изменения в юридических правилах, касающихся основных операций

77. Помимо рассмотрения юридических правил, непосредственно применимых к использованию автоматической обработки данных в одной из ее нескольких форм, определенное внимание было уделено изменениям в правилах, регулирующих основные операции, вызванным внедрением новой техники. Проект правового руководства ЮНСИТРАЛ по электронному переводу средств, подготовка, осуществляемая МТП межбанковских правил относительно задержек при переводе средств, Единообразные правила и обычные для документарных аккредитивов МТП и исследование, проведенное АМП относительно единообразия правил, регулирующих время оплаты, составляют часть подобного вида деятельности. Исследование ОЭСР, касающееся вопросов политики в области торговли, которые возникают при внедрении и развитии систем электронной передачи средств, включают ряд юридических вопросов такого характера. Можно ожидать, что исследование ММК относительно морских накладных не только затронет правила, регулирующие их выписку, но также будут охватывать или окажут влияние на выписку аккредитивов на основе накладных или автоматической передаче данных, а не на основе коносаментов.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

78. Ряд международных организаций проявляют интерес к некоторым аспектам правовых последствий автоматической обработки данных для международной торговли; национальные органы также проявляют интерес к смежным областям деятельности. Поскольку государственная сеть данных стала в целом более доступной и передача торговых данных посредством телесвязи получает все большее распространение можно ожидать, что интерес к этой проблеме проявит еще большее число организаций и национальных органов.

79. Данный обзор деятельности в этой области показывает, что в связи с характером проблемы каждая организация занимается только частью данного вопроса, причем осуществляет эту деятельность с учетом своих особых интересов. Хотя в настоящее время уже существует значительная степень сотрудничества между заинтересованными организациями в форме обмена документами и, в определенной степени, в форме присутствия в качестве наблюдателей на совещаниях других организаций, по-видимому было бы целесообразно обеспечить более высокий уровень координации деятельности и подходов. Принимая во внимание решение восемнадцатой сессии Комиссии включить в ее программу работы в качестве первоочередного вопроса о правовых последствиях автоматической обработки данных для международной торговли, она могла бы взять на себя руководящую роль деятельности по координации.

80. Такая координация могла бы быть осуществлена в форме проведения совещания в конце 1986 или начале 1987 года, на которое были бы приглашены все заинтересованные международные организации. Совещание могло бы быть посвящено рассмотрению всего круга правовых проблем, которые, как можно предполагать в настоящее время, возникнут в связи с использованием ЭВМ и передачей на международном уровне торговых данных посредством телесвязи. Могли бы быть достигнуты соглашения в отношении проблем, которые следует решать, и в отношении соответствующей организации или организаций, которые могли бы осуществлять эту деятельность. Выводы этого совещания могли бы быть представлены двадцатой сессии Комиссии.

Сноски

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее семнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамбреи, тридцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/39/17), пункт 136.

2/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее восемнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17), пункт 360.

3/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву межлународной торговли о работе ее пятнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/37/17), пункт 73.

4/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее восемнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17), пункт 342.

5/ A/CONF.89/13, приложение I.

6/ TD/MT/CONF.16.

7/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее восемнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17), приложение I.

8/ Рекомендация № 14, TRADE/WP.4/INF.63

9/ Рекомендация № 18, мера по упрощению процедур 7.3 (ECE/TRADE/141).

10/ Там же, мера по упрощению процедур 7.5.

11/ Там же, мера по упрощению процедур 9.4. См. также меры по упрощению процедур 9.5 и 9.8. Рекомендация Совета таможенного сотрудничества рассматривается в пункте 39, ниже.

12/ Последующая информация о работе Комитета по упрощению формальностей представляет собой выдержку из раздела 5 доклада о работе его пятнадцатой сессии, состоявшейся 1-5 октября 1984 года (FAL 15/5).

13/ Transborder Data Flows; Proceedings of an OECD Conference held December 1983 (Amsterdam, North Holland, 1985).

14/ Проект ЮНКА воспроизводится в документе ЕЭК TRADE/WP.4/300 и в документе МТП № № 374/1.

15/ См. ответ Дании, приведенный в документе A/CN.9/265, замечание 27.

VI. КООРДИНАЦИЯ РАБОТЫ

Доклад Генерального секретаря: Текущая деятельность международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли (A/CN.9/281)
[Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
Введение	1-6
I. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТОРГОВЫЕ ДОГОВОРЫ В ЦЕЛОМ	7-23
A. ГАТТ: правительственные закупки	7-12
B. ЮНИДРУА: общие принципы, применимые к международным торговым договорам	13-14
C. Практика встречной торговли	15-18
1. ЕЭК	15-17
2. ЮНСИТРАЛ	18
D. СЭВ: общие условия поставок товаров	19-20
E. СЭВ: договорная система	21
F. Комиссия МТП: статьи о форс-мажорных и об особо тяжелых обстоятельствах	22
G. ЮНСИТРАЛ: Единообразные правила, касающиеся договорных условий о согласованной сумме, причитающейся в случае неисполнения обязательства	23
II. СЫРЬЕВЫЕ ТОВАРЫ	24-37
A. ЮНКТАД: соглашения о сырьевых товарах	24-27
B. ЮНКТАД: дополнительный механизм для компенсации сокращения поступлений от экспорта сырьевых товаров	28-30
C. Неофициальные соглашения в области сырьевых товаров	31-35
1. ФАО: соглашения о ценах на жесткие волокна	31-33
2. ФАО: соглашения о ценах на джут и кенаф	34-35
D. ЦТК: переработка и продажа сырьевых товаров	36
E. ЭСКАТО: руководство по источникам информации по джуту	37
III. ИНДУСТРИАЛИЗАЦИЯ	38-76
A. ЮНИДО: Система консультаций	38-39
B. ЮНИДО: типовые контракты и договорные соглашения	40-47
1. Типовые контракты по производству удобрений	40
2. Договорные соглашения в нефтехимическом секторе	41-42
3. Договорные соглашения в фармацевтическом секторе	43-44
4. Договорные соглашения в секторе сельскохозяйственного машиностроения	45
5. Договорные соглашения в секторе пищевой промышленности	46
6. Договорные соглашения в секторе кожевенной промышленности	47
C. Общие условия	48-51
1. СЭВ: общие условия, регулирующие технические стандарты обслуживания машин, оборудования и других изделий	48
2. ФИДИК: стандартные условия контракта на производство работ в гражданском строительстве	49
3. ФИДИК: условия контракта на выполнение электрических и механических работ	50
4. ФИДИК: международные общие правила соглашения между заказчиком и инженером-консультантом (IGRA)	51
D. Руководство и руководящие принципы	52-56
1. ЕЭК: проект Руководства по составлению международных договоров на услуги, связанные с материально-техническим обслуживанием, ремонтом и эксплуатацией промышленных и других сооружений	52

		Пункты
	2. ЮНИДО: Руководство по строительству совместных промышленных предприятий в развивающихся странах	53
	3. ЮНСИТРАЛ: проект юридического руководства по составлению международных договоров на строительство промышленных объектов	54-56
	E. Охрана инвестиций	57-66
	I. Всемирный банк: Агентство по гарантии многосторонних инвестиций (АГМИ)	57-60
	2. ААКПК: Поощрение и охрана инвестиций	61-65
	3. ИКСИД: опубликованные законодательства	66
	F. СЭВ: многосторонняя специализация и кооперация производства	67-69
	G. ААКПК: региональное сотрудничество в области промышленности	70-71
	H. Исследования и совещания	72-76
	I. ЦТК	72-73
	2. ЮНКТАД	74
	3. ФАО	75
	4. ФИДИК	76
IV.	ТРАНСНАЦИОНАЛЬНЫЕ КОРПОРАЦИИ	77-83
	A. ЦТК: проект кодекса поведения транснациональных корпораций	77
	B. ЦТК: международные региональные и двусторонние соглашения	78
	C. ЦТК: исследования	79-83
V.	ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ	84-91
	A. ЮНКТАД: предлагаемый международный кодекс поведения в области передачи технологии	84-86
	B. ЮНКТАД: политика в отношении передачи, приобретения и разработки технологии	87-88
	C. ЮНИДО/МЦГП: гарантийные положения в договорах о передаче технологии	89
	D. ЮНИДО: Система обмена технологической информацией (СОТИ)	90
	E. ЮНСИТРАЛ	91
VI.	ПРАВО ПРОМЫШЛЕННОЙ И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ	92-107
	A. Мероприятия по охране интеллектуальной собственности	92-98
	I. ВОИС	92-93
	2. ВОИС: деятельность, представляющая особый интерес для развивающихся стран	94-96
	3. ЮНКТАД	97
	4. МТП: борьба с подделкой	98
	B. Авторское право и ему подобные права	99-103
	I. ВОИС: деятельность, представляющая особый интерес для развивающихся стран	99
	2. ЮНЕСКО: деятельность в области авторского права и ему подобных прав	100
	3. ЮНЕСКО/ВОИС: совместная международная служба по обеспечению доступа развивающихся стран к произведениям, охраняемым в соответствии с авторским правом	101-102
	4. ЮНЕСКО: создание Комитета по международным фондам, выплачиваемым в связи с авторскими правами (КОФИДА)	103
	C. Руководство и типовые контракты	104-107
	I. ЮНЕСКО: типовые контракты по вопросам авторских прав на печатные и аудиовизуальные произведения	104
	2. ЮНЕСКО/ВОИС: типовые положения национальных законов, касающихся контрактов на публикацию литературных произведений	105
	3. ВОИС: руководства по вопросам промышленной собственности и лицензирования	106-107

		Пункты
VII.	МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ	I08-II7
	A. Документарные аккредитивы	I08-II0
	I. МТП	I08-I09
	2. ЮНСИТРАЛ	II0
	B. ЮНСИТРАЛ: Проект Конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях	III-II2
	C. Гаагская конференция по международному частному праву: оборотные документы	II3-II4
	D. ЮНСИТРАЛ: электронный перевод средств	II5-II6
	E. СЭВ: типовые принципы для торговли и платежей	II7
VIII.	МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ	II8-I69
	A. Морские перевозки и связанные с этим вопросы	II8-I44
	I. ЮНКТАД: Конференция Организации Объединенных Наций по условиям регистрации судов	II8
	2. ЮНКТАД: Конвенция о кодексе поведения линейных конференций	II9-I22
	3. ИМО: ответственность и компенсация за ущерб, причиненный загрязнением окружающей среды нефтью	I23-I24
	4. ЮНКТАД: чартеры	I25
	5. ЮНКТАД: морское страхование	I26-I29
	6. ИМО: спасение имущества	I30-I31
	7. ЮНКТАД: преступная деятельность на море	I32-I34
	8. ЮНКТАД/ИМО/ММК: удержание и залог морских грузов	I35-I39
	9. ЮНКТАД: морское право	I40
	I0. ЮНКТАД: региональные ассоциации и совместные предприятия в области морских перевозок	I4I-I42
	II. ЮНКТАД: режим для иностранных торговых судов в портах	I43
	I2. ЕЭК: перевозка опасных грузов внутренним водным транспортом	I44
	B. Перевозка наземным транспортом и смежные вопросы	I45-I53
	I. МОМЖТ: Конвенция, касающаяся международных железнодорожных перевозок (КМЖП)	I45-I49
	2. ЮНИДРУА: гражданская ответственность за ущерб, причиненный опасными грузами	I50-I53
	C. ИКАО: перевозка воздушным транспортом и другие смежные вопросы	I54-I57
	D. ЮНСИТРАЛ: ответственность операторов транспортных терминалов	I58
	E. ЮНКТАД: права и обязанности операторов контейнерных терминалов	I59
	F. ЮНКТАД/ЮНСИТРАЛ: содействие применению Конвенции о смешанных перевозках и Гамбургских правил	I60-I63
	G. ЮНКТАД: транзитное соглашение "Северный коридор"	I64
	H. Стандарты, касающиеся контейнеров	I65-I67
	I. ЮНКТАД	I65-I66
	2. МОС	I67
	I. ЮНКТАД: транспортно-экспедиторские операции	I68
	J. МКК: необоротные транспортные документы	I69
IX.	МЕЖДУНАРОДНЫЙ АРБИТРАЖ	I70-I86
	A. ЮНСИТРАЛ	I70-I72
	B. ААКПК	I73-I77
	I. Рассмотрение типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже	I73
	2. Создание региональных центров по арбитражу в Азиатско-африканском регионе	I74-I77
	C. СЭВ	I78
	D. ФИДИК/МТП	I79

ПУНКТЫ

E. Гаагская конференция по международному частному праву 180
F. МТП 181-182
G. МСТА 183-186

X. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ПРОДУКЦИЮ: ЕЭС 187

XI. МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ ПРАВО 188-192

A. ЕЭС 188
B. Гаагская конвенция о международном частном праве 189-190
C. Гаагская конференция по международному частному праву: международная купля-продажа товаров 191-192

XII. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ МЕЖДУНАРОДНОГО ТОРГОВОГО ПРАВА 193-247

A. Представительство 193-196
1. ЮНИДРУА 193-194
2. ЕЭС 195
3. МТП 196
B. ЕЭС: счета финансовых учреждений 197-201
C. Банкротство 202-205
1. ЕЭС 202
2. Европейский совет 203-205
D. Европейский совет: кредиторы 206
E. СЭВ: объединения 207
F. ЕЭС: компании 208-217
G. МТП: кодекс практики гарантий по требованию 218
H. ЮНЕП: защита потребителей 219-221
I. МОТ: Занятость и рабочая сила 222-225
J. ЮНЕП: надлежащее обращение с опасными отходами с целью защиты окружающей среды 226
K. ЮНКТАД: механизм гарантирования экспортных кредитов 227
L. ЮНИДРУА: посредничество 228
M. ЮНИДРУА: приобретение движимого имущества 229-230
N. Европейский совет: внутренняя торговля 231-232
O. Гаагская конференция по международному частному праву: международное сотрудничество в правовых и административных вопросах 233-235
P. Гаагская конференция по международному частному праву: юрисдикция 236
Q. ЮНИДРУА: лизинг 237-238
R. МТЦ: правовые аспекты внешней торговли 239-240
S. Ограничительная деловая практика 241-243
1. ЮНКТАД: Комплекс согласованных на многосторонней основе справедливых принципов и правил для контроля за ограничительной деловой практикой 241-243
2. МТП 244
T. ГАТТ: технические торговые барьеры 245-247

XIII. УПРОЩЕНИЕ ПРОЦЕДУР МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ 248-265

A. Согласование и упрощение административных процедур, связанных с прохождением грузов и документов 248-253
1. ЕЭК/ЭКЛАК: согласование пограничных мер контроля над прохождением грузов 248-250
2. ЕЭК/ЭКЛАК: таможенные вопросы 251-253
B. Упрощение процедур международной торговли 254-261
1. ЕЭК: Единые правила, касающиеся соглашений о связи (ЮНКА) 254-256
2. ЕЭК/ЮНКТАД: Справочник элементов внешнеторговых данных (СЭВДООН) и Справочник по обмену внешнеторговыми данными (СОВДООН) 257

	Пункты
3. ЕЭК: уведомление о законах и правилах, касающихся внешней торговли, и соответствующих изменениях (МУНОСИСТ)	258
4. ЕЭК: ПЕЙТЕРМС - сокращения, касающиеся условий платежа	259
5. МТП: ИНКОТЕРМС - сокращения, касающиеся условий торговли	260
6. ИМО: согласование термина "требования в отношении документов"	261
C. Изучение вопросов, связанных с упрощением торговли	262-263
I. МТП:	262
2. ЛААИ	263
D. ЮНСИТРАЛ: автоматическая обработка данных	264-265

ВВЕДЕНИЕ

1. Генеральная Ассамблея в резолюции 34/142 от 17 декабря 1979 года просила Генерального секретаря представлять Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на каждой из ее сессий доклад о правовых мероприятиях международных организаций в области права международной торговли наряду с рекомендациями относительно мер, которые должны быть приняты Комиссией для выполнения ее мандата по координации мероприятий других организаций в этой области.

2. В осуществление этой резолюции регулярно издавались подробные доклады о текущих мероприятиях других организаций в области согласования и унификации права международной торговли. Последний из них был представлен на шестнадцатой сессии в 1983 году (F/CN.9/237 и Add.1-3).

3. Настоящий доклад является одним из докладов упомянутой серии. Он подготовлен с целью обновления и дополнения доклада, представленного на шестнадцатой сессии Комиссии. В нем содержится информация, полученная от международных и других организаций, об их мероприятиях в области права международной торговли до 30 июня 1985 года. В тех случаях, когда это возможно, упоминаются мероприятия после этой даты. Дополнительную информацию можно получить непосредственно от соответствующих организаций.

4. В интересах полноты освещения данного вопроса в документе кратко упоминается деятельность ЮНСИТРАЛ в области согласования и унификации права международной торговли. Текущая деятельность ЮНСИТРАЛ излагается в докладах ежегодных сессий Комиссии. Доклады и справочная документация впоследствии публикуются в Ежегоднике Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли.

5. В двух других докладах, которые вместе с настоящим были подготовлены для девятнадцатой сессии ЮНСИТРАЛ, более подробно освещается работа международных организаций по отдельным аспектам права международной торговли. В одном из этих документов "Правовые аспекты автоматической обработки данных: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/279) содержится обзор работы ЮНСИТРАЛ и других организаций по этому вопросу. В другом документе описывается деятельность международных организаций по некоторым аспектам международного торгового арбитража (A/CN.9/280).

6. В настоящем докладе изложена деятельность следующих организаций:

а) <u>Органы Организации Объединенных Наций и специализированные учреждения</u>

ЦТК — Центр по транснациональным корпорациям
пункты 36, 72-73, 77, 78, 79-83

ЭКА — Экономическая комиссия для Африки
пункты 249-250

ЕЭК — Европейская экономическая комиссия
пункты 15-17, 52, 144, 248-250, 251-253, 254-256, 257, 258, 259.

ЭКЛАК — Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна
пункты 249-250, 253

ЭСКАТО — Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана
пункты 37, 249-250

ФАО — Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций
пункты 27, 31-33, 34-35, 75

ГАТТ — Генеральное соглашение по тарифам и торговле
пункты 7-12, 245-247

ИКАО — Международная организация гражданской авиации
пункты 154-157

ИКСИД — Международный центр по урегулированию инвестиционных споров
пункт 66

МОТ Международная организация труда
пункты 222-225

ИМО Международная морская организация
пункты I23-I24, I30-I3I, I35-I39, 26I

ЦМТ Центр международной торговли
пункты 239-240

ЮНСИТРАЛ Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли
пункты 4-5, I8, 23, 54-56, 9I, II0-II2, II5-II6, I58, I60-I63, I70-I72, 264-265

ЮНКТАД Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию
Пункты 24-27, 28-30, 74, 84-86, 87-88, 97, II8, II9-I22, I25, I26-I29, I32, I34, I35-I39, I40, I4I-I42, I43, I59, I60-I63, I64, I65-I66, I68, 227, 24I-243, 257

ПРООН Программа развития Организации Объединенных Наций
пункты 36, 2I5

ЮНЕП Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде
пункты 2I9-22I, 226

ЮНЕСКО Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры
пункты I00, I0I-I02, I03, I04, I05

ЮНИДО Организация Объединенных Наций по промышленному развитию
пункты 38-39, 40, 4I-42, 43-44, 45, 46, 47, 53, 89, 90

ВОИС Всемирная организация интеллектуальной собственности
пунктя 92-93, 94-96, 99, I0I-I02, I05, I06-I07

Всемирный банк
пункты 57-60

b) Другие международные организации

ААКПК Афро-азиатский консультативно-правовой комитет
пункты 6-65, 70-7I, I73, I74-I77

СТС Совет таможенного сотрудничества
пункт 252

Европейский совет
пункты 203-205, 206, 23I-232

СЭВ Совет Экономической Взаимопомощи
пункты I9-20, 2I, 48, 67-69, II7, I78, 207

ЕЭС Европейское экономическое сообщество
пункты I87, I88, I95, I97-20I, 202, 208-2I7

Гаагская конференция по международному частному праву
пункты II3-II4, I80, I89-I90, I9I-I92, 233-235, 236

МЦГРС Международный центр государственных предприятий в развивающихся странах
пункт 89

ЛААИ Латиноамериканская ассоциация интеграции
пункты 253, 263

МОМЖТ Межправительственная организация по международному железнодорожному транспорту
пункты I45-I49

ЮНИДРУА Международный институт унификации частного права
пункты I3-I4, I50-I53, I93-I94, 228, 229-230, 237-238

c) Международные неправительственные организации

ММК Международный морской комитет
пункты I35-I39, I69

ФИДИК Международная федерация инженеров-консультантов
пункты 49, 50, 5I, 76, I77

МТП Международная торговая палата
пункты 22, 98, I08-I09, I77, I8I-I82, I96, 2I8, 244, 260, 262

МСТА Международный совет по торговому арбитражу
пункты I83-I86

МОС Международная организация стандартизации
пункт I67

I. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТОРГОВЫЕ ДОГОВОРЫ В ЦЕЛОМ

A. ГАТТ: правительственные закупки

7. Цель Соглашения ГАТТ о правительственных закупках от I98I года состоит в том, чтобы открыть для иностранных поставщиков контракты, заключенные некоторыми правительственными органами стран, подписавших Соглашение. В Соглашении указывается, что спустя три года после вступления его в силу будут проведены переговоры с целью его усовершенствования и расширения. Процедуры и расписание, которые будут приняты на этих переговорах, были согласованы на совещании Комитета по правительственным закупкам, состоявшемся в ноябре I983 года.

8. В течение I983 года Комитет тщательно изучал национальные законы, положения и процедуры, касающиеся осуществления Соглашения. После рассмотрения вопроса о соответствии и эффективности Соглашения согласно просьбе, содержащейся в Декларации на уровне министров от ноября I982 года, подписавшиеся стороны отметили, что Соглашение является важным первым шагом в обеспечении многочисленных источников правительственных закупок. Они отметили, что в целом оно действует удовлетворительно, хотя его воздействие на торговлю будет ощущаться лишь постепенно.

9. В течение I984 года продолжались предусмотренные Соглашением возобновленные переговоры. В целях его улучшения представлено множество подробных технических поправок, в том числе ряд предложений, сделанных в контексте специального и дифференцированного режима, предоставляемого развивающимся странам. Комитет начал также, как того требует Соглашение, изучать возможность расширения сферы своего действия, с тем чтобы охватывать договоры о предоставлении услуг без ущерба, однако, для рассмотрения в любом другом месте общей позиции ГАТТ в отношении услуг. Осуществляются экспериментальные исследования в области архитектурных и консультативных проектно-конструкторских услуг, услуг страхования и консультативных услуг в области управления, связанных с правительственными закупками. При желании стороны осуществляют также экспериментальные исследования по закупкам услуг по обработке данных и услуг по перевозке грузов.

I0. В I984 году Комитет по правительственным закупкам, осуществляющий контроль за Соглашением, продолжит рассмотрение выполнения Соглашения национальными законами и положениями. Рассмотрены многие технические вопросы. Состоялись обсуждения, в частности, практики, связанной с проведением торгов или переговоров, относящихся к получению контрактов, и вопроса частоты торгов, объявляемых в соответствии с Соглашением. Обсуждались также проблемы, связанные с процедурами оценки характеристики поставщиков; временные пределы для представления предложений; конечные сроки доставки и рассмотрение дорогостоящих предложений.

II. Практическое руководство к Соглашению ГАТТ о правительственных закупках было опубликовано в марте I985 года. Цель Руководства - информировать деловые круги и должностные лица о Соглашении, о том, как оно применяется его участниками и как может помочь потенциальным поставщикам. Оно также помогает в уточнении правительственной практики в этой области.

I2. Первая группа по рассмотрению споров, учреждение которой предусмотрено Соглашением, была создана Комитетом по правительственным закупкам в феврале 1983 года по просьбе Соединенных Штатов Америки. Этой группе, Группе по налогу на добавленную стоимость и пороговым величинам, было предложено определить, противоречит ли Соглашению практика АЗС по изъятию налога на добавленную стоимость из цены контракта на правительственные закупки государств - членов ЕЭС. Предварительные попытки решить этот спор, который возник в связи с Директивой Совета ЕЭС по вопросу о контрактах на государственные постаки, путем консультаций и согласительных процедур в рамках Комитета не удались. Группа установила, что практика ЕЭС не соответствует Соглашению. В мае 1984 года Комитет по правительственным закупкам утвердил доклад Группы (см. GATT Focus, the GATT secretariat's monthly newsletter, No. 29, May-June 1984). В ходе дальнейшего обсуждения этого вопроса в 1984 году ЕЭС заявило Комитету, что оно ожидает получить от Совета европейских сообществ мандат, который позволит ему обсудить решение этого вопроса.

B. ЮНИДРУА: общие принципы, применимые к международным торговым договорам

I3. Исследовательская группа ЮНИДРУА по прогрессивной кодификации права международной торговли на своей первой сессии, состоявшейся I0-I4 сентября 1979 года в Риме, рассмотрела первые две главы общих принципов, применимых к международным торговым договорам. Рассмотренные главы касаются формулирования и толкования таких договоров. В соответствии с выраженным некоторыми членами Исследовательской группы намерением сотрудничать с секретариатом ЮНИДРУА в подготовке будущих глав кодекса, Председатель ЮНИДРУА создал небольшую рабочую группу, которая с 1980 года провела шесть заседаний. В дополнение к упомянутым первым двум главам по вопросу о формулировании и толковании (Study L-Doc. 24 и 25) были разработаны проекты двух других глав, касающихся недостатков в согласии, которые могут нанести ущерб действительности договора (ошибка, обман, угроза, неравная позиция на переговорах и явное неравенство) (Study L-Doc. 26), и была завершена работа по главе о выполнении (Study L-Doc. 34).

I4. Совет управляющих ЮНИДРУА подробно обсудил этот вопрос на своей шестьдесят четвертой сессии. Он рассмотрел как состояние работы в целом, так и положения уже подготовленных глав. Совет переименовал проект, заменив название "прогрессивная кодификация права международной торговли" на "общие принципы международных торговых договоров". Он также установил трехгодичный срок, в течение которого неофициальная рабочая группа, разрабатывающая проект общих принципов, должна завершить свою работу. Совет управляющих рассмотрит все новые тексты, разработанные этой группой, на своей шестьдесят пятой сессии. Между тем седьмое заседание рабочей группы проходит в апреле 1986 года.

C. Практика встречной торговли

I. ЕЭК

I5. На своих тридцать второй и тридцать третьей сессиях, состоявшихся в декабре 1983 года и в декабре 1984 года, Комитет ЕЭК по развитию торговли продолжал уделять внимание мероприятиям в области компенсационной торговли. В качестве дальнейшего шага в деятельности Комитета по анализу развития и последствий компенсационной торговли было согласовано, чтобы секретариат ЕЭС подготовил аналитическое исследование краткосрочной торговой компенсации в регионе ЕЭК, сконцентрированное на проблемах, возникающих в таких сделках, в частности, затрагивающих такие вопросы, как качество продуктов, ограничения реэкспорта, бюрократические задержки и обслуживание после сбыта. Должны были быть также рассмотрены проблемы количественных ограничений и антидемпинговых процедур. Исследование обсуждалось на тридцать четвертой сессии Комитета по развитию торговли в декабре 1985 года (ECE/TRADE/153). Тридцать пятая сессия Комитета состоится в декабре 1986 года.

I6. На упомянутых выше сессиях выражались различные мнения в отношении метода рассмотрения вопроса о компенсационной торговле в будущей программе работы Комитета: либо этому должен быть посвящен специальный пункт в повестке дня, либо Комитет сохранит свою прежнюю позицию. Было предложено вынести на обсуждение будущего специального совещания по компенсационной торговле проблемы, связанные с краткосрочными компенсационными сделками. Некоторые делегации поддержали предложение Исполнительного секретаря о том, что после завершения Руководства по составлению международных договоров на услуги, связанные с материально-техническим обслуживанием, ремонтом и эксплуатацией промышленных и других сооружений (см. пункт 52, ниже) необходимо пригласить Группу экспертов по международной договорной практике в промышленности для рассмотрения вопроса о подготовке руководящих принципов и компенсационных сделок.

17. Секретариат ЕЭК издал два новых исследования по вопросу о компенсационной торговле в регионе ЕЭК: "Компенсационная торговля в регионе ЕЭК: обзор количественных оценок" (TRADE/AC.19/R.1) и "Финансирование крупномасштабных компенсационных проектов в торговле между Востоком и Западом после 1970 года: механизмы, структура и направления" (TRADE/R.484).

2. ЮНСИТРАЛ

18. На своей семнадцатой сессии в 1984 году ЮНСИТРАЛ рассмотрела доклад Генерального секретаря о деятельности других организаций в рамках и за пределами Организации Объединенных Наций по вопросу о правовых аспектах бартерных сделок и сделок бартерного типа (A/CN.9/253).

D. СЭВ: общие условия поставок товаров

19. За период с 1983 года по настоящее время Совещание СЭВ по правовым вопросам продолжало работу по подготовке рекомендаций в целях совершенствования "Общих условий поставок товаров между организациями стран - членов Совета Экономической Взаимопомощи" (ОУП СЭВ, 1968/1975 годы, в редакции 1979 года). В новой редакции должны быть учтены практический опыт, полученный в ходе применения общих условий, а также предложения в отношении включения положения о большей ответственности за невыполнение или неправильное выполнение обязательств, включая положение о возмещении за прямые убытки. Постоянная комиссия СЭВ по внешней торговле разрабатывает также предложения по ужесточению требований в отношении технического уровня и качества товаров во взаимном торговом обмене, в том числе машин и оборудования. Предполагается, что предлагаемые поправки и добавления к общим условиям после их разработки будут включены в Условия решением Постоянной комиссии СЭВ по внешней торговле и будут применяться отдельными странами на основе рекомендаций этой Комиссии и в соответствии с их национальным законодательством.

20. Работа над компаративным исследованием национальных правовых норм стран - членов СЭВ применительно к договорам, регулируемым Общими условиями СЭВ, продолжалась под эгидой Совещания по правовым вопросам в течение 1983 и 1984 годов. В результате этой работы секретариат СЭВ планирует издать в первом квартале 1986 года книгу "Договорное право стран - членов СЭВ и Социалистической Федеративной Республики Югославии: Общие положения". Издание этой книги готовится под редакцией профессора М.Брагинского (Союз Советских Социалистических Республик) и финансируется за счет взносов государств - членов СЭВ. В ней будет содержаться обзор законов этих стран в отношении заключения и осуществления договоров, а также в отношении ответственности за их невыполнение.

E. СЭВ: договорная система

21. В январе 1985 года Исполнительный комитет СЭВ утвердил доклад, подготовленный Совещанием СЭВ по правовым вопросам, имеющий целью совершенствование системы договоров для осуществления мер, согласованных странами - членами СЭВ. В этом докладе содержится анализ системы действующих соглашений в области экономического, научного и технического сотрудничества и предлагаются основные руководящие принципы для совершенствования договороной системы стран - членов СЭВ. В соответствии с решением Исполнительного комитета разработанные в этом докладе принципы предназначены для использования по мере необходимости странами СЭВ и отраслевыми органами СЭВ при разработке многосторонних соглашений и договоров в области гражданского права.

F. Комиссия МТП: статьи о форс-мажорных и об особо тяжелых обстоятельствах

22. Комиссия МТП по международной торговой практике завершила работу над созданием типовых статей о форс-мажорных и об особо тяжелых обстоятельствах. К типовым статьям прилагается пояснительная брошюра (ICC Publication No.421).

G. ЮНСИТРАЛ: Единообразные правила, касающиеся договорных условий о согласованной сумме, причитающейся в случае неисполнения обязательства

23. ЮНСИТРАЛ приняла Единообразные правила, касающиеся договорных условий о согласованной сумме, причитающейся в случае неисполнения обязательства, на своей шестнадцатой сессии в мае-июне 1983 года. В своей резолюции 38/135 от 19 декабря 1983 года Генеральная Ассамблея

рекомендовала государствам серьезным образом рассмотреть Единообразные правила и, где это уместно, применять их либо в форме типового закона, либо в форме конвенции. (Текст Единообразных правил см. в "Докладе Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее шестнадцатой сессии". Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/38/17)).

II. СЫРЬЕВЫЕ ТОВАРЫ

A. ЮНКТАД: соглашения о сырьевых товарах

24. Заключенное 27 июня 1980 года Соглашение ЮНКТАД об учреждении Общего фонда для сырьевых товаров (TD/IPC/CF/CONF/25, United Nations publication, Sales No. E.81.II.D.8), открыто для подписания и ратификации после истечения срока, указанного в Соглашении для выполнения условий, необходимых для вступления в силу (30 сентября 1983 года) до тех пор, пока ратифицирующие страны не примут иного решения. К январю 1986 года Соглашение ЮНКТАД об учреждении Общего фонда для сырьевых товаров было ратифицировано 90 странами, чья общая доля прямых взносов в Фонд составила 57,87%, а также были выполнены условия, необходимые для его вступления в силу, в отношении добровольных взносов на Второй счет Фонда. Общая сумма объявленных добровольных взносов составила 255 млн. долл. США, то есть 91% от целевой суммы (280 млн. долл. США) (Бюллетень ЮНКТАД № 218, январь 1986 года).

25. Цели международных соглашений по сырьевым товарам различны в зависимости от соглашения. Главными задачами, однако, являются стабилизация цен и экспортных поступлений и долгосрочное развитие. Последнее состоит из мероприятий, связанных с улучшением доступа на рынки и надежностью поставок, расширением диверсификации и индустриализации, ростом конкурентоспособности национальных продуктов в отношении синтетических товаров и заменителей, улучшением маркетинга и систем распределения и перевозок. В 1982 и 1983 годах были заключены соответственно два соглашения с положениями, касающимися развития, а именно Соглашение по джуту и Соглашение по тропической древесине. Международные соглашения по сырьевым товарам могут иметь и другие цели, например увеличение потребления, предотвращение безработицы или неполной занятости и смягчение серьезных экономических трудностей.

26. Ниже указаны вступившие в силу соглашения по сырьевым товарам, которые были приняты на различных конференциях Организации Объединенных Наций под эгидой ЮНКТАД. Эти соглашения были подготовлены в соответствии с целями, принятыми ЮНКТАД в резолюции 93(IV) и 124(V) по Интегрированной программе для сырьевых товаров:

- Международное соглашение по натуральному каучуку, 1979 год (TD/RUBBER/15/Rev.1, United Nations publication, Sales No.80.II.D.5). Конференция Организации Объединенных Наций по натуральному каучуку 1985 года не смогла завершить переговоры о новом соглашении на своей первой сессии. Переговоры были прерваны 8 мая 1985 года, и Генеральному секретарю ЮНКТАД было предложено принять меры для повторного созыва Конференции. Переговоры должны возобновиться в апреле 1986 года.

- Международное соглашение по какао, 1980 год (TD/COCOA/6/7/Rev.1, United Nations Treaty Series, No. 15033, vol. 1023). Конференция Организации Объединенных Наций по какао провела четыре раунда переговоров (май 1984 года, октябрь-ноябрь 1984 года, февраль-март 1985 года и февраль 1986 года) для замены Соглашения 1980 года. На последней сессии этой Конференции консенсуса по новому соглашению достичь не удалось. Конференция просила возобновить переговоры в июле 1986 года.

- Переговоры по новому соглашению для замены Шестого международного соглашения по олову, 1981 год (TD/TIN.6/14/Rev.1, United Nations publication, Sales No. 82.II.D.16), которое должно остаться в силе до 30 июня 1987 года, как ожидается, начнутся в первой половине 1986 года. (Примечательно, однако, что в октябре 1985 года торговля оловом была приостановлена на международных рынках, в результате чего статус Соглашения может быть поставлен под сомнение).

- Международное соглашение по тропической древесине, 1983 год (TD/TIMBER/11/Rev.1, United Nations publication, Sales No. 84.II.D.5). Это соглашение временно вступило в силу 1 апреля 1985 года. Оно останется в силе до 31 мая 1990 года, если его действие не будет прекращено до наступления этой даты или продлено не более чем на два срока по два года каждый.

- Международное соглашение по сахару, 1984 год (TD/SUGAR.10/11/Rev.1, United Nations publication, Sales No. 85.II.D.9). Это соглашение заменяет Соглашение 1977 года. Оно временно вступило в силу I января 1985 года. Соглашение останется в силе до 31 декабря 1986 года, если не будет прекращено раньше или не будет ежегодно продлеваться на год.

- Международное соглашение по оливковому маслу, 1979 год (TD/OLIVE OIL./7/7/Rev.1, United Nations publication, Sales No.80.II.D.1). Это соглашение временно вступило в силу I января 1980 года и окончательно - I января 1982 года. Первоначально его продолжительность составляла пять лет, до 31 декабря 1984 года, однако оно было продлено на два года. Теперь оно должно остаться в силе до 31 декабря 1986 года.

- Международное соглашение по джуту и джутовым изделиям, 1982 год (TD/JUTE/11/Rev.1, United Nations publication, Sales No.83.II.D.3). Оно вступило в силу временно I января 1984 года и останется в силе до 8 января 1989 года, если его действие не будет прекращено до наступления этой даты или продлено на срок, не превышающий двух лет.

27. Международное соглашение по джуту и изделиям из джута от 1982 года предусматривает, что Международная организация по джуту (МОД) должна в максимально допустимой степени полагаться на возможности, услуги и опыт таких организаций, как ФАО, и полностью их использовать. В период 1983-1985 годов ФАО продолжала оказывать помощь Международной организации по джуту, которая была официально учреждена в январе 1984 года, путем определения проектных предложений в целях исследования, развития и сокращения расходов на производство и переработку джута для их осуществления МОД.

B. ЮНКТАД: дополнительный механизм для компенсации сокращения поступлений от экспорта сырьевых товаров

28. В резолюции 157 (VI) от 2 июля 1983 года ЮНКТАД просила своего Генерального секретаря созвать после консультаций с заинтересованными правительствами группу экспертов по компенсационному финансированию сокращения экспортных поступлений. После того как группа экспертов была созвана, она провела совещание, на котором был подготовлен доклад "Компенсационное финансирование сокращения экспортных поступлений" (TD/B/1029 и TD/B/1029/Add.1), представленный на четырнадцатой специальной сессии Совета по торговле и развитию, проходившей 10-14 июня 1985 года. В этом докладе Группа экспертов определила нестабильность поставок в качестве основной причины нестабильности поступлений от экспорта сырьевых товаров на национальном уровне и сочла необходимым создать новый механизм для компенсационного финансирования сокращения поступлений от экспорта сырьевых товаров. Ожидается, что упомянутая Группа экспертов соберется в июне 1986 года.

29. Кроме того, четырнадцатая специальная сессия предложила созвать в 1986 году специальную сессию Совета по торговле и развитию для определения мер, которые должны быть осуществлены после четырнадцатой специальной сессии, включая возможность созыва конференции для переговоров по вопросу о новом дополнительном механизме.

30. К другим недавним исследованиям ЮНКТАД относятся следующие:

- "Компенсационное финансирование сокращения экспортных поступлений" (TD/B/1029/Rev.1);

- Обработка и сбыт чая: области для международного сотрудничества (TD/B/C.1/PSC/28/Rev.1, United Nations publication, Sales No. E.84.II.D.10);

- Переработка и сбыт меди: области для международного сотрудничества (TD/B/C.1/PSC/30/Rev.1, United Nations publication, Sales No. E.84.II.D.16); и

- Обработка какао перед экспортом: области для международного сотрудничества (TD/B/C.1/RSC/18/Rev.1, United Nations publication, Sales No. E.84.II.D.16).

C. Неофициальные соглашения в области сырьевых товаров

I. ФАО: соглашения о ценах на жесткие волокна

31. На восемнадцатой сессии, состоявшейся в сентябре 1983 года, Межправительственная группа ФАО по жестким волокнам приняла согласованное решение не изменять диапазон индикативных

цен на сизаль и генекен, существующий с 1980 года. Она постановила в принципе сохранить систему квот, однако, мировые и национальные квоты приостановить. При рассмотрении неофициального соглашения по абаке Группа приняла согласованное решение сохранить существующий с декабря 1979 года диапазон индикативных цен и не вводить в действие механизм, автоматически вызывающий консультации по абаке.

32. Группа также постановила рассмотреть на будущих сессиях возможность разработки в рамках существующих неофициальных соглашений по сизалю и генекену соответствующей формулы для рекомендации индикативных цен на сизальные шпагаты, включая различие между сизальными и полипропиленовыми шпагатами для обвязки снопов, а также ассоциированной системы управления поставками сизального волокна и шпагатов.

33. На своей девятнадцатой сессии в декабре 1984 года Группа приняла решение сократить диапазон индикативных цен на основной африканский сорт и ввести надбавку на бразильское волокно. Было решено, что в принципе необходимо сохранить систему квот, однако мировые и национальные квоты должны быть приостановлены. Вместе с тем, Группа, за исключением двух стран, впервые постановила рекомендовать индикативную цену на упаковочный сизальный шпагат. Что касается абаки, то Группа приостановила действие рекомендаций в отношении цен в неофициальных соглашениях ввиду неустойчивой ситуации на мировом рынке.

2. ФАО: соглашения о ценах на джут и кенаф

34. На своей девятнадцатой сессии в октябре 1983 года Межправительственная группа ФАО по джуту, кенафу и родственным волокнам рекомендовала индикативные цены на джут и кенаф. Индикативные цены на джут почти не менялись с 1978-1979 годов, были увеличены ввиду предполагаемого сокращения поставок на сезон 1983-1984 годов. На кенаф индикативные цены сохранялись на уровне предыдущего года.

35. На своей двадцатой сессии в ноябре 1984 года Группа временно приостановила неофициальные соглашения об индикативных ценах на джут и кенаф на сезон 1984-1985 годов в связи с беспрецедентной нехваткой волокна и крайне высокими ценами.

D. ЦТК: переработка и продажа сырьевых товаров

36. ЦТК и его подразделения, действуя совместно с региональными комиссиями, и при финансовой поддержке со стороны ПРООН, провели межрегиональное исследование о вовлечении транснациональных корпораций в производство, переработку и сбыт ряда сырьевых товаров. Был подготовлен проект технического документа, в котором представлены выводы, сделанные на основании различных национальных исследований и исследований по отдельным сырьевым товарам, предпринятых на более ранних этапах осуществления проекта.

E. ЭСКАТО: руководство по источникам информации по джуту

37. В августе 1983 года Межправительственное консультативное совещание по джуту и изделиям из джута просило Центр развития торговли ЭСКАТО подготовить всеобъемлющее Руководство по отдельным источникам информации по джуту и изделиям из джута для оказания помощи производящим джут странам региона в развитии национальной джутовой промышленности и торговли. Руководство состоит из перечня основных источников информации, касающихся джута и изделий из него, и указателя информации, получаемой из вторичных источников. Оно предназначено для того, чтобы a) служить в качестве справочного пособия для правительственных министерств стран - производителей джута, заинтересованных организаций и учреждений, и b) оказывать помощь правительствам стран - производителей джута в лучшем понимании вопросов торговли джутом и в разработке систематической методологии для увеличения экспортных поступлений их фермеров путем сбора и анализа данных по производству джута с целью формирования политики ценообразования. Руководство содержит справочную информацию, а также описание сферы деятельности, предназначенные для оказания помощи производящим джут странам - членам ЭСКАТО в создании на национальном уровне информационной службы и рыночной конъюнктуре для джута и изделий из него. Руководство было опубликовано ЭСКАТО в марте 1985 года.

III. ИНДУСТРИАЛИЗАЦИЯ

A. ЮНИДО: Система консультаций

38. В рамках последующей деятельности Специальной группы экспертов ЮНКТАД/ЮНИДО по торговым и связанным с торговлей аспектам соглашений о промышленном сотрудничестве на девятнадцатой сессии Совета по промышленному развитию - руководящего органа ЮНИДО - был представлен доклад на тему "Торговые и связанные с торговлей аспекты промышленного сотрудничества на уровне предприятий" (ID/B/348).

39. В соответствии с рекомендациями Совета по промышленному развитию ЮНИДО разработала комплекс правовых материалов, включая типовые контракты и положения, руководящие принципы и контрольные перечни для договорных соглашений согласно требованиям каждого из 13 промышленных секторов, обслуживаемых Системой консультаций. Некоторые из них упоминаются в разделах B и D, ниже.

B. ЮНИДО: типовые контракты и договорные соглашения

1. Типовые контракты по производству удобрений

40. В дополнение к двум типовым контрактам на строительство предприятий по производству удобрений, завершенным до 1983 года, а именно контракту на строительство "под ключ" с единовременной оплатой и контракту с последующим возмещением расходов, ЮНИДО завершила подготовку двух дополнительных типовых контрактов - контракта "полу-под ключ" и соглашения о лицензировании и технических услугах. Два последних типовых контракта были представлены четвертому Консультативному совещанию по производству удобрений в январе 1984 года и рассмотрены международной группой экспертов в июле того же года. В настоящее время пересматриваются и готовятся к печати следующие проекты типовых контрактов:

a) "Типовой контракт ЮНИДО на строительство "под ключ" предприятия по производству удобрений с единовременной оплатой, включая руководящие принципы и технические приложения" (UNIDO/PC.25/Rev.1);

b) "Типовой контракт ЮНИДО на строительство предприятия по производству удобрений с последующим возмещением расходов, включая руководящие принципы и технические приложения" (UNIDO/PC.26/Rev.1);

c) "Второй проект типовой формы соглашения ЮНИДО о лицензировании и технических услугах для строительства предприятия по производству удобрений, включая руководящие принципы и технические приложения" (UNIDO/PC.73);

d) "Типовой контракт ЮНИДО на строительство "полу-под ключ" предприятия по производству удобрений, включая руководящие принципы и технические приложения" (UNIDO/PC.74).

2. Договорные соглашения в нефтехимическом секторе

41. В отношении нефтехимического сектора ЮНИДО опубликовала следующие документы:

a) "Типовая форма соглашения ЮНИДО о лицензировании патентов и ноу-хау в нефтехимической промышленности, включая приложения: сводный комментарий и альтернативные тексты некоторых положений" (UNIDO/PC.50/Rev.1). Окончательный вариант этого документа был представлен третьему Консультативному совещанию по нефтехимической промышленности в декабре 1985 года.

b) "Обзор и анализ соглашений о совместных предприятиях в нефтехимической промышленности (ID/WG.448/4). Этот документ основан на данных, представленных более чем 50 совместными предприятиями, обследованными ЮНИДО. В нем рассмотрены основные элементы соглашений о совместных предприятиях, которые были обсуждены третьим Консультативным совещанием по нефтехимической промышленности.

42. ЮНИДО подготовила также руководство для "мини-моделей" долгосрочных соглашений о сотрудничестве, в частности в области финансирования, сбыта, подготовки кадров и долгосрочных поставках сырьевых материалов и фуража. Однако были расширены только положения по вопросам

доступа к технологии, а именно в документе "Предложения в отношении договорных соглашений, касающихся доступа к технологии и облегчения такого доступа в нефтехимической промышленности, с иллюстративными примерами" (ID/WG.448/5).

3. Договорные соглашения в фармацевтическом секторе

43. Документы, перечисленные ниже, были подготовлены ЮНИДО в сотрудничестве с третьей Специальной группой экспертов по договорным соглашениям в апреле 1985 года в свете замечаний и предложений, представленных на втором Консультативном совещании по фармацевтической промышленности:

a) "Положения, которые могут быть включены в договорные соглашения о передаче технологии для производства нерасфасованных медикаментов/промежуточных соединений, включенных в примерный список ЮНИДО" (ID/WG.393/1/Rev.2);

b) "Положения, которые могут быть включены в лицензионные соглашения о передаче технологии производства фармацевтических препаратов" (ID/WG.393/3/Rev.2);

c) "Положения, которые могут быть включены в договорные соглашения о строительстве предприятий по производству нерасфасованных медикаментов (или промежуточных соединений), включенных в примерный список ЮНИДО" (ID/WG.393/4/Rev.2).

44. ЮНИДО готовит следующие новые документы:

a) Положения, которые могут быть включены в договорные соглашения о строительстве предприятий "под ключ" по i) производству фармацевтических соединений (нерасфасованных медикаментов) или промежуточных соединений, включенных в примерный список ЮНИДО; и ii) производству фармацевтических препаратов;

b) Соглашения об оказании технической помощи в производстве фармацевтических препаратов;

c) Области, не охваченные упомянутыми выше документами ID/WG.393/1,3 и 4, Rev.2.

Члены четвертой Специальной группы экспертов должны представить ЮНИДО свои замечания по проектам этих документов. Проекты с внесенными в них в свете этих замечаний поправками будут затем представлены третьему Консультативному совещанию по фармацевтической промышленности, проведение которого запланировано на март 1987 года.

4. Договорные соглашения в секторе сельскохозяйственного машиностроения

45. ЮНИДО подготовила следующие документы:

a) "Тематическая записка № III: основные пункты для включения в типовые контракты на импорт, сборку и производство сельскохозяйственного оборудования, включая подготовку кадров; типовое лицензионное соглашение" (ID/WG.400/4);

b) "Положения для включения в типовые контракты на импорт, сборку и изготовление сельскохозяйственного оборудования, включая подготовку кадров; типовое лицензионное соглашение" (ID/WG.400/2);

c) "Руководящие принципы международных контрактов на приобретение, сборку и изготовление сельскохозяйственной техники и запасных частей к ней"(ID/WG.443/1);

d) "Сравнение типовых положений контрактов на начальное управление предприятием по сборке и изготовлению сельскохозяйственной техники и оказание технической помощи в связи с этим" (ID/WG.443/2);

e) "Сравнение типовых положений контрактов на поставку запасных частей для сельскохозяйственной техники" (ID/WG.443/3);

f) "Сравнение типовых положений контрактов на поставку и монтаж производственного оборудования для сборки и изготовления сельскохозяйственной техники" (ID/WG.443/4);

g) "Сравнение типовых положений контрактов на передачу ноу-хау, предоставление лицензий на патент/торговый знак, обеспечение технической информацией и оказание технического обслуживания в связи с этим для производства сельскохозяйственной техники" (ID/WG.443/5);

h) "Сравнение типовых положений контрактов между заказчиками и промышленными проектировщиками на проектирование и наблюдение за строительством предприятий по сборке и изготовлению сельскохозяйственной техники" (ID/WG.443/6);

i) "Сравнение типовых положений контрактов на поставки сельскохозяйственной техники" (ID/WG.443/7).

5. Договорные соглашения в секторе пищевой промышленности

46. В ноябре 1981 года в ЮНИДО было предложено подготовить контрольный перечень договорных положений, которые могут быть включены в соглашение в области пищевой промышленности для содействия развитию эффективного сотрудничества между договаривающимися сторонами. Первым шагом в подготовке этого перечня явился доклад для второго Консультативного совещания по пищевой промышленности (октябрь 1984 года) "Тенденции и проблемы в договорных соглашениях в пищевой промышленности. Информационный документ" (ID/WG.427/11). Этот документ, в котором рассматривается практика заключения договорных соглашений между развивающимися странами и зарубежными партнерами в данном секторе, явится основой для разработки контрольного перечня, непосредственно касающегося этой отрасли промышленности.

6. Договорные соглашения в секторе кожевенной промышленности

47. Результатом деятельности, предпринятой ЮНИДО в этой области в 1981 году, явилась подготовка двух документов - отдельных контрольных перечней для кожедубильной и обувной отраслей промышленности, поскольку эти отрасли имеют различные проблемы в рамках международного сотрудничества. Контрольный перечень для обувной отрасли промышленности был утвержден пятой сессией Группы ЮНИДО по коже, состоявшейся в Вене 25-27 ноября 1981 года, а для кожедубильной - шестой сессией этой Группы, состоявшейся в Вене 29 ноября - 1 декабря 1982 года. Оба документа, а именно: "Контрольный перечень для договорных соглашений в обувной отрасли промышленности между предприятиями из развитых и развивающихся стран. Справочный документ по теме № 1" (ID/WG.411/1) и "Контрольный перечень для договорных соглашений в кожедубильной отрасли промышленности между предприятиями из развитых и развивающихся стран. Справочный документ по теме № 1" (ID/WG.411/2), были представлены на третьем Консультативном совещании по производству кожи и кожаных изделий, которое было проведено в Инсбруке с 16 по 20 апреля 1984 года.

C. Общие условия

1. СЭВ: Общие условия, регулирующие технические стандарты обслуживания машин, оборудования и других изделий

48. В январе 1985 года Исполнительный комитет СЭВ утвердил выдвинутые постоянной комиссией СЭВ по внешней торговле предложения по совершенствованию Общих принципов в отношении поставки запасных частей для машин и оборудования, поставляемых в рамках взаимной торговли между странами - членами СЭВ и Социалистической Федеративной Республикой Югославией. Исполнительный комитет рекомендовал странам - членам СЭВ и Югославии ввести в действие утвержденные Комитетом поправки и дополнения к Общим принципам с 1 июля 1985 года.

2. ФИДИК: стандартные условия контракта на производство работ в гражданском строительстве

49. Целевой комитет, состоящий из представителей ФИДИК и Конфедерации ассоциаций международных подрядчиков, в настоящее время готовит четвертое издание "Условий контракта (международного) на производство работ в гражданском строительстве" (третье издание было опубликовано в марте 1977 года). До того как издание этого документа будет окончательно утверждено Исполнительным комитетом ФИДИК, международным финансовым учреждениям будет предложено представить свои замечания. Выпуск четвертого издания ожидается во второй половине 1986 года.

3. ФИДИК: условия контракта на выполнение электрических и механических работ

50. Комитет, состоящий из представителей ФИДИК в Организации связи между европейскими металлообрабатывающими отраслями (ОРГАЛИМЕ), в настоящее время рассматривает "Условия контракта (международного) на выполнение электрических и механических работ" ФИДИК (второе издание, 1980 год) для подготовки третьего издания в 1986 году.

4. ФИДИК: международные общие правила соглашения между заказчиком и инженером-конструктором (IGRA)

51. ФИДИК начала издание стандартных условий для соглашения между заказчиком и консультантом в 1963 году. Документы, издаваемые в настоящее время, касаются вопросов предынвестиционных исследований (IGRA 1979 P.I), проектирования и наблюдения за ходом строительных работ (IGRA 1979 D&S), а также руководства проектами (IGRA 1980 P.M.). ФИДИК назначила подкомитеты для изучения этих документов и подготовки рекомендаций в отношении их исправления.

D. Руководства и руководящие принципы

1. ЕЭК: проект руководства по составлению международных договоров на услуги, связанные с материально-техническим обслуживанием, ремонтом и эксплуатацией промышленных и других сооружений

52. В июле 1984 года Группа экспертов ЕЭК (двадцать четвертая сессия) начала первое чтение проекта руководства по составлению международных договоров на услуги, связанные с материально-техническим обслуживанием, ремонтом и эксплуатацией промышленных и других сооружений (TRADE/GE.1/R.32). На своей двадцать шестой сессии в июле 1985 года Группа экспертов утвердила большинство из статей, касающихся контрактов на материально-техническое обслуживание, которые были пересмотрены секретариатом в свете замечаний, высказанных на двадцать пятой сессии Группы экспертов. Остальные пункты, касающиеся контрактов на материально-техническое обслуживание, были утверждены на двадцать седьмой сессии в декабре 1985 года. Группа экспертов также рассмотрела и утвердила пункты Руководства, касающиеся ремонта. Группа просила секретариат подготовить пересмотренный текст Руководства, содержащий согласованные изменения и поправки, и в той мере, в какой они относятся к тексту, касающемуся контрактов на эксплуатацию, внести изменения в эту часть Руководства. Этот пересмотренный документ (TRADE/GE.L/R.32/Rev.4) будет представлен на двадцать восьмой сессии Группы экспертов в июле 1986 года.

2. ЮНИДО: Руководство по строительству совместных промышленных предприятий в развивающихся странах

53. "Руководство по строительству совместных промышленных предприятий в развивающихся странах" ЮНИДО (UNIDO/IS.361) было подготовлено в 1982 году. В руководстве рассматриваются следующие темы: объединение компании и ее международная структура, обсуждение вопросов, касающихся управления совместной компанией, обсуждение структуры капитала совместной компании, обсуждение вопросов передачи ноу-хау и связанных с технологией услуг в контексте совместного предприятия. На основе этого документа пересматриваются руководящие принципы по конкретным вопросам, касающимся приобретения технологии через совместные предприятия.

3. ЮНСИТРАЛ: проект правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов

54. ЮНСИТРАЛ рассмотрела правовые последствия нового международного экономического порядка на своих двенадцатой, тринадцатой и четырнадцатой сессиях. На своей четырнадцатой сессии (1981 год) Комиссия постановила подготовить правовое руководство, которое определило бы правовые аспекты контрактов на поставку и строительство крупных промышленных предприятий и предложило бы возможные решения для оказания помощи сторонам, в частности из развивающихся стран, в их переговорах.

55. Эта работа была поручена Рабочей группе ЮНСИТРАЛ по новому международному экономическому порядку. Рабочая группа рассмотрела положения, содержащиеся в контрактах на поставку и строительство крупных промышленных предприятий, на своих второй и третьей сессиях (1981 и 1982 годы) и изучила проект глав правового руководства на своих четвертой - восьмой сессиях

(в период с мая 1983 года по март 1986 года) (проекты глав см.: A/CN.9/WG.V/WP.9/Add. 3 и 4, A/CN.9/WG.V/WP.11, Add 1, 3-8, A/CN.9/WG.V/WP.13/Add. 1, 3-6, A/CN.9/WG.V/WP.15, Add. 1, 2, 4-6, 9 и 10 и A/CN.9/WG.V/WP.17/Add 1-9.

56. Ожидается, что на своей девятой сессии (1987 год) Рабочая группа рассмотрит все проекты глав правового руководства, пересмотренные секретариатом в свете замечаний Рабочей группы. Ожидается, что проект правового руководства будет представлен Комиссии на утверждение на ее двадцатой сессии (1987 год).

E. Охрана инвестиций

1. Всемирный банк: Агентство по гарантии многосторонних инвестиций (АГМИ)

57. В мае 1984 года руководство Всемирного банка передало на рассмотрение правительств стран-членов конкретное предложение в отношении АГМИ, а в октябре 1984 года Банк представил правительствам стран-членов первый проект конвенции о создании такого агентства с учетом замечаний по данному предложению. Проект конвенции явился основой широких дискуссий, проведенных Банком с правительствами стран-членов, деловыми кругами, профессиональными ассоциациями и международными организациями. В свете этих дискуссий проект конвенции был представлен исполнительным директором Банка в марте 1985 года и обсужден на заседании полного состава в июне 1985 года. Многие вопросы были решены в ходе состоявшихся дискуссий. В сентябре 1985 года Банк утвердил планы учреждения АГМИ. Ожидается, что агентство начнет свою работу до конца 1986 года. АГМИ будет филиальным отделением Банка, но вместе с тем - отдельным учреждением. (См. The World Bank Annual Report 1985, p. 52).

58. Цель предложения по созданию АГМИ состоит в том, чтобы поощрить приток средств, направленных производственным предприятиям в странах-участницах, путем гарантирования инвестиций из других стран-участниц от некоммерческих рисков. Этой цели служит также предоставление информации об инвестиционных возможностях, консультации и техническая помощь заинтересованным членам в отношении мер, способствующих привлечению иностранных капиталовложений.

59. Ожидается, что в своих операциях АГМИ будет обеспечивать удовлетворение требования об охране инвестиций, которое в настоящее время не удовлетворяется должным образом ни национальными программами в этой области, ни частным рынком. АГМИ дополнит эти программы и будет действовать сообща с ними путем совместного страхования и перестрахования. Особое внимание оно будет уделять гарантированию инвестиций из тех стран, которые не имеют национальных программ, а также в принимающих странах, где национальная программа либо не способна функционировать, либо уже перегружена. Агентство вместе с национальными программами будет совместно страховать крупные инвестиции, а также участвовать в страховании и совместном страховании многонациональных инвестиций. АГМИ может действовать как перестраховщик национальных программ. Оно также будет сотрудничать с частными компаниями, страхующими от политического риска, главным образом путем совместного страхования крупных инвестиций и перестрахования с ними части своего портфеля инвестиций.

60. В общих чертах охватываются четыре большие категории некоммерческих рисков: a) риск перевода в результате ограничений принимающих правительств на пересчет и перевод средств из местной валюты в другую, b) риск потерь в результате действия или бездействия принимающего правительства, лишающих иностранного инвестора основных прав или сокращающих доходы от инвестиций, c) риск вооруженного конфликта или гражданских беспорядков и d) отказ от правительственных контрактов, ведущий к нарушению справедливости.

2. ААКПК: Поощрение и охрана инвестиций

61. На двадцать пятой сессии ААКПК (Джакарта, апрель 1980 года) вопрос о поощрении и охране инвестиций на основе взаимности впервые обсуждался в контексте содействия развитию сотрудничества в области промышленности в азиатско-африканском районе. Секретариат ААКПК подготовил проект типового двустороннего соглашения об охране инвестиций, который был рассмотрен Подкомитетом по торговому праву на его двадцать второй сессии в мае 1981 года. Доклад Подкомитета был вновь рассмотрен на совещании на уровне министров в Стамбуле в сентябре 1981 года.

62. После стамбульского совещания состоялись широкие консультации, в ходе которых стало очевидно, что единый подход к поощрению и охране инвестиций, выражающийся в разработке единственного типового двустороннего договора может не соответствовать сложившейся ситуации. Поэтому было предложено подготовить три различных проекта соглашений. Секретариат в своем исследовании по этому вопросу от ноября 1982 года предложил три проекта типовых соглашений:

a) Тип A: проект двустороннего соглашения по типу соглашений, заключенных между некоторыми странами региона и промышленно развитыми государствами, с определенными изменениями и усовершенствованиями, в частности в вопросе поощрения инвестиций;

b) Тип B: проект соглашения, положения которого носят несколько более ограничительный характер, чем тип A, в вопросе охраны инвестиций, и предполагают большую степень гибкости; и

c) Тип C: проект соглашения, аналогичный типу A, но применимый лишь к некоторым видам инвестиций, определяемым принимающей страной.

Тексты этих типовых проектов содержатся в документе "Поощрение и охрана инвестиций" (доклад Генерального секретаря), Doc. No. AALCC XXIII/9.

63. В 1983 и в начале 1984 года исследование изучалось группой экспертов. Рекомендации этой группы экспертов в виде трех типовых проектов были завершены в январе-феврале 1984 года. Типовые проекты были переданы соответствующим правительствам для их замечаний и комментариев.

64. На своей двадцать четвертой сессии (февраль 1985 года) Подкомитет по торговому праву официально одобрил три типовых соглашения и принял окончательный доклад по этому вопросу. Типовые соглашения были переданы правительствам стран-участниц для ознакомления с ними заинтересованных организаций и для оказания им помощи в проведении переговоров по подобным соглашениям.

65. Ниже приводятся другие рассматриваемые ААКПК аспекты поощрения и охраны инвестиций:

a) проект конвенции Всемирного банка для Агентства по гарантии многосторонних инвестиций;

b) различные стимулы инвестирования, предложенные государствами-участниками; и

c) средства, с помощью которых добрые услуги Генерального секретаря могут использоваться для оказания помощи правительствам стран-участниц в поощрении инвестиций путем, среди прочего, организации встреч между представителями государств-участников и иностранными инвесторами

3. ИКСИД: опубликованные законодательства

66. ИКСИД издал серию, содержащую законодательства 63 развивающихся стран в области инвестирования, то есть тексты законов. Он также опубликовал тексты около 230 договоров о поощрении и охране двустороннего инвестирования, заключенных как между развитыми, так и развивающимися странами.

F. СЭВ: многосторонняя специализация и кооперация производства

67. В 1983 году Совещание СЭВ по правовым вопросам утвердило основные принципы в отношении составления, структуры, содержания и выполнения положений, связанных с межгосударственными обязательствами в области многосторонней специализации и кооперации производства между странами - членами СЭВ. Предполагается, что эти основные принципы будут применяться странами по их усмотрению в целях совершенствования договорной практики и обеспечения более эффективного правового регулирования многосторонних межгосударственных отношений в связи со специализацией и кооперацией производства.

68. В этой же области в настоящее время разрабатывается (с использованием типовых положений) практическое руководство по составлению проектов договоров для отдельных видов программ международной кооперации производства между экономическими организациями стран-членов СЭВ. Эту работу планируется закончить в 1986 году.

69. В том же 1983 году Совещание СЭВ по правовым вопросам одобрило доклад о возможном содержании типовых соглашений и договоров, регулирующих отношения сотрудничества в области науки, техники и производства. На основе этого доклада Совещание разрабатывает многостороннее межведомственное типовое соглашение и соответствующие договоры в области гражданского права, касающиеся научной технической и производственной кооперации.

G. ААКПК: региональное сотрудничество в области промышленности

70. Двухдневное совещание ААКПК на уровне министров по вопросам регионального сотрудничества в области промышленности состоялось в декабре 1980 года в Куала-Лумпуре для определения возможных рамок регионального сотрудничества в области экономики, в частности в индустриализации. На этом совещании были определены важные области для такого сотрудничества. Последующее совещание на уровне министров, проведенное в Стамбуле в сентябре 1981 года, рекомендовало предусмотреть в этом сотрудничестве осуществление таких средне- и маломасштабных проектов, как цементные заводы, предприятия по производству удобрений и домостроительные комбинаты. Была подчеркнута необходимость обмена информацией в отношении промышленной политики и планов промышленного развития, а также в отношении соответствующих законоположений и правил, касающихся вопросов инвестирования в данном регионе. Была рекомендована разработка общих руководящих принципов для сотрудничества в области промышленных проектов и для организации программ подготовки кадров в области техники и управления.

71. Некоторый прогресс был достигнут в деле обмена информацией, касающейся нормативных положений и правил, действующих в области промышленности, инвестирования и подготовки кадров. Информация, предоставленная пятнадцатью правительствами стран-членов, была должным образом распространена. Началась подготовка проекта руководящих принципов для соглашений о совместных предприятиях в промышленном секторе.

H. Исследования и совещания

1. ЦТК

72. ЦТК продолжил работу по сравнительному анализу промышленных контрактов в конкретных секторах и контрактов, касающихся конкретных видов деятельности. В этих исследованиях анализируются финансовые, экономические, правовые, учрежденческие и функциональные аспекты таких контрактов, а также их структура и формулирование конкретных положений. Эта работа имеет целью помочь должностным лицам правительств и предприятий в развивающихся странах в формулировании их стратегии переговоров по подобным проектам.

73. В 1984 году ЦТК завершил еще одно исследование в этой области, озаглавленное "Анализ контрактов на проектно-конструкторское консультирование и соглашений о техническом обслуживании" (ST/CTC/58). С учетом просьб правительств в отношении договорных соглашений ЦТК намерен начать анализ контрактов в других секторах, имеющих особое значение для развивающихся стран.

2. ЮНКТАД

74. ЮНКТАД участвовала совместно с ПРООН в проекте (RAF/83/006, который предусматривал подготовку документации для первой Конференции торговых палат африканских и латиноамериканских стран, состоявшейся 20-25 октября 1985 года на Канарских островах. Эта документация включала проект соглашения о правовом режиме для двухрегиональных предприятий в Африке и Латинской Америке, а также сборник существующих проектов двусторонних конвенций о торговле и сотрудничестве между некоторыми развивающимися странами.

3. ФАО

75. Бюро ФАО по правовым вопросам приняло участие и внесло свой вклад в работу регионального учебного семинара FAO/UNCTC/CECAF по совместным предприятиям и другим коммерческим соглашениям в области рыболовства, состоявшегося в Касабланке, Марокко, 8-17 ноября 1983 года. Бюро также оказало помощь Республике Острова Зеленого Мыса в области совместных предприятий.

4. ФИДИК

76. ФИДИК организовала совещания, в которых приняли участие представители строительной промышленности, органов страхования, юристы, специализирующиеся на строительных контрактах, банкиры и инженеры-консультанты, с тем чтобы изучить процедуры страхования по основным контрактам на строительство и рекомендовать какие-либо изменения в этих процедурах. В апреле 1985 года ФИДИК подготовила основной документ, и 21 июня 1985 года в Мюнхене состоялось совещание заинтересованных сторон.

IV. ТРАНСНАЦИОНАЛЬНЫЕ КОРПОРАЦИИ

A. ЦТК: проект кодекса поведения транснациональных корпораций

77. На своей тридцать девятой сессии Генеральная Ассамблея (резолюция 39/443 от 18 декабря 1984 года) постановила вновь созвать специальную сессию Комиссии в июне 1985 года. Для оказания содействия работе сессии Ассамблея предложила ЦТК "...подготовить доклад по нерешенным проблемам в проекте кодекса поведения (транснациональных корпораций), включая, в частности, вопросы международного права и международные обязательства по отношению к национальному законодательству...". Доклад был должным образом подготовлен и послужил основой для дискуссии на вновь созванной специальной сессии Комиссии в июне 1985 года. На этой сессии обсуждались, в частности, вопросы применимости международного права/международных обязательств к кодексу поведения, а также приемлемого формулирования в этой связи, конкретных норм, касающихся национальной юрисдикции над транснациональными корпорациями (ТНК), невмешательства ТНК во внутриполитическую жизнь, национального режима в отношении ТНК, национализации и компенсации, а также процедур урегулирования споров между правительствами и ТНК. Доклад специальной сессии Комиссии, состоявшейся в январе 1986 года, будет рассмотрен на двенадцатой сессии Комиссии 9-18 апреля 1986 года.

B. ЦТК: международные, региональные и двусторонние соглашения

78. ЦТК продолжал ранее начатую работу над международными, региональными и двусторонними соглашениями по проблемам, связанным с транснациональными корпорациями. Эта работа предусматривала изучение ряда аспектов сотрудничества в этой области: усилия, предпринимаемые различными организациями для разработки многосторонних документов, регулирующих деятельность транснациональных корпораций; меры региональных и субрегиональных организаций по согласованию политики стран-членов в области прямых иностранных инвестиций и деятельности транснациональных корпораций; и двусторонние соглашения об инвестировании. Технический документ, озаглавленный "Двусторонние соглашения об инвестировании" (ST/CTC/65), был подготовлен в 1984 году для издания в 1985 году. Другой технический документ по региональным и международным соглашениям, касающимся иностранного инвестирования, должен был быть подготовлен в 1985 году.

C. ЦТК: исследования

79. В подготовленных ЦТК исследованиях по промышленности дается развернутое описание и анализ роли и влияния транснациональных корпораций в торговле конкретными видами природных ресурсов, в обрабатывающей промышленности и секторе обслуживания. Рассматриваются тенденции участия транснациональных корпораций в промышленных отраслях с учетом структуры и характеристик этих отраслей. В этом контексте анализируются вопросы концентрации рынка, структуры конкуренции, внутрифирменных связей, форм владения и контроля, а также практики и политики принимающих стран и стран пребывания в области инвестирования, технологии и сбыта по отношению к фирмам в данных отраслях. В исследованиях также рассмотрены технологические изменения и их влияние на структуру промышленности, место деятельности, международную конкуренцию и торговлю, занятость и будущую роль транснациональных корпораций в соответствующей отрасли промышленности развивающихся стран.

80. Началась работа по составлению в качестве приложения к каждому исследованию обзора основных транснациональных корпораций, действующих в соответствующей отрасли промышленности. Такие обзоры должны содействовать лучшему пониманию текущего положения в данной отрасли промышленности, а также роли действующих в ней транснациональных корпораций; кроме того, они должны стать источником полезной информации для правительств, занимающихся разработкой соответствующей политики и расширением своих возможностей ведения переговоров с транснациональными корпорациями.

81. В 1984 году в дополнение к имеющимся исследованиям в области промышленности была опубликована работа "Транснациональные корпорации в фармацевтической промышленности развивающихся стран " (ST/CTC/49)(издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.84.II.A.10). В черновом варианте были закончены еще три исследования: "Транснациональные корпорации в мировом производстве полупроводников" (ST/CTC/39), "Транснациональные корпорации в мировом строительстве и машиностроении" (ST/CTC/60) и "Транснациональные корпорации в производстве искусственных волокон, в текстильном и швейном производстве" (ST/CTC/63). Кроме того, был организован неофициальный семинар для оценки предварительного проекта доклада об участии транснациональных корпораций в производстве вооружений и передаче военной технологии.

82. В 1985 году был опубликован документ Транснациональные корпорации и мировая торговля: некоторые вопросы (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.85.II.A.4). В этом техническом исследовании предпринята попытка рассмотреть такие вопросы, как роль транснациональных корпораций в экспорте продукции обрабатывающей промышленности развивающихся стран, склонность транснациональных корпораций к импортированию, движение внутрифирменных потоков, проблема ценообразования при передаче технологии и влияние транснациональных корпораций на торговую политику их стран пребывания.

83. В 1985 году должны были быть завершены и опубликованы в качестве технических документов четыре других исследования, а именно "Транснациональные корпорации в биотехнологии", "Транснациональные корпорации в мировых услугах по обработке данных", "Транснациональные корпорации в мировом производстве оборудования по обработке данных" и "Транснациональные корпорации и нетопливные полезные ископаемые". Кроме того, были начаты исследования, касающиеся деятельности транснациональных корпораций в производстве пластмасс и средств дальней связи.

V. ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ

A. ЮНКТАД: предлагаемый международный кодекс поведения в области передачи технологии

84. Генеральная Ассамблея в резолюции 32/188 от декабря 1977 года созвала Конференцию Организации Объединенных Наций по международному кодексу поведения в области передачи технологии для обсуждения и принятия такого кодекса. С октября 1978 года эта Конференция провела шесть сессий. Основные положения представленного текста по состоянию на 5 июня 1985 года (содержащегося в документе TD/CODE/TOT/47), делятся на две большие группы: положения, касающиеся регулирования сделок по передаче технологии и поведения сторон в таких сделках; и положения, касающиеся мер, которые должны принять правительства для выполнения их обязательств по данному кодексу.

85. Пятая сессия Конференции, созванная во исполнение резолюции 37/210 Генеральной Ассамблеи, проходила с 17 октября по 4 ноября 1983 года. На ней обсуждались нерешенные в проекте кодекса вопросы, в частности, на основе предложений, выдвинутых Временным комитетом Конференции в 1982 году. Хотя в ходе этой сессии участники и достигли согласия практически по всем вопросам главы 5 (ответственность и обязательства сторон), им не удалось договориться в отношении основных нерешенных вопросов в главе 4 (ограничительная практика в сделках по передаче технологии) и в главе 9 (применимое право и урегулирование споров).

86. Шестая сессия Конференции, созванная в соответствии с резолюцией 38/153, проходила в Женеве с 13 по 31 мая 1985 года. Прения на ней были сосредоточены на решении основных нерешенных вопросов в главах 4 и 9, поскольку другие вопросы (определение сделок по международной передаче технологии, формулирование обязательства соблюдения конфиденциальности, международный учрежденческий механизм) будут, по всей вероятности, быстро решены. Однако по вопросу о режиме ограничительной практики в отношениях между головными и дочерними компаниями, сколько-нибудь удовлетворительного решения достичь не удалось. Конференция приняла решение, в котором Генеральной Ассамблее предлагается принять необходимые меры для дальнейшей деятельности, включая возможное возобновление переговоров о международном кодексе поведения в области передачи технологии. Генеральная Ассамблея 3 декабря 1985 года предложила Генеральному секретарю ЮНКТАД и Председателю Конференции проконсультироваться по этому вопросу с региональными группами и правительствами. Генеральный секретарь ЮНКТАД должен представить соответствующий доклад сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи, которая и вынесет решение о мерах, которые должны быть приняты по этому вопросу.

B. ЮНКТАД: политика в отношении передачи, приобретения и разработки технологии

87. Во исполнение резолюции 20(IV), принятой на четвертой сессии Комитета по передаче технологии (декабрь 1984 года), секретариат ЮНКТАД подготовил три доклада, а именно: "Доклад о деятельности ЮНКТАД в области разработки и передачи технологии: содействие развитию технологических новшеств и управление ими: программные мероприятия и средства поощрения и внедрения технологических новшеств (TD/B/C.6/123) и два документа из серии "Изменение правовых условий": "Периодический доклад о политике, законах и правилах, способствующих разработке и приобретению технологии" (TD/B/C.6/111 и Corr.1); и "Применение законодательства и правил по передаче технологии: анализ опыта Нигерии и Португалии" (TD/B/C.6/112).

88. Обсудив эти материалы, Комитет на своей пятой сессии предложил секретариату ЮНКТАД продолжить изучение национальных законов и положений, регулирующих вопросы передачи, применения и разработки технологии. В той же резолюции Комитет предложил секретариату в сотрудничестве с другими заинтересованными организациями продолжить его исследования, касающиеся программных мероприятий и средств поощрения и внедрения технологических новшеств во всех странах и, в частности, в развивающихся странах. Результаты этих исследований будут рассматриваться на шестой сессии Комитета, предварительно запланированной на 27 октября - 7 ноября 1986 года.

C. ЮНИДО/МЦГП: гарантийные положения в договорах о передаче технологии

89. В настоящее время завершается работа над подготовленным ЮНИДО и МЦГП справочником гарантийных положений в договорах о передаче технологии. В справочнике будет учтено мнение развивающихся стран - получателей технологии. В нем будет содержаться проект положений об индивидуальных гарантиях, отражающий современную обстановку в области права и договорную практику, а также основные проблемы и способы их возможного разрешения.

D. ЮНИДО: Система обмена технологической информацией (СОТИ)

90. В рамках СОТИ и в соответствии с запросом ежегодных совещаний руководителей центров по регистрации передачи технологии в целях удовлетворения потребностей развивающихся стран в руководстве по контрактным соглашениям в конкретных секторах, где значительно увеличился объем передачи технологии в развивающиеся страны, были опубликованы следующие документы ЮНИДО:

a) "Лицензирование программного обеспечения для ЭВМ. Основные соображения, касающиеся защиты и лицензирования программного обеспечения, и их значение для развивающихся стран" (ID/WG.383/3)

b) "Контрактные соглашения о передаче технологии в промышленности по производству пищевых продуктов быстрого приготовления" (ID/WG.405/2)

c) "Контрактные соглашения о передаче технологии в секторе гостиничного обслуживания" (ID/WG.405/1) и

d) "Тенденции и вопросы в контрактных соглашениях в пищевой промышленности" (ID/WG.429/6).

E. ЮНСИТРАЛ

91. В качестве части своего доклада, касающегося текущей деятельности международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли, секретариат ЮНСИТРАЛ подготовил доклад о деятельности международных организаций в рамках системы Организации Объединенных Наций, касающейся правовых аспектов передачи технологии (A/CN.9/269).

VI. ПРАВО ПРОМЫШЛЕННОЙ И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

A. Мероприятия по охране интеллектуальной собственности

1. ВОИС

92. В 1984 году Международное бюро ВОИС продолжало способствовать присоединению государств к Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности, от 1967 года (Конвенция ВОИС) (издание ВОИС № 251), а также к другим договорам, заключенным под эгидой ВОИС. Переговоры о присоединении к этим договорам имели место в ходе миссий ВОИС в различные государства, в частности миссий по развитию сотрудничества, и в ходе других контактов с представителями правительств. Были подготовлены и разосланы компетентным органам заинтересованных стран записки, касающиеся преимуществ присоединения данных стран к конкретным договорам.

93. В 1984 году Венесуэла, Кипр и Новая Зеландия сдали на хранение свои грамоты о присоединении к Конвенции ВОИС, в результате чего число членов ВОИС достигло 109. Кроме того, 15 государств, которые еще не стали членами ВОИС, являются сторонами одного или более договоров, заключенных под эгидой ВОИС.

2. ВОИС: деятельность, представляющая особый интерес для развивающихся стран

94. Деятельность ВОИС в этой области имеет целью оказать развивающимся странам помощь в создании или модернизации их систем промышленной собственности в таких областях, как подготовка специалистов, создание или совершенствование внутреннего законодательства, создание или совершенствование государственных институтов, стимулирование национальной деятельности в области изобретений, стимулирование приобретений иностранной запатентованной технологии, создание групп практиков, а также использование технической информации, содержащейся в патентной документации. В 1984 году ВОИС получила 486 заявок на получение профессиональной подготовки в области промышленной собственности.

95. ВОИС продолжала сотрудничать с правительствами или группами правительств развивающихся стран в области принятия новых законов и положений или совершенствования существующего законодательства в области промышленной собственности. ВОИС сотрудничала также с правительственными и региональными учреждениями в области создания или совершенствования учреждений, занимающихся вопросами промышленной собственности, в том числе их служб, патентной документации и информации.

96. ВОИС организовала ряд учебных курсов и семинаров по вопросам эффективного использования системы промышленной собственности в интересах изобретателей, промышленности и торговли развивающихся стран.

3. ЮНКТАД

97. ЮНКТАД продолжает рассмотрение экономических и торговых аспектов, а также аспектов развития системы промышленности, патентов и торговых марок. Конференция участвует также в текущем пересмотре Парижской конвенции об охране промышленной собственности (Стокгольмский акт 1967 года) (издание ВОИС № 201). На своей пятой сессии в декабре 1984 года Комитет по передаче технологии в резолюции 28(V) предложил Генеральному секретарю ЮНКТАД в консультации с региональными группами созвать в удобное время совещание Группы правительственных экспертов по экономическим и торговым аспектам, а также аспектам развития промышленной собственности в области передачи технологии развивающимся странам.

4. МТП: борьба с подделкой

98. МТП создала Разведывательное бюро по борьбе с подделкой. Перед ним поставлена задача выявления и предотвращения подделки товаров, помеченных торговой маркой, а также патентов, авторских прав, промышленного дизайна и моделей. Бюро проводит также семинары по этим вопросам.

B. Авторское право и ему подобные права

1. ВОИС: деятельность, представляющая особый интерес для развивающихся стран

99. Целью деятельности ВОИС в этой области является оказание помощи развивающимся странам в создании или совершенствовании их систем охраны авторских прав, подготовке специалистов, создании или совершенствовании внутреннего законодательства и инфраструктуры для осуществления такого законодательства, стимулировании национальной творческой деятельности, а также в обеспечении доступа к произведениям иностранного происхождения, охраняемым в соответствии с авторским правом, принадлежащим иностранцам. В 1984 году ВОИС получила 123 заявки из 53 развивающихся стран на получение профессиональной подготовки в области авторского права и ему подобных прав.

2. ЮНЕСКО: деятельность в области авторского права и ему подобных прав

100. Деятельность ЮНЕСКО в области авторского права и ему подобных прав предусматривает, в частности, применение международных договоров об авторском праве и охране прав исполнителей, продюсеров фонограмм и радиовещательных организаций, заключенных под эгидой ЮНЕСКО, и содействие им, а также расширение географических областей применения этих договоров. В числе таких документов самым последним является Многосторонняя конвенция об избежании двойного налогообложения гонорара, выплачиваемого в соответствии с авторским правом от 1979 года (издание ВОИС № 294).

3. ЮНЕСКО/ВОИС: совместная международная служба по обеспечению доступа развивающихся стран к произведениям, охраняемым в соответствии с авторским правом

101. С 1976 года некоторые из видов деятельности постоянной программы ВОИС осуществлялись в областях, уже охваченных мероприятиями Международного информационного центра ЮНЕСКО по авторскому праву. Это, в частности, имело место в отношении доступа к произведениям иностранного происхождения. Для уменьшения дублирования в их работе была создана "Совместная международная служба ЮНЕСКО/ВОИС в целях обеспечения доступа развивающихся стран к произведениям, охраняемым в соответствии с авторским правом", которая начала работу с 1 января 1981 года. Был организован также Совместный консультативный комитет ЮНЕСКО-ВОИС для консультирования генеральных директоров этих двух организаций по вопросам подготовки и осуществления мероприятий совместной службы.

102. Первая очередная сессия Консультативного комитета состоялась в сентябре 1981 года в Париже. После проведения этой сессии ЮНЕСКО и ВОИС совместно создали Рабочую группу по типовым контрактам, касающимся совместного издания и выполнения работ по поручению (ноябрь 1982 года). В июле 1983 года в Женеве совместный консультативный комитет провел свою вторую сессию, на которой рассмотрел доклад о деятельности Совместной международной службы ЮНЕСКО-ВОИС в период после первой сессии Комитета.

4. ЮНЕСКО: создание Комитета по международным фондам, выплачиваемым в связи с авторскими правами (КОФИДА)

103. Международный фонд развития культуры - автономный финансовый орган, действующий под эгидой ЮНЕСКО, - принял на сессии своего Административного совета, состоявшейся в апреле 1981 года, Правила процедуры "Комитета по международным фондам, выплачиваемым в связи с авторскими правами" (КОФИДА). КОФИДА, являющаяся вспомогательным органом фонда, обеспечивает, в частности, полную или частичную выплату гонорара в соответствии с авторским правом в тех случаях, когда развивающиеся страны сталкиваются с трудностями при оплате за воспроизведенные перевод, адаптацию, радиопередачу или передачу публике любыми другими средствами произведений иностранного происхождения, имеющих образовательный, научный, технический, технологический или культурный характер. Деятельность КОФИДА может иметь различные формы, такие как предоставление кредитов или технической помощи развивающимся странам в целях, связанных с обеспечением доступа к охраняемым авторским правом работам иностранного происхождения. В брошюре, озаглавленной "Комитет по международным фондам, выплачиваемым в связи с авторскими правами" (WIPO/CCC/I/4, CP7-81/CONF.502/COL.3), опубликованной ЮНЕСКО в 1981 году, объясняются цели, задачи, структура и деятельность фонда.

C. Руководства и типовые контракты

1. ЮНЕСКО: типовые контракты по вопросу авторских прав на печатные аудиовизуальные произведения

104. В контексте своей общей деятельности, направленной на обеспечение доступа развивающихся стран к охраняемым авторским правом произведениям, и, выступая в качестве связующего звена между издателями и обладателями авторских прав в различных странах, как промышленно развитых, так и развивающихся, Международный информационный центр ЮНЕСКО по авторскому праву разработал следующие содержащие комментарии и руководящие принципы типовые контракты, предназначенные для применения заинтересованными сторонами в области публикации и предоставления прав:

a) "Типовой контракт на публикацию копии издания произведения" и "Типовой контракт на публикацию перевода произведения" (оба документа см. в документе UNESCO 081);

b) "Типовой контракт на лицензирование прав в произведении, предназначенном для целей звукозаписи":

c) "Типовой контракт на лицензирование прав в кинематографии";

d) "Руководящие принципы по подготовке контрактов на перевод, воспроизведение и пользование другими правами, необходимыми для развивающихся стран".

2. ЮНЕСКО/ВОИС: типовые положения национальных законов, касающихся контрактов на публикацию литературных произведений

I05. ЮНЕСКО и ВОИС совместно организовали Рабочую группу по типовым положениям национальных законов, касающихся контрактов на публикацию литературных произведений (Женева, июнь I984 года). Проект типовых положений в том виде, в каком он был пересмотрен секретариатами двух вышеупомянутых организаций в свете рекомендаций Рабочей группы, должен был быть представлен для принятия комитету правительственных экспертов в декабре I985 года.

3. ВОИС: руководства по вопросам промышленной собственности и лицензирования

I06. Руководство ВОИС по вопросам деятельности предприятий в развивающихся странах в области промышленной собственности (издание ВОИС № 659) было выпущено в качестве издания, предназначенного для продажи. В мае I984 года вышли из печати пересмотренное издание Справочника ВОИС по ассоциациям изобретателей (выпуск I984 года) (издание ВОИС № 622), а также брошюра под заголовком "Проблемы в практике изобретателей" (издание ВОИС № 7II).

I07. В июне I984 года в Женеве состоялось совещание Группы консультантов по пересмотру Руководства ВОИС по лицензированию для развивающихся стран (издание ВОИС № 620). Группа состояла из I4 членов, избранных Генеральным директором ВОИС или назначенных по его предложению правительствами и международными организациями. Совещание группы консультантов подробно обсудило Руководство и представило рекомендации, касающиеся его пересмотра и обновления в ходе подготовки к новому изданию.

VII. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

A. Документарные аккредитивы

1. МТП

I08. МТП представила пересмотренный текст своих Единообразных правил и обычаев для документарных аккредитивов (редакция I983 года, документ МТП № 400), действующих с I октября I984 года. Эти правила и руководящие принципы могут применяться к операциям, связанным с аккредитивами.

I09. Комиссия по банковской технике и практике опубликовала для принятия Советом управляющих МТП "Проект публикации МТП о формах документарных аккредитивов" (документ № 470/455). Эти формы предназначены для применения банками и лицами, испрашивающими кредит, в операциях, связанных с документарными аккредитивами.

2. ЮНСИТРАЛ

II0. На своей семнадцатой сессии ЮНСИТРАЛ рекомендовала применять с I октября I984 года Единообразные правила и обычаи для документарных аккредитивов (ЕПО) (редакция I983 года) в сделках, связанных с оформлением документарных аккредитивов.

B. ЮНСИТРАЛ: проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях

III. На своей семнадцатой сессии (I984 год) ЮНСИТРАЛ рассмотрела аналитическую подборку комментариев правительств и международных организаций, касающихся проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, проекта конвенции о международных чеках, а также записку секретариата, указывающих на наличие основных спорных вопросов в вышеупомянутых проектах конвенций (A/CN.9/248, 249 и Add.1). На этой сессии Комиссия поручила Рабочей группе по международным оборотным документам провести работу по пересмотру проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях в свете обсуждений на семнадцатой сессии и комментариев правительств и международных организаций. Работа по проекту конвенции о международных чеках была отложена, и решение о будущей деятельности в этом отношении будет принято после завершения работы по проекту конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях.

II2. Рабочая группа завершила свою работу по пересмотру упомянутого проекта конвенции на своей четырнадцатой сессии в декабре I985 года (см. доклад этой сессии A/CN.9/273).

Пересмотренный текст проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (A/CN.9/274) будет рассматриваться на девятнадцатой сессии ЮНСИТРАЛ (июнь-июль 1986 года).

C. Гаагская конференция по международному частному праву: оборотные документы

113. Гаагская конференция рассматривает вопрос о составлении проекта правил о коллизионных нормах права, применимого к оборотным документам. По этому вопросу были подготовлены следующие документы: "Записка о праве, применимом к оборотным документам" (prel. doc. No. 1) и "Записка о ходе подготовки конвенции о праве, применимом к оборотным документам" (prel. doc. No. 3). Эти документы были представлены Специальной комиссии по общим вопросам и политике Гаагской конференции в январе 1984 года и пятнадцатой сессии Конференции в октябре 1984 года.

114. В настоящее время готовится доклад по этому вопросу; сроки его выпуска будут зависеть от того, насколько успешно будет проходить работа ЮНСИТРАЛ. Государствам - членам Конференции предстоит принять окончательное решение по вопросу о том, следует ли предоставить доступ на сессию Конференции государствам - нечленам Конференции для обсуждения этой темы на ее сессии.

D. ЮНСИТРАЛ: электронный перевод средств

115. На своей пятнадцатой сессии в 1982 году ЮНСИТРАЛ предложила своему секретариату начать подготовку правового руководства по электронному переводу средств в сотрудничестве с Исследовательской группой ЮНСИТРАЛ по международным платежам. Несколько глав этого руководства были представлены Комиссии на ее семнадцатой сессии в 1984 году (A/CN.9/250 и Add. 1-4), а остальные - на ее восемнадцатой сессии в 1985 году A/CN.9/266 и Add. 1 и 2).

116. Комиссия на своей восемнадцатой сессии просила Генерального секретаря направить правовое руководство по электронному переводу средств правительствам и заинтересованным международным организациям для получения от них комментариев. Она просила также секретариат в сотрудничестве с Исследовательской группой ЮНСИТРАЛ по международным платежам пересмотреть проект правового руководства в свете комментариев, полученных от правительств и международных организаций. Теперь проект правового руководства, пересмотренный в свете вышеупомянутых комментариев (A/CN.9/278), передается на рассмотрение девятнадцатой сессии ЮНСИТРАЛ (июнь-июль 1986 года).

E. СЭВ: типовые принципы для торговли и платежей

117. В 1984 году Исполнительный комитет СЭВ утвердил Отдельные типовые принципы для торговых и платежных соглашений (протоколы), разработанные Совещанием СЭВ по правовым вопросам, с тем чтобы страны - члены СЭВ могли применять их по своему усмотрению при заключении конкретных соглашений (протоколов) по торговле и платежам. Эти принципы могут также соответственно применяться в других соглашениях по экономическому и научно-техническому сотрудничеству.

VIII. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ

A. Морские перевозки и связанные с этим вопросы

1. ЮНКТАД: Конференция Организации Объединенных Наций по условиям регистрации судов

118. Конференция Организации Объединенных Наций по условиям регистрации судов была созвана в 1985 году в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 37/209 от 20 декабря 1982 года и 39/213-A от 18 декабря 1984 года для рассмотрения вопроса о принятии международного соглашения, касающегося условий регистрации судов в национальных судовых регистрах. В соответствии с резолюцией 39/213-B Генеральной Ассамблеи от 12 апреля 1985 года 8-19 июля 1985 года состоялась дополнительная двухнедельная сессия Конференции, в конце которой был утвержден доклад, содержащий проект международного соглашения об условиях регистрации судов (TD/RS/CONF/19 и Add.1). С 20 января по 7 февраля 1986 года состоялась еще одна сессия Конференции. 8 февраля 1986 года представителями 86 государств был подписан Заключительный акт Конференции о принятии Конвенции ("Заключительный акт Конференции Организации

Объединенных Наций по условиям регистрации судов", TD/RS/CONF/22). Конвенция будет открыта для подписания с 1 мая 1986 года по 30 апреля 1987 года. Конвенция вступит в силу, когда она будет ратифицирована 40 государствами, представляющими 25% соответствующего зарегистрированного брутто-тоннажа судов.

2. ЮНКТАД: Конвенция о кодексе поведения линейных конференций

119. Конвенция о кодексе проведения линейных конференций (TC/CODE/13/Add.1, издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № 75.II.D.12) вступила в силу 6 октября 1983 года. Ее главные цели: a) содействовать упорядоченному расширению мировой морской торговли. b) способствовать развитию регулярных и эффективных линейных услуг, адекватных потребностям соответствующей торговли и c) обеспечивать равновесие интересов тех, кто предоставляет услуги линейного судоходства, и тех, кто пользуется ими. Кроме того, в Конвенции были определены три основных принципа, состоящие в том, что a) в практике конференций не должно допускаться никакой дискриминации в отношении судовладельцев, грузоотправителей или внешней торговли любой страны, b) конференции проводят имеющие существенное значение консультации с организациями грузоотправителей, представителями грузоотправителей и с грузоотправителями по вопросам, представляющим взаимный интерес, с участием надлежащих органов по их просьбе, и c) конференции должны предоставлять заинтересованным сторонам соответствующую информацию о своей деятельности, которая имеет отношение к этим сторонам, и должны публиковать имеющую существенное значение информацию о своей деятельности.

120. В соответствии с этими целями и принципами в Кодексе рассматриваются, в частности, взаимоотношения между линиями, являющимися членами конференций, а также принципы участия этих линий в перевозках, осуществляемых судоходными конференциями. При этом в нем устанавливаются справедливые принципы применения соглашений о "лояльности", а также условия, согласно которым от конференции можно требовать проведения консультаций с грузоотправителями или представляющими их организациями по вопросам, представляющим интерес для грузоотправителей, таким, как изменение фрахтовых ставок, соглашения о "лояльности" и установление дополнительных сборов. В Кодексе содержатся также положения, касающиеся создания пулов и других видов объединений с целью распределения объема торговли в рамках конференций. Более того, в нем регулируются вопросы, касающиеся увеличения фрахтовых ставок, льготных фрахтовых ставок, дополнительных сборов и факторов, связанных с валютными корректировками.

121. С целью обеспечения беспрепятственного функционирования Кодекса создан механизм для урегулирования споров на основе согласительной процедуры. Кодекс содержит условие, согласно которому через пять лет, начиная с даты вступления Конвенции в силу должна быть проведена конференция по обзору с целью пересмотра Конвенции с уделением особого внимания вопросам ее применения и с целью внесения любых соответствующих изменений. До проведения конференции по обзору любые проблемы в связи с применением Конвенции будут рассматриваться Комитетом по морским перевозкам ЮНКТАД на его двенадцатой сессии (в ноябре 1986 года).

122. По состоянию на ноябрь 1985 года 40 стран присоединились к Конвенции, две страны одобрили ее, одна страна признала Конвенцию и пять окончательно подписали ее.

3. ИМО: ответственность и компенсация за ущерб, причиненный загрязнением окружающей среды нефтью

123. Подготовительная работа по пересмотру Международной конвенции от 1969 года о гражданской ответственности за ущерб, нанесенный окружающей среде нефтью (документ ИМО, в продаже под № 77.16), и Международной конвенции от 1971 года о создании международного фонда компенсации за ущерб, причиненный окружающей среде нефтью (документ ИМО, в продаже под № 72.10), проводившаяся Правовым комитетом ИМО, привела к принятию на дипломатической конференции, созванной под эгидой ИМО в мае 1984 года, протоколов, содержащих поправки к каждой из этих двух конвенций (LEG.53.6) (см. также протоколы 1976 года, документ ИМО, в продаже под № 77.05). Наиболее важной чертой двух протоколов от 1984 года является то, что были установлены значительно более высокие пределы компенсации за ущерб, причиненный окружающей среде нефтью, по сравнению с пределами, установленными упомянутыми двумя конвенциями. Новый минимальный уровень ответственности для судовладельцев был установлен в размере 3 млн. СПЗ, а максимальная компенсация, которую потерпевшие могут получить от судовладельца и Фонда, составит первоначально 135 млн. СПЗ, однако при соблюдении определенных условий достигнет 200 млн. СПЗ. Другим важным изменением является принятие упрощенной системы изменения различных пределов ответственности и компенсации, установленных в двух протоколах. Выбранные решения основываются в значительной степени на положениях, касающихся расчетной единицы и корректировки

пределов ответственности, которые были приняты ЮНСИТРАЛ на ее пятнадцатой сессии и рекомендованы Генеральной Ассамблеей для использования при подготовке будущих международных конвенций, содержащих положения, касающиеся пределов ответственности, или при пересмотре существующих конвенций (резолюция 37/107 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1982 года). (Текст положений, касающихся расчетной единицы и пределов ответственности, см. в "Докладе Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее семнадцатой сессии", Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/39/17)).

124. На вышеупомянутой дипломатической конференции рассматривался также проект конвенции от ответственности в связи с морскими перевозками вредных и опасных веществ (LEG/CONF.6/3 и LEG.55.5). Конференция, признавая необходимость заключения международного соглашения по этому вопросу, сделала вывод о том, что за имеющееся время невозможно разрешить многие сложные проблемы, и в связи с этим постановила вернуть этот проект конвенции ИМО для дальнейшего рассмотрения. В настоящее время Совет и правовой комитет ИМО изучают вопрос об оптимальных путях работы в этой области.

4. ЮНКТАД: чартеры

125. Доклад секретариата ЮНКТАД, озаглавленный "Чартеры" (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.11.D.13), обсуждался Рабочей группой по международному законодательству в области морских перевозок на ее четвертой сессии (27 января - 7 февраля 1975 года). В этом документе рассматриваются основные положения рейсовых чартеров и тайм-чартеров и, в частности, предлагается стандартизация таких положений и рассмотрение вопроса о введении императивного международного законодательства по определенным аспектам ответственности судовладельцев и фрахтователей. В соответствии с программой работы, принятой на ее одиннадцатой сессии (решение 52(XI) от 30 ноября 1984 года), Рабочая группа ЮНКТАД по международному законодательству в области морских перевозок рассмотрит дополнительные исследования, которые в настоящее время подготавливаются секретариатом ЮНКТАД, и примет решение по вопросу о том, какие меры следует принять в будущем в отношении чартеров.

5. ЮНКТАД: морское страхование

126. На своей десятой сессии в июне 1982 года Комитет по морским перевозкам уделил первоочередное внимание в программе работы Рабочей группы по международному законодательству в области морских перевозок (резолюция 49(X)) вопросу о страховании корпусов морских судов и груза. К завершению девятой сессии Рабочей группы подгруппа экспертов, созданная ею с целью разработки свода стандартных положений, касающихся страхования корпуса морских судов и груза, сформулировала два альтернативных сводных текста, касающихся страхования корпусов судов. Что касается страхования груза, были сформулированы три альтернативных свода положений.

127. Секретариат ЮНКТАД подготовил два доклада для десятой сессии Рабочей группы (сентябрь 1984 года), один из которых был озаглавлен "Страхование корпусов морских судов: рабочий документ для содействия разработке стандартных положений, касающихся корпусов морских судов" (TD/B/C.4/ISL/41), а другой, касающийся страхования морских грузов, был озаглавлен "Страхование морских грузов: рабочий документ для содействия разработке свода стандартных положений, касающихся морских грузов"(TD/B/C.4/ISL/42).

128. На этой сессии Рабочей группы подгруппа экспертов завершила составление проектов типовых положений, касающихся страхования как корпусов судов, так и грузов. По вопросу о страховании корпусов судов были сформулированы два альтернативных свода положений, один из которых основывался на принципе страхования от "всех рисков за некоторыми исключениями", а другой на принципе страхования от "указанных рисков"; в каждом из них содержались положения, касающиеся основного страхования, общих исключений, периода страхования, обязанностей страхователей, измерения суммы возмещения, урегулирования исков и условий расширенного страхования. В отношении страхования грузов были сформулированы три свода положений, предусматривающие соответственно страхования "от всех рисков", "промежуточное страхование" и "ограниченное страхование"; в каждом из которых содержались положения, касающиеся основного страхования, общих исключений, дополнительного страхования, периода страхования, измерения суммы возмещения и страхуемых интересов.

129. Рабочая группа утвердила тексты типовых положений, касающихся страхования корпусов морских судов и морских грузов, при условии внесения в них изменений, которые должны быть сообщены в письменной форме секретариату ЮНКТАД, а также при том понимании, что исправленные

тексты будут изучены компетентными экспертами в ходе одиннадцатой сессии (1948 год) Комитета по морским перевозкам. Окончательные тексты типовых положений, подготовленные докладчиком Рабочей группы на основе поправок, предложенных различными делегациями, и в консультации с экспертами в области страхования ("Типовые положения ЮНКТАД, касающиеся страхования корпусов морских судов и морских грузов", TD/B/C.4/ISL/50), были распространены среди государств - членов ЮНКТАД, внимание которых обращалось на сделанные докладчиком поправки, и в отношении этих поправок им было предложено представить свои замечания, если таковые будут. На своей двенадцатой сессии в ноябре 1986 года Комитет по морским перевозкам рассмотрит доклад по вопросу о полученных замечаниях и будет просить Совет принять соответствующие решения.

6. ИМО: спасение имущества

130. Вопрос о спасении имущества и оказании помощи на море был включен в повестку дня Правового комитета ИМО в связи с катастрофой, постигшей судно Амоко Кадис. В 1984 году Комитет приступил к работе по этому вопросу на основе подготовленного ММК текста проекта конвенции, целью которого является пересмотр и замена Конвенции о спасении имущества и оказании помощи на море от 1910 года. Пересмотренный проект текста изложен в документе LEG 52/3 (см. также "Записку секретариата" по вопросу о пересмотренном проекте текста, LEG 54/INF.2).

131. В дополнение к этому Комитет проводит изучение различных аспектов публичного права, возникающих в связи со спасением имущества, включая возможное обязательство капитанов торговых судов информировать прибрежные государства об авариях, а также необходимость предоставить прибрежным государствам полномочия на вмешательство в операции по спасению имущества, которые угрожают нанесением экологического ущерба их прибрежной зоне и связанным с этим интересам.

7. ЮНКТАД: преступная деятельность на море

132. Секретариат ЮНКТАД подготовил для десятой сессии Комитета по морским перевозкам документ "Международное морское законодательство - будущая работа: доклад секретариата ЮНКТАД (TD/B/C.4/244), в котором содержится обзор деятельности других организаций в связи с вопросом о преступлениях на море, кратко анализируется характер этой проблемы и излагается возможное направление деятельности по борьбе с преступлениями на море. В резолюции 49(X), принятой в 1982 году, Комитет учредил Специальную межправительственную группу для рассмотрения средств борьбы со всеми аспектами преступлений на море, а также пиратством.

133. На своей первой сессии, состоявшейся 6-17 февраля 1984 года, Специальная межправительственная группа рассмотрела подготовленный секретариатом ЮНКТАД доклад, озаглавленный "Обзор и анализ возможных мер по сведению к минимуму случаев преступлений на море и пиратства" (TD/B/C.4/AC.4/2). Специальная межправительственная группа просила секретариат ЮНКТАД в сотрудничестве с соответствующими межправительственными и неправительственными организациями, а также заинтересованными коммерческими сторонами провести исследования и представить их на второй сессии. Эти исследования должны быть направлены на изучение возможности повышения эффективности административных и правовых процедур правоохранительных органов, в частности в связи с юрисдикцией государств и экстрадицией, выработкой ряда руководящих принципов для международного банковского сообщества, возможностью создания системы специального банковского обслуживания, минимальными стандартами для судоходных агентов и наличием информации в области морских перевозок ("Преступления на море: пиратство: возможность совершенствования административных и правовых процедур правоохранительных органов в случаях преступлений на море" (TD/B/C.4/AC.4/8),"Преступления на море: предварительный доклад по вопросу о возможности создания системы специального банковского обслуживания" (TD/B/C.4/AC.4/7)).

134. В дополнение к упомянутым исследованиям секретариат ЮНКТАД подготовил также для второй сессии Специальной межправительственной группы доклад о различных исследованиях, касающихся средств борьбы с преступлениями на море, которые были осуществлены специализированными международными и коммерческими организациями самостоятельно или в сотрудничестве с ЮНКТАД. Вторая сессия Специальной межправительственной группы проходила в Женеве с 23 октября по 1 ноября 1985 года (доклад содержится в документах TD/B/C.4/296-TD/B/C.4/AC.4/10). Она просила Совет по торговле и развитию предоставить полномочия на проведение некоторых исследований секретариатом ЮНКТАД при подготовке к двенадцатой сессии Комитета по морским перевозкам, которая состоится 10-21 ноября 1986 года.

8. ЮНКТАД/ИМО/ММК: удержание и залог морских грузов

135. На своей десятой сессии в 1982 году Комитет по морским перевозкам постановил уделить первоочередное внимание вопросу об удержании и залоге морских грузов (резолюция 49(X)). Во исполнение этой резолюции секретариат ЮНКТАД издал документ "Анализ достигнутых результатов в области возможных реформ существующего международного режима удержания и залога морских грузов" (TD/B/C.4/ISL/52 и Corr.1), который был обсужден Рабочей группой по международному законодательству в области морских перевозок на ее десятой сессии.

136. Рабочая группа настоятельно призвала секретариат ЮНКТАД провести исследования по экономическим аспектам удержания и залога морских грузов и предложила вести дальнейшую работу и обсуждение на основе Международной конвенции по унификации некоторых норм, касающихся удержания и залога морских грузов от 1976 года (IMO/LEG 55/4).

137. ЮНКТАД и ИМО провели консультации по вопросу об оптимальных путях рассмотрения этими организациями различных аспектов данного вопроса без дублирования. Было согласовано, что ИМО проведет исследование по тем аспектам вопроса о залоге, которые связаны главным образом с судном. Таковыми являются, например, заключение и отмена залога в национальных судовых регистрах. ИМО проведет также исследования по вопросу об удержании морского груза с уделением особого внимания существующей практике, включая необходимость и желательность сохранения статуса залога для исков, в настоящее время пользующихся таким статусом, классификацию различных морских залогов как таковых и возможность наделения других типов исков статусом залога.

138. В проекте пересмотренных текстов конвенций об удержании, залоге и аресте морского груза были рассмотрены и утверждены на XXXIII Международной конференции ММК, которая проходила в Лиссабоне 19-25 мая 1985 года. Вместе с тем ММК отметил, что в соответствии с соглашением между ИМО и ЮНКТАД эти два межправительственных органа приняли новый метод рассмотрения вопроса об удержании и залоге морских грузов, а также связанных с этим вопросов. Сами эти две организации прямо указали, что они должным образом и в полной мере будут учитывать выводы ММК в своих исследованиях для определения необходимости разработки международного законодательства или других надлежащих мер, а также масштаба таких мер. В соответствии с этим доклады ММК, касающиеся проектов конвенций об удержании, залоге и аресте морских грузов, были распространены среди участников Рабочей группы ЮНКТАД по международному законодательству в области морских перевозок в октябре 1985 года (доклады содержатся в документе TD/B/C.4/ISL/L.79).

139. Рабочая группа ЮНКТАД по международному законодательству в области морских перевозок в резолюции, принятой на ее одиннадцатой сессии в октябре 1985 года, предложила Совету по торговле и развитию созвать совместно с ИМО межправительственную группу экспертов для изучения вопроса об удержании и залоге морских грузов. Рабочая группа ЮНКТАД высказала предложение о том, чтобы изучение вопроса об удержании и залоге морских грузов включало обзор конвенций и связанных с ним процедур приведения в исполнение судебных решений, таких как арест, а также подготовку типовых законов или руководящих принципов, касающихся удержания, залога и ареста морских грузов. Межправительственной группе экспертов следует также рассмотреть возможность международной регистрации удержания и залога морских грузов. Правовой комитет ИМО рассматривает это предложение. Его мнение и рекомендации будут сообщены Совету ИМО для рассмотрения и принятия решения на пятьдесят шестой сессии Совета, которая состоится в июне 1986 года.

9. ЮНКТАД: морское право

140. 1 апреля 1982 года секретариат ЮНКТАД издал документ "Проект схемы типового кодекса морского законодательства", который может быть использован в качестве руководства развивающимися странами при разработке их национальных законов (TD/B/C.4/244, приложение II). ЮНКТАД намеревается более подробно проработать разделы типового кодекса, касающегося экономических и коммерческих аспектов морских перевозок.

10. ЮНКТАД: региональные ассоциации и совместные предприятия в области морских перевозок

141. Секретариат ЮНКТАД изучает возможность создания и укрепления региональных ассоциаций портов, грузоотправителей, судовладельцев и морских властей с целью сотрудничества и согласования политики и практики. В настоящее время ЮНКТАД проводит также исследование по вопросу о возможности осуществления проектов, включающих совместные предприятия или многонациональные

судоходные компании в области морских перевозок в портовой деятельности в развивающихся странах. Впоследствии эти исследования могут привести к разработке типовых правил для региональных ассоциаций и совместных предприятий.

142. 26 сентября 1984 года ЮНКТАД издал доклад, озаглавленный "Проект программы действий по сотрудничеству между развивающимися странами в области морских перевозок, портов и смешанных перевозок" (TD/B/C.4/273) (см. также "Проект доклада Специальной межправительственной группы портовых экспертов о работе ее сессии, проходившей 25 февраля - 5 марта 1986 года", TD/B/C.4/AC.7/L.1 и Add.1).

II. ЮНКТАД: режим для иностранных торговых судов в портах

143. В ответ на соответствующую просьбу Комитета по морским перевозкам, высказанную на его седьмой сессии, секретариат ЮНКТАД подготовил в 1977 году запису, озаглавленную "Экономическое сотрудничество в области торгового судоходства. Режим для иностранных судов в портах" (TD/B/C.4/158). Поскольку в других международных организациях рассматривался ряд изменений, касающихся некоторых аспектов этого вопроса, в записке высказывалось мнение о том, что Комитет по морским перевозкам, возможно, пожелает на том этапе не принимать окончательного решения по вопросу о необходимости пересмотра Конвенции и статута международного режима морских портов от 1923 года или же в подготовке новой международной конвенции о режиме для иностранных торговых судов в портах. Впоследствии Комитет по морским перевозкам в резолюции 49(X), принятой на десятой сессии в 1982 году, просил секретариат ЮНКТАД представить доклад в отношении региональных соглашений, касающихся режима для иностранных судов в портах. Эта просьба была выполнена, и подготовленный доклад был озаглавлен "Коммерческое морское законодательство. Режим для иностранных судов в портах на региональном уровне" (TD/B/C.4/275). В докладе содержится резюме ответов на вербальную ноту Генерального секретаря ЮНКТАД с просьбой к правительствам представить информацию относительно любых соглашений, которые могли действовать в их национальных портах или же в отношении таких действующих соглашений в иностранных портах, и затрагивающих суда под их национальными флагами. В докладе дается ссылка на Меморандум о взаимопонимании по вопросу о государственном контроле за деятельностью портов от 1982 года, в котором разрабатываются вопросы, касающиеся лишь таких существующих соглашений. Рассмотрев этот доклад, Комитет по морским перевозкам на своей одиннадцатой сессии в ноябре 1984 года просил государства - члены ЮНКТАД информировать секретариаты ЮНКТАД и ИМО об отмеченных ими последствиях, связанных с этим Меморандумом о взаимопонимании.

12. ЕЭК: перевозка опасных грузов внутренним водным транспортом

144. ЕЭК осуществляет пересмотр Европейских положений, касающихся международной перевозки опасных грузов внутренним водным транспортом (АДН), с тем чтобы обеспечить основу для национального и международного законодательства и привести эти положения в соответствие с правилами, регулирующими перевозки другими видами транспорта.

B. Перевозка наземным транспортом и смежные вопросы

I. МОМЖТ: Конвенция, касающаяся международных железнодорожных перевозок (КМЖП)

145. Участники дипломатической конференции, состоявшейся в Берне 15-17 февраля 1984 года, ввели в силу начиная с 1 мая 1985 года Конвенцию, касающуюся международных железнодорожных перевозок от 8 мая 1980 года (КМЖП), совместно с протоколом, касающимся привилегий и иммунитетов Межправительственной организации международного железнодорожного транспорта (МОМЖТ). Были введены в силу следующие нормы:

a) Единообразные правила, касающиеся международных железнодорожных перевозок пассажиров и багажа (CIV), добавление A, и

b) Единообразные правила, касающиеся международных железнодорожных перевозок грузов (CIM), добавление B, включая следующие приложения:

Приложение I: Правила, касающиеся международных железнодорожных перевозок опасных грузов (RID)

Приложение II: Правила, касающиеся международных железнодорожных перевозок личных вагонов (RIP)

Приложение III: Правила, касающиеся международных железнодорожных перевозок контейнеров (RICO)

Приложение IV: Правила, касающиеся международных железнодорожных перевозок срочных посылок (RIEX)

146. КМЖП и добавления к ней заменяют Международную конвенцию о железнодорожных перевозках грузов (CIM) от 1970 года и Международную конвенцию, касающуюся железнодорожных перевозок и багажа (CIV) от 1970 года, а также дополнительную kCIV Конвенцию от 26 февраля 1966 года, касающуюся ответственности железных дорог за гибель пассажиров и нанесенный им физический ущерб.

147. Членам Международного комитета железнодорожного транспорта (МКЖТ) являются примерно 300 транспортных предприятий (железнодорожного, дорожного и внутреннего водного транспорта) из 33 стран Европы, Ближнего Востока, Среднего Востока и Северной Африки, которые являются участниками КМЖП. Целью МКЖТ является разработка международного законодательства в области железнодорожного транспорта на основе КМЖП и соответственно добавлений А и В, CIV и CIM. Цель МКЖТ заключается также в обеспечении единообразного регулирования других вопросов, касающихся международного права в области железнодорожного транспорта.

148. В связи с предстоящим вступлением КМЖП в силу МКЖТ подготовил ряд единообразных норм, касающихся осуществления конвенции и добавлений А и В (CIV и CIM) для использования транспортными предприятиями. Эти нормы состоят из постановлений, являющихся обязательными для транспортных предприятий и их клиентов, а также соглашений, которые либо регулируют императивным образом взаимоотношения между транспортными предприятиями, либо носят лишь рекомендательный характер.

149. В настоящее время МКЖТ подготавливают исследование, касающееся правовых потребностей в замене железнодорожной накладной другим документом, который позволил бы применять автоматическую обработку данных.

2. ЮНИДРУА: гражданская ответственность за ущерб, причиненный опасными грузами

150. Комитет правительственных экспертов ЮНИДРУА по подготовке единообразных правил, касающихся ответственности и компенсации за ущерб, причиненный при перевозке наземным транспортом опасных грузов, провел с 1981 года шесть сессий в Риме. Комитет постановил ограничить сферу применения будущих единообразных правил ответственностью и компенсацией за ущерб, причиненный в ходе перевозки опасных веществ автомобильным, железнодорожным и внутренним водным транспортом, и позднее отклонил предложение охватить также перевозку опасных веществ по трубопроводам. Он принял согласованное решение не поддерживать пока предложения о расширении его круга ведения,с тем чтобы он включал вопросы ответственности за ущерб, являющийся результатом связанной с высоким риском деятельности в целом.

151. К первоначальному проекту текста были внесены различные поправки, и в него были включены альтернативные тексты. На своей шестой сессии, проходившей в октябре 1984 года, Комитет завершил второе и начал третье рассмотрение предварительного проекта конвенции и провел также дальнейшее рассмотрение вопроса о передаче веществ, на которые должна распространяться будущая конвенция (данный перечень будет включен в нее в качестве приложения), принимая во внимание в особенности выводы совместной рабочей группы технических и правовых экспертов, совещание которой проходило в Риме в марте 1984 года. Пересмотренный вариант проекта статей конвенции был подготовлен в феврале 1985 года (исследование LV-DOCs. 6L, 62 и 65).

152. С целью решения ряда проблем, связанных с расхождениями точек зрения Комитета правительственных экспертов ЮНИДРУА и Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК, в ноябре 1985 года было проведено совещание экспертов, являющихся членами этих двух комитетов. Доклад этого совещания (исследование LV-DOC.64) будет представлен Комитету ЮНИДРУА, который проведет свою седьмую сессию в мае 1986 года. Можно надеяться на то, что работа в рамках ЮНИДРУА в отношении будущей конвенции будет завершена либо на этой сессии, лидо на сессии, которая будет проведена позднее в этом году.

153. Комитет по внутреннему транспорту ЕЭК явился одним из инициаторов этой работы и в настоящее время принимает участие в разработке проекта конвенции.

C. ИКАО: перевозка воздушным транспортом и другие смежные вопросы

154. На своей двадцать пятой сессии Правовой комитет ИКАО, совещание которого проходило в Монреале 12-27 апреля 1983 года, провел обзор положения дел в области документов "Варшавской системы" (Варшавская конвенция 1929 года), касающихся международной перевозки пассажиров, багажа и почты воздушным транспортом, и принял решение, в котором государствам настоятельно предлагалось ратифицировать Монреальские протоколы 1975 года. На этой сессии был также проведен обзор общей программы работы ИКАО в правовой области. Впоследствии эта программа была утверждена Советом ИКАО 3 июня 1983 года и подтверждена на двадцать четвертой сессии Ассамблеи ИКАО, которая проходила в сентябре и октябре 1983 года. Одним из пунктов этой программы является предложенный секретариатом ИКАО документ, озаглавленный "Исследование, касающееся документов Варшавской системы".

155. Цель этого исследования заключается в том, чтобы осветить историю вопроса, являющегося одним из пунктов общей программы работы Правового комитета, озаглавленным "Исследования по вопросу о положении дел в области документов "Варшавской системы", кратко изложить характеристики различных компонентов этой системы, а также провести обзор нерешенных проблем в области международной перевозки пассажиров, багажа и груза.

156. Группа экспертов по общей программе работы Правового комитета сделала вывод о том, что не следует продолжать работу по этому пункту, за исключением вопроса обмена информацией между странами; Совет одобрил этот подход. В связи с этим выводом было высказано мнение о том, что следует разослать вопросник соответствующим правительственным органам и международным организациям, с тем чтобы Правовой комитет на двадцать шестой сессии в 1986 году мог организовать надлежащий обмен информацией между государствами.

157. В вопроснике, направленном правительствам, было предложено указать, по каким причинам, если таковые существуют, они не могут стать сторонами Гватемальского протокола 1971 года, дополнительных протоколов № 1, 2 и 3 1975 года и Монреальского протокола № 4 1975 года. Перед правительствами был также поставлен вопрос о том, приняли ли они до применения этих документов какие-либо односторонние меры в целях a) корректировки пределов ответственности в отношении авиапассажиров национальных и/или иностранных компаний и b) регулирования вопроса о переводе "золотой оговорки" в национальную валюту. В вопроснике было также предложено представить информацию в отношении мер, которые были бы поддержаны странами с целью устранения любых практических трудностей, возникших в связи с применением документов "Варшавской системы". Наконец, перед правительствами ставился вопрос о том, усматривают ли они возможность коллизии между документами "Варшавской системы" и Конвенцией Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках грузов 1980 года, и если да, то каким образом можно было бы устранить эту коллизию.

D. ЮНСИТРАЛ: ответственность операторов транспортных терминалов

158. В настоящее время ЮНСИТРАЛ разрабатывает единообразные правовые нормы, касающиеся ответственности операторов транспортных терминалов. Целью этих норм будет установление единого международного правового режима, регулирующего ответственность операторов терминалов в отношении грузов при международных перевозках. Они направлены на заполнение пробелов в режимах ответственности, которые оставлены международными транспортными конвенциями, регулирующими ответственность перевозчиков в отношении таких грузов. Эта работа, которая отчасти ведется на основе предварительного проекта конвенции об операторах транспортных терминалов, принятого ЮНИДРУА в 1983 году, поручена Рабочей группе ЮНСИТРАЛ по международной договорной практике.

E. ЮНКТАД: права и обязанности операторов контейнерных терминалов

159. Секретариат ЮНКТАД подготовил исследование по этому вопросу, которое будет представлено двенадцатой сессии Комитета по морским перевозкам ЮНКТАД, намеченной на 10-16 ноября 1986 года.

F. ЮНКТАД/ЮНСИТРАЛ: содействие применению Конвенции о смешанных перевозках и Гамбургских правил

160. В сотрудничестве с секретариатом ЮНСИТРАЛ секретариат ЮНКТАД подготавливает брошюру о Конвенции Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках грузов (1980 год) (TD/MT/CONF/16) ("Конвенция о смешанных перевозках"), разработанной ЮНКТАД, и

Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов (1978 год)(A/CONF.89/13) ("Гамбургские правила"), разработанной ЮНСИТРАЛ. Целью этой брошюры будет содействие более широкому международному признанию этих двух конвенций за счет разъяснения их целей, содержания и последствий.

161. На двадцать пятой сессии ААКПК, которая проходила 3-10 февраля 1984 года, Подкомитет ААКПК по праву торговли рекомендовал государствам-членам рассмотреть вопрос о ратификации Гамбургских правил. Организация американских государств на своей третьей межамериканской конференции по международному частному праву, проходившей 15-24 мая 1984 года, также рекомендовала своим государствам-членам ратифицировать Гамбургские правила или присоединиться к ним.

162. По состоянию на 1 февраля 1985 года четыре государства стали договаривающимися сторонами Конвенции о смешанных перевозках, а три государства подписали ее при условии последующей ратификации. Для вступления в силу этой Конвенции необходима ее ратификация 30 государствами. По состоянию на 31 марта 1986 года 11 государств ратифицировали Гамбургские правила или присоединились к ним, в то время как 25 государств подписали эту Конвенцию. Для вступления в силу Гамбургских правил необходима ее ратификация 20 государствами.

163. В своей резолюции 40/71 по докладу ЮНСИТРАЛ о работе ее восемнадцатой сессии Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций подчеркнула важность вступления в силу конвенций, являющихся результатом работы ЮНСИТРАЛ, в том числе Гамбургских правил

G. ЮНКТАД: Транзитное соглашение "Северный коридор"

164. Это Соглашение было подписано Бурунди, Кенией, Руандой и Угандой 19 февраля 1985 года и вступит в силу через тридцать один день после его ратификации этими четырьмя странами. Термин "Северный коридор" используется для обозначения транспортной инфраструктуры в Восточной Африке, которая обслуживается кенийским портом Мумбаса и которая распространяется также на Судан и Заир. Эта инфраструктура представляет собой крупную транспортную систему, связывающую последние две страны, а также Бурунди, Кению, Руанду и Уганду с океаном. Соглашение позволяет использовать оптимальный маршрут для наземной перевозки грузов между договаривающимися сторонами. Согласно этому Соглашению, договаривающиеся стороны предоставляют друг другу право транзита с целью упрощения перевозки грузов по своим территориям и берут на себя обязательство обеспечить средства, необходимые для транзитных перевозок между данными государствами.

H. Стандарты, касающиеся контейнеров

1. ЮНКТАД

165. Рассмотрев доклады (TD/B/AC.20/6 и TD/B/AC.20/10) Специальной межправительственной группы по стандартам, касающимся контейнеров, используемых при международных смешанных перевозках, а также содержащиеся в них предложения, Совет по торговле и развитию в марте 1980 года постановил передать Комитету по морским перевозкам на рассмотрение вопрос о стандартах, касающихся контейнеров, и вопрос о возможности составления международного соглашения по этим стандартам.

166. В ответ на соответствующую просьбу, высказанную Комитетом по морским перевозкам, секретариат ЮНКТАД в сотрудничестве с ИМО и МОС подготовил записку, озаглавленную "Обзор последних изменений в области стандартизации контейнеров и связанной с этим деятельности" (TD/B/C.4/270 и Corr.1), которая была представлена Комитету по морским перевозкам на его одиннадцатой сессии (19-30 ноября 1984 года). При подготовке данной записки были также запрошены мнения региональных комиссий и ряда правительственных и неправительственных организаций. Рассмотрев эту записку, Комитет по морским перевозкам просил Генерального секретаря ЮНКТАД сообщить МОС об озабоченности многих стран в связи с предлагаемым увеличением тоннажа и высоты контейнеров.

2. МОС

167. Комитет МОС по грузовым контейнерам (TC 104) проводит исследование по вопросу о новых требованиях в области стандартизации, вытекающих из увеличения тоннажа и высоты контейнеров.

I. ЮНКТАД: транспортно-экспедиторские операции

168. Секретариат ЮНКТАД распространил доклад, в котором рассматриваются транспортно-экспедиторские операции и услуги, включая применимые правовые режимы, в связи с содействием развитию транспортно-экспедиторских операций в развивающихся странах (документ UNCTAD/SHIP/193), и будет постоянно следить за этой расширяющейся областью деятельности, уделяя особое внимание правовым аспектам. В настоящее время ЮНКТАД рассматривает вопрос о средствах борьбы с преступлениями на море за счет регулирования деятельности транспортно-экспедиторских фирм.

J. ММК: необоротные транспортные документы

169. На своей тридцать третьей Международной конференции, которая проходила 19-25 мая 1985 года, ММК постановил учредить подкомитет по изучению потенциальных проблем, связанных с прибытием груза в пункт назначения до поступления соответствующего коносамента, а также с использованием необоротных документов, таких как морские накладные, и с применением новых технических средств, например электронной обработки данных или создания центрального регистра коносаментов. Данный подкомитет должен попытаться найти решение этих проблем, возможно, за счет установления единообразных правил или заключения международной конвенции, принимая во внимание, в частности, развитие системы, действующей без использования бумажных документов.

IX. МЕЖДУНАРОДНЫЙ АРБИТРАЖ */

A. ЮНСИТРАЛ

170. Рабочая группа ЮНСИТРАЛ по международной договорной практике работала над подготовкой проекта типового закона о международном торговом арбитраже в ходе своих третьей, четвертой, пятой, шестой и седьмой сессий. На своей семнадцатой сессии (1984 год) ЮНСИТРАЛ просила Генерального секретаря направить текст проекта типового закона правительствам и заинтересованным международным организациям для их комментариев.

171. Комиссия рассмотрела на своей восемнадцатой сессии (1985 год) подготовленный секретариатом доклад, содержащий аналитический обзор полученных комментариев (A/CN.9/263 и Add. 1-3) и доклад Генерального секретаря, содержащий комментарий к проекту текста (A/CN.9/264). Комиссия подробно рассмотрела текст проекта типового закона и 21 июня 1985 года постановила утвердить Типовой закон о международном торговом арбитраже (утвержденный текст см. в "Докладе Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее восемнадцатой сессии (1985 год)", Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17, приложение I)).

172. Генеральная Ассамблея рекомендовала в своей резолюции 40/72 от 11 декабря 1985 года "всем государствам должным образом принимать во внимание Типовой закон о международном торговом арбитраже, имея в виду желательность единообразия закона о процедурах арбитража и конкретные потребности практики международного торгового арбитража".

B. ААКПК

1. Рассмотрение типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже

173. Подкомитет ААКПК по вопросам права международной торговли на своей двадцать четвертой сессии, состоявшейся в Катманду (Непал) в 1985 году, рассмотрел проект текста типового закона о международном торговом арбитраже в том виде, в каком он принят Рабочей группой ЮНСИТРАЛ по международной договорной практике. На семьдесят пятой сессии, состоявшейся в Аруше (Объединенная Республика Танзания) в 1986 году, Подкомитет рассмотрел и рекомендовал применять Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже в том виде, в каком он принят Комиссией 21 июня 1985 года.

2. Создание региональных центров по арбитражу в Азиатско-африканском регионе

174. ААКПК создал два региональных центра по арбитражу, один - в Куала-Лумпуре, а другой - в Каире, и постановил учредить другие центры, один - в Тегеране, один - в каком-либо

---

*/ Более подробное описание работы международных организаций в области арбитража дается в документе, озаглавленном "Координация работы: деятельность международных организаций по некоторым аспектам арбиража: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/280).

восточноафриканском государстве и один, возможно, в западноафриканском государстве. Правилами процедуры, применяемыми этими центрами в арбитражах, проводимых под их эгидой, является Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ 1976 года, дополненный внутренними или административными правилами центров.

175. ААКПК заключил с ИКСИД Всемирного банка соглашения о сотрудничестве и помощи, в соответствии с которыми арбитражное разбирательство по Конвенции ИКСИД может проводиться в любом из этих региональных центров, если такое решение примут стороны. Аналогичным образом разбирательство в арбитражах под эгидой любого из этих центров может проходить в помещении ИКСИД, в частности та часть такого разбирательства, в которой происходит запись показаний свидетелей. Такие меры были приняты для того, чтобы обеспечить быстрое решение дел, свести к минимуму арбитражные расходы, а также для удобства сторон.

176. ААКПК и его центр в Куала-Лумпуре заключили также соглашение о сотрудничестве с Токийской комиссией по морскому арбитражу для предоставления специализированных организационных средств в целях решения споров, возникающих в связи с международными морскими договорами. В соответствии с этим соглашением там, где стороны согласятся, эта Комиссия может проводить морские арбитражи от имени Центра в Куала-Лумпуре.

177. Центр в Куала-Лумпуре заключил также взаимные соглашения о сотрудничестве с Корейским советом по торговому арбитражу, Индийским советом по арбитражу, Японской ассоциацией по торговому арбитражу и Индонезийским советом по торговому арбитражу. В каждом из этих соглашений содержится обязательство "содействовать обеспечению исполнения арбитражных решений, выносимых в арбитражных разбирательствах под эгидой регионального центра или национального учреждения".

C. СЭВ

178. В течение 1983-1985 годов Совещание СЭВ по правовым вопросам продолжало рассмотрение вопроса о практическом применении Конвенции об урегулировании путем арбитража гражданских споров, возникающих в связи с отношениями в рамках экономического, научного и технического сотрудничества (26 мая 1972 года). Совещание также рассмотрело вопрос о применении странами - членами СЭВ Единообразных правил для арбитражных судов (1974 год). Цель состоит в подготовке на основе этой работы доклада о применении Конвенции по арбитражу 1972 года и о возможном усовершенствовании Единообразных правил по арбитражу 1974 года, с тем чтобы дать Совещанию возможность согласовать направление дальнейшей работы.

D. ФИДИК/МТП

179. В сотрудничестве с МТП и Европейскими международными подрядчиками ФИДИК составила списки экспертов, пригодных для назначения в качестве арбитров в делах, где требуется техническая экспертиза. Эти списки будут предоставлены сторонам с целью помощи им в их выборе арбитров.

E. Гаагская конференция по международному частному праву

180. Гаагская конференция рассматривает возможность расширения применимости Конвенции о сборе за границей доказательств по гражданским и коммерческим вопросам 1970 года (Конвенция о доказательствах) к арбитражным разбирательствам (см, пункт 233, ниже).

F. МТП

181. Комиссия МТП по международному арбитражу на своих заседаниях, состоявшихся в Париже 14 мая 1985 года, 25 октября 1985 года и 13 марта 1986 года рассмотрела, среди прочего, следующие вопросы, большинство из которых изучается специальными рабочими группами:

a) проект руководящих принципов и типовых положений для многостороннего арбитража;

b) создание процедуры арбитражного судьи;

c) обзор Правил примирения МТП, и

d) изучение практики временных и частных решений и различных мнений.

182. МТП продолжает подготовку второго тома арбитражного права под названием "Руководство по арбитражному праву в Европе" (публикация МТП № 353). Второй том охватывает страны Дальнего Востока и Тихого океана: его выпуск намечен на 1986 год.

G. МСТА

183. МСТА продолжает публиковать Ежегодник по торговому арбитражу. Началась публикация десятого тома Ежегодника, который содержит всеобъемлющую и дополненную, охватывающую весь мир информацию по торговому арбитражу в 1985 году. Содержание этого тома включает национальные доклады по арбитражному праву и практике, национальные судебные решения по применению Нью-йоркской конвенции 1958 года, а также примеры арбитражных решений арбитражными институтами и специальных арбитражных разбирательств.

184. В 1983 году МСТА начала публикацию Congress Series, в которую включены документы VII Конгресса, состоявшегося в Гамбурге 7-11 июня 1982 года. Темой Конгресса являлся вопрос "Новые тенденции в развитии международного торгового арбитража и роли арбитражных и других учреждений". Документы межсессионного совещания МСТА, рассматривавшего "проект ЮНСИТРАЛ типового закона для международного торгового арбитража" и состоявшегося в Лозанне с 9 по 12 мая 1984 года, опубликованы в 1984 году в публикации Congress Series No. 2.

185. В 1984 году МСТА начала издание Международного справочника по торговому арбитражу в виде отдельных серий национальных докладов по арбитражному праву и практике, которое дополняет и завершает то, что уже было опубликовано в Ежегоднике, путем включения текстов арбитражных законов и других основных юридических материалов. Первое издание Справочника и двух дополнений к нему, которые были опубликованы в 1984 году, охватывают доклады о 20 странах, и включают соответствующие юридические тексты. Дополнения к Справочнику, обновляющие новыми данными основную работу, будут регулярно выходить каждый год до завершения охвата 60 стран, которые представляют интерес с точки зрения международного торгового арбитража.

186. В Нью-Йорке 6-9 мая 1986 года под руководством МСТА состоится VIII Международный конгресс по вопросам арбитража, на котором будут обсуждены следующие две темы: a) компаративная арбитражная практика и b) государственная политика и арбитраж. Документы о заседаниях будут опубликованы МСТА в Congress Series No. 3.

X. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ПРОДУКЦИЮ: ЕЭС

187. Совет министров Европейского сообщества 26 июля 1985 года принял директиву о приведении в соответствие законов, правил и административных положений об ответственности за дефектную продукцию, действующих в странах-членах (OJ No. L 210, p. 29). Директива направлена на устранение ошибок при сравнении конкурентоспособности продуктов, возникающих из-за разницы национальных правил, когда в странах, в которых правила являются более строгими, цены при перепродаже продукции повышаются. В ней также сделана попытка устранить определенные барьеры для свободного движения товаров и усилить защиту интересов покупателя.

XI. МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ ПРАВО

A. ЕЭС

188. Конвенция ЕЭС о применимости права к договорным обязательствам 1980 года (OJ No. L 266, 9.10.1980, p. 1) представляет собой логическое дополнение к Брюссельской конвенции о компетентности и обязательности решений суда в гражданских и торговых вопросах 1968 года (OJ No. L 304. 30.10.1978, p. 77). Рассмотрев юридические коллизии, необходимо рассмотреть коллизии норм применимого права, с тем чтобы улучшить правовую четкость внутри ЕЭС, содействовать обмену и избегать сложностей при поисках норм применимого права. С этой целью предусмотрены меры, облегчающие определение применимого закона, и сделана попытка обеспечить применение всеми судами стран-членов ЕЭС одного и того же закона в отношении аналогичных случаев, возникающих в отношениях между одними и теми же сторонами.

B. Гаагская конвенция о международном частном праве

189. На пятнадцатой сессии Гаагской конференции, проходившей в Гааге 18-20 октября 1984 года, было решено сохранить в повестке дня будущих сессий Конференции вопрос о праве, касающемся

коллизионных норм в отношении договорных обязательств, и возложить на генерального секретаря конференции ответственность за принятие решения о созыве рабочей группы для изучения этого вопроса. На этой же сессии Гаагской конференции было решено также сохранить в повестке дня будущих сессий Конференции вопрос об изучении коллизионных норм в отношении лицензирования и соглашений о "ноу-хау" применительно к заинтересованным международным организациям, в частности ВОИС.

190. Гаагская конференция осуществляет исследование, касающееся подготовки правил рассмотрения коллизий права, вызванных трансграничным потоком данных. Это исследование должно быть выполнено в сотрудничестве с заинтересованными международными организациями, в частности ЮНСИТРАЛ. (См. также пункты 115 и 116).

С. Гаагская конференция по международному частному праву: международная купля-продажа товаров

191. На своей четырнадцатой сессии, состоявшейся в октябре 1980 года, Гаагская конференция по международному частному праву (Гаагская конференция) решила рассмотреть вопрос о пересмотре Конвенции 1955 года о праве, применимом к международной купле-продаже товаров. Доклад по этому вопросу был опубликован в сентябре 1982 года. Первое совещание Специальной комиссии по этой проблеме состоялось в декабре 1982 года. На втором совещании Специальной комиссии, проходившем в ноябре 1983 года, был принят проект конвенции о праве, применимом к международной купле-продаже товаров. Текст проекта конвенции и сопровождающий его доклад были опубликованы в августе 1984 года.

192. На четырнадцатой сессии Гаагской конференции было решено пригласить государства - члены ЮНСИТРАЛ участвовать в подготовительной работе по этому вопросу. Восемнадцать стран, которые не являлись членами Гаагской конференции, приняли участие в подготовительной работе. Все государства, включая государства, не являющиеся членами Гаагской конференции, были приглашены участвовать в дипломатической конференции, проходившей в Гааге 14-30 октября 1985 года. Приняли участие 54 государства и 8 государств присутствовали в качестве наблюдателей. Конвенция о праве, применимом в международной купле-продаже товаров, принятая заключительным актом Конференции 30 октября 1985 года, была открыта к подписанию или присоединению во время церемонии закрытия Конференции.

XII. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ МЕЖДУНАРОДНОГО ТОРГОВОГО ПРАВА

А. Представительство

1. ЮНИДРУА

193. Дипломатическая конференция ЮНИДРУА, состоявшаяся в Женеве 31 января - 17 февраля 1983 года, которая приняла и открыла к подписанию Конвенцию о представительстве в международной купле-продаже товаров, предложила ЮНИДРУА рассмотреть возможность разработки на глобальном и региональном уровнях правил, регулирующих отношения между доверителем и представителем в международной купле-продаже товаров.

194. Соответственно, Совет управляющих поручил секретариату подготовить доклад о возможности разработки правил, регулирующих отношения между доверителем и представителем, в частности, в международной купле-продаже товаров, основанной главным образом на изучении действующего национального законодательства и попыток согласования и унификации законов на международном и региональном уровнях. Доклад о проделанной работе в связи с исследованием был представлен секретариатом Совету управляющих на его шестьдесят третьей сессии (май 1984 года), в результате чего Совет постановил отложить дальнейшее обсуждение этой работы о международных отношениях между доверителями и представителями до более поздней сессии, когда появится возможность оценить проделанную в этой области работу, в частности, результаты работы ЕЭС над проектом директивы о торговом представительстве.

2. ЕЭС

195. Исправленные предложения в отношении директивы ЕЭС по координации законов государств-членов, касающихся торговых представителей, начиная с апреля 1981 года обсуждались группой правительственных экспертов при Совете министров. Цель этих предложений заключалась в согласовании законов государств-членов, регулирующих отношения между коммерсантами и их

торговыми представителями. В настоящее время представители пользуются различной степенью защиты, что зависит от конкретного государства-члена. В результате стоимость услуг представителей в разных странах различна. Согласование должно в большей степени устранить эти различия в оплате и позволит сделать условия более конкурентоспособными.

3. МТП

196. МТП завершила подготовку практического торгового руководства по составлению международных договоров о торговом посредничестве (издание МТП № 410) и приступила к работе над руководством для участников договоров об оптовом распределении.

B. ЕЭС: отчеты финансовых учреждений

197. Комиссия европейских сообществ 19 марта 1981 года направила Совету министров предложение относительно директивы, касающейся ежегодных отчетов банков и других финансовых учреждений (OJ No. C 130, p. 1).

198. В феврале 1982 года Экономический и социальный комитет сообщества определил, что кредитные учреждения обязаны предоставлять своему персоналу, клиентам, держателям акций и общественности в целом всю необходимую информацию относительно своей деятельности. Комитет отметил, что, хотя он возражал против формы представления предлагаемой директивы, он будет приветствовать разработку конкретных правил о ежегодных отчетах банков и других финансовых учреждений вместо включения в Четвертую директиву (78/660/EEC, OJ No. L 222, p. 11) о ежегодных отчетах определенных видов компаний дополнительных правил для банков. 6 июля 1983 года Европейский парламент приветствовал предложенную директиву, но высказался за внесение в нее некоторых поправок.

199. В мае 1984 года Совет министров приступил к рассмотрению исправленного предложения, представленного ему Комиссией (предложение от 14 марта 1984 года OJ C 83, p. 6 с внесенными в него поправками).

200. С точки зрения согласования предложение о директиве ЕЭС, касающейся ежегодных отчетов банков и других финансовых учреждений, явится важным дополнением к упомянутой Четвертой директиве. Это предложение способствует согласованию положения Четвертой директивы 1978 года к конкретным особенностям банков и других финансовых учреждений. Однако для избежания ошибок при сравнении конкурентоспособности в секторе кредитования директиве были приданы более широкие рамки, чем предыдущей, с целью включения предприятий с правовой структурой, которые не были охвачены этой предыдущей директивой.

201. В настоящее время от кредитных учреждений всех государств-членов не требуется публиковать подробные балансы активов и пассивов и счета прибылей и убытков. После принятия директивы все банки и все другие финансовые учреждения, осуществляющие деятельность в рамках ЕЭС, будут обязаны публиковать сопоставимые ежегодные отчеты. Предложение содержит также подробные положения, которые конкретно применимы к отчетам банков и других финансовых учреждений.

C. Банкротство

1. ЕЭС

202. Проект конвенции ЕЭС о банкротстве, ликвидации, мерах, структуре и связанных с ними судебных разбирательствах был предложен в 1970 году и с присоединением новых государств-членов был снова рассмотрен. В июне 1980 года этот проект конвенции был передан председателю Группы правительственных экспертов, председателю Совета министров и постоянным представителям государств-членов и председателю Комиссии с целью получения от них мнений. 10 декабря 1981 года Комиссия сообщила государствам-членам и Совету свое мнение в отношении этого проекта конвенции. С 1981 года проект конвенции обсуждался в Совете Группой правительственных экспертов.

2. Европейский совет

203. Комитет экспертов Европейского совета по законодательству о банкротстве (CJ-DF) провел обмен мнениями и информацией о рассматриваемых реформах, осуществляемых или завершенных в различных государствах-членах. На его седьмом совещании, проходившем 7-10 мая 1985 года,

был также принят проект конвенции и проект пояснительного доклада об осуществлении за границей конкретных полномочий ликвидатора дела. В проекте конвенции предусматривается, среди прочего, что без необходимой обязательности процедуры ликвидатор, назначенный для разбирательства банкротства в одном государстве-члене, будет уполномочен принимать меры по разрешению дел в отношении собственности должника в другом государстве-члене. В другой главе проекта конвенции предусматривается система информирования проживающих в других государствах-членах кредиторов о процессах, касающихся банкротств и о предъявлении их претензий банкроту.

204. Комитет по правовому сотрудничеству (CD-CJ) изучил этот проект на своем совещании в декабре 1985 года. Проект был возвращен Комитету экспертов с целью его переработки в свете обсуждения в CD-CJ.

205. В настоящее время перед Комитетом экспертов Европейского совета по законодательству о банкротстве (CJ-DF) поставлены следующие задачи:

a) попытаться привести в соответствие некоторые основополагающие принципы права государств-членов, касающиеся банкротства и других разбирательств с целью реабилитации должника, таким образом, чтобы принять во внимание концепции банкротство/ликвидация и банкротство/реабилитация и

b) приложить все усилия, чтобы решать возникающие на международном уровне проблемы в тех случаях, когда разбирательства о банкротствах назначены на территории одного государства-члена, а некоторые кредиторы и имущество или капиталы должника находятся на территориях других государств.

D. Европейский совет: кредиторы

206. Комитет экспертов Европейского совета по правам кредиторов завершил свою работу принятием проекта конвенции об оговорках в отношении положения о собственности, основные части которого касаются признания и обеспечения соблюдения этого положения в той мере, в какой оно соответствует правилам конвенции. Проект направлен в Европейский комитет по правовому сотрудничеству для его рассмотрения до передачи в Комитет министров для окончательного утверждения.

E. СЭВ: объединения

207. В течение 1983-1984 годов Конференция СЭВ по правовым вопросам подготовила доклад по правовым вопросам, касающимся развития непосредственных связей между объединениями, предприятиями и другими экономическими организациями государств - членов СЭВ. В этом докладе рассматривается также создание и функционирование международных экономических организаций на территории этих стран с целью дальнейшего расширения сотрудничества и прямых связей в пределах стран СЭВ. В этой связи с течение 1985 года продолжена работа по сравнительному изучению положений, действующих в этих странах и касающихся правила установления и поддержания непосредственных связей между экономическими организациями.

F. ЕЭС: компании

Существующие и предлагаемые директивы

208. В 1983 году и в последующие годы ЕЭС издало директивы или предложило следующие директивы, касающиеся компаний:

a) Исправленное предложение к Пятой директиве от 19 августа 1983 года (OJ C 240, p.2) относительно структуры государственных компаний с ограниченной ответственностью, прав и обязанностей их органов и участия служащих.

b) Седьмая директива от 13 июня 1983 года (83/349/EEC) (принята OJ L 193, p. 1) о первичных предприятиях групп, составляющих либо государственную компанию с ограниченной ответственностью, либо частную компанию с ограниченной ответственностью, либо частную компанию с ограниченной ответственностью и касающуюся сводных счетов.

c) Восьмая директива от 10 апреля 1984 года (84/253/EEC) (Принята OJ L 126, p. 20) об утверждении лиц, ответственных за выполнение установленной законом проверки отчетных документов.

d) Предложение, касающееся Десятой директивы от 8 января 1985 года (OJ C 23, p.11) о международных объединениях государственных компаний с ограниченной ответственностью.

e) Проект предложенной Девятой директивы о государственных компаниях с ограниченной ответственностью, касающейся связей между предприятиями. Отделы Комиссии проделали техническую подготовительную работу, но сама Комиссия еще не вынесла решения по этому вопросу. В конце 1984 года этот проект был направлен правительствам, предприятиям и профсоюзам, чтобы дать им возможность сообщить свои мнения Комиссии.

Международные объединения государственных компаний с ограниченной ответственностью

209. Предварительный проект соглашения о европейских международных объединениях государственных компаний с ограниченной ответственностью, подготовленный группой экспертов, в 1973 году был представлен Совету министров Европейских сообществ и правительствам государств-членов. Работа над проектом конвенции, технические аспекты которой были завершены, заморожена из-за проблем, главным образом касающихся участия служащих. Проект конвенции направлен на создание возможностей для объединения компаний, созданных в соответствии с законами различных государств. Охватываемые конвенцией операции представляют собой объединение компаний на основе установления контроля и путем образования новых компаний.

Статут европейской компании

210. Было предложено правило, учреждающее статут для европейской компании. В соответствии с этим статутом будет создана правовая структура в пределах ЕЭС, которая позволит предприятиям создавать свои объединения или реорганизовывать свою деятельность на европейском уровне под эгидой одного законодательства, а не продолжать полагаться на действующие параллельно различные национальные системы.

211. Предложение относительно правила о статуте европейской компании, пересмотренное в свете мнений, высказанных Экономическим и социальным комитетом и Европейским парламентом, 13 мая 1975 года было представлено Комиссией в Совет (Bull. EC 4.1975). В Совете первое чтение этого предложения специальной группой близится к завершению. Осталось изучить документы V (представительство служащих),VI (ежегодные отчеты) и VII (группы).

Группа компаний

212. По данной теме в Директиве ЕЭС предлагается принять решение по следующим вопросам: согласование взаимных правил, касающихся групп компаний; распространение положений закона о компании на отношения между холдингами и дочерними компаниями; уведомление и публикация списков акционеров; вклады на взаимной основе, подчинение интересов одной компании интересам группы и защита интересов мелких компаний и кредитных учреждений в группах дочерних компаний.

213. В начале 1974 года рабочая группа правительственных экспертов закончила обсуждение этого вопроса. Однако Комиссия еще не сформулировала какого-либо предложения Совету, но последний проект в конце 1984 года был передан правительствам для их сведения.

Европейское экономическое отраслевое объединение (ЕЕИГ) (ранее - Европейское объединение в целях сотрудничества)

214. Оно представляет собой новую правовую концепцию в рамках права ЕЭС, призванную при соблюдении правил конкуренции поощрять сотрудничество между лицами и компаниями любого масштаба в различных государствах-членах. Цель новой концепции заключается в том, чтобы позволить отдельным лицам и компаниям из стран ЕЭС объединять частично свою деятельность или некоторые из своих функций с целью улучшения результатов собственной экономической деятельности. Поэтому объединение задумано как экономическая единица, отделенная от своих членов и существующая независимо, но не сама по себе в том, что касается обеспечения более высоких прибылей. Эти оба аспекта активизируют и дополняют деятельность его членов.

215. Цель постановления заключается в обеспечении средств, при помощи которых предприятия (особенно мелкие и средние) могут осуществлять сотрудничество за пределами границ, не будучи

стеснены территориальными ограничениями национальных правовых систем. Объединение задумано как гибкий правовой инструмент, основанный на договорных отношениях, ограниченных во времени, для использования как отдельными лицами, так и компаниями. Постановление, утверждающее создание такого объединения, запрещает использовать его деятельность в коммерческих целях как таковых, но при получении прибыли оно будет облагаться налогом в пользу членов. Объединение наделяется полной правомочностью, с тем чтобы оно имело возможность в полной мере участвовать в экономической жизни ЕЭС.

216. Постановление, касающееся образования европейского экономического отраслевого объединения соответствует предложению о статусе европейской компании (см. пункт 208, выше). Эти концепции дополняют друг друга: перед объединением главным образом ставится задача содействовать созданию временных союзов, основанных на взаимных интересах и использующих весьма гибкие процедуры, которые могут быть быстро приспособлены к изменяющимся экономическим условиям, в то время как европейская компания предназначена для заключения, как правило, постоянно, более тесного союза между такими объединениями.

217. Комиссия 12 апреля 1978 года представила Совету предложение о постановлении с внесенными в него поправками в свете высказанных замечаний в Экономическом и социальном комитете и Европейском парламенте в отношении аналогичного ранее внесенного предложения о создании в то время называвшегося "Европейского объединения в целях сотрудничества". В настоящее время это предложение называется "Постановление о европейском экономическом отраслевом объединении (ЕЕИГ) 1985 года"(OJ L 199, 25.7.1985, p. 1).

G. МТП: кодекс практики гарантий по требованию

218. МТП изучает целесообразность разработки стандартного международного кодекса практики гарантий по требованию.

H. ЮНЕП: защита потребителей

219. В разделе II решения 12/14 от 28 мая 1984 года Совет управляющих ЮНЕП выразил удовлетворение результатами первой сессии Специальной рабочей группы экспертов по обмену информацией о потенциально вредных химических веществах (в частности, пестицидах) в международной торговле (проходившей 26-30 марта 1984 года) и предложил Директору-исполнителю продолжить работу, начатую этими группами, и принять все необходимые меры для ускорения подготовки руководящих указаний и принципов, над составлением которых работает Группа, с целью их скорейшего принятия Советом управляющих

220. Вторая сессия Рабочей группы проходила в Риме с 28 января по 1 февраля 1985 года. Рабочая группа внесла исправления в проект руководящих принципов и рассмотрела применение временной схемы оповещения о запрошенных химикатах и химикатах, допускаемых к использованию в исключительных случаях (см. "Доклад Рабочей группы о работе ее второй сессии",UNEP/WG/112/5).

221. Рабочая группа рассмотрела также следующие вопросы: информация о базовых данных, необходимых для оценки опасности для человека и окружающей среды; условия безопасного применения определенных химикатов и различные определения, используемые в проекте руководящих принципов, то есть "химикат", "пестицид", "потенциально опасный химикат", "запрещенный или допускаемый к применению в исключительных случаях", "торговля" и "экспорт", "реэкспорт" и "импорт".

I. МОТ: занятость и рабочая сила

222. На своей семидесятой сессии Международная конференция труда (июнь 1984 года) приняла рекомендацию относительно раздела о "Международном экономическом сотрудничестве и занятости". Рекомендация, касающаяся политики в отношении занятости, среди прочего, относится к вопросам демографии, занятости молодежи и групп населения и лиц, находящихся в неблагоприятных условиях, проблем техники, мелких предприятий, регионального развития, государственного инвестирования и специальных программ общественных работ, международного экономического сотрудничества и занятости.

223. В 1983 и 1984 годах были проведены совещания по отраслям промышленности, на которых были приняты решения, касающиеся вопросов международной торговли:

a) одиннадцатая сессия комитетов металлообрабатывающей промышленности ("Осуществление резолюций и заключений комитета" GB.226/IA/2/1).

b) четвертое трехстороннее техническое совещание по вопросу о шахтах, за исключением угольных ("Осуществление резолюций и заключений совещания" GB.226/IA/4/2).

c) первая сессия Комитета по пищевой промышленности и производству напитков ("Осуществление резолюций и заключений комитета" GB.230/IA/5/7).

224. Объединенная морская комиссия МОТ провела свою сессию в сентябре 1984 года и приняла резолюцию о перевозках радиоактивных ядерных грузов (доклад Комитета о его двадцать четвертой сессии GB.228/7/8). В мае 1986 года трехсторонняя Подготовительная морская конференция по техническим проблемам проведет свою сессию с целью подготовки намеченной на 1987 год сессии по морским перевозкам Международной конференции труда. Конференция, возможно, примет конвенции или рекомендации по следующим вопросам:

a) гарантии социального обеспечения моряков, в том числе работающих на судах, плавающих под флагом иностранных государств;

b) здравоохранение и медицинское обслуживание моряков;

c) пересмотр Конвенции о репатриации моряков 1926 года (№ 23); и Рекомендация о репатриациях (капитанов судов и стажеров) 1926 года (№ 27);

d) условия работы моряков в море и порту.

Кроме того, в 1987 году Международная конференция по труду рассмотрит предложения, касающиеся вопросов здравоохранения и техники безопасности на строительных работах.

225. В настоящее время МОТ осуществляет подготовку "кодекса практики и профессиональной техники безопасности, а также инструкции, касающейся вопросов здравоохранения и условий труда, при передаче технологии развивающимся странам". Проект этого кодекса практики должен быть представлен совещанию экспертов в октябре 1986 года.

J. ЮНЕП: надлежащее обращение с опасными отходами с целью защиты окружающей среды

226. Созданная в соответствии с решением Совета управляющих ЮНЕП 10/24 от 31 мая 1982 года Специальная рабочая группа экспертов по надлежащему обращению с опасными отходами с целью защиты окружающей среды, которая должна была рассмотреть руководящие указания и принципы, касающиеся данного вопроса, провела свою первую сессию в Мюнхене 28 февраля - 5 марта 1984 года. Совет управляющих в своем решении от 28 мая 1984 года выразил удовлетворение результатами первой сессии Рабочей группы и предложил Директору-исполнителю продолжить начатую работу в соответствии с рекомендациями, представленными Рабочей группой, и принять все необходимые меры для ускорения подготовки руководящих указаний и принципов, которые были разработаны Рабочей группой. Рабочая группа провела три заседания и на своем последнем заседании в декабре 1985 года приняла окончательный доклад (UNEP/WG.122/3), который, в частности, включает подготовленный и одобренный ею текст руководящих принципов.

K. ЮНКТАД: механизм гарантирования экспортных кредитов

227. В ЮНКТАД широко обсуждался вопрос о создании международного механизма гарантирования экспортных кредитов (МГЭК) с целью оказания поддержки экспортным операциям развивающихся стран. Комитет ЮНКТАД по невидимым статьям и финансированию, связанному с торговлей (СИФТ), на своей восьмой сессии рассмотрел политику и технические вопросы, касающиеся создания механизма. В своей резолюции 15 (VIII) от 3 ноября 1978 года и в решении 17 (IX) от 11 июля 1980 года Комитет предложил секретариату провести консультации с государствами-членами и международными учреждениями, а также с помощью финансовых экспертов сформулировать и уточнить функциональные характеристики Механизма. Секретариат подготовил исследование на тему: "Функциональные характеристики международного механизма гарантирования экспортных кредитов" (TD/B/AC.33/2 и Corr.1), которое было рассмотрено на заседании группы экспертов в январе 1982 года (доклад Межправительственной группы экспертов воспроизведен в документе TD/B/889). В феврале-марте 1983 года Комитет на своей десятой сессии рассмотрел это исследование, а также доклад на тему "Оценка функциональных характеристик механизма гарантирования экспортных кредитов" (TD/B/C.3/183/Add.1, 2, 2 Corr. 1, 3 и Corr. 1). На своей шестой сессии, которая

проходила в июне-июле 1983 года, Конференция рассмотрела этот вопрос и постановила передать его Совету по торговле и развитию, с тем чтобы последний мог завершить рассмотрение этого вопроса. На тринадцатой сессии Совета по торговле и развитию (2-6 апреля 1984 года) было предложено, чтобы решение, касающееся предложения о создании международного механизма гарантирования экспортных кредитов, было принято Комитетом по невидимым статьям и финансированию, связанного с торговлей.

L. ЮНИДРУА: посредничество

228. Предварительный проект единых правил о некоторых аспектах международного посредничества был одобрен группой ЮНИДРУА по изучению посреднических контрактов в конце работы ее третьей сессии в апреле 1982 года. На своей шестьдесят второй сессии (май 1983 года) Совет управляющих принял текст проекта единых правил в том виде, как он был подготовлен группой по изучению, и поручил секретариату передать этот текст и сопровождающий пояснительный доклад (Study LVIII-Doc.16) правительствам для их рассмотрения с целью принятия решения относительно будущих мер. На основе полученных замечаний Совет на своей шестьдесят третьей сессии в мае 1984 года решил создать комитет по рассмотрению некоторых аспектов международного посредничества. В марте 1985 года в Риме состоялась первая сессия комитета, на которой присутствовало более 20 представителей государств и наблюдателей от ряда международных организаций. Для выяснения мнений правительств и получения от них замечаний им был разослан пересмотренный текст проекта вместе с дополненным комментарием (Study LVIII-Doc.20). Краткое изложение этих замечаний будет разослано до начала второй сессии комитета, которая намечена на 21-22 апреля 1986 года.

M. ЮНИДРУА: приобретение движимого имущества

229. Подробное обсуждение проекта единообразного закона ЮНИДРУА о добросовестном приобретении материального движимого имущества (ЛУАБ) советом управляющих на его шестьдесят первой сессии (апрель 1982 года) подтвердило неослабевающий интерес к этому проекту. На своей шестьдесят второй сессии (май 1983 года) Совет управляющих решил оставить этот вопрос в своей программе работы на трехгодичный период 1984-1986 годов и принять решение относительно пересмотра положений проекта единообразного закона 1974 года на своей сессии 1984 года в свете информации о развитии некоторых аспектов этой проблемы в ЮНЕСКО и в Европейском совете и об общем мнении правительств об унификации закона, касающегося международной купли-продажи, насколько это отражено принятием существующих конвенций в этой области. На своей шестьдесят третьей сессии Совет управляющих поручил секретариату принять предложение ЮНЕСКО о том, что ЮНИДРУА подготовит исследование о приобретении культурной собственности, в котором должен приниматься во внимание проект единообразного закона о добросовестном приобретении материального движимого имущества и Конвенция ЮНЕСКО о мерах по запрещению ввоза, вывоза и незаконной передачи культурных ценностей 1970 года.

230. Совет управляющих на своей шестьдесят четвертой сессии, состоявшейся в мае 1985 года, рассмотрел исследование и в соответствии с этим поручил секретариату ЮНИДРУА положительно ответить на любой будущий запрос ЮНЕСКО относительно изучения этого приложения. Однако Совет отложил принятие какого-либо решения об участии ЮНИДРУА в каких-либо будущих разработках нового документа, который дополнял бы Конвенцию ЮНЕСКО 1970 года.

N. Европейский совет: внутренняя торговля

231. Для изучения проблем внутренней торговли Комитет по правовому сотрудничеству (CD-CJ) создал комитет экспертов по внутренней торговле для подготовки проекта конвенции об оказании специальной международной помощи, которая охватывала бы аспекты административного, гражданского, уголовного и, в случае необходимости, международного частного права. Комитет по внутренней торговле приступил к работе в мае 1985 года.

232. В этой области возникала озабоченность в связи с опасением, что принципы равной возможности и доверия к фирмам, принципы деятельности которых служат основой для функционирования фондовых бирж, могут быть подорваны сделками между лицами, которые могут использовать доступную им информацию, неизвестную широкой публике, для извлечения прибылей или избежания потерь. Подобная практика противоречит интересам фирм и держателей их акций и подрывает доверие будущих вкладчиков. Это обстоятельство уже вынудило некоторые государства - члены Европейского совета принять превентивные меры или меры наказания уголовного, гражданского или административного характера. Другие страны не сделали этого либо потому, что сочли эти меры нецелесообразными ввиду положения на фондовой бирже, либо в силу того, что они все еще рассматривают соответствующие меры. В результате лица, знакомые с условиями на биржах, в силу

доступа к информации об их деятельности, через банки или подставных лиц могут осуществлять свои сделки в странах, где эти действия не являются наказуемыми. Вопрос заключается в том, чтобы найти меры для пресечения подобных сделок.

O. Гаагская конференция по международному частному праву: международное сотрудничество в юридических и административных вопросах

233. Четырнадцатая сессия Гаагской конференции уполномочила своего Генерального секретаря регулярно созывать специальные комиссии по изучению практического действия конвенций и рекомендаций в вопросах сотрудничества и юридической и административной областях и в случае необходимости представлять рекомендации. Пятнадцатая сессия поручила Генеральному секретарю созвать Специальную комиссию по действию Гаагской конвенции о сборе за границей доказательств по гражданским или коммерческим вопросам (Конвенция о доказательствах). В частности, на пятнадцатой сессии было решено также:

a) поручить этой Специальной комиссии решение задач, связанных с проведением обмена мнениями относительно возможности международного сотрудничества в вопросах сбора за границей доказательств по аспектам конкурентного права;

b) предложить этой Специальной комиссии провести обмен мнениями о возможности применения Конвенции о сборе за границей доказательств 1970 года в контексте арбитражных разбирательств, одновременно поручив Генеральному секретарю собирать любую полезную информацию о международных организациях или органах, специализирующихся в области арбитража.

234. В марте 1985 года был издан предварительный документ для сессии Специальной комиссии о вопросах, связанных с Конвенцией о доказательствах. Сессия Специальной комиссии о применении Конвенции о доказательствах состоялась в Гааге 28-31 мая 1985 года.

235. В начале 1983 года в виде отдельных изданий было опубликовано Практическое руководство о применении Гаагской конвенции от 15 ноября 1965 года о представлении за границу судебных и внесудебных документов по гражданским и коммерческим делам (Hague Convention on Private International Law ISBN 90 6215 073). Аналогичное руководство о действии Конвенции о принятии доказательств из-за границы было опубликовано в 1984 году, которое озаглавлено Практическое руководство по применению Гаагской конвенции от 18 марта 1970 года о сборе за границей доказательств по гражданским и коммерческим делам (ISBN 90 6215 112 4).

P. Гаагская конференция по международному частному праву: юрисдикция

236. На своей пятнадцатой сессии (1984 год) Гаагская конференция предложила постоянному бюро провести изучение желательности пересмотра Гаагской конвенции 1965 года о выборе суда, в частности для получения гарантии признания и обязательности выполнения решений.

Q. ЮНИДРУА: лизинг

237. Совет управляющих на своей шестидесятой сессии (апрель 1981 года) рассмотрел предварительный проект единых правил о международном лизинге. Учитывая новизну вопроса о лизинге, Совет решил, что было бы целесообразно отсрочить передачу текста комитету правительственных экспертов с целью подготовки окончательного текста до изучения предварительного проекта максимальным числом специалистов. Соответственно, в Нью-Йорке (май 1981 год) и в Цюрихе (ноябрь 1981 год) были организованы симпозиумы, на которые были приглашены имеющие опыт в вопросах международного лизинга лица из числа банкиров, коммерсантов и адвокатов. Предварительный проект подвергся серьезной и конструктивной критике на обоих симпозиумах, а также на Первом всемирном съезде по вопросам лизинга, состоявшемся в Гонконге в январе 1983 года.

238. Сделанные на трех заседаниях различные предложения относительно исправления проекта рассмотрены секретариатом и председателем группы по изучению, созданной для подготовки проекта единых правил. Отредактированный текст вместе с предложенными поправками был представлен группе по изучению, которая на своей четвертой сессии в марте 1984 года одобрила текст предварительного проекта единых правил о международном финансовом лизинге. Затем этот текст был принят Советом управляющих на его шестьдесят четвертой сессии, состоявшейся в мае 1984 года (C.D. 63. Concls. 4). Совет постановил также создать комитет правительственных экспертов для подготовки проекта конвенции о международном финансовом лизинге. Первая сессия Комитета

состоялась в Риме в марте 1985 года. Пересмотренный текст проекта вместе с последующими дополненными комментариями был разослан правительствам с просьбой высказать замечания (эти замечания будут изложены в Study LIX-Doc. 26). В апреле 1986 года вторая сессия Комитета правительственных экспертов рассмотрит эти замечания и окончательный проект положений, подготовленный секретариатом ЮНИДРУА (STUDY LIX-Doc. 27).

R. МТЦ: правовые аспекты внешней торговли

239. В мае 1983 года в соответствии с подпрограммой МТЦ "Правовые аспекты внешней торговли" начата работа по подготовке руководства по "Правовым аспектам внешней торговли - Как правительственные учреждения по содействию торговле и коммерческие организации могут оказать помощь экспортерам и импортерам". Это руководство, подготовка которого осуществлялась на средства ПРООН, было опубликовано.

240. Цель новой подпрограммы МТЦ заключается в улучшении возможностей как правительственных, так и частных организаций по содействию торговле в качестве консультантов по правовым аспектам внешней торговли для экспортеров и импортеров. Поскольку эта подпрограмма в настоящее время находится на раннем этапе своего осуществления, предполагается, что исследование и развитие будут оставаться важным элементом ее деятельности с конкретной задачей составления материалов для подготовки кадров и информации:

a) подготовка комплектов специфических подборок для отдельных стран по правовым аспектам внешней торговли, в том числе для развивающихся и развитых стран;

b) сбор, анализ и распространение информации о законодательстве, типовых договорах и относящихся к ним общих положениях, которыми руководствуются в торговых сделках между развивающимися и развитыми странами, а также между развивающимися странами. Распространение подобного материала среди правительственных и частных организаций по содействию торговле может быть сделано благодаря подготовке новой серии записок МТЦ о правовых аспектах внешней торговли;

c) предоставление консультативного обслуживания и непосредственная подготовка кадров по вопросам экспорта для учреждений по содействию торговле и коммерческих организаций будет направлено на организацию предоставления юридического обслуживания и на подготовку лиц, ответственных за обеспечение экспортеров и импортеров консультативным обслуживанием по правовым вопросам.

S. Ограничительная деловая практика

I. ЮНКТАД: Комплекс согласованных на многосторонней основе справедливых принципов и правил для контроля за ограничительной деловой практикой

241. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 35/63 от 5 декабря 1980 года утвердила Комплекс согласованных на многосторонней основе справедливых принципов и правил для контроля за ограничительной деловой практикой. В резолюции содержится также призыв к Конференции Организации Объединенных Наций, которая должна быть созвана в 1985 году, пересмотреть все аспекты данного Комплекса. Как указывается в Комплексе, Межправительственная группа экспертов по ограничительной деловой практике выступала в качестве подготовительного органа Конференции по пересмотру. Группа рассмотрела ряд предложений по улучшению и дальнейшему развитию Комплекса принципов и правил и определила следующие элементы для рассмотрения Конференцией в будущем: a) правовой характер Комплекса, b) создание специального комитета для замены Межправительственной группы экспертов, c) осуществление технической помощи, как это изложено в пунктах 6 и 7 раздела F Комплекса, d) рамки многосторонних консультаций в соответствии с пунктом 3(a) раздела G и пунктом 4 раздела C Комплекса и e) будущая конференция по пересмотру, намеченная на 1990 год. Группа одобрила также предварительную повестку дня и правила процедуры Конференции. Конференция была созвана в ноябре 1985 года, но на ней не было достигнуто согласия. На Конференции было решено передать Генеральной Ассамблее доклад Конференции (TD/RBP/CONF.2/8) вместе с предложениями региональных групп (приложения II, III и IV к вышеупомянутому докладу). Конференция просила Генеральную Ассамблею решить в свете переданной ей информации вопрос о созыве возобновленной сессии Конференции. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 40/192 от 17 декабря 1985 года предложила Генеральному секретарю ЮНКТАД и председателю Конференции рассмотреть все аспекты Комплекса, с тем чтобы провести консультации с региональными группами и правительствами относительно созыва Конференции, и затем при первой возможности сообщить об их результатах Генеральной Ассамблее.

242. Межправительственная группа экспертов рассмотрела вопрос об осуществлении и применении Комплекса и неоднократно выражала озабоченность относительно продолжающегося обращения к ограничительной деловой практике, неблагоприятно влияющей на международную торговлю, особенно на торговлю и развитие развивающихся стран, и призвала все государства придерживаться этих принципов и правил. Группа выразила сожаление по поводу того, что не были приняты необходимые меры по осуществлению программ технической помощи, предоставления консультативных услуг и программ по подготовке кадров в области ограничительной деловой практики, как это было согласовано в пункте 6 раздела F Комплекса, и призвала государства рассмотреть этот вопрос на сессии Генеральной Ассамблеи. Группа обратилась к международным организациям и программам финансирования с настоятельной просьбой предоставить необходимые средства, а также призвала государства внести добровольные вклады для осуществления этой задачи.

243. В этой области секретариатом ЮНКТАД были подготовлены следующие исследования и доклады:

a) "Исследования по ограничительной деловой практике, относящейся к положениям Комплекса принципов и правил: Участие в торгах по тайному сговору" (TD/B/RBP/12/Rev.1);

b) "Ограничительная деловая практика фирм-консультантов и других предприятий в секторе услуг в связи с проектированием и производством комплексных заводов и оборудования: записка секретариата ЮНКТАД" (TD/B/RBP/19);

c) "Обусловленные закупки: исследование секретариата ЮНКТАД" (TD/B/RBP/18);

d) "Обсуждение пересмотренного проекта типового закона или типовых законов об ограничительной деловой практике" (TD/B/RBP/15/Rev.1 и Corr.1-2);

e) Годовые доклады за 1982 и 1983-1984 годы о законодательстве и других документах в развитых и развивающихся странах в области контроля над ограничительной деловой практикой (TD/B/RBP/11 и 29, соответственно).

Кроме того, секретариат ежеквартально рассылал Информационные записки об ограничительной деловой практике, выпуски 1-15 (серия TD/B/RBP/INF), с целью информирования правительств и других заинтересованных международных органов и лиц о последних крупных изменениях в области ограничительной деловой практики. Межправительственная группа экспертов на своей третьей сессии изучила и рассмотрела проект типового закона, о котором говорится выше, и предложила секретариату продолжать работу в этой области, а также работу над подготовкой справочника по законодательству об ограничительной деловой практике, в который должны быть включены представленные государствами описания их законодательств, касающихся этого вопроса, и решения судов и других органов.

2. МТП

244. МТП подготавливает коммерческий справочник по ограничительной деловой практике.

T. ГАТТ: технические торговые барьеры

245. Соглашение ГАТТ о технических торговых барьерах (TBT/W/67/Rev.1), которое более широко известно как "Кодекс стандартов", вступило в силу 1 января 1980 года. Его цель состоит в недопущении того, чтобы процедуры и связанные со стандартизацией системы, выдача сертификатов и испытание продукции стали ненужными торговыми барьерами. Около 37 сторон этого договора приняли или подписали этот кодекс. К концу 1984 года в ГАТТ было направлено около 1100 отдельных уведомлений сторонами-участниками относительно мер и правил.

246. В течение указанного года Комитет по техническим торговым барьерам обсудил и принял ряд рекомендаций о применении соглашения и о процедурах для осуществления своей работы. Комитет заслушал представителей региональных органов, занимающихся проблемой стандартов, в частности Европейский комитет электротехнической стандартизации, Конгресс по стандартизации в странах Тихого океана и Европейской Конференции администрации почт и электросвязи.

247. Комитет провел ряд заседаний для рассмотрения жалобы о процедуре утверждения типов радиаторов отопления и медицинского электрооборудования. В 1985 году состоялось третье совещание лиц, ответственных за обмен информацией. Было проведено также информационное совещание с представителями развивающихся стран, подписавшими и не подписавшими Соглашение, чтобы позволить подписавшим развивающимся странам полнее использовать Соглашение и содействовать принятию этого Соглашения другими развивающимися странами.

XIII. УПРОЩЕНИЕ ПРОЦЕДУР МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

A. Согласование и упрощение административных процедур, связанных с прохождением грузов и документов

I. ЕЭК/ЭКЛАК: согласование пограничных мер контроля над прохождением грузов

248. Имел место прогресс в вопросах присоединения к Международной конвенции 1982 года о согласовании пограничных мер контроля над прохождением грузов (ECE/TRANS/55), принятой Комитетом ЕЭК по внутреннему транспорту на его тридцать третьей специальной сессии в октябре 1982 года, и ее осуществления. В 1984 году Конвенцию подписали 12 стран - членов ЕЭК и ЕЭС, а две страны - члена ЕЭК передали документы об одобрении и присоединении. Хотя Конвенция еще не вступила в силу, подготовившая ее Группа экспертов ЕЭК по таможенным вопросам, связанным с транспортом, рассмотрела конкретные пути и способы осуществления ее положений, в частности в отношении упрощения мер, касающихся международных перевозок скоропортящихся продуктов и международных железнодорожных перевозок. В соответствии с этим было предложено добавить к Конвенции дополнительные протоколы.

249. В соответствии с резолюцией ЕЭК о мерах технической помощи по осуществлению Международной конвенции о согласовании пограничных мер контроля над прохождением грузов ЭКА,ЭСКАТО и ЭКЛАК приняли меры по содействию присоединению к Конвенции.

250. На двенадцатом Совещании министров общественных работ и транспорта стран южной части континента (Асунсьон, 18-22 октября 1982 года) обсуждался вопрос о задержках при пересечении границ и было одобрено соглашение, предлагающее ЭКЛАК сотрудничать с этими странами в изучении Международной конвенции о согласовании пограничных мер контроля над прохождением грузов. В ответ на этот запрос ЭКЛАК была предпринята подготовка различных исследований, в которых была сделана попытка осветить, помимо прочего, трудности, с которыми встречаются грузоперевозчики в пунктах пересечения границ, и меры, которые могут быть приняты для сокращения или устранения этих трудностей. В результате этих усилий большее число стран Латинской Америки осознало необходимость согласования их требований при пересечении границы.

2. ЕЭК/ЭКЛАК: таможенные вопросы

251. Группа экспертов ЕЭК по таможенным вопросам, связанным с транспортом, продолжила свою работу, касающуюся применения и дополнения различных международных таможенных конвенций. Таможенная Конвенция о международной перевозке грузов с применением МДП (Конвенция МДП) 1975 года (ECE/TRANS/17 Amend.4) подверглась изменениям в 1983 и 1984 годах в результате внесения двух поправок, касающихся положений технического и административного характера. В настоящее время рассматривается вопрос о значительном пересмотре Таможенной конвенции 1954 года о временном допуске частных автомобилей (United Nations, Treaty Series, vol.282, p. 249)и Таможенной конвенции 1956 года о временном допуске грузовых автомобилей (United Nation, Treaty Series, vol. 327, p. 123).

252. КТС участвовал в работе по вопросу о таможенном транзите и, имея опыт работы в прошлом, возобновил обсуждение этого вопроса одновременно с ЕЭК и принял резолюцию по данному вопросу, как сделал это Комитет ЕЭК по внутреннему транспорту на своей сорок четвертой сессии в феврале 1983 года.

253. ЭКЛАК содействовала применению международной таможней транзитной системы, такой как Конвенция МДП (1975 год) для Латинской Америки. В ноябре 1982 года АЛАДИ и ЭКЛАК начали работу по содействию подписанию ограниченного соглашения в соответствии с договором АЛАДИ, подписанным в Монтевидео в 1980 году Аргентиной, Бразилией, Парагваем, Уругваем и Чили относительно принятия Конвенции МДП (1975 год). Проект соглашения был разработан и обсужден с таможенными властями этих стран. В результате обсуждения в 1984 году было проведено совещание представителей указанных выше стран, а также некоторых стран, входящих в АЛАДИ и ЭКЛАК, для рассмотрения этого проекта соглашения. На этом совещании к соглашению присоединились Бразилия, Парагвай, Уругвай и Чили, тогда как Аргентина указала на необходимость завершить некоторые связанные с этой проблемой исследования.

В. Упрощение процедур международной торговли

I. ЕЭК: Единые правила, касающиеся соглашений о связи (ЮНКА)

254. С 1977 года работа продолжалась в рамках Рабочей группы ЕЭК по упрощению процедур международной торговли по изучению проблем правового характера, которые, вероятно, возникнут с заменой традиционных процедур (основанных на физической передаче бумажных документов) обменом данными при помощи АОД и электросвязи.

255. Ввиду того, что проблема приобретает все более настоятельный характер, докладчики по правовым вопросам предложили, чтобы до решения законодательных вопросов на международном уровне были разработаны временные решения некоторых правовых вопросов, касающихся автоматической передачи данных о торговле. Одним из таких решений могла бы явиться подготовка комплекса единых правил о соглашениях о связи, участники которых, осуществляющие обмен внешнеторговыми данными, могли бы добровольно и четко договориться об обязательности их выполнения. Обязательные соглашения такого рода допустимы при применении всеобщего принципа автономии воли сторон при отсутствии обязывающих положений.

256. В марте 1985 года докладчики по правовым вопросам представили проект предложения относительно единых правил о соглашениях о связи (ЮНКА) (ICC Publication No. 374/2) "Элементы данных и автоматический обмен данными" Группе экспертов ЕЭК № I, которая согласилась предложить Рабочей группе, чтобы ЮНСИТРАЛ, СТС, МТП, ОЭСР и другие заинтересованные организации были приглашены принять активное участие в разработке ЮНКА на соответствующем форуме. Это мнение было одобрено Рабочей группой на ее двадцать первой сессии (март 1985 года). МТП созвала комитет для рассмотрения подготовки окончательного текста ЮНКА. Комитет провел свои первые заседания 16-17 января 1986 года, и последующие заседания должны состояться в мае и ноябре 1986 года.

2. ЕЭК/ЮНКТАД: Справочник элементов внешнеторговых данных (СЭВДООН) и Справочник по обмену внешнеторговыми данными (СОВДООН)

257. Рабочая группа ЕЭК по упрощению процедур международной торговли продолжает свою работу по развитию и применению СЭВДООН (TD/B/FAL/INF.79) и СОВДООН (TD/B/FAL/INF.77), которые представляют собой комплекс стандартов по обмену внешнеторговыми данными. В настоящее время пересматриваются "Руководящие принципы по обмену внешнеторговыми данными, разработанные Европейской экономической комиссией ООН", которые являются частью 4 СОВДООН, с тем чтобы их можно было взять за основу рекомендации Организации Объединенных Наций.

3. ЕЭК: уведомление о законах и правилах, касающихся внешней торговли, и соответствующих изменениях (МУНОСИСТ)

258. Комитет ЕЭК по развитию международной торговли продолжает свою работу, направленную на проведение оценки целесообразности и желательности создания многосторонней системы уведомления о законах и правилах, касающихся внешней торговли и соответствующих изменений. Принимая во внимание возрастающее число систем внешнеторговой информации, созданных либо по инициативе правительств, либо на коммерческой основе, Комитет решил, что, прежде чем проводить технико-экономическое обоснование, необходимо выяснить у торговых кругов, есть ли необходимость в подобном проекте для внешнеторговой деятельности и будет ли он коммерчески жизнеспособен.

4. ЕЭК: ПЕЙТЕРМС - сокращения, касающиеся условий платежа

259. В сентябре 1983 года Рабочая группа ЕЭК по упрощению процедур международной торговли пересмотрела позицию в отношении дальнейшего кодифицирования элементов, составляющих стандартные условия платежа. Было принято решение обратиться к этому вопросу, когда в нескольких странах будет накоплен более широкий практический опыт по применению этих ПЕЙТЕРМС (содержащихся в Рекомендации 17, принятой Рабочей группой ЕЭК по упрощению процедур международной торговли (1980-1982 годы), и в документе ECE/TRADE/142).

5. МТП: ИНКОТЕРМС - сокращения, касающиеся условий торговли

260. МТП рассматривает необходимость включения в ИНКОТЕРМС (ICC Publication No. 350) более подробного описания стоимостных единиц в этот применяемый в международном масштабе комплекс условий торговли для экспортных сделок. Рассматривается также вопрос о желательности пересмотра других положений ИНКОТЕРМС, в частности, в свете растущего применения методов электронной связи.

6. ИМО: согласование термина "требования в отношении документов"

261. Комитет ИМО по упрощению процедур на своей пятнадцатой сессии вновь обратился к вопросу о том, охватывает ли термин "требования в отношении документации", который появился в ряде статей Международной конвенции по облегчению международного морского судоходства 1965 года (с поправками) (IMO sales number 78.10), автоматическую обработку данных. Комитет пришел к заключению, что желательно осуществить согласование интерпретации термина "требования в отношении документации" в том плане, чтобы термин понимался как включающий информацию не только сообщаемую на бумаге, но также при помощи любых иных средств, которые приемлемы для заинтересованной стороны. Совет ИМО одобрил это согласованное толкование.

C. Изучение вопросов, связанных с упрощением процедур торговли

1. МТП

262. Комиссия МТП по политике в области применения ЭВМ, электросвязи и в отношении информации и ее рабочие группы по электросвязи и трансграничной передаче данных недавно опубликовали следующие документы по этому вопросу:

- "Либерализация службы электросвязи - потребности и ограничения"
- "Международная программа гомологации/сертификации оборудования, придаваемого сетям электросвязи"
- "Законодательство о сохранении тайны частных сделок, защите данных и юридических лицах"
- "Международные частные арендуемые сети: мнение пользователей из деловых кругов"
- "Поток информации - международная торговая перспектива"
- "Интегрированная служба сетей ЭВМ - ISDN - будущая всемирная сеть электросвязи: мнение пользователей из деловых кругов"
- "Защита информации в электронных системах - оперативные руководящие принципы"
- "Защита информации в электронных системах - введение для управляющих".

2. ЛААИ

263. Региональная программа действий в рамках ЛААИ, направленная на упрощение международной торговли, была издана общим секретариатом ЛААИ в виде исследования от 3 марта 1983 года, озаглавленного "Упрощение процедур международной торговли" (ALADI/SEC/Estudio 6). Документ ALADI/SEC/di 85, изданный генеральным секретариатом 19 мая 1983 года, описывает проводившиеся в 1983 году исследования и работу, направленные на облегчение торговли и работы транспорта.

D. ЮНСИТРАЛ: автоматическая обработка данных

264. На своей восемнадцатой сессии в 1985 году ЮНСИТРАЛ, в качестве части своей работы по вопросу о правовых последствиях автоматической обработки данных в потоке международной торговли, получил подготовленный секретариатом доклад о юридической ценности компьютерных записей (A/CN.9/265). После обсуждения доклада Комиссия приняла рекомендацию, в которой правительствам предлагается рассмотреть юридические требования и правила, которые препятствуют применению новой техники в торговле, и высказывается мнение, что международные организации должны пересмотреть и разработать правовые тексты в отношении торговли в свете рекомендации правительствам (см. "Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее восемнадцатой сессии (1985 год), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Приложение № 17 (A/40/17), пункты 354-360).

265. Девятнадцатой сессии ЮНСИТРАЛ (16 июня - 11 июля 1986 года) будет представлен доклад о юридических последствиях автоматической обработки данных, включая информацию относительно работы международных организаций в этой области (A/CN.9/279).

VII. СТАТУС КОНВЕНЦИЙ

Записка Секретариата: статус конвенций
(A/CN.9/283)
[Подлинный текст на английском языке]

1. На своей тринадцатой сессии Комиссия постановила рассматривать на каждой своей сессии вопрос о статусе конвенций, являющихся результатом ее работы а/.

2. Настоящая записка представляется в соответствии с этим решением. В приложении к ней излагается положение дел по состоянию на 12 мая 1986 года в отношении подписания, ратификации, присоединения к следующим конвенциям: Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год); Протокол об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Вена, 1980 год); Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург); Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год); и и Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год). Последняя Конвенция, не являющаяся результатом работы Комиссии, была включена ввиду проявления к ней большого интереса со стороны Комиссии, в частности в связи с работой Комиссии над вопросами международного торгового арбитража.

а/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тринадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/35/17), пункт 163.

ПРИЛОЖЕНИЕ

I. Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год)

Государство	Подписание	Ратификация	Присоединение
Аргентина			9 октября 1981 г.
Белорусская ССР	14 июня 1974 г.		
Болгария	24 февраля 1975 г.		
Бразилия	14 июня 1974 г.		
Венгрия	14 июня 1974 г,	16 июня 1983 г.	
Гана	5 декабря 1974 г,	7 октября 1975 г.	
Германская Демократическая Республика	14 июня 1974 г.		
Доминиканская Республика			23 декабря 1977 г.
Египет			6 декабря 1982 г.*
Коста-Рика	30 августа 1974 г.		
Монголия	14 июня 1974 г.		
Никарагуа	13 мая 1975 г.		
Норвегия 1/	11 декабря 1975 г.	20 марта 1980 г.	
Польша	14 июня 1974 г.		
СССР	14 июня 1974 г.		
Украинская ССР	14 июня 1974 г.		
Чехословакия	29 августа 1975 г.	26 мая 1977 г.	
Югославия			27 ноября 1978 г.

Только подписали: 10; ратифицировали:4; присоединились: 4.

Для вступления в силу Конвенции необходимо, чтобы ее ратифицировали или присоединились к ней 10 государств.

* В силу присоединения к Протоколу об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Вена, 1980 год) (статья VIII(2) Протокола).

Заявление

1/ После подписания Конвенции Норвегия заявила, что в соответствии со статьей 34 Конвенция не будет регулировать договоры о купле-продаже в случае, если соответствующие места предприятий как продавца, так и покупателя находятся на территории Скандинавских государств (то есть Дании, Исландии, Норвегии, Финляндии и Швеции).

2. Протокол об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Вена, 1980 год)

Государство	Присоединение
Аргентина	19 июля 1983 года
Венгрия	16 июня 1983 года
Египет	6 декабря 1982 года

Поскольку к Протоколу присоединилось необходимое число государств (2), он вступит в силу по отношению к присоединившимся государствам после вступления в силу Конвенции.

3. Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург)

Государство	Подписание	Ратификация	Присоединение
Австрия	30 апреля 1979 г.		
Барбадос			2 февраля 1981 г.
Бразилия	31 марта 1978 г.		
Ватикан	31 марта 1978 г.		
Венгрия	23 апреля 1979 г.	5 июля 1984 г.	
Венесуэла	31 марта 1978 г.		
Гана	31 марта 1978 г.		
Германии, Федеративная Республика	31 марта 1978 г.		
Дания	18 апреля 1979 г.		
Египет	31 марта 1978 г.	23 апреля 1978 г.	
Заир	19 апреля 1979 г.		
Ливан			4 апреля 1983 г.
Мадагаскар	31 марта 1978 г.		
Марокко			12 июня 1981 г.
Мексика	31 марта 1978 г.		
Норвегия	18 апреля 1979 г.		
Объединенная Республика Танзания			24 июля 1979 г.
Пакистан	8 марта 1979 г.		
Панама	31 марта 1978 г.		
Португалия	31 марта 1978 г.		
Румыния			7 января 1982 г.
Сенегал	31 марта 1978 г.	17 марта 1986 г.	
Сингапур	31 марта 1978 г.		
Соединенные Штаты Америки	30 апреля 1979 г.		
Сьерра-Леоне	15 августа 1978 г.		
Тунис			15 сентября 1980 г.
Уганда			6 июля 1979 г.
Филиппины	14 июня 1978 г.		
Финляндия	18 апреля 1979 г.		
Франция	18 апреля 1979 г.		
Чехословакия 1/	6 марта 1979 г.		
Чили	31 марта 1978 г.	9 июля 1982 г.	
Швеция	18 апреля 1979 г.		
Эквадор	31 марта 1978 г.		

Только подписали: 23; ратифицировали: 4; присоединились: 7.

Для вступления в силу Конвенции необходимо, чтобы ее ратифицировали и присоединились к ней 20 государств.

Заявление

1/ После подписания Конвенции Чехословацкая Социалистическая Республика заявила в соответствии со статьей 26 о формуле пересчета сумм ответственности, о которых говорится в пункте 2 данной статьи, в чехословацкую валюту и сумме пределов ответственности, действующих на территории Чехословацкой Социалистической Республики, в чехословацкой валюте.

4. Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, Вена (1980 год)

Государство	Подписание	Ратификация	Присоединение
Аргентина 3/			19 июля 1983 г.
Австрия	11 апреля 1980 г.		
Венгрия 2/ 3/	11 апреля 1980 г.	16 июня 1983 г.	
Венесуэла	28 сентября 1981 г.		
Гана	11 апреля 1980 г.		
Германская Демократическая Республика	13 августа 1981 г.		
Германии Федеративная Республика	26 мая 1981 г.		
Дания 1/	26 мая 1981 г.		
Египет			6 декабря 1982 г.
Италия	30 сентября 1981 г.		
Китай	30 сентября 1981 г.		
Лесото	18 июня 1981 г.	18 июня 1981 г.	
Нидерланды	29 мая 1981 г.		
Норвегия 1/	26 мая 1981 г.		
Польша	28 сентября 1981 г.		
Сингапур	11 апреля 1980 г.		
Сирийская Арабская Республика			19 октября 1982 г.
Соединенные Штаты Америки	31 августа 1981 г.		
Финляндия 1/	26 мая 1981 г.		
Франция	27 августа 1981 г.	6 августа 1982 г.	
Чехословакия	1 сентября 1981 г.		
Чили	11 апреля 1980 г.		
Швеция 1/	26 мая 1981 г.		
Югославия	11 апреля 1980 г.	27 марта 1985 г.	

Только подписали: 17; ратифицировали: 4; присоединились: 3.

Для вступления в силу Конвенции необходимо, чтобы ее ратифицировали и присоединились к ней 10 государств.

Заявления и оговорки

1/ После подписания Конвенции правительства Дании, Норвегии, Финляндии и Швеции заявили в соответствии со статьей 92(1), что они не считают себя связанными положениями части II Конвенции (Заключение договора).

2/ После ратификации Конвенции правительство Венгрии заявило, что оно считает, что Общие условия поставок товаров между организациями стран - членов Совета Экономической Взаимопомощи подчиняются положениям статьи 90 Конвенции.

3/ После ратификации Конвенции правительства Аргентины и Венгрии заявили в соответствии со статьями 12 и 96 Конвенции, что любое положение статьи 11, статьи 29 или части II Конвенции, которое допускает, что договор о купле-продаже, его изменение или прекращение соглашением сторон либо оферта, акцепт или любое иное выражение намерения совершались не в письменной форме, неприменимо, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в их соответствующих государствах.

5. Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год)

Государство	Подписание	Ратификация	Присоединение
Австралия			26 марта 1975 г.
Австрия 2/			2 мая 1961 г.
Аргентина	26 августа 1958 г.		
Белорусская ССР 2/ 3/	29 декабря 1958 г.	15 ноября 1960 г.	
Бельгия 2/	10 июня 1958 г.	18 августа 1975 г.	
Бенин			16 мая 1974 г.
Болгария 2/ 3/	17 декабря 1958 г.	10 октября 1961 г.	
Ботсвана 1/ 2/			20 декабря 1971 г.
Ватикан 1/ 2/			14 мая 1975 г.
Венгрия 1/ 2/			5 марта 1962 г.
Гаити			5 декабря 1983 г.
Гана			9 апреля 1968 г.
Гватемала 1/ 2/			21 марта 1984 г.
Германии, Федеративная Республика 2/	10 июня 1958 г.	30 июня 1961 г.	
Германская Демократическая Республика 1/ 2/ 3/			20 февраля 1975 г.
Греция 1/ 2/			16 июля 1962 г.
Дания 1/ 2/			22 декабря 1972 г.
Демократическая Кампучия			5 января 1960 г.
Джибути			14 июня 1983 г.
Египет			9 марта 1959 г.
Израиль	10 июня 1958 г.	5 января 1959 г.	
Индия 1/ 2/	10 июня 1958 г.	13 июля 1960 г.	
Индонезия 1/ 2/			7 октября 1981 г.
Иордания	10 июня 1958 г.	15 ноября 1979 г.	
Ирландия 2/			12 мая 1981 г.
Испания			12 мая 1977 г.
Италия			31 января 1969 г.
Канада 1/ 6/			12 мая 1986 г.
Кипр 1/ 2/			29 декабря 1980 г.
Колумбия			25 сентября 1979 г.
Корейская Республика 1/ 2/			8 февраля 1973 г.
Коста-Рика	10 июня 1958 г.		
Куба 1/ 2/ 3/			30 декабря 1974 г.
Кувейт 2/			28 апреля 1978 г.
Люксембург 2/	11 ноября 1958 г.	9 сентября 1983 г.	
Мадагаскар 1/ 2/			16 июля 1962 г.
Малайзия 1/ 2/			5 ноября 1958 г.
Марокко 2/			12 февраля 1959 г.
Мексика			14 апреля 1971 г.
Монако 1/ 2/	31 декабря 1958 г.	2 июня 1982 г.	
Нигер			14 октября 1964 г.
Нигерия 1/ 2/			17 марта 1970 г.
Нидерланды 2/	10 июня 1958 г.	24 апреля 1964 г.	
Новая Зеландия 2/			6 января 1983 г.
Норвегия 2/ 4/			14 марта 1961 г.
Объединенная Республика Танзания 2/			13 октября 1964 г.
Пакистан	30 декабря 1958 г.		
Панама			10 октября 1984 г.
Польша 1/ 2/	10 июня 1958 г.	3 октября 1961 г.	
Румыния 1/ 2/ 3/			13 сентября 1961 г.
Сальвадор	10 июня 1958 г.		
Сан-Марино			17 мая 1979 г.
Сирийская Арабская Республика			9 мая 1959 г.

Государство	Подписание	Ратификация	Присоединение
Соединенное Королевство 2/			24 сентября 1975 г.
Соединенные Штаты Америки 1/ 2/			30 сентября 1970 г.
СССР 2/ 3/	29 декабря 1958 г.	24 августа 1960 г.	
Таиланд			21 декабря 1959 г.
Тринидад и Тобаго 1/ 2/			14 февраля 1966 г.
Тунис 1/ 2/			17 июля 1967 г.
Украинская ССР 2/ 3/	29 декабря 1958 г.	10 октября 1960 г.	
Уругвай			30 марта 1983 г.
Филиппины 1/ 2/	10 июня 1958 г.	6 июля 1967 г.	
Финляндия	29 декабря 1958 г.	19 января 1962 г.	
Франция 1/ 2/	25 ноября 1958 г.	26 июня 1959 г.	
Центральноафриканская Республика 1/ 2/			15 октября 1962 г.
Чехословакия 2/ 3/	3 октября 1958 г.	10 июля 1959 г.	
Чили			4 сентября 1975 г.
Швеция	23 декабря 1958 г.	28 января 1972 г.	
Швейцария 2/	29 декабря 1958 г.	1 июня 1965 г,	
Шри Ланка	30 декабря 1958 г.	9 апреля 1962 г.	
Эквадор 1/ 2/	17 декабря 1958 г.	3 января 1962 г.	
Югославия 1- 2/ 5/			26 февраля 1982 г.
Южная Африка			3 мая 1976 г.
Япония 2/			20 июня 1961 г.

Только подписали: 4; ратифицировали: 21; присоединились: 49

Вступила в силу 7 июня 1959 года

Заявления и оговорки

(За исключением заявлений территориального характера и некоторых других оговорок и заявлений политического характера)

1/ Конвенция применяется исключительно в отношении разногласий, касающихся юридических взаимоотношений, будь то договорного или иного характера, которые рассматриваются в соответствии с национальным правом в качестве торговых.

2/ Конвенция применяется в отношении признания и вынесения решений на территории другого государства, являющегося стороной договора.

3/ В отношении решений, принятых на территории государств, не являющихся сторонами договора, Конвенция применяется только в той мере, в которой данные государства признают режим взаимности

4/ Конвенция не применяется в отношении разногласий при разбирательствах, касающихся недвижимой собственности, которая находится в государстве, или права в отношении какой-либо собственности или на такую собственность.

5/ Конвенция применяется только к арбитражным решениям, которые были приняты после вступления ее в силу.

6/ Что касается провинции Альберта, то правительство Канады будет применять Конвенцию только в отношении признания и выполнения арбитражных решений, которые были приняты на территориях других государств, являющихся стороной договора.

VIII. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ

Доклад Генерального секретаря: подготовка кадров и оказание помощи (A/CN.9/282)

[Подлинный текст на английском языке]

1. На восемнадцатой сессии Комиссии I/ было достигнуто общее согласие о том, что проведение симпозиумов и семинаров по праву международной торговли следует продолжать и расширять. Отмечалось, что такие симпозиумы и семинары имеют большое значение для молодых юристов и государственных должностных лиц из развивающихся стран.

2. В своей резолюции 40/71 от 11 декабря 1985 года по докладу Комиссии о работе ее восемнадцатой сессии Генеральная Ассамблея вновь подтвердила значение, в частности для развивающихся стран, работы Комиссии, касающейся подготовки кадров и оказания помощи в области права международной торговли. Она подтвердила также желательность проведения Комиссией симпозиумов и семинаров, в том числе организуемых на региональной основе, для содействия подготовке кадров и оказанию помощи в области права международной торговли. Генеральная Ассамблея выразила также признательность тем правительствам, региональным организациям и учреждениям, которые сотрудничали с секретариатом в организации региональных семинаров и симпозиумов, и предложила правительствам, международным организациям и учреждениям оказывать содействие секретариату в финансировании и проведении симпозиумов и семинаров, в частности в развивающихся странах. Генеральная Ассамблея предложила также правительствам, соответствующим органам Организации Объединенных Наций, организациям, учреждениям и отдельным лицам вносить добровольные взносы, которые могут помочь гражданам из развивающихся стран принять участие в симпозиумах и семинарах.

3. Ниже приводятся в хронологическом порядке, в порядке проведения, основные мероприятия, организованные в этой области с момента представления восемнадцатой сессии Комиссии доклада о подготовке кадров и оказании помощи (A/CN.9/270).

4. Торговая палата Боготы и секретариат ЮНСИТРАЛ при поддержке секретариата Организации американских государств провели региональный семинар по праву международной торговли и внешней торговле (22-23 апреля 1985 года, Богота, Колумбия). В семинаре приняли участие практикующие юристы, преподаватели права и представители деловых кругов из стран Андского региона. На семинаре обсуждались следующие вопросы: роль ЮНСИТРАЛ в Латинской Америке, Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов (Гамбург, 1978 год), Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год), Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) (далее называемая Венской конвенцией о купле-продаже), Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ и Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ, Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (далее называемый Типовым законом ЮНСИТРАЛ) и проект правового руководства ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов.

5. Секретариат ЮНСИТРАЛ принял участие в семинаре, озаглавленном "Международный арбитражный регламент - разнообразие выбора" (17 мая 1985 года, Лондон), который был организован официальным институтом арбитров, Лондон. На семинаре присутствовали юристы, арбитры и представители деловых кругов, главным образом из Соединенного Королевства. В работе семинара приняли участие также представители из стран континентальной Европы. В числе представленных и обсуждавшихся на семинаре вопросов были Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ и Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ.

6. Секретариат ЮНСИТРАЛ принял участие в совещании Группы экспертов (9-13 сентября 1985 года, Вена), организованном Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию для разработки руководящих принципов по импорту, сборке и изготовлению сельскохозяйственной техники. Цель совещания состояла в подготовке руководящих принципов, которые окажут помощь организациям из развивающихся стран в заключении контрактов на импорт, сборку и изготовление сельскохозяйственной техники. На совещании присутствовали эксперты из всех регионов.

7. Секретариат ЮНСИТРАЛ принял участие в ежегодном совещании Международного совета торговых ассоциаций кожсырья и кож (11-13 сентября 1985 года, Канны, Франция). На совещании, в работе которого участвовали около сорока делегаций Совета из различных регионов мира, обсуждались, среди прочих, следующие темы: Типовой закон ЮНСИТРАЛ и Венская конвенция о купле-продаже.

8. Секретариат ЮНСИТРАЛ участвовал в "Конференциях Тихоокеанского региона по международному торговому арбитражу" (19-21 сентября 1985 года, Окленд, Новая Зеландия; 24 сентября 1985 года, Сидней, Австралия; 28 сентября 1985 года, Гонконг), организованных Официальным институтом арбитров, Лондон. Конференция в Гонконге была организована при участии Международной ассоциации юристов. На этих конференциях присутствовали юристы из стран проведения конференций, а также многие юристы из различных стран Дальнего Востока. Основной темой на всех трех конференциях был Типовой закон ЮНСИТРАЛ.

9. Секретариат ЮНСИТРАЛ принял участие в семинаре по торговому праву и в консультациях по существующим и будущим нормам законодательства в области торгового права (7-9 октября 1985 года, Пекин, Китай), организованном Китайским советом по содействию развитию международной торговли. Обсуждались следующие темы: Венская конвенция о купле-продаже, Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ и Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год).

10. Секретариат ЮНСИТРАЛ принял участие в конференции по международному торговому арбитражу (14-16 октября 1985 года, Квебек, Канада), организованной Лавальским университетом. На конференции присутствовали юристы из Канады, Соединенных Штатов Америки и Западной Европы. Одной из главных обсуждаемых тем был Типовой закон ЮНСИТРАЛ.

11. Секретариат ЮНСИТРАЛ принял участие в семинаре по праву международной торговли (17 октября 1985 года, Оттава, Канада), организованном министерством юстиции Канады. Участники были информированы о мероприятиях ЮНСИТРАЛ, касающихся, в частности, автоматической обработки данных и правового значения записей на ЭВМ.

12. Секретариат ЮНСИТРАЛ принял участие в работе семинара по методам урегулирования торговых споров (28-29 октября 1985 года, Раденци, Югославия), организованного Торговой палатой Социалистической Республики Словении. Среди обсуждавшихся тем были Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ и Типовой закон ЮНСИТРАЛ.

13. Секретариат ЮНСИТРАЛ принял участие в конференции, озаглавленной "Типовой закон ЮНСИТРАЛ: немедленные действия" (29 ноября 1985 года, Лондон), организованной Официальным институтом арбитров, Лондон. В его работе приняли участие главным образом представители Соединенного Королевства. Однако в нем участвовали также представители из других стран (например, Канады, Гонконга), где вопрос о принятии Типового закона ЮНСИТРАЛ находится в процессе активного рассмотрения).

14. Афро-азиатский консультативно-правовой комитет и Каирский центр по международному торговому арбитражу при содействии секретариата ЮНСИТРАЛ организовали региональный семинар по международному торговому арбитражу (20-22 января 1986 года, Каир). В числе обсуждавшихся тем были: средства и мероприятия Каирского центра по международному торговому арбитражу, Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ и Типовой закон ЮНСИТРАЛ. В работе семинара приняли весьма широкое участие юристы и представители деловых кругов из стран Ближнего Востока.

15. Секретариат ЮНСИТРАЛ участвовал в совещаниях редакционного комитета Конференции по единообразному закону (5-8 февраля 1986 года, Оттава, Канада) и Целевой группы Британской Колумбии (10-11 февраля 1986 года, Ванкувер, Канада). Эти совещания были созваны для рассмотрения возможного осуществления Типового закона ЮНСИТРАЛ.

16. Секретариат ЮНСИТРАЛ принял участие в заседании рабочей группы по положениям о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках (7 февраля 1986 года, Париж), учрежденной Международной торговой палатой. Рабочая группа готовит правовое руководство по разработке положений о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках, которые могут быть включены в международные торговые контракты.

17. Секретариат ЮНСИТРАЛ принял участие в семинаре, озаглавленном "Международный торговый арбитраж - Типовой закон ЮНСИТРАЛ" (10-14 марта 1986 года, Дубровник, Югославия), который был организован Межуниверситетским центром по подготовке аспирантов, Дубровник, Югославия. Основной темой обсуждения был Типовой закон ЮНСИТРАЛ, однако обсуждались также и другие вопросы международного торгового арбитража. На семинаре присутствовали аспиранты, исследователи и молодые адвокаты из стран Восточной и Западной Европы.

18. Секретариат ЮНСИТРАЛ принял участие в семинаре, озаглавленном "Торговля без представления бумажной документации и право в Европейском экономическом сообществе" (17-18 марта 1986 года, Брюссель), организованном Европейским комитетом (Comité Europeen) Lex Informatica Mercatoriaque (CELIM). В работе семинара участвовали примерно 100 юристов и технических специалистов из стран Европейского сообщества. Среди обсуждавшихся тем был вопрос об осуществлении рекомендации ЮНСИТРАЛ на ее восемнадцатой сессии о правовом значении записей на ЭВМ 2/.

19. Секретариат ЮНСИТРАЛ оказал помощь в составлении части, посвященной арбитражу, "Курса повышения квалификации юристов" (19-21 марта 1986 года, Рим), организованного Международно-правовым институтом развития, Рим. Слушателями этого курса являлись юристы из развивающихся стран, в частности из Африки. В число юристов входили юрисконсульты правительств, государственных учреждений и финансовых организаций. Обсуждались Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ и Типовой закон ЮНСИТРАЛ.

20. Секретариат ЮНСИТРАЛ участвовал в семинаре (1 апреля 1986 года, Вена), посвященном деятельности ЮНСИТРАЛ, в частности, в области арбитража, организованном Федеральной торговой палатой, Австрия. Среди участников семинара были представители стран Восточной и Западной Европы.

21. Иногда, помимо случаев, упомянутых в предыдущих пунктах, секретариат ЮНСИТРАЛ обращался к собраниям юристов с призывом содействовать работе Комиссии. Секретариат способствовал также изданию в правовых журналах статей по различным аспектам работы Комиссии. Секретариат намерен поддерживать связь с правительствами и организациями в целях сотрудничества с ними в организации симпозиумов и семинаров.

22. Со времени проведения восемнадцатой сессии Комиссии четыре специалиста проходили подготовку в секретариате ЮНСИТРАЛ и были привлечены к осуществлению текущих проектов Комиссии.

23. Секретариат ЮНСИТРАЛ выражает признательность организаторам вышеупомянутых конференций, семинаров и совещаний за приглашение секретариата участвовать в их работе. В большинстве случаев расходы секретариата, связанные с участием в них, полностью или частично покрывались организаторами.

Сноски

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее восемнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17), пункты 366-367.

2/ Там же, пункт 360.

I. ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОДНЫХ ВЕКСЕЛЯХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОСТЫХ ВЕКСЕЛЯХ

(после его пересмотра Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на ее девятнадцатой сессии Нью-Йорк, 23 июня - II июля 1986 года*)

ГЛАВА I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ФОРМА ВЕКСЕЛЯ

Статья I

1) Настоящая Конвенция применяется к международным переводным векселям и международным простым векселям.

2) Международный переводный вексель является письменным документом, озаглавленным "международный переводный вексель (Конвенция от ...)", который:

a) содержит в своем тексте слова: "международный переводный вексель (Конвенция от ...)";

b) содержит безусловный приказ, посредством которого векселедатель дает указания плательщику уплатить определенную денежную сумму получателю или его приказу;

c) подлежит оплате по предъявлении или в определенный срок;

d) датирован;

e) называет по крайней мере два из следующих мест и указывает, что любые два таких места находятся в различных государствах:

i) место выставления переводного векселя;

ii) место, указанное рядом с подписью векселедателя;

iii) место, указанное рядом с наименованием плательщика;

iv) место, указанное рядом с наименованием получателя;

v) место платежа;

f) подписан векселедателем.

3) Международный простой вексель является письменным документом, озаглавленным "международный простой вексель (Конвенция от ...)", который:

a) содержит в своем тексте слова "международный простой вексель (Конвенция от ...)";

b) содержит безусловное обязательство векселедателя уплатить определенную денежную сумму получателю или его приказу;

c) подлежит оплате по предъявлении или в определенный срок;

d) датирован;

e) называет по крайней мере два из следующих мест и указывает, что любые два таких места находятся в различных государствах:

i) место выставления векселя;

ii) место, указанное рядом с подписью векселедателя;

iii) место, указанное рядом с наименованием получателя;

---

* Из-за нехватки времени Комиссия не смогла рассмотреть некоторые редакционные предложения, сделанные редакционной группой в отношении статей 38(I), 40(I), 4I, 48, 66. 72(I), 73(2) и 80(I) (c), которые включены в настоящий текст.

iv) место платежа;

f) подписан векселедателем.

4) Доказательство того, что реквизиты, предусмотренные в пункте 2 (e) и 3 (e) настоящей статьи указаны неточно, не влияет на применение настоящей Конвенции.

5) Настоящая Конвенция не применяется к чекам.

Статья 2

Настоящая Конвенция применяется независимо от того, находятся ли места, указанные в международном переводном векселе или в международном простом векселе в соответствии с пунктами 2 (e) или 3 (e) статьи I, в Договаривающихся государствах.

ГЛАВА II. ТОЛКОВАНИЕ

Раздел I. Общие положения

Статья 3

При толковании настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер, необходимость содействовать достижению единообразия в ее применении и обеспечению добросовестности при совершении международных сделок.

Статья 4

В настоящей Конвенции:

I) "переводный вексель" означает международный переводный вексель, регулируемый настоящей Конвенцией;

2) "простой вексель" означает международный простой вексель, регулируемый настоящей Конвенцией;

3) "вексель" означает переводный или простой вексель, регулируемый настоящей Конвенцией;

4) "плательщик" означает лицо, на которое выписан переводный вексель, но которое не акцептовало его;

5) "получатель" означает лицо, в пользу которого векселедатель переводного векселя дает приказание произвести платеж или которому векселедатель простого векселя обязуется уплатить;

6) "держатель" означает лицо, владеющее векселем в соответствии со статьей I4;

7) "защищенный держатель" означает держателя векселя, который в момент его получения был полным, или в случае неполного с точки зрения статьи II (I) векселя, был заполнен в соответствии с данными полномочиями при условии, что в то время, когда он стал держателем:

a) он не знал о каком-либо притязании или возражении по векселю, указанном в статье 25, за исключением случая, указанного в пункте I (c) (ii) этой статьи, или о том, что в акцепте или оплате векселя было отказано;

b) срок для представления векселя к оплате, предусмотренный статьей 5I, еще не истек;

8) "сторона" означает любое лицо, подписавшее вексель в качестве векселедателя переводного векселя, векселедателя простого векселя, акцептанта, индоссанта или гаранта;

9) "срок платежа" означает срок платежа, указанный в статье 8;

I0) "подпись" означает собственноручную подпись или ее факсимиле или любой другой способ эквивалентного удостоверения аутентичности, и "подложная подпись" включает подпись, сделанную путем неправомерного или неуполномоченного использования указанных средств;

II) "деньги" или "валюта" включают валютно-денежную расчетную единицу, которая устанавливается межправительственным учреждением или соглашением между двумя или более государствами при том условии, что применение настоящей Конвенции не наносит ущерба правилам такого межправительственного учреждения или положениям такого соглашения.

Статья 5

Для целей настоящей Конвенции считается, что лицу известен какой-либо факт, если этот факт ему действительно известен или оно не могло не знать о его существовании.

Раздел 2. Толкование реквизитов

Статья 6

Сумма векселя считается определенной, даже если в векселе указано, что она подлежит выплате:

a) с процентами;

b) частями в последовательные даты;

c) частями в последовательные даты с указанием на векселе, что в случае неуплаты какой-либо части невыплаченный остаток подлежит немедленной уплате;

d) в соответствии с курсом, который указан в векселе или который подлежит определению согласно указаниям, содержащимся в векселе; или

e) в валюте иной, чем валюта, в которой выражена сумма векселя.

Статья 7

1) При расхождении между суммой векселя, обозначенной прописью, и суммой, указанной цифрами, вексель имеет силу на сумму, обозначенную прописью.

2) Если сумма векселя выражена в валюте, которая имеет то же название, по меньшей мере, еще в одном государстве, помимо государства, в котором по указанию в векселе должен быть произведен платеж, и данная валюта не отождествляется с валютой какого-либо определенного государства, то такой валютой следует считать валюту государства, в котором должен быть произведен платеж.

3) Если в векселе указано, что он подлежит уплате с процентами, но без указания даты, с которой начинается начисление процентов, проценты начисляются от даты векселя.

4) Указание на векселе об уплате суммы с процентами считается ненаписанным, если не предусмотрена ставка, по которой должны уплачиваться проценты.

5) Ставка, по которой должны уплачиваться проценты, может быть выражена в виде фиксированной или переменной ставки. Для того чтобы переменная ставка отвечала этой цели, она должна изменяться в отношении одной или более базисных процентных ставок в соответствии с положениями, предусмотренными в векселе, и каждая такая базисная ставка должна публиковаться или иным образом публично объявляться и не должна подлежать прямо или косвенно определению в одностороннем порядке каким-либо лицом, которое в момент выставления переводного или простого векселя обозначено в векселе как получатель, плательщик или лицо, которое является или может стать стороной или другим держателем.

6) Если ставка, по которой должны уплачиваться проценты, выражена в виде переменной ставки, в векселе может прямо предусматриваться, что такая ставка не может быть менее или более указанной процентной ставки или любого иного ограничения колебаний.

7) Если переменная ставка не отвечает условиям пункта 5 настоящей статьи или если по какой-либо причине невозможно определить цифровое значение переменной ставки на любой период, проценты уплачиваются за соответствующий период по ставке, исчисляемой в соответствии со статьей 66 (2).

Статья 8

I) Вексель считается платежом по предъявлении:

a) если в нем указано, что он оплачивается по предъявлении или по требованию, или если в нем содержатся равнозначные слова; или

b) если в нем срок платежа не указан.

2) Вексель платежом в определенный срок, который акцептуется, индоссируется или гарантируется по истечении срока платежа, является векселем, оплачиваемым по предъявлению по отношению к акцептанту, индоссанту или гаранту.

3) Вексель считается платежом в определенный срок, если в нем указано, что он оплачивается:

a) в указанную дату или в установленный промежуток времени от указанной даты или в установленный промежуток времени от даты векселя; или

b) в установленный промежуток времени от предъявления; или

c) частями в последовательные даты; или

d) частями в последовательные даты с указанием на векселе, что в случае неуплаты какой-либо части невыплаченный остаток подлежит немедленной уплате.

4) Срок платежа по векселю, оплачиваемому в установленный промежуток времени от даты, определяется датой векселя.

5) Срок платежа по переводному векселю, оплачиваемому в установленный промежуток времени от предъявления, определяется датой акцепта.

6) Сроком платежа по векселю, оплачиваемому по предъявлении, является дата предъявления векселя к платежу.

7) Срок платежа по простому векселю, оплачиваемому в установленный промежуток времени от предъявления, определяется датой визы, поставленной векселедателем на простом векселе, или в случае отказа поставить подпись, датой предъявления.

8) В случаях, когда вексель выставлен платежом через один или более месяцев от указанной даты, или от даты векселя, или от предъявления, срок платежа по векселю наступает в соответствующую дату месяца, в котором должен быть совершен платеж. Если соответствующей даты нет, сроком платежа по векселю является последний день этого месяца.

Статья 9

I) Переводный вексель может быть:

a) выставлен на двух или более плательщиков;

b) выставлен двумя или более векселедателями;

c) оплачиваемым двум или более получателям.

2) Простой вексель может быть:

a) выставлен двумя или более векселедателями;

b) оплачиваемым двум или более получателям.

3) Вексель, предусматривающий платеж альтернативно двум или более получателям, подлежит оплате любому из них, и тот из этих получателей, кто владеет векселем, может осуществлять права держателя. В любом другом случае вексель подлежит оплате всем получателям, и правами держателя могут пользоваться только все они.

Статья I0

Переводный вексель может быть:

a) выставлен векселедателем на себя;

b) выставлен векселедателем платежом своему приказу.

Раздел 3. Заполнение неполного векселя

Статья II

I) Неполный вексель, который содержит реквизиты, указанные в подпунктах (a) и (f) пункта 2 или в подпунктах (a) и (f) пункта 3 статьи I, но в котором отсутствуют другие элементы, касающиеся одного или более реквизитов, указанных в пунктах 2 или 3 статьи I, может быть заполнен и таким образом заполненный вексель имеет юридическую силу переводного или простого векселя.

2) Если такой вексель заполнен без полномочий или не в соответствии с данными полномочиями, то:

a) сторона, поставившая подпись на векселе до его заполнения, может ссылаться на такое отсутствие полномочий в качестве возражения против держателя, которому было известно о таком отсутствии полномочий, когда он стал держателем;

b) сторона, поставившая подпись на векселе после его заполнения, несет ответственность в соответствии с условиями заполненного таким образом векселя.

ГЛАВА III. ПЕРЕДАЧА

Статья I2

Вексель передается:

a) посредством индоссамента и вручения индоссантом индоссатору; или

b) простым вручением, если последний индоссамент является бланковым.

Статья I3

I) Индоссамент должен быть написан на векселе или на прикрепленном к нему листе ("аллонж"). Он должен быть подписан.

2) Индоссамент может быть:

a) бланковым, когда он состоит из одной подписи или подписи, сопровождаемой указанием о том, что вексель оплачивается любому владельцу;

b) именным, когда подпись сопровождается указанием лица, которому оплачивается вексель.

Статья I4

I) Лицо является держателем, если оно является:

a) получателем, владеющим векселем; или

b) владельцем векселя, который индоссирован на его имя, или на котором последний индоссамент является бланковым и на котором имеется непрерывный ряд индоссаментов, даже если один из индоссаментов был подложным или был совершен представителем, не имеющим на это полномочий.

2) Если за бланковым индоссаментом следует другой индоссамент, то лицо, совершившее этот последний индоссамент, считается индоссатором по бланковому индоссаменту.

3) Лицо является держателем, даже если вексель был получен при обстоятельствах, включающих отсутствие правоспособности или обман, принуждение или какую-либо ошибку, которые дают основания для притязания или возражения по векселю.

Статья I5

Держатель векселя, на котором последний индоссамент является бланковым, может:

a) индоссировать, в свою очередь, вексель посредством бланка или на имя определенного лица; или

b) превратить бланковый индоссамент в именной индоссамент, указав в нем, что вексель оплачивается ему самому или какому-либо другому определенному лицу; или

c) передать вексель в соответствии с пунктом (b) статьи I2.

Статья I6

I) Если векселедатель переводного или простого векселя включил в вексель такие слова, как "не подлежит переуступке", "не подлежит передаче", "не приказу", "платить только (X)" или равнозначные слова, вексель может быть передан дальше только для целей инкассирования, и любой индоссамент, даже если он не содержит слов, уполномочивающих индоссатора инкассировать вексель, считается индоссаментом на инкассо.

2) Если индоссамент содержит слова "не подлежит переуступке", "не подлежит передаче" "не приказу", "платить только (X)" или равнозначные слова, вексель может быть передан дальше только для целей инкассирования, и любой последующий индоссамент, даже если он не содержит слов, уполномочивающих индоссатора инкассировать вексель, считается индоссаментом на инкассо.

Статья I7

I) Индоссамент должен быть безусловным.

2) При условном индоссаменте вексель передается независимо от того, выполнено соответствующее условие или нет. Условие считается ненаписанным применительно к сторонам или получающим вексель лицам, следующим за индоссатором.

Статья I8

Индоссамент на часть суммы, причитающейся по векселю, является недействительным как индоссамент.

Статья I9

При наличии двух или более индоссаментов предполагается, если не установлено иное, что каждый индоссамент был сделан в том порядке, в котором он расположен в векселе.

Статья 20

I) Если индоссамент содержит слова "на инкассо", "в депозит", "валюта к получению", "как доверенному", "платите любому банку", или равнозначные слова, предоставляющие индоссатору право на получение денег по векселю (индоссамент на инкассо), то индоссатор:

a) может индоссировать вексель только для целей инкассирования;

b) может осуществлять все права, вытекающие из векселя; и

c) подвергается действию всех притязаний и возражений, которые могут быть выдвинуты против индоссанта.

2) Индоссант на инкассо не несет ответственности по векселю перед любым последующим держателем.

Статья 21

Держатель векселя может передать его предшествующей стороне или плательщику в соответствии со статьей 12. Однако, если такой приобретатель является предыдущим держателем векселя, никакого индоссамента не требуется, и любой индоссамент, не позволяющий ему считаться держателем, может быть вычеркнут.

Статья 22

Вексель может быть передан в соответствии со статьей 12 после срока платежа любым лицом, за исключением плательщика, акцептанта или векселедателя простого векселя.

Статья 23

1) Если индоссамент является подложным, то лицо, чей индоссамент является подложным, или любая сторона, подписавшая вексель до совершения подлога, имеет право требовать возмещения любых убытков, которые она могла понести в результате подлога, от:

a) лица, совершившего подлог;

b) лица, которому вексель был непосредственно передан лицом, совершившим подлог;

c) стороны или плательщика, которые платили вексель лицу, совершившему подлог, непосредственно или через одного или нескольких индоссаторов на инкассо.

2) Однако индоссатор на инкассо не несет ответственности в соответствии с пунктом 1, если в момент,

a) когда он производит платеж доверителю или извещает его о получении причитающейся по векселю суммы, или

b) когда он получает причитающуюся по векселю сумму.

в зависимости от того, что имело место позднее, он не знал о подлоге, при условии, что такое незнание не было вызвано его небрежностью.

3) Равным образом сторона или плательщик, которые оплачивают вексель, не несут ответственности в соответствии с пунктом 1, если в момент оплаты векселя они не знали о подлоге, при условии, что такое незнание не было вызвано их небрежностью.

4) За исключением случаев предъявления требования о возмещении убытков к лицу, совершившему подлог, убытки, подлежащие возмещению в соответствии с пунктом 1, не могут превышать суммы, указанной в статье 66 или 67.

Статья 23 бис

1) Если индоссамент совершен представителем, не имеющим полномочий или поручения обязываться за своего доверителя в данном вопросе, то доверитель или любая сторона, подписавшая вексель до совершения такого индоссамента имеет право требовать возмещения любых убытков, которые она могла понести в результате совершения такого индоссамента, от:

a) представителя;

b) лица, которому вексель был непосредственно передан представителем;

c) стороны или плательщика, которые оплатили вексель представителю непосредственно или через одного или нескольких индоссаторов на инкассо.

2) Однако индоссатор на инкассо не несет ответственности в соответствии с пунктом 1,если в момент, когда:

a) он производит платеж доверителю или извещает его о получении причитающейся по векселю суммы, или

b) он получает причитающуюся по векселю сумму,

в зависимости от того, что имело место позднее, он не знал, что такой индоссамент не обязывал доверителя, при условии, что такое незнание не было вызвано его небрежностью.

3) Равным образом сторона или плательщик, которые оплачивают вексель, не несут ответственности в соответствии с пунктом I, если в момент оплаты векселя они не знали, что такой индоссамент не обязывал доверителя при условии, что такое незнание не было вызвано их небрежностью.

4) За исключением случаев предъявления требования о возмещении к представителю, убытки, подлежащие возмещению в соответствии с пунктом I, не могут превышать суммы, указанной в статье 66 или 67.

ГЛАВА IV. ПРАВА И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Раздел I. Права держателя и защищенного держателя

Статья 24

I) Держатель векселя имеет все права, предоставленные ему настоящей Конвенцией против сторон по векселю.

2) Держатель имеет право передавать вексель в соответствии со статьей I2.

Статья 25

I) Сторона может выдвигать против держателя, который не является защищенным держателем:

a) любое возражение, предусмотренное настоящей Конвенцией;

b) за исключением случая, предусмотренного в пункте 3 настоящей статьи, любое возражение, базирующееся на основной сделке между этой стороной векселедателем переводного векселя или между этой стороной и последующей стороной или возникающие из обстоятельств, в результате которых она стала стороной;

c) любое возражение, возникающее в результате:

i) основной сделки между этой стороной и держателем;

ii) любой другой сделки между этой стороной и держателем и являющееся возражением относительно договорной ответственности;

d) любое возражение, основанное на неспособности такой стороны принять на себя ответственность по векселю или на том факте, что такая сторона поставила подпись, не зная, что эта подпись сделает ее стороной по векселю, при условии, что такое незнание не было вызвано ее небрежностью.

2) За исключением случая, предусмотренного в пункте 3 настоящей статьи, права на вексель держателя, который не является защищенным держателем, подвержены любому обоснованному притязанию на вексель со стороны любого лица.

3) В отношении держателя, не являющегося защищенным держателем, могут выдвигаться возражения на основании пункта I (b) или притязания на основании пункта 2 настоящей статьи лишь в том случае, если он принял вексель, зная о таком возражении или притязании, или если он получил вексель путем подделки или кражи или когда-либо участвовал в подделке или краже в отношении этого векселя. Однако в отношении держателя, принявшего вексель после истечения срока представления к платежу, могут быть выдвинуты такие притязания или возражения по векселю, которые могут быть выдвинуты против лица, передавшего вексель.

4) Сторона не может выдвигать в качестве возражения против держателя, который не является защищенным держателем, тот факт, что третье лицо имеет притязание на вексель, если только:

a) такое третье лицо не заявило обоснованного притязания на вексель; или

b) такой держатель не приобрел вексель путем кражи или не подделал подпись получателя или индоссатора, или не принимал участия в такой краже или подделке.

Статья 26

I) Сторона не может выдвигать против защищенного держателя какое-либо возражение, за исключением:

a) возражений, предусмотренных статьями 29 (I), 30, 3I (I), 32 (3), 49, 53, 59 и 80 настоящей Конвенции;

b) возражений, базирующихся на основной сделке между ней и защищенным держателем или возникающих из какого-либо мошеннического действия со стороны такого держателя, направленного на получение подписи этой стороны на векселе;

c) возражений, основанных на отсутствии способности такой стороны принять на себя ответственность по векселю или на том факте, что эта сторона поставила свою подпись, не зная, что это делает ее стороной по векселю, при условии, что незнание этого не было вызвано ее небрежностью.

2) Права на вексель защищенного держателя не подвержены действию притязания на вексель со стороны какого-либо лица, за исключением обоснованного притязания, возникающего из основной сделки между ним самим и лицом, заявившим притязание, или возникающего из какого-либо мошеннического действия со стороны такого держателя, направленного на получение на векселе подписи этого лица.

Статья 27

I) Передача векселя защищенным держателем какому-либо последующему держателю наделяет этого держателя всеми правами, которые имел защищенный держатель.

2) Такими правами не наделяется последующий держатель, если:

a) он участвовал в сделке, которая служит основанием для притязания или возражения в отношении векселя;

b) он ранее являлся держателем, но не защищенным держателем.

Статья 28

Предполагается, что каждый держатель является защищенным, если не доказано обратное.

Раздел 2. Ответственность сторон

A. Общие положения

Статья 29

I) С учетом положений статей 30 и 32 никакое лицо не несет ответственности по векселю, если оно не подписало его.

2) Лицо, подписавшееся на векселе не своим именем, несет такую же ответственность, как если бы оно подписалось своим собственным именем.

Статья 30

Подложная подпись на векселе не налагает никакой ответственности по нему на то лицо, чья подпись была подделана. Тем не менее в случае, когда такое лицо признает себя обязанным по подложной подписи или дает основание считать, что это была его собственная подпись, оно несет такую же ответственность, как если бы оно само подписало этот вексель.

Статья 31

I) Если в вексель были внесены существенные изменения, то:

a) стороны, подписавшие этот вексель после внесения в него существенных изменений, несут ответственность по векселю в соответствии с содержанием измененного текста;

b) стороны, подписавшие вексель до внесения в него существенных изменений, несут ответственность по векселю в соответствии с содержанием первоначального текста. Тем не менее сторона, которая сама внесла существенное изменение, уполномочила внести его или согласилась с ним, несет ответственность по этому векселю в соответствии с содержанием измененного текста.

2) Если не будет доказано обратное, подпись считается поставленной на векселе после внесения существенного изменения.

3) Любое изменение является существенным, если оно в каком-либо отношении изменяет содержащееся в векселе письменное обязательство любой стороны.

Статья 32

I) Вексель может быть подписан представителем.

2) Подпись представителя, поставленная им на векселе с полномочиями его доверителя и с указанием на векселе, что он подписывает в качестве представителя за указанного доверителя, или подпись доверителя, поставленная на векселе представителем, имеющим полномочия, возлагает ответственность на доверителя, а не на представителя.

3) Подпись, поставленная на векселе лицом в качестве представителя, но не уполномоченным на подписание или превысившим полномочия, или представителем, уполномоченным на подписание, но без указания на векселе, что он совершает подпись в качестве представителя поименованного лица, или с указанием на векселе, что он совершает подпись в качестве представителя, но без указания лица, которое он представляет, возлагает ответственность по этому векселю на лицо, поставившее подпись, а не на лицо, которое он намерен представлять.

4) Вопрос о том, была ли подпись на векселе поставлена лицом в качестве представителя, может быть определен лишь исходя из того, что указано на векселе.

5) Лицо, которое несет ответственность по векселю в соответствии с пунктом 3 и которое оплачивает вексель, имеет те же права, которые имел бы тот, кто был указан в качестве доверителя, если бы он сам оплатил вексель.

Статья 33

Приказ о платеже, содержащийся в переводном векселе, сам по себе не означает переуступку получателю покрытия, которое векселедатель предоставил плательщику.

B. Векселедатель переводного векселя

Статья 34

I) Векселедатель обязуется в случае, если в акцепте или платеже по переводному векселю будет отказано и будет совершен необходимый протест, уплатить держателю или любому индоссанту или любому гаранту индоссанта, который оплатит вексель в соответствии со статьей 66, сумму переводного векселя, а также любые проценты и расходы, которые могут быть взысканы по статье 66 или 67.

2) Векселедатель переводного векселя может исключить или ограничить свою ответственность за акцепт или платеж путем прямой оговорки на переводном векселе. Такая оговорка действительна лишь по отношению к векселедателю. Оговорка, исключающая или ограничивающая ответственность за платеж, является действительной только в том случае, если другая сторона является или становится ответственной по переводному векселю.

C. Векселедатель простого векселя

Статья 35

I) Векселедатель простого векселя обязуется уплатить держателю или любому индоссанту или любому гаранту индоссанта, который оплатит вексель в соответствии со статьей 66, сумму векселя в соответствии с условиями этого векселя, а также любые проценты и расходы, которые могут быть взысканы по статье 66 или 67.

2) Векселедатель простого векселя не может исключить или ограничить свою ответственность путем оговорки на векселе. Любая такая оговорка не имеет силы.

D. Плательщик и акцептант

Статья 36

I) Плательщик не несет ответственности по переводному векселю, пока он его не акцептует.

2) Акцептант обязуется уплатить держателю или любой стороне, которая оплатит переводный вексель в соответствии со статьей 66, сумму векселя в соответствии с условиями его акцепта и любые проценты и расходы, которые могут быть взысканы по статье 66 или 67.

Статья 37

Акцепт должен быть отмечен на переводном векселе и может быть выражен:

a) в виде подписи плательщика, сопровождаемой словом "акцептован" или равнозначными словами; или

b) в виде одной только подписи плательщика.

Статья 38

I) Неполный вексель, который удовлетворяет требованиям, предусмотренным в статье I (2) (a) может быть акцептован плательщиком до того, как он был подписан векселедателем, или в то время, когда он был неполным в других отношениях. В этом случае статья II применяется соответственно к векселю, заполненному векселедателем или другим лицом.

2) Переводный вексель может быть акцептован до или после наступления срока платежа или после отказа в акцепте или платеже.

3) Если переводный вексель платежом в установленный промежуток времени от предъявления, или переводный вексель, который должен быть предъявлен к акцепту до указанной даты акцептуется, акцептант должен указать дату своего акцепта. При отсутствии такого указания дата акцепта может быть указана векселедателем или держателем.

4) Если переводный вексель платежом в установленный промежуток времени от предъявления не акцептован, но плательщик впоследствии акцептует его, держатель вправе требовать, чтобы акцепт был датирован днем отказа в акцепте.

Статья 39

I) Акцепт должен быть безусловным. Акцепт является обусловленным, если он сопровождается условием или изменяет условия переводного векселя.

2) Если плательщик указывает на переводном векселе, что его акцепт зависит от какого-либо условия, то:

a) он тем не менее отвечает согласно содержанию своего обусловленного акцепта:

b) считается, что имеет место отказ в акцепте.

3) Акцепт только на часть суммы переводного векселя является обусловленным. Если держатель соглашается с таким акцептом, переводной вексель является опороченным неакцептом только в отношении остальной части суммы.

4) Акцепт, указывающий на то, что платеж будет произведен по определенному адресу или определенным представителем, не является обусловленным акцептом, если:

a) место, в котором должен быть произведен платеж, не изменено;

b) вексель не выставлен с оплатой другим представителем.

E. Индоссант

Статья 40

I) Индоссант обязуется в случае отказа в акцепте или платеже и совершения необходимого протеста, платить держателю или любому последующему индоссанту или гаранту такого индоссанта, который оплатит вексель в соответствии со статьей 66, сумму векселя, а также любые проценты и расходы, которые могут быть взысканы по статье 66 или 67.

2) Индоссант может исключить или ограничить свою ответственность путем прямой оговорки на векселе. Такая оговорка действительна лишь по отношению к этому индоссанту.

F. Лицо, передающее вексель по индоссаменту или путем простого вручения

Статья 4I

I) В отсутствие договоренности об ином лицо, передающее вексель по индоссаменту путем вручения или путем простого вручения, заверяет держателя, которому оно передает вексель, в том, что:

a) никакя подпись на векселе не была подделана или совершена без полномочий;

b) вексель не был существенно изменен;

c) в момент передачи оно не знало о каком-либо факте, наносящем ущерб праву на оплату векселя акцептантом или в случае неакцепта векселя, векселедателем переводного векселя или векселедателем простого векселя.

2) Ответственность индоссанта на основании пункта I возникает лишь, если лицо, получающее вексель, получило его, зная об основании для такой ответственности.

3) В тех случаях, когда индоссант несет ответственность в соответствии с положениями пункта I, лицо, получающее вексель, может даже до наступления срока платежа по векселю взыскать сумму, выплаченную им индоссанту, плюс проценты, исчисленные в соответствии со статьей 66, по возвращении векселя.

G. Гарант

Статья 42

I) Платеж по векселю, независимо от того, был ли он акцептован или нет, может быть гарантирован на всю сумму или часть ее за счет какой-либо стороны или плательщика.Гарантию может дать любое лицо, независимо от того, является ли оно стороной или нет.

2) Гарантия должна быть отмечена на векселе или на приложенном к нему листе ("аллонж").

3) Гарантия выражается словами: "гарантирован", "аваль", "считать авалем" или равнозначными словами, сопровождаемыми подписью гаранта.

4) Гарантия может быть дана в виде одной лишь подписи. При этом, если из содержания не следует иное, то:

a) только подпись на лицевой стороне векселя, иная, чем подпись векселедателя или плательщика, является гарантией;

b) только подпись плательщика на лицевой стороне векселя является акцептом; и

c) только подпись на оборотной стороне векселя иная, чем подпись плательщика, является индоссаментом.

5) Гарант может указать лицо, за которое он стал гарантом. При отсутствии такого указания, лицом, за которое он стал гарантом, в случае переводного векселя является акцептант или плательщик, в случае простого векселя - векселедатель.

6) Гарант не может выдвигать в качестве возражения в отношении своей ответственности тот факт, что он подписал вексель до того, как он был подписан лицом, за которое он стал гарантом, или же тот момент, когда вексель был неполным.

Статья 43

I) Если гарант не укажет на векселе иное, он несет ответственность по векселю в том же объеме, что и сторона, гарантом которой он стал.

2) Если лицом, гарантом которого он стал, является плательщик, гарант обязуется оплатить вексель при наступлении срока платежа.

Статья 44

I) Оплата векселя гарантом в соответствии со статьей 68 освобождает сторону, за которую он стал гарантом, от ответственности по векселю в размере выплаченной суммы.

2) Оплачивая вексель, гарант приобретает по нему права против стороны, гарантом которой он стал, и против тех сторон, которые ответственны перед этой последней.

ГЛАВА V. ПРЕДЪЯВЛЕНИЕ, ОТКАЗ И РЕГРЕСС

Раздел I. Предъявление к акцепту и неакцепт

Статья 45

I) Переводный вексель может быть предъявлен к акцепту.

2) Переводный вексель должен быть предъявлен к акцепту:

a) когда векселедатель обусловил на векселе, что вексель должен быть предъявлен к акцепту;

b) когда вексель выставлен платежом в установленный промежуток времени от предъявления; или

c) когда вексель выставлен с оплатой в месте помимо местожительства или коммерческой деятельности плательщика, за исключением тех случаев, когда такой вексель оплачивается по требованию.

Статья 46

I) Векселедатель может на переводном векселе указать, что вексель не должен предъявляться к акцепту до указанной даты или до наступления определенного события. За исключением случаев, когда переводный вексель должен быть предъявлен к акцепту согласно статье 45 (2), векселедатель может указать, что он не должен предъявляться к акцепту.

2) Если переводный вексель предъявляется к акцепту, несмотря на оговорку, допускаемую по пункту I, и в акцепте отказано, то векселедатель, индоссант и их гаранты не несут ответственности за отказ в акцепте.

3) Если плательщик акцептует переводный вексель, несмотря на оговорку о том, что он не должен предъявляться к акцепту, акцепт является действительным.

Статья 47

Переводный вексель считается предъявленным к акцепту надлежащим образом, если он предъявляется в соответствии со следующими правилами:

a) держатель должен предъявить переводный вексель плательщику в рабочий день и разумные часы;

b) переводный вексель, выставленный на двух или более плательщиков, может быть предъявлен любому из них, если в векселе прямо не указано иное;

c) переводный вексель может быть предъявлен к акцепту лицу или органу, не являющемуся плательщиком, если это лицо или орган, согласно применимому праву, имеет полномочия на акцепт векселя;

d) если переводный вексель выставлен платежом в указанную дату, он должен быть предъявлен к акцепту не позднее этой даты;

e) переводный вексель, выставленный платежом по предъявлении или в установленный промежуток времени от предъявления, должен быть предъявлен к акцепту в течение одного года от его даты;

f) переводный вексель, на котором векселедатель указал дату или предельный срок для предъявления к акцепту, должен быть предъявлен в ту дату или в течение этого срока.

Статья 48

1) Задержка в обязательном предъявлении к акцепту в срок, указанный на переводном векселе, считается уважительной в случае, если она вызвана обстоятельствами, которые не зависят от держателя и которых он не может ни избежать, ни преодолеть. Когда причина задержки отпадает, предъявление должно быть осуществлено с разумной заботливостью.

2) Ни обязательное, ни факультативное предъявление к акцепту не требуется, если плательщик умер или больше не может свободно распоряжаться своим имуществом по причине своей несостоятельности, или является фиктивным лицом или лицом, которое не способно обязываться по векселю в качестве акцептанта, или если плательщиком является корпорация, товарищество, ассоциация или другое юридическое лицо, которое прекратило свое существование.

3) Когда обязательное предъявление к акцепту не может быть осуществлено в сроки, предусмотренные в статье 47 (d) или (e), ввиду обстоятельств, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть, обязательного предъявления к акцепту не требуется.

Статья 49

Если переводный вексель, который должен быть предъявлен к акцепту, не предъявляется, векселедатель, индоссанты и их гаранты не несут ответственности по этому векселю.

Статья 50

1) Считается, что в акцепте передового векселя было отказано:

a) если после надлежащего предъявления плательщик прямо отказывается акцептовать вексель, или если, несмотря на разумную заботливость, акцепт не может быть получен, или если держатель не может получить акцепта, на который он имеет право по настоящей Конвенции;

b) если предъявления к акцепту не требуется в соответствии со статьей 48, при условии, что вексель фактически не акцептован.

2) Если в акцепте переводного векселя отказано, держатель может:

a) с учетом положений статьи 55 немедленно осуществить право регресса против векселедателя, индоссантов и их гарантов;

b) осуществить немедленно право регресса против гаранта плательщика.

Раздел 2. Предъявление к платежу и отказ в платеже

Статья 51

Вексель считается предъявленным к платежу надлежащим образом, если он предъявляется в соответствии со следующими правилами:

a) держатель должен предъявить вексель к платежу плательщику, акцептанту или векселедателю простого векселя в рабочий день и в разумные часы;

b) переводный вексель, выставленный на двух или более плательщиков, или акцептованный ими, или простой вексель, подписанный двумя или более векселедателями, может быть предъявлен любому из них, если в векселе прямо не указано иное;

c) если плательщик, акцептант или векселедатель простого векселя умерли, то предъявление должно быть совершено лицам, которые, согласно применимому праву, являются их наследниками, или лицами, уполномоченными распоряжаться их имуществом;

d) предъявление к платежу может быть совершено лицу или органу, не являющемуся плательщиком, акцептантом или векселедателем простого векселя, если данное лицо или орган правомочны, согласно применимому праву, оплатить вексель;

e) вексель, который не подлежит оплате по предъявлении, должен быть предъявлен к платежу в срок платежа или в следующий рабочий день;

f) вексель платежом по предъявлении должен быть предъявлен к платежу в течение одного года от его даты;

g) вексель должен быть предъявлен к платежу:

i) в месте платежа, указанном на векселе; или

ii) в отсутствие такого указания - по адресу плательщика, акцептанта или векселедателя простого векселя, указанному на векселе; или

iii) если не указаны ни место платежа, ни адрес плательщика или акцептанта или векселедателя простого векселя, - в главном месте коммерческой деятельности или в месте обычного проживания плательщика, акцептанта или векселедателя простого векселя;

h) вексель, который предъявлен в расчетной палате, считается предъявленным к платежу надлежащим образом, если это предусмотрено законом места нахождения расчетной палаты или правилами или обычаями этой расчетной палаты.

Статья 52

I) Задержка в предъявлении к платежу считается уважительной, если она вызвана обстоятельствами, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть. Когда причина задержки отпадает, предъявление должно быть совершено с разумной заботливостью.

2) Предъявления к платежу не требуются:

a) если векселедатель переводного векселя, индоссант или гарант прямо отказались от предъявления; такой отказ:

i) если он совершен на векселе векселедателем, - связывает каждую последующую сторону и действует в пользу любого держателя;

ii) если он совершен на векселе не векселедателем, а любой другой стороной, - связывает только эту сторону, но действует в пользу любого держателя;

iii) если он совершен вне векселя, - связывает только ту сторону, которая его совершила, и действует в пользу только того держателя, в интересах которого он был совершен;

b) если вексель не подлежит оплате по предъявлении и причина задержки предъявления продолжает действовать по истечении 30 дней от срока платежа;

c) если вексель платежом по предъявлении и причина задержки продолжает действовать по истечении 30 дней от срока для представления к платежу;

d) если плательщик, векселедатель простого векселя или акцептант не имеют больше права свободно распоряжаться своим имуществом по причине своей несостоятельности или являются вымышленным лицом или лицом, не способным совершать платежи, или если плательщик, векселедатель простого векселя или акцептант являются корпорацией, компанией, ассоциацией или иным юридическим лицом, которое прекратило свое существование;

e) если места, в котором в соответствии со статьей 51 (g) должен быть предъявлен вексель, не существует.

3) Предъявление к платежу также не обязательно в отношении переводного векселя, опротестованного в неакцепте.

Статья 53

1) Если переводный вексель не предъявлен к платежу надлежащим образом, векселедатель, индоссанты и их гаранты не несут по нему ответственности.

2) Если простой вексель не предъявлен к платежу надлежащим образом, индоссанты и их гаранты не несут по нему ответственности.

3) Непредъявление векселя к платежу не освобождает акцептанта, векселедателя простого векселя или их гаранта, или гаранта плательщика от ответственности по векселю.

Статья 54

1) Считается, что в оплате векселя отказано:

a) если в платеже отказано после надлежащего предъявления или если держатель не может получить платежа, на который он имеет право по настоящей Конвенции;

b) если предъявление к платежу не является обязательным по статье 52 (2), и вексель не оплачен в срок платежа.

2) Если отказано в оплате переводного векселя, держатель может с учетом положений статьи 55 осуществить право регресса против векселедателя, индоссантов и их гарантов.

3) Если отказано в оплате простого векселя, держатель может с учетом положений статьи 55 осуществить право регресса против индоссантов и их гарантов.

Раздел 3. Регресс

A. Протест

Статья 55

В случае отказа в акцепте или оплате векселя, держатель может осуществить право регресса только после надлежащего опротестования векселя в неакцепте или неплатеже в соответствии с положениями статей 56-58.

Статья 56

1) Протест представляет собой заявление о том, что в акцепте или оплате векселя было отказано, предъявленное в том месте, где вексель не был акцептован или оплачен, подписанное и датированное лицом, уполномоченным на это законом того места. В этом заявлении должны быть указаны:

a) лицо, по просьбе которого опротестовывается вексель;

b) место совершения протеста; и

c) предъявленное требование и полученный ответ, если таковой имеется, или тот факт, что плательщика, акцептанта или векселедателя простого векселя невозможно найти.

2) Протест может быть совершен:

a) на самом векселе или приложенном к нему листе ("аллонж"); или

b) в виде отдельного документа, и в этом случае в нем должен быть четко обозначен вексель, в акцепте или оплате которого было отказано.

3) Если только вексель не предусматривает обязательного протеста, протест может быть заменен письменным заявлением на векселе, которое подписывается и датируется плательщиком, акцептантом или векселедателем простого векселя, или, если вексель домицилирован, то - домициллиатом; в заявлении должно указываться, что в акцепте или платеже было отказано.

4) Для целей настоящей Конвенции заявление, сделанное в соответствии с пунктом 3, считается протестом.

Статья 57

I) Протест в неакцепте переводного векселя должен быть совершен в день, когда в акцепте векселя было отказано, или в один из двух следующих за ним рабочих дней.

2) Протест в неплатеже по векселю должен быть совершен в день, когда в оплате векселя было отказано, или в один из двух следующих за ним рабочих дней.

Статья 58

I) Задержка в совершении протеста считается уважительной, если она вызвана обстоятельствами, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть. Когда причина задержки отпадает, протест должен быть совершен с разумной заботливостью.

2) Протеста в неакцепте или неплатеже не требуется:

a) если векселедатель переводного векселя, индоссант или гарант прямо отказались от протеста; такой отказ:

i) если он совершен на векселе векселедателем переводного векселя, - связывает любую последующую сторону и действует в пользу любого держателя;

ii) если он совершен на векселе не векселедателем, а любой другой стороной, - связывает только эту сторону, но действует в пользу любого держателя;

iii) если он совершен вне векселя, - связывает только ту сторону, которая его совершила, и действует в пользу только того держателя, в интересах которого он был совершен;

b) если причина задержки по пункту I в совершении протеста продолжает действовать по истечении 30 дней от даты отказа в акцепте или оплате векселя;

c) в отношении векселедателя переводного векселя, если он и плательщик или акцептант совпадают в одном лице;

d) если предъявления к акцепту или платежу не требуется в соответствии со статьей 48 или 52 (2).

Статья 59

I) Если переводный вексель, который должен быть опротестован в неакцепте или неплатеже, не опротестован надлежащим образом, то векселедатель, индоссанты и их гаранты не несут по нему ответственности.

2) Если простой вексель, который должен быть опротестован в неплатеже, не опротестован надлежащим образом, то индоссанты и их гаранты не несут по нему ответственности.

3) Несовершение протеста не освобождает акцептанта или векселедателя простого векселя или их гарантов или гаранта плательщика от ответственности по векселю.

B. Уведомление об отказе в акцепте или платеже

Статья 60

I) Когда в акцепте или оплате переводного векселя было отказано, держатель должен дать уведомление об этом векселедателю, индоссантам и их гарантам.

2) Когда в оплате простого векселя было отказано, держатель должен дать уведомление об этом индоссантам и их гарантам.

3) Индоссант или гарант, получив уведомление, должны уведомить сторону, непосредственно им предшествующую и несущую ответственность по векселю.

4) Уведомление об отказе в акцепте или платеже действует в пользу любой стороны, имеющей право регресса по векселю против уведомленной стороны.

Статья 6I

I) Уведомление об отказе в акцепте или платеже может быть сделано в любой форме и любой формулировке, которые идентифицируют вексель и содержат заявление о том в неакцепте или оплате векселя было отказано. Возврат векселя является достаточным уведомлением, если он сопровождается заявлением, в котором указывается, что в акцепте или оплате векселя было отказано.

2) Уведомление об отказе в акцепте или платеже считается сделанным надлежащим образом, если оно передано или послано стороне, которую необходимо уведомить соответствующим обстоятельствам способом, независимо от того, было ли оно получено этой стороной.

3) Бремя доказывания того, что уведомление было сделано надлежащим образом, лежит на лице, которое обязано сделать такое уведомление.

Статья 62

Уведомление об отказе в акцепте или платеже должно быть сделано в течение двух рабочих дней, следующих за:

a) днем совершения протеста или, если совершения протеста не требуется, днем отказа; или

b) получением уведомления от другой стороны.

Статья 63

I) Задержка в направлении уведомления об отказе в акцепте или платеже считается уважительной, если она вызвана обстоятельствами, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть. Когда причина задержки отпадает, уведомление должно быть сделано с разумной заботливостью.

2) Уведомления об отказе не требуется:

a) если, несмотря на разумную заботливость уведомление не может быть направлено;

b) если векселедатель переводного векселя, индоссант или гарант прямо отказались от такого уведомления; этот отказ:

i) если он совершен на векселе векселедателем, - связывает любую последующую сторону и действует в пользу любого держателя;

ii) если он совершен на векселе не векселедателем, а любой другой стороной, - связывает только эту сторону, но действует в пользу любого держателя;

iii) если он совершен вне векселя, - связывает только ту сторону, которая его совершила, и действует в пользу только того держателя, в интересах которого он был совершен;

c) в отношении векселедателя переводного векселя, если он и плательщик или акцептант совпадают в одном лице.

Статья 64

Несовершение уведомления об отказе в акцепте или платеже налагает на лицо, которое в соответствии со статьей 60 обязано сделать такое уведомление стороне, правомочной его получить, ответственность за любые убытки, которые эта сторона может понести в результате этого, при условии, что такие убытки не превышают суммы, предусмотренной в статье 66 ли 67.

Раздел 4. Сумма, подлежащая уплате

Статья 65

Держатель может осуществить свои права, вытекающие из векселя, против любой одной, нескольких или всех сторон, несущих по нему ответственность, и не должен соблюдать последовательность, в которой эти стороны стали обязанными по векселю.

Статья 66

I) Держатель может взыскать с любой обязанной стороны:

a) в срок платежа по векселю: сумму векселя с процентами, если они были предусмотрены;

b) по истечении срока платежа:

i) сумму векселя с процентами, если они были предусмотрены, до срока платежа по векселю;

ii) если было предусмотрено начисление процентов после наступления срока платежа,- проценты по установленной ставке, или, если таковая не предусмотрена, проценты по ставке, указанной в пункте 2, исчисленные со дня предъявления векселя к платежу на сумму, указанную в пункте I (b) (i);

iii) издержки по протесту и уведомлению;

c) до наступления срока платежа:

i) сумму переводного векселя с процентами, если они были предусмотрены, до даты платежа по векселю, с удержанием учетного процента, исчисленного в соответствии с пунктом 3 за период от даты такого платежа до срока платежа;

ii) издержки по протесту и уведомлению.

2) Процентной ставкой является такая ставка, по которой проценты взыскивались бы в случае осуществления судопроизводства в месте платежа по векселю.

3) Ничто в пункте 2 не препятствует суду присудить возмещение убытков или выплату компенсации за дополнительный ущерб, причиненный держателю задержкой в уплате.

4) Учетный процент исчисляется по официальной ставке (учетной ставке) или по другой подобной соответствующей ставке, действующей в день предъявления регрессного требования в главном месте коммерческой деятельности держателя или, при отсутствии такового, в месте его обычного проживания или, если такая ставка отсутствует, то по ставке, применение которой в данных обстоятельствах является наиболее разумным.

Статья 67

Сторона, оплачивающая вексель в соответствии со статьей 66, может взыскать со сторон, несущих перед ней ответственность:

a) полную сумму, которую она была обязана выплатить по статье 66 и которую она выплатила;

b) проценты на эту сумму по ставке, указанной в пункте 2 статьи 66, со дня совершения ею платежа;

c) издержки по уведомлению.

ГЛАВА VI. ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Раздел I. Освобождение от ответственности путем платежа

Статья 68

I) Сторона освобождается от ответственности по векселю, когда она выплачивает держателю или любой последующей стороне, которая оплатила вексель и владеет им, сумму, причитающуюся по статье 66 или 67:

a) в срок платежа или по истечении срока платежа; или

b) до срока платежа, если в акцепте векселя было отказано.

2) Платеж до срока платежа, за исключением платежа, предусмотренного в пункте I (b) настоящей статьи, не освобождает сторону, производящую платеж, от ответственности по векселю, за исключением ответственности перед лицом, получившим платеж.

3) Сторона не освобождается от ответственности, если она производит выплату держателю, который не является защищенным держателем, зная во время выплаты, что третье лицо заявило обоснованное притязание на вексель или что держатель приобрел вексель путем кражи или подделал подпись получателя или индоссатора или участвовал в такой краже или подделке.

4) a) В отсутствие договоренности об ином, лицо, получающее платеж по векселю, должно передать:

i) плательщику, совершающему такой платеж, - вексель;

ii) любому другому лицу, совершающему такой платеж, - вексель, подписанный счет и протест

b) В случае, если вексель подлежит оплате частями в последовательные сроки, плательщик или сторона, совершающая платеж, но не платеж последней части, могут потребовать, чтобы на векселе была сделана отметка о таком платеже и была выдана расписка.

c) Если в акцепте или оплате какой-либо части векселя, подлежащего оплате частями в последовательные сроки, отказано, и сторона после такого отказа оплачивает эту часть, держатель, который принимает такой платеж, должен передать этой стороне завершенную копию векселя и любой необходимый удостоверенный протест, с тем чтобы эта сторона могла осуществить свои права по векселю.

d) Лицо, к которому обращено требование о платеже, может воздержаться от платежа, если лицо, требующее совершения платежа, не передает ему векселя. Несовершение платежа в данных обстоятельствах не рассматривается как отказ от платежа по статье 54.

e) Если платеж произведен, но оплачивающее лицо, которое не является плательщиком, не может получить вексель, такое лицо освобождается от ответственности, но это освобождение от ответственности не может выдвигаться в качестве возражения против защищенного держателя.

Статья 69

I) Держатель не обязан принимать частичный платеж.

2) Если держатель, которому предложен частичный платеж, не принимает его, то имеет место отказ в платеже по векселю.

3) Если держатель принимает частичный платеж от плательщика, гаранта плательщика, акцептанта или векселедателя простого векселя:

a) гарант плательщика, акцептант или векселедатель простого векселя освобождаются от ответственности по векселю в размере выплаченной суммы; и

b) считается, что имеет место отказ в платеже в отношении неуплаченной суммы.

4) Если держатель принимает частичный платеж по векселю от стороны, не являющейся акцептантом, векселедателем простого векселя или гарантом плательщика:

a) сторона, совершающая платеж, освобождается от своей ответственности по векселю в размере выплаченной суммы; и

b) держатель должен передать такой стороне заверенную копию векселя и любой необходимый удостоверенный протест, с тем чтобы эта сторона могла осуществить свои права по векселю.

5) Плательщик или сторона, производя частичный платеж, могут потребовать учинения на векселе отметки о таком платеже и выдачи в этом расписки.

6) Если выплачивается остаток, лицо, которое получает его и владеет векселем, должно передать лицу, совершающему платеж, вексель с распиской и любой удостоверенный протест.

Статья 70

I) Держатель может отказаться принять платеж в месте, которое не является местом предъявления векселя к платежу в соответствии со статьей 5I.

2) Если платеж в этом случае не будет совершен в месте предъявления векселя к платежу в соответствии со статьей 5I, считается, что имеет место отказ в платеже по векселю.

Статья 7I

I) Вексель должен быть оплачен в той валюте, в которой выражена сумма векселя.

2) Если сумма векселя выражена в денежной расчетной единице по смыслу статьи 4 (II) и эта денежная расчетная единица имеет хождение между лицом, производящим платеж, и лицом, получающим его, и в векселе не указана валюта платежа, платеж производится путем перевода этой денежной расчетной единицы. Если такая денежная расчетная единица не имеет хождения между этими лицами, платеж производится в валюте, указанной в векселе, или при отсутствии такого указания, в валюте места платежа.

3) Векселедатель переводного или простого векселя может указать на векселе, что он должен быть оплачен в определенной валюте, иной чем валюта, в которой выражена сумма векселя. В этом случае:

a) вексель оплачивается в указанной валюте;

b) подлежащая уплате сумма исчисляется по курсу, указанному в векселе. При отсутствии такого указания подлежащая уплате сумма исчисляется по курсу для тратт платежом по предъявлении (или если такой курс отсутствует, то по соответствующему установленному курсу) на день наступления срока платежа:

i) действующему в месте, где вексель должен быть предъявлен к платежу в соответствии со статьей 5I (g), если указанная валюта является валютой этого места (местной валютой); или

ii) если указанная валюта не является валютой этого места, то согласно обычаям места, где вексель должен быть предъявлен к платежу в соответствии со статьей 5I (g):

c) если в акцепте такого векселя было отказано, подлежащая уплате сумма исчисляется:

i) если в векселе указан курс, - по этому курсу;

ii) если в векселе не указан курс, - по усмотрению держателя, по курсу, действующему на день отказа или на день фактического платежа;

d) если в оплате такого векселя было отказано, подлежащая уплате сумма исчисляется:

i) если в векселе указан курс, - по этому курсу;

ii) если в векселе не указан курс, - по усмотрению держателя, по курсу, действующему на день срока платежа или на день фактического платежа.

4) Ничто в настоящей статье не препятствует суду присуждать компенсацию за ущерб, причиненный держателю вследствие колебаний курса, если такой ущерб является результатом отказа в акцепте или оплате векселя.

5) Курсом, действующим на определенный день, является по усмотрению держателя курс, действующий в месте, где вексель должен быть предъявлен к платежу в соответствии со статьей 5I(g), или в месте фактического платежа.

Статья 72

I) Ничто в настоящей Конвенции не препятствует Договаривающемуся государству применять положения валютного контроля, действующие на его территории, и положения, касающиеся защиты своей валюты, включая положения, которые оно обязано применять в силу международных соглашений, участником которых оно является.

2) a) Если в силу применения пункта I настоящей статьи вексель, выраженный в валюте, которая не является валютой места платежа, должен быть оплачен в местной валюте, сумма, подлежащая уплате, исчисляется по курсу для тратт, платежом по предъявлении (или если такой курс отсутствует, то по соответствующему установленному курсу) на день предъявления, действующему в месте, где вексель должен быть предъявлен к платежу в соответствии со статьей 5I (g);

b) i) если в акцепте такого векселя было отказано, сумма, подлежащая уплате, исчисляется по усмотрению держателя по курсу, действующему на день отказа или на день фактического платежа;

ii) если в оплате такого векселя было отказано, сумма исчисляется по усмотрению держателя по курсу, действующему на день предъявления или на день фактического платежа;

iii) пункты 3 и 4 статьи 7I применяются в соответствующих случаях.

Раздел 2. Освобождение от ответственности предшествующей стороны

Статья 73

I) Если сторона полностью или частично освобождается от ответственности по векселю, то любая сторона, имеющая против нее право по векселю, в той же мере освобождается от ответственности.

2) Полная или частичная оплата плательщиком суммы векселя держателю или какой-либо стороне, оплатившей вексель в соответствии со статьей 66, в той же степени освобождает от ответственности все стороны, за исключением того случая, когда плательщик производит выплату держателю, не являющемуся защищенным держателем, зная во время выплаты, что третье лицо заявило обоснованное притязание на вексель или что держатель приобрел вексель путем кражи или подделал подпись получателя или индоссатора или участвовал в такой краже или подделке.

ГЛАВА VII. УТРАЧЕННЫЕ ВЕКСЕЛЯ

Статья 74

I) Если вексель утрачен в результате уничтожения, кражи или по какой-либо иной причине, то с учетом положений пункта 2 настоящей статьи, лицо, утратившее вексель, имеет такое же

право на платеж, какое оно имело бы, владея этим векселем. Сторона, которой предъявлено требование о платеже, не может противопоставить в качестве возражения тот факт, что лицо, требующее платежа, не владеет векселем.

2) a) Лицо, требующее платежа по утраченному векселю, должно изложить в письменном виде стороне, от которой оно требует уплаты:

i) реквизиты утраченного векселя, относящиеся к требованиям, изложенным в пункте 2 или 3 статьи I; в этих целях лицо, требующее платежа по утраченному векселю, может передать этой стороне копию векселя;

ii) факты, указывающие на то, что если бы это лицо владело векселем, оно имело бы право на получение платежа со стороны, которой предъявляется требование о платеже;

iii) обстоятельства, препятствующие предъявлению векселя к платежу;

b) сторона, которой предъявлено требование о платеже по утраченному векселю, может потребовать от лица, предъявляющего это требование, представить обеспечение для возмещения любого ущерба, который она может понести в результате последующей оплаты утраченного векселя;

c) характер и условия обеспечения устанавливаются по соглашению между лицом, требующим платежа, и стороной, которой предъявляется это требование. При отсутствии такого соглашения суд может определить, необходимо ли представление обеспечения, и если да, то характер и условия обеспечения;

d) если обеспечение не может быть представлено, суд может приказать стороне, которой предъявляется требование о платеже, передать на хранение суду или другому компетентному органу или учреждению сумму утраченного векселя, а также всех процентов и расходов, которые могут быть потребованы по статье 66 или 67, и может определить срок такого депозита. Такой депозит будет рассматриваться в качестве платежа лицу, требующему уплаты.

Статья 75

I) Сторона, которая оплатила утраченный вексель и которой впоследствии этот вексель предъявляется к платежу другим лицом, должна уведомить об этом предъявлении лицо, которому она оплатила утраченный вексель.

2) Такое уведомление должно быть сделано в день предъявления векселя к платежу или в течение одного или двух последующих рабочих дней, и в нем должно быть указано имя лица, предъявившего вексель к платежу, время и место этого предъявления.

3) Несовершение уведомления возлагает на сторону, оплатившую утраченный вексель, ответственность за любой ущерб, который может из-за этого понести лицо, которому она уплатила утраченный вексель, при условии, что ущерб не превышает сумму, предусмотренную статьей 66 или 67.

4) Задержка в направлении уведомления считается уважительной, когда она вызвана обстоятельствами, которые не зависят от лица, оплатившего утраченный вексель, и которых оно не могло ни избежать, ни преодолеть. Когда причина задержки отпадает, уведомление должно быть совершено с разумной заботливостью.

5) Уведомления не требуется, если причина задержки в направлении уведомления продолжает действовать по истечении 30 дней от последней даты, когда его следовало бы сделать.

Статья 76

I) Сторона, оплатившая утраченный вексель в соответствии с положениями статьи 74, которая после предъявленного требования о платеже оплатила его, или которая в силу утраты векселя впоследствии теряет свое право на возмещение от какой-либо обязанной перед ней стороны, имеет право:

a) в случае представления обеспечения, - реализовать его; или

b) в случае передачи суммы векселя на хранение суду или другому компетентному органу или учреждению, - потребовать ее возврата.

2) Лицо, которое представило обеспечение в соответствии с положениями пункта 2 (b) статьи 74, вправе требовать освобождения обеспечения в случае, когда сторона, в чьих интересах было выдано обеспечение, не рискует более понести убытки вследствие утраты векселя.

Статья 77

Лицо, требующее платежа по утраченному векселю, надлежащим образом совершает протест в неплатеже, используя письменное заявление, отвечающее требованиям пункта 2 (a) статьи 74.

Статья 78

Лицо, получающее платеж по утраченному векселю в соответствии со статьей 74, должно направить оплачивающему лицу письменное заявление, предусмотренное в пункте 2 (a) статьи 74, со своей распиской, протест и счет с распиской.

Статья 79

I) Сторона, оплатившая утраченный вексель в соответствии со статьей 74, обладает такими же правами, которые она имела бы владея этим векселем.

2) Такая сторона может осуществить свои права только тогда, когда она имеет в своем распоряжении подписанное письменное заявление, указанное в статье 78.

ГЛАВА VIII. ИСКОВАЯ ДАВНОСТЬ

Статья 80

I) Право на иск по векселю не может быть осуществлено по истечении четырех лет:

a) против векселедателя простого векселя или его гарантов, если вексель оплачивается по предъявлении, - от даты векселя;

b) против акцептанта, векселедателя простого векселя или их гарантов, если вексель оплачивается в определенный срок, - с момента истечения срока платежа;

c) против акцептанта переводного векселя, оплачиваемого по предъявлении, - от даты акцепта, или в отсутствие такой даты - от даты векселя;

d) против векселедателя переводного векселя, индоссанта или их гарантов - от даты протеста в неакцепте или неплатеже, или, если протест не обязателен, - со дня, когда в акцепте или оплате векселя было отказано.

2) Если сторона оплатила вексель по статье 66 и 67 в течение одного года до истечения срока, указанного в пункте I настоящей статьи, такая сторона может осуществить право на иск против ответственной перед ней стороны в течение одного года со дня оплаты ею векселя.

II. КРАТКИЕ ОТЧЕТЫ КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ О ЗАСЕДАНИЯХ, ПОСВЯЩЕННЫХ ПРОЕКТУ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОДНЫХ ВЕКСЕЛЯХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОСТЫХ ВЕКСЕЛЯХ a/

Краткий отчет о 335-м заседании

Понедельник, 23 июня 1986 года, 10 час. 30 мин.

/A/CN.9/SR.335/

Временный председатель: г-н ФЛЯЙШАУЭР (Заместитель Генерального секретаря, советник по правовым вопросам)

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава по рассмотрению проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях: г-н ВИС (Нидерланды)

Заседание открывается в 11 час. 00 мин.

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

1. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит о необходимости сократить на неделю продолжительность работы сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) в связи с крайне тяжелым финансовым положением Организации Объединенных Наций, вызванным неуплатой некоторыми государствами-членами своих взносов в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций и задержкой в уплате взносов других стран. Будет также существенно сокращен объем предсессионной, сессионной и послесессионной документации, издаваемой Организацией Объединенных Наций. Кроме того, ввиду абсолютного замораживания контрактов по найму вакантными останутся две штатные должности, которые подлежали заполнению в Отделении по праву международной торговли, и появятся новые вакансии по мере ухода из Отделения некоторых его нынешних сотрудников.

2. В настоящее время ЮНСИТРАЛ располагает меньшим временем, чем планировалось, для рассмотрения основного пункта ее повестки дня - проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях; это особенно достойно сожаления, поскольку согласно мнению, выраженному Рабочей группой по международным оборотным документам в ее докладе (A/CN.9/273), рассмотрение проекта конвенции на нынешней сессии ЮНСИТРАЛ должно было стать окончательным рассмотрением всего текста до его утверждения в виде конвенции. ЮНСИТРАЛ должна принять решение о том, проводить ли полное рассмотрение статей проекта конвенции в рамках дипломатической конференции или на основе продолжения сессии ЮНСИТРАЛ, или, если этого достаточно и даже предпочтительно, приступить к его утверждению, возможно, в рамках работы Генеральной Ассамблеи и ее Шестого комитета.

3. В повестке дня текущей сессии имеются и другие важные вопросы. В области международных платежей существует также другой проект, нуждающийся в окончательной доработке; речь идет о проекте правового руководства по электронному переводу средств, подготовленном секретариатом в сотрудничестве с Исследовательской группой по международным платежам. Как указывается в докладе Генерального секретаря по данному вопросу (A/CN.9/278), замечания, представленные правительствами и международными организациями в отношении правового руководства, все без исключения имеют положительный характер. В приложении к докладу содержатся предложения о внесении изменений в правовое руководство. Комиссия, возможно, пожелает утвердить правовое руководство и предложит издать его в соответствующем виде. Утверждение и публикация этого правового руководства явится важным достижением ЮНСИТРАЛ и ценным вкладом в поиск согласованных решений различных правовых вопросов, существующих в этой

---

a/ Краткие отчеты, содержащиеся в настоящем томе, включают поправки, внесенные по просьбе делегаций, и такие редакционные изменения, которые были сочтены необходимыми.

современной и важной области. Возможно, Комиссия пожелает принять решение о необходимости приступить к подготовке единообразных правил и в случае его принятия - определить характер этих правил. Секретариат включил в доклад некоторые соответствующие соображения и предложения.

4. Рабочая группа по новому международному экономическому порядку завершила рассмотрение всех глав проекта правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов (A/CN.9/276). Теперь секретариат пересматривает эти главы проекта с тем, чтобы выполнить решения Рабочей группы. Рабочая группа намерена завершить проект правового руководства на своей предстоящей сессии, которая состоится в марте или апреле 1987 года, что позволит ЮНСИТРАЛ изучить и утвердить правовое руководство на ее будущей ежегодной сессии.

5. Учитывая, что Рабочая группа по новому международному экономическому порядку в скором времени завершит порученную ей работу, Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопросы, касающиеся ее будущей деятельности. Секретариат подготовил записку (A/CN.9/277), в которой рассматриваются четыре вопроса, возможно, представляющие интерес, и излагаются некоторые предложения для их обсуждения ЮНСИТРАЛ.

6. Существуют и две другие области, связанные с важным вопросом координации деятельности, которые, возможно, Комиссия пожелает рассмотреть в связи со своей будущей работой. Первая область касается правовых аспектов автоматической обработки данных, в отношении которых ЮНСИТРАЛ располагает подробным докладом (A/CN.9/279), где содержатся описание проделанной работы, аналитический обзор и ряд выводов. Вторая область касается международного торгового арбитража, являющегося приоритетным вопросом Комиссии со времени ее создания и той сферой, где у Комиссии имеются такие значительные достижения, как Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ и Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже. Комиссии представлен доклад (A/CN.9/280), в котором содержится информация о деятельности других организаций, и который, возможно, поможет ей принять решение о том, заслуживают ли некоторые из шести упоминаемых в нем аспектов дальнейшего рассмотрения.

7. Особого упоминания заслуживают два других документа. Содержательным, широким по охвату и чрезвычайно полезным с точки зрения информации является доклад за текущий год о деятельности других международных организаций в отношении согласования и унификации права международной торговли (A/CN.9/281). Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее девятой сессии (A/CN.9/275) позволяет с удовлетворением удостовериться в прогрессе, достигнутом в разработке единообразных правовых норм, касающихся ответственности операторов транспортных терминалов.

Заседание прерывается в 11 час. 20 мин. и возобновляется в 11 час. 45 мин.

ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

8. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что Группа азиатских государств предлагает на пост Председателя Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли кандидатуру г-на Картха (Индия).

9. Г-н Картха (Индия) избирается Председателем путем аккламации.

10. Г-н Картха (Индия) занимает место Председателя.

11. Г-н ГОУ (Сингапур) предлагает кандидатуру г-на Виса (Нидерланды) на пост Председателя Комитета полного состава по рассмотрению проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях.

12. Г-жа АДЕБАНДЖО (Нигерия) поддерживает предложение представителя Сингапура.

13. Г-н Вис (Нидерланды) избирается Председателем Комитета полного состава по рассмотрению проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (A/CN.9/272)

14. Г-н САС (Венгрия) просит разъяснений относительно последствий сокращения продолжительности сессии для предварительной повестки дня и предварительного расписания, содержащихся в документе A/CN.9/272.

15. Г-н БЕРГСТЕН (Секретарь Комиссии) говорит, что в повестке дня не будет никаких изменений. Что касается расписания, то сокращение продолжительности сессии с четырех до трех недель вынудит уделять меньше времени основной задаче, стоящей в этом году перед Комиссией, - рассмотрению проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях. Вместо 14 рабочих дней, предназначенных для рассмотрения этого вопроса, как предусматривалось в документе A/CN.9/272, Комиссия будет располагать для этой цели лишь девятью рабочими днями, до 3 июля включительно. Вместе с тем предварительное расписание заседаний на последнюю неделю не претерпит существенных изменений, 7-9 июля будут посвящены изучению различных вопросов, а 10 и 11 июля - подготовке и утверждению доклада Комиссии. Однако, если Комиссия в течение первых двух недель работы сессии завершит рассмотрение по существу проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, то в первые дни последней недели, возможно, необходимо будет завершить внесение в текст данного проекта редакционных изменений.

16. Повестка дня утверждается.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

а) ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОДНЫХ ВЕКСЕЛЯХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОСТЫХ ВЕКСЕЛЯХ (A/CN.9/261, A/CN.9/273, A/CN.9/274, A/CN.9/285 и A/39/17).

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы обсуждение, касающееся проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, ввиду своего сугубо технического характера проходили под руководством Председателя Комитета полного состава.

18. Предложение принимается.

19. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава по рассмотрению проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях) говорит, что в силу известных обстоятельств утверждение конвенции будет задачей нелегкой. Необходимо будет сократить обсуждение различных положений проекта, обеспечивая, однако, сохранение обычного качественного характера работы Комиссии. По его мнению, лучшим способом для этого будет изучение работы, проделанной Рабочей группой по международным оборотным документам на ее последних двух сессиях.

20. Основным документом, представленным Комиссии на рассмотрение, является проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (A/CN.9/274); речь идет о сводном тексте, в который включены решения, принятые Комиссией на ее семнадцатой сессии, и изменения, предложенные Рабочей группой. К данному документу приложены два доклада Рабочей группы о работе ее тринадцатой и четырнадцатой сессий (A/CN.9/261 и A/CN.9/273, соответственно), а также комментарий к проекту Конвенции 1981 года (A/CN.9/213) и доклад Комиссии о работе ее семнадцатой сессии, когда ею впервые был рассмотрен проект (A/39/17).

21. Первый вопрос, который необходимо рассмотреть, касается подложных индоссаментов (статья 23 проекта конвенции). Как известно, вопрос о подложных индоссаментах является одним из основных вопросов, разделяющих системы общего права и гражданского права. Нынешняя формулировка статьи 23 является компромиссным решением в отношении этих двух систем. Согласно гражданскому праву, подложный индоссамент не запрещает индоссатору быть держателем. Риск потери в результате подлога несет в конечном итоге лицо, лишенное векселя, независимо от того, утрачен он или украден; другими словами - лицо, в отношении индоссамента которого был совершен подлог. И напротив, в соответствии с системой общего права подложный индоссамент запрещает индоссатору быть держателем. В этом случае риск потери несет лицо, которое получило вексель от лица, совершившего подлог индоссамента, разумеется, если не будет найдено лицо, совершившее подлог. Проект статьи 23 удовлетворяет оба критерия: с одной стороны - подложный индоссамент не запрещает индоссатору быть держателем, и с другой - риск потери несет лицо, получившее вексель из рук лица, совершившего подлог. Такое компромиссное решение представлено в проекте конвенции с самого начала и отражает мнение, с которым согласилась Рабочая группа и Комиссия.

22. Следует заметить, что подпункт(b) пункта 1 статьи 14 проекта конвенции придает статус держателя лицу, являющемуся владельцем векселя, который индоссирован на его имя или на котором последний индоссамент является бланковым и на котором имеется непрерывный ряд индоссаментов, даже если один из них был подложным. Согласно этому положению, подложный индоссамент не запрещает лицу быть держателем, и именно по этой причине необходимо учитывать данное положение при толковании статьи 23.

23. Статья 23 предусматривает, что лицо, чей индоссамент является подложным, имеет право требовать возмещения любых убытков, которые оно могло понести в результате подлога, во-первых, от лица, совершившего подлог, во-вторых, от лица, которому вексель был непосредственно передан лицом, совершившим подлог (подпункты (a) и (b) пункта (I)). В отношении этого никогда не было споров.

24. Однако лицо, индоссамент которого оказался подложным, имеет также право на возмещение убытков от стороны или плательщика, который оплатил вексель непосредственно лицу, совершившему подлог (подпункт (c) пункта (I)). Таким образом, трассант, векселедатель простого векселя, акцептант и плательщик могут быть ответственными за убытки, понесенные лицом, индоссамент которого является подложным. Это - новый элемент, возникший в ходе обсуждений, проведенных Комиссией в 1984 году. Другими словами, если какое-либо лицо совершает подлог подписи держателя переводного векселя с указанием оплаты на себя и затем представляет его плательщику или акцептанту для его оплаты, то последние несут ответственность за убытки в случае оплаты векселя лицу, совершившему подлог.

25. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, по его мнению, проблема заключается в определении того, что подразумевается под выражением "оплатил ... непосредственно". Учитывая, что согласно пункту (2) статьи 23 банк, выполняющий инкассовые операции, практически освобождается от ответственности, банковские круги его страны отметили необходимость четко указать, что к лицам, упомянутым в подпункте (c) пункта (I) статьи 23, относятся лица, оплачивающие вексель через несколько банков, действующих в качестве инкассирующих посредников. Формулировку подпункта (c) можно было бы изменить, с тем чтобы она отражала именно такое толкование.

26. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) приводит пример в качестве пояснения вышесказанного: лицо "A" совершает подлог индоссамента держателя и индоссирует вексель в пользу самого себя; вексель оплачивается лицу "A", однако через инкассирующий банк, которому "A" индоссирует вексель для получения по нему суммы; банк представляет вексель плательщику, и последний оплачивает вексель банку. Согласно его толкованию, представитель Соединенных Штатов хочет, чтобы лицо "A" оставалось ответственным и чтобы ответственность нес также инкассирующий банк.

27. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, по его мнению, нормы в отношении инкассирующего банка четко определены в пункте (2) статьи 23 и весьма маловероятно, что такой банк будет нести ответственность, поэтому нет необходимости упоминать такую ситуацию в связи с подпунктом (c) пункта (I).

28. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, несет ли ответственность плательщик, оплативший вексель инкассирующему банку. В конце концов вексель был им оплачен не непосредственно лицу, совершившему подлог, а через инкассирующий банк. На первый взгляд представляется разумным, чтобы он нес ответственность в данном случае.

29. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он всегда толковал подпункт (c) в том смысле, что непосредственная оплата означает оплату лицу, совершившему подлог, даже если она совершается через банк.

30. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, согласно дословному толкованию, платеж, совершаемый через инкассирующий банк, не является непосредственным платежом плательщика лицу, совершившему подлог. В данном случае необходимо уточнить, будет ли получатель, индоссамент которого является подложным, иметь в конечном итоге право на иск против плательщика, оплатившего вексель в соответствии со статьей 23.

31. Г-н КРОФОРД (Канада) желает знать, как согласуется предложение представителя Соединенных Штатов с практикой американских банков требовать, чтобы индоссаменты гарантировались до оплаты векселей, которые им представляются через банки в других странах.

32. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, хотя такой факт и имеет место, никакого закона, требующего этого, не существует. Проблема состоит в том, что если подлог обнаруживается после оплаты векселя, которая совершается через какой-либо банк, то лицо, подпись которого оказалась подделанной, не имеет возможности обращаться к кому-либо для возмещения убытков, кроме возможности возбудить иск против плательщика. В пункте 2 статьи 23 перечисляются условия, которые фактически освобождают от ответственности инкассирующие банки. Таким образом, если необходимо соблюсти справедливость в отношении

пострадавшей стороны, то следует определить лицо, к которому можно было бы обращаться с требованием о возмещении убытков. В том случае, если лицо, совершившее подлог, представляет документ банку, то единственным лицом, которому можно предъявить иск, является плательщик.

33. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что, по ее мнению, если в какой-либо банк обращаются за получением причитающейся по подложному векселю суммы, то ответственность этого банка определяется по подпункту (b) пункта (I); если же инкассирующий банк в сделке не участвует, то согласно подпункту (c) этого же пункта ответственность несет плательщик.

34. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) указывает, что пункт 2 исключает из подпункта (b) пункта I инкассирующий банк и, таким образом, получатель, индоссамент которого является подложным, не будет предъявлять иск инкассирующему банку, получившему вексель из рук лица, совершившего подлог, поскольку в пункте 2 устанавливается специальная норма на этот случай. Однако если инкассирующий банк в этом не участвует, то платеж производится непосредственно лицу, совершившему подлог, и в этом случае получатель будет иметь возможность требовать возмещения убытков от плательщика, оплатившего вексель. По его мнению, представитель Соединенных Штатов имеет в виду случай, когда лицо, совершившее подлог, передает вексель в какой-либо банк на инкассо и банк получает платеж в пользу лица, совершившего подлог. Это не является непосредственным платежом лицу, совершившему подлог, если истолковывать буквально подпункт(c). Вопрос заключается в том, чтобы определить, отвечает ли в данном случае плательщик, уплачивающий лицу, совершившему подлог, через инкассирующий банк, и перед получателем, чей индоссамент является подложным. Оратор считает, что представитель Соединенных Штатов прав, указывая, что нынешняя формулировка подпункта не дает ясного представления в этом вопросе. Во всяком случае необходимо иметь в виду, что согласно положениям пункта 3 ответственность плательщика, производящего платеж, зависит от его осведомленности о подлоге.

35. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) предлагает исключить из подпункта(c) пункта (I) статьи 23 слово "непосредственно".

36. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что такой подход решает проблему, однако могут возникнуть другие проблемы.

37. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что если не будет возражений, то он предлагает считать принятым предложение Соединенных Штатов в том смысле, что плательщик также будет нести ответственность, хотя он и платил лицу, совершившему подлог не непосредственно, а через инкассирующий банк или через ряд инкассирующих банков, и если это предложение принимается, то он предлагает представителям Соединенных Штатов и Аргентины представить проект статьи, который должным образом отражал бы принятое решение.

38. Предложение принимается.

39. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что теперь необходимо обсудить формулировку "или любая сторона, подписавшая вексель до совершения подлога", содержащуюся в пункте I статьи 23. Смысл этого положения состоит в том, что убытки могут нести лишь те, кто подписал вексель до совершения подлога, например, трассант; напротив, получатель, чей индоссамент оказался подложным, не может быть ответственным, поскольку он не подписывал вексель.

40. Г-н БРАНДТ (Германская Демократическая Республика) говорит, что существование права на получение возмещения убытка, предусмотренного в статье 23, оправдано, однако количество лиц, имеющих право на возмещение убытков, должно быть ограничено, как это определила Рабочая группа по международным оборотным документам.

41. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) делает оговорку в отношении связи между подпунктом(c) пункта I статьи 23 и пунктом 3 статьи 68, хотя ситуация, предусматриваемая этими статьями, неодинакова, поскольку в первой говорится о праве на получение возмещения, а во второй - об освобождении от обязательств.

42. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, по его мнению, основная идея проекта конвенции состоит в том, что плательщик или акцептант не должен оплачивать вексель, если ему известно о подлоге. Если вексель им оплачивается, то он может нести ответственность перед лицом, чья подпись подделана, и платеж не освобождает от ответственности акцептанта, что вполне разумно. Если подделывается подпись получателя, и акцептант знает об этом, то согласно данной норме он не должен оплачивать вексель. Если вексель оплачивается, то акцептант несет ответственность перед получателем. Этот же получатель

сохраняет свое право регресса перед акцептантом, поскольку платеж не освобождает его от обязательства. В этом контексте обе статьи не противоречат друг другу.

43. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что могут быть ситуации, которые обе статьи будут толковать по-разному; например, если акцептант не знает о подлоге из-за своей небрежности, то его защищает пункт 3 статьи 68, поскольку в нем не упоминается небрежность, однако он может быть ответственным по смыслу статьи 23. Напротив, если он не знал, что сам держатель подделал подпись получателя, а лишь просто знал, что подпись подделана, то акцептант не будет ответственным по смыслу статьи 68, однако будет таковым в соответствии со статьей 23.

44. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что слово "зная" в пункте 3 статьи 68 должно рассматриваться в связи с небрежностью, упоминаемой в статье 5.

45. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что, употребив в статье 5 слова "или оно не могло не знать о его существовании", Рабочая группа не хотела, чтобы здесь имелась в виду только небрежность.

46. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что для того, чтобы слово "известен" в статье 5 совпадало с выражением, используемым в статьях 23 и 23 бис, из пункта 2 статей 23 и 23 бис необходимо изъять формулировку "при условии, что такое незнание не было вызвано его небрежностью".

47. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что, по ее мнению, слово "знал" в статьях 23 и 23 бис адекватно по смыслу с формулировкой "или ... не могло не знать о его существовании" в статье 5. Эти формулировки связаны с понятием "добросовестности" в нормах права оборотных документов, и обе статьи не противоречат друг другу.

48. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, по его мнению, понятие "известен" в статье 5 уточняется в формулировке статьи 23. Оба понятия можно было бы согласовать, что облегчило бы понимание этих статей, и поэтому он считает предложение Франции приемлемым.

49. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что на данном этапе, когда еще не рассмотрена статья 5, затруднительно окончательно сформулировать статью 23. Он считает, что понятия "известен" и "знал", содержащиеся в статьях 5 и 23, несколько различны, хотя различие, вероятно, не слишком значительное. Если в статью 5 включить понятие, используемое в статьях 23 и 23 бис, то затем было бы значительно проще окончательно сформулировать статьи 23 и 23 бис. Если нынешняя формулировка статьи 5 сохранится, то у оратора будут отдельные оговорки в отношении формулировок статей 23 и 23 бис.

50. Г-н ВАН САНДИК (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что сначала необходимо рассмотреть формулировку статьи 5, а затем формулировку статьи 23, поскольку понятие "известен" порождает некоторые проблемы. В этой связи оратор поддерживает предложение Франции.

51. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что поскольку на данном этапе принятие какого-либо решения по содержанию статьи 23 не представляется возможным, то при обсуждении статьи 5 было бы целесообразно рассмотреть понятие слов "знал", "известен", фигурирующих также в других статьях проекта конвенции.

Заседание закрывается в 12 час. 55 мин.

Краткий отчет о 336-м заседании

Понедельник, 23 июня 1986 года, 15 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.336/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава: г-н ВИС (Нидерланды)

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

а) Проект Конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/273, A/CN.9/274, A/CN.9/285)

Статья 23

1. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава), ссылаясь на текст проекта конвенции, содержащийся в документе A/CN.9/274, говорит, что было достигнуто согласие относительно предложения представителя Соединенных Штатов Америки о том, чтобы добавить к пункту (1) (с) статьи 23 слова "или лицу", совершившему подлог, через одного или нескольких индоссаторов на инкассо". Если не поступит возражений, он будет считать, что Комиссия принимает пункт (1) с внесенными изменениями.

2. Предложение принимается.

3. Г-н ВАССЁР (Франция), говоря о пункте (2), предлагает заменить слова "при условии, что такое незнание не было вызвано его небрежностью" словами "в рамках значения статьи 5".

4. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что Комиссия приняла решение возобновить обсуждение вопроса о знании, когда она приступит к обсуждению статьи 5. Если не поступит возражений, он будет считать, что Комиссия принимает пункт (2) до обсуждения этого вопроса в будущем.

5. Предложение принимается.

6. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что согласно пункту (3) сторона, векселедатель, акцептант или трассат, который оплатил вексель непосредственно лицу, совершившему подлог, или лицу, совершившему подлог, через одного или нескольких индоссаторов на инкассо, не несет ответственности, если он не знал о подлоге. Если не поступит возражений, он будет считать, что, помимо дополнительной формулировки после слова "знал", которая должна быть обсуждена на одном из последующих заседаний, принцип зависимости ответственности от знания является приемлемым.

7. Предложение принимается.

8. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, возражают ли все еще некоторые члены Комиссии в отношении ссылки на статью 66 или 67 в пункте (4).

9. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что в статьях 66 и 67 не предусматриваются средства определения размеров убытка. Поэтому ссылка на эти статьи, по-видимому, является в какой-то степени бессмысленной.

10. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что в этих статьях устанавливается предельный размер суммы убытков. Если не поступит возражений, он будет считать, что Комиссия принимает пункт (4) в имеющейся формулировке.

11. Предложение принимается.

Статья 23 бис

12. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что поскольку положения статьи 23 бис параллельны положениям статьи 23, возникает вопрос о том, нельзя ли их объединить в одну статью, уравняв тем самым термин "подлог" с термином "совершение индоссамента представителем, не имеющим полномочий". Однако некоторые члены выразили предпочтение тому, чтобы иметь две отдельных статьи. Он задает вопрос, согласны ли члены Комиссии с положениями статьи 23 бис при том понимании, что только что внесенное изменение в статью 23 (I) (с) будет также внесено в статью 23-бис (I) (с).

13. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что его делегация не может согласиться с приравниванием подложных векселей к индоссаментам, совершенным представителем, не имеющим полномочий. В последнем случае приобретатель будет иметь гораздо более сложную задачу, заключающуюся не только в установлении факта совершения подлога, но и в изучении всей правовой ситуации, которая может быть весьма сложной. Например, в Италии трудно установить, обладает ли представитель, обладающий полномочиями в целом, также и полномочиями иметь дело с переводными векселями. Поэтому представляется неуместным возлагать в подобном случае риск на покупателя векселя. В конечном итоге, необходимо будет найти возможный компромисс с целью установления ответственности за правонарушение. Однако если будет предлагаться жесткое правило об ответственности приобретателя, то его делегация не сможет согласиться с таким предложением.

14. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, разделяют ли еще какие-либо делегации озабоченность делегации Италии.

15. Г-н ВАН САНДИК (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что соображения, только что высказанные представителем Италии, были также изложены итальянским докладчиком, представившим один из II докладов от различных правовых систем.

16. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, по-видимому, никто больше не поддерживает мнения, высказанного представителем Италии. Тем не менее оно будет отражено в докладе.

17. Затем он зачитал письмо исполняющего обязанности Генерального директора Юридического департамента Норвегии на имя секретаря Комиссии, в котором правительство Норвегии предлагает следующую формулировку статьи 23 бис (3): "Кроме того, никакое лицо, от которого стремятся получить возмещение, помимо представителя, не должно нести ответственность в соответствии с пунктом (I), если ...". По мнению правительства Норвегии, лицо, которому непосредственно был передан вексель представителем, не имеющим полномочий, не должно нести ответственности перед предполагаемым доверителем согласно пункту (I) статьи 23 бис, если оно не знало или не могло знать об отсутствии полномочий. Риск ущерба не должен переноситься с предполагаемого доверителя на индоссатора, действующего добросовестно. Поскольку в большинстве случаев цессионарий действует добросовестно, должна существовать какая-то взаимосвязь между предполагаемым доверителем и представителем, не имеющим полномочий. Таким образом, представляется более справедливым и оправданным с точки зрения общественного мнения возложить на предполагаемого доверителя, а не приобретателя, действующего добросовестно, риск за несанкционированные передачи кем-либо, претендующим на то, что он действует в качестве представителя, имеющего полномочия. Поэтому в таких случаях решение не должно быть таким же, какое предусматривается в статье 23(3) относительно подложных векселей.

18. Рассмотрение данного предложения будет отложено до тех пор, пока секретариат не подготовит копии письма для распространения среди членов Комитета.

Статья 4

19. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) зачитывает новый текст статьи 4(7), принятый Рабочей группой. Рабочая группа переработала текст пункта (7) в соответствии с общим мнением, высказанным Комиссией два года назад о том, что если неполный вексель заполнен в соответствии с предоставленными полномочиями, то держатель становится защищенным держателем в момент заполнения. Если этот консенсус все еще существует, то Комиссия примет ту часть пункта (7) статьи 4, которая относится к неполному векселю. Остальные формулировки должны остаться в прежнем виде. Отмечается, что Рабочая группа сняла также слова "вексель должен внешне выглядеть правильным".

20. Если не поступит возражений, он будет считать, что Комиссия согласилась с новым определением защищенного держателя.

21. Предложение принимается.

22. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что статья 4 должна быть приведена в соответствие со статьей II. В случае неполного векселя единственная проблема заключается в несоблюдении соглашения о его заполнении. Во всех других отношениях нет оснований проводить различия между полным и неполным векселем. Если эти соображения верны, он не понимает, почему статус защищенного держателя должен зависеть от того, был ли впоследствии вексель заполнен в соответствии с соглашением о заполнении. Разницу между полным и неполным векселем необходимо понимать в свете защищенности держателя, а не самой защиты. Поэтому желательно исключить новую формулировку, относящуюся к неполному векселю, включенную Рабочей группой в статью 4.

23. С другой стороны, его делегация поддерживает предложение Рабочей группы об исключении требования о том, что вексель должен выглядеть правильным, поскольку такое требование является слишком неопределенным. Если вексель выглядит неправильным, то существуют лишь две возможности: эта неправильность имеет такое значение, что лишает вексель его действительности, в результате чего не возникает проблемы защиты держателя, или же вексель является действительным, несмотря на его неправильность. В последнем случае проблема защиты возникает лишь в том случае, если неправильность подразумевала знание о наличии притязания или возражения по векселю.

24. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, как в таком случае будет определяться вопрос о том, является заполнившее вексель лицо держателем или защищенным держателем.

25. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что понятие защищенного держателя определяется требованиями, предусмотренными в подпунктах (a) и (b) пункта (7) статьи 4. Проблема заполнения полностью решается статьей II.

26. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, как он понимает, представитель Италии не возражает против идеи, выраженной в нынешней формулировке статьи 4(7), согласно которой держатель может рассматриваться в качестве защищенного держателя даже если вексель не является переводным векселем согласно Конвенции в том случае, если он был первоначально принят держателем.

27. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что толкование председателя является правильным. Проблема может возникнуть в том случае, если вексель будет заполнен впоследствии другим лицом в результате его оборота в будущем.

28. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что неясно, предлагает ли представитель Италии отказаться от защиты держателя неполного векселя, или же он лишь предлагает редакционное изменение с целью разъяснения взаимосвязи между статьей 4(7) и статьей II.

29. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, как он понимает ситуацию, вопроса по существу не возникло; представитель Италии признает, что лицо, получающее неполный вексель и затем заполняющее его в соответствии с данными ему полномочиями, может являться защищенным держателем.

30. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что недоразумение возникло в тот момент, когда понятие защищенного держателя было поставлено в зависимость от понятия заполнения векселя в соответствии с предоставленными полномочиями.

31. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что согласно ее толкованию данной статьи ссылка на статью II является необходимой, поскольку речь идет о требовании, согласно которому вексель должен быть заполнен. При отсутствии такого требования она согласилась бы с тем, что в статье 4 не следует ссылаться на статью II. Однако в новом тексте держатель может быть защищенным даже, если он получил неполный вексель, иными словами, когда некоторые реквизиты не были фактически выполнены, понимается, что вексель впоследствии был заполнен в соответствии с соглашением. Необходимо уточнить, кто будет заполнять вексель. Возможно, следовало бы указать, что вексель должен заполняться держателем. Он может стать защищенным держателем, если он будет соблюдать другие требования, однако лишь при условии, что он сам заполнил вексель в соответствии с соглашением.

32. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что рассматриваемое лицо получает неполный и, следовательно, необращающийся вексель. В этот момент он не рассматривается в качестве держателя, поскольку у него отсутствует обращающийся вексель. Однако у него имеются полномочия заполнить его и если он делает это в соответствии с полномочиями, предоставленными ему трассантом или векселедателем, то он может выступать в качестве защищенного держателя при условии, что он отвечает другим требованиям, связанным со статусом защищенного держателя.

33. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что он не помнит, было ли решено в Вене делать ссылки в статье 4(7) на предоставленные полномочия. Он опасается, что получающее вексель лицо будет вынуждено просить представить доказательства предоставленных полномочий у лица, которое, очевидно, заполнило этот вексель. Возможно, было бы желательно вернуться к первоначальной формулировке, в которой говорится, что термин "защищенный держатель" означает держателя векселя, который представляется полным и правильным в тот момент, когда он становится его держателем. Лицо, получающее вексель, в таком случае не должно будет беспокоиться о возможных полномочиях лица, у которого до этого находился вексель. Международный вексель не должен вынуждать получающее вексель лицо проверять полномочия предыдущего держателя векселя, с тем чтобы получить возможность стать защищенным держателем.

34. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что заполняющее вексель лицо, как правило, является тем же лицом, которое получило на это полномочия. Поэтому проверка этого лица представляется ненужной. Конечно же, последующие держатели могут стать защищенными держателями. Цель конвенции заключается в том, чтобы последующим приобретателям не требовалось проверять, был ли заполнен вексель в соответствии с предоставленными полномочиями. Даже в тех случаях, когда он не был надлежащим образом заполнен, приобретатель может быть защищенным держателем. По-видимому, существует неправильное понимание точной области применения определения защищенного держателя. Оно касается, в основном, лишь того лица, которое заполнило неполный вексель и отвечает на вопрос "может ли это лицо стать защищенным держателем?" утвердительно при условии, что, в частности, оно заполнило его в соответствии с предоставленными ему полномочиями.

35. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что его интересует вопрос о том, должно ли лицо, получившее неполный вексель, проверять полномочия лица, передавшего ему этот вексель, с тем чтобы стать защищенным держателем. По его мнению, такое лицо не обязано это делать, если вексель при получении представляется полным и правильным. Однако статья 4(7) не отвечает этому требованию, поскольку согласно этой статье лицо при получении векселя должно потребовать представления доказательства полномочий лица, передавшего ему вексель.

36. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что трассант или векселедатель, передавший неполный вексель другому лицу, вероятно, наделяет его полномочиями заполнить вексель.

37. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что на практике часто встречается другая ситуация, когда трассант дает вексель банкиру, который сам передает этот вексель другому банкиру. Если вексель заполняется первым банкиром, то неясно, должен ли второй банкир рассматривать вопрос о том, обладает ли первый банкир полномочиями по заполнению векселя. Таким образом, статья 4(7) на самом деле не отвечает на вопрос, возникающий в этой ситуации.

38. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, по его мнению, вопрос о первом банкире охватывается статьей 4(7). Второму банкиру нет необходимости беспокоиться о данном вопросе.

39. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что он не уверен, учитывается ли в статье 4(7) представленная им ситуация. Он хотел бы знать, следует ли второму банкиру беспокоиться о полномочиях, которые, возможно, были предоставлены первому банкиру.

40. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что данный вопрос связан с пунктом 22 доклада Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее четырнадцатой сессии (A/CN.9/273).

4I. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что он не видит трудностей в связи с ситуацией, изложенной представителем Франции. Из английского текста ясно, что если лицо принимает полный вексель и если оно отвечает другим условиям, то оно является защищенным держателем. В примере, приведенном представителем Франции, второй банкир принимает полный вексель и поэтому является защищенным держателем.

42. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, будет ли французский текст более ясным, если в статье 4(7) после слов "a été complété" ("был заполнен") добавить слова "par lui" ("им").

43. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что предложенное Председателем добавление следует включить в тексты на всех языках.

44. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что Комиссия внесет предложенное добавление к статье 4(7) во всех тексты.

45. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что, как понимает его делегация, Рабочая группа на своей четырнадцатой сессии приняла решение исключить слово "им" во всех текстах по причинам, указанным в пункте 22 документа A/CN.9/273.

46. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что так действительно и было, однако исключение этих слов привело к трудностям с толкованием текста.

47. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что восстановление слова "им" снова вызовет затруднения, которых Рабочая группа стремится избежать.

48. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что Рабочая группа сняла слово "им", поскольку вексель может быть заполнен лицом, действующим согласно полномочиям лица, владеющего неполным векселем.

49. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он предпочел бы сохранить английский текст в точности таким, каким он является, без слов "им".

50. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что если пользующиеся французским языком делегации считают, что следует вновь внести в текст слова "par lui", то Комиссия должна принять эту точку зрения.

51. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что его делегация предпочитает, чтобы все тексты по-прежнему соответствовали друг другу. Слово "им" необходимо добавить во всех языках, поскольку добавление этих слов лишь во французском тексте может привести к различным толкованиям при использовании французского текста. Он не знает, насколько часто возникает такая ситуация, при которой одно лицо является держателем векселя, а другое лицо, действующее согласно полномочиям первого лица, заполняет этот вексель. Частота возникновения подобных ситуаций должна определять, будет ли слово "им" включено во все тексты.

52. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) спрашивает, может ли проблема, встретившаяся во французском тексте, быть решена путем включения в статью 4(7) после слов "был заполнен" слов "после его получения". Тогда будет совершенно ясно, что получающее полный вексель лицо не должно беспокоиться о полномочиях, предоставленных для его заполнения.

53. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, возможно, было бы лучше восстановить слово "им" на том основании, что причины исключения его Рабочей группой могут не иметь никакого практического значения. По-видимому, Рабочая группа имела в виду такой случай, когда лицо, являющееся держателем векселя, передает его какому-то другому лицу, заполняющему его от имени получателя.

54. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он выступает за включение слов "после его получения". Он имеет в виду случай, при котором доверенное лицо, у которого находится вексель, должно заполнить его путем внесения цифр, когда детали сделки становятся полностью известны. Это лицо может не являться держателем, а имя получателя может уже быть известно и написано на векселе.

55. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что предлагаемое представителем Соединенных Штатов Америки добавление не является весьма четким. Он предпочитает включить в статью 4(7) после слов "a été complété" ("был заполнен") слова "par lui ou sous son autorité", ("им или согласно его полномочиям"), поскольку это позволит учитывать заполнение векселя лицом, делегированным держателем.

56. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что часто в подобных случаях держатель может упоминаться в английском тексте не словами "им" или "ей", а безличным местоимением "it", поэтому введение в текст личных местоимений создаст неопределенность и трудности в английском тексте. Его делегация принимает французское предложение об использовании слов "согласно его полномочиям", однако она предпочла бы оставить текст в его нынешней форме.

57. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, как он понимает, Комиссия согласна в отношении существа статьи 4(7). Он предлагает передать вопрос о надлежащей формулировке редакционной группе или представителю Франции, а также представителям, которые не согласны с его предложением.

58. Предложение принимается.

Статья 25

59. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что на своей сессии 1984 года Комиссия внесла серьезные изменения в текст статьи 25. Предыдущий текст в основном отвечал нормам системы общего права и соответствовал двойственной концепции держателя и защищенного держателя. Однако было выражено несогласие таким подходом на том основании, что на лицо не должны распространяться притязания или возражения, о которых оно не знало. Согласно нормам общего права знание об одном возражении вовлекает все другие возражения, независимо от того, знало лицо о них или нет. Согласно нормам гражданского права держатель отвечает лишь по тем возражениям, о которых он знал. Комиссия на сессии 1984 года пришла к общему мнению о том, что с принятым согласно нормам гражданского права подходом могли бы быть связаны определенные преимущества. Однако если держатель получил вексель в результате подлога или участвовал в подлоге, то он отвечает по всем возражениям, как и в случае общего права. Такое решение было полностью одобрено в Рабочей группе сторонниками как гражданского, так и общего права.

60. Он полагает, что члены Комиссии согласны с пунктами 1, 2 и 2 бис.

61. Выступая в качестве представителя Нидерландов, он говорит, что испытывает затруднения с пониманием слова "заявило" в пункте (3) (а). Он не уверен в том, достаточно ли получателю обратиться к трассанту и заявить о претензии или же получатель должен подать иск против держателя, обвинив его в краже векселя.

62. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что у его делегации имеются затруднения в связи со словами "заявило", "обоснованного" и "притязания". Он не может представить себе такой случай, когда можно было бы сказать, что было заявлено обоснованное притязание, если только до этого не было проведено разбирательство и получено окончательное судебное решение. Поэтому из пункта (3) (а) следует исключить слово "обоснованного", так же как и из аналогичных положений. Его делегация готова принять такое толкование, согласно которому не потребовалось бы проведения разбирательства.

63. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) согласен с предложением исключить слово "обоснованного". Вопрос об обоснованности следует предоставить решать судам.

64. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) хотел бы знать, не указывает ли проект лишь на то, что если последующее судебное разбирательство подтверждает, что третье лицо выдвинуло обоснованное притязание, то лицо, проигнорировавшее это притязание в момент ее выдвижения, действовало в ущерб своим интересам. Если притязание не является обоснованным, то принцип ius tertii к данному случаю не относится.

65. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что трудности возникают в том случае, когда акцептантом переводного векселя выдвигалось требование о платеже и в момент выдвижения такого требования существовало притязание на вексель. Например, получатель мог сказать акцептанту не платить, поскольку вексель был у него украден. В тексте проекта говорится, что акцептант не должен платить, если третье лицо - получатель - заявило об обоснованном притязании. Однако акцептант может потребовать доказательства обоснованности такого притязания.

66. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что это правило применяется лишь в том случае, когда держатель не является защищенным держателем.

67. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) согласен с тем, что дело обстоит именно так. Однако в упоминавшемся примере акцептанту необходимо будет выяснить, не является ли трассант в действительности вором, а также удостовериться, имеет ли третье лицо обоснованное притязание. Таковы трудности практического характера. В рамках других систем, где действует принцип ius tertii, такой подход не применяется.

68. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) говорит, что у него нет проблем с испанским текстом, поскольку в нем предлагается, чтобы третье лицо заявляло о своем притязании в суде, если необходимо установить его обоснованность. Этот текст имеет два преимущества: во-первых, третье лицо будет начинать судебное разбирательство только в том случае, если оно полагает, что имеет право заявлять о притязании; во-вторых, у акцептанта будут основания полагать, что притязание является обоснованным, поскольку он будет получать уведомление о судебном разбирательстве.

69. Г-н ДЕЛЬФИНО-КАСЕТ (Уругвай) говорит, что он в принципе согласен с Председателем Комитета полного состава, однако не согласен с представителем Мексики, поскольку он не может найти какую-либо конкретную ссылку в испанском тексте на ситуацию, о которой говорит этот представитель. По его мнению, в пункте (3) (a) не произойдет каких-либо существенных изменений, если будет снято слово "обоснованного".

70. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что эту проблему можно было бы решить путем включения ссылки на статью 68(3). Он поддерживает предложение о сохранении слова "обоснованного".

71. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что все еще остается проблема толкования того, что же является обоснованным притязанием".

72. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что признание законности притязания третьей стороны не обязательно проистекает из судебного решения; оно может также явиться результатом полюбовного соглашения. Поэтому он предлагает включить в пункте (3) (a) после слова "притязания" слова "признанного в качестве такового".

73. Г-н ВАН САНДИК (Наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что практикующие юристы - члены Ассоциации - единогласны в мнении о том, что пункт (3)(a) относится к судебным разбирательствам. По-видимому, слово "обоснованного" означает, что этот вопрос будет оставаться нерешенным до получения судебного решения по данному вопросу.

Заседание прерывается в 16 час. 35 мин.
и возобновляется в 16 час. 55 мин.

74. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что несомненно у ряда членов Комитета возникают трудности с использованием слова "обоснованного" в статье 25(3)(a). Он предлагает передать этот вопрос на рассмотрение редакционной группы. Кроме того, существует вопрос о том, является ли плата по векселю вору векселедателем или акцептантом, которые действовали добросовестно и не знали о краже, основанием для освобождения от ответственности. Статья 68 содержит ответ на этот вопрос.

75. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он испытывает затруднения с включением пункта (2 бис) в качестве отдельного пункта статьи 25. Стиль и четкость смысла статьи в целом повысятся, если основное содержание пункта (2 бис) будет включено в пункт (2) и пункты I (b).

76. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, хотя это предложение является разумным, оно связано с редакционным изменением и не требует дальнейшего обсуждения на нынешнем этапе.

77. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что пункт (3) (b) допускает подачу возражений в связи с кражей или подлогом, в то время как в пункте (2 бис) не содержится ссылки на кражу или подлог. Проект Конвенции должен предусматривать возможность выдвижения возражения на основе кражи или подлога, которые достойны осуждения как мошенничество и должны упоминаться в пункте (2 бис).

78. Г-н ГРИФФИТ (Австралия), г-н МАЭДА (Япония) и г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) поддерживают предложение Соединенных Штатов Америки.

79. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, если не поступит возражений, он будет считать, что Комиссия соглашается включить ссылки на кражу и подлог в пункт (2 бис).

80. Предложение принимается.

81. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает с учетом нескольких предложений о редакционных изменениях учредить редакционную группу, а секретариату провести консультации по ее составу на следующий день.

82. Предложение принимается.

Статья 26

83. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) обращает внимание на тот факт, что в статью 59 была добавлена ссылка на пункт (I) (a). Пункт (I) (b) все еще открыт для обсуждения.

84. Один вызванный статьей 26 вопрос заключается в том, может ли держатель, действовавший мошенническим образом с целью получения подписи, рассматриваться в качестве защищенного держателя. Второй вопрос заключается в том, насколько далеко следует заходить, допуская возражения между непосредственными сторонами в тех случаях, когда держатель является защищенным держателем. Следует ли в проекте Конвенции допускать лишь возражения, возникающие в результате сделок между такими сторонами, которые способствовали выдаче или передаче векселя, или же следует также допускать другие возражения, обусловленные не связанными с этим сделками? Он хотел бы предложить высказать замечания по этим вопросам.

85. Г-н БРАНДТ (Германская Демократическая Республика) говорит, что возражения по отказу платить защищенному держателю должны быть ограничены, чтобы изменить равновесие в пользу кредитора. Позиция его делегации основывается на функции переводного векселя как международного оборотного документа. Все заинтересованные стороны должны четко понимать правовые последствия всех взаимосвязей, существующих помимо переводного векселя. Поэтому его делегация не выступает за расширение возможностей для возражений и предпочла бы вариант статьи 26, содержащийся в документе A/CN.9/274.

86. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) и г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) поддерживают позицию Германской Демократической Республики.

87. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что использование слова "operation" (операция) вместо слова "transaction" (сделка) в пункте (I) (b) французского текста явилось бы более целесообразным. Он хотел бы знать, относится ли термин к сделке, приводящей к выдаче векселя, или же он относится к любым другим сделкам сторон.

88. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что правильным является первое предположение.

89. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что хотя такое решение возможно, можно выдвинуть возражение против того, чтобы трассант мог быть кредитором держателя. Было бы в таком случае целесообразно для трассанта увеличивать свою задолженность в качестве возражения против держателя?

90. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что основным вопросом является вопрос о возражении в отношении ответственности по векселю. Этот трудный вопрос обсуждался в течение нескольких лет, и Рабочая группа по международным оборотным документам постановила, что его следует решать в рамках внутригосударственного законодательства. В законодательствах различных стран используются различные подходы, и Рабочая группа рекомендовала, что в случаях, когда защищенный держатель и несущая ответственность сторона являются непосредственными сторонами, то против защищенного держателя может быть выдвинуто любое возражение, вытекающее из основной сделки.

91. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что она поддерживает взгляды, высказанные представителем Франции в отношении использования термина "transaction" (сделка) во французском тексте. То же самое применимо и в отношении испанского термина "transaccion" (сделка).

92. Г-н ВАССЁР (Франция) предлагает, чтобы статья 26(I)(b) начиналась словами "возражения, базирующиеся на основной сделке, касающейся векселя".

93. Г-н ДУЧЕК (Австрия), поддержанный г-ном ГАНТЕНОМ (наблюдателем от Федеративной Республики Германии), говорит, что в его толковании термин "основная сделка" охватывает также соглашения, относящиеся к такой сделке. Если это является также мнением Комиссии, то оно должно найти отражение в докладе.

94. Кроме того, в тех случаях, когда применимы нормы внутригосударственного права, проект конвенции должен содержать четкую ссылку на это.

95. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что он поддерживает заявление представителя Австрии. При этом, конечно же, с точки зрения норм любой системы общего права было бы неправомерно говорить о случаях, когда согласно нормам внутригосударственного права нельзя выдвигать возражения, базирующиеся на основной сделке, что такое возражение вообще невозможно. В системе общего права необходимо признать возможность выдвигать возражения в соответствии со статьей 26(I)(b).

96. Ясно, что лицо, совершившее мошенническое действие, направленное на получение подписи на векселе другой стороны, может действительно являться защищенным держателем. Например, лицо могло приобрести вексель в качестве получателя простого векселя, то есть в качестве защищенного держателя, и впоследствии стремится получить гарантию по этому векселю и использовать мошенничество для получения подписи гаранта.

97. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что если пример, приведенный представителем Соединенного Королевства, является единственным исключением, то он, вероятно, не вытекает из содержания статьи 26. В соответствии с этим примером защищенный держатель будет являться лицом, получающим гарантию, а сторона будет являться гарантом.

98. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что он не согласен с мнением, только что высказанным председателем Комитета полного состава. Если векселедатель выдал простой вексель получателю, то получатель является держателем. Получатель принял вексель на условиях, которые делают его защищенным держателем. Затем он стремится найти гаранта ответственности векселедателя. Гарант является стороной, поскольку он подписал этот вексель.

99. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава), выступая в качестве представителя Нидерландов, говорит, что согласно нормам права по оборотным документам большинство систем имеют дело с непосредственными сторонами. В рассматриваемом случае речь также идет о непосредственных сторонах - защищенном держателе, который имел дело с несущей ответственность стороной и является непосредственной стороной наряду с ответственной стороной. В таких ситуациях вопрос о защищенном держателе или держателе в должное время не имеет на деле столь большого значения. В основном, принцип оборотности применяется в случаях, в которых участвуют отдаленные стороны.

100. В рамках большинства правовых систем защищенный держатель как непосредственная сторона является уязвимым. Поэтому Комиссия не предпримет экстраординарный шаг, делающий защищенного держателя уязвимым.

101. Он полностью разделяет опасения, высказанные представителем Австрии, однако вопрос заключается в том, как решить рассматриваемую проблему. Комиссии не следует дополнительно защищать защищенного держателя.

102. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что рассматриваемый вопрос имеет огромное значение. В рамках системы общего права добросовестный держатель, который в рассматриваемом случае считается эквивалентным защищенному держателю, имеет за исключением чрезвычайных обстоятельств право рассматривать переводной вексель в качестве наличности по наступлении срока платежа. В любых действиях в отношении переводного векселя, а также в вопросах, относящихся к встречным претензиям, вытекающим из конкретных сделок или других сделок, не рассматриваемых в качестве возражения, правило заключается в том, чтобы сначала оплатить переводной вексель, а потом возбуждать дело о притязаниях. Это является одним из основополагающих преимуществ переводного векселя, включая международные переводные векселя.

103. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава), отвечая на вопрос, затронутый представителем Соединенных Штатов Америки, говорит, что заявление представителя Австрии касается возражений, а не встречных притязаний, перекрестных притязаний или встречных требований.

104. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что ее делегация возражает против нынешней формулировки статьи 26, которая представляет собой прямой отход от принципа, на котором была первоначально основана эта статья. Данный принцип заключается в том, что чрезвычайно важно разработать перечень возражений, которые могли бы использоваться защищенным держателем без всяких ссылок на любые другие возражения, которые могут выдвигаться в рамках внутригосударственного законодательства.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.

Краткий отчет о 337-м заседании

Вторник, 24 июня 1986 года, 10 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.337/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава: г-н ВИС (Нидерланды)

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

a) Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/273, A/CN.9/274 и A/CN.9/285)

Статьи 4(7) и 25-28 (продолжение)

1. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что, хотя поправки к проекту конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, предложенные Рабочей группой по международным оборотным документам, и улучшают текст, они касаются только второстепенных вопросов и не затрагивают проблем, в связи с которыми в ходе семнадцатой сессии Комиссии высказывались серьезные возражения. Так например, критерий международного характера векселя, который, по мнению многих членов Комиссии, определяется слишком узко, был полностью оставлен в стороне. Что же касается разницы между защищенным держателем и держателем и возражений, которые могут выдвигаться против каждого из них, то Рабочая группа проигнорировала высказывавшиеся замечания, что эта концепция не соответствует национальным законодательствам и практике вексельного права, и просто внесла в статью 4(7) изменения редакционного характера. Наконец, хотя Рабочая группа и устранила некоторые из трудностей, связанных с тем, что первоначально векселедатель рассматривался как гарант, а не как главный должник, она не сделала в этом направлении всего возможного, поскольку векселедатель должен оставаться главным должником до момента акцепта векселя плательщиком. Только подпись плательщика может позволить векселедателю выступать в качестве гаранта, поскольку именно плательщик владеет платежными средствами и, таким образом, акцепт векселя плательщиком является наиболее эффективной гарантией платежа.

2. Кроме того, текст перегружен ненужными ссылками; например, в статье 26(I)(a) упоминается восемь других статей проекта конвенции. По мнению его делегации, следует еще раз пересмотреть проект конвенции, прежде чем ее можно будет принять.

3. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что в статье 26(I)(b) рассматривается лишь вопрос ответственности по векселю и существования каких-либо возражений против такой ответственности. По его мнению, в своем нынешнем виде текст не совсем ясен, и он предлагает внести предложения по его изменению.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая как представитель Индии, говорит, что статья 26(I)(b) представляет собой исключение из общего правила, согласно которому защищенный держатель получает вексель, свободный от каких-либо возражений и притязаний со стороны предшествующих сторон данного векселя. По мнению его делегации в конвенции не должно устанавливаться, какие нормы права применимы в подобных случаях, поскольку определить это можно лишь с учетом характера сделки и намерений сторон. Соответственно его делегация поддерживает формулировку этой статьи в ее нынешнем виде.

5. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что статья 26(I)(b) имеет большое значение для многих систем общего права. Его делегация предпочла бы, чтобы против защищенного держателя нельзя было выдвигать никаких возражений, даже возражений, базирующихся на основной сделке. Однако данный текст представляет собой компромисс между двумя противоположными точками зрения, и, как он полагает, его следует принять в нынешнем виде.

6. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что формулировка статьи 26(I)(b) является неудовлетворительной; необходимо совершенно точно указать, какие возражения могут выдвигаться. Следует изменить французский текст этой статьи следующим образом "Les exceptions fondées sur l'opération sous-jacente à l'effet ...".

7. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) согласна с тем, что в своем нынешнем виде эта статья допускает неоднозначное толкование. Она предлагает изменить испанский вариант текста следующим образом: "... basadas en la relación subyacente ...".

8. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что предлагаемые изменения можно рассмотреть в рамках редакционной группы.

9. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что позиция в вопросе учета взаимных требований и внутреннего права не ясна. В некоторых правовых системах учет взаимных требований регулируется материальным, а не процессуальным правом и фактически считается возражением. По мнению некоторых делегаций, было бы желательно включить учет взаимных требований, где это необходимо, в дополнение к возражениям, предусмотренным проектом конвенции. Однако другие делегации желали бы, чтобы список возражений, содержащийся в проекте конвенции, был исчерпывающим и не включал возражения, предусматриваемые местным правом. Таким образом, возникает вопрос, могут ли страны, в которых учет взаимных требований регулируется материальным правом, использовать его как еще одно возражение в дополнение к перечисленным в проекте конвенции.

10. Формулировка статьи 25(I)(c) значительно шире, чем статьи 26(I)(b). Формулировку последней статьи следует привести в соответствие с формулировкой статьи 25(I)(c), поскольку в обеих статьях рассматривается вопрос отношений между стороной и держателем.

11. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава), говоря о статье 26(I)(b), отмечает, что, хотя в некоторых правовых системах учет взаимных требований является возражением, в других системах дело обстоит совершенно иначе. Представляется, что в своем нынешнем виде текст статьи будет приемлем для стран системы общего права и некоторых других стран. По его мнению следует сохранить такие средства правовой защиты, как встречные притязания или учет взаимных требований; не следует исключать их из проекта конвенции. Комиссии следует сосредоточить обсуждение на вопросе ответственности по векселю и возможных возражениях.

12. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что его делегация могла бы поддержать такое толкование при условии, что в докладе Комиссии будет сказано, что в указанной статье не рассматриваются такие вопросы, как учет взаимных требований, а также другие обязательства. В этом случае было бы понятно, что следует применять нормы внутригосударственного права. Надо отметить, что в докладе Рабочей группы по международным оборотным документам говорится (A/CN.9/273, пункт 20), что статья 25(I)(c) должна быть согласована со статьей 26(I)(b); его делегация придерживается того же мнения.

13. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что его делегация поддерживает предложение секретариата в отношении статьи 26(I)(b), содержащееся в документе A/CN.9/WG.IV/WP.30. Нет необходимости разграничивать защищенных и не защищенных держателей. Нынешняя формулировка статей 25(I)(c) и 26(I)(b) является плодом длительных переговоров. По мнению его делегации, было бы неразумно оставлять этот вопрос на усмотрение юристов, руководствующихся внутригосударственным правом.

14. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) напоминает, что первоначально статьи 25(I)(c) и 26(I)(b) формулировались одинаково. Однако в отношении статьи 26(I)(b) была выработана компромиссная формулировка, с тем чтобы включить в нее особый режим защищенного держателя, существующий в ряде систем общего права. Тем не менее во всех системах против незащищенного держателя разрешается выдвигать любые возражения, которые могут возникнуть в отношении сделки между таким держателем и стороной, непосредственно передавшей вексель. В этом случае предпочтительнее сохранить существующий текст статьи 25(I)(c) как отражающий правовые нормы, существующие в настоящее время в большинстве стран, а не изменять его без необходимости в целях обеспечения внутренней последовательности текста.

15. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что она поддерживает точку зрения представителя Соединенных Штатов. Представитель Австрии предлагает не просто внести изменения редакционного характера, а существенно изменить подход.

16. Что же касается документа, на который ссылается представитель Японии, то секретариат действительно предложил внести изменения редакционного характера; однако поскольку статья 26(I)(b) не меняется, нет необходимости изменять и статью 25(I)(c).

17. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) и г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорят, что они согласны с представителем Соединенных Штатов.

18. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что он согласен с представителями Соединенных Штатов и Советского Союза.

19. Г-н ДУЧЕК (Австрия) подчеркивает, что его предложение являлось одновременно и мнением Рабочей группы, изложенным в ее докладе. Если статья 26(I)(b) позволяет стороне выдвигать против защищенного держателя возражения, базирующиеся лишь на основной сделке, то, с другой стороны, держатель не может стать защищенным держателем, если он знает о возражениях относительно договорной ответственности, основанных на сделке, не являющейся основной сделкой. Лично он не понимает, почему знание держателя о других вопросах должно иметь последствия для его отношений со стороной. Очевидно, что под возражениями, о которых говорится в статье 25(I)(c), имеется в виду учет взаимных требований. Более того, хотя Комиссия и решила ранее, что статья 26 не включает учет взаимных требований, и хотя формулировки статьи 25(I)(c) и 26(I)(b) различны, очевидно, что в последней статье также содержится ссылка на учет взаимных требований. Здесь много обсуждались теоретические вопросы, однако не было приведено ни одного примера каких-либо реальных различий между вопросами, рассматривающимися в этих двух статьях. Вместе с тем, если большинство желает сохранить это разграничение, он не будет возражать.

20. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что эта конвенция должна быть приемлема для банков. Если банк принимает меры, чтобы сохранить свой статус защищенного держателя, будет только справедливо, если против него можно будет выдвигать меньше потенциальных возражений и если на него будут в меньшей степени распространяться ведущие к отсрочкам или проигрышам условия, даже в его отношениях с непосредственными сторонами. Доводы представителя Австрии более обоснованы применительно к незащищенному держателю. Однако конвенция должна установить надлежащее соотношение между различными вопросами, и, по его мнению, в своем нынешнем виде в тексте достигнут необходимый баланс.

21. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, если не будет возражений, он будет считать, что Комиссия сохраняет статьи 25(I)(c) и 26(I)(b) в их нынешнем виде и передает поправки на рассмотрение редакционной группы.

22. Кроме того, если не будет возражений, он будет также считать, что Комиссия принимает статьи 26(I)(c), 26(2), 27(I), 27(2) и 28.

23. Предложение принимается.

24. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) отмечает, что в ходе обсуждения статей, в которых рассматривались вопросы держателя и защищенного держателя, Рабочая группа решила, что нынешняя формулировка статьи 4(7), предусматривающая, что защищенный держатель не должен знать о каком-либо возражении, указанном в статье 25, является, по-видимому, слишком широкой. По мнению Рабочей группы держатель может стать защищенным держателем, если он знает лишь о возражениях, основанных на сделке между ним и непосредственной стороной, которая не является основной сделкой, и, соответственно, в статье 4(7)(a) должно содержаться требование только в отношении отсутствия знания о возражениях, указанных в статье 25(I)(a), (b) и (d) и о возражениях, связанных с основной сделкой между ним и непосредственной стороной.

25. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что он согласен с этим. Если, например, векселедатель подтверждает предыдущее требование к получателю, в пользу которого он выставил простой вексель, было бы неразумно лишать этого получателя согласно настоящей конвенции статуса защищенного держателя.

26. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) согласен с тем, что уведомление о возражениях, основывающихся на других сделках, не связанных с данным векселем, не должны лишать держателя статуса защищенного держателя. Однако по его мнению устранить все ссылки на статью 25(I)(c) значило бы зайти слишком далеко. В статье 4(7) следует сохранить определенную ссылку на знание о дефектах сделки между стороной и лицом, от которого держатель получил вексель, которое должно лишать держателя статуса защищенного держателя.

27. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что представитель Соединенных Штатов внес интересное уточнение. Если, например, в ходе основной сделки, заключающейся в продаже товаров, лицо А выставляет вексель получателю, который передает его лицу В, а лицо В замечает, что товары дефектны, это знание не позволит лицу В надлежащим образом стать защищенным держателем. С другой стороны, если получатель по той же сделке должен лицу А определенную сумму по займу, который никак не связан с векселем, причем лицо В знает об этом займе, это не мешает лицу В стать защищенным держателем.

28. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) считает, что держатель, знающий о дефекте основной сделки, по-прежнему является защищенным держателем, однако несмотря на то, что он является защищенным держателем, в соответствии со статьей 26(I)(b) против него могут быть выдвинуты возражения.

29. Г-н МАЗДА (Япония) говорит, что он согласен с разграничением, установленным представителем Соединенных Штатов. Кроме того, он согласен с формулировкой, содержащейся в пункте 6 документа A/CN.9/WG.IV/WP.30.

30. Г-н ВАССЁР (Франция) не видит разницы между двумя примерами, приведенными Председателем Комитета полного состава: в обоих случаях держатель является защищенным держателем.

31. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) замечает, что если, как утверждает представитель Франции, знание о дефекте сделки не лишает держателя статуса защищенного держателя, то это противоречит давно сложившемуся в Комиссии консенсусу по этому вопросу.

32. В любом случае он считает, что все согласны с тем, что статья 4(7), в которой содержится ссылка на возражения, указанные в статье 25(I), заходит слишком далеко. Вопрос, связанный со статьей 4(7), заключается в том, влияет ли знание держателя о сделке с отдаленной стороной на его статус защищенного держателя.

33. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) хотел бы знать, не может ли быть так, что ответом на его вопрос служит формулировка статьи 25(I)(b), где говорится "возникающие из обстоятельств, в результате которых она становится стороной". Если это действительно так, то он не будет настаивать и согласится с предложенной поправкой. Он спрашивает о том, что фактически охватывается статьей 25(I)(c), а не статьей 25(I)(b).

34. В определенной степени он разделяет озабоченность, высказывавшуюся ранее представителями Франции и Египта. Возможно, было бы лучше не включать в статью 4(7) перекрестную ссылку, а просто указать, что имеется в виду, даже если это грозит возможным повторением.

35. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) замечает, что первоначально основное внимание в ходе обсуждения уделялось вопросу о том, не является ли содержащееся в статье 25(I)(c) упоминание о возражении, основанном на любой сделке, слишком широким. В этой связи делегация Соединенных Штатов подняла вопрос, касающийся ситуации с держателем, который знает о возражении, базирующемся на основной сделке. Председатель Комитета полного состава затронул другой вопрос, связанный со статьей 25(I)(b), касающийся знания о возражениях, основанных на сделке между другими сторонами: это особый вопрос, который следует обсудить отдельно.

Заседание прерывается в II час. 30 мин.
и возобновляется в I2 час. 00 мин.

36. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, по-видимому, все согласны с тем, что держатель, знающий о возражении, базирующемся на основной сделке, не является защищенным держателем. Однако если сделка, на которой базируется возражение, не связана с передачей векселя, то вопрос о том, является держатель защищенным держателем или нет, не имеет значения, поскольку, как указывал представитель Соединенного Королевства, применяется статья 26. Это разграничение играет роль лишь в случае применения защитительной нормы (статья 27) в отношении последующих держателей.

37. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) спрашивает, является ли возражение, основанное на сделке между держателем и векселедателем переводного векселя, непосредственно не связанной с передачей векселя, возражением относительно договорной ответственности, как об этом говорится в статье 25(I)(c).

38. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что в статье 4(7)(а) защищенный держатель определяется как держатель, который "не знал о каком-либо притязании или возражении" против векселя; однако вместо того, чтобы дать определение какому-либо из возражений, в статье просто содержится ссылка на статью 25. Он считает, что было бы полезнее, если бы в статье 4(7)(а) четко определялись эти возражения или притязания.

39. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) согласен с тем, что различие, заключающееся в том, является держатель векселя защищенным или нет, может иметь значение в случае применения защитительной нормы, если статья 25(I)(с) будет исключена из текста проекта конвенции. В качестве примера он приводит случай, когда сторона А выставляет вексель в пользу стороны В; если, приобретая вексель, сторона В знает о возражении, базирующемся на основной сделке, то В, тем не менее, по-прежнему является защищенным держателем. Если затем В передает вексель третьей стороне, то в соответствии с защитительной нормой эта сторона также будет являться защищенным держателем с учетом ограничений, изложенных в статье 27(2).

40. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что этот вопрос необходимо очень тщательно обдумать. Он предлагает передать этот вопрос на рассмотрение небольшой рабочей группы, которая затем представит на обсуждение Комиссии четко сформулированное предложение.

41. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) поддерживает предложение, внесенное представителем Египта, и предлагает создать небольшую рабочую группу в составе представителей Египта, Мексики, Нигерии, Соединенного Королевства, Франции и Японии, а также наблюдателя от Канады для пересмотра формулировки статьи 4(7) с целью разработки конкретного определения возражений вместо ссылки на статью 25.

42. Предложение принимается.

Статья 41

43. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) объясняет, что в этой статье рассматривается вопрос ответственности стороны (лица, получающего вексель), которая приобретает вексель на основе простого вручения, а не на основе индоссамента и вручения. Поскольку лицо, передающее вексель, не обязано индоссировать его, оно, в соответствии с общей нормой права оборотных документов, не будет нести никакой ответственности за этот вексель. Вместе с тем большинство систем права признает, что в ряде случаев сама передача векселя фактически накладывает на лицо, передающее вексель ответственность. Способ решения подобных случаев ответственности зависит от данной системы права: положение, которое может привести к возникновению высокой степени неуверенности. Соответственно было признано необходимым включить в проект конвенции конкретное положение для регулирования подобных случаев.

44. Текст проекта статьи 41 является приемлемым для стран как общего, так и гражданского права. После разработки текста этой статьи редакционная группа, ответственная за его разработку, пришла к выводу, что подобные нормы должны применяться и в отношении лица, передающего вексель по индоссаменту, с тем чтобы ни один из видов передачи векселя не приводил к возникновению большей ответственности, чем другой.

45. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что он выступает за нынешнюю формулировку статьи 41. Однако для того, чтобы сделать ясным, что данная статья применима ко всем видам передачи векселя как путем индоссамента, так и путем простого вручения, он предлагает вставить в первую строчку статьи 41 после слова "вексель" слова "даже путем простого вручения".

46. Г-н БРАНДТ (Германская Демократическая Республика) говорит, что он выступает за статью 41 и предложенную поправку.

47. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) также поддерживает поправку, внесенную делегацией Франции. Он предлагает снабдить статью 41 отдельным заголовком, поскольку она не охватывается заголовком предшествующей статьи 40.

48. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что этот вопрос должен быть рассмотрен редакционной группой.

49. Если не будет возражений, он будет считать, что Комиссия принимает статью 41.

50. Предложение принимается.

Статья 5

51. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что в своем нынешнем виде статья 5 является тавтологической. Его делегация предпочла бы исключить заключительную фразу из этой статьи.

52. Г-н ВАССЁР (Франция) согласен с этим предложением.

53. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что для него принятие этого предложения создало бы некоторые затруднения. Рабочая группа преследует цель охватить ситуации, при которых даже, если лицу и неизвестен какой-либо факт, оно знает об обстоятельствах, из которых оно могло бы вывести данный конкретный факт, если бы умышленно не игнорировало его.

54. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина), г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии), г-н МАЭДА (Япония), г-н ПИСЕК (Чехословакия), г-жа АДЕБАНДЖО (Нигерия) и г-н ДЕЛЬФИНО-КАСЕТ (Уругвай) говорят, что они также поддерживают предложение оставить статью 5 в ее нынешнем виде.

55. Г-жа ПУЛИДО (наблюдатель от Венесуэлы) говорит, что эта статья должна в более объективных выражениях устанавливать, что представляет собой знание факта.

56. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) поддерживает статью в ее нынешнем виде. Заключительная фраза действительно несет дополнительную смысловую нагрузку, поскольку она охватывает доктрину умышленного незнания. Существующая формулировка дает судам возможность изучить обстоятельства, при которых произошла сделка. Кроме того, эта формулировка использовалась и в других конвенциях, подготовленных Комиссией.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве представителя Индии, поддерживает нынешнюю формулировку статьи 5, которая отражает выражение, использовавшееся в предыдущих конвенциях, подготовленных Комиссией.

58. Г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания) указывает, что в заключительной фразе статьи 5 устанавливается презумпция, которую можно опровергать в суде. Соответственно, он предлагает добавить в конец статьи слова "если не будет доказано иное".

59. Г-н ВАН САНДИК (Международная ассоциация юристов) говорит, что в некоторых из замечаний, представленных Ассоциации, не поддерживается целиком и полностью формулировка статьи 5. В реальной практике действие этой статьи может не полностью соответствовать ожиданиям Комиссии. В одном из замечаний отмечается, что из статьи 5 неясно, означает ли выражение "знание" знание фактов (что должно привести к выдвижению притязания или возражения) или знание того, что эти факты по закону равносильны притязаниям или возражению. Возражения, определенные в статье 25, будут значительно отличаться друг от друга в зависимости от права, определяющего конкретный вид контракта, или обстоятельств, вызывающих выдвижение возражения. Может оказаться очень трудно доказать, что лицу было известно о существовании возражения, в отличие от доказательства существования факта, вызывающего выдвижение возражения. В тех случаях, когда затронутыми оказываются международные сделки, может возникнуть необходимость показать, что держатель был осведомлен о правовых последствиях определенных фактов в соответствии с правовыми нормами иностранных государств. Автор данного замечания не знает ни одной системы, в которой бы существовала презумпция знания иностранных законов, и он, соответственно, считает, что в статье должно ясно говориться о том, что "знание" подразумевает знание фактов, вызывающих выдвижение возражения, а не правовых последствий этих фактов.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.

Краткий отчет о 338-м заседании

Вторник, 24 июня 1986 года, 15 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.338/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава: г-н ВИС (Нидерланды)

Заседание открывается в 15 час. 10 мин.

КООРДИНАЦИЯ РАБОТЫ

1. Г-н СЕН (Генеральный секретарь Афро-азиатского консультативно-правового комитета) напоминает, что учреждение Комиссии в 1968 году оказалось особенно полезным для развивающихся стран, стремящихся к разработке таких норм международной торговли, которые отвечали бы потребностям изменяющейся структуры международного сообщества в годы после ликвидации системы колониализма. Эти страны пришли к выводу, что существующее право международной торговли является детищем развитого западного мира, который незаслуженно пользовался преимуществами этого права, и что развитые и развивающиеся страны должны объединить силы своих специалистов с целью отыскания более справедливого решения.

2. Вот почему Афро-азиатский консультативно-правовой комитет с готовностью откликнулся на призыв Председателя Комиссии в 1969 году к сотрудничеству, и в результате при активном участии секретариата Комиссии были установлены тесные рабочие контакты между двумя органами. Позднее на своей сессии в Аккре в 1970 году Комитет создал постоянный подкомитет открытого состава по праву международной торговли, которому было поручено разработать типовые контракты в области торговли сырьевыми товарами, вопрос о которых в то время предстояло рассмотреть Комиссии, и это представляло особый интерес для развивающихся стран - экспортеров сельскохозяйственной продукции, полезных ископаемых и другого сырья. На последующих сессиях Комитета при активном участии секретариата Комиссии были разработаны три типовых контракта, которые окончательно были приняты в 1976 году и опубликованы в последующем году в качестве документов Экономического и Социального Совета.

3. Еще одной темой, в которой Комитет тесно сотрудничал с секретариатом ЮНСИТРАЛ, является международный торговый арбитраж. Импульсом для работы Комитета послужил доклад Специального докладчика Комиссии, который предвидел возможность создания региональных и национальных институтов в странах "третьего мира" по урегулированию вопросов, связанных с международным арбитражем, с целью содействия более широкому распространению арбитража в качестве средства для урегулирования споров в области торговли. Комитет впервые обсуждал вопрос о создании такой возможности в 1974 году и затем на своей Багдадской сессии в 1977 году постановил учредить два региональных арбитражных центра, в функции которых входит задача по распространению Арбитражного регламента, утвержденного Комиссией в 1976 году. В работе по созданию региональных центров принимал непосредственное участие секретариат ЮНСИТРАЛ, принимая меры к тому, чтобы в разбираемых ими случаях арбитража применялся Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, измененный с учетом потребностей институционного арбитража. Таким образом, Комитет был первой организацией, которая содействовала внедрению Регламента ЮНСИТРАЛ еще до того, как Генеральная Ассамблея рекомендовала его принятие.

4. В 1977 году после рассмотрения рекомендаций Комитета о возможных изменениях Конвенции 1958 года о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений Комиссия решила приступить к разработке типового закона в области арбитража. Впоследствии типовой закон был принят на восемнадцатой сессии Комиссии и в настоящее время неизменно служит многим развивающимся странам в создании правовой основы для осуществления арбитража на своей территории; таким образом, этот документ должен был сыграть важную роль в обеспечении роста национальных учреждений, способных заниматься урегулированием споров между сторонами в условиях различных юрисдикций. Комитет на своей сессии 1986 года рекомендовал правительствам своих государств-членов рассмотреть этот типовой закон.

5. Секретариат ЮНСИТРАЛ также был представлен на различных семинарах по вопросам торгового арбитража, проводившихся на протяжении ряда лет Комитетом, и совместно с Комитетом участвовал в организации семинаров по вопросам арбитража и по другим аспектам права международной торговли. Эти два органа также активно сотрудничали в вопросах, касающихся заключения контрактов в области морского судоходства и промышленности, и проект Комиссии по последней теме был осуществлен фактически по предложению Комитета.

6. По его мнению, помимо тесных связей, которые установились между двумя органами на рабочем уровне, их сотрудничество помогло многим развивающимся странам играть более активную роль в работе самой ЮНСИТРАЛ. Поскольку Комитет рассматривает доклад Комиссии на каждой своей ежегодной сессии, он помогает акцентировать особое внимание на работе Комиссии, и замечания о работе ЮНСИТРАЛ, которые он готовит для прений в Шестом комитете, помогают его государствам-членам принимать более эффективное участие в обсуждениях доклада Комиссии.

7. В связи с суровыми экономическими и политическими реальностями идея создания нового международного экономического порядка уже больше не вызывает того энтузиазма и страстного стремления изменить и перестроить мировую экономику, как это имело место когда-то. А вот спокойная и постоянная работа таких органов, как ЮНСИТРАЛ, поможет установить такой новый порядок на практической основе, и в этой связи Комитет выражает благодарность Комиссии за развитие и укрепление тесных рабочих связей, которые существуют между этими двумя органами.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

a) Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/273, A/CN.9/274, A/CN.9/285)

Статьи 5, 23, 23 бис, 25 и 26

8. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) напоминает, что на своем предыдущем заседании Комиссия рассмотрела определение понятия знания, фигурирующего в проекте статьи 5 в том виде, в каком оно появилось в документе A/CN.9/274. Абсолютное большинство членов сошлись во мнении, что хотя это определение и не является полностью удовлетворительным, его можно сохранить. Если нет возражений, то он будет считать, что Комиссия постановляет принять проект статьи 5 в том виде, в каком он появился в документе A/CN.9/274.

9. Предложение принимается.

10. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что понятие "знание" используется в ряде статей проекта конвенции, причем в ряде случаев в рамках определяющей фразы "при условии, что такое незнание не было вызвано его небрежностью" и в некоторых случаях без такой фразы. Сейчас Комиссия должна определить, действительно ли оправдано применение этой определяющей фразы в тех случаях, когда эта фраза применяется. Комиссия может начать работу с рассмотрения использования этой фразы в проектах статей 23 (2) и 26(I)(c) и задаться вопросом, а не будет ли в действительности простое определение "знания", представленное в статье 5, вполне достаточным.

11. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) объясняет в связи с проектом статьи 26(I)(c), что в случаях мошенничества защита приводит традиционный аргумент, что данная сторона подписала вексель, не зная, что его подпись сделает его стороной по векселю. Однако встречный аргумент заключается в том, что эта сторона должна читать то, что она подписывает. Определение в статье 5 не охватывает этот случай, поскольку в проекте статьи 26 подразумевается, что стороны, прежде чем подписывать вексель, обязаны стремиться получить всю информацию.

12. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) говорит, что в Мексике концепция "вины" или "небрежности" охватывается термином "culpa". Термин "negligencia" в рамках мексиканского права не имеет никакого смысла. Понятие "negligencia" в этой связи должно поясняться в Мексике и в других странах, пользующихся гражданским правом.

13. Г-н ВАССЁР (Франция) отмечает, что, хотя представитель Соединенных Штатов Америки превосходно объяснил назначение определяющей фразы, по его мнению, не следует стремиться в международно-правовом документе к чрезмерно рафинированным концепциям. Это может привести к возникновению двусмысленностей, в то время как конвенция должна установить очень четкие понятия. Конвенция может и не охватывать каждый единичный случай, однако именно суды каждой страны должны толковать ее в каждом отдельном случае. Как только понятие "знание"

было определено в статье 5, в последующих статьях нет необходимости давать ему определение. Во всяком случае в настоящее время речь идет о двух различных понятиях: проект статьи 23 (3) вначале гласит, что сторона или трассат, который оплачивает подложный вексель, не несет ответственности по конвенции, если в момент платы по векселю он не знал о подлоге. Второе понятие, согласно которому такое незнание не было вызвано его небрежностью, регулируется общим правом и не должно подпадать под действие проекта конвенции. Таким образом, все упоминания "небрежности" следует исключить из текста проекта.

I4. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) отмечает, что Комиссия не может принять всеобъемлющее решение по всем случаям, возможность проявления небрежности в которых должна рассматриваться в тексте проекта конвенции. Следует рассмотреть каждый конкретный случай, с тем чтобы определить необходимость упоминания вины или небрежности. В этой связи он хотел бы напомнить представителю Франции, что не все системы общего права могут надлежащим образом рассматривать случаи небрежности.

I5. Касаясь ссылки на "небрежность" в проекте статьи 26(I)(c), а также в проекте статьи 25(I)(d), он согласен с представителем Соединенных Штатов Америки в том, что сторона, подписавшая вексель, должна принять все необходимые меры предосторожности к тому, чтобы проверить содержание векселя. Если ссылку на "небрежность" в статье 26(I)(c) исключить, то он абсолютно уверен, что положения статьи 26 будут просто неприменимы в Соединенном Королевстве. Также весьма сомнительно, что общее право в его стране исправит последствия, вытекающие из проявления такой небрежности. В этой связи он считает необходимым сохранить ссылку на "небрежность", но при этом признать, что если это понятие не прояснено в других правовых системах, то его следует переформулировать по-другому.

I6. Г-н МАЭДА (Япония) поддерживает доводы, выдвинутые представителями Соединенных Штатов Америки и Соединенного Королевства. Вопросы, поднятые в проектах статей 25 (I)(d) и 26(I)(c), относятся к вопросам реального возражения по векселю, и охват понятия реального возражения не должен быть слишком широк. Поэтому следует сохранить ссылку на "небрежность".

I7. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) напоминает, что когда Рабочая группа готовила проекты статей 25 и 26, то включила ссылку на "небрежность", с тем чтобы показать, что эти статьи охватывают реальное отсутствие знания тех или иных фактов и что мотивировка возражения в отношении небрежности не может быть использована неоправданно. Разъяснение, предложенное представителем Соединенных Штатов Америки, имеет именно это толкование. Статьи 25 и 26 содержат ссылку на реальную неосведомленность, а не просто незнание, как это предлагается в статье 5.

I8. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что не следует исключать ссылку на "небрежность" в статьях 25 и 26, поскольку следует проводить различие между незнанием, как это определяется в статье 5, что является объективным понятием, и понятием небрежности, которое является более субъективным по значению.

I9. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, все ли члены Комитета убеждены, что имеются достаточно убедительные основания для того, чтобы сохранить данный текст в его нынешнем виде.

20. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что его делегация поддерживает текст только в том, что касается статей 25 и 26.

2I. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что в интересах последовательности статья 5 должна быть изменена, с тем чтобы дать новое определение понятия "знание (осведомленность)".

22. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что в ответ на возражение Франции к статье 5 можно было бы добавить фразу "если не указывается иного в настоящей Конвенции". Другими словами, там, где нет упоминания "небрежности", определение "знания" в статье 5 будет оставаться в силе.

23. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что в проекте конвенции имеется II ссылок на "знание", шесть из которых увязаны с понятием "небрежности". Рабочая группа имела веские законные основания для того, чтобы увязать понятие "знания (осведомленности)" с понятием "отсутствие вины" по каким-то вполне определенным целям.

24. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что если в проекте конвенции говорится об исключениях к определению, содержащемуся в статье 5, это определение не имеет больше силы.

25. Г-н ВАН САНДИК (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что если понятие "знание" определено в статье 5, то оно должно иметь одинаковый смысл по всему тексту проекта конвенции. Однако это определение срабатывает не во всех ситуациях. Он считает необходимым внести определенную ясность в нормы, которыми измеряется степень "небрежности" в судах, в первую очередь в том, что касается рассмотрения ими субъективного и объективного понятия "небрежности".

26. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что он разделяет точку зрения Франции. В статье 5 не следует делать никакой оговорки. С другой стороны, использование понятия "небрежность" в статьях 23, 25 и 26 свидетельствует об узости определения понятия "знание", содержащегося в статье 5. В этой связи это понятие требует большего прояснения.

27. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что здесь он видит две возможности: либо исключить статью 5 и разъяснить в каждой статье соответствующее понятие "знание", либо принять предложение Франции и попробовать унифицировать понятие "знание". Для него предпочтительнее первая возможность.

28. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он поддерживает позицию Швейцарии. В тексте проекта конвенции на английском языке устанавливаются два разных условия: одно из них касается определения понятия "знание (осведомленность)", другое касается понятия "небрежность", причем между этими двумя понятиями нет необходимой связи. От стран, пользующихся гражданским правом, ему хотелось бы услышать о том, какие трудности они испытывают в связи с понятием "небрежности".

29. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что существует, по-видимому, общее согласие в отношении того, что определение, содержащееся в статье 5, является недостаточным в контексте правовой защиты, о которой говорится в статьях 25 и 26. Он спрашивает, не содержит ли статья 23 (2) аналогичное веское основание для изменения понятия "знание (осведомленность)", содержащегося в статье 5.

30. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) приводит пример из традиционной банковской практики в Соединенных Штатах Америки, когда получатель может уклониться от правила, по которому наличность не должна выплачиваться непосредственно с корпоративного счета путем, например, открытия счета и затем снятия наличной суммы с этого счета. Дело в том, что банк может обрабатывать такой вексель, не подозревая о существовании какого-либо нарушения, однако такая операция будет являться нарушением традиционной практики.

31. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, не будет ли в этом случае применима статья 5.

32. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что получатель может заявить, что он имеет разрешение на такую операцию. Однако банк обязан проявлять заботу о своих клиентах, и он должен будет, как ожидается, взять на себя риск за проведение неправильной операции в отношении данного векселя. Несоблюдение обычной банковской практики будет считаться небрежностью. Вот почему он считает, что требование, касающееся небрежности в статьях 23 и 23 бис должно быть сохранено.

33. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что успех или неудача проекта Конвенции будет зависеть в основном от того, насколько он будет приемлемым для банковских кругов различных стран. Вопрос заключается в том, какая обязанность возлагается на банк при инкассировании векселя. Он может не иметь никакой обязанности на этот счет и поэтому не нести никакой ответственности; он может нести ответственность только в том случае, если он инкассировал вексель, не имеющий титула; он может нести ответственность только в случае неосведомленности в соответствии с расширенной концепцией статьи 5; или, как сказал уже представитель Соединенных Штатов Америки, традиционная банковская практика может быть подвергнута анализу, чтобы выяснить, не проявил ли данный банк небрежность.

34. Предлагаемый проект ложится где-то в середине этого спектра понятий. Он может не понравиться банкам в тех странах, где ответственность служащего, принимающего вексель, является минимальной. Однако в такой стране, как Соединенных Штаты Америки, может решительно возобладать точка зрения в пользу сохранения концепции "небрежности". В этой связи разумным решением может стать такой вариант, когда проект не будет казаться слишком неприемлемым для каких-либо банковских кругов.

35. Г-н ВАССЕР (Франция) говорит, что он поддерживает точку зрения представителя Соединенных Штатов, поскольку французские банки с осторожностью восприняли проект конвенции и даже оказали определенное давление на правительство, с тем чтобы заставить его не подписывать этот проект или не ратифицировать его. В соответствии с французским правом инкассирующий банк, который платит по векселю, подписанному, как представляется, в должном порядке, не может нести ответственности. Если статьи 23 и 23 бис будут толковаться как увеличивающие ответственность банков, то осторожное отношение банков к ним может превратиться в прямую враждебность по отношению к проекту конвенции. Он считает в этой связи, что смысл понятия "небрежность" следует уточнить.

36. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что текст статьи 23 был разработан на основе компромисса, достигнутого с большим трудом. Ранее подготовленный текст создавал еще большие трудности для стран, применяющих гражданское право. В соответствии с нынешним текстом банк проявит небрежность, если он будет платить по векселю после получения уведомления о том, что данный вексель был украден и попал в руки недобросовестного векселедержателя. Такая ситуация сложится даже в том случае, когда уведомление еще не было доведено до сведения лица в банке, который был уполномочен провести по нему операцию, другими словами, даже если банк не "знал", что данный вексель находится в руках мошенника.

37. В статьях 25 и 26 говорится о фактическом незнании, что не совсем соответствует определению, содержащемуся в статье 5. Такое незнание может быть принято во внимание при возражении, если причиной этого явилась небрежность. Таким образом, статья 5 должна быть сохранена, во-первых, потому, что она вытекает из статьи 4 и что она необходима для того, чтобы определить защищенного векселедержателя, и, во-вторых, потому, что ее исключение сделает необходимым изменить другие обсуждаемые статьи.

Заседание прерывается в I6 час. 40 мин. и возобновляется в I7 час. I0 мин.

38. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что существуют различные толкования статьи 5, в частности, в результате добавления слов "или оно не могло не знать о его существовании". Некоторые делегации, по-видимому, считают, что эти слова содержат элементы, относящиеся к понятию "небрежности", которую суды могут принять во внимание при установлении, знало ли такое лицо о таком факте.

39. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что слово "небрежность" следует сохранить в пунктах (2) и (3) статьи 23. В статье 5 слова "не могло не знать о его существовании" относятся к одному аспекту концепции знания и не должны истолковываться как подразумевающие небрежность. В этой связи статью 5 следует оставить без изменения.

40. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что его делегация выступает за то, чтобы исключить фразу "при условии, что такое незнание не было вызвано его небрежностью" из пунктов (2) и (3) статьи 23.

4I. Г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания) говорит, что обсуждаемый вопрос имеет и формальный аспект и аспект существа. Формальный аспект вызывает проблемы не в силу знания, а скорее в силу незнания о некоторых обстоятельствах. Комиссия обсуждает вопрос о таком незнании одним из лиц, участвующих в сделке, касающейся оборотного документа. Кроме того, помимо незнания, речь идет также о незнании в силу небрежности. Статья 5, возможно, должна иметь второй пункт с определением незнания в силу небрежности. Таким образом, Комиссия отдаст должное декартовской логике и одновременно уточнит концепцию "небрежности".

42. Что касается существа, то последствия незнания в силу небрежности совершенно различны в четырех случаях, перечисленных в статьях 23, 23 бис, 25 и 26. В статьях 25 и 26 сохранение концепции незнания в силу небрежности укрепляет переводной вексель и уменьшает число возражений. С другой стороны, в статье 23 сохранение концепции незнания в силу небрежности означает, что в некоторых системах гражданского права банки могут нести повышенную ответственность. Комиссии, возможно, следует включить определение незнания в силу небрежности

и позднее решить, оставить ли это понятие в статьях 23, 23 бис, 25 и 26. Комиссии следует также рассмотреть последствия, связанные с сохранением текста в его нынешней форме.

43. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что он не в состоянии сделать какой-либо вывод. Он хотел бы коротко обратиться к некоторым другим статьям, в которых содержится понятие знание, а именно к статьям 4(7), II(2)(a), 4I(I)(c), 4I(2) и 68(3).

44. В отношении статьи 4 (7) применима статья 5 в ее нынешней форме, и он считает, что Комиссия согласна с понятием знание в том виде, в каком оно определено в статье 5.

45. Г-н ВАССЕР (Франция) говорит, что в статье 4 (7) слово "известен" относится к осведомленности защищенного держателя, и совершенно ясно, что это положение должно соответствовать статье 26, в которой говорится о защищенном держателе.

46. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что в статье 4 (7) говорится о неосведомленном держателе и что это является одним из элементов статуса защищенного держателя.

47. Он вкратце касается статей II(2)(a), 4I(I)(c), 4I(2) и 68(3). Он считает, что Комиссия согласна с тем, что статья 5 в ее нынешней форме применима ко всем этим статьям.

48. Комиссии остается рассмотреть несколько случаев, в которых понятие незнание содержит элемент небрежности, а именно рассмотреть статьи 23, 23 бис, 25 и 26. Он считает, что Комиссия хотела бы оставить концепцию "небрежности" в этих статьях и передать поднятый представителем Франции вопрос об отходе от статьи 5 редакционной группе.

Статья I

49. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что вопросом по существу в статье I (2) являются критерии для определения случаев, когда переводной или простой вексель становятся международными документами. По его мнению, в том случае, когда переводной вексель выставляется в пределах одной страны, статья I (2) не применима. Однако в тех случаях, когда переводной вексель индоссируется или гарантируется в другой стране, в этот переводной вексель вводится международный элемент. Почему же, спрашивает он, такой вексель не подпадает под действие статьи I (2); после того, как он был создан на международной основе, он продолжает оставаться международным документом. Рабочая группа не рассматривала этот вопрос.

50. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, когда Комиссия только приступила к рассмотрению вопроса об оборотных документах, она попросила секретариат изучить пути, по которым можно было бы исследовать этот вопрос. В одном из выдвинутых предложений говорилось, что существование международного элемента при использовании международного оборотного документа должно стать критерием для применения единообразных норм, касающихся переводных и простых векселей. Впоследствии Комиссия решила, что необходим новый международный документ. Именно с учетом этого была разработана статья I проекта Конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, с тем чтобы определить тот международный документ, который будет регулироваться Женевским единообразным законом. Следовательно, векселя, выставленные согласно нормам внутригосударственного права и индоссированные в другой стране, не подпадают под проект конвенции. Международный элемент, о котором говорится в статье I(2)(a) проекта конвенции, является формальным признаком оборотного документа.

51. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что в нынешнем проекте конвенции международный аспект имеет слишком узкое определение. Однако сейчас уже поздно говорить о расширении сферы его применения.

52. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что на своей предыдущей сессии Рабочая группа по международным оборотным документам изменила статью I проекта конвенции таким образом, чтобы слова "международный переводной вексель" потребовалось включить как в заголовок, так и в текст международного переводного векселя. Некоторые банки высказали ему свое пожелание в том, чтобы слова "международный переводной вексель" использовались только в заголовке. И хотя он не имеет четко выраженного мнения по этому вопросу, ему хотелось бы убедиться в том, не является ли использование этих слов только в заголовке вполне достаточным.

53. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что причина, лежащая в основе принятого подхода, заключается в том, что можно переделать вексель в международный переводной вексель путем включения слов "международный переводной вексель" в верхней части документа; отсюда и возникает необходимость в том, чтобы эти слова фигурировали и в самом тексте векселя.

54. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что он удовлетворен этим объяснением.

55. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что должно быть совершенно четко определено, что международный переводной вексель является поистине международным документом. Его настоятельно просили попытаться убедить Комиссию в том, что заголовок на международных переводных векселях должен быть изложен на одном и том же языке во всех странах мира. Признавая, что в конвенции Организации Объединенных Наций трудно будет аргументировать в пользу одного языка, он думает о проблемах, с которыми сталкиваются служащие банков и другие лица, которым приходится оперировать межуанродными переводными векселями. В качестве этого общего языка должен быть выбран английский язык, поскольку этот язык имеет самое широкое применение в международных банковских кругах. В этой связи он предлагает, чтобы в проекте конвенции предусматривалось использование английского языка для заголовка международных переводных векселей.

56. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что принятие этого предложения приведет к коллизии языков. Он хотел бы предложить вместо этого воспользоваться цветовой идентификацией, например, цветом флага Организации Объединенных Наций.

57. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что он не считает, что Комиссии следует действовать в развитие предложения, внесенного наблюдателем от Федеративной Республики Германии, поскольку маловероятно, что это предложение получит полную поддержку.

58. Г-н ПЕЛИШЕ (наблюдатель от Гаагской конференции по частному международному праву) напоминает, что на предыдущей сессии Рабочая группа предложила изменить структуру статьи I проекта конвенции. Это предложение (A/CN.9/273, пункт 61) обусловливалось в плане международного подхода недостатком логики в структуре существующего проекта статьи, который, к сожалению, соединил в себе два совершенно различных элемента. В статье I (2) говорится об элементах, касающихся применения самого проекта конвенции, а также об элементах, касающихся действенности документа, когда проект конвенции войдет в силу. Важно провести различие между этими двумя элементами. Кроме того, вся структура проекта конвенции основывается на автономии воли, которая проявляется на двух уровнях. На международном уровне она касается коллизии права, а на втором уровне лицо, желающее выставить вексель в соответствии с проектом конвенции, может выбирать определенную правовую систему, согласно которой оно будет иметь дальнейший выбор между новой системой и существующей системой. Существует общее понимание того, что проект конвенции установит факультативную систему и что он не предназначен для замены существующих внутригосударственных систем. В статье I существующего проекта конвенции этот элемент выбора четко не обговаривается. Вот поэтому он предлагает вставить следующую фразу: "Настоящая Конвенция применяется к международному переводному векселю в том случае, когда этот вексель содержит слова "международный переводной вексель". Такая формулировка, несомненно, создаст предпосылку для применения будущей конвенции.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.

Краткий отчет о 339-м заседании

Среда, 25 июня 1986 года, 10 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.339/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава: г-н ВИС

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

а) Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/273, A/CN.9/274 и A/CN.9/285)

Статьи 1 и 2

1. Г-н КИМ (наблюдатель от Корейской Республики) говорит, что он поддерживает предложение, внесенное на предыдущем заседании наблюдателем от Гаагской конференции по международному частному праву, о том, что в статье 1 следует разграничить требования, необходимые для обеспечения действительности документа, и требования, необходимые для обеспечения применимости проекта конвенции.

2. Г-жа ВИЛУС (Югославия) также поддерживает это предложение, которое, однако, повлечет за собой перекомпановку всей статьи. Кроме того, она считает, что необходимо провести разграничение между теми элементами (реквизитами), перечисленными в подпункте (е) пункта 2 статьи 1, которые являются существенными для того, чтобы переводной вексель считался действительным, и теми элементами, которые не являются существенными. Существующая формулировка предполагает, что все пять элементов являются существенными, что будет препятствовать свободному обращению международных оборотных документов. В соответствии с Женевской конвенцией 1930 года, для того чтобы документ рассматривался в качестве действительного, он должен содержать лишь указание места, где он был выставлен, и места платежа.

3. Г-н ЛЕАЕС (Бразилия), ссылаясь на доклад Комиссии о работе ее семнадцатой сессии (A/39/17, пункт 19), спрашивает, было ли проведено исследование для определения того, смогут ли страны, которые ратифицировали женевские конвенции 1930 и 1931 годов, ратифицировать предлагаемый проект конвенции без нарушения своих обязательств по предыдущим конвенциям, и если это исследование было предпринято, то каковы его результаты.

4. Касаясь международных реквизитов, он говорит, что в статье 1 следует четко указать, каковы минимальные формальные требования, для того чтобы документ рассматривался в качестве международного переводного векселя, регулируемого проектом конвенции. По его мнению, требование, излагаемое в вводных предложениях пунктов (2) и (3) статьи 1, являются ненужным. Вполне достаточно, если в тексте соответствующего документа будут слова "международный переводной вексель (Конвенция от ...)" или "международный простой вексель (Конвенция от ...)".

5. Он также согласен с предложением наблюдателя от Гаагской конференции.

6. Г-н ПИСЕК (Чехословакия) говорит, что он не видит причин для изменения существующего текста статьи 1.

7. Г-н ШАФИК (Египет) вновь заявляет, что концепция международности, обрисованная в проекте конвенции, является как слишком широкой, так и слишком узкой. Она является слишком широкой в том смысле, что она может применяться к документам, которые фактически подпадают под действие норм внутригосударственного права. Например, если бизнесмен, проживающий в Ливане, находясь проездом в Египте, должен выставить вексель на долг в Ливане, выплачиваемый в Ливане, то к такому документу должен применяться проект конвенции, даже если, строго говоря, он подпадает под действие норм внутригосударственного права. В то же время проект конвенции является слишком узким, поскольку он принимает во внимание лишь место, где был выписан документ, и место платежа. Однако существуют другие элементы, которые могут быть приняты во внимание. Например, следует ли рассматривать вексель, выставленный в Ливане, оплачиваемый в Ливане, но индоссированный в Египте египетскому банку, как подпадающий под действие норм внутригосударственного права?

8. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что пункт 4 статьи I, который предусматривает, что доказательство того, что реквизиты, предусмотренные в пункте (2) (е) или (3) (е) настоящей статьи, указаны неточно, не влияет на применение настоящей конвенции, позволяет трассанту выбирать, должно ли к векселю применяться внутригосударственное право или конвенция.

9. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что статья I Женевской конвенции 1930 года требует в качестве условия действительности документа, чтобы в переводном векселе указывались место, в котором должен быть произведен платеж, а также дата и место выдачи векселя. Он не считает, что члены Комиссии когда-либо предполагали, что документ должен обязательно включать все пять реквизитов, перечисленные в подпункте (е) пункта (2) статьи I; требуется лишь два реквизита из пяти.

10. Предложение представителя Египта расширить сферу применения проекта конвенции путем включения места индоссирования в реквизиты, предусматриваемые подпунктом (е) пункта 2 статьи I, может увеличить число проблем, которые могут возникнуть, если в государстве, не являющемся участником конвенции, возникнет спор в отношении документа, к которому применяется конвенция.

11. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает представителя Египта, предлагает ли он, чтобы вексель, выставленный в соответствии с нормами внутригосударственного права, например в Нидерландах, и оплачиваемый в Египте, мог бы считаться международным лишь в силу того факта, что он индоссирован в Египте.

12. Г-н ВЕНКАТРАМИАХ (Индия) говорит, что он не может согласиться с предложением разделить статью I на две статьи, поскольку это может создать проблемы толкования в национальных судах и может нарушить единообразие, содействие которому является целью проекта конвенции. Он может согласиться с предложением представителя Египта о расширении сферы применения проекта конвенции только при условии, что это не создаст проблем.

13. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что, для того чтобы удовлетворить озабоченность, выраженную представителем Югославии, Комиссия может рассмотреть вопрос о незначительном изменении подпункта (е) пункта (2) статьи I, с тем чтобы четко предусмотреть, что должны быть указаны только два места, расположенные в различных государствах.

14. Ссылаясь на типовые формы векселей, содержащиеся в записке секретариата (A/CN.9/285), он предлагает слова "место получателя" и "место плательщика" соответственно заменить словами "адрес получателя" и "адрес плательщика". Во-вторых, он считает, что следует четко указать, что положение об этой информации является факультативным.

15. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) напоминает, что первоначально фактически было использовано слово "адрес". Необходимо установить, почему Рабочая группа внесла это изменение.

16. Выступая в качестве представителя Нидерландов, он говорит, что может согласиться как с нынешней формулировкой текста статьи I, так и с формулировкой, измененной в соответствии с предложением наблюдателя от Гаагской конференции, с тем чтобы четко разграничить требования, необходимые для того, чтобы сделать документ переводным векселем, и требования, необходимые для того, чтобы придать документу международный характер для целей применения проекта конвенции.

17. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина), г-н БЁРНС (Австралия), г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады), г-н МАЭДА (Япония), г-н АБАСКАЛ (Мексика), г-жа АДЕБАНДЖО (Нигерия), г-н ДЕЛЬФИНО-КАСЕТ (Уругвай), г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) и г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорят, что они выступают за существующий текст.

18. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что он с учетом этого делает вывод о том, что предложение Гаагской конференции по международному частному праву не получило достаточной поддержки в Комиссии; однако оно будет представлено в отчетах о подготовительной работе по проекту конвенции.

19. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что критерий международного характера векселя в статье I должен быть полностью изменен: в том случае, когда документ носит национальный характер, к нему должны быть применимы нормы внутригосударственного права, однако, как только он становится международным по своему характеру, должна применяться конвенция.

20. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что этот вопрос был рассмотрен Рабочей группой и что почти в отношении всех путей расширения концепции международности возникли трудности.

21. Переходя к вопросу о включении определения "письменного документа" в проект конвенции, он напоминает, что на семнадцатой сессии Комиссии ряд представителей считал, что такое определение является необходимым, поскольку векселя не всегда написаны от руки, а зачастую имеют, например, форму телекса, телеграммы или информационного сообщения. Однако Рабочая группа пришла к мнению, что проект конвенции не должен включать определения письменного документа.

22. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) говорит, что, судя по ссылке на "аллонж" в статье 13, представляется, что проект конвенции применяется лишь к векселям, состоящим из одной страницы. Представляется, что письменный документ, состоящий из нескольких страниц, не будет охватываться конвенцией, если только все страницы не будут подписаны и обозначены. Этот момент необходимо четко отразить в тексте.

23. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, по его мнению, векселя, состоящие из нескольких страниц, охватываются проектом конвенции.

24. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что векселя, состоящие из нескольких страниц, не должны создавать проблему при условии, что страницы соединены вместе, для того чтобы образовывать единый документ.

25. Нет необходимости включать определение документа в проект конвенции. Существующий текст, где просто упоминается ссылка "на письменный документ", является достаточным и оставляет место для толкования; если будет предпринята попытка включить определение, то возникнут проблемы.

26. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что с учетом ссылки на "аллонж" в статье 13 представляется, что письменный документ должен в основном состоять из одной страницы. Если проектом конвенции должны охватываться документы, состоящие более чем из одной страницы, то об этом следует специально указать.

27. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что понятие "аллонж" существует в таких других законах о международных оборотных документах, как Закон о переводных векселях 1882 года в Соединенном Королевстве, Единообразный торговый кодекс в Соединенных Штатах Америки и Женевский единообразный закон о переводных векселях и простых векселях. Документы, состоящие более чем из одной страницы, существуют, и методы, с помощью которых к ним будет применяться конвенция, будут определены на практике.

28. Г-н БРАНДТ (Германская Демократическая Республика) говорит, что, по мнению его делегации, нет необходимости в определении письменного документа, поскольку таких определений нет в национальных законах о переводных векселях. Международная практика должна будет установить, что такое "письменный документ" в свете всех возможных технических новшеств.

29. Г-н ДЕЛЬФИНО-КАСЕТ (Уругвай) говорит, что согласно нормам внутригосударственного права не принято определять письменный документ; позиция Рабочей группы является правильной, поскольку она оставляет открытой возможность для расширения традиционного понятия письменного документа, с тем чтобы включить в него современные формы сообщения с использованием электронных и других средств.

30. Г-н БЕРНС (Австралия) говорит, что его делегация считает, что нет необходимости в определении письменного документа, и полагает, что этот вопрос должен быть оставлен на усмотрение судов. В комментарии (A/CN.9/213, стр. 13) четко указывается, что термин "письменный" включает любой способ представления или воспроизведения слов в видимой форме. Австралийское законодательство по этому вопросу содержит определение письменного документа, однако это определение является обобщенным, и судам предоставлена возможность определять письменный документ в каждом конкретном случае отдельно. Любая попытка определить письменный документ приведет к трудностям.

31. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что если по общему мнению нет необходимости определять письменный документ в проекте конвенции, то текст остается в его нынешней форме.

32. Переходя к пункту (5) статьи I, он говорит, что этот пункт был включен для того, чтобы указать, что в странах общего права проект конвенции в отношении чеков не применяется.

33. Если никто не возражает против этого пункта, то он будет считать, что статья I принимается с редакционными изменениями, которые должны быть представлены делегациями Канады и Югославии.

34. Предложение принимается.

Заседание прерывается в II час. 25 мин.
и возобновляется в II час. 55 мин.

35. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) напоминает, что Рабочая группа передала обратно Комиссии для нового рассмотрения спорные вопросы, связанные со статьей 2 проекта конвенции, рассматривавшиеся в пункте 69 ее доклада (A/CN.9/273).

36. Г-н ПЕЛИШЕ (наблюдатель от Гаагской конференции по международному частному праву) говорит, что новый проект конвенции будет противоречить Женевской конвенции, имеющей целью разрешение некоторых коллизий законов о переводных и простых векселях, а также будет противоречить коллизионным нормам стран общего права или таким документам, как Закон о переводных векселях или Единообразный торговый кодекс, ни один из которых не признает автономию сторон. Гаагская конференция, с интересом ожидая завершения работы Комиссии по проекту конвенции, приняла решение рассмотреть вопрос о том, следует ли пересмотреть Женевскую конвенцию о коллизии законов с тем, чтобы все операции, связанные с оборотными документами, регулировать одним законом, а также для того, чтобы разрешить автономию сторон. По его собственному мнению такой пересмотр является необходимым, с тем чтобы позволить в полной мере применять проект конвенции, разрабатываемый Комиссией.

37. Трудности, вызываемые статьей 2, выходят за рамки проблемы коллизии законов и затрагивают проблему территориальности, поскольку текст позволяет сторонам, которые не имеют никаких связей с договаривающимся государством, обмениваться документами. В наиболее абсурдном случае, для векселедателя в государстве, которое не является участником конвенции, можно будет выписать вексель на плательщика в государстве, которое не является участником конвенции. Статья 2 является результатом правового заблуждения, и она не будет действовать. В Рабочей группе он высказывал предположение о том, что по крайней мере два места, из упомянутых в подпункте (е) пункта (2) статьи I, должны находиться в договаривающихся государствах, и в целях охвата векселя конвенцией желательно, чтобы это были места, где был выписан и оплачен данный документ.

38. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) приводит пример, когда документ затрагивает три государства: вексель был выписан в Нигерии (которая ратифицировала конвенцию) на плательщика в Нидерландах (которые тоже ратифицировали конвенцию) в пользу получателя в Египте (который не ратифицировал конвенцию); получатель дисконтирует вексель в каирском банке, а последний представляет его к платежу в Нидерландах, который отказывается оплачивать этот вексель. Каирский банк будет иметь право регресса против либо векселедателя в Нигерии (договаривающемся государстве) либо плательщика в Египте (государства, которое не является участником конвенции). Согласно статье 2 материальная ответственность получателя регулируется проектом конвенции. Однако он предполагает, что египетский суд может принять решение применять свои собственные нормы о коллизии законов.

39. Г-н ПЕЛИШЕ (наблюдатель от Гаагской конференции по международному частному праву) говорит, что пример Председателя Комитета прямо связан с коллизией законов. Если Женевская конвенция будет пересмотрена, то тогда египетский судья сможет применять конвенцию.

40. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава), возвращаясь к своему предыдущему примеру, предполагает возникновение ситуации, при которой векселедатель в Нигерии (договаривающемся государстве), желая сослаться на конвенцию, выставит тратту на плательщика, находящегося в Нидерландах (не являющихся договаривающимся государством), который как плательщик не несет никакой материальной ответственности. Никакой проблемы не будет, если плательщик оплатит вексель или если он откажется оплатить вексель; банк в Каире сможет предъявить иск либо векселедателю в Нигерии (где будет применяться конвенция), либо получателю в Египте. Его интересует, почему наблюдателя от Гаагской конференции так волнует место платежа.

41. Г-н ПЕЛИШЕ (наблюдатель от Гаагской конференции по международному частному праву) говорит, что хотя место платежа, разумеется, чаще всего является проблемой, однако это не единственная трудность. Поэтому он и предлагает, чтобы два места из упомянутых в подпункте (е) пункта (2) статьи I, находились в договаривающихся государствах. При нынешней формулировке статьи 2 может возникнуть ситуация, когда ни одно из соответствующих мест не будет находиться в договаривающемся государстве. В примере, приведенном Председателем Комитета, он не видит, каким образом при существующей системе плательщик в Нидерландах сможет согласиться платить.

42. Г-н ВАССЕР (Франция) решительно поддерживает позицию наблюдателя от Гаагской конференции в отношении статьи 2. Французские банки весьма волнует статья 2, которая, по их мнению, может привести к большой неопределенности. Во второй ситуации, описанной Председателем Комитета, фактически имеется проблема в отношении плательщика, а именно проблема имеющихся возражений. Место платежа имеет решающее значение, поскольку необходимо определить, имеет ли плательщик право отказаться платить или же он обязан платить. С другой стороны, статья 2 провозглашает, что конвенция применяется независимо от того, находится ли место, указанное в документе, в договаривающемся государстве.

43. Что касается вопроса о применимости, то статья I Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров 1980 года в этом отношении намного менее категорична; возможно ее положения можно перенести в статью 2 проекта конвенции.

44. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в Рабочей группе он был убежден в обоснованности замечания наблюдателя от Гаагской конференции. Однако на совещании банкиров Соединенных Штатов, на котором он присутствовал, было сказано, что следует сохранить существующий текст статьи 2. Банкиров особенно не волнует неопределенность в отношении применения конвенции в случаях, которые могут или не могут возникнуть в судах государств, которые не будут участниками конвенции. Они хотят лишь определенности в повседневной обработке бумаг в самих банках. Банки не хотят следить за постоянно изменяющимся списком участников конвенции, и в любом случае нормы о коллизии законов считают аморфными.

45. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что то, чего, возможно, хотят банкиры Соединенных Штатов, в любом случае не затрагивает Нидерланды или другие страны гражданского права, которые не признают автономию сторон в отношении оборотных документов. Финансист из Нидерландов подпадает под действие законов Нидерландов и может не руководствоваться Конвенцией. Банкиры Соединенных Штатов, возможно, хотят считать, что материальная ответственность плательщика в Нидерландах является ответственностью по конвенции, однако фактически она является ответственностью в соответствии с законодательством Нидерландов. Определенность, которая удовлетворяет их, является иллюзорной.

46. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) разделяет озабоченность Председателя Комитета полного состава. Аргентина также не признает автономию сторон. Статья 2 в ее нынешней формулировке приведет к большим трудностям в применении конвенции в отношении государств, которые не будут ее участниками и она полагает, что эту статью следует изменить.

47. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что в статье 2 в ее нынешней формулировке, по-видимому, подразумевается, что нормы, изложенные в проекте конвенции применяются во всех случаях. Однако согласно его собственному толкованию этой статьи проект конвенции будет практически применяться на основе национального законодательства договаривающихся государств, хотя в тексте и не указано, каким именно образом будет применяться такое национальное законодательство. Этот пробел может создать некоторую правовую неопределенность, однако эта неопределенность и будет не намного больше, чем та, которая в настоящее время существует в соответствии с нормами, изложенными в Женевской конвенции о коллизии законов.

48. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что предложение наблюдателя от Гаагской конференции по международному частному праву предусмотреть, чтобы как место, где был выписан вексель, так и место платежа находились в договаривающемся государстве, не устранит все существующие трудности, в частности, в случае международного векселя, затрагивающего несколько сторон. Уточнение одного из этих мест в качестве связующего момента в статье 2 может уменьшить опасения тех, кто считает, что эта статья является слишком "претенциозной" и неопределенной. Однако требование о том, чтобы оба места были расположены в договаривающихся государствах, может стать поводом для правительств отсрочить ратификацию Конвенции на ее ранних этапах, когда число не участвующих в конвенции государств будет превышать число договаривающихся государств. Поэтому, по его мнению, лучше всего было бы оставить неизменной нынешнюю формулировку.

49. Он не считает, что какие-нибудь реальные аналогии могут быть проведены между проектом конвенции и Конвенцией о договорах международной купли-продажи товаров, поскольку последняя затрагивает лишь две стороны: продавца и покупателя, - тогда как международный переводный вексель или простой вексель могут затрагивать несколько сторон.

50. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что по мере того, как все больше и больше требований будет предъявляться к международным переводным векселям, все больше и больше будет возникать трудных проблем коллизии законов. Кроме того, целью проекта конвенции является обеспечение альтернативы внутренним нормам. Поэтому он не видит необходимости устанавливать связь между использованием международного векселя и договаривающимся государством. Такое требование может привести к высокой степени неопределенности и к необходимости проверять статус всех соответствующих сторон в отношении конвенции.

51. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что статья 2 адресуется государствам, которые стали участниками конвенции; учитывая, что для таких государств конвенция всегда будет применяться, законодательство этих государств не будет затрагиваться действием конвенции в неучаствующем государстве. Он согласен с тем, что статья 2 сформулирована нечетко, однако подчеркивает, что она направлена на то, чтобы договаривающееся государство было обязано применять нормы, содержащиеся в проекте конвенции.

52. Г-н МУНЬОС (наблюдатель от Латиноамериканской федерации банков) говорит, что нынешняя дискуссия в отношении статьи 2 не относится к делу. На практике банки или держатели международных векселей интересуются только тем, применяется ли конвенция в местах, где они действуют. Поэтому он полагает, что текст статьи изменять не следует.

53. Г-н ШАФИК (Египет) считает очевидным, что формулировка статьи 2 является в некоторой степени неясной. Поэтому он предлагает изменить формулировку начала статьи следующим образом: "Когда в соответствии с нормами коллизии законов применяется настоящая Конвенция, то она применяется независимо от того ...".

54. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что статья 2 приведет проект конвенции к коллизии с Женевскими конвенциями. В соответствии с конвенцией о коллизии законов, применимым законом в отношении международного векселя является закон страны, в которой этот документ был подписан. Если женевские конвенции не будут изменены каким-либо образом, то проект конвенции не сможет устранить их влияние на государства, которые являются их участниками.

55. Г-н ПЕЛИШЕ (наблюдатель от Гаагской конференции по международному частному праву) отмечает, что если статья 2 проекта конвенции будет противоречить Женевской конвенции о коллизии законов и Единообразному закону о переводном и простом векселях, то государства, которые ратифицировали последние документы, не смогут ратифицировать проект конвенции.

56. Г-н КАДЕР (наблюдатель от Бангладеш) говорит, что, по его мнению, статья 2 не противоречит положениям любых других конвенций. Он также не видит необходимости изыскивать различные толкования норм о коллизии законов. Проект статьи 2 не предусматривает никакой ответственности третьей стороны; напротив он предоставляет ей право. Небольшое изменение формулировки сделает, возможно, его смысл более ясным.

57. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что согласно его пониманию статьи 2, если в связи с международным векселем будет предъявлен иск в суде государства, которое ратифицировало конвенцию, то тогда конвенция будет применяться независимо от действующих в этом государстве норм о коллизии законов. Если же эту статью толковать как означающую, что применение конвенции будет регулироваться нормами о коллизии законов суда договаривающегося государства, то тогда формулировке статьи необходимо уделить серьезное внимание.

58. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что он согласен с представителем Соединенного Королевства в его толковании статьи 2. Он не считает, что в тексте должна быть ссылка на нормы о коллизии законов, поскольку это не является целью данной статьи. Однако в связи с тем, что, как представляется, в отношении существующего текста возникла определенная путаница, он предлагает передать его редакционной группе для дальнейшего рассмотрения.

59. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что по его предположению любое государство, которое ратифицировало проект конвенции, берет на себя ответственность за приведение своего внутреннего законодательства в соответствие с положениями конвенции. Однако его интересует, смогут ли государства - участники женевских конвенций фактически сделать это, или же для этой цели потребуется пересмотр женевских конвенций.

60. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, по его мнению, этот вопрос может быть решен лишь государствами - участниками женевских конвенций.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.

Краткий отчет о 340-м заседании

Среда, 25 июня 1986 года, 15 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.340/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава: г-н ВИС (Нидерланды)

Заседание открывается в 15 час. 15 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

а) Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/273, A/CN.9/274, A/CN.9/285)

1. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает членам Комиссии возобновить рассмотрение проекта конвенции, содержащегося в документе A/CN.9/274.

Статьи 25 и 27

2. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что в связи с гипотетической сделкой купли-продажи между двумя сторонами A и B, в которой A выписала простой вексель в пользу B за доставку товаров, A будет иметь в отношении B возражения, связанные с неисполнением, если B не сумеет доставить вышеуказанные товары. Если третья сторона C примет вексель после истечения срока представления его к оплате, не зная об этих возражениях, то возникает вопрос, может ли A выдвигать в отношении C те же возражения, что и в отношении B, основываясь на сделке между A и B. В пункте (2 бис) статьи 25 предусматривается, что C не может быть объектом таких возражений. Однако в таком случае подпункт (b) пункта (7) статьи 4 становится бессмысленным. Поэтому он предлагает дополнить пункт (2 бис) статьи 25 следующим текстом: "за исключением того, что держатель, принимающий вексель после истечения срока представления его к платежу, является объектом любых притязаний или возражений по векселю, предъявленных его индоссанту".

3. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, разделяют ли другие члены Комитета озабоченность, выраженную представителем Японии.

4. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что его удовлетворяет нынешняя структура статьи 25, поскольку она еще больше укрепляет обязательство платить по переводному векселю. Держатель сможет надлежащим образом получить платеж, в то время как лицо, на которое вексель был первоначально выписан, не сможет в силу возражений, выдвинутых в соответствии с пунктом (1) статьи 25.

5. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что он поддерживает представителя Австралии. Принцип, установленный Женевским единообразным законом о международных переводных и международных простых векселях, заключается в том, что за исключением особых обстоятельств, индоссирование векселя после наступления срока платежа по нему имеет те же последствия, что и индоссирование до наступления срока платежа. Поскольку пункта (2 бис) статьи 25 не противоречит этому принципу, он выступает за то, чтобы оставить его в нынешней форме.

6. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что после наступления срока платежа вексель должен сохранять свою оборотность. Поэтому он поддерживает предложение представителя Японии.

7. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что она всегда выражала сомнения в отношении того положения в проекте конвенции, в соответствии с которым можно свободно использовать переводные векселя даже после наступления срока платежа по ним. В статье 25 проекта конвенции не делается какого-либо разграничения в отношении того, получил ли держатель вексель до или после наступления срока платежа по нему.

8. В соответствии с подпунктом (b) пункта (7) статьи 4 защищенный держатель должен получить вексель до истечения срока, предусмотренного статьей 51, для представления этого векселя к платежу. В соответствии со статьей 27 последующий держатель также является защищенным держателем, даже если он получил вексель после наступления срока платежа по нему. Ни одно национальное законодательство не имеет такого положения, и она выступает против его включения в проект конвенции. Подпункт (b) пункта (7) статьи 4 должен четко действовать во всех случаях, а статья 27 не должна позволять держателю использовать переводной вексель, который он получил после истечения его срока.

9. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады), поддерживая предложения Японии, говорит, что целью проекта конвенции не должно быть поощрение передачи просроченных векселей. Если пункт (2 бис) статьи 25 не изменить, то это может привести к серьезной путанице в других разделах проекта конвенции.

10. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он поддерживает предложение Японии в отношении устранения трудностей в нынешнем проекте.

11. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что лицо, которое принимает вексель после наступления срока платежа по нему, не должно быть защищенным держателем. Поэтому пункт (2 бис) статьи 2: должен быть изменен в соответствии с предложением Японии.

12. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что он не может понять, почему наступление срока платежа по векселю может стать причиной потери им своей оборотности. Индоссирование векселя является упрощенной формой передачи. Элемент наступления срока платежа служит лишь для установления обязательства представить вексель к оплате и не затрагивает возможность передачи этого векселя путем индоссирования. Однако он не настаивает на сохранении нынешнего текста.

13. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что в соответствии со статьей 53, если переводной вексель не предъявлен к платежу надлежащим образом, то векселедатель, индоссант и гарант не несут по нему ответственности. Реальный вопрос заключается в том, должен ли индоссант или векселедержатель, который не представил вексель к платежу, иметь большие права чем ремитент, несмотря на то, что он является лишь держателем. Кроме того, почему векселедатель, который освобождается от ответственности в результате непредставления векселя к платежу к соответствующему сроку, должен нести ответственность перед лицом, которое приняло вексель после наступления срока платежа по нему?

14. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что целью проекта конвенции не является запрещение передачи векселей после наступления срока платежей по ним. Переводной вексель продолжает оставаться в полной мере оборотным и подлежащим передаче после наступления срока платежа по нему. Однако индоссант должен принимать такой вексель с учетом любых дефектов, которые могут возникнуть в отношении прав индоссанта. Доводы Председателя Комитета полного состава в отношении освобождения от ответственности других сторон являются в полной мере убедительными. Предложение представителя Японии означает лишь, что лицо, которое принимает переводной вексель после наступления срока платежа по нему, принимает на себя риск, связанный с тем, что в отношении индоссанта могли быть выдвинуты определенные притязания.

15. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что он не настаивает на том, чтобы оставить нынешний текст.

16. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что в отношении "защитительной" нормы она хотела бы предложить добавить отдельный пункт для статьи 27, предусматривающий, чтобы держатель, который принял вексель от защищенного держателя после истечения срока платежа, не был бы сам защищенным держателем.

17. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что статья 27 не предусматривает того, чтобы держатель становился защищенным держателем, если он получил вексель от защищенного держателя. Он имеет лишь права индоссанта. Если этот держатель не представит вексель к платежу своевременно, то он теряет свои права на возражения против индоссанта или векселедателя. "Защитительная" норма в таких случаях ничем не поможет индоссатору.

I8. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что в соответствии со статьей 27 защищенный держатель не теряет своих прав, а остается защищенным в отношении векселедателя. Важно четко указать, что права защищенного держателя не сохраняются, если вексель передается после истечения срока платежа по нему.

I9. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что статья 27 предусматривает лишь, что при передаче векселя защищенным держателем любому последующему держателю последнему передаются права, связанные с этим векселем, которые имел защищенный держатель. Поэтому права приобретателя должны быть определены с учетом прав передающего.

20. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что важно посмотреть на различия между ограничениями, устанавливаемыми в отношении держателя в соответствии с пунктом (2 бис) статьи 25 и в соответствии со статьей 27. Пункт (2 бис) статьи 25 направлен на защиту приобретателя, который получает вексель вместе с определенными сведениями о нем, но который все еще может осуществлять определенные права. Статья 27 направлена на защиту прав индоссанта, с тем чтобы позволить ему переуступить свой вексель. Имеются случаи, когда индоссант хотел бы переуступить свой вексель после наступления срока платежа по нему. Держатель векселя может иметь высокие дополнительные издержки в результате отсрочки платежа. Цель заключается не в защите приобретателя, а в усилении оборотности документа и защите индоссанта. Поэтому нынешний текст является адекватным.

2I. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) отмечает, что в данной проблеме есть два вопроса. Во-первых, вопрос по существу, поставленный советским представителем в связи с пунктом (2 бис) статьи 25, а именно, что в примере, приведенном представителем Японии, если А выпишет В вексель, представляющий договор купли-продажи товаров, то В являлся защищенным держателем в то время, когда он получил вексель. Если впоследствии между А и В возникнет спор, касающийся качества товаров, то А будет иметь возражения против В. Если В, как защищенный держатель, передаст вексель С после наступления срока платежа по нему и С не будет знать о существовании спора, то будет ли С иметь права защищенного держателя в соответствии с "защитительной" нормой? Представляется, что согласно логике других положений проекта Конвенции следует, что С не должен пользоваться правом на защиту и что к нему могут быть предъявлены возражения.

22. Второй вопрос касается статьи 27. По его мнению, статья 27 не предоставляет С статуса защищенного держателя, а просто передает ему права, хотя и осложненные, которые В имел в связи с векселем. Поэтому статья 27 не проводит разграничения между сделками, затрагивающими векселя до наступления срока платежа по ним, и сделками, затрагивающими векселя после наступления срока платежа по ним.

23. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что он согласен с толкованием представителя Соединенного Королевства статьи 27. Несущественно, являются ли В и С защищенными держателями: если В является объектом возражений со стороны А, то и в отношении С также должны быть выдвинуты возражения.

24. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отметил, что предложение представителя Японии в отношении пункта (2 бис) статьи 25 относится к такому случаю, когда С является держателем, но не является защищенным держателем, поскольку он получил вексель после наступления срока платежа по нему. Однако он находится в том же положении, что и В, и поэтому в отношении него могут быть выдвинуты возражения со стороны А.

25. Г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания) отмечает, что если С не может быть предоставлен статус защищенного держателя после наступления срока платежа по векселю, то наиболее разумным решением было бы провозгласить этот принцип в общей форме в статье 27. В противном случае возникнут противоречия между пунктом (2 бис) статьи 25 и статьей 27.

26. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что в отличие от советского представителя он считает, что согласно пункту (7) статьи 4 С не может быть защищенным держателем, если он получит вексель от В, который являлся защищенным держателем, после наступления срока платежа по нему. Однако в таких случаях С может осуществить свои права в отношении А в соответствии с "защитительной" нормой. Поскольку все еще не выявилось единое мнение, то он предлагает, чтобы по этому вопросу были проведены неофициальные консультации. В то же время, если никто не возражает, он предлагает Комиссии принять поправку представителя Японии к пункту (2 бис) статьи 25.

27. Предложение принимается.

Статья 3

28. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) напоминает, что Рабочая группа предложила добавить в конце статьи 3 фразу "и обеспечению добросовестности при совершении международных сделок". Если никто не возражает, то он будет считать, что Комиссия согласна сделать такое добавление.

29. Предложение принимается.

30. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что у его делегации есть оговорки в отношении добавления к статье 3. По ее мнению понятие добросовестности имеет смысл для сторон в договоре, но не для судьи, призванного урегулировать вопрос о притязаниях. Добавление ссылки на добросовестность, допускающей намного более гибкое толкование конвенции, чем это оправдано, может создать некоторые проблемы.

Пункт 10 статьи 4 и статья (X)

31. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) напоминает членам Комиссии о пунктах 76-86 документа A/CN.9/273, в которых в краткой форме изложено обсуждение пункта 10 статьи 4 и статьи (X) в Рабочей группе.

32. Г-н ШАФИК (Египет) отмечает, что при определении "подписи" в пункте (10) статьи 4 нет упоминания о собственноручной подписи. Необходимо четко указать, что собственноручные подписи также включаются.

33. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) вновь заявляет, что для его делегации весьма трудно согласиться с другими видами подписей, помимо собственноручной подписи, на международных переводных векселях и международных простых векселях. Разрешение других видов подписей не повысит оборотность векселей и создаст многочисленные трудности. Если большинство членов Комиссии выступает за сохранение пункта (10) статьи 4, то должно быть также включено положение, соответствующее статье (X).

34. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) отмечает, что определение подписи должно также включать указание на неразборчивые подписи, которые широко распространены по крайней мере в Мексике, поскольку, в частности, пункт (2) статьи 29 предусматривает, что лицо, подписавшееся на векселе не своим именем, несет такую же ответственность, как если бы оно подписало его своим собственным именем.

35. Г-н БРАНДТ (Германская Демократическая Республика) отмечает, что разрешение договаривающимся государствам делать оговорки к конвенции может привести к многочисленным трудностям, связанным с международными торговыми документами. В данном случае оговорки являются неуместными и поэтому статью (X) следует опустить.

36. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что она согласна с представителем Германской Демократической Республики. Проблема определения подписи, с оговорками или без них, является предметом дискуссии на протяжении ряда лет. Особое внимание было уделено правовым последствиям разрешения делать оговорки и был сделан вывод о том, что последствия таких оговорок являются весьма неясными. Поэтому изъятие статьи (X) отвечало бы интересам принятия и надлежащего применения конвенции, а не интересам отдельных стран.

37. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что она не видит никакого смысла в сохранении пункта (10) статьи 4. Даваемое в нем определение может привести лишь к возникновению проблем, и поэтому ее делегация предпочитает опустить этот пункт.

38. Г-н САМИ (Ирак) отмечает, что вопрос о подписях является одним из самых важных вопросов, затрагиваемых конвенцией, и вопросом, который касается также внутригосударственного права. Некоторые формы подписей могут применяться в одной стране, но не применяться в другой стране. Например, по причине неграмотности в некоторых странах в качестве подписи принимается отпечаток пальца. Следовательно, этот вопрос является тем вопросом, который может быть решен лишь в соответствии с нормами внутригосударственного права. Будучи международным по сфере своего применения, проект конвенции должен ограничиться определением понятия подписи и затем позволить каждой стране решать, какие формы подписей она будет принимать. В Женевской конвенции 1930 года не определяется понятие подпись, и на усмотрение отдельных государств оставляется определение различных форм подписей, приемлемых для них. Поэтому статья (X) является

чрезвычайно важной. Кроме того, в пункте (10) статьи 4 следует заявить, что "подпись" означает собственноручную подпись, однако может также включать другие перечисленные виды подписей.

39. Г-н ПИСЕК (Чехословакия) говорит, что его делегация первоначально поддерживала пункт (10) статьи 4, поскольку он открывал путь для новых методов. Однако сейчас она поняла, что определение является неприемлемым для многих стран и создает необходимость заявления возможных оговорок. Поскольку последствия таких оговорок нельзя предсказать, то было бы предпочтительнее совсем отказаться от пункта (10) статьи 4 и оставить решение этого вопроса на усмотрение отдельных стран.

40. Г-н КИМ (наблюдатель от Корейской Республики) говорит, что он согласен с тем, что следует опустить пункт (10) статьи 4. Ни один другой международный документ не содержит определение подписи, и если такое определение будет сохранено, то это может привести к коллизии с национальными законами.

41. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) отмечает, что гражданин одного государства, выписывающий вексель, который подпадает под действие конвенции, должен знать, какие формы подписей приемлемы в других договаривающихся государствах. В Соединенном Королевстве возникают проблемы, касающиеся приемлемости подписей, сделанных посредством штампов или факсимиле, а некоторые страны, возможно, и не признают их. Поэтому пункт (10) статьи 4 следует оставить, с тем чтобы идти в ногу с техническим прогрессом. Хотя статья (X) создает проблемы для его делегации и она предпочла бы ее опустить, его делегация не будет возражать против того, чтобы ее оставить, если некоторые страны придают этому большое значение. Если весь вопрос о подписях будет просто снят, то останутся сомнения в отношении действительности некоторых форм подписей, что сделает всю конвенцию неэффективной.

42. Г-н ДЕЛЬФИНО-КАСЕТ (Уругвай) говорит, что в принципе он поддерживает предложение об изъятии пункта (10) статьи 4 в интересах более гибкого функционирования будущей конвенции. Поскольку такие другие определения, как определение "трассанта", были опущены из статьи 4, то и определение "подписи" также может быть опущено без каких-либо проблем. Однако если члены Комитета считают, что этот термин необходимо определить, то он согласен с представителем Египта, что в определении следует четко установить, что подпись должна быть собственноручной. Например, в его стране подписи являются неприемлемыми, если они сделаны не от руки.

43. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что пункт (10) статьи 4 следует сохранить в его нынешней формулировке; в противном случае, банки, которые привыкли принимать документы, подписанные с использованием механических средств, больше не смогут этого делать. Кроме того, зачастую безопаснее и практичнее использовать подписи, сделанные с использованием механических средств. Это же относится к тем случаям, когда вексель передается с помощью телекса или других электронных средств. Разумное решение проблемы стран, внутригосударственное право которых запрещает иные подписи, чем собственноручные подписи, имеется в статье (X).

Заседание прерывается в 16 час. 45 мин.
и возобновляется в 17 час. 15 мин.

44. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что в отчетах о заседаниях, где подготавливалась Женевская конвенция 1930 года, содержится весьма широкое определение "подписи", как любого материального символа, который служит, в соответствии с существующей в стране практикой, для определения подписавшегося на документах и векселях. Хотя в 1961 году Кассационный суд Франции принял решение, что подпись должна быть собственноручной, французские законодатели впоследствии изменили это определение, с тем чтобы включить в него иные виды подписей, помимо собственноручной подписи. Поэтому его делегация решительно выступает за то, чтобы сохранить пункт (10) статьи 4. Однако вместо перечисления различных форм механических средств подписей было бы желательно использовать такой общий термин, как "любые виды несобственноручных подписей". Что касается использования электронных средств, упомянутых представителем Соединенных Штатов, то он считает, что использование таких средств предполагает полное устранение бумаги, тогда как во Франции определение термина "переводный вексель" требует использования бумаги. Поэтому используемые для подписи средства, которые упоминаются в пункте (10) статьи 4, должны включать лишь механические, а не электронные средства. Что касается статьи (X), то, хотя он предпочел бы, чтобы она была опущена, он не будет возражать против ее сохранения.

45. Г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания) говорит, что его делегация присоединяется к мнению о том, что пункт (I0) статьи 4 следует сохранить. В статье просто перечисляется неограничительный ряд приемлемых видов подписей; статья не определяет сам термин. Кроме того, он считает, что во избежание проблем, возникающих в связи с неразборчивыми подписями, подпункт (e) (v) пункта (2) статьи I, предусматривающий указание места платежа в переводном или простом векселе, должен также предусматривать указание фамилии лица, которое подписывает переводной или простой вексель. Его делегация возражает против включения статьи (X), поскольку, учитывая различия в законодательствах стран, это может представлять собой опасность для надлежащего функционирования конвенции.

46. Его делегация не согласна с оговоркой представителя Франции в отношении электронных средств. Такие средства не препятствуют использованию бумаги; например, переводный или простой вексель могут быть отштампованы с помощью электронных средств.

47. Г-жа ВИЛУС (Югославия) говорит, что ее делегация не возражает против сохранения пункта (I0) статьи 4; однако статью (X) следует опустить, поскольку, если место, в котором был выписан вексель, не является очевидным из векселя, оговорка не сможет предоставить надлежащую защиту договаривающемуся государству, законодательство которого требует подписи от руки, или фактически другим сторонам, имеющим дело с государством, которое сделало такую оговорку.

48. Г-жа АДЕБАНДЖО (Нигерия) говорит, что пункт (I0) статьи 4 следует сохранить вместе со статьей (X), поскольку без статьи (X) существует возможность подделки подписи с использованием штампов или других средств.

49. Г-н ЛЮ Бэньку (Китай) говорит, что, по мнению его делегации, пункт (I0) статьи 4 следует сохранить в его нынешней форме, поскольку это было бы в интересах как стран, использующих собственноручные подписи, так и тех стран, которые используют другие виды подписей. Например, штампы широко используются в Китае. Китай не возражает против конкретной ссылки на собственноручные подписи, если этого хотят некоторые делегации.

50. Г-н ВАН САНДИК (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что среди его коллег лишь тот, кто представляет Швейцарию, сообщил, что в его стране имеется правовое требование, чтобы на международном переводном векселе обязательно была поставлена собственноручная подпись. Статья (X) сделает возможным для Швейцарии присоединиться к конвенции. Однако если статья (X) будет принята, то конвенция потеряет свою четкость. В банковском деле существует требование о том, что заключенный в документах смысл должен быть легко определен. Для банковского служащего будет невозможно проверить не только, существует ли та или иная конвенция, но и также сделала ли какая-либо страна оговорку в то время, когда она присоединялась к ней. Возможность заявления такой оговорки уменьшит значение конвенции.

5I. Г-н ГОУ (Сингапур) говорит, что его делегация предпочитает оставить тексты пункта (I0) статьи 4 и статьи (X) в той форме, как они были подготовлены Рабочей группой.

52. Г-н КОХ (Швеция) говорит, что его делегация выступает за сохранение пункта (I0) статьи 4 и согласится также с сохранением статьи X.

53. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что его делегация предпочла бы сохранить пункт (I0) статьи 4 без статьи (X). Если Комиссия примет решение сохранить статью (X), то эта статья должна содержать положение о том, что в международном переводном векселе должно быть указано место, где вексель был подписан, с тем чтобы по лицевой стороне векселя можно было определить, что он был выписан в стране, которая сделала оговорку, предусмотренную в статье (X). Из определения международного переводного векселя, содержащегося в пункте (2) статьи I, не видно, что необходимо указывать место, где такой вексель был подписан. Если выйти за рамки прямого определения, содержащегося в пункте (I0) статьи 4, которое полностью соответствует конвенции, предназначенной для вступления в силу в конце 90-х годов, то представляется, что предполагать наличие неменяющейся позиции в отношении развития методов установления приемлемых подписей является большим шагом назад.

54. Поэтому его делегация, во-первых, предпочла бы сохранить пункт (I0) статьи 4. Во-вторых, поскольку некоторые делегации хотят изъять все определения, она предпочла бы, чтобы его формулировка была как можно проще. В-третьих, она хотела бы сохранить статью (X) и указать, чтобы лицевая сторона векселя содержала четкое указание места, где он был подписан.

55. Г-н ГЛАЦ (Венгрия) говорит, что его делегация поддерживает тексты пункта (10) статьи 4 и статьи X в их нынешней формулировке.

56. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он не удовлетворен формулировкой статьи (X), поскольку вексель, выписанный в стране, которая ратифицировала конвенцию, но которая не сделала оговорку, предусмотренную в этой статье, может быть получен другой страной - участником конвенции, которая сделала такую оговорку и которая поэтому может отказаться принять переводный или простой вексель на том основании, что он не подписан надлежащим образом. Поэтому сохранение статьи (X) с ее нынешней формулировкой вносит элемент значительной неопределенности. Комиссии следует сопроводить статью (X) положением, в котором содержалось бы указание на то, какие виды подписей должны подвергаться дополнительной проверке.

57. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что его делегация выступает за сохранение текста пункта (10) статьи 4 в его нынешней форме и за изъятие статьи (X), поскольку она может привести к появлению большого числа трудных вопросов. Например, договаривающееся государство, которое сделало оговорку, предусмотренную в статье (X), может заявить, что международный переводный вексель, который не содержит собственноручной подписи, является неприемлемым. Его интересует, обязаны ли государства, которые не сделали такую оговорку, рассматривать любые другие подписи, кроме собственноручной подписи, как недействительные. Если же нет, то подпись может считаться действительной в одном договаривающемся государстве и недействительной в другом государстве.

58. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что Швейцария не единственная страна, которая требует, чтобы международный оборотный документ содержал собственноручную подпись. По его мнению, аналогичное требование существует в Федеративной Республике Германии. Его правительство выступает за такое положение, которое, насколько это возможно, соответствовало бы практике Швейцарии. Он не уверен, что статья (X) отвечает этому условию, поскольку в ней не предусматривается какая-либо простая процедура для оценки аутентичности подписи на переводных векселях. Идея о более строгих требованиях в отношении подписей, поставленных в стране, которая сделала оговорку, предусмотренную в статье (X), не служит этой цели. Он не уверен в том, что пункт (10) статьи 4, даже без статьи (X), обеспечит достаточную безопасность в вопросе о подписях.

59. Помимо проблемы, связанной со средствами, используемыми для подписания векселя, текст пункта (10) статьи 4 не содержит никакой информации в отношении того, что фактически является подписью. Является ли это чем-то, что имитирует собственноручную подпись? Может ли она быть отпечатана на машинке? Этот вопрос является относительно простым в случае физических лиц, однако в случае фирм и корпораций существует весьма различная практика в различных странах. Поскольку имеется столь много случаев, когда необходимо опираться на местное право, должна быть введена норма о коллизии законов, которая применялась бы в весьма общей форме к установлению действительности подписей.

60. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что пункт (10) статьи 4 не обязывает договаривающиеся государства принимать практику подписания векселей с использованием механических средств. Он лишь обязывает страну признавать подписи, поставленные с использованием таких средств на переводных векселях, выписанных в других странах.

61. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что его страна будет признавать подписи, поставленные в соответствии с практикой договаривающегося государства, которое не сделало оговорку, предусмотренную в статье (X). Единственная проблема будет заключаться в том, что лицо или банк, имеющие дело с переводным векселем без собственноручной подписи, могут иметь сомнения в отношении того, подписан ли вообще вексель. Например, банковский служащий не всегда легко сможет определить, являются ли перфорации на переводном векселе подписью.

62. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что его делегация выступает за сохранение пункта (10) статьи 4. Хотя Япония полагает, что статья (X) будет препятствием для незатрудненного оборота переводных векселей, она готова согласиться с сохранением этой статьи, руководствуясь духом компромисса. Однако, если статья (X) будет сохранена, то она должна четко указывать, каковы будут правовые последствия, когда подпись поставлена с использованием механических средств в договаривающемся государстве, которое сделало оговорку, предусмотренную в статье (X). Япония считает, что лицо, которое подписало вексель такого рода, не несет ответственности по этому векселю и что непрерывный ряд индосаментов не будет

прерван в силу того факта, что подпись, сделанная с использованием механических средств, была поставлена на лицевой стороне документа. Подпункт (с) пункта (I) статьи 4I будет применяться в тех случаях, когда такого рода подпись ставится трассантом, векселедателем или акцептантом.

63. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что хотя лично он считает, что принятие пункта (I0) статьи 4 чревато опасностями и скрытыми проблемами, имеется шесть государств, которые настаивают на его принятии, и их мнения необходимо учитывать. Подавляющее большинство делегаций выразило желание сохранить пункт (I0) статьи 4 с поправкой, предложенной представителем Египта, которая была уже принята. Поскольку практически невозможно включить положение о правовых последствиях статьи, то он предлагает Комиссии принять пункт (I0) статьи 4 с поправкой и статью (X) в ее нынешней формулировке.

64. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) предлагает, чтобы те государства, которые озабочены тем, что может возникнуть некоторая неприемлемая практика, если она не будет контролироваться статьей (X), ссылались на статью 30. Странам, которые не признают некоторые виды подписей на международных переводных векселях, следует сохранить свое право не принимать такие документы.

65. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что статья (X) должна конкретно указывать, относится ли оговорка к стране, где была поставлена подпись на векселе, или к стране, где вексель с такой подписью был впервые передан. Его делегация полагает, что существенным является место, где документ был только что передан с такой подписью на нем. Может случиться, что подпись была поставлена в одной стране, а эффективный индосамент и передача документа имели место в другой стране. Для целей оговорки, предусмотренной в статье (X), на лицевой стороне документа должна быть указана страна, в которой была поставлена подпись на векселе или в которой вексель был передан.

66. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что по его мнению, Комиссия хочет сохранить пункт (I0) статьи 4. На следующем заседании будет создана небольшая рабочая группа для рассмотрения предложения, внесенного представителем Австралии, в отношении статьи (X).

Заседание закрывается в I8 час. 00 мин.

Краткий отчет о 341-м заседании

Четверг, 26 июня 1986 года, 10 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.341/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава: г-н ВИС (Нидерланды)

Заседание открывается в 10 час. 15 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

а) Проект Конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/273, A/CN.9/274 и A/CN.9/285)

Статьи 4 (10) и (X) (продолжение)

1. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что большинство членов Комиссии, как представляется, поддерживают включение статьи (X). На 340-м заседании его делегация предложила изменить текст этой статьи, однако, еще раз изучив вопрос, он пришел к выводу о том, что предлагаемые поправки действительно создадут дополнительные трудности. Следовательно, необходимо сохранить первоначальный текст.

2. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что, хотя определенное число членов Комиссии считает, что статью (X) необходимо сохранить, это мнение не является в Комиссии преобладающим. Вместе с тем налицо решительная поддержка статьи 4 (10). Соответственно в качестве компромисса он предлагает сохранить также и статью (X).

3. Предложение принимается.

Статьи 4 (11) и 71 (1 бис)

4. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) обращает внимание на пункты 87-92 документа A/CN.9/273, касающиеся усилий Рабочей группы по определению терминов "деньги" и "валюта".

5. Г-н ЭФФРОС (наблюдатель от Международного валютного фонда) говорит, что статья 4 (11) предусматривает возможность выражения международных векселей в денежных расчетных единицах. Подтверждая обращаемость соответственно обозначенных векселей, это положение будет в значительной степени способствовать практической пользе, которую должна принести конвенция. Однако поскольку конвенция не предполагает отмены норм межгосударственных учреждений или соглашений между государствами, устанавливающих денежные расчетные единицы, Международный валютный фонд (МВФ) в результате тщательного рассмотрения принял решение предложить следующую оговорку к статье 4 (11): "при условии, что настоящая Конвенция применяется без ущерба для норм того или иного межгосударственного учреждения или для положений соглашений между двумя или более государствами, касающихся денежной расчетной единицы, установленной таким учреждением или соглашением".

6. Для иллюстрации он разъясняет, что специальные права заимствования (СПЗ) представляют собой денежную расчетную единицу, установленную МВФ для использования правительствами государств-членов. МВФ также установил нормы для регламентации переводов СПЗ между правительствами, имеющими на то право, регулирующие такие вопросы, как расчет обменных курсов и определение дат исчисления суммы операций с СПЗ. Эти нормы не могут отменяться конвенцией. Если предложенная оговорка включена не будет, то в результате этого, вполне возможно, возникнут определенные неясности, особенно при толковании статьи 71 (2) (b), которая касается обменных курсов, применимых к переводным и простым векселям, выраженным в денежных расчетных единицах. Предлагаемое добавление обеспечит такое положение, когда в случае переводов СПЗ между правительствами государств - членов МВФ преобладающее значение будут иметь нормы МВФ, а не нормы, предусмотренные конвенцией.

7. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что предложенная оговорка представляется несколько избыточной. Неясность, о которой говорил наблюдатель от МВФ, кажется ему весьма маловероятной. Поэтому он поддерживает первоначальный, более простой текст статьи 4 (II).

8. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает наблюдателя от МВФ, могут ли использоваться международные векселя, выраженные в такой расчетной единице, как СПЗ, государствами, не являющимися членами Фонда.

9. Г-н ЭФФРОС (наблюдатель от Международного валютного фонда) разъясняет, что хотя СПЗ были созданы для целей Фонда и правительств государств, являющихся его членами, они нашли себе широкое применение. Как и другие денежные расчетные единицы, созданные для государственных целей, такие, например, как европейская валютная единица (ECU), СПЗ в настоящее время широко применяются в операциях, производимых частными сторонами. Конвенция будет предусматривать обращаемость векселей, выставляемых частными сторонами и выраженных в таких расчетных единицах, которые могут приобрести важное значение в коммерческих операциях. Следует отметить, что соответствующие частные стороны не могут быть сами держателями СПЗ: право на это имеют только правительства - члены МВФ. Это не препятствует частным сторонам выражать суммы векселей в СПЗ, однако, если такие документы подлежат выплате частной стороне, они будут выплачиваться в валюте.

10. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки) соглашается с представителем Австралии в том, что возникновение неясности в отношении применения конвенции к векселям, выраженным в денежных расчетных единицах, представляется маловероятным. Однако он считает, что следует включить оговорку МВФ в текст проекта конвенции, с тем чтобы прояснить этот вопрос.

11. Г-н ПИСЕК (Чехословакия) говорит, что его делегация всегда поддерживала включение в проект конвенции клаузулы, предусматривающей выставление переводного или простого векселя с выражением суммы в искусственной валюте, поскольку подобное положение находилось бы в соответствии с практикой, используемой в его стране. Это положение отнюдь не направлена на то, чтобы воспрепятствовать применению норм МВФ или других учреждений. Поэтому он не возражает против включения оговорки МВФ.

12. Г-жа БУУРЕ-ХАГГЛУНД (наблюдатель от Финляндии) отмечает, что ввиду существующего, по-видимому, согласия в отношении того, что конвенция не предназначается для замены соглашений, о которых говорится в оговорке, наблюдатель от МВФ мог бы счесть достаточным, если этот вопрос будет рассмотрен не в тексте самого проекта конвенции, а в докладе Комиссии.

13. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) соглашается с замечаниями наблюдателя от Финляндии. Ему непонятно, почему статья 4 (II) должна быть осложнена оговоркой, ибо имеющаяся формулировка вполне четко показывает направленность проекта конвенции. Однако каких-либо решительных возражений против включения оговорки у него нет.

14. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает наблюдателя от МВФ, не касается ли предложенная им оговорка также судов, которые могут столкнуться с такой ситуацией, когда они должны будут обеспечить применение положений контроля за валютным обменом других стран.

15. Г-н ЭФФРОС (наблюдатель от Международного валютного фонда) говорит, что, по его мнению, ситуация, упомянутая Председателем Комитета, рассматривается в статье 72 проекта конвенции. Однако в определенных предположительно довольно редких случаях оговорка может стать применимой, а статья 72 применимой не будет. Оговорка будет предназначаться для сведения судов, от которых потребуется толкование проекта конвенции, и будет обеспечивать полное понимание судом, прежде чем он даст свое толкование того, что положения конвенции не предполагают отмены норм, установленных каким-либо международным учреждением.

16. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство), которого поддерживает г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады), отмечает, что, поскольку большинство членов Комиссии имеют дело с относительно незнакомой областью, выразить какое-либо конкретное мнение по данному вопросу представляется затруднительным. При таких обстоятельствах он предпочел бы положиться на мнение МВФ и, таким образом, готов принять оговорку.

17. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что она не возражает против включения оговорки МВФ в текст статьи 4 (II). На данном этапе она не причинит никакого вреда, в будущем же она, возможно, предоставит преимущества не только для СПЗ, но и для переводных рублей.

18. Г-жа АДЕБАНДЖО (Нигерия) заявляет, что оговорка не противоречит статье 4 (II), однако она является лишь повторением последней части имеющегося текста.

19. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава), отвечая на вопрос г-на ГАНТЕНА (наблюдателя от Федеративной Республики Германии), говорит, что согласно его толкованию статья 71 (I бис) означает, что в случае, когда вексель выражен в какой-либо расчетной единице, он, как правило, должен оплачиваться в валюте места платежа. Несмотря на это, общее правило, в тех случаях, когда расчетная единица имеет хождение между стороной, осуществляющей платеж, и стороной, принимающей платеж, какого-либо обязательства произвести платеж в определенной валюте не возникает.

20. Г-н ЭФФРОС (наблюдатель от Международного валютного фонда) говорит, что, если расчетная единица действительно имеет хождение между обеими сторонами (в случае МВФ таковыми будут два правительства, являющиеся участниками системы СПЗ) и если в векселе не определена валюта платежа, для деноминации векселя и платежа по нему может использоваться данная расчетная единица. Однако в отношении векселей для сторон, которые фактически не могут располагать определенной расчетной единицей, единственной альтернативой будет выплата в определенной валюте (либо в валюте, указанной в векселе, либо в валюте, определенной в соответствии со статьей 71). В этом последнем случае вексель может быть выражен только в расчетной единице, однако платежу он будет подлежать в национальной валюте.

21. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что он не уверен в том, что стороны, которые имеют возможность произвести платеж путем перевода расчетной единицы, могут по своему усмотрению выбрать платеж в национальной валюте. Фраза "однако это положение не применяется..." во втором предложении статьи 71 (I бис) допускает двусмысленное толкование, и ее необходимо уточнить.

22. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии), отмечая, что к секретариату был обращен вопрос о том, каковы будут последствия изменения в определении "денег" или "валюты", принятом Рабочей группой по международным переводным векселям на ее четырнадцатой сессии, обращает внимание на пункт 4 записки секретариата (A/CN.9/285).

23. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает принять статью 4 (II) вместе с оговоркой, предложенной наблюдателем от Международного валютного фонда. Другие различные предложения, касающиеся статьи 4 и статьи 71 (I бис), включая вопросы, поднятые секретарем, должны быть переданы редакционной группе.

24. Предложение принимается.

Статья 6 (b) и (c)

25. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что хотя ряд представителей стран, использующих гражданское право, высказали возражения в отношении статьи 6 (b) и (c), предусматривающей возможность оплаты векселя частями в последовательные даты, стало очевидным, что отменять эту практику было бы нецелесообразно, поскольку она прочно утвердилась в других странах.

26. Г-жа БУУРЕ-ХАГГЛУНД (наблюдатель от Финляндии) и г-н ВАССЁР (Франция) говорят, что хотя они и представляют страны гражданского права, банки в их странах решительно поддерживают статью 6 (c), которая, по их мнению, будет способствовать их практической деятельности.

27. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что в тех случаях, когда вексель должен оплачиваться частями, представляется возможным выставить несколько векселей, оплата каждого из которых приходится на дату, в которую должна быть произведена часть платежа. Однако цель единого векселя, подлежащего оплате частями, как представляется, состоит в том, чтобы предоставить возможность добавить клаузулу об ускорении процедуры. Такая клаузула осложняет положение дебитора, и он испытывает сомнения в отношении приемлемости статьи 6 (c) для тех делегаций, которые представляют страны-дебиторы. Соответственно он резервирует свою позицию по данному вопросу.

28. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава), отвечая на вопрос г-жи АДЕБАНДЖО (Нигерия), говорит, что статья 6 (c) не означает, что остаток подлежит автоматической уплате, если дебитор не уплатил какую-либо часть. Она лишь указывает на то, что в соответствии с конвенцией заемщику предоставляется возможность согласиться на вексель, содержащий клаузулу об ускорении процедуры. Вопрос о включении такой клаузулы оставляется на усмотрение кредитора и дебитора.

29. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что ему будет весьма трудно согласиться со статьей 6, содержащей нормы, которые могут противоречить характеру векселя. Кроме того, данная статья весьма затруднит расчет применимой учетной ставки и будет вести к нарушению принципа равенства подписывающих вексель сторон, налагая значительную ответственность на дебитора и вменяя ему в обязанность производить все будущие частичные выплаты.

30. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что статья 6 (с) ни на кого ничего не налагает. Она лишь предусматривает возможность включения в вексель клаузулы ускорения. Если дебитор не хочет давать согласия на подобную клаузулу, он может не подписывать вексель.

31. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что в настоящее время законодательство Египта не разрешает выставление векселей, подлежащих оплате частями, что находится, однако, в противоречии с текущей коммерческой практикой. Фактически люди обходят закон, выставляя одновременно несколько векселей, подлежащих оплате в последовательные даты. Соответственно он поддерживает статью 6 в ее нынешней форме.

32. Г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания) говорит, что хотя современное законодательство Испании не допускает каких-либо положений по типу того, которое предусматривается в статье 6 (с), он не испытывает каких-либо трудностей в плане ее поддержки.

33. Г-н ДЕЛЬФИНО-КАСЕТ (Уругвай) говорит, что он также выступает за то, чтобы сохранить статью 6 в ее нынешнем виде.

34. Г-жа ВИЛУС (Югославия) говорит, что статья 6 значительно превосходит соответствующие статьи Женевских конвенций 1930 и 1931 годов (участником которых является ее правительство); эти конвенции не соответствуют современной коммерческой практике. Она решительно поддерживает статью 6.

35. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, как представляется, Комиссия готова утвердить подпункты (b) и (с) статьи 6. Возражения представителей Ирака и Италии будут отражены в докладе Комиссии.

Заседание прерывается в 11 час. 30 мин. и возобновляется в 12 час. 00 мин.

Плавающие процентные ставки

36. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что вопрос о плавающих ставках процента впервые был поднят в Комиссии на ее семнадцатой сессии; вопрос был передан Рабочей группе, резюме проведенных ею дисскуссий, содержится в пунктах 93-97 документа A/CN.9/273. Появление векселей с плавающей процентной ставкой в последние несколько лет было вызвано колебаниями норм процента, однако в соответствии с современным правом такие векселя не являются обращаемыми, поскольку их использование приводит к нарушению требования о том, чтобы сумма, подлежащая выплате по векселю, была определенной. Следует, однако, отметить наличие некоторых сомнений в отношении того, что значение конвенции будет существенно усилено, если Комиссия включит в нее положение о плавающих процентных ставках.

37. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) говорит, что нельзя отрицать, что в векселе с плавающей процентной ставкой не предусматривается определенной суммы. Вместе с тем, руководствуясь стремлением содействовать достижению консенсуса, его делегация готова поддержать положение о плавающей процентной ставке, исходя, однако, из того, что при согласовании плавающей процентной ставки будут устанавливаться соответствующие единицы. Так, с учетом обстоятельств в каждом случае стороны по векселю будут согласовывать условие, определяющее максимальные и минимальные ставки в соответствии со своими потребностями.

38. Если, как это предлагается в пункте 9 документа A/CN.9/285, либо держатель, либо лицо, несущее ответственность по векселю, должны иметь право объявлять вексель подлежащим немедленной оплате, то в этом случае вексель становится обусловленным, что является нарушением давно сложившейся традиции в области права, регулирующего оборотные документы. Это положение подрывает автономию сторон: если одна из сторон объявляет вексель подлежащим немедленной оплате, другая сторона должна будет пересматривать условия векселя в весьма неблагоприятных обстоятельствах. В случае включения подобного положения в конвенцию применение разумных максимальных и минимальных потолков в отношении векселей с плавающей процентной ставкой становится еще более обязательным.

39. Г-н БРАНДТ (Германская Демократическая Республика) говорит, что, по мнению его делегации, международные финансовые операции требуют включения в проект конвенции положения, разрешающего векселя с плавающими процентными ставками, хотя она и не рассматривает подобное положение как необходимое для простых векселей с плавающей процентной ставкой, выставляемых в значительных количествах на международном финансовом рынке, учитывая их особый характер. Предполагается, что плавающие процентные ставки будут использоваться главным образом в рамках соглашений о кредитовании, в которых участникам операции необходима особая форма обеспечения.

40. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что его делегация не согласна с принципом плавающих процентных ставок. Если процентная ставка не является фиксированной, дебитор не знает своих обязательств и не может рассчитать сумму, которую ему будет необходимо выплатить. Кроме того, процентная ставка скорее отвечает интересам кредитора, чем дебитора. Плавающие ставки также неблагоприятно отражаются на интересах развивающихся стран, испытывающих на себе отрицательные последствия установившихся в настоящее время высоких процентных ставок и стоимости погашения долгов, они несовместимы с принципами нового международного экономического порядка, которые Комиссия должна стремиться утверждать путем разработки положений, обеспечивающих равенство сторон, заключающих финансовые сделки. Соответственно его делегация выступает против включения в проект конвенции положения, касающегося плавающих процентных ставок. Однако, если большинство членов Комиссии поддерживает этот принцип, то в этом случае ему представляется необходимым установить определенный потолок для таких ставок.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве представителя Индии, говорит, что, по мнению его делегации, положение, разрешающее применение плавающих процентных ставок, вероятно, привнесет в конвенцию элемент неопределенности. В соответствии со многими правовыми системами денежная сумма, подлежащая выплате по переводному или простому векселю, должна быть фиксированной. Это требование включено в статью I (2) и (3) проекта конвенции и является необходимым для действительности оборотного документа. Положение, разрешающее применение плавающих процентных ставок, может нанести непоправимый ущерб обращению векселя и может подрывать интересы дебитора. Кроме того, в докладе Рабочей группы нигде не указывается, что переводные векселя с плавающими процентными ставками имеют широкое хождение во многих странах. Многие финансовые учреждения в Индии откликнулись на идею включения этого положения отрицательно.

42. Г-жа БУУРЕ-ХАГГЛУНД (наблюдатель от Финляндии) говорит, что в докладе Рабочей группы (A/CN.9/273) в отношении неопределенности, связанной с переменными процентными ставками, справедливо отмечается, что реальную причину этой неопределенности следует искать в экономических условиях с их колеблющимися ставками процента и валютными курсами. Переводные и простые векселя с плавающими процентными ставками получили практическое распространение ввиду того, что они дают экономическую определенность. Ее делегация поддерживает мнение о том, что конвенцию необходимо сделать привлекательной для банковских кругов, с тем чтобы они использовали те виды переводных и простых векселей, которые охватываются конвенцией. Конвенция не будет требовать применения плавающих процентных ставок в отношении любого дебитора, а будет лишь допускать возможность выставления векселей с плавающими процентными ставками. Таким образом, ее делегация решительно поддерживает положение, разрешающее плавающие процентные ставки. Банковские круги в Финляндии считают, что такое положение облегчило бы обращение переводных и простых векселей. Максимальные и минимальные потолки для плавающих процентных ставок предпочтительнее было бы не устанавливать.

43. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в настоящее время в международной торговле используются многочисленные векселя с плавающими процентными ставками, даже в отсутствие норм внутригосударственного права, разрешающих обращение этих векселей. Трудности с признанием плавающих процентных ставок иногда связаны с тем представлением, что их движение происходит только в сторону увеличения, хотя в последние три года процентные ставки фактически снижались. Для того чтобы конвенция имела реальное значение для международной торговли и использования оборотных документов, в ее сферу необходимо включить также и плавающие процентные ставки. В случае установления слишком обременительных условий простые векселя в соответствии с любыми нормами внутригосударственного права или в соответствии с конвенцией будут терять свою обратимость.

44. Его делегация не поддерживает идею установления потолков на плавающие процентные ставки. При установлении таких потолков простые векселя просто не будут подпадать под сферу действия конвенции. В области внутригосударственного права не предусматривается каких-либо потолков в отношении ссуд деловым предприятиям, хотя иногда на потребительские ссуды потолки и

устанавливаются; что касается конвенции, то в ней главным образом будут регламентироваться деловые операции. Также необходимо принимать во внимание возможную дальнейшую эволюцию международного финансового рынка. Он считает, что определение процентных ставок в документе A/CN.9/285 является слишком ограниченным. В весьма значительном числе простых векселей с плавающей процентной ставкой ставка различается в зависимости от индекса товарных цен, например цены на нефть, и такие векселя рассчитаны в основном на предоставление выгоды дебиторам. Положение о плавающих процентных ставках включить необходимо, причем без установления каких-либо потолков.

45. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина), отмечая, что определенность и обеспечение являются основными необходимыми предпосылками обращаемости векселей, говорит, что статья 7 (4) проекта конвенции препятствует выставлению векселей с плавающими процентными ставками и что такие ставки явятся нарушением всей концепции определенной суммы как необходимого элемента векселя со времени его выдачи. Включение положения о плавающих процентным ставках в проект конвенции может стимулировать использование векселей с плавающими процентными ставками. В большинстве развивающихся стран-дебиторов, таких, как ее страна, повсеместно ожидается, что процентные ставки будут продолжать расти, и вследствие этого указанные векселя не приветствуются. Аргентина считает, что проект конвенции не должен санкционировать их использования.

46. Г-н БРАНДТ (Германская Демократическая Республика) говорит, что хотя рассматриваемое положение энтузиазма у него не вызывает, он не видит, какие юридические возражения могли бы быть выдвинуты против включения текста, представленного в пункте 8 документа A/CN.9/285. Хотя векселя с плавающей процентной ставкой являются более сложными и соответственно менее обращаемыми и привлекательными, коммерческая потребность в них, как представляется, существует, соответственно проект конвенции стал бы более приемлемым, если бы он охватывал и такие векселя.

47. Г-н ОСАКА (Нигерия) соглашается с заявлениями представителей Ирака и Индии. В качестве возможного варианта как основу для процентных ставок он предлагает использовать ставки ЛИБОР, а не являющиеся менее стабильными плавающие процентные ставки.

48. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) отмечает, что в статье 6 (d) проекта конвенции уже предусматривается обращение сторон к источникам информации относительно обменных курсов. Положение о плавающих процентных ставках необходимо рассматривать в этом контексте как развитие уже принятого принципа.

49. Открытой ставки ЛИБОР не существует, поскольку ставки определяются только на фиксированные периоды, составляющие обычно от 30 до 90 дней. На сколько-нибудь значительное обращение векселя в такие фиксированные периоды рассчитывать трудно; мало кто из держателей захочет ждать получения процентов столь длительный срок;точно так же вряд ли они захотят пойти на такое неудобство, как необходимость возвращения к трассанту для получения процентов через регулярные периоды.

50. Положение о плавающей процентной ставке имеет важное значение главным образом для непосредственных сторон по векселю, хотя оно может на исключительной основе способствовать передаче таких векселей другим сторонам. Действительно, на денежных рынках это может привести к разработке векселей, специально предназначенных для передачи, сопровождаемых другими отделимыми векселями для оплаты процентной доли, аналогичными купонам, присоединяемым к облигациям.

51. Как отметил представитель Соединенных Штатов, включение этого положения просто облегчит и будет регламентировать существующую практику. Что касается определения потолка, то из слов представителя Мексики он понял, что стороны должны иметь возможность устанавливать максимальную процентную ставку, если они того пожелают, и что она не должна предусматриваться проектом конвенции. Положение о максимальной ставке в конвенции будет прежде всего противоречить всем доводам в пользу включения положения о плавающей процентной ставке и отнюдь не явится эффективным средством обеспечения определенности.

52. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что ввиду все более широкого практического использования векселей с плавающими процентными ставками, включение положения по этому вопросу сделало бы проект конвенции особенно привлекательным, а в отношении французских банков это можно сказать со всей определенностью. Поэтому он решительно поддерживает это положение, которое отнюдь не обязательно дает преимущества кредиторам. Происходящее в настоящее время снижение процентных ставок фактически отвечает интересам дебиторов.

53. Положение о плавающих процентных ставках связано с положениями статьи 6, касающимися оплаты частями в последовательные даты, поскольку новые ставки процента будут рассчитываться каждый раз, когда будет наступать время последовательной части оплаты. Что касается терминологии, то термин "переменная" представляется ему более предпочтительным, чем термин "плавающая".

54. В случае установления потолка в отношении ставок необходимо также установить и минимальный уровень; он, однако, выступает как против одного, так и против другого. Комиссия должна будет определить условия, в соответствии с которыми можно будет устанавливать ставки.

55. Г-н ПИСЕК (Чехословакия) говорит, что он не имеет возражений против включения в проект конвенции положения о плавающей процентной ставке, однако он испытывает сомнения в отношении того, что оно возымеет существенное влияние на фактические рыночные условия. По опыту Чехословакии плавающие процентные ставки используются скорее на финансовом рынке, в операциях между банками, чем при продаже и покупке товаров. Однако даже здесь представляется сомнительным, что переводные и простые векселя с плавающими процентными ставками будут иметь широкую обратимость, ибо банки-кредиторы редко когда реализуют обязательства, которые имеют перед ними банки-должники. Такие векселя будут больше использоваться как юридическое средство предоставления обеспечения в отношении банков-должников.

56. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что банки Соединенного Королевства рассматривают положение о плавающей процентной ставке как одно из наиболее прогрессивных и творческих предложений, и он считает, что включение данного положения в проект конвенции имеет для ее успеха весьма важное значение. Другие ораторы отметили, что существование переменных ставок является неизбежным и что точно так же реальным фактом является существование по крайней мере простых векселей с плавающими процентными ставками. Главный вопрос - обращаемость таких векселей. Представитель Чехословакии провел убедительное различие между коммерческим и финансовым кредитом; в финансовых операциях такие векселя, безусловно, будут иметь свое основное значение.

57. Он считает, что в проекте конвенции нельзя юридически установить верхние или нижние потолки на переменные процентные ставки на тот или иной момент. Однако здесь можно разработать положение, оставляющее для сторон открытой возможность установления таких ограничений. Соответственно он предлагает добавить следующее отдельное положение:

> "В тех случаях, когда ставка, по которой должен быть выплачен процент, выражена как переменная ставка, может быть указано, что такая ставка не должна быть ниже или выше указанной процентной ставки".

Это позволило бы сторонам в осуществлении своей автономии предусматривать как минимальный, так и максимальный потолок, как они это часто делают в случае простых векселей.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.

Краткий отчет о 342-м заседании

Четверг, 26 июня 1986 года, 15 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.342/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава: г-н ВИС (Нидерланды)

Заседание открывается в 15 час. 15 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

а) Проект конвенции о международных переводных и международных простых векселях (продолжение)(A/CN.9/273, A/CN.9/274, A/CN.9/285)

Статьи 6 и 7

1. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) говорит, что его заявление о плавающих процентных ставках, сделанное на предыдущем заседании, было понято неправильно. Он затронул не экономический, а, скорее, правовой аспект этой проблемы. Правовая норма или положения контракта полезны, если они ведут к возникновению определенности, а неопределенность порождает коллизии правовых норм и положений контракта, которые в конечном итоге приходится передавать на рассмотрение суда. Положение, противоречащее логике и практике, может привести лишь к возникновению проблем, и поэтому он предложил решение, которое предусматривало бы возможность использования плавающих процентных ставок и в то же время обеспечивало определенность. Его предложение сводилось не к установлению верхнего и нижнего пределов колебаний процентной ставки, а лишь к тому, чтобы стороны, использующие в контракте плавающую ставку, договорились о разумных максимальном и минимальном пределах колебаний.

2. Г-н МАЭДА (Япония) поддерживает предложение включить в конвенцию положение, позволяющее использовать плавающие процентные ставки для удовлетворения практических потребностей. Кроме того, он поддерживает предложение представителя Соединенного Королевства, поскольку оно позволит обеспечить принятие конвенции возможно большим числом стран.

3. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что вопрос плавающих процентных ставок имеет жизненно важное значение для будущего конвенции. Он полностью поддерживает заявления представителей Финляндии, Соединенных Штатов, Канады, Франции и Соединенного Королевства, а также предложение Соединенного Королевства. Он не считает, что в конвенции должно содержаться требование устанавливать верхний и нижний пределы колебаний процентной ставки; решение об установлении подобных пределов должно, скорее, оставляться на усмотрение сторон по контракту. Включение положения о плавающих процентных ставках соответствует современной банковской практике и, кроме того, поможет странам, активно участвующим в мировой торговле, и прежде всего развивающимся странам, сделать заключение долгосрочных контрактов более выполнимым. Подобное положение позволило бы отразить в этих контрактах изменяющиеся рыночные условия к обоюдной выгоде обеих сторон, тогда как при помощи фиксированной процентной ставки добиться этого было бы невозможно.

4. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) отмечает, что вопрос о плавающих процентных ставках очень важен для конвенции. Поэтому ее делегация поддерживает включение в статью 6 положения о плавающих ставках. Кроме того, предложение представителя Соединенного Королевства могло бы также помочь рассеять опасения ряда делегаций.

5. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что в Египте практика включения условия о плавающих процентных ставках широко распространена в банковских операциях, особенно в области краткосрочных кредитов и вкладов. Однако в торговых переводных векселях эта практика не применяется, поскольку закон требует указывать точную сумму данного переводного векселя. В этих случаях обычная практика заключается в прибавлении суммы процентов к основной сумме долга. Если конвенция будет разрешать включение условия о плавающих процентных ставках, оно будет введено в практику, относящуюся к торговым переводным векселям в его стране. Поэтому его делегация поддерживает включение подобного условия. В отличие от представителя Ирака, он не считает, что включение такого условия может привести к злоупотреблению,

поскольку процентные ставки колеблются в соответствии с рыночными условиями и могут быть выгодны как для должника, так и для кредитора. Однако необходимо установить верхний предел таких колебаний, и поэтому его делегация может поддержать в этой связи предложение либо представителя Мексики, либо представителя Соединенного Королевства.

6. Г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания) поддерживает предложение включить условие о плавающих процентных ставках, однако отмечает, что этому включению должно сопутствовать включение положения о верхнем и нижнем пределах колебаний. Поэтому он поддерживает предложения представителей Мексики и Соединенного Королевства.

7. Г-н КОХ (Швеция) говорит, что банковские круги его страны выступают за использование плавающих процентных ставок. Поэтому положение о таких ставках имеет чрезвычайно важное значение для жизнеспособности конвенции. Не включить такое положение было бы неразумно, однако равно неразумно было бы включить положение об обязательном соблюдении пределов колебаний. Положение, которое предстоит принять, должно предусматривать возможность сторон по контракту договариваться о подобных пределах. Поэтому он поддерживает предложение представителя Соединенного Королевства.

8. Г-н ГЛАЦ (Венгрия) согласен с тем, что конвенция должна предусматривать возможность использования плавающих процентных ставок.

9. Г-н ТИТТИ (наблюдатель от Камеруна) отмечает, что вопрос о плавающих процентных ставках является чрезвычайно важным, поскольку колебания процентных ставок, как и колебания валютных курсов, влияют на бремя, связанное с выплатой долгов, и могут привести к тому, что должники не по своей вине не смогут выполнить условия контракта. Положение, позволяющее использовать плавающие процентные ставки, может исказить соглашения между государствами и, учитывая возможность их несоблюдения, вызвать нежелание ратифицировать конвенцию, особенно развивающимися странами. Поэтому его делегация поддерживает идею установления верхнего и нижнего пределов колебаний, с тем чтобы при повышении уровня процентных ставок развивающиеся страны не сталкивались с чрезмерно острыми проблемами в ходе выполнения своих обязательств.

10. Г-н ДУЧЕК (Австрия) поддерживает идею включения в конвенцию положения о плавающих процентных ставках, поскольку оно соответствует существующей международной торговой практике. Однако он хотел бы подчеркнуть, что плавающие ставки отнюдь не обязательно ставят в невыгодное положение лишь должников; они могут быть неблагоприятными и для кредиторов. Поэтому он поддерживает предложение представителя Соединенного Королевства устанавливать согласуемые сторонами по конкретному контракту верхний и нижний пределы колебаний.

11. Г-н МАККАРТИ (Куба) говорит, что Куба предпочла бы вообще не включать положение о плавающих процентных ставках. Однако, учитывая намерение сделать конвенцию более приемлемой для большего числа стран, его делегация может поддержать предложения представителей Соединенного Королевства и Мексики.

12. Г-н САМИ (Ирак) спрашивает, какова, собственно, разница между предложениями представителей Соединенного Королевства и Мексики.

13. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) объясняет, что в соответствии с его предложением конвенция будет включать только положение о плавающей процентной ставке и не будет предусматривать установление максимального и минимального пределов колебаний. Однако в том случае, когда стороны по контракту соглашаются использовать плавающие ставки, они должны будут установить разумные пределы колебаний этой ставки. Эти пределы отнюдь не обязательно должны являться максимальными или минимальными ставками и будут оставлены на усмотрение сторон по контракту.

14. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что подавляющее большинство членов Комиссии поддерживает положение конвенции, позволяющее использовать плавающие процентные ставки. В то же время несколькими участниками обсуждения высказывалась определенная озабоченность: во-первых, был поднят вопрос о том, считается ли определенной сумма, выплачиваемая в соответствии с переменной процентной ставкой. Однако, как указывал наблюдатель от Канады, в конвенции уже предусмотрено, что при установлении фиксированной процентной ставки эта сумма определяется на дату платежа. Ряд делегаций выступили за введение верхнего предела колебаний, опасаясь, что отдельные должники или развивающиеся страны в целом могут столкнуться с чрезмерно высокими для них процентными ставками. По-видимому, большинство членов поддерживают положение, соответствующее предложениям представителей

Соединенного Королевства и Мексики, и он предлагает делегациям Мексики и Соединенного Королевства объединить свои усилия с целью выработки приемлемой формулировки. Представитель Ирака выразил опасение, что колебания процентных ставок могут зависеть от воли кредитора. Обсуждение этой проблемы Рабочей группой в ходе семнадцатой сессии нашло свое отражение в пункте 96 документа A/CN.9/273.

15. Поэтому, если не будет возражений, он будет считать, что Комиссия решила включить в конвенцию положение о плавающих процентных ставках и перейти к обсуждению механизма действия этого положения с целью определить, какой внешний источник должен использоваться в качестве справочного для установления процентной ставки, применимой в каждом контракте.

16. Предложение принимается.

17. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация хотела бы сохранить разработанную секретариатом формулировку, содержащуюся в пункте 5 документа A/CN.9/285, которая, по мнению его делегации, заслуживает всяких похвал, изменив ее следующим образом:

> "Ставка, по которой должны уплачиваться проценты, может быть выражена в виде фиксированной или переменной ставки. Для того, чтобы переменная ставка отвечала этой цели, она должна меняться в соответствии с положениями, оговоренными в векселе, и эти положения должны касаться одного или более индексов или источников, которые открыто публикуются в течение срока действия векселя в месте платежа, установленном в векселе, и не могут изменяться получателем в одностороннем порядке".

За этой формулировкой могло бы следовать положение, которое совместно разработали бы делегации Соединенного Королевства и Мексики. Использование в качестве справочного источника индексов, а не процентных ставок, объясняется тем, что уже существуют векселя с плавающими ставками, в которых в качестве справочного источника используются индексы цен на сырьевые товары; эта тенденция, по всей видимости, усилится. Кроме того, подобная практика будет, по-видимому, с одобрением встречена странами-должниками. Помимо этого, в новой формулировке ясно устанавливается, что должна быть в наличии открыто публикующаяся информация о процентных ставках вовремя платежа и в месте платежа. Наконец, замена термина "контролироваться" термином "изменяться в одностороннем порядке" объясняется двусмысленностью термина "контролироваться". Под этим термином может подразумеваться способность получателя воздействовать на рыночные ставки, однако термин "изменяться" является более точным.

18. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает Комиссии рассмотреть вопрос использования индексов для выражения величины процентных ставок. Страны-должники могут пожелать использовать в качестве индексов цены на свои сырьевые товары. Он сомневается, что американские банкиры будут считать такие индексы открыто публикующимися.

19. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что он поддерживает положение, позволяющее использовать плавающие процентные ставки. Он поддерживает предложение представителя Соединенных Штатов о том, чтобы в конвенции предусматривалась ссылка на один или более индексов; такие индексы или источники не должны быть подвержены изменению получателем в одностороннем порядке. Однако он был бы признателен за разъяснение смысла выражения "открыто публикуются".

20. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что, хотя предложение представителя Соединенных Штатов направлено на улучшение текста проекта конвенции, ему трудно согласиться с исключением положения об использовании в качестве справочного источника процентных ставок. Если эти ставки будут увязаны с ценами на сырьевые товары, необходимо будет очень осторожно подходить к формулированию проекта этого положения. Кроме того, он сомневается в необходимости открытой публикации процентных ставок на постоянной основе в течение всего срока векселя. Наконец, конвенция не защитит стороны по векселю от всех рисков, если в ней будут приняты меры предосторожности лишь против вмешательства получателя. Вполне возможно, что получатель будет действовать при помощи других сторон или в сотрудничестве с ними.

21. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что для него затруднительно принять предложение Соединенных Штатов, согласно которому процентные ставки могут выражаться путем ссылки на индексы. Комиссия уже сделала шаг вперед, разрешив использование переменных процентных ставок, и не должна идти еще дальше. Применение процентных ставок, в основе которых лежит уровень цен на сырьевые товары, потребует использования сложных формул. В целом, он предпочел бы быть более консервативным и сохранить существующий текст.

22. Г-н ВАССЁР (Франция), выступая в поддержку предложения Соединенных Штатов, говорит, что банковские круги Франции придерживаются мнения, что в выборе индексов не следует устанавливать никаких ограничений.

23. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что он не поддерживает ссылку на индексы и другие источники, и предпочел бы ссылку только на процентные ставки. Возможно, это лишь вопрос терминологии, поскольку термин "процентные ставки" может охватывать и индексы и другие источники.

24. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что он поддерживает идею сохранить текст предложенного пункта (5), содержащийся в пункте 5 документа A/CN.9/285.

25. Г-н ТИТТИ (наблюдатель от Камеруна) говорит, что ссылка на индексы цен в развитых странах не будет учитывать интересы развивающихся стран. Развивающиеся страны могут счесть возможным ратифицировать конвенцию, если в ней будет использоваться формулировка, предложенная секретариатом.

26. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что индексами могут служить и цены на сырьевые товары, производимые странами-должниками.

27. Г-н КАДЕР (наблюдатель от Бангладеш) говорит, что он поддерживает текст, разработанный секретариатом. Необходимо, однако, исключить квадратные скобки.

28. Г-н ВЕНКАТРАМИАХ (Индия) говорит, что он поддерживает текст, предложенный секретариатом.

29. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, не желают ли представители Франции и Соединенных Штатов Америки в свете обсуждения снять предложенную поправку.

30. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) и г-н ВАССЁР (Франция) соглашаются снять предложенную поправку.

31. Новый пункт (5) статьи 7 принимается в том виде, в каком он содержится в пункте 5 документа A/CN.9/285.

32. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает Комиссии рассмотреть требование относительно того, чтобы процентные ставки открыто публиковались. Что означает "открыто публикуются", и где и когда должны эти ставки открыто публиковаться?

33. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что при составлении рассматриваемого текста секретариат следовал указаниям Рабочей группы. Слова "которые открыто публикуются и не могут контролироваться получателем" заключены в квадратные скобки, поскольку Рабочая группа столкнулась с трудностями, связанными с выраженной в этой формулировке идеей. Какое-либо ясное определение значения выражения "открыто публикуются" отсутствовало. Так, например, лондонскую межбанковскую предлагаемую ставку (ЛИБОР) нельзя назвать фиксированной. Кроме того, возникли трудности при рассмотрении вопроса о том, следует ли считать открыто публикуемой справочную ставку, полученную от банка по телефону. Эти вопросы должны быть рассмотрены самой Комиссией.

34. Г-н ШАФИК (Египет) хотел бы, чтобы ему разъяснили значение слова "контролироваться". В каком смысле ставки могут контролироваться получателем?

35. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что это положение в проект текста включено по просьбе Рабочей группы.

36. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что перед Комиссией стоит задача выбрать одну из ряда стратегий. Она может либо добавить слова для более четкого определения свобод сторон или, на основе статьи 6(d) проекта конвенции, она может выразить процентные ставки через обменный курс, который уже в настоящее время открыто публикуется.

37. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что нельзя сравнивать обменные курсы и процентные ставки, поскольку обменные курсы официально публикуются, а процентные ставки - нет.

38. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что всегда существует больше обменных курсов, чем конкретный обменный курс, публикуемый на данную дату. Хотя он не считает, что обе группы курсов являются идентичными, в проекте конвенции было бы полезно рассматривать их как одинаковые.

39. Г-н КАДЕР (наблюдатель от Бангладеш) хотел бы, чтобы ему разъяснили значение слов "открыто публикуются" и "контролируются".

40. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что Комиссия возложила на Рабочую группу задачу подготовить проект, который отражал бы опасения развивающихся стран. Если процентные ставки будут открыто публиковаться, они будут изъяты из-под контроля кредиторов.

41. Г-н КАДЕР (наблюдатель от Бангладеш) говорит, что он поддерживает использование в данном тексте выражения "открыто публикуются".

42. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в Соединенных Штатах подобная трудность существует в отношении потребительской ссуды. Его правительство потребовало открыто публиковать процентные ставки по закладным и плавающие ставки по ссудам под проценты. Банкиры, с которыми он обсуждал это, не испытывали трудностей в понимании концепции открыто публикуемых ставок. По его мнению, это - прямой путь защиты должников.

43. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что хотя банки Соединенных Штатов возможно и не испытывают трудности в понимании выражения "открыто публикуются", он не может сказать того же о французских банках. Например, банковские круги незнакомы с ЛИБОР. Среди небольших групп банков в Париже используются различные другие ставки. Он не считает, что Комиссия решит эту проблему простым указанием на то, что процентные ставки должны "открыто объявляться".

44. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) указывает, что в английском тексте (A/CN.9/285, пункт 5) используется выражение "publicly available ", которое по смыслу отличается от выражения "publicly announced". Возможно, что неправильное понимание является результатом ошибки в переводе.

45. Г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания) говорит, что в испанском тексте пункта (5) выражение "conocimiento publico" означает повсеместную публикацию уровня справочной ставки. По-видимому, существует определенное противоречие между данной сторонам свободой устанавливать процентные ставки и ограничениями этой свободы тем, что эти ставки "открыто публикуются и не могут контролироваться получателем". В том случае, если бы стороны установили переменную процентную ставку, которая бы открыто не публиковалась, и если бы наступил срок платежа по векселю, каким образом можно было бы установить причитающуюся сумму? Его делегация предпочла бы исключить формулировку, заключенную в квадратные скобки.

46. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что этот вопрос следует оставить на усмотрение сторон. В проекте конвенции не так уж много положений, обеспечивающих защиту сторон от свободы по контракту. Так, например, в проекте ничего не говорится о том, что вексель не будет обязывать должника, долг которого больше того, что он может погасить. Что же касается открытого публикования справочной ставки и свободы от влияния на эту ставку, то перед Комиссией стоит проблема найти способ вмешательства, который защитил бы сторону от недальновидной сделки. Он предлагает оставить первое предложение пункта (5) в его нынешнем виде, а второе предложение сформулировать аналогично статье 6 (d) проекта конвенции следующим образом: "для того, чтобы переменная ставка отвечала этой цели, способ ее изменения должен быть указан в векселе или должен подлежать определению согласно указаниям, содержащимся в векселе". Подобная формулировка обеспечивала бы легко устанавливаемую определенность.

Заседание прерывается в 16 час. 40 мин.
и возобновляется в 17 час. 10 мин.

47. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) говорит, что его делегация поддерживает идею исключения квадратных скобок и сохранения текста в том виде, в каком он был предложен секретариатом.

48. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что поскольку Комиссия никогда не сможет разъяснить значения выражения "открыто публикуются", он поддерживает исключение как квадратных скобок, так и слов, заключенных в них. Стороны сами должны определять метод расчета процентных ставок.

49. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что он не может согласиться с представителем Франции. В пункте 93 документа A/CN.9/273 говорится, что Рабочая группа обсудила предложение, касающееся векселей с плавающими процентными ставками, однако добавила следующее условие: "необходимо, чтобы любые коррективы первоначально объявленной ставки были непосредственно связаны с колебаниями индекса, который и открыто публикуется, и не

может контролироваться заинтересованными лицами, в частности получателем". До тех пор, пока Комиссия не примет решения отвергнуть формулировку, согласованную Рабочей группой, он считает себя обязанным в соответствии с указаниями Комиссии продолжать поиск решения относительно текста пункта (5), заключенного в квадратные скобки.

50. Г-н ТИТТИ (наблюдатель от Камеруна) говорит, что упоминание об одной или более других процентных ставок, которые открыто публикуются и не могут контролироваться получателем, ведет к появлению ряда проблем. Например, если один из получателей участвует в установлении переменной ставки, очевидно, что эта ставка может быть подвержена влиянию. Он хотел бы знать, целесообразно ли соглашаться с идеей переменных процентных ставок одновременно с идеей использования одной или более других ставок, в частности, ставок, которые могут контролироваться получателем.

51. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что слова пункта (5), заключенные в квадратные скобки, были плодом долгих обсуждений, в ходе которых развивающиеся страны выразили озабоченность в связи с принципом плавающих или переменных процентных ставок. Этот текст был разработан с целью обеспечить определенный контроль или гарантии, которые могли бы позволить должнику по коммерческой сделке чувствовать себя увереннее. Поэтому его делегация выступает за сохранение текста и исключение квадратных скобок.

52. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он поддерживает идею исключить квадратные скобки и сохранить текст, или, по крайней мере, концепции текста, заключенного в скобки.

53. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что высказанные делегациями опасения в отношении текста пункта (5), содержащегося в квадратных скобках, могут быть переданы на рассмотрение небольшой редакционной группы.

54. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что его делегация поддерживает предложение Франции исключить квадратные скобки и заключенный в них текст. Однако она согласилась бы с решением Рабочей группы, если бы по этому вопросу было достигнуто общее согласие.

55. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что он хотел бы сохранить консенсус в отношении общего принципа, что конвенция должна содержать положение о переменных процентных ставках. Ряд развивающихся стран присоединились к консенсусу, исходя из того, что в конвенцию будут включены гарантии, содержащиеся в пункте (5) в квадратных скобках.

56. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что он не будет возражать против сохранения текста, заключенного в квадратные скобки, при условии, что в него будут внесены определенные изменения.

57. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что слова "открыто публикуются" будут переданы на рассмотрение редакционной группы. Остался лишь вопрос о контроле. В разработанном секретариатом проекте пункта (5) слово "контролируется" относится лишь к получателю. Однако в этом процессе могут также участвовать векселедатель простого векселя, авалисты и индоссанты по векселю.

58. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что Комиссии следует разъяснить значение и сферу применения слова "контролируется".

59. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что если какое-либо лицо взяло в одном из манхэттенских банков заем на сумму в I млн. долл. США на срок I0 лет по переменной процентной ставке, которая является ставкой этого банка по коммерческим кредитам, то этот заем будет контролироваться получателем. Иными словами, кредитующее учреждение может влиять на процентную ставку, а именно этого и хочет избежать Комиссия.

60. Г-н ШАФИК (Египет) спрашивает, означает ли это слово не контроль, а скорее, давление.

61. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что это и есть контроль, поскольку учреждение само устанавливает ставку.

62. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что предложил использовать вместо слова "контролироваться" выражение "изменяться в одностороннем порядке", поскольку концепция контроля в определенной степени двусмысленна. Однако со стороны должника существует вполне оправданное опасение возможного злоупотребления, если получатель может в

одностороннем порядке устанавливать ставку, хотя, возможно, опасность этого не так уж и велика, поскольку данная норма применяется ко всей группе кредиторов определенного типа. Он указал, что между базисной ставкой, устанавливаемой кредитором, и использованием ЛИБОР существует определенная разница, поскольку в последнем случае ставка является результатом переговоров между несколькими банками. В основе лежала идея одобрить использование индексов, базирующихся на ставках ЛИБОР, казначейских векселях Соединенных Штатов или учетной ставке, но отказаться от использования базисной ставки кредитора. Единственное, что можно сделать в настоящее время, - это не написать целый том предписаний, а установить принципы. Соответственно, следует использовать что-то подобное формулировке, заключенной в квадратные скобки.

63. Г-н НАДЕР (Мексика) говорит, что, как он понимает, слова в квадратных скобках представляют собой попытку избежать положения, когда одна заинтересованная сторона может определять размеры обязательств одной или более сторон по векселю. Поэтому он предлагает следующим образом сформулировать заключенные в скобки слова: "которые открыто публикуются и не могут определяться в одностороннем порядке любой из сторон по векселю или его получателем".

64. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) предлагает добавить после слов "она должна меняться в соответствии с положениями, оговоренными в векселе," следующую формулировку: "при условии того, что если эти положения касаются одной или более других учетных ставок, то каждая такая справочная ставка должна публиковаться или иным образом делаться свободно доступной незаинтересованным лицом, не являющимся стороной по векселю, и либо I) не должна подвергаться прямому или косвенному влиянию или контролю со стороны любой из сторон по векселю, действующей самостоятельно или совместно с любым другим лицом, или 2) устанавливаться на открытом рынке в банковских депозитах, на которые ни одна из сторон по векселю не оказывает исключительного влияния". Второе положение необходимо, поскольку поведение каждого участника на рынке оказывает влияние на величину ставок, существующих на этом рынке. Однако, если поведение стороны не превышает простого участия, его следует игнорировать. Если же не указывается никакого открытого рынка в банковских депозитах, то ставка, подверженная прямому или косвенному влиянию или контролю со стороны любой из сторон по векселю, действующей самостоятельно или совместно с любым другим лицом, не будет отвечать требованиям определения в конвенции.

65. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что он изменил свою точку зрения и поддерживает предложение Соединенных Штатов об использовании термина "изменять в одностороннем порядке", который проще, чем такие выражения, как "прямой или косвенный контроль".

66. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, по-видимому, достигнуто согласие сохранить определенные основные концепции. Он предлагает передать предложение Соединенных Штатов и Канады и все другие замечания на рассмотрение редакционной группы, в состав которой должны войти представители Бангладеш, Германской Демократической Республики, Египта, Канады, Мексики, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки.

67. Предложение принимается.

68. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает Комиссии обратить внимание на пункты доклада секретариата (A/CN.9/285), касающиеся вопроса плавающих процентных ставок.

69. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что в ходе обсуждения проекта статьи 7 (5) секретариат предвидел две потенциальные трудности. Если в отношении основных положений о переменных процентных ставках будут оговорены определенные требования, существует возможность, что положения, принятые сторонами, не будут отвечать этим требованиям. В результате будет применима статья 7 (4), и в этом случае проценты уплачиваться не будут. Во-вторых, даже если стороны разработают положения, отвечающие требованиям пункта (5), они могли бы не суметь применить их, поскольку они относились бы к справочной ставке, которой не существует или которая существовала лишь на момент выставления векселя, но затем прекратила свое существование. Поэтому в пункте 8 документа A/CN.9/285 секретариат предложил проект статьи (6), предусматривающей, что, если переменная ставка не отвечает требованиям или если невозможно определить цифровое значение переменной ставки на любой период, проценты уплачиваются за соответствующий период по ставке, указанной в статье 66 (2).

70. Г-н МАЗДА (Япония) говорит, что статью 66 (2) следует заменить статьей 66 (3). Согласно статье 66 (I) (b) (ii), проценты выплачиваются по ставке, указанной в пункте 2, исчисленные со дня предъявления векселя к оплате на сумму, указанную в пункте (I)(b)(i). Очевидно, что процентная ставка, о которой говорится в статье 66 (2) - это ставка, по которой следует уплатить, если сторона или векселедатель переводного векселя отказываются

платить проценты по предъявлении держателем переводного векселя к оплате. И напротив, в предлагаемой статье 7 (6) речь идет о ставке процентов, которые необходимо уплатить до предъявления векселя к оплате. Поэтому не следует ссылаться на статью 66 (2) в целях уменьшения последствий, вытекающих из недействительности положений о плавающей ставке.

71. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что единственная проблема заключается в том, что в пункте 3 статьи 66 речь идет о ставке, применимой до наступления срока платежа, тогда как в настоящее время обсуждается период наступления срока платежа по векселю. Понимая возражения представителя Японии против пункта 2, он считает, что это же возражение должно относиться и к пункту 3. Если другие согласны с этим мнением, следует, возможно, использовать в статье 7 (6) другую ссылку.

72. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что секретариат ясно понимал, что ставка, о которой говорится в статье 66 (2), неприемлема. Проблема заключается в том, что стороны могли договориться о переменной ставке, а впоследствии могло оказаться невозможным воссоздать эту ставку. Соответственно, был сделан вывод, что вместо того, чтобы указать, что проценты вообще не уплачиваются, как это предусмотрено в соответствии со статьей 7 (4), следовало предусмотреть определенный справочный уровень для такой ставки. Первые два пункта статьи 66 являются в настоящее время единственными положениями проекта конвенции, которые можно использовать. Секретариат предложил пункт (2), зная, что полученная ставка будет фиксированной, а не переменной, и будет отличаться от ставки, которая была бы получена в обычных условиях.

73. В результате этого в пункте 9 документа A/CN.9/285 было предложено решение, которое не было выражено в каком-либо конкретном тексте. В тех случаях, когда должна применяться предлагаемая статья 7 (6), либо держатель, либо лицо, несущее ответственность по векселю, должны быть вправе объявлять вексель подлежащим немедленной оплат путем уведомления другой стороны. Иными словами, поскольку применимая процентная ставка будет отличаться от той, которую предположительно предусмотрели стороны, любая из сторон может ускорить платеж.

74. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что эту проблему следует передать на рассмотрение редакционной группы. По его мнению, все члены Комиссии поддерживают мотивы, лежащие в основе предложения секретариата.

75. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что в ходе обсуждения статьи 66 (2) секретариат отметил также сравнительно мелкую по своему значению проблему, описанную в пункте I2 документа A/CN.9/285. Для решения этой проблемы, возникающей в тех странах, где существуют две или более официальных ставки, секретариат предложил несколько изменить формулировку статьи 66 (2).

Заседание закрывается в I8 час. 00 мин.

Краткий отчет о 343-м заседании

Пятница, 27 июня 1986 года, 10 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.343/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава: г-н ВИС (Нидерланды)

Заседание открывается в 10 час. 15 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

а) Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/273, A/CN.9/274 и A/CN.9/285)

Статья II

1. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, если нет возражений, то он предлагает считать, что Комиссия желает принять текст статьи II в том пересмотренном виде, в котором он содержится в документе A/CN.9/274.

2. Предложение принимается.

Статьи 16 и 20 (3)

3. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что Рабочая группа посчитала целесообразным пересмотреть проект конвенции с тем, чтобы разделить две ситуации: одну, согласно которой лицо, выставляющее вексель, сделало его не подлежащим передаче (что охватывается имеющимся текстом статьи 16), и другую, согласно которой индоссант составил ограничительный индоссамент (что охватывается в новом пункте 20 (3)).

4. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что в тексте должно быть указание, что оборотность векселя зависит исключительно от намерения векселедателя и что, следовательно, ограничительное условие, включенное другим лицом, например индоссантом, может определять положение и ответственность только этого лица. Поэтому он предлагает ввести дополнительное положение в статью 20 (3) с тем, чтобы ограничительный индоссамент ограничивал ответственность только индоссанта в отношении последующей передачи в обращение векселя. Это будет отражать точку зрения, выраженную Рабочей группой в документе A/CN.9/273, пункт 105, о том, что вексель должен оставаться подлежащим передаче, но индоссант не будет нести ответственности перед любым последующим лицом, которому передается вексель, за исключением своего непосредственного индоссатора.

5. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что, если индоссант не несет ответственности перед последующими сторонами по отношению к своему индоссатору, статус таких последующих индоссаторов является двусмысленным. Рабочая группа отвергла этот подход, предлагаемый представителем Италии, который по существу представляет собой решение, основанное на Женевских конвенциях.

6. Г-н БРАНДТ (Германская Демократическая Республика) заявляет о своей поддержке преобладающего мнения Рабочей группы о том, что статья 16 должна пониматься буквально и должна исключать дальнейшую передачу, и поэтому считает, что статья 20 (3) должна оставаться в том виде, в котором она приводится в проекте.

7. Г-н САМИ (Ирак) полагает, что статья 20 (3) является лишней, если ее рассматривать совместно со статьей 16. Статья 16 весьма ясна: она оговаривает исключение из общего правила, что коммерческий вексель должен быть оборотным. Любое такое исключение должно рассматриваться исключительно в пределах статьи 16, независимо от того, какая сторона накладывает ограничение. Статью 16 можно изменить, включив слова "или индоссант" после слов "Если трассант или векселедатель простого векселя"; статью 20 (3) можно тогда изъять.

8. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что предложение представителя Ирака означает возврат к первоначальному тексту, в отношении которого ряд представителей выступили с возражениями, так как они считают, что он приводит к смешиванию различных ситуаций.

9. Г-н МАККАРОНЕ (наблюдатель от Европейской банковской федерации) говорит, что различие между двумя ситуациями, упомянутыми в статьях I6 и 20 (3), заключается в слове "дальше", содержащемся в последней статье. Когда вексель выписывается с самого начала с ограничительным условием, он не является векселем, не подлежащим переуступке; когда ограничительное условие вставляется индоссантом, то вексель становится с этого момента подлежащим переуступке во всех отношениях.

I0. Г-н ДУЧЕК (Австрия) напоминает, что в Рабочей группе основной критике в предыдущем тексте статьи I6 подверглась формулировка "индоссатор не становится держателем, имея другие цели, помимо целей инкассирования", а не идея иметь одну статью, охватывающую обе ситуации.

II. Лично он склонен поддержать предложение представителя Ирака. Статья I6 сама по себе вводит в заблуждение, поскольку только позднее появляется ссылка на возможность наложения ограничения индоссантом. Очевидно, во второй ситуации подлежащий переуступке вексель становится не подлежащим переуступке, однако текст не оставляет места для неправильного понимания.

I2. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) отмечает, что при пересмотре текста Рабочая группа руководствовалась решением Комиссии, как сообщается в документе A/39/I7, пункт 73. Он выступает за то, чтобы оставить текст с изменениями, сделанными Рабочей группой.

I3. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) заявляет, что, как было указано в пункте 73 доклада Комиссии за 1984 год, Комиссия выразила сомнения в отношении формулировки статьи I6, а не приняла решение изменить ее. Лично он склонен поддерживать позиции представителей Ирака и Австрии. Все ограничения в отношении передачи следует охватить при первом рассмотрении вопроса, а именно в статье I6.

I4. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) присоединяется к замечаниям, сделанным наблюдателем от Европейской банковской федерации и представителем Соединенного Королевства. Первоначальный текст статьи I6 вызывал путаницу, поскольку не было ясно, будет ли включение индоссантом ограничительного условия затрагивать возможность передачи векселя с самого начала его введения в сферу международной торговли или лишь после передачи векселя индоссатору. Поэтому он выступает за принятие пересмотренного проекта.

I5. Г-н ВАССЕР (Франция) заявляет, что он усматривает преимущество в сохранении двух ситуаций, охватываемых в данное время статьями I6 и 20 (3) раздельно, однако он также понимает озабоченность, высказанную представителями Ирака и Австралии. Возможно, решением может явиться включение положения, содержащегося сейчас в статье 20 (3), в статью I6.

I6. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) поддерживает предложение представителя Франции.

I7. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что его беспокоит другой аспект ситуации, охватываемой статьей 20 (3). Он хотел бы знать, применимо ли правило, или опровержимая или неопровержимая презумпция к взаимоотношениям между индоссантом и его индоссатором, или между индоссантом и любой третьей стороной. Если презумпция применима и если несмотря на ограничительное условие, вводимое индоссантом, его индоссатор передает вексель дальше с неограничительным индоссаментом третьей стороне, служит ли такой дальнейший индоссамент целям инкассирования или целям передачи?

I8. Г-н МАККАРОНЕ (наблюдатель от Европейской банковской федерации) говорит, что представитель Египта поднял важный вопрос: в тексте отсутствует указание в отношении индоссамента, противоречащего положениям статей I6 и 20 (3). Можно добавить положение с тем, чтобы индоссамент в любой форме всегда был индоссаментом для инкассо, поскольку вексель с момента введения ограничительного условия становится не подлежащим переуступке; или с тем, чтобы любой другой индоссамент, помимо индоссамента для инкассо, был не имеющим законной силы и не способным обеспечить передачу векселя никаким путем, даже для инкассирования.

19. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что в том случае, когда А, получатель по векселю, индоссирует его ограничительно В, а В затем далее передает его С, представитель Египта спрашивает, какое правовое действие оказывает первая сделка на отношения А с В и вторая сделка на отношения А с С. Лично он полагает, что А несет полную ответственность перед В или перед его инкассирующим представителем, но не перед С.

20. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) соглашается с Председателем Комитета полного состава в том, что индоссамент, который включает слова "не подлежит передаче", составит имеющую силу передачу в том, что касается индоссатора, поскольку индоссатор приобретает все права на данный вексель, за исключением возможности передавать его дальше для любых целей, кроме инкассирования. И если индоссатор желает передать вексель дальше для цели, не являющейся инкассированием, новый индоссатор не будет иметь прав на переводной вексель.

21. Что касается второго вопроса, поднятого представителем Египта, то он не считает, что последующий индоссамент не подлежащего передаче векселя индоссатором, который не включил слова "на инкассо" или "в депозит" в индоссамент, будет действительным.

22. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что, как она понимает статью 20 (3), на индоссанта ложится обязательство первоначального, но не последующего индоссатора.

23. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что данная проблема связана с двумя соображениями. Первое касается ситуации, согласно которой индоссант включает ограничение в вексель. В соответствии с условиями проекта конвенции индоссант несет полную ответственность перед любым последующим держателем векселя. Второе соображение касается статуса индоссатора, который становится держателем такого векселя: его права будут ограниченными, поскольку он не может впоследствии передать его для каких-либо целей, кроме целей инкассирования. Однако, если индоссатор желает передать вексель, не оговаривая, что он может быть индоссирован лишь для целей инкассирования, вместо этого делая его оплачиваемым по отношению к третьей стороне, то эта сделка вызывает сомнения. По ее представлению, положения конвенции нельзя справедливо применять к третьей стороне. Однако она также полагает, что если даже ограничительный вексель был передан дальше без оговорки относительно того, что он может быть индоссирован лишь для инкассирования, это условие тем не менее сохраняет свое применение.

24. Г-н ВАССЁР (Франция) соглашается с представителем Советского Союза. Статьи 16 и 20 (3) ясно указывают, что как только оговорка "не подлежит переуступке" или "не подлежит передаче" включается в вексель, то она продолжает применяться.

25. Г-н МАККАРОНЕ (наблюдатель от Европейской банковской федерации) заявляет, что ввиду того, что такие векселя должны передаваться в международном порядке, любое расхождение в толковании в отношении действия индоссамента может иметь серьезные последствия для международной торговли. Поэтому, вероятно, целесообразно оговорить в проекте конвенции конкретно, что даже если индоссант в противоречие статьям 16 и 20 (3) не включил слова "на инкассо" в вексель, этот вексель тем не менее будет считаться векселем, передаваемым только для инкассирования. В том случае, когда речь идет о необращающемся векселе важно, чтобы индоссатор не получил больше прав по сравнению с теми правами, которые вытекают из самого текста векселя.

26. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что он по-прежнему отдает предпочтение предыдущему тексту статьи, в котором указывалось, что лицо, которому передается вексель, не является держателем, имеющим другие цели, кроме целей инкассирования. Он также поддерживает предложение представителя Франции включить текст статьи 20 (3) в статью 16.

27. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что толкование статьи 20 (3), предложенное представителем Советского Союза, является правильным, а также соответствует тексту статьи 16. Поэтому у него нет возражений в отношении предложения, внесенного представителем Франции.

28. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает образовать рабочую группу, состоящую из представителей Ирака, Соединенного Королевства, Союза Советских Социалистических Республик, наблюдателя от Европейской банковской федерации и его самого, для выработки

согласованного решения по этому вопросу. Рабочая группа рассмотрит также редакционные изменения, которые потребуются в связи с включением статьи 20 (3) в статью I6.

29. Предложение принимается.

Заседание прерывается в II час. 25 мин.
и возобновляется в I2 час. I5 мин.

30. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что Рабочая группа предложила, чтобы статья I6 содержала два пункта: один - пункт, касающийся ситуаций, согласно которым векселедатель включает оговорку, запрещающую передачу векселя, и другой пункт, касающийся ситуаций, согласно которым индоссант включает в индоссамент оговорку, запрещающую дальнейшую передачу векселя. Во-вторых, группа предложила, чтобы последствия этих оговорок были одинаковыми в обоих случаях: с момента включения оговорки возможность передачи векселя должна быть ограничена. В первом случае ограничение будет действовать с самого начала; во втором случае оно будет действовать с момента индоссамента.

31. В-третьих, было предложено, чтобы в тех случаях, когда вводятся оговорки, запрещающие передачу или дальнейшую передачу векселя, лицо, которому передается вексель, не было бы в состоянии далее передавать вексель для каких-либо целей, кроме целей инкассирования.

32. В-четвертых, было предложено, чтобы в том случае, когда лицо вводит оговорку, запрещающую передачу векселя, и индоссатор впоследствии индоссирует вексель, но без включения слов "на инкассо", такой индоссамент считался бы индоссаментом для целей инкассирования.

33. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) полностью поддерживает эти предложения, в особенности четвертое предложение.

34. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) полагает, что все члены Комиссии согласны с этими предложениями, и отмечает, что Комиссии будет представлена точная формулировка статьи перед ее принятием.

Статья 27 (I) (продолжение)

35. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) сообщает, что неофициальная рабочая группа в составе представителей Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Японии и лично его пришла к заключению после рассмотрения текста защитительной нормы, содержащейся в статье 27 (I), что внесения изменений в текст не требуется.

36. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство), поясняя ход рассуждений, с помощью которого рабочая группа пришла к своему решению, приводит в качестве примера ситуацию, согласно которой покупатель А выставляет простой вексель в пользу продавца В, при этом основная сделка представляет собой контрактную куплю-продажу. Между сторонами не было спора в момент выставления простого векселя, следовательно, в соответствии с проектом конвенции В считается защищенным держателем. Впоследствии, однако, возник спор в отношении качества проданных товаров, поэтому в связи с основной сделкой возникает претензия, которую А может предъявить В. В затем передает простой вексель, срок платежа по которому уже наступил, третьей стороне С, которая не знала о претензии.

37. Был задан вопрос, имеет ли право А выдвигать свое возражение против С. В соответствии с пунктом (b) статьи 4 (7) проекта конвенции С, приобретя простой вексель после наступления срока платежа, не является защищенным держателем. Однако некоторые члены Комиссии по-прежнему хотели бы выяснить, приобретает ли С вексель, свободный от любых возражений, в силу действия защитительной нормы, содержащейся в статье 27 (I). Затем он обращает внимание на формулировку статьи 27 (I), в которой не говорится о том, что передача векселя защищенным держателем придает статус защищенного держателя цессионарию; такая передача лишь наделяет последующего держателя правами на вексель и в соответствии с этим векселем. Поэтому А может выдвинуть возражения против С, поскольку С приобретает права, которыми был наделен В; кроме того, В будет иметь возражение, выдвинутое против него, которое также будет затрагивать С, поскольку последний не является защищенным держателем. Следовательно, внесение изменения в статью 27 не является необходимым.

38. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) одобряет объяснение, изложенное представителем Соединенного Королевства, которое основывается на британском праве и относится к ситуации, с которой страны, принадлежащие к Женевской системе, не знакомы. Статья 27 (I) фактически сформулирована в таких общих выражениях, что ее трудно понять без вышеупомянутого объяснения, и говорит о том , почему при толковании положений проекта конвенции необходимо ссылаться на примеры аналогичных положений из национальных законодательств.

Статья I7

39. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) заявляет, что текст статьи I7 (2) является неудовлетворительным, и предлагает заменить его следующей формулировкой: "В отношении условного индоссамента предполагается, что условие не является записанным". Ее поправка является чисто редакторской и не затрагивает существа текста.

40. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что предлагаемая поправка фактически не изменяет существа статьи. Смысл статьи I7 (2) в ее настоящем виде заключается в том, что если имеется условный индоссамент, то цессионарий является держателем векселя независимо от того, выполнено или не выполнено условие, оговоренное в индоссаменте. Вопрос о выполнении условия относится к ответственности индоссанта.

4I. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) предлагает следующую подпоправку к аргентинской поправке: "В отношении условного индоссамента предполагается, что условие не является записанным, когда это касается последующей стороны после цессионария".

42. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия), г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания) и г-н ДЕЛЬФИНО КАСЕТ (Уругвай) поддерживают предложение Соединенных Штатов.

43. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава), выступая в качестве представителя Нидерландов, говорит, что он не может согласиться с данным предложением, поскольку оно затрагивает ответственность индоссанта. Когда индоссант накладывает условный индоссамент на вексель, он ограничивает свою ответственность, и это ограничение должно быть обязательным для последующих сторон так же, как и в том случае, когда индоссамент содержит слова "без права регресса".

44. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что одно дело для индоссатора не иметь регресса, поскольку было введено ограничительное условие для ограничения ответственности. Другое дело - подчинить всю операцию условию.

45. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) напоминает, что, как указывает исследовательская группа, состоящая из банкиров, в некоторых районах мира используется условие, согласно которому ответственность лица наступает только тогда, когда прибывает судно, и это условие может быть приравнено к условному индоссаменту. Он полагает, что согласно имеющемуся мнению, такой индоссамент разрешен и что он является обязательным для последующих индоссаторов, как и индоссамент "без права регресса". Если кто-либо из членов Комиссии не согласен с этим, вопрос необходимо будет обсудить. Однако он не относится к предмету статьи I7 (2), которая касается условий, в соответствии с которыми индоссатор может стать держателем.

46. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) поддерживает текст, предложенный представителем Соединенных Штатов. Однако, если большинство членов Комиссии с этим текстом не согласны, она примет их точку зрения.

47. Г-н САМИ (Ирак) заявляет, что если Комиссия примет текст, предложенный представителем Соединенных Штатов, то последующим держателем векселя будут даваться более широкие права, чем права, предоставляемые индоссатору. Ввиду этого Комиссия могла бы отдать предпочтение решению, используемому в Женевских конвенциях, и установить, что в случае условного индоссамента условие будет считаться недействительным, а индоссамент действительным.

48. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что в статье I7 выражен ясный принцип: какие бы условия индоссант ни включал в свой индоссамент, вексель является оборотным независимо от того, выполняются или не выполняются эти условия. Вексель подлежит передаче посредством индоссамента, и принявшее вексель лицо тогда становится держателем. Совершенно иная проблема возникает в отношении условного индоссамента на имя последующих держателей, и этот аспект регулируется не статьей I7, а статьями 25 и 26.

49. Когда речь идет о защищенном держателе, для последующего держателя совершенно неважно, выполняется условие или нет, и индоссант не может выдвигать никаких возражений на основании того, что он включил определенные условия в свой индоссамент. Если держатель является незащищенным, то снова применяется статья 25 со всеми вытекающими отсюда последствиями. Таким образом, условие затрагивает лишь отношения между непосредственными сторонами по векселю, и таким путем легче разрешать споры между сторонами в суде. Формулировка статьи I7 представляется полностью удовлетворительной, и нет необходимости изменять ее. Кроме того, от первоначальной формулировки в Женевской конвенции отказались именно в пользу этой формулировки.

50. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) поддерживает толкование, данное представителем Советского Союза. В комментарии к проекту конвенции (A/CN.9/213) указывается, что статья I7 отражает фундаментальный принцип конвенции, согласно которому индоссамент нельзя подчинять условию. Условие в той степени, в какой оно затрагивает ответственность индоссанта, не должно приниматься во внимание. Однако тот факт, что условие не выполняется, необязательно не является не относящимся к делу, так как он может составить основу претензии или возражения в соответствии со статьей 25.

51. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) замечает, что при попытке примирения довольно жесткого языка статьи I7 с более мягким языком статьи 40 (2) проекта конвенции возникают некоторые проблемы. Разница между ограничением ответственности и условием несколько смазана. Может быть, Комиссии следует просто ограничить статью I7 вопросом передачи и пересмотреть ее формулировку так, как он уже предлагал.

52. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что Комиссия должна четко установить, что условный индоссамент не препятствует передаче векселя; выполнено условие или нет, это не влияет на факт наличия держателя. Вопрос о том, влияет ли условие на ответственность индоссанта или нет, является весьма относящимся к делу.

53. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что в этом случае статья I7 (I) представляется вводящей в заблуждение. Нельзя говорить, что индоссамент должен быть свободным от условий, но может быть условным в отношении ответственности. Статья I7 в том виде, в котором она сейчас составлена, вызывает проблемы в связи со статьей 40. Довод в отношении того, что статья I7 находится в главе, касающейся передач, не является достаточно убедительным.

54. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что статья I7 (I) касается передачи. Нельзя говорить, что, если условие не выполнено, вексель не может быть передан другому держателю; и индоссамент должен быть безусловным.

55. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) отмечает, что точка зрения, выраженная представителями Аргентины, Соединенных Штатов и другими делегациями, соответствует духу Женевской конвенции в том смысле, что условие не затрагивает передачи прав или ответственности. Такой подход отражает озабоченность в отношении ясности составления векселя. Наложение условия не равносильно исключению ответственности в целом. Исходя из этого, он поддерживает предложение, внесенное представителем Соединенных Штатов.

56. Г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания) говорит, что его делегация испытывает затруднение в связи со статьей I7, поскольку она касается лишь вопроса о возможности передачи или обороте векселя, а не ответственности индоссанта. Статья I7 (2) ясно устанавливает, что в случае условного индоссамента, независимо от того выполнено ли условие или нет, вексель является оборотным. Однако необходимо установить режим для регулирования ответственности индоссанта и определить, каким образом такая ответственность будет затрагивать последующих индоссантов.

57. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) указывает, что Комиссия должна решить, желает ли она разделить функции индоссамента на две части. Представляется, что имеется полное согласие в отношении того, что индоссамент не может быть условным в связи с наделением лица, которому передается вексель, правами держателя; однако существуют различные точки зрения в отношении того, устанавливает ли индоссамент ответственность для индоссанта или нет. Комиссия могла бы принять точку зрения, согласно которой в отношении ответственности условный индоссамент является безусловным.

58. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что необходимо проводить различие между наличием сведений о том, выполнено или не выполнено условие, и наличием сведений о самом условии. Статьи 25 и 26 не дают полной ясности в этом отношении, и необходимо сделать их более четкими.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.

Краткий отчет о 344-м заседании

Пятница, 27 июня 1986 года, 15 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.344/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава: г-н ВИС (Нидерланды)

Заседание открывается в 15 час. 15 мин.

ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комиссия должна избрать Докладчика и трех заместителей Председателя.

2. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство), выступая от имени Группы западноевропейских и других государств, выдвигает кандидатуру г-на Дучека (Австрия) на должность Докладчика.

3. Г-н Дучек (Австрия) избирается Докладчиком без голосования.

4. Г-н КАНДИ (Кения), выступая от имени Африканской группы, выдвигает кандидатуру г-жи Адебанджо (Нигерия) на должность заместителя Председателя.

5. Г-жа Адебанджо (Нигерия) избирается на должность заместителя Председателя без голосования.

6. Г-жа ПИАГГИ де ВАНОССИ (Аргентина), выступая от имени Латиноамериканской группы, выдвигает кандидатуру г-на Дельфино-Касет (Уругвай) на одну из должностей заместителя Председателя.

7. Г-н Дельфино-Касет (Уругвай) избирается на должность заместителя Председателя без голосования.

8. Г-н САС (Венгрия), выступая от имени Группы восточноевропейских государств, выдвигает кандидатуру г-на Вагнера (Германская Демократическая Республика) на одну из должностей заместителя Председателя.

9. Г-н Вагнер (Германская Демократическая Республика) избирается на должность заместителя Председателя без голосования.

10. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) занимает место Председателя.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

a) Проект Конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/273, A/CN.9/274, A/CN.9/285)

Статья 17

11. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что предыдущее обсуждение статьи 17 было полезным, поскольку показало, что возможны различные интерпретации. В той мере, в какой индоссамент выполняет функцию передачи векселя, он должен быть безусловным. Если передача была осуществлена на условной основе, индоссамент не будет считаться действительным в соответствии с конвенцией.

12. Трудность заключается во второй функции индоссамента. Если индоссамент устанавливает надежность индоссанта, то вступает в силу статья 40(2), дающая индоссанту право ограничивать его обязанности или освобождать его от них. В принципе если индоссант объявляет индоссамент условным, то он тем самым хочет что-либо заявить относительно условий, на которых он несет ответственность перед другими сторонами в случае отказа. Вопрос состоит в том, означает ли невыполнение данного условия то, что индоссант не несет ответственности, или же, с другой стороны, поскольку индоссамент является безусловным, будет ли применяться то же правило в отношении функции ответственности индосамента. Представляется, что данное условие не может быть просто обойдено. Если индоссамт одобряет вексель индоссатору и если сделка связана

с каким-либо условием, то индоссант может ссылаться на то, что условие не было соблюдено независимо от того, было ли это условие зафиксировано в документе. Если индоссант имеет возражения в отношении своего непосредственного получателя по трансферту или индоссатора, то в этом случае делается ссылка на статью 25, поскольку если последующий незащищенный держатель будет знать, что условие не было соблюдено, то в отношении этой стороны могут быть выдвинуты претензии. Только в этом смысле продолжает существовать условие в отношении последующего держателя, как это, очевидно, понимает Рабочая группа.

13. Другая возможность состоит в том, чтобы сделать индоссамент безусловным не только в том, что касается перевода, но и в отношении функции, связанной с обязательством; таким образом в случае условного индоссамента это обстоятельство не будет записываться ни в отношении перевода, ни в отношении обязательства.

14. Г-жа ПИАГГИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что она выступает в пользу формулировки статьи 17 (2) в том виде, в каком она была предложена Соединенными Штатами, а именно в случае условного индоссамента предполагается, что условие не будет записываться, если оно касается сторон, следующих за индоссатором. Предложенная формулировка представляет собой значительное улучшение по сравнению с нынешним текстом.

15. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) говорит, что его делегация также склонна поддержать формулировку, предложенную Соединенными Штатами, поскольку необходимо законодательство, которое соответствовало бы системам обычного и гражданского права, а также банковской практике. Чтобы преодолеть любые возможные трудности, положения проекта документа должны соответствовать оправдавшему себя законодательству. Положение о том, что индоссамент должен быть безусловным и что любое условие не должно записываться, если оно касается сторон, следующих за индоссатором, включает в себя правило, целью которого является обеспечение уверенности в правах, предоставляемых данным документом. Изменение необходимо, но оно не должно выходить за рамки строгой необходимости, с тем чтобы сохранить максимальную определенность. Основное правило должно состоять в том, что условие, как это предполагается, не должно записываться, если только оно не затрагивает ответственности индоссанта по отношению к его непосредственному лицу, которому передается вексель. Однако, если условие было записано, это не должно мешать лицу, которому передается вексель, получить статус защищенного держателя, если не было доказано, что он при получении векселя знал, что условие не было соблюдено или что он собирался действовать в ущерб индоссатору, выставившему условие.

16. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, если будет принято его первое предложение, необходимо позаботиться при редактировании о сохранении возможности для индоссанта осуществлять индоссирование без ограничения. Он также понимает, что основная причина для рассмотрения идеи о том, что условие об ответственности может быть разрешено, заключается в том, что оно уже использовалось в некоторых банках, в особенности в Африке. Он спрашивает, применяется ли такая практика до сих пор и как широко.

17. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что должно быть четкое определение ответственности сторон. Независимо от того, будет ли индоссамент условным или безусловным, он не должен противоречить тому, что сказано в отношении векселя. Индоссант несет или не несет ответственности, и это не имеет никакого отношения к статье 42 проекта конвенции, которая может интерпретироваться таким образом, что, например, индоссант мог сделать вывод об условии неакцепта. По предложению Соединенных Штатов должно быть два вида ответственности: индоссант несет ответственность как перед индоссатором, так и перед другими сторонами. Такой режим двойной ответственности не должен существовать по векселю. Поэтому он предпочел бы формулировку о том, что будет применяться условный индоссамент и что не будут записываться все условия.

18. Г-н КАНДИ (Кения) говорит, что его делегация считает, что нельзя допускать условного индоссамента. Если он будет допущен, Кении будет трудно ратифицировать конвенцию.

19. Г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания) говорит, что источник конфликта заключается в формулировке статьи 17 (1). Поэтому он поддерживает позицию представителя Аргентины.

20. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, как представляется, статья 17 должна быть изменена в соответствии с предложением Соединенных Штатов. Он отмечает, что один представитель не согласился с этим решением на том основании, что, если условие является частью соответствующей сделки и не было выражено в самом индоссаменте, это затронет последующие стороны, являющиеся держателями. Он зачитал предложение Соединенных Штатов: "В случае условного индоссамента предполагается, что условие не будет записано, если оно касается сторон, следующих за индоссатором".

21. Г-н ВАССЕР (Франция) спрашивает, возможно ли вернуться к вопросу, который был кратко затронут на венской сессии, а именно: можно ли принять в конвенции понятие индоссамента по обязательству. Французские банки хотели бы, чтобы этот тип индоссамента был принят.

22. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, в чем заключается цель такого индоссамента и в каких коммерческих ситуациях он используется. Возможно, стоит принять такой индоссамент, если сочтут, что он будет полезен в международных сделках.

23. Г-н МУНЬОС (Наблюдатель от Банковской федерации Латинской Америки) говорит, что некоторые страны Латинской Америки имеют в своих торговых кодексах специальные положения, допускающие такие индоссаменты. Они являются тем видом гарантии для кредиторов, который дает возможность держателю индоссированного векселя объединять и осуществлять все права держателя в том, что касается выплаты гарантированного кредита. Он считает целесообразным рассмотреть этот вопрос.

24. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) зачитывает соответствующее положение Женевской конвенции об единообразном законе о переводном и простом векселе (статья I9): "Если индоссамент содержит определения: "валюта по гарантии" ("value in security" - "valeur en garantie"), "валюта по обязательству" ("value in pledge" - valeur en gage") или какое-либо другое заявление, подразумевающее обязательство, держатель может осуществлять все права, вытекающие из переводного векселя, но его индоссамент действителен лишь как индоссамент, осуществленный агентом. Несущие ответственность стороны не могут выдвигать возражения по отношению к держателю, которые были бы основаны на личных отношениях с индоссантом, если держатель при получении векселя сознательно действовал в ущерб должнику".

25. Г-н ВАССЁР (Франция) заявляет, что, например, держатель векселя может получить средства из банка, предоставив вексель в качестве залогового средства. Такой индоссамент известен как залоговый индоссамент и осуществляется в основном между банками.

26. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что Рабочая группа считает, что, если имеется вексель, который полезен в определенных государствах, необходимо попытаться включить соответствующее положение в конвенцию. Однако имеются некоторые трудные вопросы, а именно вопросы о том, какие претензии могут быть выдвинуты по статьям 25 и 26 против банка, которые требуют оплаты, и каков будет статус этого банка в качестве защищенного и незащищенного держателей. Возможно, заинтересованные делегации представят письменное предложение, в котором будут учтены существующая структура конвенции и проблемы, которые неизбежно возникнут.

27. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) просит представителя Франции представить такое предложение.

28. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что он был бы благодарен, если бы такое предложение было представлено в письменной форме и содержало бы разъяснение того, какая именно сделка имеется в виду.

29. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что он раньше считал, что концепция залогового индоссамента, описанная представителем Франции, должна фигурировать в конвенции, поскольку она является полезной для обеспечения краткосрочных кредитов. Однако он в последнее время слышал от египетских банковских кругов, что такая процедура устарела. Краткосрочные кредиты гарантируются в настоящее время ценными бумагами и акциями, а переводные векселя используются редко. Он согласился с представителем Соединенного Королевства в том, что, даже если Комиссия захочет ввести эту концепцию в конвенцию, у нее просто не будет времени, поскольку это потребует приведения в соответствие всех других статей.

30. Г-н ВАССЁР (Франция) отмечает, что, когда он вносил свое предложение на восемнадцатой сессии, ему сказали, что тогда делать это было слишком рано. Теперь же его заверяют, что сейчас делать это слишком поздно.

31. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) заявляет, что на восемнадцатой сессии Комиссия не знала, каким временем она будет располагать. Во всяком случае, представитель Франции имеет право выступить со своим предложением, если он того желает.

Статья 30

32. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает Комиссии обратить внимание на вопрос о косвенном отказе в статьях 30, 52, 60 и 63. Он напоминает, что в предыдущие проекты конвенции всегда включалось положение о возможности косвенного отказа, но что некоторые делегации возражали против него, поскольку оно не создает уверенности в международных операциях. Поэтому на семнадцатой сессии Комиссия исключила ссылки на косвенный отказ в статьях 52, 60 и 63 и оставила на усмотрение Рабочей группы обсудить ссылку на это в статье 30. Рабочая группа решила, что можно сохранить эту ссылку в статье 30.

33. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что он полностью согласен с тем, что конвенция должна содержать как можно меньше косвенных отказов.

34. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что его делегация все еще имеет серьезные сомнения относительно статьи 30. Как представляется, идея о том, что лицо может быть связано подписью, которая является подделкой его собственной подписи, противоречит статье 32 (4) и создает значительную неопределенность. Держатель не может быть уверен, является ли ответственным должник или автор поддельной подписи, и в этих случаях судья должен применять статью 32(4). Акт подделки не делает лицо, подпись которого была подделана, должником и не снимает ответственности с подделывателя. Поэтому он предлагает исключить слово "косвенно" из статьи 30.

35. Г-н ПИАГГИ де ВАНОССИ (Аргентина) полностью соглашается с представителем Италии относительно наложения ответственности в соответствии со статьей 30.

36. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что использование слова "косвенно" неуместно в статьях 32, 60 и 63 и также неуместно в статье 30. Акцепт поддельной подписи должен быть ясным, а не подразумеваемым, с тем чтобы обеспечить уверенность.

37. Г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания) поддерживает исключение слова "косвенно" из статьи 30, с тем чтобы сделать конвенцию более связанным единым целым. Если это слово будет сохранено, то статья 30 вступит в противоречие со статьями 13 и 37.

38. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) замечает, что Комиссия обсуждает не вопрос о том, является ли акцепт подписи прямым или косвенным, а обсуждает вопрос о полномочиях. В международной торговле почти все подписывающиеся субъекты являются корпорациями, и последние всегда имеют лиц, которые за них подписываются. Вопрос о том, уполномочено ли то или иное лицо ставить свою подпись, никогда не решался посредством изучения самого векселя, а всегда решался с помощью внешних полномочий, и, поскольку вопрос о полномочиях касается информации, не содержащейся в векселе, Комиссия должна обращаться к обычному административному праву. Например, понятие косвенных полномочий существует и в том случае, когда нет прямых полномочий. Если в гражданском праве существует концепция косвенных полномочий, то ссылка на это необходима в статье 30, и Комиссия должна разъяснить, что именно это имеется в виду в данной статье.

39. Г-н ВИЛЮС (Югославия) говорит, что он предпочел бы исключить слово "косвенно" из статьи 30, поскольку оно создает трудности в том, что касается бремени доказательства. Он также предпочел бы, чтобы было исключено выражение "прямо или".

40. Г-н МАККАРОНЕ (Наблюдатель от Европейской банковской федерации) говорит, что концепция косвенного отказа была снята в других статьях, поскольку она могла бы создать неопределенность в международной торговле. Причина исключения этой концепции из статьи 30 заключалась не в том, что она могла создать неопределенность, а в том факте, что ратификация подделки противоречит принципу, изложенному в первом предложении статьи 30. Поэтому он предлагает исключить второе предложение статьи 30.

41. Представитель Соединенных Штатов коснулся вопроса полномочий, но этот вопрос не возникает в связи со статьей 30. По законодательству Соединенных Штатов полномочия могут осуществляться представителем, который подписывается фамилией руководителя. Статья 30 не касается, однако, этого вопроса; в ней речь идет просто о поддерлке.

42. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) отмечает, что статья 30 касается как ратификации подделки, так и процессуального отвода. Во-первых, лицо, которое ратифицирует подделку, должно взять на себя ответственность в соответствии со вторым предложением статьи 30. Было бы очень трудно исключить второе предложение, поскольку это означало бы, что, даже если жертва

ратифицировала подделку,она не будет ею связана. Во-вторых, жертвы могут также ратифицировать подделку своими действиями; именно это имеется в виду под термином "косвенно". Если некоторые делегации возражают против использования этого термина, он поддержал бы исключение обоих терминов "прямо" и "косвенно", с тем чтобы сохранить второе предложение.

43. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) поддерживает замечания представителей Соединенных Штатов и Соединенного Королевства. Статья 30 должна читаться в сочетании со статьей 4 (10), в соответствии с которой отдельная подпись включает подпись с использованием механических средств без официального на то разрешения. Такие подделки, очевидно, затрагивают вопрос полномочий подписывать от имени корпорации.

44. Г-н МАЕДА (Япония) одобряет заявление представителей Соединенных Штатов и Соединенного Королевства и заявляет, что он предпочел бы сохранить статью 30 в ее существующем виде.

45. Г-н МАККАРОНЕ (Наблюдатель от Европейской банковской федерации) говорит, что статья 30 касается ответственности за вексель. Его возражение касалось лишь такой ответственности. Если имеются основания для признанной ратификации подделки, имеются также и основания для того, чтобы признать косвенную ратификацию.

46. Г-н ПИСЕК (Чехословакия) напоминает, что на семнадцатой сессии Комиссия исключила все ссылки на косвенный отказ. На восемнадцатой сессии, однако, она признала моральные доводы в аргументации Соединенного Королевства относительно того, что жертва подделки может получить пользу от такой подделки, если не будет положения, этому противодействующего. Имеется различие между статьей 30 и другими статьями, из которых ссылки на косвенный отказ были исключены.

47. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что статья 30 должна, возможно, охватывать ответственность за ратификацию отдельных документов - важная юридическая концепция в некоторых странах, применяющих обычное право. Югославское предложение исключить слова "прямо или косвенно" предпочтительнее формулировки, в которой использовался термин "прямо", но не использовался термин "косвенно". Во всяком случае слово "косвенно" вызывает неопределенность, и термин "принятие" может быть более подходящим.

48. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что он не возражает против исключения слова "косвенно", пока суды сохраняют за собой право возбудить процессуальный отвод в тех случаях, когда соответствующее лицо своим поведением дает основания подразумевать, что оно ответственно за подделку векселя. Известный пример - английское дело "Гринвуд против Мартина", в котором суд признал мужа виновным за подпись, подделанную его женой, на том основании, что муж не возражал против этой подделки до тех пор, пока не умерла его жена.

49. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) упомянул, что случай "Гринвуд против Мартина" лег в основу законодательства его страны. Он предпочитает сохранить полный текст статьи 30, но в качестве альтернативы поддержал бы исключение слова "прямо" или "косвенно", чем лишь одного слова "косвенно".

50. Г-н АБУЛ-ЭНЕЙН (Наблюдатель от Афро-азиатского консультативно-правового комитета) одобряет исключение слова "косвенно" из статьи 30, заявляя, что в делах, связанных с подлогом, важно иметь ясные формулировки.

51. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что, поскольку слово "прямо" используется в других местах конвенции, оно должно быть сохранено в статье 30. "Косвенно" можно опустить. Подлинная проблема заключается в поддельных подписях, незаконных подписях - вопрос, который охватывается статьей 32.

52. Г-н ДРЮЕЙ (Наблюдатель от Швейцарии) говорит, что источником неопределенности в отношении статьи 30 является не столько выражение "прямо или косвенно", а расплывчатость слова "признало". Необходимо пояснить, что ответственность принимается в отношении держателя документа.

Заседание прерывается в 16 час. 45 мин. и возобновляется в 17 час. 10 мин.

53. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) обращается к Комиссии с призывом достигнуть консенсуса по предложению Югославии, вместо того чтобы замыкаться на обсуждении лишь одного слова "косвенно".

54. Г-н ВАССЁР (Франция) указывает, что он поддержит югославское предложение, и тем не менее предостерегает от того, чтобы исключать слова "прямо или косвенно", и отметил, что не следует упоминать причины, по которым хозяин принимает ответственность, поскольку они также являются косвенными.

55. Г-жа ПИАГГИ де ВАНОССИ (Аргентина) от имени своей делегации поддерживает предложение Югославии.

56. Г-н ВЕНКАТРАМИАХ (Индия) говорит, что его делегация предпочитает сохранить статью 30 в том виде, в каком она сформулирована, но он также поддержал бы и предложение Югославии.

57. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) подчеркивает, что положения статьи 30 должны связываться со статьями 52, 58 и 63, которые содержат слова "прямо отказались". Во избежание путаницы было бы целесообразно предусмотреть в статье 30 случай как прямого, так и косвенного подтверждения подделки подписи.

58. Г-жа АДЕБАНДЖО (Нигерия) указывает, что, если термин "косвенно" не может быть исключен сам по себе, ее страна поддержала бы югославское предложение об исключении слов "прямо или косвенно".

59. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) отмечает, что югославское предложение не только не проясняет данного вопроса, но запутывает проблемы. Исключение слов "прямо или косвенно" делает возможной для каждой страны свою интерпретацию в соответствии с ее собственным внутренним законодательством.

60. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) поддерживает позицию Советского Союза и Мексики, указывая, что в свете статей 52, 58 и 63 ни в каких случаях не будет совершенно ясно, предусматривается ли случай "косвенно" в статье 30, если это не будет недвусмысленно сформулировано.

61. Г-н ГАНТЕН (Наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что он предпочел бы сохранить формулировку статьи 30 в ее теперешнем виде, но поддержал бы предложение Югославии. Концепция "прямо или косвенно", однако, является полезной и признана в его стране. Во всяком случае, если югославский компромисс будет принят, при пересмотре статьи 30 необходимо обратить внимание на формулировку статей 52, 58 и 63.

62. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает включить фразу "принимает подпись в качестве своей собственной" перед словами "или представлено". Представители Венгрии, Италии, Кении, Югославии, а также наблюдатели от Швейцарии и Европейской банковской федерации могли бы войти в Редакционный комитет, который изменит формулировку статьи 30, с тем чтобы отразить то положение, что суды могут определять ответственность по документу на основании поведения данного лица.

63. Г-н ВАССЁР (Франция) предлагает вставить слова "привести причины, по которым подпись считается его собственной", в дополнение к последнему предложению данной статьи.

Статья 34 (2)

64. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что причина, по которой возможно исключение ответственности только в том случае, если другая сторона несет ответственность по векселю, заключается в том, что оборотный вексель не имеет ценности, если он не связан с обязательством.

65. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что векселедатель является главным должником по векселю до тех пор, пока плательщик не примет этого векселя, в результате чего векселедатель становится гарантом, а плательщик главным должником. Таким образом, векселедатель не может исключать своей ответственности за платеж до тех пор, пока вексель не будет акцептован плательщиклом. Соответственно его делегация не может принять последнего предложения статьи 34 (2).

66. Г-н ПИАГГИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что главным должником по переводному векселю, после того как он акцептуется, несомненно, является векселеакцептант.

67. Г-н МАККАРОНЕ (Наблюдатель от Европейской банковской федерации) говорит, что, если последнее предложение будет изменено, следует пересмотреть формулировку всего пункта. Статья 34 (2) касается ограничения ответственности за акцепт векселя и платеж, и было бы нелогичным предусматривать ограничение ответственности за акцепт векселя после того, как этот акцепт состоялся. Эта норма заключает в себе больше смысла в теперешней формулировке, независимо от того, какая сторона несет ответственность; важным является то, что векселедержатель должен знать, от кого он может потребовать оплаты. На практике обязательство акцептанта является идентичным обязательству индоссанта, несмотря даже на теоретическое различие.

Статья 42 (I)

68. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что представители государств, имеющих юридические системы, в которых признается концепция гарантии (поручительная надпись на векселе), возражали против того факта, что плательщик, не являющийся стороной соглашения, может получать гарантию.

69. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что ему неясно, каким образом может быть гарант в отношении плательщика, не являющегося акцептантом. Ответственность, которой не существует, не может быть гарантирована.

70. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что вопрос идет не о гарантии ответственности, а о гарантии того, что вексель будет оплачен.

71. Г-н МАККАРОНЕ (Наблюдатель от Европейской банковской федерации) говорит, что в то время, как вполне возможно дать гарантии в отношении стороны, которая не несет ответственности, вопрос заключается в том, какого рода ответственность будет нести гарант.

72. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что эта ответственность представляется сходной с ответственностью индоссанта, который становится ответственным, если плательщик не платит по векселю.

73. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что единственной ответственностью плательщика является обязанность оплаты по документу. Если этот документ не принимается, то не возникает ответственности.

74. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что в коммерческих операциях часто необходимо, чтобы ответственность нес кто-то другой. Например, может возникнуть случай, когда сторона, которая хотела бы дать простой вексель, не имеет кредитоспособности и ей необходим гарант. Имеется два подхода к такой проблеме: решение на основе обычного права состоит в том, что необходим индоссант в качестве дополнительной стороны, в то время как в системе гражданского права необходима подпись гаранта. В сущности оба решения предусматривают другую ответственность по документу. Проект конвенции основывается в основном на подходе гражданского права, в то же время делая возможным обеспечение того, что платеж будет гарантирован.

75. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что ему неясно, какое взаимоотношение будет в этом случае между гарантом и плательщиком, который не является акцептантом, поскольку последний может сказать, что он не несет ответственности по отношению к гаранту.

76. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, если гарант плательщика должен платить по документу, он должен иметь права в отношении плательщика, а не документа. В том, что касается ответственности плательщика, вопрос здесь связан в большей степени с контрактами, чем с обменными документами.

77. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что плательщик не является стороной, если он не акцептует документа.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.

Краткий отчет о 345-м заседании

Понедельник, 30 июня 1986 года, 10 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.345/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава: г-н ВИС (Нидерланды)

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

а) Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/273, A/CN.9/274, A/CN.9/285)

Статья 34 (2)

1. Г-н ШАФИК (Египет) напоминает, что Комиссия согласилась с тем, чтобы переводные векселя были связаны с основным должником, чтобы основной должник был векселедателем (до акцепта векселя) или плательщиком (после акцепта) и чтобы основной должник не мог исключить свою ответственность за платеж. Если какое-либо лицо платило бы за товары векселем и впоследствии исключало бы свою собственную ответственность до того, как вексель акцептован плательщиком, то оно получало бы товары без платежа, другими словами, обогащалось бы несправедливым путем. В своей нынешней формулировке статья 34 (2) позволит векселедателю исключить свою собственную ответственность за платеж с того момента, когда любая другая сторона подпишет вексель; в действительности он может поступить таким образом только после того, как плательщик подпишет вексель в знак того, что он акцептует его, что таким образом делает его основным должником и превращает векселедателя в гаранта. В этой связи он предлагает, чтобы статья 34 (2) была изменена путем замены слов "другая сторона несет или начинает нести ответственность по переводному векселю" словами "на переводном векселе стоит подпись плательщика".

2. Г-н САМИ (Ирак) и г-н ЛЮ Беньку (Китай) поддерживают это предложение.

3. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что текст проекта конвенции представляет собой компромисс между системой Женевской конвенции, по которой векселедатель не может исключить свою ответственность за платеж, и системой других стран, по которой векселедатель может выставить вексель без права регресса.

4. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что для него текст в его нынешней форме не представляет никаких трудностей. Хотя ему и понятна позиция, занятая представителем Египта, он считает, что предлагаемая поправка является слишком узкой. Защиту против несправедливого обогащения, по-видимому, можно обеспечить путем возложения ответственности на другие стороны: например, на гаранта за векселедателя или на гаранта за плательщика.

5. Г-н БАРРЕРА ГРАФ (Мексика), г-н ПИСЕК (Чехословакия), г-н ГРИФФИТ (Австралия), г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания), г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии), г-жа АДЕБАНДЖО (Нигерия), г-н КИМ (наблюдатель от Корейской Республики) и г-н КОХ (Швеция) поддерживают текст в его нынешней форме.

6. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) и г-н ДЕЛЬФИНО-КАСЕТ (Уругвай) говорят, что они также поддерживают нынешний текст, который верно отражает существующую практику. Если поправка Египта будет принята, то конвенция вступит в коллизию с существующей практикой.

7. Г-н СМАРТ (Сьерра-Леоне) говорит, что в соответствии со статьей 29 лицо не несет ответственности за вексель, если оно не подписало его; тогда он не понимает, почему ответственность должна ограничиваться плательщиком или гарантом. В том случае если не принимаются на акцепт и оплату векселя, получатель может обратиться к любой из предыдущих сторон.

8. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что он может согласиться с текстом статьи 34 (2) в том виде, в каком она сформулирована, однако он хотел бы, чтобы ограничительная оговорка в предпоследней строке читалась следующим образом: "только с того момента, когда другая сторона несет или начинает нести ответственность по переводному векселю".

9. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что большинство членов Комиссии, по-видимому, придерживаются мнения, что статья 34 (2) должна оставаться в том виде, в каком она представлена.

Статья 42 (I)

10. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что гарантия, о которой идет речь, может быть дана только плательщику, который акцептовал переводной вексель; пока плательщик не акцептует переводной вексель, он не несет никакой ответственности. Невозможно гарантировать несуществующее обязательство. Следовательно, формулировка статьи 42 (I) должна быть изменена в интересах такого пояснения.

11. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) напоминает, что данное условие было вставлено в статью 42 (I) после того, как было выяснено из вопросника, распространенного среди коммерческих банков, и что, хотя Женевская система не предусматривает этого условия, на практике в переводной вексель может быть включено обязательство, по которому платеж гарантируется даже в том случае, когда плательщик не подписал этот вексель и поэтому не несет никакой ответственности.

12. Поскольку предложение представителя Ирака, как оказывается, не получает поддержки, этот текст останется без изменения.

Статья 42 (2)

13. Г-н ВАССЁР (Франция) предлагает включить в статью 42 (2) конкретную ссылку на гарантии, фиксируемые на отдельном документе, поскольку такая практика широко распространена в его стране. На четырнадцатой сессии Рабочей группы (A/CN.9/273, пункт III) было отмечено, что подобные гарантии создаются на практике именно таким путем, однако статью 42 (2) можно толковать как запрещающую гарантии, которые не фигурируют на переводном векселе.

14. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, действительно ли необходимо иметь специальную норму, регулирующую соглашения, возникающие вне рамок векселя.

15. Г-н ВАССЁР (Франция) отмечает, что статья 30 также охватывает ситуацию, выходящую за рамки векселя. Опущение любого упоминания в статье 42 (2) отдельного документа, фиксирующего предоставляемые гарантии, будет подкреплять тот аргумент, что конвенция исключает такие гарантии.

16. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что все согласны с тем, что гарантии, регистрируемые отдельным документом, возможны на практике и что конвенция не препятствует сторонам вступать в обязательства вне рамок векселя. Параллель, проведенная представителем Франции в отношении статьи 30, к данному случаю не относится, поскольку статья 30 рассматривает совершенно иную ситуацию. Статья 42 (2) должна оставаться в том виде, в каком она представлена.

17. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) предлагает урегулировать озабоченность, высказанную представителем Франции, путем включения после слова "гарантия" слов "по векселю".

18. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) выражает сомнение, что предложение Франции окажется полезным на практике. Хотя цель его заключается в том, чтобы предоставить сторонам большую свободу, оно на самом деле будет ограничивать их свободу, так как будет предопределять содержание любой гарантии, представленной в отдельном документе. На практике и по смыслу Женевской конвенции такие гарантии отличаются от общепринятых гарантий, поскольку они не становятся частью самого векселя и не могут быть переданы путем переуступки прав или в соответствии с приказом, содержащимся в самой гарантии.

19. Существующий текст статьи 42 (2) не воспрещает предоставление гарантий вне векселя, и, следовательно, какая-либо поправка не нужна и не целесообразна.

20. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что Женевская система предусматривает возможность существования отдельной гарантии при условии, что на лицевой стороне переводного векселя указан факт существования такой гарантии. Такой аваль служит в качестве гарантии платежа и действительно может нередко содействовать более широкому обращению векселя.

21. Трудно себе представить, каким образом гарантия, существующая вне векселя, может считаться подразумевающейся в нынешнем тексте статьи 42 (2), и в этой связи она поддерживает предложение представителя Франции.

22. Г-н СМАРТ (Сьерра-Леоне) выступает против предложения представителя Франции. Согласно существующей практике гаранты, как правило, подписывают вексель и несут ответственность перед всеми последующими сторонами. Если проект конвенции разрешит существование гарантов вне рамок векселя, то такие гаранты будут нести ответственность только перед ближайшими сторонами, и это ликвидирует всю концепцию обращаемости векселей.

23. Г-н АБУЛ-ЭНЕЙН (наблюдатель от Афро-азиатского консультативно-правового комитета) говорит, что нет никакой необходимости в том, чтобы в статье 42 (2) упоминалось о гарантии вне переводного векселя. Такого рода гарантия может быть предоставлена, но не в качестве составной части векселя. Она не исключается проектом конвенции.

24. Г-н БАРРЕРА ГРАФ (Мексика) и ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступающий в качестве представителя Индии, поддерживают статью 42 (2) в том виде, в каком она существует, в силу соображений, представленных в докладе Рабочей группы (A/CN.9/273, пункт III).

25. Г-н КИМ (наблюдатель от Корейской Республики) говорит, что проект конвенции в целом не касается каких-либо соглашений, заключаемых вне рамок векселя, однако статья 42 (2) никоим образом не исключает гарантию, предоставляемую вне рамок векселя. В этой связи он поддерживает существующий текст.

26. Г-н КОХ (Швеция) поддерживает существующий текст. В рамках этой конкретной статьи упоминание о гарантиях вне векселя направит на ложный путь.

27. Г-н ДЕЛЬФИНО-КАСЕТ (Уругвай), г-н МАЭДА (Япония), г-н САС (Венгрия) и г-жа АДЕБАНДЖО (Нигерия) также поддерживают текст в том виде, в каком он сформулирован.

28. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает считать, что Комиссия желает принять статью 42 (2) в том виде, в каком она была сформулирована.

29. Предложение принимается.

Статья 42 (6)

30. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) напоминает, что статья 42 (6) является новым текстом, который был подготовлен с учетом предложений, выдвинутых в пункте 110 доклада Рабочей группы. Он предлагает считать, если не поступит возражений, что Комиссия желает принять статью 42 (6).

31. Предложение принимается.

Статья 46

32. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава),обращая внимание на результаты рассмотрения статьи 46 в пунктах 112 и 113 доклада Рабочей группы, отмечает, что статья 46 (1) и (2) предложена в новой редакции. Новый текст статьи 46 (1) предусматривает, что векселедатель не правомочен оговаривать, что переводной вексель не должен предъявляться к акцепту в тех случаях, когда статья 45 (2) делает такое предъявление обязательным.

33. Г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания) говорит, что у него нет трудностей с этим исключением, однако его беспокоит фраза "или до наступления определенного события", которой заканчивается первое предложение статьи 46 (1). Если трассанту будет разрешено предъявлять вексель к акцепту в зависимости от наступления конкретного события, в проекте конвенции будет косвенно поддерживаться идея о том, что переводной вексель, содержащий какое-либо условие, является действительным, а это будет противоречить принципу безусловности векселя, оговоренному в статье 1 (2) (b). В этой связи он предлагает исключить данную фразу.

34. Г-н ДЕЛЬФИНО-КАСЕТ (Уругвай) говорит, что он поддерживает текст в его нынешней форме, поскольку в нем отражены как статья 22 Женевского единообразного закона, так и практика его собственной страны. Однако теоретически он согласен с представителем Испании. Он сам лично считает, что цель текста статьи 46 (I) заключается в том, чтобы упомянуть конкретное событие, которое не является неопределенным событием; однако формулировку можно полностью разъяснить путем добавления после слова "конкретного" слов "и определенного".

35. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что фактически Рабочая группа не имела в виду, что данное событие будет определенным. Эта фраза была включена в текст на основании полученных от торговых кругов фактов о том, что на практике акцепт векселя нередко зависит от какого-либо события, которое может быть или не быть определенным, таким, например, как поступление товаров.

36. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что он поддержит предложение об исключении данной фразы, которая привносит элемент условия.

37. Г-н ЛЮ Беньку (Китай) отмечая, что согласно статье 45 (2) (b) вексель должен представляться к акцепту в том случае, когда вексель выставлен платежом в установленный промежуток времени от предъявления, спрашивает, будет ли в том случае, когда векселедатель откладывает дату акцепта, как это допускается в соответствии со статьей 46 (I), также откладываться и срок платежа. Такое положение будет неприемлемым.

38. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что такое не случится.

39. Г-н БАРРЕРА ГРАФ (Мексика) говорит, что, хотя представитель Испании выдвинул сильный аргумент, он не считает, что данная фраза привносит элемент условия в переводной вексель или что это обусловливает платеж в зависимости от наступления какого-то неопределенного события. Здесь просто говорится об отсрочке представления; с наступлением срока погашения вексель должен быть представлен. В этой связи он поддерживает существующий компромиссный текст.

40. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) обращает внимание на комментарий к статье 46 в докладе секретариата, содержащемся в документе A/CN.9/213, в котором приводятся соображения, послужившие основанием для включения ссылки на конкретное событие: проведенный среди банковских и торговых учреждений опрос показал, что в ряде стран является нормальной такая практика, согласно которой день предъявления откладывается до тех пор, пока, например, не поступает товар или до тех пор, пока товар не пройдет таможенную очистку. В этой связи его делегация поддерживает существующий текст.

41. В связи с вопросом, поднятым представителем Китая, он считает, что, если предъявление к акцепту откладывается указанным образом и если вексель выставлен платежом в установленный промежуток времени от предъявления, время платежа будет отложено аналогичным образом. Однако он не считает, что такое положение должно оказаться неприемлемым.

42. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что французские банки одобряют существующий текст, и в этой связи он поддерживает его.

43. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что он поддерживает существующий текст по практическим соображениям, касающимся области международной торговли. Он даже предлагает, чтобы одинаковое право было предоставлено индоссанту переводного векселя, как это предусматривается в Женевской конвенции. Это соответствовало бы положению статьи 40 (2).

44. Г-н СМАРТ (Сьерра-Леоне) говорит, что он одобряет текст в его нынешней форме. Он с пониманием относится к позиции испанской делегации, но только в отношении статьи 51, в которой рассматривается предъявление векселя к оплате, а не в отношении предъявления векселя для акцептирования.

45. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) отмечает, что ограничительные условия, допускаемые статьей 46 (I), ни в какой форме не упоминаются в статье 47 (f); и что далее согласно статьей 50 (I) (a) считается, что отказ в акцепте векселя не мог иметь места в тех случаях, когда еще не имело место надлежащее предъявление.

46. Он не понимает, каким образом держатель векселя, предъявление которого было обусловлено, например, поступлением товара, узнает, когда он может начать осуществлять свои права регресса по отношению к векселедателю, если товар еще не поступил. Представитель Мексики

заявил, что обусловленная отсрочка предъявления, разрешенная векселедателю в соответствии со статьей 46 (I), на практике будет уравновешиваться установленным сроком наступления платежа по векселю; однако он лично не находит в статье 46 (I) никакого требования, согласно которому наряду с данным условием в векселе также должен быть оговорен срок наступления платежа.

47. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что в том случае когда в векселе не оговорен срок наступления платежа, то, согласно проекту конвенции, оплата производится по требованию.

48. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что его вопрос заключается как раз в том, как векселедержатель узнает, когда он может начать требовать платеж.

49. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что проект конвенции не включает концепцию разумных временных рамок, однако в статье 5I (f) установлен период времени в один год, в течение которого можно осуществить надлежащее предъявление к оплате.

50. Он предлагает считать, если не поступит возражений, что Комиссия желает принять статью 46 с изменениями, внесенными Рабочей группой.

5I. Предложение принимается.

Заседание прерывается в II час. 35 мин. и возобновляется в I2 час. I0 мин.

Статья 5I (h)

52. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) напоминает, что различия в практике платежа в различных странах поставили ряд вопросов, касающихся концепции "надлежащего представления" в статье 5I (h). Как объясняется в пунктах II5-II7 документа A/CN.9/273, Рабочая группа решила пересмотреть эту статью таким образом, чтобы в ней предусматривалась возможность представления векселя в расчетную палату в то время, когда в соответствии с законодательством страны расчетной палаты или в соответствии с правилами расчетной палаты такое представление является надлежащим. Если нет возражений, то он предлагает считать, что Комиссия желает утвердить пересмотренный текст статьи 5I (h).

53. Предложение принимается.

Статья 66 (2) и (3)

54. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) напоминает, что в соответствии со статьей 66 держатель векселя может по истечении срока платежа по векселю удержать с любой другой стороны, которая несет ответственность по векселю, не только сумму векселя, но также проценты, начисляемые на эту сумму. Если никакой процентной ставки ранее не было оговорено, процентная ставка должна быть определена на основе статьи 66 (2), которая устанавливает ее в размере "/2/ процента годовых сверх официальной ставки (банковской ставки) или другой подобной соответствующей ставки, действующей в главном центре страны, где вексель подлежит оплате. Если такая ставка отсутствует, процентная ставка составляет /2/ процента годовых сверх официальной ставки (банковской ставки) или другой подобной соответствующей ставки, действующей в главном центре страны, в валюте которой вексель подлежит оплате. При отсутствии таких ставок процентная ставка составляет / / процентов годовых". Однако это определение создает проблемы, поскольку официальные или банковские ставки не являются единообразными во всех странах.

55. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, поскольку в его стране никакая из процентных ставок не соответствует определениям, данным в первых двух предложениях статьи 66 (2), необходимо будет применять процентную ставку, представленную в третьем предложении, - "/ / процентов годовых". В этой связи он хотел бы знать, какой процент Комиссия намерена указать в этом предложении.

56. Г-н САМИ (Ирак) предлагает, чтобы указанная процентная ставка была официальной ставкой, определяемой соответствующими центрами в каждой стране. Указывать размер процентной ставки свыше 2 процентов от этой ставки повлечет за собой слишком большие платежи и не будет служить интересам развивающихся стран, которые и так уже несут на себе тяжелое бремя задолженности и высоких процентных ставок.

57. Г-н АБУЛ-ЭНЕЙН (наблюдатель от Афро-азиатского консультативно-правового комитета) соглашается с этой точкой зрения.

58. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что он не считает, что процентная ставка в размере двух процентов выше официальной процентной ставки является чрезмерной, особенно если учесть, что в большинстве стран коммерческая процентная ставка превышает официальную ставку. В этой связи он предлагает снять квадратные скобки и оставить цифру 2 процента.

59. Заключительное предложение статьи 66 (2), которое вызывает озабоченность представителя Соединенных Штатов Америки, приводит к ряду весьма сложных соображений. Любая цифра, которую Комиссия укажет, может оказаться сверхщедрой или чрезмерно обременительной, в зависимости от экономической ситуации, сложившейся на данный момент времени, когда будет применяться данная процентная ставка. Целесообразнее, возможно, принять процентную ставку, устанавливаемую на основании постановлений действующих судов.

60. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) согласен с тем, что должна быть определена какая-то практически целесообразная процентная ставка, однако он хотел бы знать, найдет ли процентная ставка, устанавливаемая на основании постановления суда, вероятнее всего единообразное применение.

61. В судебных постановлениях, вынесенных в Канаде, особенно в периоды, отмеченные колебаниями процентных ставок, проценты, которые держатель векселя оплачивает для получения средств вместо тех, которые были потеряны из-за неоплаты векселя, представляют собой, как считается, элемент ущерба, понесенного векселедержателем. В этой связи он предлагает, чтобы Комиссия рассмотрела вопрос об использовании процентной ставки, по которой векселедержатель получает кредит из своего банка.

62. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки) ставит под сомнение целесообразность использования процентной ставки, устанавливаемой на основании судебного постановления, поскольку в Соединенных Штатах Америки применяют, по крайней мере, 50 таких ставок различного характера. Он считает, что "прайм-рейт" может стать приемлемой альтернативой. "Прайм-рейт" устанавливается отдельными банками; для установления меры измерения, возможно, необходимо определить процентную ставку на основе "прайм-рейт" пяти или семи крупнейших банков в том или ином штате или в стране в целом. В любом случае разница в ставках типа "прайм-рейт" между различными банками редко превышает 0,5 процента. А в периоды продолжительной стабильности ставка "прайм-рейт" фактически остается единой в целом по всей стране.

63. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что, пытаясь определить единую процентную ставку, Комиссия сталкивается с неразрешимой проблемой, и никакое предложение, каким бы изобретательным оно ни было, не окажется приемлемым для всех делегаций. "Банк де Франс" предложил, чтобы акт подписания конвенции был связан с принятием обязательства для подписывающего государства установить процентную ставку в целях осуществления конвенции. Это решение может иметь смысл, поскольку невозможно установить процентную ставку для всех государств.

64. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что целесообразно выяснить, имеется ли в каждой стране официальная ставка, на которую можно сделать ссылку в конвенции.

65. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в Соединенных Штатах размер процентной ставки, выплачиваемой после просроченного платежа, будет зависеть от того, в каком штате начато судебное разбирательство.

66. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что в статье 66, вероятно, можно будет сделать ссылку на процентную ставку, которая будет применима в том случае, если платеж затребован по немеждународному векселю.

67. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что в случаях просрочки платежа процентная ставка, применимая во Франции, является официальной процентной ставкой, определяемой правительственным указом.

68. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что в Федеративной Республике Германии не существует официальной учетной ставки. Применяемая процентная ставка очень низка и нереальна для целей настоящей конвенции. также нет никакой официальной ставки, устанавливаемой на основании судебного постановления; процентная ставка определяется в каждом случае в соответствии с процедурой, описанной представителем Канады. Он может поддержать предложение Канады; если это предложение будет принято, то не будет

иметь никакого значения, существует ли в данной стране официальная процентная ставка, устанавливаемая на основе судебного постановления, поскольку конвенция будет содержать формулировку, позволяющую судье рассчитать процентную ставку. Важно, чтобы процентная ставка не находилась под контролем получателя. Последнее предложение статьи 66 (2) в том виде, в каком оно существует, является неприемлемым.

69. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что если было бы установлено, что в случаях платежа после наступления срока платежа в каждой стране существует какая-то определенная официальная ставка, то это помогло бы решить проблему, с которой сталкивается Комиссия. Следует иметь в виду, что в тех случаях, когда платеж требуется от одного или более индоссантов, каждый раз выплачиваются проценты. Комиссии следует найти формулу для исчисления официальной ставки, устанавливаемой в каждой стране на основании судебного постановления, и затем прийти к решению относительно того, должна ли эта ставка быть ставкой в месте деловой деятельности держатели или получателя.

70. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что даже очень небольшие изменения в формулировке статьи 66 могут повлечь за собой серьезные последствия. В Канаде официальная ставка, устанавливаемая на основе судебного постановления, составляет 5 процентов, однако она почти никогда не предоставляется, поскольку векселедержатель, как правило, предъявляет иск с учетом ставки, по которой им выплачиваются проценты за полученные замещаемые средства и которая варьируется в зависимости от конъюнктуры международного рынка. Таким образом, официальная процентная ставка не имеет такого большого значения и целесообразнее ссылаться на ставку, по которой выносится решение по искам внутри страны.

71. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что в Советском Союзе все процентные ставки устанавливаются и применяются в соответствии с законодательством СССР. Строгие и регламентированные постановления издаются государственным банком и другими учреждениями, устанавливающими процентные ставки и ставки по просроченным платежам. Эти ставки различны, и они могут быть применимы только в операциях между советскими организациями, а не в отношении международных платежей. Таким образом, никакой единой официальной ставки не существует. Кроме того, в СССР не существует специальной ставки, устанавливаемой на основе судебного постановления.

72. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что в Швейцарии процентная ставка по просроченным платежам, устанавливаемая в размере до 5 процентов, применяется в редких случаях, поскольку истец всегда имеет возможность доказать, что его фактический ущерб превышает эту величину.

73. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что Комиссия может решить, что если два первых предложения статьи 66 (2) не применимы, то применимой следует считать разумную коммерческую ставку. Тогда коммерческая ставка будет определяться в соответствии с обстоятельствами каждого отдельного случая. Это предложение можно объединить с предложением представителя Канады.

74. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что в Аргентине не существует официальной процентной ставки и что даже в различных провинциях или штатах существуют различные ставки, устанавливаемые банками; процентная ставка в размере 6 процентов, как правило, устанавливается судами в отношении просроченных платежей, если доказано, что данный просроченный платеж не привел к увеличению издержек. Она может поддержать предложение представителя Соединенного Королевства.

75. Г-н БАРРЕРА ГРАФ (Мексика) говорит, что в Мексике существует официальная процентная ставка, однако, как и в других странах, эта ставка считается очень низкой и на практике применяется очень редко. Комиссия может сослаться на официальную процентную ставку, существующую в стране платежа, и предоставить истцу возможность доказать в суде, что он понес больший ущерб.

76. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что если такая формула будет использоваться, то необходимо будет обращаться в суд для того, чтобы получить платеж по международным переводным векселям и международным простым векселям после наступления срока платежа, а такая ситуация не всегда желательна.

77. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки) говорит, что при рассмотрении различных условий, существующих в различных странах, Комиссия, возможно, обнаружила общий знаменатель и может установить стандартную процентную ставку, которая будет выплачиваться по эквивалентному внутреннему обязательству. Такую формулу можно применить в тех странах, где официальная процентная ставка, как правило, игнорируется, если она является слишком низкой, и также в тех странах, где существует фиксированная официальная ставка. В Соединенных Штатах всегда будет действовать процентная ставка, устанавливаемая на основе судебного постановления, в пределах той юрисдикции, в которой было вынесено постановление.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.

Краткий отчет о 346-м заседании

Понедельник, 30 июня 1986 года, 15 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.346/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава: г-н ВИС (Нидерланды)

Заседание открывается в 15 час. 15 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

а) Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/273, A/CN.9/274, A/CN.9/285)

Статья 66 (2) (продолжение)

1. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает Комиссии возобновить рассмотрение последнего предложения статьи 66 (2) относительно применимой процентной ставки в тех случаях, когда неприменимы все другие ставки, предусмотренные статьей 66 (2).

2. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что какой-либо юридический орган мог бы определять разумный размер процентной ставки, даже если может существовать некоторая неопределенность на то время, пока принимается решение о размере этой ставки. Не для всех юридических систем могло бы быть приемлемо положение, предусматривающее применение определяемой в судебном порядке ставки в отношении внутригосударственных обязательств. Любая фиксированная ставка не являлась бы удовлетворительной в качестве основы для постоянно действующей конвенции.

3. Г-н МАККАРОНЕ (наблюдатель от Европейской банковской федерации) говорит, что существуют ситуации, когда оплачиваемые в одной стране векселя выдаются в другой стране. Например, процентная ставка, выраженная во французских франках, могла бы быть нецелесообразной применительно к векселю, выраженному в долларах США. В проекте конвенции не следует конкретно указывать фиксированную процентную ставку, поскольку зачастую суды игнорируют подобные ставки и устанавливают другие размеры процентных ставок. Он поддерживает предложение Канады о том, что в проекте конвенции следует сделать ссылку на процентную ставку, которую кредитору необходимо уплатить, если он обязан взять взаймы деньги, которые не были выплачены.

4. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что его делегация не может поддержать предложение Канады. Французские банкиры в принципе выступают против любой процентной ставки, которая не определена предварительно, и не могут согласиться с тем, что судам следует определять размеры таких ставок. Обращение к судам приведет к неприемлемым задержкам и неопределенности. Во Франции необходимо установить конкретную вину должника, прежде чем суд сможет установить процентную ставку, превышающую официальную. У судей нет полномочий определять по своему усмотрению процентную ставку.

5. Предложение Соединенных Штатов Америки о том, что в рассматриваемой статье должна содержаться ссылка на "разумную коммерческую ставку", подразумевает элемент оценки или суждения. Поскольку требуется абсолютная ясность, он не может поддержать это предложение.

6. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки) говорит, что можно было бы добиться совпадения взглядов, если бы в проекте конвенции было конкретно указано, что применимой процентной ставкой является ставка, определяемая решением суда в месте оплаты векселя. При несовершении платежа убытки, как правило, будут происходить в том месте, где вексель был выставлен к оплате. Такое решение позволило бы исключить проблему определения того, что составляет разумную процентную ставку.

7. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что следует учитывать и другие ситуации, подобные тем, о которых говорится в статьях 24, 40 и 67 (b) и которые связаны с регрессными исками.

8. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает, чтобы процентная ставка соответствовала процентной ставке, применимой в исках по переводным и простым векселям в месте платежа, и которая необязательно может являться ставкой, определяемой в результате судебного решения.

9. Г-жа БУУРЕ-ХАГГЛУНД (наблюдатель от Финляндии) говорит, что в Финляндии действует установленная центральным банком процентная ставка, которая используется судами в тех случаях, когда стороны в сделке согласились с тем, что процент должен быть уплачен, а размер процентной ставки не определен. Однако помимо этого существует ставка, применяемая в случае нарушения обязательств по платежам, которая выше, чем упомянутая используемая судами. В статье 66 (2), по-видимому, содержится ссылка на ставку, применяемую в случае неуплаты. Необходимо доработать текст этого пункта с тем, чтобы более четко выразить его направленность.

10. Г-н ДУЧЕК (Австрия) спрашивает, относится ли предложение Соединенных Штатов Америки о процентной ставке в месте платежа к ставке процентов, выплачиваемых кредиторами в данной стране в рамках внутригосударственных договорных отношений, или же она относится к ставке, используемой в сделках, связанных с переводными векселями. Обе эти ставки в Австрии являются очень низкими. В целом у него имеются сомнения относительно этого предложения, и он склонен поддержать мнение представителя Франции о том, что ссылка на разумную процентную ставку приведет к неопределенности и поэтому является неприемлемой.

11. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что согласно существующему тексту, когда векселедатель переводного векселя проживает в Соединенных Штатах Америки, получатель - в Австрии, а держатель - в Швейцарии, то, если вексель не оплачивается трассатом, а держатель подает при этом на получателя регрессный иск, то австрийский суд должен применять американскую, а не австрийскую процентную ставку.

12. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки) говорит, что критерий, который должен быть применен в третьем предложении статьи 66 (2), не должен отличаться от критерия, предусмотренного в первом предложении: ставка должна быть "действующей в главном центре страны, где вексель подлежит оплате".

13. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) указывает, что в странах, соблюдающих Женевские единообразные нормы права о международных переводных и международных простых векселях, процентные ставки будут относительно низкими. В некоторых странах, в которых нормальная ставка, определенная по судебному решению, является относительно низкой, суды могли бы выносить решение о возмещении убытков на суммы, превышающие суммы по указанным ставкам при наличии доказательств понесенных потерь. Он хотел бы знать, включает ли предложение представителя Соединенных Штатов последний элемент.

14. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки) говорит, что там, где банковская ставка той или иной страны не используется для определения возмещения ущерба или в качестве процентных ставок, а в качестве более целесообразной используется какая-либо другая ставка, то применимой будет являться последняя ставка. Поэтому, возможно, было бы целесообразно включить в новую редакцию текста статьи слово "фактически".

15. Г-н КАНДИ (Кения) говорит, что, возможно, было бы полезно предусмотреть какой-либо метод, посредством которого применимая процентная ставка определялась бы как средняя по двум или трем наиболее значительным ставкам.

16. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что существует только два способа достижения единообразия: или конкретно указывать размер процентной ставки, или же использовать для ее установления единый метод. Он предпочитает второй вариант и поэтому поддерживает мнение о том, что размер применимой ставки должен определяться судами или законом в месте платежа. Конечно, некоторые задержки неизбежны, если цель заключается в измерении ущерба, нанесенного стороне.

17. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, будет ли целесообразно с коммерческой точки зрения, например, для канадского суда, применять нью-йоркские ставки.

18. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) отвечает утвердительно.

19. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что любая ссылка на неопределенную ставку является нежелательной, поскольку для банка при международной сделке имеет значение размер убытков, которые он понесет в результате неспособности использовать неполученные средства на международном рынке. Поэтому он предлагает, чтобы государство указывало в момент ратификации процентную ставку, которая будет применима в случае, охватываемом последним предложением статьи 66 (2).

20. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки) говорит, что наблюдатель от Канады уже показал, каким образом одна ставка могла бы стать нереалистической. Необходимо по-прежнему прилагать усилия к поиску такого стандарта, который легко устанавливался бы заранее, но при этом оставался гибким. Поэтому было бы желательно в качестве ставки использовать ставку в месте платежа в то время, когда вексель был неоплачен. Чтобы удовлетворить требование, содержащееся в возражении делегации Франции, стороны могли бы оговаривать размер ставки на векселе, когда они первоначально приходят к соглашению.

21. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что он возражает против указания в первых двух предложениях статьи 66 (2) цифры два процента сверх официальной ставки. В некоторых случаях эта цифра могла бы соответствовать огромной сумме денег.

22. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что в Соединенном Королевстве официальной ставкой является минимальная ставка Английского банка - на кредиты учреждениям с безупречной кредитоспособностью. Она не будет отражать ни издержки для коммерсанта, который производит заем у своего банка, ни фактические убытки, возникающие в результате задержки платежа. Цифра для процента свыше официальной ставки давала бы компенсацию кредитору, сохраняя его в том же положении, в котором он бы находился, если бы платеж был совершен вовремя. Если в некоторых странах ставки чрезвычайно высоки, то, возможно, эта цель не будет достигнута.

23. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что он выступает за имеющийся текст, поскольку в нем предусматривается возмещение за задержку в случае неуплаты по истечении срока платежа.

24. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что если кредитор понес убытки в результате задержки платежа, то ни одна правовая система не может помешать ему подать иск о возмещении ущерба.

25. Г-н НАДЕР (Мексика) говорит, что было бы более целесообразным увязывать размер процента за неплатеж лишь с невыплаченной суммой, поскольку одно толкование статьи 69 (1) допускает частичный платеж. Наказание за неплатеж должно соответствовать размерам несоблюдения обязательств.

26. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что если не поступит возражений, то он передаст статью 66 (2) и (3), а также пункт 12 документа A/CN.9/285, редакционной группе, в состав которой войдут делегации Ирака, Канады, Кении, Мексики, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки и Франции.

27. Предложение принимается.

Статья 68 (3)

28. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает оставить статью 68 (3) без изменений, поскольку проблема ius tertii уже обсуждалась в контексте статьи 25 (3).

29. Предложение принимается.

Статья 64 (8) (a)

30. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что согласно разъяснению в пункте 122 документа A/CN.9/273 Рабочая группа постановила, что в отношении векселей, выплачиваемых по частям, следует включить новый пункт (a бис).

31. Г-н МАЭДА (Япония) спрашивает, каким образом в том случае, если вексель выплачивается по частям какой-либо стороной помимо трассата, акцептанта или векселедателя, эта сторона может осуществить право регресса в отношении прежних держателей в случае частичных платежей. Чтобы устранить это затруднение, возможно, было бы необходимо добавить положение, соответствующее статье 69 (4) (b), к статье 68 (4) (a бис). Он составил бы проект такого положения.

Статья 69 (I)

32. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что Рабочая группа выразила единодушное мнение о том, что держатель не должен быть обязан принимать частичный платеж. Поэтому она сохранила статью в ее нынешней форме. Если не поступит возражений, он предлагает считать, что члены Комиссии согласны с этим мнением.

33. Предложение принимается.

Заседание прерывается в I6 час. 30 мин. и возобновляется в I7 час. 05 мин.

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

34. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что Комиссия сейчас завершила рассмотрение работы, проведенной официальной Рабочей группой на ее сессиях в Нью-Йорке и Вене в предшествующем году. Комиссия будет рассматривать тексты, которые она передала рабочим и редакционным группам, по мере их поступления от этих групп.

35. Он хотел бы предложить, что, если у каких-либо делегаций имеются серьезные оговорки в отношении статей, которые не были рассмотрены Комиссией, им следует проинформировать секретариат, с тем чтобы можно было рассмотреть эти статьи. Кроме того, делегации вправе выдвигать новые предложения относительно статей, которые уже были рассмотрены и по которым существовали различия во мнениях. Если нет просьб о рассмотрении статей, которые не были рассмотрены, то проект конвенции можно считать принятым.

36. Предложение принимается.

37. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что на этой неделе состоится неофициальное совещание государств-участников Женевской конвенции 1930 года, устанавливающей единообразный закон о переводных и простых векселях, и Женевской конвенции 1930 года, имеющей целью разрешение некоторых коллизий законов о переводных и простых векселях, а также других заинтересованных государств с целью обсуждения проблем, которые могут возникнуть в связи с принятием проекта конвенции. Участниками этих конвенций являются следующие государства: Австрия, Бельгия, Бразилия, Венгрия, Германская Демократическая Республика, Греция, Дания, Италия, Люксембург, Монако, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Союз Советских Социалистических Республик, Швейцария, Швеция, Финляндия, Франция и Япония, а также Федеративная Республика Германии.

38. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии), отвечая на вопрос о взаимосвязи между женевскими конвенциями и проектом конвенции, говорит, что если государства-участники Женевской конвенции пожелают стать сторонами проекта конвенции, то они должны будут предпринять необходимые действия. Однако по размышлении они могут прийти к выводу, что фактически между этими двумя конвенциями отсутствует какая-либо несовместимость.

Заседание закрывается в I7 час. 35 мин.

Краткий отчет о 347-м заседании

Вторник, I июля 1986 года, I5 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.347/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава: г-н ВИС (Нидерланды)

Заседание открывается в I5 час. I0 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

а) Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/273, A/CN.9/274 и A/CN.9/285)

Статья 4 (I0) (продолжение)

I. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки), выступая также от имени делегации Канады, предлагает изменить первое предложение в статье 4 (I0), с тем чтобы оно гласило: "Подпись включает подпись, сделанную собственноручно или посредством факсимиле". После этой формулировки должно следовать без изменений определение "подделанной подписи". Статью (X) необходимо исключить.

2. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что его делегация не удовлетворена ни нынешней формулировкой статьи 4 (I0), ни оговоркой в статье (X). Он выступает за компромиссное предложение, только что внесенное представителем Соединенных Штатов Америки.

3. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) интересуется, будет ли подпись, сделанная посредством штампа, что практикуется во многих странах, недействительна в случае принятия предложения Канады и Соединенных Штатов.

4. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что штамп будет действительным, если он будет толковаться как представляющий факсимильную подпись.

5. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) спрашивает, будет ли в случае принятия Комиссией этого предложения допустим штамп банка, который иногда сопровождается инициалами, или китайская практика использования на векселях официальной печати.

6. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что штамп будет приемлем, если он является факсимильным штампом. Кроме того, хотя он и не знаком с китайской практикой, он считает, что такие штампы могут рассматриваться как факсимильные подписи. Однако штамп, в котором фигурирует лишь наименование фирмы, будет недостаточен, поскольку он не обеспечивает защиты от подлога.

7. Г-н ЛЮ Беньку (Китай) говорит, что ввиду широкой распространенности практики использования штампов в Китае, Китаю будет весьма затруднительно принять данное предложение.

8. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, заменяет ли китайский штамп подпись, и, если так, может ли штамп рассматриваться как факсимильная подпись.

9. Г-н ЛЮ Беньку (Китай) говорит, что официальная печать может использоваться в качестве средства подписания документов факсимильным способом.

I0. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что только что предложенное определение "подписи" было бы шагом назад. Он ссылается на пункт I0 документа A/CN.9/279, в котором содержится приемлемое определение подписи. Определение, предлагаемое Канадой и Соединенными Штатами, слишком ограничительно и противоречит не только французской практике, но и в целом общемировой.

II. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что использование слова "включает" придает определению не ограничительный, а расширительный характер.

12. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что слово "включает" было тщательно отобрано в качестве неисключающего понятия. Весьма сложно предсказать, что будет рассматриваться в качестве приемлемой подписи в XXI веке. Он предлагает утвердить пока только два варианта подписи, предусматривая будущие изменения в законодательстве и практике.

13. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, будет ли приемлем вексель с перфорированной печатью, подготовленный на следующий день после вступления конвенции в силу.

14. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что такая подпись не будет безоговорочно разрешена определением "подпись" в данном предложении. Однако в силу возможности изменений в законодательстве и практике такие подписи могут стать в будущем более приемлемыми.

15. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что стороны, участвующие в сделке с использованием международных переводных векселей, имеют право наводить справки о подлинности подписи других индоссантов. Данное предложение было задумано не как шаг назад, а как компромисс, который позволит изъять статью (X).

16. Г-жа АДЕБАНДЖО (Нигерия) говорит, что если в предложении имеется в виду, что будут приемлемы все виды подписи, то, по-видимому, Комиссия оставит статью 4 (10) без существенных изменений смысла, однако исключит статью (X).

17. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что если бы данное предложение учитывало все остальные виды подписи, то его делегация не согласилась бы с ним. Слово "включает" использовано для того, чтобы учесть другие виды подписей, сделанных собственноручно или посредством факсимиле, или что-либо аналогичное этим двум способам подписания векселя.

18. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что слово "включает" использовано для учета возможных изменений в законодательстве или практике. Он хотел бы, чтобы факсимильная подпись была разрешена в качестве подписи, независимо от нынешнего законодательства в какой-либо стране, которая может стать участником конвенции.

19. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что, как понимает его делегация, слово "включает" применимо ко всем видам подписи и что предлагаемый текст согласуется с положениями конвенции, которые предоставляют всем странам право применять свое национальное законодательство в отношении подписей. Если цель предложения состоит в этом, то его делегация считает статью (X) излишней.

20. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что нынешнее определение подписи должно быть ограничено собственноручной подписью или факсимильной подписью и что в отношении факсимиле следует дать определение.

21. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает, чтобы делегации Канады, Федеративной Республики Германии и Соединенных Штатов Америки подготовили новый текст для его рассмотрения Комиссией.

22. Предложение принимается.

Статья 8 (2)

23. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что ситуация, предусматриваемая статьей 8 (2), возникает, по-видимому, не часто, и, учитывая трудности, которые текст статьи может создать для стран, в которых действует система гражданского права, он предлагает исключить или пересмотреть ее, с тем чтобы уточнить ее юридические последствия.

24. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) поддерживает предложение Японии.

25. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что он за сохранение нынешнего текста. Правило является полезным, и его следует сохранить.

26. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что если не будет другого мнения в поддержку предложения Японии, то существующий текст предлагается сохранить.

27. Предложение принимается.

Статья II

28. Г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания) предлагает добавить к статье один пункт, с тем чтобы держатель мог заполнять вексель только до его срока платежа. Такое добавление уточнит проект конвенции. Если вексель до срока платежа не заполнен, то он более не будет ни переводным, ни простым векселем.

29. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что во Франции трассант переводного векселя, оплачиваемого по требованию, нередко пересылает этот вексель в банк для дисконтирования. Трассант не указывает на векселе наименование бенефициара, и банк ставит свой штамп в месте, предназначенном для бенефициара. Он спрашивает, воспрепятствует ли предложение представителя Испании тому, чтобы банки ставили свои штампы на векселе.

30. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что по проекту конвенции срок оплаты векселя, оплачиваемого по требованию составляет один год от даты его выдачи.

31. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что срок платежа на предъявительском векселе является датой, когда вексель представляется для оплаты.

32. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) считает, что предлагаемое добавление к статье II излишне.

33. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что если вексель может быть передан после истечения срока платежа, то должна предоставляться и возможность его заполнения после истечения срока платежа.

34. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что если предложение Испании не поддерживается, то существующий текст предлагается сохранить.

35. Предложение принимается.

Статья 28

36. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в Соединенных Штатах предполагается, что держатель является законным держателем до тех пор, пока против него не выдвинуто возражение; после того, как было выдвинуто возражение, бремя доказательства того, что о нем не было известно, несет лицо, претендующее на статус законного держателя. Если статья 28 возлагает бремя доказательства не на сторону, желающую заявить о незнании, а на другую сторону, то концептуально такую статью будет принять весьма трудно, а в процедурном отношении применять ее будет почти невозможно.

37. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что намерение Рабочей группы состояло в том, чтобы смысл статьи заключался в том, что когда какая-либо сторона выдвигает возражение или предъявляет претензию, то дебитор, от которого требуется оплата, мог полагаться либо на свой статус защищенного держателя, либо на незнание о возражении. Истец затем должен будет доказать, что лицо, принявшее на себя обязательство, либо знает о выдвинутом возражении, либо не является защищенным держателем. Статья 28 возлагает бремя доказательства на лицо, добивающееся платежа.

38. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что в законе о переводных векселях Соединенного Королевства предусматривается, что каждый держатель векселя при отсутствии доказательств в пользу противного считается законным держателем. Это положение не создает никаких трудностей и укрепляет обращаемость векселей. Поэтому он считает, что статью 28 следует сохранить.

39. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что французские банки придают большое значение статье 28. Если же эта статья будет изъята, то они призовут французское правительство не подписывать проект конвенции.

40. Г-н САМИ (Ирак) выступает в поддержку сохранения статьи 28, поскольку она соответствует правовой системе Ирака.

41. Г-н АБУЛ-ЭНЕЙН (наблюдатель от Афро-азиатского консультативно-правового комитета) говорит, что статья 28 отражает широко принятый общий принцип и поэтому ее необходимо сохранить в ее настоящем виде.

42. Г-н СПАНЮЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он не будет настаивать на своем возражении.

43. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает сохранить статью 28.

44. Предложение принимается.

Статья 34 (I)

45. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что он не видит причин для включения слова "последующей" в статьи 34 (I) или 40 (I) и поэтому предлагает его исключить.

46. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что слово "последующей" необходимо сохранить в статье 40 (I), где речь идет об индоссанте, который обязуется уплатить всем сторонам, идущим после него, но ни одной из сторон, идущих до него. Из статьи 34 (I) следует исключить: векселедатель является первой стороной, вводящей вексель в оборот, и все остальные стороны следуют по времени после него.

47. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что она поддерживает предложение Канады.

48. Г-н СМАРТ (Сьерра-Леоне) поддерживает предложение наблюдателя от Федеративной Республики Германии. Слово "последующей", однако, следует заменить словом "предшествующей".

49. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) указывает, что пункт 2 комментария к статье 34 (I) (A/CN.9/213) ошибочен.

50. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что данный комментарий действительно неточен. Однако изъятие слова "последующей" может создать опасность включения гаранта векселедателя в число сторон, для которых ответственность векселедателя сопряжена с выгодой.

Заседание прерывается в I6 час. 30 мин. и возобновляется в I7 час. 00 мин.

5I. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает для защиты возможного авалиста индоссанта заменить слова в статье 34 (I) "последующей стороне" словами "индоссанту или авалисту индоссанта". Следует также изменить формулировки в статьях 35 (I) и 40 (I).

52. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что точнее было бы сказать "или любой последующей ответственной стороне".

53. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что такая формулировка потребует изменения смысла термина "сторона", определенного в статье 4 (8).

54. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) поддерживает предложение председателя относительно изменений в статьях 34 и 35. Однако в статье 40 (I) понятие последующий индоссант следует сохранить.

55. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) соглашается с этим предложением. Если нет возражений, то он будет считать, что его предложение в отношении статей 34 (I) и 35 (I) принимается.

56. Предложение принимается.

Статья 38 (I)

57. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что неполный вексель, о котором говорится в статье 38 (I), отличается от неполного векселя, определяемого в статье II (2), поскольку последняя статья не применяется в том случае, когда неполный вексель акцептуется до его подписания. Статью 38 (I) следует исправить, с тем чтобы в ней содержалась ссылка на статью II (2) и говорилось о применении последней.

58. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что статья 38, по-видимому, не соответствует статье II: согласно статье 38 акцепт имеет место до заполнения векселя, в то время как согласно статье II вексель может быть заполнен только в том случае, если он подписан векселедателем.

59. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что проблема, по-видимому, имеет чисто технический характер. Если вексель, не подписанный векселедателем, акцептуется другой стороной, то согласно конвенции он не считается векселем. Статья 38 делает акцепт в такой ситуации действительным. Совершенно иная ситуация возникает в том случае, когда неполные векселя, подписанные векселедателем, могут быть акцептованы без заполнения.

60. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что он снимает свое возражение, поскольку ему стало ясно, что неполный вексель, о котором говорится в статье 38, отличается от того, который определен в статье II.

61. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) сожалеет, что наблюдатель от Федеративной Республики Германии снял свое предложение, поскольку, по его мнению, эта проблема весьма существенна. Часто акцептования добиваются до того, как векселедатель подпишет вексель, и акцептант должен быть защищен в той же степени, как и векселедатель. Поэтому он считает ценным предложение о применении статьи II (2) в такой ситуации.

62. Г-н МАККАРОНЕ (наблюдатель от Европейской банковской федерации) говорит, что статья 38 имеет целью предусмотреть возможность акцептования векселя до его выдачи. Поэтому статья II не имеет ничего общего со статьей 38. Возможно, слово "неполный" вводит в заблуждение. В статье II термин "неполный вексель" является юридическим термином, тогда как в ситуации, предусматриваемой статьей 38, вексель фактически является неполным.

63. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что статья II, однако, имеет важное значение для определения ответственности акцептанта, если вексель заполняется после того, как он акцептовал его неправомочным образом.

64. Г-н МАККАРОНЕ (наблюдатель от Европейской банковской федерации) говорит, что речь идет о риске подписания векселя до существования самого векселя - риске, о котором акцептанту хорошо известно.

65. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что статья II, поэтому, уместна в контексте статьи 38 (I).

66. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) считает, что можно рекомендовать рассмотреть этот вопрос редакционной группе.

67. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) считает, что статью 38 (I) следует оставить в ее настоящем виде.

68. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что если нет возражений, то он предлагает считать, что Комитет желает оставить статью 38 (I) в ее настоящем виде.

69. Предложение принимается.

Статья 4 (10) (продолжение)

70. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что делегации Канады, Федеративной Республики Германии и Соединенных Штатов Америки предлагают внести в статью исправления, с тем чтобы она гласила:

> "Подпись" включает собственноручную подпись или ее факсимиле или любой другой способ эквивалентного удостоверения аутентичности, а "подделанная подпись" включает подпись, сделанную путем неправомерного или неуполномоченного использования указанных способов,".

71. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что он хотел пояснить, что рассматривает слова "или любой другой способ" в значении "или любой другой способ, исключающий использование собственноручной подписи".

72. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) и г-жа БУУРЕ-ХАГГЛУНД (наблюдатель от Финляндии) говорят, что они поддерживают предлагаемую новую формулировку.

73. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады), отвечая на вопросы, затронутые наблюдателем от Латиноамериканской банковской федерации, о возможном придании законной силы в проекте конвенции сообщениям в системе "Свифт", говорит, что такие сообщения, видимо, не будут отвечать требованиям, предъявляемым к векселям согласно проекту конвенции, по причине, связанной с содержащимися в них текстами, а не потому, что этим требованиям может не отвечать используемая в этом отношении подпись.

74. Г-н МАККАРОНЕ (наблюдатель от Европейской банковской федерации), касаясь вопроса, поднятого представителем Латиноамериканской банковской федерации, говорит, что этот вопрос уже нашел отражение в последней редакции "Унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов".

75. Г-н ЛЮ Беньку (Китай) и г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) поддерживают предлагаемую новую формулировку.

76. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии), отвечая на вопрос, поднятый представителем Австралии, о подписи в виде печати, штампа или выдавленного оттиска печати, говорит, что в настоящее время невозможно точно сказать, что будет охвачено проектом конвенции. Цель предлагаемой формулировки состоит в том, чтобы оставить открытой возможность для новых предложений. Точно определить, что будет охвачено проектом конвенции, предстоит судам, самим сторонам или национальным законодательным органам.

77. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что после того, как он услышал объяснение наблюдателя от Федеративной Республики Германии, он может сказать, что поддерживает предлагаемую новую формулировку.

78. Г-жа АДЕБАНДЖО (Нигерия) говорит, что предлагаемый текст улучшает формулировку.

79. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что если нет возражений, то он предлагает считать, что Комитет желает принять новую формулировку статьи 4 (10), предложенную Канадой, Федеративной Республикой Германии и Соединенными Штатами Америки, и исключить статью X.

80. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.

Краткий отчет о 348-м заседании

Среда, 2 июля 1986 года, 10 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.348/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава: г-н ВИС (Нидерланды)

Заседание открывается в 10 час. 15 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

а) Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/213, A/CN.9/269, A/CN.9/273, A/CN.9/274 и A/CN.9/285 и A/39/17)

Статья 38 (1) (продолжение)

1. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что в связи со статьей 31 (1) возникают две проблемы: одна, касающаяся существа вопроса, и другая - редакционного характера. Что касается первой, то он предлагает, чтобы статья II (2) защищала плательщика, а также и векселедателя. Неполный вексель - вексель, подписанный векселедателем А, может быть выставлен плательщику В (банку, в котором А имеет счет); в этом случае плательщик не будет испытывать колебаний при акцептовании переводного векселя. Однако впоследствии другое лицо - служащий А, не имеющий кредита или счета у плательщика, может подписать переводной вексель, таким образом становясь векселедателем. Вексель также может быть неполным ввиду того, что на нем не указана сумма. Что касается редакционной проблемы, то он подчеркнул, что выражение "неполный вексель" имеет другое значение в статье 38 (1) по сравнению со значением в статье II (1).

2. Обе проблемы можно решить, изменив статью II (1) следующим образом: "Неполный вексель, который отвечает требованиям, изложенным в подпункте (а) пункта (2) статьи I и имеет подпись векселедателя или плательщика, или в подпунктах (а) и (f) пункта (3) статьи I ...".

3. Г-н МАККАРОНЕ (наблюдатель от Европейской банковской федерации) заявляет, что он не может принять это предложение: только векселедатель может выдавать вексель. Его подпись является одним из реквизитов, перечисленных в статье I. Предположить, что неполный вексель может быть векселем, который подписан только плательщиком, теоретически неправильно, поскольку в этих обстоятельствах векселя нет.

4. Г-н СМАРТ (Сьерра-Леоне) заявляет, что он согласен с этим, хотя ему понятен аргумент, приведенный наблюдателем от Швейцарии. Если плательщик акцептует переводной вексель, не имеющий подписи векселедателя, это является его ответственностью.

5. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) поддерживает предложение представителя Швейцарии. Замечание, высказанное наблюдателем от Европейской банковской федерации, может быть в принципе верным, однако не соответствует тому, что происходит на практике. Не так уж редки случаи, когда плательщик акцептует вексель, не подписанный векселедателем, и в конвенции должна учитываться эта практика. Проблему можно решить, изменив статью 38 (1) в том плане, как это предлагалось в предыдущий день, однако он отдает предпочтение только что выдвинутому предложению.

6. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) также поддерживает швейцарское предложение по той же самой причине. Он предлагает, чтобы вместо упоминания "плательщика" в конвенции содержалась ссылка на "акцептанта", поскольку, подписывая вексель, плательщик акцептует его.

7. Г-н ПИСЕК (Чехословакия) говорит, что неполный вексель является просто векселем, в котором некоторые из реквизитов, перечисленных в статье I, отсутствуют. Нет необходимости точно указывать эти реквизиты. По его мнению термин "неполный" может иметь различное значение в статье II и в статье 38.

8. Г-н САМИ (Ирак) заявляет, что швейцарское предложение полностью противоречит правовой системе его страны, где переводной вексель может выдать только векселедатель. Статья II должна оставаться в том виде, в котором она приводится в проекте.

9. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что плательщик должен быть защищен, и такая защита должна обеспечиваться в рамках статьи II. Он поддерживает по существу швейцарское предложение, хотя полагает, что редакционно его можно было бы изложить несколько иным образом.

10. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) поддерживает швейцарскую поправку, которая соответствует практике Чили.

11. Г-н ДУЧЕК (Австрия) заявляет, что поддерживает по существу швейцарское предложение.

12. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что он готов принять данное предложение.

13. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава), выступая в качестве представителя Нидерландов, заявляет, что он по-прежнему будет настаивать на наличии подписи векселедателя. Это может быть академическим вопросом, поскольку, очевидно, международного переводного векселя не может быть до тех пор, пока переводной вексель не будет подписан векселедателем. Однако он хотел бы рассмотреть самым тщательным образом швейцарское предложение, с тем чтобы определить, применимо ли оно лишь к случаю, упомянутому в статье 38 (I).

14. Выступая в качестве Председателя Комитета полного состава, он заявляет, что первоначальная цель статьи 38 (I) заключалась в фиксации нормы, согласно которой трассат может законным образом акцептовать переводной вексель до его подписания трассантом. Один из членов Рабочей группы сказал, что в таком случае переводной вексель будет неполным векселем. Ни при каких обстоятельствах не выражалось намерение зафиксировать в статье II норму, как об этом подразумевается в выступлении наблюдателя от Швейцарии, согласно которой плательщик может выдавать неполный международный вексель.

15. Из выслушанных заявлений он заключает, что швейцарское предложение находит поддержку. Ввиду этого он отмечает, что Комиссия принимает поправку и просит представить точный текст в письменной форме.

Статья 48

16. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что он бы хотел, чтобы статья 48 каким-то образом предусматривала задержку подобно статьям 52 (I), 58 (I) и 63 (I). Вместо того чтобы говорить, что, если имеется задержка в предъявлении к акцепту, то такое предъявление не является необходимым, возможно, более полезным будет требование, чтобы предъявление делалось, даже если это происходит позже, чем оговорено в переводном векселе. Иными словами, он хотел бы выяснить причину различия, обнаруживающегося при сравнении с другими тремя статьями.

17. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что в том случае, когда переводный вексель подлежит оплате, например, в течение 30 дней по предъявлении, пункт (е) статьи 47 требует, чтобы такой переводный вексель был предъявлен к акцепту в течение одного года после выставления. В представленной формулировке статья 48 требует, чтобы в том случае, когда по какой-либо причине переводный вексель не может быть предъявлен к акцепту в течение этого срока, он рассматривался как вексель, в отношении которого имел место отказ в акцепте; это обусловливает использование права регресса. Согласно предложению представителя Соединенных Штатов, если такой переводный вексель не может быть предъявлен в течение одного года, держатель не будет иметь возможности незамедлительно воспользоваться законным правом регресса.

18. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что трассату - банку, например, - обычно будет необходимо какое-то уведомление, если вексель должен быть предъявлен к оплате в другой валюте или в исключительно большой сумме. Было бы желательно, чтобы такие векселя сначала предъявлялись, а оплачивались позднее.

19. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) заявляет, что, если один год уже истек с момента выдачи векселя, по-видимому, нет необходимости ждать дольше. Если, например, невозможно предъявить переводный вексель к оплате ввиду ведения войны, конечно, целесообразно, чтобы по истечении одного года переводный вексель рассматривался как вексель, в отношении которого имел место отказ в акцепте и платеже, и считался подлежащим оплате векселедателем.

То же самое применимо в случае переводного векселя, подлежащего оплате в определенный срок; в соответствии с проектом конвенции переводный вексель может быть предъявлен к акцепту до истечения этой даты; если он не был предъявлен, он будет подлежать оплате при наступлении срока платежа.

20. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что вызывает беспокойство то обстоятельство, что в такой ситуации, когда плательщик мог бы совершить требуемое действие, тот факт, что держатель не обращается к плательщику, приводит к тому, что держатель получает права против векселедателя. Он полагает, что для векселедателя договор, лежащий в основе векселя, должен быть направлен на то, чтобы вначале делалась попытка добиться оплаты со стороны плательщика; неудовлетворительным является такое положение, когда в случае, если с плательщиком невозможно вступить в контакт, платить должен векселедатель.

21. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) заявляет, что такая ситуация превалирует во всех правовых системах. Предъявление для акцептования является необязательным, и, если переводный вексель не может быть предъявлен, векселедатель становится ответственным лицом.

22. Г-н САМИ (Ирак) заявляет, что его делегация поддерживает точку зрения относительно того, что формулировка, использованная в статье 52 (I), должна быть включена в статью 48, пункт (b). Формулировка статьи 52 является конкретной и ясной для каждого, но статья 48 оставляет место для многих толкований.

23. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что следует отметить, что при несвоевременном предъявлении векселя к оплате стороны, которые подпадают под вторичную ответственность, освобождаются от ответственности. Поэтому необходимо положение, оговаривающее оправданную задержку.

24. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что представляется ненормальным, когда, имея переводный вексель с предельным сроком, держатель не может по не зависящим от него причинам вступить в контакт с банком, чтобы соблюсти этот предельный срок, и в соответствии с проектом конвенции он в этом случае имеет возможность вернуться к непосредственному индоссанту, так же как и к векселедателю.

25. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) заявляет, что его делегация полностью поддерживает представленную формулировку статьи 48. Необязательно во всех случаях предъявлять переводной вексель для акцептования; он полагает, что предельный срок в один год, указанный в пункте (e) статьи 47, является разумным, так как в противном случае акцепт и платеж будут смешиваться. Он не усматривает несоответствия между статьей 48 и другими статьями проекта конвенции. Ситуации, о которых идет речь в статьях 52 и 58, являются совершенно различными и не связаны с обязательством предъявлять переводный вексель к акцепту, так как они касаются задержки в предъявлении к платежу и задержек в опротестовании. С точки зрения чилийской правовой системы статья 48 является вполне правильной и сбалансированной.

26. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) заявляет, что использование различных формулировок в статье 48 и статье 52 может привести к неопределенностям толкования и, возможно, к выводу о том, что в статье 48 необходимо следовать субъективным критериям, а в статье 52 - объективным критериям.

27. Поэтому он предлагает следующую формулировку статьи 48, пункт (b): "Если в силу обстоятельств, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть, предъявление не может быть совершено в сроки, предписанные в отношении предъявления векселя к акцепту".

28. Г-н САМИ (Ирак) заявляет, что итальянское предложение представляется весьма логичным и разумным; в статье 48 необходимо следовать объективным критериям.

29. Г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания) и г-н ДЕЛЬФИНО КАСЕТ (Уругвай) заявляют, что они поддерживают итальянское предложение, так как оно делает проект конвенции менее противоречивым.

30. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) заявляет, что он отдает предпочтение существующему тексту; этот текст является простым и ясным, а также отражает британское и австралийское законодательство по переводным векселям. Необязательно, чтобы в данном тексте упоминалось о том, находились ли обстоятельства вне сферы контроля держателя или он мог их избежать или преодолеть.

31. Г-н ВЕНКАТРАМИАХ (Индия) и г-н ГОУ (Сингапур) заявляют, что они поддерживают существующий текст пункта (b) статьи 48.

32. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что он поддерживает существующий текст статьи 48. В статьях 58 и 63 используются слова "с разумной заботливостью", и будет трудно на такой поздней стадии начинать вводить положения, которые детализированы в большей степени.

33. Г-н ДУЧЕК (Австрия) заявляет, что из комментария (A/CN.9/213) не ясно, почему в сравнимых ситуациях объективные критерии используются в статье 52 и субъективные критерии - в статье 48. В обоих случаях должны использоваться одинаковые критерии, и объективные критерии всегда лучше субъективных. Поэтому он поддерживает предложение Италии.

34. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) заявляет, что Рабочая группа всегда считала, что предъявление к акцепту отличается от предъявления к платежу, и что должны применяться различные критерии.

35. Г-н СМАРТ (Сьерра-Леоне) заявляет, что его делегация поддерживает существующий текст; этот текст является простым и ясным и соответствует правовой системе Сьерра-Леоне.

36. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) заявляет, что для Комиссии нежелательно разбиваться на два лагеря, в одном из которых были бы страны гражданского права, а в другом - страны обычного права. То или иное положение нельзя отвергать из-за того, что оно не соответствует отдельным нормам внутригосударственного права.

37. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) заявляет, что в примере, приведенном представителем Соединенного Королевства, обе статьи 58 и 63 содержат формулировку, встречающуюся в статье 52 (I). В том случае, когда что-то должно делаться, но не сделано, всегда имеется объективный критерий. Принцип "разумная заботливость" применяется тогда, когда прекращает действовать причина задержки, как это оговаривается в статье 52 (I). Предъявление для акцептования представляет собой случай, когда что-то должно быть сделано. Поэтому он поддерживает предложение Италии.

38. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что в Женевской конвенции используется термин "без задержки"; термин "разумная заботливость" весьма приближается к тому понятию.

Заседание прерывается в II час. 35 мин. и возобновляется в I2 час. 20 мин.

39. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) заявляет, что рассматриваемые статьи тщательно обсуждались Рабочей группой, и он надеется сохранить существующий текст. Он понимает причины, лежащие в основе предложений Соединенных Штатов, и трудно оправдать пропуск в статье 48 пункта, аналогичного тому, который содержится в статье 52 (I). Норма, зафиксированная в статьях 48 и 50 (I), может, конечно, быть слишком жесткой при некоторых обстоятельствах, однако она является оправданной ввиду того, что она предотвращает продление годичного периода за пределы срока, указанного на переводном векселе. Предложение Соединенных Штатов Америки может иметь определенный смысл в связи с предельным сроком, указываемым в пункте (f) статьи 47. Даже в связи с этим пунктом представляется сомнительным, так ли уж необходимо охватывать весьма исключительную ситуацию, в условиях которой векселедатель оговаривает, что переводный вексель должен быть акцептован в короткий срок.

40. Он испытывает затруднение в связи с предложением представителя Италии, которое потребует изменений не только в пункте (b) статьи 48, но также и в статье 50 (I) и, возможно, в подпункте (a) статьи 63 (2). Он поддерживает в представленном тексте пункта (b) статьи 48 требование разумной заботливости, так как оно охватывает две ситуации: одну ситуацию, которая связана с появлением препятствия, относящегося к категории форс-мажор, и другую ситуацию, в условиях которой, например, трассат или индоссант, которому должно быть дано уведомление об отказе в акцепте, не может быть найден. Будет трудно подвести последнюю ситуацию под случай форс-мажор. Он надеется, что будет возможно принять статью 48 в том виде, в котором она представлена.

4I. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) предлагает поправку, включающую его собственные соображения, а также предложение представителя Италии. Следует добавить следующую новую статью 48 (I):

"Задержка в обязательном предъявлении к акцепту в срок, указанный на векселе, считается уважительной в случае, если она вызвана обстоятельствами, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть. Когда причина задержки отпадает, предъявление должно быть совершено с разумной заботливостью".

42. Существующая статья 48 тогда станет статьей 48 (2), и подпункт (b) будет изменен следующим образом:

"(b) Когда обязательное предъявление к акцепту не может быть осуществлено в сроки, предписываемые в статье 47, в силу обстоятельств, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть".

43. Таким образом, предлагаемая им статья 48 (I) будет применяться лишь к требуемым предъявлениям и только в том случае, когда на самом векселе указывается предельный срок, который предположительно короче предусмотренного конвенцией предельного срока. Пункт (b) статьи 48(2) будет применяться в том случае, когда на самом переводном векселе не указан предельный срок, и, следовательно, действует предусматриваемый конвенцией годичный срок, который действительно, является весьма продолжительным сроком в его понимании, а также в том случае, когда предъявление не может быть совершено ввиду наличия условий, связанных с форс-мажор, как определяется формулировкой, предложенной представителем Италии. Если же не применяется ни статья 48 (I), ни (2) (b), то в действие вступит статья 49.

44. Важно отделить одну от другой две различные ситуации: одна, в условиях которой в самом переводном векселе указывается короткий предельный срок, а другая, в условиях которой обеспечивается полный одногодичный срок. В первом случае двойственная формулировка не представляется целесообразной, поэтому предлагаемый им текст вводит градации, которые не преувеличивают значение последствий позднего предъявления. В последнем случае итальянское предложение является абсолютно разумным.

45. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) заявляет, что он поддерживает поправку Соединенных Штатов.

46. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что, хотя поздно вводить такие осложнения, он готов поддержать предложение Соединенных Штатов при условии, если редакция текста будет тщательно отработана. Его делегация хотела бы иметь возможность изучить предложение во французском переводе.

47. Г-н ШАФИК (Египет) заявляет, что предложение Соединенных Штатов представляется приемлемым, но требует детального изучения. Он хотел бы иметь это предложение в письменном виде.

48. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) настаивает на том, что формулировка статьи 48 адекватно отражает цель данной статьи, которая направлена на то, чтобы освободить держателя от обязательства предъявлять вексель для акцептования. Статья не имеет ничего общего с задержкой в предъявлении к платежу или в предъявлении к протесту. Следовательно, он не считает, что текст должен быть изменен.

49. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава), выступая в качестве представителя Нидерландов, поддерживает замечание, сделанное представителем Чили. Если векселедатель включает в вексель оговорку относительно того, что он должен быть предъявлен к акцепту в течение 30 дней, и держатель векселя не предъявляет его, то трассант тогда освобождается от любой ответственности в этом вопросе. Однако статья должна ясно указывать, что в том случае, если обстоятельства помешали держателю предъявить вексель к акцепту, векселедатель остается ответственным лицом, так как ответственность векселедателя является важным моментом.

50. Выступая в качестве Председателя Комитета полного состава, он предлагает отложить дальнейшее обсуждение рассматриваемой статьи до получения текста предложений, сделанных представителем Соединенных Штатов, в письменном виде.

51. Предложение принимается.

Статья 7I

52. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что статья 7I может представить проблему для небольших банков, которые, хотя они и не находятся в финансовом центре, тем не менее, занимаются международными сделками и получают векселя от клиентов, действующих в сфере иностранных юрисдикций. Проблема будет возникать в тех случаях, когда вексель, выставленный к платежу в иностранной валюте, предъявляется к платежу в этой валюте, а банк, которому он предъявлен, не имеет доступа к этой валюте в требуемой сумме. Эту проблему можно решить либо потребовав, чтобы держатель уведомлял банк заблаговременно о том, что платеж запрашивается в валюте, отличающейся от валюты в месте выплаты, либо путем включения в проект конвенции положения, согласно которому банк получит три дня на приобретение требуемой валюты, и это не будет считаться отказом в акцепте и платеже.

53. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) заявляет, что эта проблема не является серьезной. В любом случае продавец или векселедатель ответственны за то, чтобы обеспечивать, чтобы были приняты необходимые меры для платежа.

54. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он думает о возможности "подстроенного отказа в акцепте и оплате" векселя. Можно допустить, что держатель или получатель захочет получить отказ в оплате векселя, прибегнув к тактике неожиданностей, например, затребовав оплату в валюте, первоначально оговоренной в векселе, когда очевидно, что эта валюта не может быть получена. Такие действия создадут серьезную проблему для должника.

55. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) соглашается с тем, что ситуация, описанная представителем Соединенных Штатов, может иметь место. Однако решение может заключаться в том, чтобы требовать от держателя предварительного уведомления банка относительно того, что оплата требуется в иностранной валюте, как это делается в соответствии с аргентинским внутренним законодательством. В этих условиях будет невозможно представить дело таким образом, что имел место отказ в акцепте и платеже.

56. Г-н ВАССЁР (Франция) заявляет, что такая ситуация, о которой говорил представитель Соединенных Штатов, относится к разряду неизвестных. Даже если такая ситуация будет иметь место, целью проекта конвенции не является рассмотрение вопроса в таких деталях; такие вопросы лучше рассматривать вне контекста конвенции. Вопросы, охватываемые статьей 7I, являются чрезвычайно сложными, и нецелесообразно еще более их усложнять.

57. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) обращает внимание на статью 4I Единообразного закона о переводных и простых векселях в отношении оговорок об эффективной оплате в иностранной валюте. Аналогичное положение можно найти в Единообразном коммерческом своде законов Соединенных Штатов. Поэтому он считает, что нет необходимости включать более детализированные положения в проект конвенции, и спрашивает, настаивает ли представитель Соединенных Штатов Америки на своем предложении.

58. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что поскольку его предложение получило незначительную поддержку со стороны других членов Комиссии, он не будет настаивать на нем.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.

Краткий отчет о 349-м заседании

Среда, 2 июля 1986 года, 15 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.349/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава: г-н ВИС (Нидерланды)

Заседание открывается в 15 час. 15 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

а) Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/39/17; A/CN.9/261; A/CN.9/273, A/CN.9/274 и A/CN.9/285; A/CN.9/WG.IV/WP.30)

Статья 71 (продолжение)

1. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) в связи с его предложением, касающимся статьи 71 (2), отмечает, что в Соединенных Штатах Америки нельзя иметь "оншорный" счет в банке в иностранной валюте. Такие счета должны быть "оффшорные", и получение иностранной валюты из "оффшорного" источника может занять от 2 до 3 дней. В этой связи он выражает обеспокоенность тем, что конвенцией можно будет воспользоваться для того, чтобы организовать подстроенный отказ. Он согласен с представителем Аргентины в том, что если получатель желает получить не кредит, а валюту, то он должен направить предварительное уведомление с тем, чтобы банк мог получить такую валюту и чтобы не возникла ситуация с отказом в платеже.

2. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что в соответствии со статьей 45 (2) (с) плательщик должен быть информирован в том случае, если вексель будет выставлен с оплатой в месте ином, чем место жительства или коммерческой деятельности плательщика, с тем чтобы он мог приобрести необходимые средства. Аналогичная процедура может быть использована в отношении переводных векселей с оплатой в иностранной валюте. Лучше всего было бы добавить новый пункт на этот счет в статье 45. Однако прежде всего ему хотелось бы знать, считают ли другие члены Комиссии практически необходимым извещать плательщика в том случае, если переводной вексель должен быть выставлен с оплатой в иностранной валюте.

3. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что не видит необходимости в том, чтобы плательщиков заранее уведомляли в том случае, если переводные векселя должны выставляться в иностранной валюте.

4. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что переводный вексель, выставленный с оплатой в иностранной валюте, не будет создавать никаких проблем в банковских кругах Канады. Однако в Соединенных Штатах многие банки не располагают ресурсами для совершения подобных сделок без предварительного уведомления.

5. Г-н АБУЛ-ЭНЕЙН (наблюдатель от Афро-азиатского консультативно-правового комитета) говорит, что он может поддержать предложение представителя Соединенных Штатов с поправками, внесенными представителем Аргентины, поскольку оно отвечает практической необходимости.

6. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что у него нет трудностей с преложением Соединенных Штатов.

7. Г-н МАККАРОНЕ (наблюдатель от Европейской банковской федерации) отмечает, что в силу действия правил валютного контроля в некоторых странах широко распространена такая практика, когда плательщики не имеют возможности уплатить в иностранной валюте без разрешения компетентного национального органа. Поэтому необходимо предусмотреть предварительное уведомление в соответствии с предложением Соединенных Штатов.

8. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что если Комиссия согласна с необходимостью такого предварительного уведомления, то сейчас следует определить, каким должен быть срок уведомления, и следует также рассмотреть, что произойдет, если такое

уведомление не направляется. В заключение следует рассмотреть, что произойдет, если в таких случаях будет иметь место ситуация с отказом в оплате переводного векселя и возникнет возможность применения права регресса в отношении вторичной стороны в соответствии со статьей 71.

Статья 72

9. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что он предложил после слов "положения валютного контроля" в статье 72 (1) добавить слова "и положения, касающиеся защиты своей валюты". Во многих странах оформление векселя в иностранной валюте может создать проблемы в отношении не только правил валютного контроля, но также в отношении национальных законов о защите национальной валюты, подобных тем, например, которые действуют в его стране.

10. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что в Египте также действует внутренний закон, касающийся валютного контроля, и в этой связи он поддерживает предложение наблюдателя от Федеративной Республики Германии.

11. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, если не поступит возражений, он предлагает считать, что Комиссия принимает решение утвердить предложение, представленное наблюдателем от Федеративной Республики Германии.

12. Предложение принимается.

13. Г-н ЭФФРОС (наблюдатель от Международного валютного фонда) предлагает в статье 72 (1) после слов "обязано применять" вставить слова "или может принять во внимание", с тем чтобы расширить сформулированный в статье 72 (1) принцип для охвата не просто обязательных, но и допустимых ситуаций и разъяснить, что члены Международного валютного фонда могут соблюдать соответствующие положения Соглашения о фонде или других аналогичных международных соглашений, касающихся соблюдения правил валютного контроля других стран. Существуют некоторые другие международные соглашения, которые не требуют от государств-участников соблюдения правил валютного контроля других стран, и в конвенции следует пояснить, что она не ликвидирует свободу судов принимать решения о том, должна ли та или иная страна соблюдать правила валютного контроля другой страны.

14. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, существуют ли на самом деле какие-нибудь международные соглашения, которые предоставляют государствам-участникам выбор в отношении соблюдения правил валютного контроля других стран.

15. Г-н ЭФФРОС (наблюдатель от Международного валютного фонда) говорит, что в соответствии с статьей 10 Женевской конвенции 1930 года о коллизионном праве право государств, не подписавших Конвенцию, не применяется.

16. Г-н ПЕЛИШЕ (наблюдатель от Гаагской конференции по частному международному праву) говорит, что предложение наблюдателя от Международного валютного фонда касается обязательных правил третьих государств, которые приобретают все большее значение в коллизионном праве. Статья 7 Римской конвенции позволяет судьям принимать во внимание обязательные правила третьих государств, и предложение наблюдателя от Международного валютного фонда является в действительности следствием эволюции международного частного права. В статье 72 должны учитываться международные конвенции, которые позволяют судьям принимать во внимание обязательные правила третьих государств, с тем чтобы охватить все возможные ситуации, связанные с валютным обменом. В этой связи он поддерживает данное предложение.

17. Г-н ВАССЕР (Франция) говорит, что он также на основании этих же соображений поддерживает предложение наблюдателя от Международного валютного фонда.

18. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что если выбранная в качестве места платежа страна является участницей какой-либо конвенции, которая включает этот факультативный элемент, то это приведет к появлению неопределенности. В этой связи Комиссия должна принять директивное решение в отношении того, должна ли она или не должна в тех случаях, если какое-либо государство фактически не обязано применять правила валютного обмена других государств, принимать их во внимание.

19. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что предложение о том, чтобы принимать такие правила во внимание, проистекает не из внутригосударственного права, а из международных соглашений. Он согласен с Председателем в том, что практические последствия рассматриваемого предложения

не ясны. Как бы то ни было, что имеется в виду под понятием "международные соглашения"? Римская конвенция не применяется к переводным векселям, и он не понимает, каким образом Женевская конвенция 1930 года о коллизионном праве может охватывать эту ситуацию. Кроме того, большинство положений проекта конвенции вступает в коллизию с Женевской конвенцией 1930 года, и увязка этих двух конвенций, как предлагается в настоящий момент, существенно не изменит данную ситуацию. В изменении нуждается Женевская конвенция 1930 года, а не проект настоящей конвенции. Он не согласен с мнением, что существует международная тенденция к тому, чтобы принимать во внимание обязательные правила третьих государств. Гаагская конференция фактически постановила в 1985 году, что такой подход не является целесообразным.

20. Г-жа БУУРЕ-ХАГГЛУНД (наблюдатель от Финляндии) говорит, что она разделяет позицию представителя Австрии, который не спешит согласиться с такой поправкой в связи с тем, что существуют разногласия по поводу статьи 7 Римской конвенции, допускающей применение обязательных правил третьего государства, при непризнании этого подхода Гаагской конференцией по частному международному праву. Общепризнано, что обязательные правила этого форума можно применять в добавление к уже применяемому праву, что соответствует положениям нынешнего проекта. Если эта поправка будет принята, то придется изменить фразу "действующие на его территории".

21. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что в области частного международного права следует проводить различие между концепциями "применять" и "принимать во внимание" и следует ссылаться на обе эти концепции. Для обеспечения большей определенности было бы предпочтительнее указать, что государство "должно" принимать во внимание правила валютного обмена, которые оно обязано применять в силу международных соглашений, участником которых оно является.

22. Г-н МАРТЫНОВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что предложение представителей Австрии и Финляндии приведет к неопределенности. Кроме того, обязательные правила еще не получили международного признания и были отвергнуты большинством государств на Гаагской конференции.

23. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что вследствие отсутствия общей поддержки предложения наблюдателя от Международного валютного фонда он будет считать, что оно не принимается. В этом случае, возможно, представитель Италии снимет свое предложение о внесении поправки.

24. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что он снимает свое предложение о поправке.

25. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, будут ли у наблюдателя от Международного валютного фонда какие-либо проблемы с имеющейся формулировкой.

26. Г-н ЭФФРОС (наблюдатель от Международного валютного фонда) говорит, что его основная цель заключалась в том, чтобы сделать данное положение более расширительным.

Статья 73 (2)

27. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что его беспокоит тот факт, насколько уместна нынешняя формулировка. В конце статьи необходимо добавить положение, аналогичное положению, содержащемуся в статье 68 (3), которое гласит следующее: "за исключением тех случаев, когда трассат производит выплату держателю, который не является защищенным держателем, зная во время выплаты, что третье лицо заявило обоснованное притязание на вексель или что держатель приобрел вексель путем кражи, или подделал подпись получателя или индоссатора, или участвовал в такой краже или подделке".

28. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, разве не очевидно, что статья 68 (3) применима.

29. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что это добавление необходимо, поскольку в соответствии со статьей 73 (2) платеж, производимый трассатом, освобождает все стороны от их обязательства. Однако платеж, производимый трассатом, который знал о краже, не освобождает все стороны от обязательства.

30. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что представитель Японии по-видимому внес хорошее предложение и что статья 68 (3) не охватывает тот же самый случай в отношении освобождения от ответственности плательщика, поскольку она ограничивается упоминанием "стороны", определение которой содержится в статье 4 (8). Если плательщик не акцептовал вексель до платежа, значит он его не подписал и поэтому не будет являться стороной по векселю. В этой связи статью 73 (2) необходимо изменить для обеспечения логической последовательности.

31. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что первоначальный проект статьи 68 содержал ссылку на плательщика. Однако, поскольку плательщик не имеет обязательства, было принято решение не включать его в эту статью. Следовательно, плательщик должен быть охвачен статьей 73 (2).

32. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что целесообразно включить ссылку на плательщика в статью 68 (3).

33. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что это невозможно сделать, поскольку плательщик не может быть освобожден от обязательства, которого у него нет.

34. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что он поддерживает предложение Ирака, поскольку это прояснит ситуацию.

35. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, как же тогда следует сформулировать данную статью.

36. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что он не согласен с представителем Японии, поскольку имеется большая разница между ситуацией, представленной в статье 73 (2), и ситуацией, представленной в статье 68 (3). В последнем случае речь идет об освобождении от обязательства стороны, если ею произведена выплата, и о неосвобождении, если выплата не произведена, а в статье 73 (2) плательщик производит выплату и другие стороны освобождаются от обязательства.

37. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что если плательщик производит выплату в соответствии с обстоятельствами, указанными в статье 68 (3), то есть неправильно, следствием этого действия является то, что ему не позволено дебетовать счет плательщика, и плательщик не освобождается от обязательства. По его мнению, это - вопрос правильного платежа. Рабочая группа всегда утверждала, однако, что статья 68 (3) не касается платежа, производимого плательщиком.

38. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что в статье 73 плательщик не освобождается от обязательства; однако другие стороны освобождаются, даже если платеж производится неправильно.

39. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что формулировка статьи 68 (3) может быть изменена, с тем чтобы она гласила: "сторона не производит платеж законно, если она производит выплату держателю, который не является защищенным держателем, зная во время выплаты" и т.д.

40. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что это потребует определения термина "законно".

41. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что существующий текст следует сохранить, поскольку вопрос заключается в том, добросовестно ли произвел выплату плательщик. Весь смысл статьи 73 сводится к тому, что другие стороны не имеют обязательства.

42. Г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания) говорит, что предложение представителя Японии, возможно, заходит слишком далеко. Неправильный платеж, производимый плательщиком, и неправильная инкассация векселя не должны влиять на обязательство промежуточных держателей.

43. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что при формулировании статьи 73 Рабочая группа исходила из того принципа, что векселедатель и плательщик являются гарантами и освобождаются от обязательства только в том случае, если не поступает протеста. Если получатель получает выплату, то не имеет никакого значения, являлся ли данный платеж правильным или неправильным. Вполне возможно, что в формулировке этого пункта произошел случайный пропуск, что и привело к недоразумению.

44. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что он склонен согласиться с представителем Японии. Статья 73 (2) представляется как применение принципа, сформулированного в статье 73 (I). Если плательщик производит выплату при подозрительных обстоятельствах, векселедатель от обязательства не освобождается.

45. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что он не согласен с тем, что статья 73 (2) является простым применением статьи 73 (I). Статья 73 (2) означает, что независимо от того, производит ли плательщик платеж должным образом или нет, другие стороны освобождаются от обязательства. Векселедатель по прежнему имеет обязательство по смыслу статьи 68 (3). Таким образом, между статьями 73 (I) и 73 (2) нет никакой связи.

46. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что сам факт выплаты, производимой плательщиком, не освобождает автоматически другие стороны от обязательств. Если плательщик производит платеж, например, стороне, не являющейся векселедержателем, то другие стороны от обязательств не освобождаются.

47. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии), г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия), г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии), г-н ГРИФФИТ (Австралия), г-н СМАРТ (Сьерра-Леоне), г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки), г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина), г-н КОХ (Швеция) и г-н ШАФИК (Египет) поддерживают поправку, предложенную представителем Японии.

48. Статья 73 (2) с поправкой, внесенной представителем Японии, принимается.

Заседание прерывается в I6 час. 45 мин. и возобновляется в I7 час. 20 мин.

Статья 80 (I) (с)

49. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что норма, содержащаяся в статье 80 (I) (с) будет иметь более прямой смысл, если ею будет предусматриваться датирование переводного векселя. Однако возникает проблема в том случае, если акцептант, акцептуя вексель, не ставит дату, поскольку такой акцепт даже без даты, будет в соответствии с положениями статьи 37 действительным. В этой связи возникает необходимость изменить данное положение путем определения даты, с которой должен начаться отчет предписываемого срока. Целесообразно в качестве начала отсчета взять дату, когда был выставлен вексель; и в этой связи он хотел бы предложить добавить к статье 80 (I) (с) следующий текст: "или, если такая дата не указана, с даты выставления векселя".

50. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что векселя оплачиваются по представлении их плательщику и представляются к платежу, а не к акцепту.

51. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава), выступая в качестве представителя Нидерландов, говорит, что, хотя он также считает, что держатель предъявительского векселя имеет право только на платеж, а не на акцепт, Рабочая группа пришла к выводу, что предъявительский вексель может быть представлен к акцепту в течение одного года от даты его выставления. Если статья 80 (I) (с) будет исключена, тогда следует исключить и возможность акцептования векселя, плата по которому производится по предъявлению.

52. Если нет возражений, то он предлагает считать, что Комиссия желает утвердить предложение наблюдателя от Федеративной Республики Германии.

53. Предложение принимается.

Статьи 4 (7) (а) и 25 (I) (с)

54. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что от имени специальной рабочей группы, состоящей из представителей Египта, Канады, Мексики, Нигерии, Соединенного Королевства и Японии, он хотел бы предложить включить в статью 4 (7) (а) после ссылки на статью 25 слова "помимо указанного в пункте 25 (I) (с) (ii)" и изменить статью 25 (I) (с) следующим образом:

"(с) Любое возражение, возникающее в результате:

(i) основной сделки между этой стороной и держателем;

(ii) любой другой сделки между этой стороной и держателем и являющееся возражением относительно договорной ответственности".

Последнее предложение имеет целью уточнить рамки, в пределах которых могут использоваться отношения между сторонами для формулирования возражений относительно ответственности в соответствии с данным векселем.

55. Г-н ГЕРРМАНН (Отдел права международной торговли) говорит, что данное предложение имеет целью выполнить принятое Комиссией решение по существу вопроса, с тем чтобы предусмотреть норму, в соответствии с которой держатель может стать защищенным держателем, хотя он знал о возражении, вытекающем из основной сделки между ним и ближайшей стороной. Для достижения этой цели в статье 4 (7) (а) необходимо было разделить положения, содержащиеся в статье 25 (I) (с), в которой не проводится различия между основной сделкой и другими сделками.

56. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, насколько он знает, ряд представителей испытывают трудности в связи с включением в статью 4 (7) любой ссылки на статью 25. Слово "стороны" используется в статьях 4 и 25 в различных целях. Насколько он понимает, Комиссия придет к определению "защищенный держатель", в котором будут точно установлены те возражения, о которых важно знать держателю, не путем перекрестной ссылки, а с помощью прямой формулировки.

57. Г-н ГЕРРМАНН (Отдел права международной торговли) говорит, что специальная рабочая группа пришла к выводу о том, что избежать ссылки на статью 25 в статье 4 (7) (а) будет невозможно.

58. Г-н ВАССЁР (Франция) отвечает, что в предлагаемой формулировке статьи 25 (I) (с) (ii) на французском языке слово "transaction" следует заменить словом "operation".

59. Г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания), касаясь предлагаемой формулировки статьи 4 (7) (а) на испанском языке, говорит, что эту фразу следует исключить, поскольку в испанском языке концепции "неакцепт" или "неплатеж" содержат концепцию "отказ от акцепта или платежа".

60. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что общая редакционная группа изучит переводы текстов предложений, содержащиеся в документах зала заседаний.

61. Статьи 4 (7) и 25 (I) (с) с внесенными в них поправками принимаются.

Статьи 4 (II) и 71 (I) (бис) (A/CN.9/XIX/CRP.3)

62. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что специальная рабочая группа, состоящая из наблюдателей от Канады, Международного валютного фонда и представителей Нигерии и Чехословакии, предложила добавить в конце статьи 4 (II) следующий текст:

> " при том условии, что применение настоящей конвенции не наносит ущерба правилам такого межправительственного учреждения или положениям такого соглашения".

Она предложила также заменить статью 71 (I) (бис) следующим текстом:

> "(I) (бис) Если сумма векселя выражена в денежной расчетной единице по смыслу статьи 4 (II) и эта денежная расчетная единица имеет хождение между лицом, производящим платеж, и лицом, получающим его, и в векселе не указана валюта платежа, платеж производится путем перевода этой денежной расчетной единицы. Если такая денежная расчетная единица не имеет хождения между этими лицами, платеж производится в валюте, указанной в векселе, или, при отсутствии такого указания, в валюте места платежа".

63. Статьи 4 (II) и 71 (I) (бис) с изменениями принимаются.

Статья 7 (5) (A/CN.9/XIX/CRP.4)

64. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что специальная рабочая группа в составе представителей Бангладеш, Германской Демократической Республики, Египта, Мексики, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки, а также наблюдателя от Канады предложила изменить статью 7 (5) следующим образом:

"(5) Ставка, по которой должны уплачиваться проценты, может быть выражена в виде фиксированной или переменной ставки. Для того, чтобы переменная ставка отвечала этой цели, она должна изменяться в отношении одной или более базисных процентных ставок в соответствии с положениями, предусмотренными в векселе, и каждая такая базисная ставка должна публиковаться или иным образом публично объявляться и не должна подлежать прямо или косвенно определению в одностороннем порядке получателем или каким-либо другим лицом, обозначенным в векселе в момент выставления переводного или простого векселя".

65. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) хотел бы знать, в какое время должна публиковаться базисная ставка.

66. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что с учетом варьирования ставки во времени, базисная ставка должна публиковаться в период действия векселя. Недостаточно будет опубликовать ставку в момент выставления векселя или в момент платежа, поскольку базисная ставка изменяется.

67. Г-н НАДЕР (Мексика) говорит, что, по его мнению, базисная ставка должна публиковаться в том момент, когда определяется процентная ставка.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.

Краткий отчет о 350-м заседании

Четверг, 3 июля 1986 года, 10 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.350/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава: г-н ВИС (Нидерланды)

Заседание открывается в 10 час. 15 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

а) Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/273, A/CN.9/274, A/CN.9/285)

Статья 7 (5) (продолжение) (A/CN.9/XIX/CRP.4)

1. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает Комиссии возобновить рассмотрение предложения, содержащегося в документе A/CN.9/XIX/CRP.4, внесенного на 349-м заседании.

2. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) говорит, что он хотел бы пояснить, что базисные процентные ставки должны публиковаться или иным образом публично объявляться в течение срока действия векселя, а не обязательно только в момент платежа.

3. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки) говорит, что не ясно, относится ли фраза "в момент выставления переводного векселя или выдачи простого векселя" ко времени определения в одностороннем порядке или же ко времени, когда базисная ставка публикуется или иным образом публично объявляется.

4. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, по его мнению, эта фраза относится к опубликованию базисных ставок.

5. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что, по его мнению, текст сформулирован надлежащим образом. Неясность может возникнуть лишь в том случае, если под термином "базисная ставка" понимается ставка "прайм-рейт" того или иного банка, которая публикуется лишь один раз, а не каждый раз при изменении размеров ставки. Однако, если некоторые члены Комиссии дают термину такое толкование, то, возможно, существует необходимость в разъяснении этого текста.

6. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что Рабочая группа, составившая проект текста, согласилась с тем, что если базисная ставка должна быть переменной, то она публикуется часто, то есть до, в течение и после срока действия векселя. Если некоторые члены Комиссии не считают эту формулировку достаточно четкой, то, возможно, ее следует соответствующим образом изменить.

7. Выражение "каким-либо лицом, обозначенным" было выбрано как более предпочтительное термину "сторона": получатель не подписывает вексель в момент его выдачи и, таким образом, не может рассматриваться стороной по нему. Однако с учетом того факта, что базисная ставка может подразумевать связь с тем или иным банком или лицом, которые не имеют абсолютно никакого отношения к сделке, он пришел к выводу, что более предпочтительным, возможно, было бы использование формулировки "или любой другой стороне по векселю", поскольку она охватывает все возможности, за исключением получателя.

8. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что последняя фраза статьи 7 (5) будет пересматриваться редакционной группой. По этой причине он хочет знать, является ли необходимым оценивать получаемые в момент выдачи векселя условия, чтобы процентную ставку можно было квалифицировать в качестве переменной.

9. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он полагает, что фраза "в момент выставления переводного векселя или выдачи простого векселя" относится к определению лицом, указанным в векселе, или же, если использовать термин, который он считает более предпочтительным - "стороной по векселю".

10. Г-н ВАССЁР (Франция) выступает за использование формулировки "лицо, обозначенное в векселе" в конце этого пункта. Представитель Отделения права международной торговли указал на трудности, которые могут возникнуть в этой связи. Он не понимает, почему определение процентной ставки должно производиться в одностороннем порядке в тот момент, когда производится перерасчет этой ставки, и поэтому предлагает исключить слова "в момент выставления переводного векселя или выдачи простого векселя".

11. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) указывает на то, что эти слова относятся к базисной ставке, которая не может находиться под контролем лица, обозначенного в векселе.

12. Г-н НАДЕР (Мексика) говорит, что заключительное положение предлагаемого текста имеет целью лишить обозначенных в векселе лиц возможности определять базисную ставку. Определение ее размера может производиться лишь на условиях, оговоренных в тексте.

13. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что нынешняя формулировка предлагаемого текста позволяет лицу, которое никогда не намеревалось быть держателем векселя, но которое фактически могло бы стать таковым, устанавливать базисную ставку. Поэтому очень важно исключить такую ситуацию.

14. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) признает, что представитель Соединенных Штатов Америки прав в данном вопросе. Возможно, было бы полезно выявить все заинтересованные стороны - трассантов, трассатов, получателей, гарантов и т.д., при условии сохранения существа предлагаемого текста. Редакционной группе следует предоставить возможность решить любые вопросы, относящиеся к нынешней формулировке текста. Он предлагает Комиссии принять статью 7 (5) с учетом любых редакционных изменений, которые, возможно, внесет редакционная группа.

15. Предложение принимается.

Статья 7 (5 бис) (A/CN.9/XIX/CRP.5 и 6)

16. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) говорит, что он и представитель Соединенного Королевства предприняли попытку сформулировать компромиссный текст, который примирил бы их позиции в отношении плавающих процентных ставок. Однако им обоим стало ясно, что их позиции являются непримиримыми, и поэтому они приняли решение представить отдельные предложения в отношении нового пункта (5 бис), который следует добавить в конце статьи 7. Его делегация хочет предложить следующий текст, содержащийся в документе A/CN.9/XIX/CRP.5:

> "Для того чтобы достигнуть договоренности о колеблющейся процентной ставке, в векселе необходимо указывать согласованные нормы во избежание того, чтобы эти колебания - в сторону повышения или понижения - имели последствия, которые в соответствии с разумными критериями, принятыми в международной торговле, противоречат принципу справедливости, ставят в невыгодное положение какую-либо из сторон и держателя векселя".

17. Его решение предложить этот текст основано на консультациях, проведенных с другими членами Комиссии, которые считают, что плавающие процентные ставки необходимо ограничивать, однако опасаются, что банки могут не принять это положение в проекте конвенции, поскольку такая ставка может быть невыгодной для них. Тем самым может быть поставлена под угрозу полезность конвенции. Однако он сам полагает, что, несмотря на опасения банков, этот текст улучшил бы проект конвенции.

18. Статья 7 (5), только что принятая Комиссией, предназначена для решения вопросов, связанных с современными экономическими реальностями. Тем не менее она представляет собой отход от трех важных принципов права оборотных документов. Первый принцип заключается в том, что такие документы должны носить вполне законченный характер и не касаться каких-либо посторонних вопросов. Во-вторых, такие документы должны выражаться в фиксированных суммах. И наконец, такие документы не должны обусловливаться какими-либо налагаемыми извне условиями. Поэтому предлагаемый пункт (5 бис) имеет целью исключить какие-либо несправедливые последствия действия статьи 7 (5).

19. Применение предлагаемого текста потребует воображения от заинтересованных сторон, которые должны проявлять беспристрастность и здравый смысл.

20. Г-жа ДОНОХЬЮ (Соединенное Королевство), представляя документ A/CN.9/XIX/CRP.6, говорит, что после обсуждения с представителем Мексики ее делегация приняла решение предложить включить в качестве нового пункта (5 бис) следующий текст:

"В тех случаях, когда ставка, по которой должны уплачиваться проценты, выражена в виде переменной ставки, то может быть оговорено, что такая ставка будет не меньше или не больше указанной процентной ставки".

21. Предложение ее делегации отличается от предложения представителя Мексики тем, что оставляет определение процентной ставки в основном на усмотрение заинтересованных сторон. Для такой процедуры имеется прецедент в отношении простых векселей. Она полагает, что предложение ее делегации приведет к несколько меньшей неопределенности у банков, чем предложение Мексики.

22. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что предложение представителя Мексики, по-видимому, налагает больше ограничений, в то время как предложение представителя Соединенного Королевства, за которое он сам выступает, предоставляет больше свободы. Он хотел бы указать, что кредиты, предоставляемые на основе плавающих процентных ставок, поступают не непосредственно от банков, а приобретаются банками на международных рынках капитала. Таким образом, сами банки лишь перекладывают на получателя предоставляемых кредитов ставки, которые были применены в отношении самих этих банков.

23. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он рад отметить, что различия между двумя позициями значительно сгладились, особенно потому, что, как он полагает, ограничение ставок должно явиться одним из положений проекта конвенции.

24. Хотя он и усматривает небольшую проблему в связи с предложением представителя Соединенного Королевства, в котором признаются лишь определенные типы ограничений, он не поддерживает предложения об установлении обязательных пределов, предусматриваемых в предложении Мексики, по двум причинам. Такая практика запрещает использование более простого и более общего положения о переменных ставках, как, например, при применении тридцатидневной ставки ЛИБОР. Использование термина "разумные критерии" также связано с проблемами, поскольку его определение может иметь различные толкования.

25. Г-н ПИСЕК (Чехословакия) говорит, что, хотя он был бы удовлетворен статьей 7 без включения пункта (5 бис), тем не менее он предпочитает предложение Соединенного Королевства предложению Мексики, поскольку оно допускает большую гибкость в определении процентных ставок сторонам, участвующим в рассматриваемой сделке, которые лучше способны понять последствия любого принимаемого решения. Кроме того, предложение Мексики могло бы привести к неопределенности в отношении конкретных ставок и могло бы затруднить признание их судом, создавая тем самым многочисленные трудности как для должников, так и для кредиторов.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве представителя Индии, соглашается с тем, что предложение Мексики могло бы создать трудности с учетом того, что выражения "разумные критерии, принятые в международной торговле", и "принцип справедливости" могут иметь различные толкования в зависимости от юрисдикции, в рамках которой эти выражения применяются.

27. Г-н ДЕЛЬФИНО-КАСЕТ (Уругвай) говорит, что у каждого предложения имеется два аспекта. Во-первых, согласно предложению представителя Мексики, в тех случаях, когда стороны соглашаются применить плавающую процентную ставку, установление верхних и нижних пределов колебаний ставок, которые не могут превышаться, является обязательным, в то время как, согласно предложению представителя Соединенного Королевства, вопрос об установлении таких пределов оставляется на усмотрение сторон. В этом отношении он поддерживает мексиканское предложение.

28. Во-вторых, возникает вопрос о том, как определить эти пределы. В соответствии с предложением представителя Соединенного Королевства, ставка не должна быть больше или меньше ставки, подлежащей определению, в то время как в предложении представителя Мексики используются другие критерии. В этом отношении предложение представителя Соединенного Королевства является наилучшим из обоих предложений, хотя формулировка этого предложения могла бы быть улучшена путем добавления ссылки на разумные критерии.

29. Г-н МАЭДА (Япония) поддерживает предложение представителя Соединенного Королевства.

30. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что, хотя содержание предложения представителя Соединенного Королевства косвенно выражено в существующем тексте статьи 7 (5), он не видит никакого вреда в том, чтобы оно было выражено в прямой форме.

31. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что, хотя ему полностью понятны причины озабоченности, выраженной представителем Мексики, предложение последнего имеет два недостатка. Во-первых, оно предусматривает установление пределов в обязательном порядке. Он может предвидеть такие случаи, когда стороны не захотят устанавливать какие-либо пределы; в этих случаях им придется прибегать к некоторым другим видам платежа, которые не будут предусмотрены в конвенции.

32. Во-вторых, упомянутое предложение содержит элемент неопределенности, связанный с требованием относительно того, чтобы договоренность, достигаемая между сторонами для того, чтобы предотвратить слишком широкое колебание процентной ставки, не имела последствий, которые в соответствии с разумными критериями будут противоречить принципу справедливости. Поскольку данная формулировка может вызвать различные толкования, она не будет содействовать использованию международных векселей. Он выступает за предложение представителя Соединенного Королевства, хотя он не считает, что оно является необходимым.

33. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) говорит, что статью 7 следует сохранить в нынешнем виде с добавлением положения относительно того, что процентная ставка может быть либо фиксированной, либо переменной. Реализация мексиканского предложения, которая сделала бы обязательным для сторон принятие определенных норм, основанных на сложных критериях, ограничит свободное обращение векселей. Может потребоваться изменить статью I (2) (b) вследствие того, что она содержит в указанном пункте положение, предусматривающее включение в международный переводный вексель безоговорочный приказ трассату уплатить "определенную денежную сумму".

34. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) напоминает, что вопрос о том, противоречит ли статья 7 (5) статье I (2) (b), был основательно обсужден, и он не хочет открывать в отношении этого вопроса новую дискуссию.

35. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что ему понятна озабоченность, которая побудила представителя Мексики представить свое предложение. Слабость этого предложения заключается в том, что его принятие сделало бы обязательным установление норм для ограничения той степени, в какой могла бы колебаться процентная ставка. Возможно, оба обсуждаемых предложения могли бы быть объединены путем изменения мексиканского предложения с тем, чтобы в него была включена ссылка на нормы, "которые могли бы быть" согласованы; в этом случае было бы ясно, что стороны необязательно должны соглашаться с такими нормами.

36. Г-жа АДЕБАНДЖО (Нигерия) говорит, что она поддерживает предложение представителя Соединенного Королевства, потому что его проще интерпретировать и потому что оно позволило бы сторонам решать в ходе переговоров вопрос о процентной ставке в том случае, когда она будет применяться как переменная ставка, и при этом в предложении не предусматривается, чтобы такие переговоры проводились в обязательном порядке.

37. Г-н АБУЛ-ЭНЕЙН (наблюдатель от Афро-азиатского консультативно-правового комитета) говорит, что по тем же причинам, о которых говорили предшествующие ораторы, он не может поддержать предложение представителя Мексики. Вместо этого он выступает за предложение представителя Соединенного Королевства.

38. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) говорит, что вопрос, подчеркнутый в предложении представителя Соединенного Королевства, подразумевается в существующем тексте конвенции. Это предложение может быть истолковано как означающее, что единственный путь оговаривания ограничений переменной ставки - это путь, предусматриваемый данным предложением. В соответствии с этим он предпочитает снять пункт (5 бис).

39. Г-н КОХ (Швеция) говорит, что обязательное ограничение, предлагаемое представителем Мексики, создало бы большую степень неопределенности вследствие того, что текст сам по себе неодинаково толковался бы в рамках различных правовых систем. Если по какой-либо причине стороны пожелают выбрать для использования переменную процентную ставку, а конвенция не позволит ее применять, то тогда они будут использовать какие-либо другие средства произведения платежа. Это положение приведет к сужению обращения международных векселей. Он не совсем уверен в том, что основная идея, выраженная в предложении представителя Соединенного Королевства, может подразумеваться в проекте конвенции в его нынешнем виде. Поэтому он поддерживает данное предложение.

40. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что по причинам, высказанным предыдущими ораторами, он поддерживает предложение Соединенного Королевства.

41. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, по-видимому, предложение Соединенного Королевства пользуется поддержкой, хотя некоторые представители полагают, что его следует изменить. Соответственно он отмечает, что Комиссия постановила добавить в качестве статьи 7 (5 бис) положение, согласующееся в целом с предложением делегации Соединенного Королевства. Комиссия попытается вновь достичь консенсуса до принятия окончательного текста этого пункта.

Заседание прерывается в II час. 35 мин. и возобновляется в I2 час. 05 мин.

42. Г-жа ДОНОХЬЮ (Соединенное Королевство) вносит поправку к предложению ее делегации. В конце пункта следует внести слова "или же изменения могут иным образом ограничиваться четко выраженными положениями на векселе".

43. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки) говорит, что следует исключить слова "четко выраженными положениями".

44. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) говорит, что слова "на векселе" следует включить в пункт, предлагаемый делегацией Соединенного Королевства, после слов "может быть оговорено".

45. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что новый пункт 5 бис будет выглядеть следующим образом:

"Если ставка, по которой должны уплачиваться проценты, выражена в виде переменной ставки, то в векселе может прямо предусматриваться, что такая ставка будет менее или более указанной процентной ставки или любого иного ограничения колебаний".

Статья 20 бис (A/CN.9/XIX/CRP.7)

46. Г-н ВАССЁР (Франция) зачитывает предлагаемый текст новой статьи 20 бис:

"Если индоссамент содержит оговорку "сумма векселя в обеспечение" ("valeur en garantie"), "сумма векселя в залог" ("valeur en gage") или всякую иную оговорку, указывающую на залог, то индоссатор

a) является держателем в соответствии с пунктами 6 и 7 статьи 4 и статьи 28;

b) может осуществлять все права, вытекающие из векселя;

c) может индоссировать вексель только для целей инкассирования;

d) подвергается действию всех притязаний и возражений, которые могут быть выдвинуты против индоссанта, лишь в случаях, предусмотренных в статьях 25 и 26.

Такой индоссатор после индоссирования на инкассо не несет ответственности по векселю перед любым последующим держателем".

47. Предлагаемая новая статья заполняет пробел в проекте конвенции относительно индоссамента в залог. Она была составлена на основе терминологии, используемой в других частях проекта конвенции и в статье I9 Женевской конвенции.

48. Существуют основополагающие различия между держателем векселя в силу передаточного индоссамента или залогового индоссамента и держателем векселя в силу индоссамента на инкассо. Индоссатор по залогу является защищенным держателем, в отношение которого может применяться режим возражений для частично защищенных держателей, о котором говорится в статье 25 (2 бис).

49. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что согласно юридической доктрине Нидерландов индоссатор по залогу может осуществлять права на вексель лишь от имени своего индоссанта. Индоссант не несет ответственности перед последующими индоссаторами. Должники по векселю могут выдвинуть против индоссатора лишь те возражения, которые могут быть выдвинуты против индоссанта.

50. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что поддерживает предложение Франции; необходимо включить залоговый индоссамент в проект конвенции в соответствии с положениями статьи I9 Женевской конвенции. Согласно немецкому законодательству, основанному на Женевской конвенции, индоссатор осуществляет право на вексель от своего собственного имени.

5I. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что поддерживает предложение Франции, однако пункт (d) следует изменить таким образом, чтобы стало ясно, что индоссатор по залогу будет защищен точно так же, как и любой другой индоссатор, согласно статьям 25 и 26 проекта конвенции.

52. Г-н САМИ (Ирак) и г-н ДУЧЕК (Австрия) говорят, что они поддерживают предложение Франции.

53. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки) говорит, что не ясно, каким образом предлагаемая новая статья будет применяться в странах, в которых действует система общего права, или почему индоссатор должен наделяться правами, о которых идет речь.

54. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что согласно статье 9 единообразного коммерческого кодекса Соединенных Штатов вексель может даваться в залог. Однако ничего подобного нет в праве оборотных документов.

55. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что он уже приводил в качестве примера случай, когда банк может пожелать индоссировать вексель временно другому банку в качестве гарантии аванса с учетом того, что по возмещении этого аванса вексель будет возвращен; таким образом, первый банк получит проценты, выплачиваемые на оставшуюся часть срока векселя.

56. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в свете этих объяснений он положительно относится к предложению Франции.

57. Г-н ДЕЛЬФИНО-КАСЕТ (Уругвай) говорит, что поддерживает это предложение, хотя его формулировку можно было бы улучшить.

58. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, будет ли ссылка в пункте (b) на все вытекающие из векселя права включать право индоссатора потребовать платеж и получить его. Если это так, то следует четко указать, что он может получать платеж только от имени индоссанта, а не от своего собственного.

59. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что индоссатор имеет право получать платеж от своего собственного имени, в отличие от индоссатора в случае индоссамента на инкассо, о котором говорится в статье 20 проекта конвенции.

60. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что предлагаемая Францией статья, по-видимому, создает новый класс держателей. Например, он хотел бы знать, не следует ли, помимо статьи 28, сослаться также на статью I7, поскольку любое заявление, подразумевающее залог на сам вексель, может рассматриваться в качестве условия в рамках значения статьи I7. Кроме того, возможно, необходимо заявить, что индоссамент должен совершаться до наступления срока платежа.

6I. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что он не возражает против исключения ссылки на статью 28, поскольку в любом случае эта статья будет применяться автоматически.

62. Отвечая на просьбы г-на ВИСА (Председателя Комитета полного состава) и г-на ДУЧЕКА (Австрия) о пояснении, он говорит, что правовые последствия индоссамента согласно предложенной им статьи 20 бис отличаются от последствий индоссамента согласно статье 20 (I). В предлагаемой им статье индоссатор действует от своего собственного имени и поэтому будет подвергаться действию не всех притязаний и возражений согласно статье 20 (I) (c), а лишь тех возражений, которые могут быть выдвинуты против индоссанта согласно статьям 25 и 26. Далее, отвечая на вопрос г-на ПИСЕКА (Чехословакия) он пояснил, что, когда первоначальный индоссант по залогу позднее выплачивает сумму векселя в залог, которая была дана ему в виде аванса, он вновь становится держателем векселя, на лицевой стороне которого к тому времени будет указано, что аванс был выплачен и что индоссамент прекратил свое действие.

63. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что Рабочая группа высказалась против включения положения, подобного тому, которое предложено представителем Франции, поскольку банки в целом указали, что в нем нет необходимости, поскольку обычная практика заключается в том, чтобы поставить залоговые векселя посредством соглашения за пределы векселей между держателем и индоссатором.

64. Опыт ее собственной страны показывает, что такие операции являются весьма сложными и могут привести к возникновению многочисленных проблем: например, когда векселя переводятся в залог в качестве способа обойти торговые контракты, запрещающие продажу, это может приводить к контрактным спорам или же когда банки не признают индоссатора по залогу в качестве настоящего держателя и отрицают его право на обычно передаваемые гарантии по векселю. Поэтому она выступает против включения предлагаемой статьи.

65. Г-н БРАНДТ (Германская Демократическая Республика) говорит, что он согласен с представителем Советского Союза. Урегулирование такого вида индоссамента должно регулироваться нормами внутригосударственного права с целью содействия использованию проекта конвенции всеми.

66. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что он разделяет мнение советского представителя и выступает против предложения Франции также и потому, что, насколько он это понимает, подобные индоссаменты устарели и более не используются банками. Кроме того, введение такого положения потребует очень тщательного изучения его последствий для других положений проекта конвенции, а сейчас уже слишком поздно предпринимать такое исследование.

67. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что нельзя утверждать, что залоговый индоссамент является анахронизмом: французские банки пользуются им на международном уровне и обратились с просьбой о включении регулирующего его положения.

68. Г-н БАРРЕРА ГРАФ (Мексика) говорит, что он не может поддержать предложение Франции, поскольку нет времени для изучения всех его связей с другими частями проекта конвенции. Его следовало представить ранее Рабочей группе.

69. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что он должен признать за собой определенную ответственность в данном вопросе: представитель Франции действительно представлял свое предложение Рабочей группе в то время, когда он сам был председателем. Не зная о том, что предстоящая сессия будет являться последним раундом в обсуждении, он сообщил представителю Франции о том, что французское предложение не подпадает под узкий мандат Рабочей группы и лишь вся Комиссия может рассмотреть его. К сожалению, сейчас нет времени для учреждения даже небольшой специальной рабочей группы с целью рассмотрения последствий этого предложения. Поэтому он может лишь предложить заключить, что, учитывая высказанные многочисленные возражения по существу, Комиссия не желает принимать предложение, содержащееся в документе A/CN.9/XIX/CRP.7.

70. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.

Краткий отчет о 351-м заседании

Четверг, 3 июля 1986 года, 15 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.351/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава: г-н ВИС (Нидерланды)

Заседание открывается в 15 час. 10 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

а) Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/274; A/CN.9/XIX/CRP.9, 10, 11, 12 и 13)

Статьи 69 (4) и 68 (4) (а тер) (A/CN.9/XIX/SRP.9)

1. Г-н МАЭДА (Япония) представляет поправку, предложенную его делегацией в документе A/CN.9/XIX/CRP.9. Начало пункта 4 статьи 69 следует читать следующим образом:

"(4) Если держатель принимает частичный платеж по векселю от стороны, не являющейся акцептантом, векселедателем простого векселя или гарантом плательщика:

"а) ..."

2. Он также предлагает добавить к статье 68 (4) следующий новый подпункт (а тер):

"(а тер) Если держатель векселя, подлежащего оплате по частям в последовательные сроки, принимает платеж любой части от стороны по векселю помимо акцептанта, векселедателя простого векселя или гаранта плательщика, держатель должен передать такой стороне заверенную копию векселя и любого удостоверенного протеста".

3. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, насколько он понимает, в статью 68 (4)(а тер) также будут включены гарант акцептанта и гарант векселедателя простого векселя.

4. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что лишь гарант плательщика не имеет права регресса в отношении плательщика или любой другой стороны. Он отсылает Комиссию к статье 44 проекта конвенции.

5. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, означает ли это, что конвенция не предоставляет никаких прав гаранту плательщика, который заплатил по векселю при наступлении срока платежа.

6. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что это так, по крайней мере в том, что касается векселей.

7. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, освобождается ли гарант плательщика в случае принятия от него держателем частичного платежа от ответственности в размере суммы этого частичного платежа. Если да, то такое положение следует включить в статью 69 (3).

8. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что статью 69 (3) следует изменить следующим образом:

"(3) Если держатель принимает частичный платеж от плательщика, гаранта плательщика, акцептанта или векселедателя простого векселя:

"а) Гарант плательщика, акцептант или векселедатель простого векселя освобождаются от ответственности по векселю в размере выплаченной суммы; ...".

9. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) поддерживает это предложение.

10. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что добавление в статье 69 (3) ссылки на гаранта плательщика нарушает систему, в соответствии с которой основная ответственность за платеж лежит на плательщике, акцептанте и векселедателе простого платежа, поскольку они являются лицами, в отношении которых в случае отказа от платежа может быть заявлен протест. Поэтому гарант плательщика должен упоминаться в статье 69 (4), а не в статье 69 (3).

11. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что согласно статье 43 (2) основную ответственность несет гарант плательщика.

12. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что, как он понимает, протест заявляется в отношении отказа от платежа плательщика, а не в отношении отказа от платежа его гаранта.

13. Г-н САМИ (Ирак) спрашивает, не следует ли в статье 69 (3), наряду с гарантом плательщика, также упомянуть гаранта акцептанта или гаранта векселедателя простого векселя.

14. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что в соответствии со статьей 69 (3), если держатель принимает частичные платежи от акцептанта, акцептант освобождается от ответственности по векселю в размере выплаченной суммы. Если платеж осуществляет гарант акцептанта, акцептант продолжает нести ответственность перед гарантом векселя за выплаченную сумму.

15. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что, в соответствии со статьей 69 (3), если держатель принимает частичные платежи от любого названного в векселе лица, это лицо частично освобождается от ответственности, а степень отказа в оплате векселя соответствует размеру невыплаченной суммы. Это применяется без различий в отношении любого лица, которое осуществило платеж по векселю, при этом права гарантов и гарантируемых сторон охраняются в соответствии со статьей 44.

16. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что при осуществлении платежа гарантом акцептанта, акцептант несет ответственность перед своим гарантом, поскольку акцептант является лицом, которое несет основную ответственность и которое должно возместить своему гаранту произведенный им платеж. Однако в статье 43 (2) характер ответственности гаранта является совсем иным.

17. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что если платеж производится гарантом акцептанта, это рассматривается как отказ в оплате векселя, и в этом случае гарант акцептанта имеет право регресса в отношении акцептанта.

18. Г-н БАРРЕРА ГРАФ (Мексика), поддержанный г-жой ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) и г-ном ДЕЛЬФИНО-КАСЕТ (Уругвай), говорит, что в статье 69 (3) и (4) должны содержаться ссылки на гаранта плательщика.

19. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что он согласен с включением в статью 69 (3) ссылки на гаранта плательщика. Возможно, следует также сделать ссылку на гаранта акцептанта.

20. Г-н МАЭДА (Япония), отвечая на предложение г-на ВИСА (Председателя Комитета полного состава), говорит, что согласен с тем, чтобы начало статьи 69 (3) было следующим: "Если держатель принимает частичный платеж от плательщика или акцептанта или векселедателя простого векселя или их гаранта".

21. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) поддерживает предложение, выдвинутое Председателем Комитета полного состава. Хотя он не считает статью 69 (4) полностью приемлемой, он готов согласиться с включением в эту статью ссылки на гаранта.

22. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что необходимо стремиться обеспечить, чтобы каждая сторона, имеющая право на заверенную копию векселя или любого удостоверенного протеста, охватывалась статьей 69 (4).

23. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает Комитету завершить рассмотрение документа A/CN.9/XIX/CRP.9 позднее.

Статья 66 (продолжение) (A/CN.9/XIX/CRP.11)

24. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки), представляя первую поправку, предложенную специальной рабочей группой в документе A/CN.9/XIX/CRP.11, говорит, что последняя фраза в

статье 66 (2) будет применяться к ряду стран, включая его собственную. Цель повторной редакции этой фразы заключается в том, чтобы сделать более конкретной ссылку на размер процентной ставки. В связи с этим специальная рабочая группа предлагает следующую формулировку последней фразы:

"При отсутствии таких ставок или в том случае, когда существует не одна такая ставка, а несколько, процентная ставка равна ставке, которая должна была бы использоваться для выплаты в случае осуществления судопроизводства в месте платежа по векселю".

25. Г-н ГРИФФИТ (Австралия), поддержанный г-ном ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬДОМ (Соединенные Штаты Америки) и г-жой ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина), предлагает заменить слова "которая должна была бы использоваться для выплаты, если бы судопроизводство" словами "используемой для выплаты при судопроизводстве".

26. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии), поддержанный г-ном ГЛАЦЕМ (Венгрия), г-ном ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬДОМ (Соединенные Штаты Америки), г-ном КРОФОРДОМ (наблюдателем от Канады) и г-ном ГАНТЕНОМ (наблюдателем от Федеративной Республики Германии), предлагает исключить первые две фразы из статьи 66 (2) и читать пункт 2 следующим образом: "Процентной ставкой является такая ставка, по которой проценты взыскивались бы в случае осуществления судопроизводства в месте платежа по векселю".

27. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что при отсутствии возражений он предлагает считать, что Комитет желает принять предложенную формулировку статьи 66 (2).

28. Предложение принимается.

29. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки), представляя вторую поправку, предложенную рабочей группой, говорит, что возникший в статье 66 (3) вопрос очень похож на вопрос, только что рассмотренный в пункте 2. Поэтому рабочая группа предлагает следующую формулировку последней фразы пункта 3: "... или, если таковая ставка отсутствует, то по ставке, применение которой в данных обстоятельствах является наиболее разумным".

30. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) предлагает, чтобы только что принятая и упомянутая в пункте 2 ставка также применялась и в пункте 3.

31. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки), поддержанный г-ном ГАНТЕНОМ (наблюдателем от Федеративной Республики Германии), говорит, что для достижения той же цели, что и в пункте 2, формулировку пункта 3 следует просто изменить в соответствии с предложением, выдвинутым рабочей группой.

32. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает считать изменение последней фразы статьи 66 (3) принятым.

33. Предложение принимается.

34. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки), представляя третью поправку, предложенную рабочей группой, говорит, что предложенный новый пункт (2 бис) следует читать следующим образом: "Ничто в пункте 2 не препятствует суду присудить возмещение убытков или выплату компенсации за дополнительный ущерб, причиненный векселедержателю задержкой в уплате". Хотя первые две фразы пункта 2 были исключены, принцип, лежащий в основе нового пункта (2 бис), остается в силе.

35. Г-н БРАНДТ (Германская Демократическая Республика) говорит, что у него возникли некоторые опасения в отношении нового пункта, так как, насколько он его понимает, судебное решение будет являться предварительным условием возмещения ущерба или компенсации.

36. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что это будет именно так, если только стороны не придут к согласию в отношении обоснованной суммы. Безусловно, ущерб или компенсация не могут навязываться одной стороне другой.

37. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что он понимает замечание представителя Германской Демократической Республики; однако в новом пункте подразумевается, что, хотя суд может вынести решение о возмещении ущерба или компенсации, стороны, разумеется, вправе прийти к взаимному согласию в отношении такого ущерба. Поэтому он поддерживает новый пункт.

38. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что он таким же образом понимает новый пункт и также его поддерживает.

39. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что при отсутствии дальнейших замечаний он предлагает считать, что новый пункт (2 бис) будет добавлен.

40. Предложение принимается.

Заседание прерывается в I6 час. 55 мин. и возобновляется в I7 час. 25 мин.

Статья 48 (продолжение) (A/CN.9/XIX/CRP.14)

4I. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что делегация Соединенных Штатов предлагает следующее добавление к статье 48:

"(I) Задержка в обязательном предъявлении к акцепту в срок, указанный на переводном векселе, считается уважительной в случае, если она вызвана обстоятельствами, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть. Когда причина задержки отпадает, предъявление должно быть осуществлено с разумной заботливостью".

42. Данный текст применяется лишь в отношении векселей, в которых указан срок, в течение которого вексель должен быть предъявлен для акцептования, то есть в том случае, когда не применяется правило одного года. Он не применяется к ситуациям, когда срок не указан.

43. Г-н ДУЧЕК (Австрия) спрашивает, какие последствия будет иметь это положение, если не перестанут существовать обстоятельства, препятствующие предъявлению или акцептованию.

44. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что обязательства векселедателя останутся прежними. В случае отсутствия дальнейших замечаний он предлагает считать новый пункт 48 (I) принятым.

45. Предложение принимается.

46. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в пункте 2 предложения его делегации пункт (a) статьи 48 преобразуется в пункт 2 этой статьи.

47. В пункте 3 предложения учитываются объективные критерии систем гражданского права в отношении обязательного предъявления, и они применяются к сроку в один год в новом пункте 3 статьи 48, который гласит:

"(3) Когда обязательное предъявление к акцепту не может быть осуществлено в сроки, предусмотренные в статье 47 (e), ввиду обстоятельств, которые не зависят от держателя и которых он не может ни избежать, ни преодолеть, обязательного предъявления к акцепту не требуется".

48. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что в предложенном новом пункте должна содержаться ссылка не только на статью 47 (e), но также и на статью 47 (d).

49. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что предъявление к акцепту является необязательным в отношении векселя, выставляемого к оплате в установленный день. Предусмотренная в статье 47 (e) ситуация является единственной, когда предъявление носит обязательный характер.

50. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что, хотя она не возражает против предложенного пункта 3, конкретная ссылка на статью 47 (e) должна быть заменена более общей ссылкой на статью 47.

5I. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что ссылка может быть сделана на оба подпункта (d) и (e).

52. Г-н ШАФИК (Египет) спрашивает, требуется ли ждать еще три месяца после истечения срока в один год, если держатель переводного векселя не может совершить обязательное предъявление для акцептования в течение срока, предписанного в статье 47 (е) ввиду обстоятельств, которые от него не зависят.

53. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что дополнительный трехмесячный период не является обязательным, поскольку завершение срока зависит от даты акцептования. Политика Комиссии всегда заключалась в том, чтобы включать в проект конвенции нормы, которые уже широко утвердились. Он хотел бы предложить Комиссии при условии внесения незначительных редакционных изменений в предложенный пункт 3, которые он обсудит с представителем Советского Союза, принять пункты 2 и 3 предложения Соединенных Штатов.

54. Предложение принимается.

Статья 30 (продолжение) (A/CN.9/XIX/CRP.13)

55. Г-н ЧЕЛОТИ (Кения) представляет поправку, предложенную специальной рабочей группой в составе представителей Европейской банковской федерации, Кении, Швейцарии и Югославии в документе A/CN.9/XIX/CRP.13. Вторую фразу статьи 30 следует читать следующим образом:

> "Тем не менее, в случае, когда такое лицо признает себя обязанным по подложной подписи или дает основание считать, что это была его собственная подпись, оно несет такую же ответственность, как если бы оно само подписало этот вексель в соответствии с условиями такого признания или поведением".

56. Выражение "признает" надлежащим образом учитывает направленность текста, и поэтому рабочая группа не считает необходимым включать слова "прямо или косвенно".

57. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) просит разъяснить значение слов "в соответствии с условиями такого признания или поведением" в предложенном новом тексте.

58. Г-н ЧЕЛОТИ (Кения) говорит, что идея заключается в том, что доверитель может принять решение ограничить обращение векселя и его акцепт, с тем чтобы нести по нему обязательства лишь в ограниченной степени.

59. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, если подпись получателя оказывается подложной, а совершившее подлог лицо, выступая в качестве получателя, передает вексель стороне А и А передает В, а В - С и если С воспользуется правом регресса в отношении получателя, получатель может в этом случае согласиться заплатить и тем самым косвенно признать подпись или может заявить, что, хотя подпись ему не принадлежит, он признает себя обязанным. Однако он не понимает, как получатель может заявить, что вексель не будет иметь обращения.

60. Г-н ГЕРМАНН (Отдел права международной торговли) говорит, что согласно основной ситуации, предусмотренной рабочей группой, доверитель может прямо или косвенно признать свои обязательства в отношении конкретной стороны или держателя. Рабочая группа считала, что в таком случае возможности ссылаться на подлог путем ограничения возражений на основе процессуального отвода лишены лишь те лица, которые знают об обязательном характере акцепта.

61. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что цель придания акцепту обязательного характера заключается не только в защите держателя, когда вексель находится у него, но также и для защиты держателя в том смысле, что он может передать вексель. Поэтому следует исключить слова "в соответствии с условиями такого признания или поведением".

62. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что данная фраза приведет к большой неясности и поэтому ее следует исключить.

63. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что при отсутствии возражений он предлагает считать, что Комиссия согласилась принять предложенное изменение второго предложения статьи 30 после исключения слов "в соответствии с условиями такого признания или поведением".

64. Предложение принимается.

Статья 4I (3)

65. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает вносить предложения для заполнения пропуска, оставленного в статье 4I (3).

66. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что в тексте следует сделать ссылку на один из методов определения процентной ставки, предусмотренный в статье 66. Он предпочел бы метод, указанный в статье 66 (2). Таким образом, статья 4I (3) могла бы гласить: "... плюс проценты, исчисленные в соответствии со статьей 66 (2) по возвращении векселя".

67. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что нет причин использовать метод, определенный в статье 66 (2) вместо метода, указанного в статье 66 (3).

68. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что указанный в статье 66 (2) метод является более жизнеспособным.

69. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает сделать в предложении ссылку на статью 66, не упоминая конкретные пункты.

70. Предложение принимается.

Заседание закрывается в I8 час. I0 мин.

Краткий (неполный)* отчет о 352-м заседании

Понедельник, 7 июля 1986 года, в 15 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.352/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Заседание открывается в 15 час. 15 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

а) Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам ЮНСИТРАЛ рассмотреть характер рекомендации, которую Комиссия должна подготовить для Генеральной Ассамблеи в отношении принятия проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях.

2. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что проект конвенции мог бы быть принят дипломатической конференцией или таким международным органом, как Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций. При выборе процедуры необходимо учесть соответствующие расходы и степень, до которой могут вноситься изменения в тексте в процессе принятия.

3. Можно исходить, например, из того, что будет созвана в полном масштабе дипломатическая конференция, продолжительность работы которой составит 5-6 дней и которая проведет подробное рассмотрение проекта конвенции. Большинство ее участников будет состоять из делегатов ЮНСИТРАЛ, однако значительное число составят новые делегаты, не знакомые с текстом проекта конвенции, ее структурой и основными компромиссными решениями, достигнутыми в ходе работы. С учетом опыта проведения аналогичных конференций расходы на такую конференцию могут быть определены на сумму, составляющую около 3 млн. долл. США.

4. В качестве еще одного варианта можно было бы рекомендовать созыв краткосрочной дипломатической конференции с целью включения заключительных положений в проект конвенции и открытия ее для подписания. Управление по правовым вопросам сообщило секретариату о том, что, поскольку подобная процедура в сущности означает, что ЮНСИТРАЛ проведет свое совещание в качестве дипломатической конференции, она будет исключительно сложной и ее не следует рекомендовать.

5. Еще одна возможность состоит в том, чтобы краткосрочную дипломатическую конференцию с целью рассмотрения только конкретных моментов созвала Генеральная Ассамблея. В этом случае определение того, какие моменты следует рассмотреть, надлежало бы осуществить Шестому комитету по рекомендации государств-членов после представления проекта конвенции Генеральной Ассамблее.

6. Наконец, наиболее вероятная возможность состоит в том, чтобы проект конвенции был принят Генеральной Ассамблеей по рекомендации Шестого комитета. В этом случае было бы целесообразно рекомендовать Шестому комитету не изменять существа проекта конвенции и ограничиться лишь включением в него преамбулы и заключительных положений. Проведение такого мероприятия Шестым комитетом явилось бы частью его обычной деятельности и соответственно не повлекло бы за собой каких-либо дополнительных расходов.

7. Если Комиссия рекомендует Генеральной Ассамблее на ее сорок первой сессии провести дипломатическую конференцию, такая конференция вряд ли будет созвана раньше 1988 года. Если она рекомендует принятие конвенции Генеральной Ассамблеей по рекомендации Шестого комитета, то в этом случае в текущем году Шестой комитет вряд ли предпримет по данной рекомендации какие-либо действия. Скорее Шестой комитет пожелает распространить текст доклада ЮНСИТРАЛ, который поступит в распоряжение государств-членов с тем, чтобы они подготовили свои замечания, не раньше сентября 1986 года.

---

* В отношении части заседания, проходившей после 16 час. 15 мин., краткий отчет не готовился.

8. Какой бы орган ни принимал проект конвенции, он должен будет достичь согласия в отношении его заключительных положений. Представляется, однако, весьма маловероятным, что участники сделают какие-либо заявления или оговорки; заключительные положения скорее всего будут стандартными. Тем не менее Комиссия, вероятно, пожелает рекомендовать определенное число участников, необходимое для вступления конвенции в силу. По мнению секретариата, было бы целесообразно рекомендовать небольшое число. Комиссия также, вероятно, может пожелать рекомендовать период, который должен истечь после получения необходимого числа подписей, с тем чтобы конвенция вступила в силу.

9. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что в проекте конвенции необходимо уточнить еще целый ряд моментов. Финансовый кризис Организации Объединенных Наций делает созыв полномасштабной дипломатической конференции для рассмотрения всех статей проекта конвенции маловероятным. Ни краткосрочная дипломатическая конференция, ни представление проекта конвенции Генеральной Ассамблее для утверждения не дают каких-либо возможностей для обсуждения текста по существу. Вероятно, для рассмотрения проекта конвенции, прежде чем он будет направлен Шестому комитету, а также для распространения проекта среди правительств с целью рассмотрения ими проекта и получения от них замечаний можно было бы создать группу экспертов. Если Шестой комитет не рассмотрит проект конвенции до 1987 года, что весьма вероятно, то ЮНСИТРАЛ в этом случае, по-видимому, будет иметь возможность внести изменения в текст после консультации с группой экспертов.

10. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что такая процедура осуществима и что она позволит провести окончательное рассмотрение текста и внести в него необходимые коррективы там, где возникнут проблемы. Однако важно определить мандат группы экспертов, поскольку ей, вероятно, придется провести рассмотрение вопросов существа. Рассмотрение этих вопросов группой экспертов также усугубит задержку с осуществлением процедуры принятия проекта конвенции. При этом он хотел бы знать, сколько времени может потребоваться для рассмотрения доклада группы экспертов в ходе следующей сессии ЮНСИТРАЛ.

11. Г-н ВИС (Нидерланды) говорит, что по причинам, указанным секретарем Комиссии, его делегация не поддерживает рекомендацию относительно созыва дипломатической конференции. С точки зрения существа надлежащим органом для принятия конвенции является Генеральная Ассамблея. Он поддерживает предложение наблюдателя от Федеративной Республики Германии относительно создания группы экспертов, поскольку такой путь был бы наиболее экономичным и простым для окончательного завершения работы над проектом конвенции. Представляется маловероятным, что Шестой комитет проведет рассмотрение проекта конвенции в 1986 году, и это, соответственно, может дать возможность провести дальнейшую необходимую работу над проектом. Если Комиссия сможет заверить Генеральную Ассамблею в том, что правительства имели возможность сообщить свои мнения в отношении проекта конвенции, то в этом случае, вероятно, окажется возможным убедить Шестой комитет в необходимости сохранения текста проекта конвенции без изменений.

12. Г-н ИБРАГИМ (Египет) говорит, что при принятии конвенций обычная процедура состоит в проведении дипломатической конференции. Однако, учитывая нынешний финансовый кризис Организации Объединенных Наций, его делегация поддерживает назначение группы экспертов для проведения углубленного рассмотрения проекта конвенции. Это позволило бы Комиссии на ее следующей сессии решить вопрос о том, проводить ли дипломатическую конференцию или же утвердить процедуру, предлагаемую наблюдателем от Федеративной Республики Германии.

13. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что проект конвенции не был обсужден подробным образом и что весь текст необходимо рассмотреть повторно с целью выработки нормативного юридически единообразного комплекса положений. Для этого необходимо созвать дипломатическую конференцию, с тем чтобы обсудить проект конвенции постатейно. Если дипломатическая конференция будет созвана через два года, то к этому времени финансовое положение Организации, возможно, улучшится. Предложение наблюдателя от Федеративной Республики Германии не представляется практичным, поскольку назначение группы экспертов создаст целый ряд проблем.

14. Г-н ГОУ (Сингапур) говорит, что Комиссии не следует созывать дипломатическую конференцию, учитывая ее финансовые последствия. Его делегация поддерживает предложение о том, чтобы Шестой комитет представил проект конвенции для ратификации пленарной сессии Генеральной Ассамблеи. Он выступает против создания группы экспертов для рассмотрения проекта конвенции, поскольку работа такой группы может подорвать то, что было достигнуто на текущей сессии. Если делегации считают, что необходимо провести дальнейшее обсуждение, то в этом случае Комиссия, вероятно, могла бы продолжить свое обсуждение проекта конвенции на будущей сессии.

15. Г-н ВУЛМАН (Соединенное Королевство) говорит, что его делегация поддерживает создание группы консультантов или экспертов для проведения краткого и ограниченного обзора проекта конвенции. Полагая, что это можно было бы сделать в самом ближайшем будущем, что дало бы правительствам время представить свои замечания, он спрашивает, должна ли Комиссия принять решение относительно процедуры утверждения проекта конвенции на текущей сессии.

16. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что если Комиссия поддерживает назначение небольшой группы экспертов, которая проведет заключительный обзор проекта конвенции и представит окончательный текст в 1987 году, то в этом случае она должна информировать Шестой комитет о том, что она хотела бы, чтобы Комитет рассмотрел проект конвенции в 1987 году. Это позволило бы Шестому комитету указать, может ли работа над проектом конвенции быть завершена таким образом, или же более целесообразно было бы созвать дипломатическую конференцию.

Прения, отраженные в настоящем кратком отчете, завершились в 16 час. 15 мин.

Краткий отчет о 353-м заседании

Вторник, 8 июля 1986 года, 10 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.353/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Заседание открывается в 10 час. 15 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

а) Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/274)

1. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) напоминает, что на предыдущем заседании он высказал мнение о необходимости продолжения работы над текстом проекта конвенции. Принимая во внимание тот факт, что дипломатическая конференция, на которой должен быть принят проект конвенции, не состоится, он рекомендует до конца этого года вновь провести двухнедельную сессию Рабочей группы, на которой всем государствам - членам Организации Объединенных Наций будет предоставлена возможность в течение короткого периода времени прокомментировать окончательный пересмотренный текст. Рабочей группе будет предоставлен строгий мандат изучить проект конвенции только с целью устранить несоответствия, осуществить редакционную правку текста и учесть предложения правительств на завершающем этапе работы над проектом. Заключительное рассмотрение проекта конвенции Комиссией должно состояться на ее двадцатой сессии в 1987 году, которая с этой целью может быть продлена на неделю, после чего окончательный проект будет направлен Шестому комитету для принятия и открыт для подписания на сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи.

2. Г-н ВЕНКАТРАМИАХ (Индия) отмечает, что многие государства-члены будут возражать против направления своих представителей для участия в качестве наблюдателей в работе сессии Рабочей группы Комиссии. Поэтому он предлагает не проводить сессию Рабочей группы; направить текст проекта конвенции государствам-членам для представления замечаний к конкретной дате; после чего секретариат своевременно проведет сбор и анализ полученных замечаний до начала сессии Комиссии в 1987 году, которая затем примет окончательный проект и представит этот текст Шестому комитету в 1987 году с просьбой не проводить углубленного пересмотра, а оперативно рассмотреть представленный текст.

3. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что, хотя его делегация предпочитает, чтобы Комиссия приняла окончательное решение по проекту конвенции на нынешней сессии, он вынужден поддержать предложение наблюдателя от Федеративной Республики Германии, поскольку подавляющее большинство считает принятие окончательного текста преждевременным. Заседание Рабочей группы необходимо провести, с тем чтобы обеспечить соответствие формулировок на различных языках и рассмотреть ответы правительств в течение отведенного краткого периода времени. У государств-членов не появится ощущения, что они останутся в стороне, поскольку они смогут затронуть интересующие их вопросы на двадцатой сессии, когда Комиссия, по-видимому, сможет осуществить окончательную редакцию проекта конвенции в течение первой недели и рассмотреть все другие пункты повестки дня в течение трех недель работы сессии.

4. Г-н БАРРЕРА ГРАФ (Мексика) говорит, что повторное направление проекта конвенции либо Рабочей группе, либо Комиссии приведет к повторению уже обсуждавшихся мнений и разногласий. Функции Рабочей группы закончились на нынешней сессии. Поскольку по финансовым причинам не может быть и речи о проведении дипломатической конференции, необходимо обратиться с просьбой к Шестому комитету назначить группу экспертов, которая завершит работу над текстом с помощью документа, подготовленного секретариатом, в котором будет приведен пересмотренный в настоящее время текст и изложены обсуждающиеся вопросы. Затем окончательный проект будет представлен для принятия сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи, которая установит минимальное число ратификаций, необходимых для вступления конвенции в силу.

5. Г-н ГОУ (Сингапур) говорит, что, поскольку у многих развивающихся стран возникнут трудности, связанные с направлением своих представителей на заседания Рабочей группы, и поскольку замечания правительств, несомненно, снова откроют определенные вопросы и затронут новые проблемы, он считает необходимым для Комиссии вновь рассмотреть проект конвенции на ее следующей сессии, после которой этот текст будет направлен Шестому комитету.

6. Г-н ДУЧЕК (Австрия) отмечает, что по прошествии I5 лет работы Комиссии или ее Рабочей группы над проектом конвенции сейчас высказываются мнения о необходимости дальнейшего совершенствования текста. Однако обсуждение может длиться годами, пока все не убедятся, что был выработан идеальный текст. Он считает, что Комиссия должна вынести решение о том, что проект конвенции по своей сути в настоящее время окончательно готов и в крайнем случае возможны лишь редакционная правка и устранение несоответствий в тексте. Эту работу Комиссия должна провести с помощью Рабочей группы до конца I986 года. Он возражает против направления проекта текста правительствам для представления замечаний, поскольку в этом случае правительства затронут вопросы по существу, которые уже давно были разрешены.

7. Г-н ТРЕВЕС (Италия) говорит о необходимости включения в заключительные положения будущей конвенции положений, касающихся вступления конвенции в силу, и требований, предъявляемых к ратификации и присоединению; денонсации конвенции; возможности высказывать оговорки и на каких условиях; а также связи настоящей конвенции с другими конвенциями. Последние два момента являются наиболее деликатными.

8. Подготовка проекта заключительных положений будет самой ответственной задачей для полномочной конференции. В настоящее время нужен несколько другой форум, который обладал бы необходимым политическим авторитетом и технической мудростью, необходимыми для принятия этих положений. Он считает, что таким форумом является Комиссия, а не Рабочая группа, Шестой комитет или пленарная сессия Генеральной Ассамблеи. Секретариат должен подготовить комплект заключительных положений, которые Комиссия рассмотрит на своей сессии I987 года, а заключительный текст должен быть передан Шестому комитету.

9. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что, если Комиссия откажется от традиционной формы принятия международных конвенций, она пойдет по непроторенной дороге. Обычно на дипломатические конференции возлагалась окончательная политическая и материально-правовая ответственность за принимаемые ими международные акты, и в связи с этим он спрашивает, может ли Шестой комитет Генеральной Ассамблеи взять на себя материально-правовую ответственность за рассматриваемый проект конвенции. Возможно, Комиссия могла бы попытаться найти путь к тому, чтобы взять эту ответственность на себя. Во всяком случае, Комиссии должно быть предоставлено достаточное время для окончательного постатейного прочтения текста конвенции, которое обычно проводится дипломатической конференцией.

I0. Г-н СМАРТ (Сьерра-Леоне) говорит, что если Комиссия примет решение не созывать дипломатическую конференцию и передать проект конвенции непосредственно Шестому комитету, то в этом случае текст сначала следует направить правительствам для представления замечаний, которые заслуживают серьезного рассмотрения.

II. Он согласен с представителем Сингапура, что многие правительства будут неохотно направлять своих представителей для участия в новой сессии Рабочей группы по международным оборотным документам.

I2. Г-н ВИС (Нидерланды) настоятельно призывает Комиссию рассмотреть ситуацию с учетом перспектив ее развития. Поскольку представляется маловероятным, что проект конвенции будет принят на традиционной дипломатической конференции, Комиссия должна компенсировать этот недостаток с помощью своих собственных процедур.

I3. Проект конвенции находится на относительно неплохом уровне, несмотря на некоторые несоответствия и имеющиеся пробелы. Однако тот факт, что Рабочей группе удалось подготовить текст в более или менее окончательной форме, вовсе не означает, что проект конвенции должен быть принят в целом. Как справедливо отмечали другие ораторы, окончательное принятие какой-либо конвенции обычно производится на постатейной основе. Поэтому он считает обоснованным и необходимым решение отвести на рассмотрение текста проекта конвенции еще один год.

I4. Стало очевидным, что некоторые положения проекта конвенции могут вступать в коллизию с положениями Женевского единообразного закона. Поэтому стороны - участники Женевской конвенции должны определить, каким образом они смогут решить эту проблему. Их решение должно быть отражено в одном из заключительных положений проекта конвенции.

I5. Он не считает, что Шестой комитет Генеральной Ассамблеи выступает в качестве соответствующего органа для принятия какой-либо конвенции даже с помощью секретариата. Однако он считает необходимым добиваться получения замечаний от правительств в отношении самого последнего проекта конвенции с учетом того, что дипломатическая конференция не будет проведена. В этой связи он предлагает вновь провести заседание Рабочей группы до двадцатой сессии

Комиссии для рассмотрения замечаний правительств и устранения вышеупомянутых несоответствий и пробелов. При сложившихся обстоятельствах представляется целесообразным пригласить все государства для участия в заседаниях Рабочей группы.

16. И наконец, необходимо информировать всех членов Комиссии о том, что проект конвенции должен быть принят на двадцатой сессии, чтобы избежать возможного повторения недопонимания по этому вопросу. На своей двадцатой сессии Комиссия могла бы обсудить выводы Рабочей группы, согласовать заключительные положения проекта конвенции, принять текст конвенции и передать его Шестому комитету.

17. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) говорит, что его делегация предпочла бы, чтобы проект конвенции был принят Комиссией на нынешней сессии, как это первоначально планировалось. Однако это вызвало бы неоправданно поспешное рассмотрение каждой статьи, что не соответствует нормам, установленным Комиссией для этой работы. Поэтому, хотя и с сожалением, он вынужден поддержать предложение отложить рассмотрение окончательного проекта конвенции до двадцатой сессии Комиссии. Однако делегации должны воздержаться от повторного обсуждения вопросов по существу, которые, возможно, были решены не так, как им хотелось.

18. Рабочая группа должна собраться задолго до проведения двадцатой сессии, чтобы провести работу по подготовке проекта конвенции для его постатейного рассмотрения на этой сессии. Однако должно быть ясно, что задача Рабочей группы будет состоять лишь в устранении имеющихся в тексте несоответствий и внесении необходимых редакционных изменений. После завершения окончательной доработки текста Рабочей группой проект конвенции должен быть незамедлительно направлен правительствам. Комиссии нецелесообразно направлять текст непосредственно Шестому комитету с рекомендацией принять его, учитывая ограниченное число членов ЮНСИТРАЛ. После получения замечаний правительств текст может быть передан Генеральной Ассамблее на ее сорок второй сессии.

19. Секретариат должен подготовить примерный комплект заключительных положений, которые будут рассмотрены на двадцатой сессии Комиссии. Кроме того, государства - участники Женевской конвенции должны провести совещание, на котором они определят свою позицию о взаимосвязи этих двух документов. И наконец, в своем докладе Генеральной Ассамблее Комиссия должна ясно указать, что проект конвенции будет принят в 1987 году.

20. Г-н ЦУКЕР (Чехословакия) говорит, что, поскольку решение не проводить дипломатическую конференцию, предназначенную для принятия проекта конвенции, является отходом от обычной процедуры, проект текста в его нынешнем виде необходимо направить правительствам для получения от них замечаний. Эти замечания должны быть получены до двадцатой сессии Комиссии, с тем чтобы ЮНСИТРАЛ имел возможность изучить их. Он поддерживает представителя Индии, который считает, что Рабочей группе не требуется рассматривать проект текста до проведения двадцатой сессии.

21. Г-н КАДЕР (наблюдатель от Бангладеш) считает, что практика проведения дипломатических конференций, предназначенных для принятия конвенций - это не просто вопрос традиции, но также и вопрос по существу. Так, например, до сих пор не было найдено системы, которая была бы более совершенной. После того, как несоответствия и проблемы редакционного характера в тексте будут устранены, он предлагает направить проект конвенции Шестому комитету Генеральной Ассамблеи, который может решить, каким образом следует его принимать. Только после этого текст следует направить государствам для представления замечаний.

22. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) говорит об очевидной необходимости проведения дополнительного пересмотра текста проекта конвенции. Требуется также подготовить и заключительные положения. Он считает необходимым направить текст в его нынешнем виде правительствам для получения от них замечаний, после чего Рабочая группа сможет осуществить окончательный пересмотр текста с учетом этих замечаний. Затем на своей двадцатой сессии Комиссия смогла бы рассмотреть проект конвенции постатейно и принять решение относительно заключительных положений.

23. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) считает необходимым вновь собрать Рабочую группу для окончательной доработки текста проекта конвенции. Кроме того, секретариат должен получить мнение стран, принадлежащих к женевской системе, относительно возможных коллизий между проектом конвенции и Женевским единообразным законом. Она полностью поддерживает мнение представителя Нидерландов.

24. Г-жа АДЕБАНДЖО (Нигерия) поддерживает предложение передать текст непосредственно правительствам для получения от них замечаний. Эти замечания будут затем рассмотрены Рабочей группой, а затем Комиссией на ее двадцатой сессии. После этого проект конвенции будет передан на рассмотрение Шестого комитета с тем условием, что Комитет не будет вносить каких-либо существенных изменений в текст.

25. Г-н КОХ (Швеция) говорит, что необходимость продолжения работы над существующим текстом не вызывает сомнения. Эта работа должна быть выполнена Рабочей группой, которую следует наделить мандатом, позволяющим критически изучить текст с технической точки зрения и определить любые несоответствия. Поскольку, по-видимому, все согласны с тем, что проводить дипломатическую конференцию не следует, он предлагает вместо того, чтобы направлять текст правительствам для получения от них замечаний, - процедура, которая может легко привести к повторному обсуждению вопросов по существу, - предоставить правительствам возможность изложить свое мнение на следующей сессии Комиссии.

26. Г-н МАРТЫНОВ (Союз Советских Социалистических Республик) поддерживает предложение представителя Индии. Было бы нецелесообразно проводить дополнительную двухнедельную сессию Рабочей группы и затем обсуждать результаты ее работы на следующей сессии Комиссии. В этом случае почти полностью были бы сведены на нет меры экономии, которыми руководствовались, принимая решение отказаться от проведения дипломатической конференции - обычной процедуры для принятия конвенций.

27. Вместо этого текст проекта конвенции, согласованный на нынешней сессии, следует направить правительствам для получения от них замечаний, включая замечания относительно соответствия в рамках самого текста и замечания по техническим аспектам. Затем секретариат мог бы направить эти замечания Комиссии для рассмотрения их на следующей сессии совместно с проектом заключительных положений, который секретариат мог бы к тому времени подготовить. В качестве приемлемой альтернативы проведению дипломатической конференции можно было бы предложить государствам, которые не являются членами Комиссии, принять участие в работе следующей сессии ЮНСИТРАЛ, с тем чтобы обсудить окончательный текст проекта конвенции.

28. Г-н ЛЮ БЕНЬКУ (Китай) считает, что проект конвенции необходимо в настоящее время направить правительствам для получения от них замечаний, а Рабочей группе - проанализировать эти замечания и представить результаты своего анализа Комиссии на ее следующей сессии.

29. Г-н КЛИВЕНСИЯ (Испания) говорит, что он мог бы поддержать предложение о том, что проект конвенции должен быть принят Шестым комитетом. Однако прежде всего для этого необходимо устранить оставшиеся в тексте недостатки на следующей сессии Рабочей группы. Затем доработанный текст следует направить правительствам для получения от них замечаний. После получения и анализа замечаний секретариат мог бы подготовить следующий доклад, который Комиссия могла бы рассмотреть на своей двадцатой сессии. Было бы идеально, если бы Рабочая группа к этому времени подготовила проект заключительных положений.

30. Г-н ГЛАЦ (Венгрия) говорит, что техническую задачу, связанную с выявлением несоответствий и пробелов, лучше всего мог бы выполнить секретариат, а не Рабочая группа. Поскольку речь не идет о проведении дипломатической конференции, правительствам должна быть предоставлена возможность сообщить свое мнение до того, как проект конвенции будет представлен Шестому комитету. Это можно сделать, предложив всем заинтересованным правительствам принять участие в работе следующей сессии Комиссии. На этой сессии Комиссия должна без всякой спешки завершить работу над проектом конвенции в течение одной недели.

31. Г-н БРАНДТ (Германская Демократическая Республика) поддерживает предложение направить проект в его нынешнем виде правительствам для получения от них замечаний, а также согласен с тем, что секретариат должен представить результаты анализа замечаний Комиссии на ее следующей сессии, на которой текст можно было бы окончательно отредактировать и принять постатейно. Сроки, необходимые для принятия проекта конвенции, будут зависеть от типа представленных замечаний.

32. Г-н МАКЕКА (Лесото) полностью поддерживает предложение, выдвинутое ранее представителем Индии.

33. Г-н САМИ (Ирак) поддерживает мнение большинства о том, что проект конвенции необходимо разослать всем правительствам для получения от них замечаний. Затем Рабочая группа может собраться, чтобы рассмотреть, проанализировать замечания и достигнуть по ним компромисса.

Затем она может направить пересмотренный текст Комиссии для рассмотрения на ее следующей сессии, на которую будут приглашены все государства. Вполне естественно, что текст должен рассматриваться постатейно.

34. Г-н ПФАНД (Соединенные Штаты Америки) говорит, что трудности, связанные со стремлением уйти от обычной процедуры созыва дипломатической конференции, усугубляются тем фактом, что нынешняя сессия Комиссии была сокращена. Он весьма сомневается, что Комиссия будет в состоянии на своей следующей сессии рассмотреть полностью проект конвенции в свете замечаний, представленных правительствами, если Рабочая группа до этого не соберется для рассмотрения этих замечаний. Прежде всего Комиссия должна решить, можно ли своевременно завершить работу над проектом конвенции, с тем чтобы этот текст был представлен Шестому комитету на сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи.

35. Г-н АБУЛ-ЭНЕЙН (наблюдатель от Афро-азиатского консультативно-правового комитета) говорит, что он выступает за предоставление всем государствам-членам Организации Объединенных Наций возможности высказать свои замечания по проекту конвенции и за то, чтобы обратиться к Рабочей группе с просьбой рассмотреть эти замечания до того, как Комиссия примет какое-либо окончательное решение. Решение относительно того, должен ли текст быть утвержден Шестым комитетом или дипломатической конференцией, можно отсрочить до того времени, пока не будет принято окончательное решение по фактическому тексту.

36. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что, по всей видимости, намечается консенсус в отношении того, чтобы не проводить дипломатическую конференцию, и что соблюдаемая процедура должна предусматривать, по возможности, самое широкое участие членов Организации. Предлагалось направить приглашения всем государствам принять участие в работе двадцатой сессии Комиссии. В соответствии с установившейся практикой все государства приглашаются в качестве наблюдателей, но Комиссия может рекомендовать, чтобы Шестой комитет в своей резолюции по ЮНСИТРАЛ конкретизировал это приглашение. Что касается предложения разослать текст проекта конвенции правительствам для получения от них замечаний, то возникают трудности со сроками. Секретариат запланировал проведение сессии Рабочей группы по международной договорной практике в Вене на период I-I2 декабря I986 года; в эти же сроки можно было бы провести сессию Рабочей группы по международным оборотным документам или же, в качестве варианта, сессию можно было бы провести 8-I9 декабря I986 года или I9-23 января I987 года. Времени для того, чтобы разослать текст правительствам для получения от них замечаний, которые затем должны быть сведены в единый документ и представлены Рабочей группе к любому из названных сроков, явно недостаточно. Кроме того, если сессия Рабочей группы состоится в декабре или январе, текст проекта конвенции не будет повторно направляться правительствам до двадцатой сессии Комиссии, и он просто войдет в доклад Рабочей группы. Секретариат мог бы провести анализ полученных от правительств замечаний, а также изучить технические несоответствия и пропуски в тексте и изложить свои комментарии Рабочей группе; после этого замечания, полученные от правительств, будут представлены Комиссии на ее двадцатой сессии.

37. Двадцатую сессию Комиссии планировалось провести в Вене в течение четырех недель с 20 июля по I4 августа I987 года; эти сроки были определены с учетом окончательной редакции правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов. Необходимо иметь в виду, что Генеральная Ассамблея может не утвердить четырехнедельный срок проведения сессии. По мнению секретариата было бы лучше не проводить сессию Рабочей группы, а предложить правительствам прислать свои замечания; эта процедура позволила бы выиграть время и получить замечания от более широкой группы государств.

38. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) спрашивает, представляется ли возможным принять проект конвенции постатейно на двадцатой сессии Комиссии.

39. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что если Комиссия сможет выполнить эту задачу в течение двух недель или за десять рабочих дней, то останется восемь дней для рассмотрения правового руководства и других вопросов; последние два дня обычно не отводятся на обсуждение вопросов по существу.

40. Г-н ВИС (Нидерланды) говорит, что в том случае, если совещания Рабочей группы не будет проведено, то Комиссии потребуется значительно больше времени на ее двадцатой сессии, чтобы рассмотреть проект конвенции, поскольку представляется весьма трудным принять изменения на большом совещании, не имея возможности подробно рассмотреть их. Представляется целесообразным представить замечания, полученные от правительств, на рассмотрение Комиссии на ее двадцатой сессии в виде документа совместно с анализом, подготовленным секретариатом, а

Рабочей группе представить их в черновом варианте. Поскольку правительства уже представляли свои замечания по проекту конвенции два года тому назад, то у них будет достаточно времени, чтобы представить дополнительные замечания.

41. Г-н МАКЕКА (Лесото) спрашивает о возможных финансовых последствиях в случае проведения совещания Рабочей группы в декабре.

42. Г-н БЕРГСТЕН (Секретарь Комиссии) говорит, что проведение совещания в декабре никаких трудностей не вызовет, поскольку Генеральная Ассамблея одобрила проведение трех совещаний рабочих групп в 1986 году и до сих пор было проведено только два совещания.

43. Что касается вопроса, который затронул представитель Советского Союза, то принятие альтернативной процедуры вместо проведения дипломатической конференции вызовет финансовые последствия, но они будут связаны со значительно меньшими расходами, чем последствия, которые будут вызваны проведением конференции.

44. Г-н МАРТЫНОВ (Союз Советских Социалистических Республик) спрашивает относительно возможности незамедлительно разослать правительствам проект конвенции, не дожидаясь решения Генеральной Ассамблеи.

45. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что текст проекта конвенции можно разослать от имени Генерального секретаря на основе просьбы Комиссии; такой процедуры нередко придерживались в прошлом. Текст будет готов для рассылки в начале августа. Обычная процедура заключается в том, что вербальная нота рассылается постоянным представительствам в Нью-Йорке и копии постоянным представительствам, аккредитованным в Вене.

46. Г-н БЕРОДО (Франция) выражает надежду, что сроки, установленные для проведения сессии Рабочей группы по международной договорной практике, не будут меняться, поскольку совещания других органов, занимающихся вопросами в области международного транспорта были намечены с учетом этих сроков. Не представляется целесообразным проводить дополнительное заседание Рабочей группы по международным оборотным документам; составление проекта конвенции длилось так долго, что несколько дополнительных недель будет недостаточно для того, чтобы пересмотреть весь текст. Поскольку Комиссия решила не проводить пятинедельную дипломатическую конференцию, не следует отводить для решения этой же задачи две недели сессии Рабочей группы и две недели работы ее собственной двадцатой сессии. Комиссия должна ограничить свое рассмотрение проекта конвенции двумя неделями на своей двадцатой сессии, с тем чтобы осталось время для рассмотрения других вопросов, стоящих в ее повестке дня.

47. Г-н ЦУКЕР (Чехословакия) считает преждевременным рассылать текст проекта конвенции для получения замечаний, поскольку Шестой комитет может принять решение провести дипломатическую конференцию.

48. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что если Комиссия пожелает рассмотреть проект конвенции на своей двадцатой сессии с учетом замечаний, полученных от правительств, то представляется целесообразным разослать текст проекта конвенции как можно скорее, независимо от того, будут ли замечания рассматриваться Рабочей группой или Комиссией. Если Шестой комитет примет решение провести дипломатическую конференцию, то и в этом случае проект конвенции необходимо направить правительствам для получения от них замечаний.

49. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что если Комиссия примет решение не проводить заседание Рабочей группы, то в этом случае она должна ясно представлять причину, по которой вопрос о проекте конвенции отложен до ее двадцатой сессии. Постатейное рассмотрение проекта конвенции представляется целесообразным, однако учитывая сжатые сроки, необходимо отложить в сторону статьи или группы статей, которые уже были одобрены Комиссией. Комиссия должна будет рассмотреть поправки в тексте, в некоторых случаях предложенные правительствами, но она не должна рассматривать новые вопросы, либо поднимать вновь вопросы, которые уже были урегулированы, если она не располагает для этого достаточным временем. Комиссия не смогла завершить эту работу на нынешней сессии и должна закончить работу над проектом конвенции на двадцатой сессии. При этом условии его делегация будет готова согласиться с решением не проводить заседание Рабочей группы.

50. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что секретариату известно, что если Комиссия примет решение не проводить совещание Рабочей группы, то в этом случае на него будет возложена нелегкая обязанность по подготовке документации к двадцатой сессии. Он разошлет текст проекта конвенции в кратчайшие сроки, оставив необходимое время для того,

чтобы получить замечания, особенно от правительств, которые не представлены на нынешней сессии. В его доклад двадцатой сессии будет включен анализ полученных замечаний, а также его собственные комментарии, касающиеся технических и редакционных вопросов. Секретариат может подготовить таблицу, в которой будет показано, какие положения были приняты на основе конкретного решения Комиссии, в частности на нынешней сессии, хотя это вовсе не исключает возможности того, что эти вопросы будут подняты повторно.

51. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) считает необходимым четко зафиксировать возможность принятия проекта конвенции на двадцатой сессии только в случае проведения тщательной подготовительной работы, позволяющей избежать таких обсуждений, которые имели место в течение этой недели. Секретариат должен весьма внимательно изучить проект конвенции с целью выявления возможных несоответствий и редакционных недостатков, а также каких-либо пропусков. Эта задача, которую должна была выполнить Рабочая группа, будет в значительной степени выполнена секретариатом в случае необходимости в консультации с экспертами.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по-видимому, достигнуто общее согласие с тем, чтобы не проводить совещание Рабочей группы; чтобы секретариат разослал окончательный текст проекта конвенции правительствам как можно скорее; и чтобы до проведения двадцатой сессии Комиссии секретариат подготовил необходимую документацию по проекту конвенции, а также проект заключительных положений, прибегнув в случае необходимости к помощи экспертов.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.

Краткий отчет (неполный)* о 355-м заседании

Среда, 9 июля 1986 года, 10 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.355**/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Прения, охваченные настоящим кратким отчетом, начинаются в 10 час. 25 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

а) Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/274)

1. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) напоминает, что в течение предшествующей недели было распространено письмо министра юстиции Норвегии, в котором содержится предлагаемое дополнение к пункту 3 статьи 23 бис. Если не поступит каких-либо других указаний, он будет исходить из того, что Комиссия приняла решение не рассматривать его.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подтверждает правильность этого мнения.

Статья 1 (A/CN.9/XIX/CRP.7)

3. Г-н ВИС (Нидерланды) говорит, что цель поправок, по-видимому, состоит в том, чтобы ограничить применение конвенции векселями, которые обращаются только по банковским каналам. Рабочая группа обсудила это предложение и отклонила его как носящее чрезмерно ограничительный характер. В этой связи он выступает против этой поправки.

4. Г-н МАЭДА (Япония) одобряет это заявление.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что тем самым следует понимать, что Комиссия отклоняет это предложение.

Статьи 44, 68, 69 и 73 (A/CN.9/XIX/CRP.15)

6. Г-н МАЭДА (Япония) вносит на рассмотрение поправки, предложенные делегациями Японии и Нидерландов в документе A/CN.9/XIX/SRP.15. Поправка к статье 44 имеет целью отразить выраженное на предыдущем заседании мнение относительно того, что оплата авалистом, полная или частичная, освобождает от ответственности сторону, за которую он стал авалистом. Соответственно в качестве пункта 1 статьи 44 необходимо включить следующий текст:

"Оплата векселя гарантом в соответствии со статьей 68 освобождает сторону, за которую он стал гарантом, от ответственности по векселю в размере выплаченной суммы".

Нынешний текст статьи 44 следует считать пунктом 2 статьи 44.

7. Далее предлагается добавить к пункту 4 статьи 68 следующий подпункт (а тер):

"Если в /акцепте или/ оплате какой-либо части векселя, подлежащего оплате частями в последовательные сроки, отказано, и сторона после такого отказа оплачивает эту часть, держатель, который принимает такой платеж, должен передать этой стороне заверенную копию векселя и любой необходимый удостоверенный протест, с тем чтобы эта сторона могла осуществить свои права по векселю".

---

* В отношении части заседания, проходившей до 10 час. 25 мин., краткий отчет не готовился.

** Краткий отчет о 354-м заседании не выпускался.

8. Это положение будет охватывать случаи, когда сторона A выдает стороне B простой вексель, подлежащий оплате частями в последовательные сроки, и вексель впоследствии индоссируется стороной B на имя стороны C, а стороной C - на имя стороны D. Если затем сторона D предъявляет вексель стороне A с целью оплаты одной из частей, а сторона A отказывает в оплате векселя, не выплачивая эту часть, то сторона D может осуществить свое право регресса в отношении стороны C. В этом случае сторона C выплачивает причитающуюся сумму стороне D и будет иметь право регресса в отношении стороны B и права по векселю в отношении стороны, являющейся векселедателем - стороны A. Поскольку сторона C не может получить этот вексель, то ей потребуется какой-нибудь другой документ для осуществления этих прав. Такими документами являются заверенная копия векселя и удостоверенный протест, если эта сторона осуществляет свое право регресса в отношении стороны B; если же эта сторона осуществляет свое право регресса в отношении стороны A, являющейся первоначальным дебитором, то ей потребуется лишь заверенная копия векселя. Слова "акцепте или" заключены в квадратные скобки, поскольку пока еще не определено, будет ли трассат иметь возможность акцептовать некоторые, а не все из частей, подлежащих оплате.

9. Что касается пункта 3 (a) статьи 69, то ее следует читать следующим образом:

"Если держатель принимает частичный платеж от плательщика, гаранта плательщика, акцептанта или векселедателя простого векселя:

a) гарант плательщика, или акцептант или векселедатель простого векселя освобождаются от ответственности по векселю в размере выплаченной суммы; и ...".

10. Пункт 4 (b) статьи 69 следует читать следующим образом:

"Если держатель принимает частичный платеж по векселю от стороны, не являющейся акцептантом, векселедателем простого векселя или гарантом плательщика:

a) ...

b) держатель должен передать такой стороне заверенную копию векселя и любой необходимый удостоверенный протест, с тем чтобы эта сторона могла осуществить свои права по векселю".

Слова "любой необходимый удостоверенный протест" были добавлены в связи с тем, что если стороной, производящей платеж, является гарант, акцептант или векселедатель простого векселя, или если протест не потребовался в соответствии с пунктом 2 статьи 58, или если сторона, производящая платеж, осуществляет свои права по векселю в отношении первоначального дебитора, то сторона, производящая платеж, не нуждается в передаче ей протеста для осуществления своих прав по векселю.

11. В пункте 1 статьи 73 слова "право регресса" следует заменить словами "права по векселю". Право регресса, изложенное в пунктах 55-64, охватывает лишь права по векселю в отношении вторичного дебитора. Термин "права по векселю", который также используется в предлагаемой поправке к пункту 4 (b) статьи 69, является значительно более широким и будет охватывать все права по векселю.

12. Г-н БРАНДТ (Германская Демократическая Республика), г-н САМИ (Ирак) и г-н АБАСКАЛ (Мексика) поддерживают поправку к статье 44.

13. Г-н САМИ (Ирак) также выражает согласие с предлагаемой поправкой к статье 68. Однако он предлагает исключить слова "акцепте или", поскольку они являются излишними. В случае отказа в акцепте сумма, подлежащая выплате, по-прежнему будет причитаться.

14. Г-н ВИС (Нидерланды) говорит, что было бы неправильно исключать эти слова, даже если некоторые из членов Комиссии, возможно, считают их излишними.

15. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что не имеется достаточного времени для подробного анализа предложения, касающегося пункта 4 (a тер) статьи 68, однако, на первый взгляд, его включение можно поддержать. Слова "акцепте или" следует включить, поскольку регресс может иметь место даже после отказа в акцепте; тем самым этот пункт будет охватывать все виды регресса, которые могут иметь место в случаях оплаты частями.

16. В пункте 4 (а бис) статьи 68 проекта конвенции слова "или сторона" следует исключить. Включение этих слов предполагает, что платеж представляет собой не обычный платеж, а платеж в силу регресса. В этом случае стороне требуется не только расписка, но и экземпляр протеста.

17. Г-н ВИС (Нидерланды) говорит, что независимо от того, осуществляет ли оплату частями акцептант или векселедатель простого векселя, имеются в равной степени убедительные основания для предоставления ему права потребовать отметки об осуществлении платежа на векселе. В этой связи он предпочитает существующий текст пункта 4 (а бис) статьи 68.

18. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что она согласна с тем, что текст относится не только к плательщику, но и к акцептанту или векселедателю; однако необходимо точно указать, о каких сторонах идет речь, и не следует включать стороны, несущие вторичную ответственность.

19. Г-н ВИС (Нидерланды) говорит, что, когда какому-либо лицу оплата производится частями, необходимо, чтобы это лицо передало вексель лицу, осуществляющему платеж. Это правило защищает последнюю сторону: если вексель передается находящемуся защищенному держателю, лицу, уже осуществившему платеж, возможно, потребуется вновь осуществить платеж. Имеют место случаи, когда дебитору не может быть предоставлен вексель, как это делается при оплате частями; в этом случае вексель должен оставаться во владении получателя, с тем чтобы он по-прежнему являлся держателем и мог потребовать выплаты остальных частей. Однако необходимость защиты стороны, осуществившей платеж, по-прежнему существует. Если в случае регресса в отношении переводного векселя или простого векселя, оплата которого производится частями, сторона, несущая вторичную ответственность, осуществила платеж, в целях ее защиты необходимо сделать об этом отметку на векселе, с тем чтобы не могло быть защищенного держателя, имеющего отношение к этой конкретной части платежа. По мнению оратора, существующий текст необходимо сохранить, с тем чтобы защитить дебитора, независимо от того, несет ли он первичную или вторичную ответственность.

20. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что слова "или сторона недвусмысленно направлены на защиту любой стороны, будь то основной или вторичный дебитор, которая осуществила частичный платеж по векселю, подлежащему оплате частями. В противном случае, если указать лишь векселедателя или акцептанта, отсутствует защита вторичного дебитора, и, если отсутствует расписка или регистрация титула, может быть потребована выплата платежа от лица, уже осуществившего платеж. Статья 50 тесно связана со статьей 68.

21. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что он выступает за существующий текст. Пункт 4 (а бис) статьи 68 и пункт 5 статьи 69 предназначены для обеспечения того, чтобы сторона, осуществляющая платеж, не сталкивалась с опасностью быть вынужденной производить двойной платеж, в то время как пункт 4 (а тер) статьи 68 и пункт 46 статьи 69 предназначены для предоставления стороне возможности осуществления своих прав по векселю. Тем самым эти две группы положений преследуют различные цели, и их следует сохранить.

22. Г-н ВИС (Нидерланды) говорит, что в предложении относительно нового пункта 4 (а тер) в статье 68 слова "upon the dishonour" следует изменить на слова "upon dishonour" (относится только к тексту на английском языке), а слова "который принимает платеж" следует заменить словами "который принимает такой платеж", с тем чтобы привести этот пункт в соответствие с другими статьями.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он предлагает считать, что все предложения, содержащиеся в документе A/CN.9/XIX/CRP.15, принимаются.

24. Предложение принимается.

Изменения, предложенные редакционной группой (A/CN.9/XIX/CRP.12 и Add.1)

Статья I (2) (e) и (3) (e)

25. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли), представляя изменения, предложенные редакционной группой, говорит, что эта группа попыталась подготовить соответствующую формулировку для поправок по существу, принятых Комиссией, и для обеспечения согласующихся текстов на шести официальных языках Организации Объединенных Наций. Что касается статьи I (2) (e) и (3) (e), предлагается заменить вступительные слова следующими:

"e) называет по крайней мере два из следующих мест и указывает, что любые два таких места находятся в различных государствах;".

26. Предложение принимается.

Статья 2

27. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что редакционная группа стремилась обеспечить применимость этой статьи независимо от норм колизионного права, однако не смогла найти приемлемую формулировку. Поэтому она избрала немного более категоричную формулировку и предлагает изменить начало предложения таким образом: "Договаривающееся государство применяет настоящую Конвенцию независимо от ...".

28. Г-н ВИС (Нидерланды) говорит, что изменение статьи 2 сужает сферу охвата конвенции. Хотя лишь договаривающиеся государства будут связаны конвенцией, неизменно высказывалось мнение, что если государства, не являющиеся договаривающимися, ввиду своих собственных норм колизионного права будут применять положения конвенции, то к этим государствам будет применяться статья 2.

29. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что измененный текст статьи 2 является приемлемым. Он не воспрепятствует государству, не являющемуся договаривающимся, применить проект конвенции, если это позволяют нормы внутригосударственного права. Конвенция адресована только договаривающимся государствам, однако государства, не являющиеся договаривающимися, не ограничены какой-либо формулировкой относительно сферы применения.

30. Г-н ЛЕБЕДЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что новая формулировка статьи 2 не соответствует ни обычной практике конвенций в области международного частного права и других конвенций, принятых ЮНСИТРАЛ до настоящего времени, ни существующей практике. Договаривающееся государство необязательно имеет непосредственное отношение к фактическому применению конвенции, как, например, в случаях, касающихся арбитража за пределами судов государства. Делегация Союза Советских Социалистических Республик считает, что целесообразнее сохранить первоначальную формулировку со следующим незначительным изменением: "Настоящая Конвенция применяется независимо от ...".

31. Г-н ВЕНКАТРАМИАХ (Индия), г-н ВИС (Нидерланды), г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) и г-н ВУЛМАН (Соединенное Королевство) поддерживают предложение представителя Советского Союза.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он предлагает считать, что Комиссия желает принять новую формулировку статьи 2, предложенную представителем Советского Союза.

33. Предложение принимается.

Статья 4 (7) (a)

34. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что после слов "указанном в статье 25" предлагается включить слова "за исключением случая, указанного в пункте I (c) (ii) этой статьи". Это изменение соответствует формулировке, уже одобренной Комиссией, с добавлением слов "этой статьи".

35. Предложение принимается.

Статья 4 (IO) и (x)

36. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что предлагается заменить текст пункта IO статьи 4 следующей формулировкой:

"IO) "Подпись" означает собственноручную подпись или ее факсимиле или любой другой способ эквивалентного удостоверения аутентичности, и "подложная подпись" включает ...".

Затем статья (X) будет исключена.

37. Предложение принимается.

Статья 4 (II)

38. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что предлагается изменить конец текста следующим образом:

"... двумя или более государствами при том условии, что применение настоящей Конвенции не наносит ущерба правилам такого межправительственного учреждения или положениям такого соглашения".

39. Предложение принимается.

Статья 7

40. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что предлагается добавить следующие три новых пункта:

"(5) Ставка, по которой должны уплачиваться проценты, может быть выражена в виде фиксированной или переменной ставки. Для того чтобы переменная ставка отвечала этой цели, она должна изменяться в отношении одной или более базисных процентных ставок в соответствии с положениями, предусмотренными в векселе, и каждая такая базисная ставка должна публиковаться или иным образом публично объявляться и не должна подлежать прямо или косвенно определению в одностороннем порядке каким-либо лицом, которое в момент выставления переводного или простого векселя обозначено в векселе как получатель, плательщик или лицо, которое является или может стать стороной, или другим держателем.

(5 бис) Если ставка, по которой должны уплачиваться проценты, выражена в виде переменной ставки, в векселе может прямо предусматриваться, что такая ставка не может быть менее или более указанной процентной ставки или любого иного колебания ограничения.

(6) Если переменная ставка не отвечает условиям пункта (5) настоящей статьи или если по какой-либо причине невозможно определить цифровое значение переменной ставки на любой период, проценты уплачиваются за соответствующий период по ставке, исчисляемой в соответствии со статьей 66 (2)".

4I. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) задает вопрос о том, почему в последней строке нового пункта (5) были добавлены слова "или может".

42. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что первоначально одобренной Комиссией формулировкой являлось "... лицо, указанное в векселе". Комиссия рекомендовала редакционной группе включить указание на время выдачи векселя и найти формулировку, исключающую возможность толкования этого положения как охватывающее сторону, указанную в векселе, в рамках положения о переменной ставке. Редакционная группа пыталась перечислить все стороны, на которые должно распространяться это положение, и исключить любой банк или сторону, указанные в связи с положением о переменной ставке.

43. Г-н ВИС (Нидерланды) высказывает мнение, что принципы, лежащие в основе последних нескольких строк пункта 5, направлены на защиту сторон, которые в момент платежа или обязаны осуществлять платежи по векселю, или имеют право на получение платежей.

44. Г-н ПФАНД (Соединенные Штаты Америки) говорит, что векселедатель практически исключается, поскольку он будет отнесен к категории фактической стороны. Цель редакционной группы состояла в том, чтобы указать ряд лиц, которые по мере перехода векселя из рук в руки не должны иметь возможность изменять процентную ставку.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он предлагает считать, что Комиссия желает принять изменение, предложенное редакционной группой.

46. Предложение принимается.

Заседание прерывается в II час. 45 мин. и возобновляется в I2 час. 05 мин.

Статьи I6 и 20 (3)

47. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что после принятия Комиссией решения уточнить последующие правовые последствия ограничительного условия или индоссамента предлагается сделать существующий текст статьи I6 пунктом (I) и добавить в конце слова "и любой индоссамент, даже если он не содержит слов, уполномочивающих индоссатора инкассировать вексель, считается индоссаментом на инкассо".

48. Пункт 2 будет состоять из бывшего пункта 3 статьи 20, к которому будут добавлены в конце предложения слова "и любой последующий индоссамент, даже если он не содержит слов, уполномочивающих индоссатора инкассировать вексель, считается индоссаментом на инкассо".

49. Г-н СМАРТ (Сьерра-Леоне), отмечая, что он не присутствовал при обсуждении рассматриваемых статей, говорит, что он считает эти добавления излишними, однако согласен их принять.

50. Предлагаемые изменения принимаются.

Статья I7 (2)

5I. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что предлагается включить второе предложение в пункт (2) статьи I7: "Условие считается ненаписанным применительно к сторонам или получающим вексель лицам, следующим за индоссатором". Редакционной группе неясно, желала ли Комиссия заменить с помощью этого добавления первоначальный пункт (2), однако высказывалось мнение, что в целях обеспечения ясности целесообразно сохранить первоначальный пункт (2), который касается вопроса о возможности передачи, и добавить новое предложение, касающееся ответственности.

52. Г-н ВИС (Нидерланды), которого поддерживает г-н МАЭДА (Япония), говорит, что у него имеются определенные оговорки относительно предлагаемого дополнения. В конечном счете условие будет указано на векселе, и поэтому последующим индоссаторам будет известно о нем.

53. В пункте (2) статьи I7 следует указать, что это условие не затрагивает обращаемости векселя и что поэтому индоссатор является держателем независимо от того, выполняется это условие или нет. В комментарии к статье I7 в документе A/CN.9/213 справедливо отмечается, что тот факт, что условие не выполняется, не является важным, особенно в отношении возражений, которые могут быть выдвинуты. В этой связи, вероятно, неправильно говорить, что условие "считается ненаписанным".

54. Предлагаемое изменение принимается.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что позиция представителей Нидерландов и Японии будет отражена в отчете о заседании.

Статья 23 и 23 бис

56. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что предлагается изменить формулировку пункта I (c) статьи 23 следующим образом: "c) стороны или трассата, которые оплатили вексель лицу, совершившему подлог, непосредственно или через одного или нескольких индоссаторов на инкассо".

57. Формулировку пункта 2 статьи 23 следует изменить следующим образом:

"(2) Однако индоссатор на инкассо не несет ответственности в соответствии с пунктом (I), если в момент,

a) когда он производит платеж доверителю или извещает его о получении причитающейся по векселю суммы, или

b) когда он получает причитающуюся по векселю сумму, в зависимости от того, что имело место позднее, он не знал о подлоге, при условии, что такое незнание не было вызвано его небрежностью".

58. Параллельные положения в статье 23 бис следует изменить соответствующим образом. Таким образом пункт I (c) статьи 23 бис будет гласить: "c) стороны или плательщика, которые оплатили вексель представителю непосредственно или через одного или нескольких индоссаторов на инкассо".

59. Кроме того, пункт 2 статьи 23 бис будет гласить:

"2) Однако индоссатор на инкассо не несет ответственности в соответствии с пунктом (I), если в момент,

a) когда он производит платеж доверителю или извещает его о получении причитающейся по векселю суммы, или

b) когда он получает причитающуюся по векселю сумму, в зависимости от того, что имело место позднее, он не знал, что такой индоссамент не обязывал доверителя, при условии, что такое незнание не было вызвано его небрежностью".

60. Г-н ВИС (Нидерланды), которого поддерживают г-н САМИ (Ирак) и г-н СМАРТ (Сьерра-Леоне), предлагает в обеих статьях 23 (2) и 23 бис (2) поместить слово "когда" из подпункта a) в конец вводной части пункта (2) после слова "момент".

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он предлагает считать, что Комиссия желает принять предложенные редакционной группой изменения к статьям 23 и 23 бис с изменениями, внесенными представителем Нидерландов.

62. Предложение принимается.

Статья 25 (I) (b)

63. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что предлагается изменить формулировку пункта I (b) статьи 25 следующим образом:

"b) за исключением случая, предусмотренного в пункте (2 бис) настоящей статьи, любое возражение, базирующееся на основной сделке между этой стороной и векселедателем переводного векселя или между этой стороной и последующим держателем, или возникающее из обстоятельств, в результате которых она стала стороной;".

64. Смысл этого положения требует определенных разъяснений. Оно не охватывает любую сделку с векселедателем простого векселя и распространяется на сделку с векселедателем переводного векселя (трассанта) только после того, когда от акцептанта потребовали произвести платеж. Редакционная группа также считала, что в первоначальном тексте ссылка на основную сделку между стороной и "предшествующим держателем" вводит в заблуждение. Фактически в цель статьи входит указать на сделку между стороной, от которой требуется произвести платеж, и стороной, непосредственно следующей за ней, а не предшествующим держателем. Таким образом вопрос не будет состоять в том, что в случае регресса платеж будет требоваться от этой стороны каким-либо другим "отдаленным" держателем или его индоссатором.

65. Г-н ВИС (Нидерланды) говорит, что статья 25 в целом является крайне сложной для понимания и ее необходимо весьма тщательно изучить. По его мнению, формулировка пункта (I) ( ) статьи 25 является не совсем удачной и предлагает изменить неопределенный артикль перед словом "основной" на определенный артикль (относится только к тексту на английском языке) и заменить слова последующим держателем" словами "последующей стороной".

66. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки) предлагает посвятить оставшуюся часть заседания обсуждению процедуры принятия проекта конвенции.

67. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) напоминает, что существуют три варианта. Во-первых, в соответствии с обычной процедурой можно рекомендовать Шестому комитету Генеральной Ассамблеи проведение трехнедельной дипломатической конференции. Во-вторых, Рабочая группа могла бы провести сессию в начале января в Вене, и в этом случае Комиссия посвятит две или три недели рассмотрению проекта конвенции на двадцатой сессии. В-третьих, никакой сессии Рабочей группы запланировано не будет, а Комиссия посвятит полностью три недели в 1987 году рассмотрению проекта конвенции.

68. Эти три варианта имеют различные финансовые последствия, и вероятно, что в свете нынешнего финансового кризиса Генеральная Ассамблея не согласится на проведение дипломатической конференции, расходы на которую, по оценкам, составят 2 млн. - 2,2 млн. долл. США. Кроме того, обращение с просьбой о проведении конференции может задержать работу Комиссии, поскольку до декабря 1986 года не будет известно, будет ли удовлетворена или отклонена эта просьба.

69. Расходы на рассмотрение проекта конвенции как на сессии Рабочей группы в Вене с 5 по 16 января 1987 года, так и в течение двух недель двадцатой сессии Комиссии составят 670 000 долл. США. Если же Рабочая группа проведет свою сессию, а Комиссия посвятит три недели работы в 1987 году рассмотрению проекта конвенции, то сумма расходов составит 800 000 долларов США. Потребуется получить замечания от правительств до 15 ноября 1986 года, с тем чтобы подготовиться к сессии Рабочей группы в январе 1987 года, и ввиду ограниченного времени их потребуется рассматривать без аналитического компилирования. Документация будет носить более простой характер и поэтому будет менее дорогостоящей в случае третьего варианта, в результате чего сумма расходов будет сокращена, вероятно, до 550 000 долларов США. Однако это будет означать, что вся основная работа по рассмотрению проекта конвенции будет возложена на Комиссию на ее двадцатой сессии.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.

Краткий отчет (неполный)* о 356-м заседании

Среда, 9 июля 1986 года, 15 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.356/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

а) Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/274)

1. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) напоминает три возможных варианта рассмотрения проекта конвенции. Первый вариант заключается в том, чтобы использовать обычную процедуру и просить Шестой комитет созвать дипломатическую конференцию продолжительностью в три недели. Второй вариант направлен на то, чтобы Комиссия возобновила рассмотрение проекта конвенции на своей двадцатой сессии продолжительностью в 10-15 дней после завершения сессии Рабочей группы в начале января 1987 года, созванной для обсуждения любых нерешенных проблем. Третий вариант предусматривает рассмотрение Комиссией проекта конвенции на своей двадцатой сессии без предварительного заседания Рабочей группы. В соответствии со вторым и третьим вариантами, если проект конвенции будет обсуждаться на двадцатой сессии в течение двух недель, для рассмотрения других пунктов повестки дня останется не менее восьми дней; если же обсуждение проекта займет три недели, то для рассмотрения других вопросов останется всего три дня.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии изложить свою позицию по каждому из трех вариантов.

3. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) спрашивает, действительно ли Комиссия обладает полномочиями принимать решение о проведении дипломатической конференции и может ли Шестой комитет в том случае, если в проекте резолюции, который Комиссия представит ему, не будет упомянута возможность проведения такой конференции, принять, тем не менее, решение о ее созыве.

4. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что Комиссия может только вынести рекомендацию. Окончательное решение принимается Пятым или Шестым комитетами.

5. Г-н БЕРОДО (Франция) считает, что дипломатическая конференция является наиболее подходящим форумом для разработки приемлемого правового текста. Ее проведение также позволит государствам изучить статьи и рассмотреть структуру проекта конвенции. Она даст возможность редакционным комитетам работать на различных языках и будет проведена в соответствии с правилами процедуры для подобных конференций. Что касается довода о том, что проведение дипломатической конференции будет связано со слишком большими затратами, то он считает, что решение вопроса о том, можно ли приносить качество в жертву финансовым вопросам, должно быть прерогативой Шестого комитета.

6. Г-н МАРТЫНОВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что его делегация поддерживает созыв дипломатической конференции по тем же самым причинам, которые были выдвинуты делегацией Франции. Хотя окончательное решение будет принято Пятым или Шестым комитетами, он считает, что вопрос по существу должен взять верх над соображениями финансового характера.

7. Г-н БРАНДТ (Германская Демократическая Республика) говорит, что он также выступает за созыв дипломатической конференции.

8. Г-н ЛЕАЕС (Бразилия) говорит, что, хотя по его мнению проведение дипломатической конференции выглядит предпочтительнее, он все же выступает в поддержку второго варианта, поскольку последний позволит Рабочей группе провести заседания и рассмотреть представленные государствами замечания и варианты.

---

* В отношении части заседания, проходившей после 17 час. 30 мин., краткий отчет не готовили.

9. Г-н ВИС (Нидерланды) убежден в том, что дипломатическая конференция не является ни оправданной в сложившихся обстоятельствах, ни обязательно наилучшей процедурой для принятия проекта конвенции. Проведение дипломатических конференций более целесообразно для принятия документов скорее в области публичного, а не частного права. Кроме того, Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ был принят без проведения дипломатической конференции. В этой связи он выступает либо за второй, либо за третий варианты.

10. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что он поддерживает второй вариант, поскольку по его мнению необходима дополнительная работа над текстом до представления его Генеральной Ассамблее. Если бы существовала реальная возможность созыва Шестым комитетом дипломатической конференции, несмотря на финансовые последствия, то он бы выступил в поддержку первого варианта. Намеченная на январь сессия Рабочей группы будет полезной; без проведения такой сессии будет недостаточно времени для завершения разработки текста на двадцатой сессии Комиссии. Трех дней, несомненно, недостаточно для обсуждения других вопросов, которые будут стоять в это время на повестке дня Комиссии.

11. Г-н САМИ (Ирак) также выступает в поддержку второго варианта. Было бы преждевременно просить о созыве дипломатической конференции; проект конвенции является незаконченным и изобилует многочисленными недостатками и противоречиями. Всем государствам следует представить свои комментарии и замечания к сессии Рабочей группы до начала двадцатой сессии Комиссии. Если будет установлено, что многие государства сочтут проект конвенции недостаточно подготовленным, то в этом случае Комиссия сможет рекомендовать созыв дипломатической конференции.

12. Г-н КАДЕР (наблюдатель от Бангладеш), в поддержку которого выступает г-н ГОХ (Сингапур), говорит, что он предпочитает вариант, предусматривающий проведение дипломатической конференции. Тем не менее если Генеральная Ассамблея постановит принять проект конвенции, то тогда он будет выступать за то, чтобы Комиссия сама завершила разработку проекта.

13. Г-н СМАРТ (Сьерра-Леоне) говорит, что вполне очевидно, что недостаточная поддержка идеи о созыве дипломатической конференции главным образом объясняется связанными с этим большими расходами. Аналогичный аргумент может быть выдвинут и против предложения о созыве сессии Рабочей группы для пересмотра проекта конвенции. Соответственно наиболее приемлемым вариантом для Комиссии является самостоятельное завершение разработки проекта конвенции.

14. Г-н ВЕНКАТРАМИАХ (Индия), которого поддерживает г-жа АДЕБАНДЖО (Нигерия), выступает за третий вариант.

15. Г-жа ВИЛУС (Югославия) говорит, что, хотя она и будет выступать за третий вариант, если идея о проведении дипломатической конференции окажется практически неосуществимой, у нее, тем не менее, возникают сомнения в том, сможет ли Комиссия на своей двадцатой сессии рассмотреть как проект правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов, так и проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях.

16. Г-н ИБРАГИМ (Египет) говорит, что он выступает за созыв дипломатической конференции. Только Генеральная Ассамблея может определить, препятствует ли финансовое положение Организации ее проведению, причем Комиссия не может принять решения о рекомендации до выяснения этого вопроса.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что большинство членов Комиссии выступают за второй вариант.

18. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) предлагает Комиссии просить Генеральной секретаря направить проект конвенции всем государствам и заинтересованным международным организациям для представления своих замечаний. Проект конвенции и полученные замечания будут представлены Рабочей группе в январе 1987 года. Затем Комиссия рассмотрит проект конвенции на своей двадцатой сессии в свете как полученных замечаний, так и доклада Рабочей группы. В докладе о работе своей девятнадцатой сессии Комиссии в этой связи следует указать, что проект конвенции будет подготовлен для представления Генеральной Ассамблее в 1987 году.

19. Предложение принимается.

20. Г-н БЕРОДО (Франция), которого поддерживает г-н ЛЕАЕС (Бразилия), говорит, что, поскольку вместо созыва полномасштабной дипломатической конференции будет проведена сессия Рабочей группы, то ее мандат не следует ограничивать. Изменения по существу могут быть предложены как в Рабочей группе, так и в ходе двадцатой сессии Комиссии.

21. Г-н ДЕЛЬФИНО-КАСЕТ (Уругвай) говорит, что полномочия Рабочей группы должны быть достаточно широкими, с тем чтобы она могла исправить любые несоответствия и ликвидировать пропуски, имеющиеся в проекте конвенции.

22. Г-н КАДЕР (наблюдатель от Бангладеш) ставит под сомнение процедуру, используемую для определения мнения большинства членов Комиссии.

23. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) говорит, что, насколько он понимает, если просьба Комиссии о проведении четырехнедельной сессии в 1987 году будет отклонена Генеральной Ассамблеей, то Комиссия не включит вопрос о рассмотрении проекта правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов в повестку дня своей двадцатой сессии.

24. Г-н ЛЕБЕДЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) выражает разочарование и озабоченность по поводу метода, используемого Комиссией для принятия своего решения. Было бы целесообразнее сообщить Генеральной Ассамблее о том, что мнения членов Комиссии о возможных подходах разделились и что необходима дополнительная информация, прежде чем может быть принято решение.

25. Он хотел бы знать, действительно ли финансовые трудности Организации будут препятствовать проведению дипломатической конференции и готов ли Шестой комитет принять конвенцию по такой специализированной теме посредством упрощенной процедуры, которой в настоящее время оказывается поддержка.

26. Г-н ВИС (Нидерланды) поддерживает мнение представителя Советского Союза о том, что если процедура, по которой сейчас принимается решение, будет сохранена, то ход только что проведенного обсуждения следует отразить в докладе Комиссии.

27. Г-н САМИ (Ирак) выражает согласие с тем, что в докладе Комиссии должны быть отражены различные мнения, высказанные в ходе обсуждения. Его делегация выступает за расширение членства Рабочей группы, поскольку это необходимо для обеспечения соответствующего представительства как стран гражданского права, так и стран общего права.

28. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) говорит, что Рабочая группа должна включать всех членов Комиссии и иметь относительно широкие полномочия. Он выражает согласие с мнением наблюдателя от Финляндии о том, что Комиссия не может посвятить свою двадцатую сессию исключительно обсуждению проекта конвенции; ей необходимо будет рассмотреть многие другие важные вопросы.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, то он предлагает считать, что состав Рабочей группы будет расширен и в него войдут все члены Комиссии.

30. Предложение принимается.

31. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что поскольку Комиссия приняла решение о расширении состава Рабочей группы, то изменения, предложенные редакционной группой в отношении статьи 2 и ряда других статей, должны быть рассмотрены Рабочей группой в первую очередь.

32. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что на своей следующей сессии Комиссия может пожелать возобновить рассмотрение вопроса о составе рабочих групп. Расширение состава Рабочей группы не повлечет за собой никаких финансовых последствий.

Изменения, предложенные редакционной группой (A/CN.9/XIX/CRP.12 и Add.1 и Add.2)

Статья 25 (I) (b)

33. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что представитель Нидерландов предложил изменить пункт (I) (b) статьи 25 следующим образом:

"b) За исключением случая, предусмотренного в пункте (2 бис) настоящей статьи, любое возражение, базирующееся на основной сделке между этой стороной и векселедателем переводного векселя или между этой стороной и последующей стороной, или возникающее из обстоятельств, в результате которых она стала стороной;".

34. Г-н МАЭДА (Япония) поддерживает это предложение.

35. Предлагаемое изменение принимается.

Статья 25 (I) (c)

36. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что редакционная группа предложила изменить пункт (I) (c) статьи 25 следующим образом:

"c) Любое возражение, возникающее в результате:

i) основной сделки между этой стороной и держателем;

ii) любой другой сделки между этой стороной и держателем и являющееся возражением относительно договорной ответственности".

37. Предлагаемые изменения принимаются.

Статья 25 (2)

38. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что редакционная группа предложила изменить пункт 2 статьи 25 следующим образом:

"2) За исключением случая, предусмотренного в пункте (2 бис) настоящей статьи, права на вексель держателя, который не является защищенным держателем, подвержены любому притязанию на вексель со стороны любого лица".

Слово "обоснованному", которое стояло перед словом "притязанию", было снято, причем аналогичные изменения были внесены в пункт 3 (a) статьи 25, пункт 2 статьи 26 и пункт 3 статьи 68.

39. Г-н ВИС (Нидерланды), которого поддерживает г-н МАЭДА (Япония), говорит, что редакционной группе было поручено разъяснить смысл слова "обоснованному", а не в том, чтобы уточнить это слово. Классическая норма jus tertii заключается в том, что дебитор не может выдвигать притязание третьей стороны на вексель в качестве возражения относительно его собственного обязательства, и Комиссии следует придерживаться этой нормы.

40. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что после рассмотрения ряда предложенных редакционных изменений редакционная группа пришла к выводу о целесообразности снятия слова "обоснованному".

4I. Г-н МАЭДА (Япония) выступает за сохранение слова "обоснованному" в тексте пункта (2) статьи 25.

42. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что, по мнению ее делегации, в результате сохранения слова "обоснованному" в тексте пункта 2 статьи 25 может создаться впечатление о том, что судебное решение было принято в отношении обоснованности притязания. Тем не менее снятие этого слова также приведет к возражениям, и она предлагает изменить формулировку соответствующей части пункта 2 статьи 25 следующим образом: "притязанию, основанному на нормах права".

43. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) предлагает сохранить слово "обоснованному" везде, где оно было снято, и просить Рабочую группу предложить более приемлемую формулировку, которую она представит Комиссии на ее следующей сессии.

44. Предложение принимается.

Статья 25 (2 бис)

45. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что редакционная группа предложила изменить пункт 2 бис статьи 25 следующим образом:

> "2 бис) В отношении держателя, не являющегося защищенным держателем и принявшего вексель до наступления срока платежа, могут выдвигаться возражения на основании пункта I (b) или притязания на основании пункта 2 настоящей статьи лишь в том случае, если он принял вексель, зная о таком возражении или притязании, или если он получил вексель в результате мошенничества или кражи или когда-либо участвовал в мошенничестве или краже в отношении этого векселя".

Эти изменения были сделаны редакционной группой в попытке выполнения решения Комиссии, которое было основано на предложении представителя Японии о сохранении первоначального текста и добавлении слов "за исключением тех случаев, когда в отношении держателя, который принимает вексель по истечении срока представления его для платежа, могут выдвигаться любые возражения или притязания, касающиеся векселя, которые выдвигаются и в отношении его цедента". Редакционная группа пришла к выводу о том, что аналогичная идея может быть упрощена путем применения пункта 2 статьи 25 только к незащищенному держателю, который принял вексель до наступления срока платежа. Тем не менее оратор лично считает, что новая формулировка ведет к изменению существа пункта (2 бис) статьи 25.

46. Г-н МАЭДА (Япония) соглашается с тем, что редакционная группа изменила существо пункта (2 бис) статьи 25; в этой связи он предлагает сохранить первоначально предложенную им формулировку.

47. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) предлагает Комиссии принять формулировку пункта (2 бис) статьи 25 в том виде, в каком она была первоначально предложена представителем Японии:

> "Однако в отношении держателя, принявшего вексель после истечения срока представления его к платежу, могут выдвигаться любые возражения или притязания, касающиеся векселя, которые могут быть выдвинуты и против лица, передавшего вексель".

48. Предложение принимается.

Статья 30

49. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что редакционная группа предложила изменить статью 30 следующим образом:

> "Тем не менее в случае, когда такое лицо признает себя обязанным по подложной подписи или дает основание считать, что это была его собственная подпись, оно несет такую же ответственность, как если бы оно само подписало этот вексель".

50. Г-н ВИС (Нидерланды) возражает против использования слова "assented" и предлагает заменить фразу "assented that he was bound" на фразу "assented to be bound" (к русскому тексту не относится).

51. Г-н БЕРНС (Австралия) говорит, что его делегация разделяет сомнения представителя Нидерландов, и интересуется, почему вместо слова "accepted" было использовано слово "assented".

52. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) предлагает сохранить первоначальную формулировку "accepted to be bound" (к русскому тексту не относится).

53. Предложение принимается.

Статьи 34 (I), 35 (I) и 40 (I)

54. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что редакционная группа предложила слова "любой последующей стороне" в пункте I статьи 34 и слова "любой стороне" в пункте I статьи 35 заменить словами "любому индоссанту или любому гаранту индоссанта". Слова "любой последующей стороне" в пункте I статьи 40 следует заменить словами "любому последующему индоссанту или гаранту такого индоссанта".

55. Предлагаемые изменения принимаются.

Статья 38 (I)

56. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что редакционная группа предложила добавить в пункт I статьи 38 следующую вторую фразу:

"В этом случае статья II применяется соответственно к векселю, заполненному векселедателем или другим лицом".

Наблюдатель от Швейцарии высказал предположение о возможности возникновения несоответствия между статьей II и пунктом I статьи 38 и представил редакционной группе предложение, в котором содержится ссылка только на пункт 2 статьи II. Тем не менее редакционная группа сочла такого рода ссылку недостаточной, поскольку она будет охватывать только случаи заполнения без полномочий и затем устанавливать правовые последствия такого заполнения, не распространяясь непосредственно на заполнение векселя, который был акцептован до того, как он был подписан векселедателем; заполнение будет относиться главным образом к подписи самого векселедателя и к другому формальному реквизиту, вытекающему из пункта 2 статьи I.

57. Г-н ВИС (Нидерланды), которого поддерживают г-н ДЕЛЬФИНО-КАСЕТ (Уругвай), г-н БЕРНС (Австралия) и г-н КОХ (Швеция), предложил, чтобы Комиссия приостановила обсуждение изменений, предложенных редакционной группой, а секретариат представил их Рабочей группе открытого состава как только она получит замечания правительств.

58. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что редакционная группа представила изменения в соответствии с просьбой Комиссии. По его мнению, для Комиссии было бы более логически обоснованным согласиться с изменениями, выработанными редакционной группой, и включить их в текст проекта конвенции в том виде, в каком он содержится в документе A/CN.9/274.

59. Г-н ВИС (Нидерланды) говорит, что предложение секретаря было бы приемлемым, если бы редакционная группа не вышла за рамки своего мандата.

60. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что если предложение секретаря не будет принято, то тогда большая часть проделанной в течение последней недели работы будет напрасной. В этой связи он считает, что предложенные редакционной группой изменения следует принять как часть доклада Комиссии и представить их на рассмотрение Рабочей группы открытого состава.

61. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что в документе, подлежащем представлению секретариатом Рабочей группе, будут указаны те части проекта конвенции, которые были изменены редакционной группой, однако не обсуждались Комиссией на пленарных заседаниях.

62. Было решено, что остальные изменения, предложенные Рабочей группой, будут включены в текст проекта конвенции, который должен быть разослан правительствам и международным организациям для получения от них замечаний, и при этом будет указано, что эти предложения не были рассмотрены Комиссией.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит членов редакционной группы за проделанную ими ценную работу.

Прения, отраженные настоящим кратким отчетом, завершились в 17 час. 30 мин.

III. ЗАПИСКА СЕКРЕТАРИАТА. БИБЛИОГРАФИЯ ПОСЛЕДНИХ РАБОТ, КАСАЮЩИХСЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/295)

СОДЕРЖАНИЕ

		Стр.
I.	ВОПРОСЫ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА	614
II.	МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ	615
III.	МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ И ПРИМИРЕНИЕ СТОРОН	621
IV.	МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В ОБЛАСТИ МОРСКИХ ПЕРЕВОЗОК	626
V.	МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ	627
VI.	НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК	628
VII.	ПРОЧИЕ ТЕМЫ	628

I. ВОПРОСЫ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА

Asian Pacific Regional Trade Law Seminar incorporating the Eleventh International Trade Law Seminar, Canberra, 22-27 November 1984. Papers and summary of discussions. Canberra, Australian Government Publishing Service, 1985. 932 p.

В отношении разделения документов по различным аспектам работы ЮНСИТРАЛ, см. в разделе II. Honnold, Sono; в разделе III. Broches; в разделе IV. Herber, Raftesath; в разделе VI. Basnayake.

Beguin, J. Le développement de la lex mercatoria menace-t-il l'ordre juridique international? McGill law journal (Montreal) 30:478-538, 1985.

Bibliography of recent writings related to the work of UNCITRAL. International journal of legal information (Washington, D.C.) 14:5/6:207-212, October-December 1986.

В этом издании воспроизведен документ ЮНСИТРАЛ A/CN.9/284 от 28 апреля 1986 года.

Brandt, H. and H. Wagner. Die XIX. Tagung der UNCITRAL. Recht im Aussenhandel (Berlin, German Democratic Republic) 88:I-V, 1986. (Supplement of DDR Aussenwirtschaft (Berlin, German Democratic Republic) 38, 17. September 1986.

Cheng, C.-J., ed. Basic documents on international trade law. Foreword by C.M. Schmitthoff. Dordrecht, Nijhoff, 1986. 753 p.

Эта книга охватывает важные документы в области права международных коммерческих сделок по темам, выбранным ЮНСИТРАЛ.

Coelho Bento Soares, M.A. XVII sessão da Commissão das Naçoes Unidas para o Direito do Comércio Internacional, Nova Yorque, de 25 de Junho a 11 de Julho de 1984. Revista de direito e economia (Coimbra) 10/11:368-376, 1984/1985.

Goelho Bento Soares, M.A. and R.M. Moura Ramos. Contratos internacionais: compra e venda, cláusulas penais, arbitragem. Coimbra, Almedina, 1986. 517 p.

Работы, представленные по отдельным темам, см. в разделах II, III и VII

Fouchard, P. La contribution des organisations internationales à l'unification du droit commercial international. В публикации Cinquièmes journées franco-bulgares. Paris, Société de législation comparée, 1986. p. 353-368.

Fracyon, M. Terms employed in documents of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL): French - English - Farsi. The Hague, Iran-United States Claims Tribunal, 1985. 59 p.

Katz, S. R. UNCITRAL: el trabajo de la Comisión de las Naciones Unidas para la unificación del derecho del comercio internacional (especial referencia al derecho marítimo), 1982-1983. Anuario de derecho marítimo (Barcelona) 3:555-563, 1985.

_____ UNCITRAL: the work of the United Nations Commission on International Trade Law, 1984-1985. Yearbook maritime law (Deventer) 1:323-331, 1984.

Эта статья была опубликована также на испанском языке под заголовком: UNCITRAL: el trabajo de la Comisión de las Naciones Unidas para la unificación del derecho del comercio internacional (1984-1985). Anuario de derecho marítimo (Barcelona) 4:519-527, 1986.

Kommission der Vereinten Nationen für das Recht des internationalen Handels (UNCITRAL). Aussenpolitischer Bericht (Wien) 371-372, 1986.

Löber, H.H. Activities of the UN Commission on [International] Trade Law (UNCITRAL). International business lawyer (London) 14:8:257-258, September 1986.

Moura Ramos, R.M. XVIII sessão da Commissão das Naçoes Unidas para o Direito do Comércio International, Viena, 3 a 21 de Junho de 1985. Revista de direito e economia (Coimbra) 10/11:384-387, 1984/1985.

Nineteenth UNCITRAL session. В публикации Summary record of the meeting held at International Chamber of Commerce Headquarters, Paris, 6 June 1986. Working Party "Banking Technique and Practice" of the East/West Committee of the ICC. Paris, International Chamber of Commerce, 7 November 1986. p. 6-7. (Document No. 555-21/59 Or.)

Sepehri, E. and M. Fracyon. Terms employed in documents of the United Nations Comission on International Trade Law (UNCITRAL): English - Farsi. The Hague, Iran-United States Claims Tribunal, 1985. 186 p.

Thirteenth international trade law conference, Canberra, 1-3 November 1986; papers. Canberra, Australian Government Publishing Service, 1987. 523 p.
Вступительное слово Л. Боуэна, стр. 1-15 англ. текста; обзор изменений в области права международной торговли, стр. 17-83 англ. текста; см. также документ в разделе III, подготовленный Голдрингом.

United Nations. UNCITRAL: The United Nations Commission on International Trade Law. 199 p. В продаже под №: E.86.V.8
Книга будет издана на испанском, русском и французском языках. В ней дается описание структуры и деятельности Комиссии, направленной на согласование и унификацию права международной торговли (стр.1-51 англ. текста). В приложениях (стр. 53-196 англ. текста) содержатся правовые тексты и другие материалы, являющиеся результатом работы Комиссии, включая конвенции, принятые на основе подготовленных ею проектов текстов.

United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL). В публикации Asian-African Legal Consultative Committee. Legislative activities of United Nations and other international organizations concerned with international trade law. New Delhi, Secretariat of the Committee, 1986. p.1-21. (Document no. AALCC/XXVI/10)

UNCITRAL 1985. Journal of world trade law (Twickenham) 20:1:119-120, January-February 1986.

Volken, P. Gie fünfzehnte Session der Haager Konferenz für internationales Privatrecht: zukünftige Arbeiten. Schweizerisches Jahrbuch für internationales Recht (Zürich) 41:39-46, 1985.
Эта статья касается деятельности Гаагской конференции, связанной с работой Комиссии и других организаций, занимающихся подготовкой проектов в области унификации права.

Work of UNCITRAL and other organizations concerned with international trade law; report of the Sub-Committee on International Trade Law Matters. В публикации Asian-African Legal Consultative Committee. Report of the twenty-fifth session held in Arusha, 3-8 February 1986. New Delhi, Secretariat of the Committee, 1986. p. 191-195.

II. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

Adame-Goddard, J. La regla periculum est emptoris aplicada a la compraventa internacional de mercaderías. Anuario jurídico (México) 11:237-249, 1984.

_____ La responsabilidad del venderor por la calidad de las mercancías en la compraventa internacional; una interpretación romanística. Boletín mexicano de derecho comparado (México) 19:55:15-38, enero-abril de 1986. (Nueva serie)

Bailey, D. The Vienna convention: now made in Australia, sells to the world. Law Institute journal (Melbourne) 59:198-201, March 1985.

Barrera-Graf, J. Bibliografía: J. O. Honnold, Uniform Law for International Sales under the 1980 United Nations Convention. Boletin mexicano de derecho comparado (México) 18:52:190-194, enero-abril de 1985. (Nueva serie)
Рецензия на книгу.

_____ Convencion de Viena sobre la comparaventa internacional de mercaderías; comentarios de los articulos 85 a 88. Anuario jurídico (México) 11:271-292, 1984.

_____ La Convención de Viena sobre los contratos de compraventa internacional de mercaderías y el derecho mexicano; estudio comparativo. Anuario jurídico (México) 10:141-163, 1983.

Berman, H. J. International codification of the law of international sales. В публикации A lawyer's guide to international business transactions: the law of international commercial transactions (Lex Mercatoria). W.S. Surrey and D. Wallace, Jr,. eds. 2. ed. Philadelphia, American Law Institute/American Bar Association, 1983. p. 42-49. (Part III, Folio 3)

Bonnell. M. J. Die Bedeutung der Handelsbräuche im Wiener Kaufrechtsübereinkommen von 1980. Juristische Blätter (Wien) 107:13/14:385-395, 13 Juli 1985.

Cervantes-Ahumada, R. La Convención de las Naciones Unidas sobre los contratos de compraventa internacional de mercaderías y las compraventas combinadas; críticas de la convención. Anuario jurídico (México) 10:133-140, 1983.

Clausson, O. Avoidance in nonpayment situations and fundamental breach under the 1980 U.N. Convention on Contracts for the International Sale of Goods. New York law school journal of international and comparative law (New York) 6:1:93-117, 1984.

Coelho Bento Soares, M. A. and R.M. Moura Ramos. Do contrato de compra e venda internacional; analise da Convençao de Viena de 1980 e das disposiçoes pertinentes do direito portugues. В публикации Contratos internacionais; compra e venda, clausulas penais, arbitragem. Coimbra, Almedina, 1986. p. 1-273.

Это исследование по международной купле-продаже товаров представляет собой несколько измененный текст, уже публиковавшийся в Boletim documentiaçao e direito comparado (Coimbra) 6:73-555, 1981.
Книга содержит также текст Венской конвенции о купле-продаже, переведенный на португальский язык, p. 443-485.

Coloquio internacional de derecho mercantil; la Convención de las Naciones Unidas sobre la Compraventa Internacional de Mercaderías. Anuario jurídico (México) 10:9-209, 1983.
Индивидуальные доклады, касающиеся работы ЮНСИТРАЛ, включены под фамилиями докладчиков; см. Barrera-Graf, Cervantes-Ahumada, Díaz Bravo, Honnold, Galindo-Garfias, Labariega, Loewe, Mantilla-Molina, Olivencia-Ruiz, Plantard, Sanchez-Cordero, Vazquez-Pando и Vis.

Conetti, G. Uniform substantive and conflicts rules on the international sale of goods and their interaction. В публикации International sale of goodes; Dubrovnik lectures. P. Šarčević and P. Volken, eds. New York, Oceana, 1986. p. 385-399.

Delaume, G. R. Municipal law or uniform law? The sale of goods labyrinth. В публикации Transnational contracts; applicable law and settlement of disputes. (A study in conflict avoidance). Dobbs Ferry, Oceana, April 1986. p. 24-35. (Release 86-1, booklet 2).
Без переплета.

Díaz-Bravo, A. En torno al concepto de lo "razonable" en la Convención sobre los contratos de compraventa internacional de mercaderías. Anuario jurídico (México) 10:103-110, 1983

Drobnig, U. General principles of European contract law. В публикации International sale of goods; Dubrovnik lectures. P. Šarčević and P. Volken, eds. New York, Oceana, 1986. p. 305-333.

Ebenroth, C.T. Internationale Vertragsgestaltung im Spannungsverhältnis zwischen ABGB, IPR-Gesetz und UN-Kaufrecht. Juristische Blätter (Wien) 108:21/22:681-695, 15. November 1986.

Enderlein, F. Az ENSZ vételi jogi konvenciója és a KGST/ASZF. Jogtudományi Kölzlöny (Budapest) 1:27-34, januar ho 1986.
На венгерском языке.
Эта статья касается Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров; в ней проводится сопоставление положений Конвенции с Общими условиями поставок товаров между организациями стран - членов Совета Экономической Взаимопомощи (СЭВ).

_____ Rights and obligations of the seller under the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods. В публикации International sale of goods; Dubrovnik lectures. P. Šarčević and P. Volken, eds. New York, Oceana, 1986. p. 133-201.

Ezer, S. UNCITRAL Conventions; the 1980 Vienna Sales Convention [and] the 1974 Convention on Limitation Period. В публикации International exporting agreements. New York, Bender, 1986. Para. 19.04(1-6).
См. также английский текст этих Конвенций соответственно в добавлениях 19C и 19D.

Fadlallah, I. Bibliographie: Institut suisse de droit comparé. Convention de Vienne de 1980 sur la vente internationale de marchandises; colloque de Lausanne des 19 et 20 novembre 1984. Revue internationale de droit comparé (Paris) 39:1:291-292, janvier-mars 1987.
Рецензия на книгу

Farnsworth, E.A. The Vienna Convention; an international law for the sale of goods. Private investors abroad (New York) 121-160, 1983.
Текст Венской конвенции о купле-продаже в добавлении на стр. 140-160. англ. текста.

Finland. Riksdag. Regeringens proposition till Riksdagen med förslag till köplag. Helsinki, Oikensministeriö Justitieministeriet, 1986. 140 p. (Document no. 360654Q).
Перепечатка содержит текст законопроекта Финляндии на шведском языке (стр. 129-140 швед. текста), а также пояснительный меморандум к нему (стр. 1-128 швед. текста, где комментируется новый закон о купле-продаже.

_____ Regeringers proposition till Riksdagen om godkännande av vissa bestämmelser i konventionen augaende avtal om internatioinella köp av varor. Helsinki, Oikensministeriö Justitieministeriet, 1986. 75 p. (Document no.360798X)
Перечатка. Содержит текст законопроекта Финлядии на шведском языке, касающегося ратификации Венской конвенции о купле-продаже (стр. 44-75 швед. текста), а также пояснительный меморандум к нему (стр. 1-43 швед. текста).

Fix, B. D. Redefining the role of government in international sale transactions: a U.S. perspective. В публикации Survey of the international sale of goods. L. Lafili, F. Gevurtz and D. Campbell, eds. Deventer, Kluwer,1986. p. 317-332.

Galindo-Garfias, i. Del incumplimiento del contrato de compraventa en la Convención de Viena de 11 de abril de 1980 sobre la comraventa internacional de mercaderías. Anuario jurídico (Mexico) 10:59-71, 1983.

Garro, A. M. La Convención de las Naciones Unidas sobre los contratos de compraventa internacional de mercaderías; su incorporación al orden jurídico argentino. La ley (Buenos Aires).
Часть I и II в 1985-A:693-707; 930-952;
Часть III в 1985-B:975-990;
Часть IV в 1985-C:914-945;
Часть V в 1985-D:868-886.

Goldstajn, A. Usages of trade and other autonomous rules of international trade according to the UN (1980) sales convention. В публикации International sale of goods; Dubrovnik lectures. P.Šarčević and P. Volken, eds. New York, Oceana, 1986. p. 55-110.

Goode, R. M. The harmonisation of commercial law; policies and problems. Revista de la Facultad de Derecho de México (México) 35-139/141:215-227, 1985.
В этой статье освещается накопленный до настоящего времени опыт в области унификации коммерческого права, а также проводится сравнение между Венской конвенцией о купле-продаже и ее предшественниками ULIS и ULFIS.

Haddad, H. Remedies of the unpaid seller in international sale of goods under ULIS and 1980 UN Convention. Amman, Law and Arbitration Centre, 1985.

Heller, J. The Vienna convention and standard form contracts. В публикации International sale of goods; Dubrovnik lectures. P. Šarčević and p. Volken, eds. New York, Oceana, 1986. p. 335-363.

Hoffmann, B. von. Passing of risk in international sales of goods. В публикации International sale of goods; Dubrovnik lectures. P. Šarčević and P. Volken, eds. New York, Oceana, 1986. p. 265-303.

Honnold, J. Interpretación de la Convención de 1980 sobre compraventas, uniformidad, buena fe, lagunas y derecho interno. Anuario jurídico (México) 10:111-131, 1983.

_____ Methodology to achieve uniformity in applying international agreements, examined in the setting of the uniform law of sales under the 1980 U.N. convention. General report. Twelfth Congress of the International Academy of Comparative Law. Sydney/Melbourne, Australia, 18-26 August 1986. Topic IC. 54 p.
Отпечатано на мимеографе.

_____ Uniform law for international sales; the 1980 U.N. convention. Asian Pacific Regional Trade Law Seminar incorporating the Eleventh International Trade Law Seminar, Canberra, 22-27 November 1984. Papers and summary of discussions. Canberra, Australian Government Publishing Service, 1985. p. 181-249.
Текст Венской конвенции о купле-продаже см. на стр. 205-249 (англ. текста.)

_____ Uniform law for international trade; progress and prospect. International lawyer (Chicago) 20:2:635-639, spring 1986.

Houtte, H. van. The international sales price as basis for customs valuation. В публикации International sale of goods; Dubrovnik lectures. P. Šarčević and P. Volken, eds. New York, Oceana, 1986. p. 365-384.

Hoyer, H. International sales and security interests with an outline of conflicts laws. В публикации International sale of goods; Dubrovnik lectures. P. Šarčević and P. Volken, eds. New York, Oceana, 1986. p. 401-442.

King, R. The U.N. Convention on International Sales - what it means for international contracts. International procurement committee report (Chicago) 2:1:1-2 and 8, August 1984.

Labariega, P. A. Las obligaciones del vendedor en el derecho positivo mexicano y en la Convención de Viena sobre el contrato de compraventa internacional de mercaderías; estudio comparativo. Anuario jurídico (México) 10:189-209, 1983.

Lafili L., F. Gevurtz and D. Campbell, eds. Survey of the international sale of goods. Deventer, Kluwer, 1986. 348 p.

Lesguillons, H. La vente. В публикации Lamy Contrats internationaux. Paris, Lamy, 1986. (Tome 3, IVe division)
Без переплета.

Loewe, R. Campo de aplicación de la Convención de las Naciones Unidas sobre la compraventa internacional de mercaderías y problemas de derecho international privado y conexos. Anuario jurídico (México) 10:19-30, 1983.

Mantilla-Molina, R. L. La formación de los contratos de compraventa internacional de mercaderías. Anuario jurídico (México) 10:165-176, 1983.

Maskow, D. Zur Auslegung des Einheitskaufrechts der UNO-Kaufrechtskonvention von 1980. В публикации Nationales Komittee für Rechtswissenschaft der DDR. Nationalberichte zum XII. Internationalen Kongress für Rechtsvergleichung. Potsdam-Babelsberg, Akademie fur Staats- und Rechtswissenschaft der DDR, 1986. p. 5-15.

McLachlan, C. The new Hague Sales Convention and the limits of the choice of law process. Law quarterly review (London) 102:591-627, October 1986.
В разделе III данного документа рассматривается взаимосвязь между Венской конвенцией о купле-продаже (1980) и новой Гаагской конвенцией о праве, применимом к договорам международной купли-продажи товаров (1985).

Oesterreich. Nationalrat. Uebereinkommen der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf; Regierungsvorlage. В публикации Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates (XVII. Gesetzgebungsperiode) der Republik Oesterreich. Wien, Druck der Oesterreichischen Staatsdruckerei, 1987. 71 p. (Beilage 94, 12. Mai 1987)
В данном дополнении содержатся официальные тексты Венской конвенции о купле-продаже на английском и французском языках, а также ее немецкий перевод (стр. 1-43 нем. текста), сопровождаемый пояснительными комментариями (стр. 44-71).
Пересмотренный вариант.

Olivencia-Ruiz, M. Derechos y obligaciones del vendedor y transmision de riesgos en la Convencion. Anuario jurídico (México) 10:73-95, 1983.

Parra-Aranguren, G. Legislación uniforme sobre la compra-venta internacional de mercaderias. Caracas, Universidad Católica Andrés Bello, Facultad de Derecho, 1986.
Перепечатка работы Revista de la Facultad de Derecho de la Universidad Catolica Andres Bello (Caracas) 35:9-89, 1986.

Pfund, P. H. International unification of private law; a report on United States participation, 1985-86. International lawyer (Chicago) 20:2:623-631, spring 1986.

_____ United States participation in international unification of private law. International lawyer (Chicago) 19:2:505-519, spring 1985.

Plantard, J.-P. Disposiciones comunes a las obligaciones del vendedor y del comprador. Anuario jurídico (México) 10:97-102, 1983.

_____ Las obligaciones del comprador según la CVIM [Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías]. Anuario jurídico (México) 10:181-187, 1983.

Posch, W. On the law of international sale of goods: an introduction. В публикации Survey of the international sale of goods. L. Lafili, F. Gevurtz and D. Campbell, eds. Deventer, Kluwer, 1986. p. 3-23.

Rajski, J. Method of unification of law for the international sale of goods. В публикации Rapports polonais. Douzième Congres de l'Academie internationale de droit comparé, Sidney/Melblourne, Australia, 18-26 aout 1986. Varsovie, Ossolineum, 1986. p. 45-54. (Section I.C.1.)
Перепечатка.

Recknagel, C. Die Trennung von Zivil-und Handelsrecht unter besonderer Berücksichtigung der Untersuchungs- und Rügepflicht nach Para. 377 HGB. Eine rechtsvergleichende Untersuchung unter Einbezienhung internationaler Einheitsrechte (EKG, UN-Kaufrecht) und des französischen, englischen, amerikanischen und schweizerischen Rechts. Frankfurt am Main, Lang, 1985. 221 p. (Europäische Hochschulschriften. Reihe 2: Rechtswissenschaft, Band 463)

Rovine, A. W. United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. В публикации Statement ... before the Committee on Foreign Relations, United States Senate, favoring advice and consent to ratification .... Washington. American Bar Association, 11 June 1986. p. 18-22.
Отпечатано на мимеографе.

Samson, C., Methodologie pour l'application uniforme des conventions internationales examinée dans le cadre de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises. Rapport canadien et québecois. Douzième Congrès de l'Académie internationale de droit comparé. Sidney/Melblourne, Australia, 18-26 août 1986. 51 p. (Sujet 1C)
Фотокопия рукописи.

Sanchez-Cordero, J. La responsabilidad contractual en el derecho positivo mexicano y en la Convención. Anuario jurídico (México) 10:177-180, 1983.

Šarčevič, P. The Geneva Convention on Agency in the International Sale of Goods. В публикации International sale of goods; Dubrovnik lectures. P. Šarčevič and P. Volken, eds. New York, Oceana, 1986. p. 443-484.

Šarčevič, P. and P. Volken, eds. International sale of goods; Dubrovnik lectures. New York, Oceana, 1986. 508 p.
В отношении распределения работ по авторам см. их под следующими фамилиями: Conetti, Drobnig, Enderlein, Goldstajn, Hellner, Hoffmann, Houtte, Hoyer, Šarčevič, Sevón, Sono, Vilus и Volken.

Scheven, M. von. Der Sukzessivlieferungsvertrag. Eine rechtsvergleichende Untersuchung zum deutschen Recht, zum Haager Einheitlichen Kaufrecht und zum UN-Kaufrecht. Frankfurt am Main. Lang, 1984. 311 p. (Europäische Hochschulschriften. Reihe 2: Rechtswissenschaft, Band 433)

Schlechtriem, P. Uniform sales law. The UN-Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Wien, Manz, 1986. 120 p. (Law-Economics-International Trade/Recht-Wirtschaft-Aussenhandel, Volume/Band 9)
Английский текст Венской конвенции о купле-продаже содержится в приложении (42 стр.). Книга была впервые издана на немецком языке. Einheitliches UN-Kaufrecht. Tübingen, Mohr, 1981.1 167 p.

Sevon, L. Obligations of the buyer under the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods. В публикации International sale of goods; Dubrovnik lectures. P. Šarčević and P. Volken, eds. New York, Oceana, 1986. p. 203-238.

_____ Riskens övergang enligt FN-konventionen om internationalla köp. (Gefahrübergang nach das (sic) VN-Uebereinkommen über internationale Warenkaufverträge) Defensor legis (Helsinki) 66:107-131, mars-april 1985.
На шведском языке.
Перепечатка.

Sono, K. Delocalization of the law of international sales and the restoration of the rules of reason. В публикации Asian Pacific Regional Trade Law Seminar incorporating the Eleventh International Trade Law Seminar, Canberra, 22-27 November 1984. Papers and summary of discussions. Canberra, Australian Government Publishing Service, 1985. p. 395-400.

_____ Formation of international contracts under the Vienna convention; a shift above the comparative law. В публикации International sale of goods; Dubrovnik lectures. P. Šarčević and P. Volken, eds. New York, Oceana, 1986. p. 111-131.

_____ The Vienna sales convention; history and perspective. В публикации International sale of goods; Dubrovnik lectures. P. Sarcevic and P. Volken, eds. New York, Oceana, 1986. p. 1-17.

Sweet, J. La convenzione UNCITRAL (United Nations Commission on International Trade Law) per la vendita internazionale dio beni; osservazioni di un docente americano. Rivista del diritto commerciale e del diritto generale (Milano) 82:299-307, 1984.

The contract for the international sale of goods. В публикации Legal aspects of foreign trade; how governmental trade promotion agencies and business organizations can assist exporters and importers. Geneva, International Trade Centre UNCTAD/GATT, 1984. p. 8-56.

Thieffry, J. and C. Granier. L'effet des conventions internationales; un nouveau droit pour la vente internationale В публикации La vente internationale. Paris, Centre Français du Commerce Extérieur, 1985. p. 44-50.

Tuggey, T.N. The 1980 United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods; will a homeward trend emerge? Texas international law journal (Austin) 21:3:540-557, summer 1986.
Заметки исследователя.

United States ratification of 1980 United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods; official English text. Federal register (Washington, D.C.) 52:40:6262-6280, 2 March 1987.

U.S.A. Congress. Senate. Committee on Foreign Relations. United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods; report to accompany treaty document 98-9, 18 September 1986. Washington, D.C., 1986. 19 p. (99th Congress, 2nd session, Senate, executive report 99-20)

_____ United Nations Convention for the International Sale of Goods; message from the President of the United States transmitting the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Washington, U.S. Government Printing Office, 1983. 50 p. (98th Congress, 1st session, treaty document 98-9, 21 September 1983)

Это послание включает письма, препровождающие и представляющие Конвенцию, а также ее правовой анализ в сравнении с Единообразным торговым кодексом; в трех добавлениях содержатся библиография, предлагаемое заявление согласно статье 95 и текст Конвенции. Эти материалы, за исключением последнего, опубликованы также в International legal materials (Washington,D.C.) 22:6:1368-1380, November 1983; текст Конвенции - в 19:3:671-695, May 1980.

Vázquez-Pando, F.A. Comentarios a la Convención sobre los contratos de compraventa internacional de mercaderías a la luz del derecho mexicano. Anuario jurídico (México) 10:31-57, 1983.

Velden, F.J.A. van der. Indications of the interpretation by Dutch courts of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods 1980. В публикации Netherlands reports to the twelfth International Congress of Comparative Law, Sydney-Melbourne, 1986. The Hague, T.M.C. Asser Institute, 1986. p. 21-45.

Vilus, J. Provisions common to the obligations of the seller and the buyer. В публикации International sale of goods; Dubrovnik lectures. P. Šarčevič and P. Volken, eds. New York, Oceana, 1986. p. 239-264.

Vis, W.C. Aspectos de los contratos de compraventa internacional de mercaderías no comprendidos por la Convención de Viena de 1980. Anuario jurídico (México) 10:11-17, 1983.

Volken, P. The Vienna convention; scope, interpretation and gap-filling. В публикации International sale of goods; Dubrovnik lectures. P. Šarčevič and P. Volken, eds. New York, Oceana, 1986. p. 19-53.

Ziegel, J. S. Canada and the Vienna Sales Convention. Canadian business law journal (Aurora, Ontario) 12:3:366-375, February 1987.

III. МУЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ И ПРИМИРЕНИЕ СТОРОН

Aboul-Enein, M.I.M. Arbitration under the auspices of the Cairo Regional Centre for Commercial Arbitration. International tax and business lawyer (Berkeley, California) 4:2:256-265, fall 1986.

Abu-Akeel, A. Book review: S. Rashed. The extent to which arbitration within the framework of the Afro-Asian Regional Center in Cairo is subject to the rules of Egyptian law. ICSID review: foreign investment law journal (Washington, D.C.) 1:2:476-477, fall 1986.

Согласно сообщению рецензента автор этой книги рассматривает соответствующие положения Египетского гражданского процедурного кодекса; его целью является определить, в какой степени предусмотренные этим кодексом процедуры соответствуют арбитражным процедурам, принятым Каирским центром, а именно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ. Книга на арабском языке.

Alvarez, H. La nouvelle législation cannadienne sur l'arbitrage commercial international. Revue de l'arbitrage (Paris) 4:529-539, 1986.

Текст Закона Британской Колумбии о международном коммерческом арбитраже (1985); авторский перевод на французский (стр. 617-636). Этот Закон был сформулирован в значительной степени на основе типового закона ЮНСИТРАЛ.

Arbitration and the law, 1984; AAA General Counsel's annual report. New York, American Arbitration Association, 1985. 342 p.

В части С содержатся документы ЮНСИТРАЛ:

- Проект текста типового закона о международном коммерческом арбитраже, утвержденный Рабочей группой, (стр. 176-187).
- Доклад делегации Соединенных Штатов Америки для Рабочей группы ЮНСИТРАЛ по международной договорной практике (стр. 188-194).
- Замечания правительств в отношении подготовленного Рабочей группой ЮНСИТРАЛ проекта текста типового закона о международном коммерческом арбитраже (стр. 194-205) и комментарий М.Ф. Хеллеринга "Типовой закон ЮНСИТРАЛ: коммерческий арбитраж" (стр. 205-212).

Arbitration and the law, 1985; AAA General Counsel's annual report. New York, American Arbitration Association, 1986. 326 p.
В части С содержатся документы ЮНСИТРАЛ:
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном коммерческом арбитраже; на англ. языке, (стр. 130-143);
- Организация Объединенных Наций. Генеральная Ассамблея. Типовой закон ... Резолюция 40/72, 11 декабря 1985 года (A/40/935: Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17) (стр. 143-144);
- Доклад делегации Соединенных Штатов Америки о восемнадцатой сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) (стр. 144-151).

Bartos, H. Internationale Handelsschiedsgerichtsbarkeit: Verfahrensprinzipien. Frankfurt am Main, R.G. Fischer, 1984. 362 p.
Докторская диссертация.

Böckstiegel, K. -H. Applying the UNCITRAL Rules; the experience of the Iran-United States Claims Tribunal. International tax and business lawyer (Berkley, California) 4:2:266-271, fall 1986.

_____ Zu den Thesen von einer "delokalisierten" internationalen Schiedsgerichtsbarkeit. В публикации Festschrift für Walter Oppenhoff zum 80. Geburtstag. München, Beck, 1985. p. 1-10.

Broches, A. Dispute resolution in the region. В публикации Asian Pacific Regional Trade Law Seminar incorporating the Eleventh International Trade Law Seminar, Canberra, 22-27 November 1984. Papers and summary of discussions. Canberra, Australian Government Publishing Service, 1985. p. 451-495.

Chiasson, E. C. Canada: no man's land no more. Journal of international arbitration (Geneva) 3:2:67-75, 1986.

Chiasson, E. C. and M. Lalonde. Recent Canadian legislation on arbitration. Arbitration international (London) 2:4:370-375, October 1986.

Coelho Bento Soares, M. A. and R. M. Moura Ramos. Arbitragem comercial internacional; analise da lei-modelo da CNUDCI de 1985 e das disposições pertinentes do direito português. В публикации Contratos internacionais; compra e venda, clausulas penais, arbitragem. Coimbra, Almedina, 1986. p. 315-440.
Книга содержит также текст Типового закона ЮНСИТРАЛ по международному коммерческому арбитражу в переводе на португальский язык (стр. 493-514).

Cohen, J. A. The role of arbitration in economic co-operation with China. В публикации Foreign trade, investment and the law in the People's Republic of China. Michael J. Moser, ed. Oxford, Oxford University Press, 1984. p. 296-318.

Dore, I. I. Arbitration and conciliation under the UNCITRAL Rules; a textual analysis. Dordrecht, Nijhoff, 1986. 246 p.
См. также добавления, содержащие на английском языке окончательные тексты ЮНСИТРАЛ по следующим вопросам: Согласительный регламент (стр. 187-194), Арбитражный регламент (стр. 195-212), Рекомендации в помощь арбитражным учреждениям (стр. 213-222) и, наконец, Типовой закон о международном коммерческом арбитраже (стр. 223-238).

Eyzaguirre, R. Arbitration in Latin America; the experience of the Inter-American Commercial Arbitration Commission. International tax and business lawyer (Berkeley, California) 4:2:288-296, fall 1986.

Fleischhauer, C. -A. UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration. Arbitration journal (New York) 41:1:17-22, March 1986.

Franke, U. Arbitration under the UNCITRAL Rules. В публикации International commercial arbitration in action; materials from a two-days conference ... at Oslo, 18-19 November 1982. Oslo, Export Council of Norway, 1983. p. 165-199.
Текст Регламента на английском языке (стр. 177-199).

Goldie, D.M.M. The UNCITRAL draft model law of (sic) international commercial arbitration. В публикации Proceedings of the second international trade law seminar, 1984. Ottawa, Department of Justice, 1984. p. 120-129.

Goldring, J. UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration; workshop paper. В публикации Thirteenth international trade law conference, Canberra, 1-3 November 1986; papers. Canberra, Australian Government Publishing Service, 1987. p. 239-277.
Библиография (стр. 273-274).
Доклад семинара (стр. 275-277).

Grigera Naon, H. A. El arbitraje comercial internacional en la Argentina. Pensamiento económico; revista de la Cámara Argentina de Comercio (Buenos Aires) 435:79-86, 1986.

Hermann, A.H. The great opportunity. Arbitration (London) 52:1:59-60, February 1986.

Herrmann, G. A revolution in Canadian arbitration. International arbitration report (Wayne, Pennsylvania) 2:3:164-167, March 1987.

_____ The role of the courts under the UNCITRAL Model Law script. В публикации Contemporary problems in international arbitration. J.D.M. Lew, ed. London, School of International Arbitration, Centre for Commercial Law Studies, Queen Mary College, University of London, 1986. p. 164-187.
Текст Типового закона, стр. 176-187.

_____ The UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration - its salient features and prospects. В публикации Proceedings of the 1st International Commercial Arbitration Conference. N. Antaki and A. Prujiner, eds Montreal, Wilson and Lafleur, 1986. p. 351-377.
Этот документ сопровождается комментариями следующих авторов: Ж. Тиеффри (стр. 379-383, на французском языке), Л. Слейд (стр. 385-392, на английском языке), С.М. Бойд (стр. 393-417, на английском языке), М. Померло (стр. 419-432, на французском языке), а также резюме прений, подготовленным Ж.-Г. Кастелем (стр. 433-441, на французском языке).

Hoellering, M. F. International arbitration; interim relief in aid of arbitration. Arbitration and the law (New York) 123-134, 1984.
Эта статья была также переиздана под заголовком: Interim relief in aid of international commercial arbitration. Wisconsin international law journal (Madison) 1-13, 1984.

_____ International commercial arbitration; a peaceful method of dispute settlement. Arbitration journal (New York) 40:4:19-26, December 1985.

_____ The UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration. International lawyer (Chicago) 20:1:327-339, winter 1986.

Hoffmann, B. von. Die Novellierung des deutschen Schiedsverfahrensrechts von 1986. IPRax (Bielefeld) 337-340, 1986.

Hunter, H.D.C. Arbitration in British Columbia, Canada. International construction law review (London) 3:4:420-421, July 1986.

Hunter, J.M.H. UNCITRAL Model Law; which road should London take? Arbitration (London) 49:4:288-295, May 1984.

Jarvin, S. La loi-type de la C.N.U.D.C.I. sur l'arbitrage commercial international. Revue de l'arbitrage (Paris) 4:509-527, 1986.
Текст Типового закона на французском языке на стр. 601-615.

_____ The sources and limits of the arbitrator's powers. В публикации Contemporary problems in international arbtitration. J.D.M. Lew, ed. London, School of International Arbitration, Centre for Commercial Law Studies, Queen Mary College, University of London, 1986. p. 50-72.
Этот документ воспроизведен также в Arbitration international (London) 2:2:140-163, April 1986.

Кох Б.Т. Толкование международного коммерческого арбитража, Сеул, Корейский совет коммерческого арбитража, 1985 год, 206 стр., на корейском языке.
Содержит также приложение с Типовым законом на англ. языке (стр. 175-189).

Lando, O. The law applicable to the merits of the dispute. Arbitration international (London) 2:2:104-115, April 1986.

Lew, J.D.M., ed. Contemporary problems in international arbitration. London, School of International Arbitration, Centre for Commercial Law Studies, Queen Mary College, University of London, 1986. 380 p.
См. отдельные работы, касающиеся главным образом деятельности ЮНСИТРАЛ, под фамилиями: Herrmann и Jarvin.

Lucio, S.E. The UNCITRAL Model Law in International Commercial Arbitration. University of Miami inter-American law review (Coral Gables, Florida) 17:2:313-338, winter 1986.
Текст Типового закона на стр. 323-338 англ. текста.

Mann, F.A. Private arbitration and public policy. Civil justice quarterly (Andover, United Kingdom) 257-267, 1985.

McNerney, M.E. and C.A. Esplugues. International commercial arbitration; the UNCITRAL Model Law. Boston college international and comparative law review (Newton Centre, Massachusetts) 9:1:47-71, winter 1986.
Текст Типового закона на стр. 59-71 англ. текста.

Melis, W. Arbitration and the courts. Arbitration (London) 51:3:453-463, August 1985.

_____ Die internationale Handelschiedsgerichtsbarkeit in Oesterreich, unter Berücksichtigung des UNCITRAL-Modellgesetzes. Krsko, Yugoslavia, Nuklearna Elektrarna, 1987. 40 p.
Текст также на сербско-хорватском языке с небольшими изменениями и некоторыми добавлениями (стр. 20-37).

Mendes, E.P. Canada: a new forum to develop the cultural psychology of international commercial arbitration. Journal of international arbitration (Geneva) 3:3:71-93, 1986.

Paes de Barros Leães, L.G. Lei-Modelo de Arbitragem Comercial Internacional. Revista de direito mercantil industrial, econômico e financeiro (São Paulo) 24:60:66-82, outubro-dezembro, 1985. (Nova série)
Текст Типового закона на англ. языке с докладом миссии на португальском языке.

Paulsson, J. Report on the UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration as adopted in Vienna on 21 June 1985. Arbitration (London) 52:2:98-102, May 1986.
В этом документе, который был представлен на ежегодной конференции Привилегированного института арбитров, состоявшейся в Монтрё в 1985 году, обращается внимание на основные аспекты Типового закона с точки зрения работы Привилегированного института, особенно в свете норм и практики Лондонского суда международного арбитража.

Philip, A. The significance of the place of arbitration in international arbitration. Swedish and international arbitration - Yearbook of the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce (Stockholm) 37-45, 1985.

Phillips, J.F. Arbitration; the revolution of the 80's. Arbitration (London) 52:2:75-82, May 1986.

Proceedings of the 1st International Commercial Arbitration Conference. W. Antaki and A. Prujiner, eds. Montreal, Wilson and Lafleur, 1986. 471 p.
См. также статью под фамилией Herrmann.

Redfern, A. The jurisdiction of an international commercial arbitrator. Journal of international arbitration (Geneva) 3:1:19-34, 1986.
This article has also been reproduction under the title: The jurisdiction of an international arbitrator. Arbitration (London) 52:4:254-261, November 1986.

Redfern, A. and M. Hunter. Law and practice of international commercial arbitration. London, Sweet and Maxwell, 1986. 462 p.
Эта книга касается различных процедур, в частности, Арбитражного и Согласительного регламентов ЮНСИТРАЛ, а также Типового закона ЮНСИТРАЛ. Согласно заявлению авторов

она является первой книгой по этому вопросу, написанной английскими юристами. См. рецензию на книгу, написанную Томсоном. Journal of international arbitration (Geneva) 3:4:91-92, December 1986; см. также обзор книги M.P. (sic) in Bulletin ASA (Bâle) 4:4:259-260, décembre 1986. См. также приложения к книге, содержащие, в частности, арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ (стр. 416-430) и Типовой закон ЮНСИТРАЛ (стр. 435-447).

Resolving international commercial disputes. Colloquium sponsored by the International Centre for Settlement of Investment Disputes, American Arbitration Association and Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce, held at ICC Headquarters, Paris, on 24 October 1985. Papers presented at the Colloquium. International tax and business lawyer (Berkeley, California) 4:2:205-296, fall 1986.
См. также статьи под фамилиями: Böckstiegel, Aboul-Enein, Eyzaguirre и Sen.

Roehrich, C. Le projet CNUDCI d'une loi type sur l'arbitrage commercial international. В публикации Proceedings of the second international trade law seminar, 1984. Ottawa, Department of Justice, 1984. p. 107-120.

Rubino-Sammartano, M. La legge uniforme arbitrale delle Nazioni Unite, in embrione, e le rules of evidence arbitrali. Foro Padano (Padova) 39:2:97-120, 1984.
Проект текста Типового закона на англ. языке на стр. 104-120.

Saxby, J. A user's perspective of the UNCITRAL Model Law. Arbitration international (London) 2:2:164-166, April 1986.

Schütze, R.A., D. Tscherning and W. Wais. Die Schiedsgerichtsordnung der UNCITRAL. В публикации Handbuch des Schiedsverfahrens; Praxis der deutschen und internationalen Schiedsgerichtsbarkeit. New York, de Gruyter, 1985. p. 417-422.
Текст арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ на немецком и английском языках на стр. 569-593.

Sen, B. AALCC dispute settlement and the UNCITRAL Arbitration Rules. International tax and business lawyer (Berkeley, California) 4:2:247-255, fall 1986.
Документ, представленный на совместном коллоквиуме по урегулированию международных коммерческих споров, организованном Международным центром по урегулированию инвестиционных споров, Американской арбитражной ассоциацией и Арбитражным судом Международной торговой палаты, который проходил в штаб-квартире МТП в Париже 24 октября 1985 года.

Spanish Court of Arbitration; international commercial arbitration rules, in effect as of 1982. Revue de droit des affaires internationales; international business law journal (Paris) 6:767-771, 1985.
Нормы Испанского арбитражного суда основаны на арбитражном регламенте ЮНСИТРАЛ. Они содержат также стандартное положение на испанском, английском, французском и немецком языках, согласно которому любой спор, возникающий в связи с толкованием или осуществлением того или иного контракта, подлежит окончательному урегулированию через арбитраж в соответствии со Статутами Суда и Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ.

Straus, M. The practice of the Iran-U.S. Claims Tribunal in receiving evidence from parties and from experts. Journal of international arbitration (Geneva) 3:3:57-69, 1986.

Strohbach, H. Mustergesetz über die internationale Handelsschiedsgerichtsbarkeit; UNCITRAL-Modellgesetz 1985. Recht im Aussenhandel (Berlin, German Democratic Republic) 93:I-III, 1987. (Supplement of DDR Aussenwirtschaft (Berlin, German Democratic Republic) 16, 15. April 1987.
Статья сопровождается текстом Типового закона ЮНСИТРАЛ на немецком языке: UNCITRAL-Modellgesetz über die internationale Handelsschiedsgerichtsbarkeit p. IV-IX. Этот перевод является результатом совместной работы юристов из Германской Демократической Республики, Федеративной Республики Германии, Австрийской Республики и Швейцарской конфедерации.

The UNCITRAL Model Law; lex facit arbitrum. Arbitration international (London) 2:3:241-261, July 1986.
Примечание редакторов журнала, в котором представляется повторное издание статьи F.A. Mann's Lex facit arbitrum. Эта статья была впервые опубликована в P. Sanders, ed. International arbitration; liber amicorum for Martin Domke. The Hague, Nijhoff, 1967. 357 p. p. 157-183.

Thieffry, J. UNCITRAL contre les anglais; l'avenir de la loi type de la CNUDCI pour la promotion de l'arbitrage international. Gazette du palais (Paris) 106:2:205-207, mars-avril 1986.

Triva, S. Početak arbitražnog postupka. Uoči prihvacanja UNCITRAL-ovog model-zakona o medjunarodnoj trgovačkoj arbitraži i mogučnosti da ga SFR Jugoslavija inkorporira u svoj pravni sistem. Zbornik pravnog fakulteta u Zagrebu (Zagreb) 35:195-210, 1985.
На сербско-хорватском языке. Резюме на английском языке на стр. 209-210 (начало арбитражного разбирательства; накануне принятия Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном коммерческом арбитраже: возможность его включения в правовую систему Социалистической Федеративной Республики Югославия).

UNCITRAL Arbitration Rules. International tax and business lawyer (Berkeley, California) 4:2:348-361, fall 1986.
На английском языке. См. также статьи, авторами которых являются Böckstiegel, Aboul-Enein, Eyzaguirre и Sen.

UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration. Yearbook commercial arbitration (Deventer, Netherlands) 11:379-390, 1986.
Вступительное примечание и текст Типового закона на английском языке.

United Nations Commission on International Trade Law. Model Law on International Commercial Arbitration. International legal materials (Washington, D.C.) 24:5:1302-1313, September 1985.
Текст Типового закона, утвержденный ЮНСИТРАЛ 21 июня 1985 года на ее восемнадцатой сессии.

_____ UNCITRAL report excerpts on the model law. International legal materials (Washington, D.C,) 24:5:1314-1368, September 1985.
В этих выдержках излагается история разработки и принятия Типового закона в том виде как она приведена в пунктах 5-65 доклада ЮНСИТРАЛ о работе ее восемнадцатой сессии, 1985 год.

IV. МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В ОБЛАСТИ МОРСКИХ ПЕРЕВОЗОК

Eyzaguirre Echeverría, R. Minuta para la conferencia diplomática sobre transporte marítimo, celebrada en Hamburgo, Alemandia Federal, en marzo de 1978. В публикации Contrato de transporte y nociones de derecho marítimo y aereo. Santiago, Jurídica de Chile, 1980. p. 266-299.
Эта записка была подготовлена автором для чилийской делегации на Конференции Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов, Гамбург, 6-31 марта 1978.

_____ Situación de la responsabilidad en el derecho internacional: Convención de Bruselas de 1924 y de Hamburgo de 1978. В публикации Contrato de transporte y nociones de derecho marítimo y aéreo. Santiago, Jurídica de Chile, 1980. p. 202-212.
Текст Гамбургских правил на испанском языке, стр. 242-265.

FitzGerald, G. F. The proposed uniform rules on the liability of oplerators of transport terminals. Annals of air and space law (Toronto) 10:29-61, 1985.

Herber, R. Seefrachtbriefe und das geltende Recht. Transportrecht (Frankfurt am Main) 9:5:169-176, Mai 1986.
Обзор Гамбургских правил в сравнении с Гаагско-Висбийскими правилами, стр. 175-176.

_____ The UN Convention on the Carriage of Goods by Sea, 1978, Hamburg Rules, its future and the demands of developing countries. Yearbook maritime law (Deventer) 1:81-97,1984.

_____ United Nations Convention on the Carriage of Goods by Sea, 1978 (Hamburg Rules). В публикации Asian Pacific Regional Trade Law Seminar incorporating the Eleventh International Trade Law Seminar, Canberra, 22-27 November 1984. Papers and summary of discussions. Canberra, Australian Government Publishing Service, 1985. p. 125-167.
Комментарий к этому документу см. под фамилией Raftesath, ниже.

Raftesath, G. United Nations Convention on the Carriage of Goods by Sea, 1978 (Hamburg Rules); commentary. В публикации Asian Pacific Regional Trade Law Seminar incorporating the Eleventh International Trade Law Seminar, Canberra, 22-27 November 1984. Papers and summary of discussions. Canberra, Australian Government Publishing Service, 1985. p. 169-179.

Данная работа является комментарием к указанному выше документу под фамилией Herber.

Sánchez Calero, F. Le regole di Amburgo sul contratto di transporto marittimo delle merci; una valutazione critica. Studi marittimi; economia, diritto e tecnica della navigazione dei porti (Napoli) 4:12:3-16.

Stalev, S. Der Zusammenhang zwischen Seebeförderungsvertrag und grosser Haverei im Recht der sozialistischen Staaten. Die wichtigsten Gesetzgebungsakte in den Ländern Ost-, Südosteuropas und in den ostasiatischen Volksdemokratien (Hamburg) 6:26/27:367-370,1985.

United Nations Convention on the Carriage of Goods by Sea/Convention des Nations Unies sur le Transport de Marchandises par Mer, 1978 (UN/A/CONF.89/13 Annex 1). В публикации Transport: international transport treaties. Deventer, Kluwer, January 1986. Supplement 1-10.

Без переплета.

Текст Конвенции на английском языке, стр. I-278-290; на французском языке, стр. I-291-304.

Zunarelli, S. Le figure del contracting carrier e del performing carrier nelle Convenzioni di Guadalajara, Atene ed Amburgo. Il diritto marittimo (Genova) 2:315-364,1986.

V. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

Bloch, P. Les lettres de change et billets à ordre dans les relations commerciales internationales. Etude comparative de droit cambiaire français et américain. Paris, Economica, 1986. 298 p.

Рецензия на книгу в Revue critique de droit international prive (Paris)75:4:805-807, octobre-décembre, 1986.

Crawford, B. Some recent developments in the financing of international trade. В публикации Proceedings of the second international trade law seminar, 1984. Ottawa, Department of Justice, 1984. p. 7-26.

Этот документ отчасти касается проекта конвенции ЮНСИТРАЛ о международных переводных векселях и международных простых векселях и сопровождающего его проекта конвенции о международных чеках (стр. 7-12).

EFT: The report of the Secretary-General to the 19th session of the UN Commission on International Trade Law. Computer law and security report (Portsmouth) 2:4:18-20, November-December 1986.

Здесь частично воспроизведен документ Организации Объединенных Наций A/CN.9/278 по электронному переводу средств.

Florescu, C. Proiectul UNCITRAL de conventie cu privire la cambiile internationale si la biletele la ordin internationale. Studii si cercetari juridice (Bucuresti) 30:142-153, 1985.

Londoño Hoyos, F. Proyecto de guía jurídica sobre las transferencias electrónicas de fondos. Revista de la Federación Latinoamericana de Bancos (Bogotá).

59:13-145, 1986. В это издание включены испанские тексты документов ЮНСИТРАЛ A/CN.9/250/Adds.1-4 (стр. 17-129) и комментарии к ним (стр. 131-145).

60:15-203, 1986: В это издание включен испанский текст документа ЮНСИТРАЛ A/CN.9/265 (стр. 15-60) и испанский текст документа ЮНСИТРАЛ A/CN.9/266 and Adds. 1-2 (стр. 61-196), а также комментарий к нему (стр. 197-203).

Moura Ramos, R.M. XIII sessão do grupo trabalho da CNUDCI sobre títulos de crédito internacionais, Nova Yorque, 7 a 18 de Janeiro de 1985. Revista de direito e economia (Coimbra) 10/11:377-383, 1984/1985.

Muñoz Insua, C. Letra de cambio internacional y pagaré international. Revista de la Federación Latinoamericana de Bancos (Bogotá) 61:169-223, 1986.

См. приложение к данной статье, где воспроизведен английский текст документа A/CN.9/XIX/CRP.16 (стр. 186-223). Это текст проекта конвенции, представленный

девятнадцатой ежегодной сессии ЮНСИТРАЛ для рассмотрения и пересмотра. Пересмотренный текст содержится в приложении I к докладу ЮНСИТРАЛ о работе ее девятнадцатой сессии, Нью-Йорк, 23 июня - 11 июля 1986 года. (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок первая сессия, Дополнение № 17 (A/41/17).

Riegert, R. A. The United Nations Draft Convention on International Checks and the major difference between the check law of the United States and that of civil law countries. Revista de la Facultad de Derecho de México (México) 35:139/140/141:373-378, 1985.

Schinnerer, E. Oesterreichs Einstellung zum Entwurf einer Konvention für ein internationales Wertpapier. Oesterreichisches Bank-Archiv (Wien) 34:7:259-267, Juli 1986.

Stauder, B., ed. Les nouveaux moyens électroniques de paiement. Lausanne, Payot, 1986. 266 p. (CJR: collection juridique romande)
В приложениях 5-6 (141-256) воспроизводятся следующие документы ЮНСИТРАЛ по электронному переводу средств на англ. языке оригинала: A/CN.9/221, A/CN.9/250/Adds.3 и 4 и A/CN.9/266/Add.2.

Z prac Komisji Miedzynarodowego Prawa Handlowego (UNCINTAL) nad projektem konwencji o wekslach miedzynarodowych. Przeglad ustawodawstwa gospodarczego (Warszawa) 39:6:171-173, 1986.
На польском языке.

VI. НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК

Basnayake, S. La guía jurídica de la CNUDMI para la redacción de contratos internacionales de construcción de instalaciones industriales. Revista del derecho industrial (Buenos Aires) 8:22:1-7, enero-abril 1986.

_____ The work of UNCITRAL on a legal guide to industrial contracts. В публикации Asian Pacific Regional Trade Law Seminar incorporating the Eleventh International Trade Law Seminar, Canberra, 22-27 November 1984. Papers and summary of discussions. Canberra, Australian Government Publishing Service, 1985. p. 401-449.

Gould, N. Exemptions from liability for non-performance. В публикации The liability for contractors. H. Lloyd, ed. London, Centre for Commercial Law Studies, Queen Mary College, University of London/Longman Group, 1986. p. 157-167.

Koh, K. L. UNCITRAL's work on the draft legal guide on drawing up international contracts for construction of industrial works. Malayan law journal (Singapore) 2:220-230, December 1986.

Lindskog, D. R. The new internatiolnal economic order; the United Nation's initiative will affect commercial agreements more than you think. International financial law review (London) 5:11:22-23, November 1986.

Salpius, E. Exemptions from liability for non-performance examined in the context of the UNCITRAL draft legal guide on drawing up international contracts for the construction of industrial works. В публикации The liability for contractors. H. Lloyd, ed. London, Centre for Commercial Law Studies, Qeen Mary College, University of London/Longman Group, 1986. p. 168-174.

VII. ПРОЧИЕ ТЕМЫ

Coelho Bento Soares, M.A. and R. M. Moura Ramos. Cláusulas penais em contratos internacionais: analise das regras uniformes da CNUDCI de 1983 ... e das disposicões pertinentes do direito português. В публикации Contratos internacionais: compra e venda, clausulas penais, arbitragem. Coimbra, Almedina, 1986. p. 275-314.
Это исследование по вопросу о заранее оцененных убытках и положениях, касающихся штрафов за неустойки, является несколько измененным текстом работы, ранее опубликованной в Boletim documentacao e direito comparado (Coimbra) 15:271-321, 1983. Книга содержит также текст Единообразных правил ЮНСИТРАЛ, касающихся договорных условий о согласованной сумме, причитающейся в случае неисполнения обязательства, в переводе на португальский язык, стр. 487-492.

Herrmann, G. The legal value of computer records in evidence. В публикации Proceedings of the third international trade law seminar, 1985. Ottawa, Department of Justice, 1985. p. 77-84.

IV. ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ ЮНСИТРАЛ

Обозначение документа	Наименование или описание документа	Местонахождение в настоящем томе
	А. Перечень документов, находившихся на рассмотрении Комиссии на ее девятнадцатой сессии	
	I. Документы общего распространения	
A/CN.9/272	Предварительная повестка дня	Не воспроизводится
A/CN.9/273	Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее четырнадцатой сессии (Вена, 9-20 декабря 1985 года)	Часть вторая, I, A, I
A/CN.9/274	Записка секретариата: проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях: текст проектов, статей, пересмотренных Комиссией на ее семнадцатой сессии или Рабочей группой по международным оборотным документам на ее тринадцатой и четырнадцатой сессиях	Часть вторая, I, A, 2
A/CN.9/275	Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее девятой сессии (Нью-Йорк, 6-17 января 1986 года)	Часть вторая, III, A
A/CN.9/276	Доклад Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее восьмой сессии (Вена, 17-27 марта 1986 года)	Часть вторая, II, A
A/CN.9/277	Записка секретариата: будущая работа в области нового международного экономического порядка	Часть вторая, II, C
A/CN.9/278	Доклад Генерального секретаря: электронный перевод средств	Часть вторая, I, B
A/CN.9/279	Доклад Генерального секретаря: правовые последствия автоматической обработки данных	Часть вторая, V
A/CN.9/280	Доклад Генерального секретаря: координация работы: деятельность международных организаций по некоторым аспектам арбитража	Часть вторая, IV
A/CN.9/281	Доклад Генерального секретаря: текущая деятельность международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли	Часть вторая, VI
A/CN.9/282	Доклад Генерального секретаря: подготовка кадров и оказание помощи	Часть вторая, VIII
A/CN.9/283	Записка секретариата: статус конвенций	Часть вторая, VII
A/CN.9/284	Записка секретариата: библиография последних работ, касающихся деятельности ЮНСИТРАЛ	/Воспроизводится в Ежегоднике за 1985 год, часть третья, III/

A/CN.9/285	Записка секретариата: проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях: ответ на просьбы Рабочей группы по международным оборотным документам	Часть вторая, I, A, 4

2. Документы ограниченного распространения

A/CN.9/XIX/CRP.1 и Add. 1-20	Проект доклада Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее девятнадцатой сессии	Не воспроизводится
A/CN.9/XIX/CRP.2	Предложение специальной рабочей группы	Не воспроизводится
A/CN.9/XIX/CRP.3	Предложение специальной рабочей группы	Не воспроизводится
A/CN.9/XIX/CRP.4	Предложение специальной рабочей группы	Не воспроизводится
A/CN.9/XIX/CRP.5	Предложение представителя Мексики	Не воспроизводится
A/CN.9/XIX/CRP.6	Предложение представителя Соединенного Королевства	Не воспроизводится
A/CN.9/XIX/CRP.7	Предложение представителя Франции	Не воспроизводится
A/CN.9/XIX/CRP.8	Предложение представителя Японии	Не воспроизводится
A/CN.9/XIX/CRP.9	Предложение представителя Японии	Не воспроизводится
A/CN.9/XIX/CRP.10	Предложение наблюдателя от Международного валютного фонда	Не воспроизводится
A/CN.9/XIX/CRP.11	Предложение специальной рабочей группы	Не воспроизводится
A/CN.9/XIX/CRP.12 и Add. 1-2	Изменения, предложенные редакционной группой	Не воспроизводится
A/CN.9/XIX/CRP.13	Предложение специальной рабочей группы	Не воспроизводится
A/CN.9/XIX/CRP.14	Предложение представителя Соединенных Штатов	Не воспроизводится
A/CN.9/XIX/CRP.15	Предложение представителей Японии и Нидерландов	Не воспроизводится
A/CN.9/XIX/CRP.16	Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях	Приводится в качестве приложения I к документу A/41/17 и воспроизводится в настоящем томе, часть третья, I

3. Документы информационного характера

A/CN.9/XIX/INF.1	Список участников	Не воспроизводится

B. Перечень документов, находившихся на рассмотрении Рабочей группы по международным оборотным документам на ее четырнадцатой сессии

I. Рабочие документы

A/CN.9/WG.IV/WP.29	Предварительный список участников	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.IV/WP.30	Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях: некоторые соображения и предложения, касающиеся основных спорных вопросов: записка секретариата	Часть вторая, I, A, 3

2. Документы ограниченного распространения

A/CN.9/WG.IV/XIV/CRP.1	Статья 26: предложение Канады	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.IV/XIV/CRP.2	Статья 5: предложение Канады	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.IV/XIV/CRP.3	Статья 4I: предложение Франции	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.IV/XIV/CRP.4 и Add. 1-8	Проект доклада Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее четырнадцатой сессии	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.IV/XIV/CRP.5	Новая статья: предложение Канады	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.IV/XIV/CRP.6	Статья I6: предложение Союза Советских Социалистических Республик	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.IV/XIV/CRP.7	Проекты статей, пересмотренных Комиссией или Рабочей группой	Не воспроизводится

3. Документы информационного характера

A/CN.9/WG.IV/XIV/INF.1	Предварительный список участников	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.IV/XIV/INF.1/ Rev.1	Список участников	Не воспроизводится

C. Перечень документов, находившихся на рассмотрении Рабочей группы по Новому международному экономическому порядку на ее восьмой сессии

I. Рабочие документы

A/CN.9/WG.V/WP.16	Предварительная повестка дня	Не воспроизводится
A/CN.8/WG.V/WP.17	Проект правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов: доклад Генерального секретаря	Часть вторая, II, B

A/CN.9/WG.V/WP.17/ Add. 1	Проект правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов: Введение: доклад Генерального секретаря	Часть вторая, II, B
A/CN.9/WG.V/WP.17/ Add. 2	Проект правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов: глава I: Предынвестиционные исследования; глава XVIII: Просрочка, дефекты и прочие случаи невыполнения обязательств (продолжение); глава III: Процедура заключения контракта (продолжение): доклад Генерального секретаря	Часть вторая, II, B
A/CN.9/WG.V/WP.17/ Add. 3	Проект правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов: глава VI: Общие замечания по составлению проекта: доклад Генерального секретаря	Часть вторая, II, B
A/CN.9/WG.V/WP.17/ Add. 4	Проект....: глава VII: Поставка оборудования и материалов: доклад Генерального секретаря	Часть вторая, II, B
A/CN.9/WG.V/WP.17/ Add. 5	Проект...: глава XXVI: Поставки запасных частей и предоставление услуг после завершения строительства: доклад Генерального секретаря	Часть вторая, II, B
A/CN.9/WG.V/WP.17/ Add. 6	Проект... : глава XXIX: Урегулирование споров: доклад Генерального секретаря	Часть вторая, II, B
A/CN.9/WG.V/WP.17/A Add. 7	Проект... : глава II: Выбор метода заключения контракта: доклад Генерального секретаря	Часть вторая, II, B
A/CN.9/WG.V/WP.17/ Add. 8	Проект... : глава VI: Передача технологии: доклад Генерального секретаря	Часть вторая, II, B
A/CN.9/WG.V/WP.17/ Add.998	Проект... : глава XXV: Прекращение действия контракта: доклад Генерального секретаря	Часть вторая, II, B

2. Документы ограниченного распространения

A/CN.9/WG.V/VIII/CRP.1	Проект правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов: пересмотренный проект расположения глав	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.V/VIII/CRP.2 и Add. 1-11	Проект доклада Рабочей группы по новому международному порядку о работе ее восьмой сессии	Не воспроизводится

3. Документы информационного характера

A/CN.9/WG.V/VIII/INF.1	Предварительный список участников	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.V/VIII/INF.1/ Rev.1	Список участников	Не воспроизводится

D. Перечень документов, находившихся на рассмотрении Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее девятой сессии

1. Рабочие документы

A/CN.9/WG.II/WP.54	Предварительная повестка дня	Не воспроизводится
A/CN.8/WG.II/WP.55	Записка секретариата: ответственность операторов транспортных терминалов: некоторые практические и правовые аспекты операций, выполняемых операторами транспортных терминалов.	Часть вторая, III, B
A/CN.9/WG.II/WP.56	Записка секретариата: ответственность операторов транспортных терминалов: проект статей единообразных норм об ответственности операторов транспортных терминалов и комментарии к нему	Часть вторая, III, C

2. Документы ограниченного распространения

A/CN.9/WG.II/IX/CRP.1 и Add.1-7	Проект доклада Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее девятой сессии	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.II/IX/CRP.2	Предложение делегации Федеративной Республики Германии	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.II/IX/CRP.3	Предложение делегации Германской Демократической Республики	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.II/IX/CRP.4	Проекты статей, подготовленные редакционной группой	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.II/IX/CRP.5	Проекты статей, подготовленные редакционной группой.	Не воспроизводится

3. Документы информационного характера

A/CN.9/WG.II/IX/INF.1/ Rev.1	Список участников	Не воспроизводится

V. ПЕРЕКРЕСТНЫЕ ССЫЛКИ: ДОКУМЕНТЫ ЮНСИТРАЛ, УПОМЯНУТЫЕ В НАСТОЯЩЕМ ТОМЕ И ВОСПРОИЗВЕДЕННЫЕ В ПРЕДЫДУЩИХ ТОМАХ ЕЖЕГОДНИКА

Документ	Год, часть, глава, раздел
	I. Документы общего распространения
A/CN.9/155	1978, часть вторая, IV, B
A/CN.9/159	1979, часть вторая, I, A
A/CN.9/176	1980, часть вторая, V, A
A/CN.9/191	1980, часть вторая, V, B
A/CN.9/194	1980, часть вторая, V, D
A/CN.9/198	1981, часть вторая, IV, A
A/CN.9/211	1982, часть вторая, II, A, 3
A/CN.9/213	1982, часть вторая, II, A, 4
A/CN.9/216	1982, часть вторая, III, A
A/CN.9/217	1982, часть вторая, IV, A
A/CN.9/221	1982, часть вторая, II, C
A/CN.9/233	1983, часть вторая, III, C
A/CN.9/234	1983, часть вторая, IV, A
A/CN.9/236	1983, часть вторая, V, C
A/CN.9/237 и Add.1-3	1983, часть вторая, V, B
A/CN.9/238	1983, часть вторая, V, D
A/CN.9/245	1984, часть вторая, II, A, I
A/CN.9/246	1984, часть вторая, II, B, I
A/CN.9/247	1984, часть вторая, III, A
A/CN.9/248	1984, часть вторая, I, A, I
A/CN.9/249 и Add.1	1984, часть вторая, I, A, 2
A/CN.9/250 и Add.1-4	1984, часть вторая, I, B
A/CN.9/252 и приложение II	1984, часть вторая, IV, A
A/CN.9/253	1984, часть вторая, V, C
A/CN.9/259	1985, часть вторая, III, A, I
A/CN.9/260	1985, часть вторая, IV, A
A/CN.9/261	1985, часть вторая, II, A

A/CN.9/262	I985, часть вторая, III, B, I
A/CN.9/263	I985, часть вторая, I, A
A/CN.9/264	I985, часть вторая, I, B
A/CN.9/265	I985, часть вторая, V
A/CN.9/266 и Add. 1-2	I985, часть вторая, II, B
A/CN.9/269	I985, часть вторая, VI
A/CN.9/270	I985, часть вторая, VIII
A/CN.9/273	I986, часть вторая, I, A, I
A/CN.9/274	I986, часть вторая, I, A, 2
A/CN.9/275	I986, часть вторая, III, A
A/CN.9/276	I986, часть вторая, II, A
A/CN.9/277	I986, часть вторая, II, C
A/CN.9/278	I986, часть вторая, I, B
A/CN.9/279	I986, часть вторая, V
A/CN.9/280	I986, часть вторая, IV
A/CN.9/281	I986, часть вторая, VI
A/CN.9/282	I986, часть вторая, VIII
A/CN.9/283	I986, часть вторая, VII
A/CN.9/285	I986, часть вторая, I, A, 4

2. Документы ограниченного распространения

A/CONF.89/13, приложение	I978, часть третья, I, B

3. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи

A/33/17	I978, часть первая, II, A
A/34/17	I979, часть первая, II, A
A/35/I7	I980, часть первая, II, A
A/36/I7	I98I, часть первая, A
A/37/I7	I982, часть первая, A
A/38/I7	I983, часть первая, A
A/39/I7	I984, часть первая, A
A/40/I7 и приложение	I985, часть первая, A
A/4I/I7	I986, часть первая, A
A/72I6	I968-I970, часть вторая, I, A

4. Рабочие документы

A/CN.9/WG.II/WP.52 и Add.1 и приложения	1985, часть вторая, IV, B, I
A/CN.9/WG.II/WP.53	1985, часть вторая, IV, B, 3
A/CN.9/WG.II/WP.55	1986, часть вторая, III, B, I
A/CN.9/WG.II/WP.56	1986, часть вторая, III, B, 2
A/CN.9/WG.IV/WP.30	1986, часть вторая, I, A, 3
A/CN.9/WG.V/WP.4 и Add. 1-8	1981, часть вторая, IV, B, I
A/CN.9/WG.V/WP.5	1981, часть вторая, IV, B, 2
A/CN.9/WG.V/WP.7 и Add. 1-6	1982, часть вторая, IV, B
A/CN.9/WG.V/WP.9 и Add. 1-5	1983, часть вторая, IV, B
A/CN.9/WG.V/WP.11 и Add. 1-9	1984, часть вторая, III, B
A/CN.9/WG.V/WP.13 и Add. 1-6	1985, часть вторая, III, A, 2
A/CN.9/WG.V/WP.15 и Add. 1-10	1985, часть вторая, III, B, 2
A/CN.9/WG.V/WP.17 и Add. 1-9	1986, часть вторая, II, B

5. Краткие отчеты

A/CN.9/SR.335-353, 355 и 356	1986, часть третья, приложение II

Printed in Austria
V.87-91919—February 1989—230

United Nations publication
ISSN 0251-4281
A/CN.9/SER.A/1986